叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 在法国作战(fighting In France) 000001

2. 在法国作战(fighting In France) 000002

3. 在法国作战(fighting In France) 000003

4. 在法国作战(fighting In France) 000004

5. 在法国作战(fighting In France) 000005

6. 在法国作战(fighting In France) 000006

7. 在法国作战(fighting In France) 000007

8. 在法国作战(fighting In France) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在法国作战(Fighting in France)
第1/8页

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" [ˈfɔːrwərd] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr] [vɔɪs] .
" Forward ! " shouted the captain in a loud , clear voice .
" 向前 ! " 喊叫 这 队长 在 一个 大声 , 清除 嗓音 .

“前进！”队长用洪亮清晰的声音喊道。

[ðə; ði] [bɪg] [wɔːr] [ˈsɪriːz]
THE BIG WAR SERIES
这 大的 战争 系列

大战系列

[ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [fræns]
FIGHTING IN FRANCE
斗争 在 法国

在法国作战

[baɪ]
BY
经过

经过

[rɑːs] [keɪ]
ROSS KAY
罗斯 凯

罗斯·凯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spaɪ] , "
Author of " The Search for the Spy , "
作者 的 " 这 搜索 为了 这 间谍 , "

《寻找间谍》的作者

" [wɪð; wɪθ] [ˈʒɒfrə]
" With Joffre
" 和 乔弗雷

与乔弗雷

[ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] , "
on the Battle Line , "
在 这 战斗 线 , "

在战线上，“

" [ðə; ði][goʊ] [əˈhed] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The Go Ahead Boys and the
" 这 去 前方 男孩们 和 这

“前进男孩”和

[ˈtreʒər] [keɪv] , "
Treasure Cave , "
宝藏 洞穴 , "

宝藏洞穴，“

" [ðə; ði][goʊ] [ə'hed] [bɔɪz] [ɑːn]
" The Go Ahead Boys on
" 这 去 前方 男孩们 在

《前进男孩》

['smʌglɚz] ['aɪlənd] , "
Smuggler's Island , "
走私者的 岛 , "

走私者岛，“

" [ðə; ði][goʊ] [ə'hed]
" The Go Ahead
" 这 去 前方

“前进”

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [kæmp] ,
Boys in the Island Camp ,
男孩们 在 这 岛 营 ,

岛上营地的男孩们

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" etc . , etc .
" ETC . , ETC .

等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[tʃɑːrlz] [el] . ['rɛn]
CHARLES L . WRENN
查尔斯 L . 鹪鹩

查尔斯·L·雷恩

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
BARSE & HOPKINS
巴尔斯 & 霍普金斯

巴尔斯和霍普金斯

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1916 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[baʊs] & ['hɑːpkɪnz]
Barse & Hopkins
巴尔斯 & 霍普金斯

巴斯和霍普金斯

['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns]
Fighting in France
斗争 在 法国

在法国作战

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['reɪdʒɪz][ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli]
When the greatest war in the history of mankind rages in Europe it is not only
什么时候 这 最 战争 在 这 历史 的 人类 愤怒 在 欧洲 它 是 不是 仅有的
['nætʃ(ə)rəl][bʌt; bət] [raɪt] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] .
natural but right that every one should be interested .
自然的 但 正确的 那 每一个 一 应该 是 感兴趣的 .

当人类历史上规模最大的战争在欧洲肆虐时，每个人都关心这场战争，这不仅是人之常情，也是理所当然的。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ɪz] [dɪ'spleɪd] , [ʌn'raɪvld] [ɪn] ['eni]
History is being made every day and heroism is displayed , unrivalled in any
历史 是 存在 制成 每一个 天 和 英雄主义 是 显示 , 无与伦比 在 任何
['priːviəs] ['kɑːnflɪkt] .
previous conflict .
以前的 冲突 .

历史每天都在被创造，英雄主义精神也正在展现，这是以往任何冲突都无法比拟的。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['strɪvn] [tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] [diːdz]
In this book the author has striven to chronicle some of the valorous deeds
在 这 书 这 作者 有 努力 到 编年史 一些 的 这 英勇的 契约
[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ðæt] [ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and to relate some of the incidents and events that are part of the
和 到 涉及 一些 的 这 事件 和 活动 那 是 部分 的 这
['evrideɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [ɪz] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns] .
everyday life of the soldier who is fighting in France .
每天 生活 的 这 士兵 WHO 是 斗争 在 法国 .

在这本书中，作者力求记录一些英勇事迹，并讲述一些在法国作战的士兵日常生活中的事件和经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [ænd; ənd]
It has been his aim to present the story devoid of sensationalism and
它 有 到过 他的 目的 到 展示 这 故事 缺乏 的 耸人听闻 和
[tuː; tə] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [teɪl] .
to weave nothing of the impossible into the tale .
到 编织 没有什么 的 这 不可能的 进入 这 故事 .

他的目标是以不带耸人听闻色彩的方式讲述这个故事，并且不把任何不可能的事情融入到故事中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɑːr; ər] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][nɑːt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
Most of the episodes are founded on fact and while the book is not historical
最多 的 这 剧集 是 创立 在 事实 和 尽管 这 书 是 不是 历史
[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['hæpəniŋz] .
it has its inspiration from actual happenings .
它 有 它是 灵感 从 实际的 事件 .

大部分情节都基于事实，虽然这本书并非历史小说，但它的灵感来源于真实事件。

[rɑːs] [keɪ] .
Ross Kay .
罗斯 凯 .

罗斯·凯。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ə; eɪ]['duːəl] [ɪn][ðə; ði] [er]

I	A	DUEL	IN	THE	AIR
我	一个	决斗	在	这	空气

空中决斗

[iː] [ˌprepə'reɪʃnz]

II	PREPARATIONS
二	准备工作

二、准备工作

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði] [ə'tæk]

III	THE	ATTACK
三、	这	攻击

三、袭击

[ˌaɪ 'viː] [ˌʌndər'graʊnd]

IV	UNDERGROUND
第四	地下

IV 地下

[viː] [hænd] [tuː; tə] [hænd]

V	HAND	TO	HAND
V	手	到	手

手对手

['vaɪ, 'viː] ['ʌndər] ['faɪər]

VI	UNDER	FIRE
六年级	在下面	火

VI 处于火力之下

[ˌviːˌaɪ'aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ]

VII	IN	THE	DITCH
七	在	这	沟

第七章 在沟渠里

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sæli]

VIII	A	MIDNIGHT	SALLY
八	一个	午夜	莎莉

第八章 午夜突袭

[ˌaɪ'ɛks][ə; eɪ] ['kæptʃərd] [trentʃ]

IX	A	CAPTURED	TRENCH
第九章	一个	捕获	沟

IX 已占领的战壕

[eks][ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn]

X	A	BALL	OF	TWINE
X	一个	球	的	缠绕

XA 线球

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [rɪ'liːvd]

XI	RELIEVED
十一	松了口气

十一人松了一口气

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ɪn] [rɪ'vjuː]

XII	IN	REVIEW
十二	在	审查

第十二部分回顾

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]

XIII	A	VOLUNTEER
十三	一个	志愿者

XIII 志愿者

[ˌɛksˌaɪˈviː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæˈtoʊ]

XIV	IN	THE	CHATEAU
十四	在	这	城堡

城堡里的十四

['ɛksˈviː][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər]

XV	THE	FIGHT	FOR	THE	TOWER
十五	这	斗争	为了	这	塔

第十五章 争夺高塔

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]

XVI	THE	DUG	-	OUT
十六	这	挖	-	出去

第十六章 球员休息区

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] ['lɪpən] [breɪks]

XVII	LIPPEN	BREAKS
十七	利彭	休息

十七利彭突破

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ][æn; ən] [əˈsaɪnmənt]

XVIII	AN	ASSIGNMENT
十八	一个	任务

第十八章 一项任务

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['oʊvər][ðə; ði] ['trentʃɪz]

XIX	OVER	THE	TRENCHES
十九	超过	这	战壕

十九、越过战壕

['eks 'eks][æt; ət] ['flæmˌboʊ]

XX	AT	FLAMBEAU
xx	在	火炬

XX 在弗兰博

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] [dɪsˈeɪbld]

XXI	DISABLED
二十一	已禁用

XXI 已禁用

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

XXII	IN	THE	CLEARING
二十二	在	这	清理

二十二 在空地

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

XXIII	IN	THE	DARK
二十三	在	这	黑暗的

黑暗中的二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː][ðə; ði] [rɪˈtɜːrn]

XXIV	THE	RETURN
二十四	这	返回

第二十四章 回归

[ˌɛksˈɛksˈviː] [bæk] [əˈgen]

XXV	BACK	AGAIN
25	后退	再次

XXV 再次回归

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [bɪg] [wɔːr]

XXVI	THE	BIG	WAR
26	这	大的	战争

第二十六章 大战

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] [kənˈkluːʒ(ə)n]

XXVII	CONCLUSION
xxvii	结论

二十七、结论

[ˌɪləˈstreɪʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" ['fɔːrwərd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [klɪr]

"	Forward	!	"	shouted	the	captain	in	a	loud	,	clear
"	向前	!	"	喊叫	这	队长	在	一个	大声	,	清除

“前进！”队长大声清晰地喊道。

[vɔɪs] . . . . . .

voice . . . . . .

嗓音 . . . . . .

嗓音。。。。。。。。。

['frʌntɪspiːs]

Frontispiece

卷首插图

卷首插图

[ˈliːɔn] [wɜːrl] ['swɪftlɪ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] - ['helmɪtɪd] ['dʒɜːrmən]

Leon	whirled	swiftly	in	time	to	see	a	big	-	helmeted	German
莱昂	旋转	迅速地	在	时间	到	看	一个	大的	-	戴头盔	德语

莱昂迅速转身，正好看到一个戴着大头盔的德国士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ˌʌpˈreɪzd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk]

with	the	butt	end	of	his	rifle	upraised	preparing	to	strike
和	这	屁股	结尾	的	他的	步枪	抬起	准备	到	罢工

他高举步枪枪托，准备射击

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] ['plæstər]

The	air	was	filled	with	smoke	and	dust	from	the	crumbling	plaster
这	空气	曾是	已填	和	抽烟	和	灰尘	从	这	摇摇欲坠	石膏

空气中弥漫着剥落石膏产生的烟雾和灰尘。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [ˈliːɔn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['gʌnz]

"	Let	'	em	have	it	!	"	cried	Leon	and	the	three	automatic	guns
"	让	-	呃	有	它	!	"	哭	莱昂	和	这	三	自动的	枪支

“开火！”莱昂喊道，三挺自动步枪也随之响起。

[spoʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] [piːs]

spoke	almost	as	if	they	were	one	piece
辐	几乎	作为	如果	他们	是	一	片

他们说话时几乎就像一个人似的。

['faɪtɪŋ] [ɪn] [fræns]

FIGHTING	IN	FRANCE
斗争	在	法国

在法国作战

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ə; eɪ] ['duːəl] [ɪn] [ðə; ði] [er]

A	DUEL	IN	THE	AIR
一个	决斗	在	这	空气

空中决斗

" [wel] , ['liːɔn] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] [ə'raʊnd] [hɪr]
" **Well** , **Leon** , **it** **looks** **as** **if** **there** **was** **going** **to** **be** **a** **fight** **around** **here**
" 出色地 , 莱昂 , 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 斗争 大约 这里
['prɪti] [suːn] . "
pretty **soon** . "
漂亮的 很快 . "

“莱昂，看来这里很快就要发生一场战斗了。”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɜːrl] .
" **Right** **you** **are** , **Earl** .
" 正确的 你 是 , 伯爵 .

“你说得对，厄尔。”

[ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər]
That **suits** **me** **all** **right** **though** **and** **from** **the** **way** **the** **rest** **of** **the** **men** **are**
那 西装 我 全部 正确的 尽管 和 从 这 方式 这 休息 的 这 男人 是
['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] [tuː] .
acting **it** **seems** **to** **suit** **them** **too** .
表演 它 似乎 到 套装 他们 也 .

这正合我意，而且从其他男人的表现来看，他们似乎也挺乐意的。

" [ɜːrl] [ænd; ənd]['liːɔn] ['plæt] , [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
" **Earl** **and** **Leon** **Platt** , **two** **American** **boys** **in** **the** **army** **of** **the** **French** **Republic** ,
" 伯爵 和 莱昂 普拉特 , 二 美国人 男孩们 在 这 军队 的 这 法语 共和国 ,

“厄尔和莱昂·普拉特，两名在法兰西共和国军队服役的美国男孩，

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['kwɔːrtərz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .
were **seated** **outside** **their** **quarters** **behind** **the** **fighting** **line** .
是 坐着 外部 他们的 四分之一 在后面 这 斗争 线 .

他们坐在营房外，位于战斗线后方。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz][ɪn] [ʃæm'peɪn] ,
The **scene** **was** **in** **Champagne** ,
这 场景 曾是 在 香槟酒 ,

场景发生在香槟区。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv] [fræns] [ðæt] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['witnist] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
one **of** **the** **provinces** **of** **France** **that** **already** **had** **witnessed** **some** **of** **the**
一 的 这 省份 的 法国 那 已经 有 目击者 一些 的 这
['hevist] ['faɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][wɔːr] .
heaviest **fighting** **of** **the** **Big** **War** .
最重 斗争 的 这 大的 战争 .

法国的一个省份，曾是第一次世界大战中最激烈战斗的发生地之一。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['strʌg(ə)l] [ðiːz] [twɪn] ['brʌðərz] [hæd; həd] [bɪn]
At **the** **outbreak** **of** **the** **great** **European** **struggle** **these** **twin** **brothers** **had** **been**
在 这 暴发 的 这 伟大的 欧洲的 斗争 这些 双 兄弟 有 到过
['trævlɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .
traveling **in** **Europe** .
旅行 在 欧洲 .

在欧洲大战爆发时，这对孪生兄弟正在欧洲旅行。

[ɜːrl] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ænd; ənd]['liːɔn][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænt] [ænd; ənd]
Earl **was** **in** **England** **with** **friends** **and** **Leon** **was** **visiting** **his** **aunt** **and**
伯爵 曾是 在 英格兰 和 朋友们 和 莱昂 曾是 访问 他的 阿姨 和
['ʌŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['pærɪs] .
uncle **in** **a** **suburb** **just** **outside** **of** **Paris** .
叔叔 在 一个 市郊 只是 外部 的 巴黎 .

厄尔当时和朋友们在英国，而莱昂则在巴黎郊外拜访他的叔叔婶婶。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt]['liːɔn][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .

At	the	earliest	possible	moment	Leon	had	enlisted	in	the	French	army	.
在	这	最早	可能的	片刻	莱昂	有	入伍	在	这	法语	军队	.

莱昂在第一时间就加入了法国军队。

[ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]

Assigned	to	the	aviation	corps	he	had	taken	part	in	the	great	retreat	from
分配	到	这	航空	兵团	他	有	已采取	部分	在	这	伟大的	撤退	从

['beldʒəm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

Belgium	to	the	gates	of	the	French	capital	.
比利时	到	这	大门	的	这	法语	首都	.

他被分配到航空兵部队，参加了从比利时到法国首都城下的大撤退。

['slaɪtli] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ʃɑːrlə'rɔɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Slightly	wounded	at	Charleroi	,	he	had	been	in	one	of	the	hospitals	for	a
轻微地	受伤	在	沙勒罗瓦	,	他	有	到过	在	一	的	这	医院	为了	一个

[fjuː] [deɪz] .

few	days	.
很少	天	.

他在沙勒罗瓦受了轻伤，在一家医院住了几天。

[wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [hiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [saʊθ] ,

When	his	wound	had	healed	he	had	made	his	way	south	,
什么时候	他的	伤口	有	已治愈	他	有	制成	他的	方式	南	,

伤口愈合后，他便向南而去。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːn] [wɪtʃ] [roʊld] [bæk] [ðə; ði] [taɪd]

arriving	in	time	to	take	part	in	the	battle	of	the	Marne	which	rolled	back	the	tide
抵达	在	时间	到	拿	部分	在	这	战斗	的	这	马恩河	哪个	滚动	后退	这	潮

[ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [seɪvd] [fræns] .

of	German	invasion	and	saved	France	.
的	德语	入侵	和	已保存	法国	.

及时赶到参加了马恩河战役，这场战役击退了德国的入侵浪潮，拯救了法国。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [iks'piəriənsiz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʒɑːk,dʒeiks] - , [ə; eɪ] [jʌŋ]

Through	all	these	varying	experiences	and	hardships	Jacques	Dineau	,	a	young
通过	全部	这些	变化	经历	和	艰辛	雅克	-	,	一个	年轻的

['frentʃmən] , [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] .

Frenchman	,	had	been	his	inseparable	companion	.
法国人	,	有	到过	他的	形影不离	伴侣	.

在所有这些不同的经历和困难中，年轻的法国人雅克·迪诺一直是他形影不离的伙伴。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

These	two	boys	,	for	they	were	nothing	more	than	that	,
这些	二	男孩们	,	为了	他们	是	没有什么	更多的	比	那	,

这两个男孩，因为他们也仅仅是男孩而已。

[hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌn'tɪl]

had	more	than	once	distinguished	themselves	for	bravery	and	daring	until
有	更多的	比	一次	杰出的	他们自己	为了	勇敢	和	大胆	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['feivərits] [ʌv; əv][ðer; ðər]['redʒɪmənt] .

they	had	become	the	favorites	of	their	regiment	.
他们	有	变得	这	收藏夹	的	他们的	团	.

他们曾多次因勇敢无畏而脱颖而出，成为所在团的宠儿。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

Now	they	were	stationed	in	Champagne	,	in	the	trenches	,
现在	他们	是	驻	在	香槟酒	,	在	这	战壕	,

现在他们驻扎在香槟地区的战壕里，

[wer] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [bəuθ] [saɪdz] [hæd; həd] [bɪn] ['dedlɑːkt] , ['niːðər] ['eɪb(ə)l]
where **for** **weeks** **and** **months** **both** **sides** **had** **been** **deadlocked** **,** **neither** **able**
在哪里 为了 周 和 几个月 两个都 侧面 有 到过 僵局 , 两者都不 有能力的
[tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk] .
to **push** **the** **other** **back** **.**
到 推 这 其他 后退 .

双方僵持了数周甚至数月，谁也无法将对方击退。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [wɔːr] ['liːɑːnz] ['perənts] [hæd; həd] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪn] ['æŋkʃəs] [æz; əz] [tuː; tə]
With **the** **declaration** **of** **war** **Leon's** **parents** **had** **naturally** **been** **anxious** **as** **to**
和 这 宣言 的 战争 里昂的 父母 有 自然 到过 焦虑的 作为 到
[hɪz; ɪz] ['seɪfti] [ænd; ənd] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɜːrl] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz]
his **safety** **and** **not** **hearing** **from** **him** **had** **instructed** **Earl** **to** **find** **his**
他的 安全 和 不是 听力 从 他 有 指示 伯爵 到 寻找 他的
['mɪsɪŋ] ['brʌðər] [æt; ət] [ɔːl] ['hæzərdz] .
missing **brother** **at** **all** **hazards** **.**
丢失的 兄弟 在 全部 危险 .

宣战后，莱昂的父母自然非常担心他的安危，而且一直联系不上他，于是指示厄尔不惜一切代价找到失踪的弟弟。

[ðɪs] [ɜːrl] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [duː] [ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [kaɪndz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [hæd; həd]
This **Earl** **had** **endeavored** **to** **do** **and** **after** **many** **kinds** **of** **adventures** **had**
这 伯爵 有 努力 到 做 和 后 许多 种类 的 冒险 有
['faɪnəli] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
finally **been** **successful** **.**
最后 到过 成功的 .

这位伯爵一直努力想做到这一点，经过各种冒险之后，最终取得了成功。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] [haʊ'evər] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tuː]
The **lure** **of** **further** **adventure** **however** **had** **attracted** **him** **and** **he** **too**
这 饵 的 更远 冒险 然而 有 吸引 他 和 他 也
[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] .
had **enlisted** **.**
有 入伍 .

然而，进一步冒险的诱惑吸引了他，他也应征入伍了。

[naʊ] [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] .
Now **all** **three** **boys** **were** **in** **the** **same** **company** **of** **the** **same** **regiment** **.**
现在 全部 三 男孩们 是 在 这 相同的 公司 的 这 相同的 团 .

现在这三个男孩都在同一个团的同一个连队里。

" [jes] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [sə'spɪʃ(ə)n]
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **exclaimed** **Jacques** **,** **who** **spoke** **English** **with** **only** **the** **slightest** **suspicion**
" 是的 , 先生 , " 惊呼 雅克 , WHO 辐 英语 和 仅有的 这 丝毫 怀疑
[ʌv; əv] [æn; ən] ['æksent] ,
of **an** **accent** **,**
的 一个 口音 ,

“是的，先生，”雅克说道，他的英语只有一丝丝口音。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [sʌm; səm] ['riːəl] ['faɪtɪŋ] [suːn] .
" **there** **will** **certainly** **be** **some** **real** **fighting** **soon** **.**
" 那里 将要 当然 是 一些 真实的 斗争 很快 .

“不久之后肯定会爆发一些真正的战斗。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [gʊd] ['æftər] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['kwaɪət] . "
It **will** **seem** **good** **after** **all** **these** **months** **of** **quiet** **.** **"**
它 将要 似乎 好的 后 全部 这些 几个月 的 安静的 . "

经历了几个月的平静之后，这会显得很好。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪ'speʃəli] ['kwaɪət] , " [læft] [ɜːrl] ['grɪmli] .
" **I** **shouldn't** **describe** **them** **as** **especially** **quiet** **,** **"** **laughed** **Earl** **grimly** **.**
" 我 不应该 描述 他们 作为 尤其 安静的 , " 笑了 伯爵 阴沉地 .

“我不应该说他们特别安静，”厄尔阴沉地笑道。

" [aɪ] [miːn] , " [ɪkˈspleɪnd] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	I	mean	,	"	explained	Jacques	,	"	that	we	have	been	in	the	trenches	all	the	time	.
"	我	意思是	,	"	解释	雅克	,	"	那	我们	有	到过	在	这	战壕	全部	这	时间	.

“我的意思是，”雅克解释说，“我们一直都在前线作战。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [pərˈhæps][fɔːr; fər] [gʊd] . "

Now	we	will	have	a	chance	to	get	out	of	them	;	perhaps	for	good	.	"
现在	我们	将要	有	一个	机会	到	得到	出去	的	他们	;	也许	为了	好的	.	"

现在我们有机会摆脱困境了；或许是永远摆脱困境。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [səˈdʒestɪd] [ˈliːɔn] .

"	If	we	can	break	the	German	lines	,	"	suggested	Leon	.
"	如果	我们	能	休息	这	德语	线条	,	"	建议	莱昂	.

“如果我们能突破德军防线的话，”莱昂建议道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] ['eniweɪ] , " [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We	will	give	them	an	awful	bump	anyway	,	"	laughed	Jacques	.
"	我们	将要	给	他们	一个	可怕	撞	反正	,	"	笑了	雅克	.

“反正我们也会给他们一个沉重的打击，”雅克笑着说。

" [ænd; ənd] [wiːl] [luːz] [hæf]['aʊər; ɑːr][men] , " ['ædɪd] [ˈliːɔn]['soʊbərli] .

"	And	we'll	lose	half	our	men	,	"	added	Leon	soberly	.
"	和	出色地	失去	一半	我们的	男人	,	"	额外	莱昂	清醒地	.

“而且我们会损失一半的人手，”莱昂严肃地补充道。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['praʊdli] .

"	We	do	not	think	of	that	,	"	exclaimed	Jacques	proudly	.
"	我们	做	不是	思考	的	那	,	"	惊呼	雅克	自豪地	.

“我们没想过这个问题，”雅克自豪地说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] , [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

"	We	are	assigned	to	the	front	line	,	the	post	of	honor	.
"	我们	是	分配	到	这	正面	线	,	这	邮政	的	荣誉	.

“我们被派往前线，荣誉岗位。”

[wiː; wi] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['lʌki] . "

We	will	lead	the	charge	and	I	think	we	are	very	lucky	.	"
我们	将要	带领	这	收费	和	我	思考	我们	是	非常	幸运的	.	"

我们将冲锋在前，我认为我们非常幸运。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['redʒimənts][ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][juː 'es] ['eniweɪ] , " [sed] [ɜːrl] .

"	The	other	regiments	are	jealous	of	us	anyway	,	"	said	Earl	.
"	这	其他	军团	是	嫉妒的	的	我们	反正	,	"	说	伯爵	.

“反正其他团都嫉妒我们，”厄尔说。

" [wen] [dʌz] [ðə; ði] [əˈtæk] [stɑːrt] ? "

"	When	does	the	attack	start	?	"
"	什么时候	做	这	攻击	开始	?	"

攻击何时开始?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn] - [ˌfɪfˈtiːn] [ʃɑːrp] . "

"	To	-	morrow	morning	at	nine	-	fifteen	sharp	.	"
"	到	-	明天	早晨	在	九	-	十五	锋利的	.	"

“明天早上九点十五分准时。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [təˈnaɪt] [aɪ] [səˈpoʊz] . "

"	And	we'll	move	into	the	first	line	trenches	tonight	I	suppose	.	"
"	和	出色地	移动	进入	这	第一的	线	战壕	今晚	我	认为	.	"

“我想我们今晚就要进入第一道战壕了。”

" [ɪgˈzæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" That's it , " exclaimed Leon .
" 那就是 它 , " 惊呼 莱昂 .

“就是这样！”莱昂喊道。

" [pi(ː)'ɛə] - [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]
" Pierre Garemont told me not thirty minutes ago that he had just been talking
" 皮埃尔 - 讲述 我 不是 三十 分钟 前 那 他 有 只是 到过 说
[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] . "
with Captain Le Blanc and that was the information he received . "
和 队长 乐 布兰克 和 那 曾是 这 信息 他 已收到 . "

“皮埃尔·加雷蒙不到半小时前告诉我，他刚刚和勒布朗上尉谈过，这就是他得到的信息。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , " [sed] [ɜːrl] .
" I suppose everything is arranged , " said Earl .
" 我 认为 一切 是 安排 , " 说 伯爵 .

“我想一切都安排好了，”厄尔说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['hɑːrtɪli] .
" You may be sure of that , " said Jacques heartily .
" 你 可能 是 当然 的 那 , " 说 雅克 衷心地 .

“你可以确信这一点，”雅克热情地说。

" ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][send] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ]
" Our officers are not the kind to send us into a battle without doing
" 我们的 警官 是 不是 这 种类 到 发送 我们 进入 一个 战斗 没有 正在做
['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] . "
everything that is possible . "
一切 那 是 可能的 . "

“我们的军官不会在不竭尽全力的情况下就把我们派去打仗。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [sə'pɔːrt] [wiːl] [hæv; həv] , " [kraɪd] ['liːɔn] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
" Think of the artillery support we'll have , " cried Leon enthusiastically .
" 思考 的 这 炮兵 支持 出色地 有 , " 哭 莱昂 踊跃 .

“想想我们将得到的炮兵支援吧！”莱昂兴奋地喊道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][stɑːp][ˌjuː 'es] . "
" I don't see how they can stop us . "
" 我 不 看 如何 他们 能 停止 我们 . "

“我不明白他们怎么能阻止我们。”

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [wiː; wi][hæv; həv] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .
" How much will we have ? " demanded Earl .
" 如何 很多 将要 我们 有 ? " 要求 伯爵 .

“我们能有多少钱？”厄尔问道。

" ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wɪl] [drɑːp] [fɔːr] ['ʃɛlz] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪn] ['evri] [jɑːrd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .
" Our guns will drop four shells every minute in every yard of German trenches .
" 我们的 枪支 将要 降低 四 贝壳 每一个 分钟 在 每一个 院子 的 德语 战壕 .

“我们的炮火每分钟将向德军战壕的每一码投放四枚炮弹。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] . "
Think of that . "
思考 的 那 . "

想想看。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] ,
" You mean , " exclaimed Earl ,
" 你 意思是 , " 惊呼 伯爵 ,

“你的意思是，”厄尔惊呼道，

" [ðæt] [ɪn] ['evri] [speɪs] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ʃel] [wɪl] [ɪk'sploʊd] ['evri] [ˌfɪf'ti:n] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ? "

"	that	in	every	space	three	feet	long	a	shell	will	explode	every	fifteen	seconds	?	"
"	那	在	每一个	空间	三	脚	长的	一个	壳	将要	爆炸	每一个	十五	秒	?	"

“也就是说，每隔三英尺长的空间，就会有一枚炮弹每隔十五秒爆炸一次？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] . "

"	I	certainly	do	.	"
"	我	当然	做	.	"

“我当然愿意。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l] , " ['mʌtəd] [ɜ:rl] .

"	It	seems	incredible	,	"	muttered	Earl	.
"	它	似乎	极好的	,	"	低声说道	伯爵	.

“这简直难以置信，”厄尔喃喃自语道。

" [waɪ] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	Why	,	there'll	be	nothing	left	of	them	.	"
"	为什么	,	将会	是	没有什么	左边	的	他们	.	"

“他们会彻底消失的。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wi:; wi] [wɑ:nt] , " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	That	is	just	what	we	want	,	"	cried	Jacques	.
"	那	是	只是	什么	我们	想	,	"	哭	雅克	.

“这正是我们想要的！”雅克喊道。

" [wen] [wi:; wi] [smæʃ] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðen] [wi:; wi] [kæn; kən] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv]

"	When	we	smash	their	trenches	to	pieces	then	we	can	drive	them	out	of
"	什么时候	我们	粉碎	他们的	战壕	到	件	然后	我们	能	驾驶	他们	出去	的

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd] [fræns] [wɪl] [bi:; bi] [fri:] [wʌns] [mɔ:r] . "

our	country	and	France	will	be	free	once	more	.	"
我们的	国家	和	法国	将要	是	自由的	一次	更多的	.	"

“当我们摧毁他们的战壕后，就能把他们赶出我们的国家，法国也将再次获得自由。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [reɪndʒ] , " [sed] [ɜ:rl] .

"	I	suppose	our	batteries	will	all	have	the	exact	range	,	"	said	Earl	.
"	我	认为	我们的	电池	将要	全部	有	这	精确的	范围	,	"	说	伯爵	.

“我想我们所有电池的续航里程都会完全相同，”厄尔说。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , " [smaɪld] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	You	need	not	worry	about	that	,	"	smiled	Jacques	.
"	你	需要	不是	担心	关于	那	,	"	微笑	雅克	.

“你不必担心，”雅克笑着说。

" [ðə; ði] [ɪg'zækt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒɜ:rmən] [trentʃ] [ɪz] [mɑ:rkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r]

"	The	exact	location	of	every	German	trench	is	marked	to	the	inch	on	our
"	这	精确的	地点	的	每一个	德语	沟	是	标记	到	这	英寸	在	我们的

['ɑ:fəsərz] - [mæps] .

officers	'	maps	.
警官	-	地图	.

“我们军官的地图上精确地标出了每一条德军战壕的确切位置，精确到英寸。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪvieɪtər] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ?

What	do	you	think	our	aviators	are	for	?
什么	做	你	思考	我们的	飞行员	是	为了	?

你认为我们的飞行员是做什么用的?

[dəunt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Don't	you	know	that	they	take	pictures	of	the	enemy's	fortifications	from	their
不	你	知道	那	他们	拿	图片	的	这	敌人的	防御工事	从	他们的

[mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒd] ?

machines	and	that	all	the	pictures	are	developed	and	enlarged	?
机器	和	那	全部	这	图片	是	发达	和	放大	?

难道你不知道他们会用机器拍摄敌方防御工事的照片，而且所有照片都会被冲洗放大吗?

[oʊ] , [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði][reɪndʒ][ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	they'll	have	the	range	all	right	.
哦	,	他们会	有	这	范围	全部	正确的	.

哦，他们的射程肯定没问题。

[juːl] [siː] . "

You'll	see	.	"
你会	看	.	"

你会看到的。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [ˈliːɔn] [ˈsʌd(ə)nli] .

"	Look	!	"	cried	Leon	suddenly	.
"	看	!	"	哭	莱昂	突然	.

“看！”莱昂突然喊道。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈeriəl] [skaʊts] [naʊ] .

"	Here	comes	one	of	our	aerial	scouts	now	.
"	这里	来	一	的	我们的	天线	侦察兵	现在	.

“我们的一架空中侦察机来了。”

" [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːstərn] [skaɪ][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [əˈpɪrd] .

"	Far	away	in	the	eastern	sky	a	tiny	speck	appeared	.
"	远的	离开	在	这	东	天空	一个	微小的	斑点	出现	.

“东方的天空中出现了一个小黑点。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ɪn] [saɪz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnɪrər] .

It	approached	rapidly	and	increased	in	size	as	it	came	nearer	.
它	接近	快速	和	增加	在	尺寸	作为	它	来了	更近	.

它迅速靠近，并且随着距离的拉近，体积也越来越大。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [ðə; ði] [greɪt] [məˈkænɪk(ə)l] [bɜːrd] [fluː] [ænd; ənd]

At	least	four	thousand	feet	above	the	trenches	the	great	mechanical	bird	flew	and
在	至少	四	千	脚	多于	这	战壕	这	伟大的	机械的	鸟	飞翔	和

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒərz] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈsaɪlənt][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

the	three	young	soldiers	watched	it	in	silent	admiration	.
这	三	年轻的	士兵	观看	它	在	沉默的	钦佩	.

这只巨大的机械鸟飞到了战壕上方至少四千英尺的高空，三名年轻士兵默默地注视着它，满怀钦佩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [əˈpɪrd] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] .

Suddenly	a	puff	of	white	smoke	appeared	below	the	aeroplane	.
突然	一个	噗	的	白色的	抽烟	出现	以下	这	飞机	.

突然，飞机下方冒出一股白烟。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , " [kraɪd] [ɜːrl] .

"	The	Germans	are	firing	at	it	,	"	cried	Earl	.
"	这	德国人	是	射击	在	它	,	"	哭	伯爵	.

“德国人正在向它开火！”厄尔喊道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [goʊz] [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈʃiːnz] [ʌp] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	there	goes	one	of	their	machines	up	after	it	,
"	和	那里	去	一	的	他们的	机器	向上	后	它	,

“然后他们的其中一台机器也跟着上去了。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑːk,dʒeɪks][æz; əz] [əˈnʌðər] [spek] [əˈpɪrd] [əˈgenst] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

"	exclaimed	Jacques	as	another	speck	appeared	against	the	horizon	.
"	惊呼	雅克	作为	其他	斑点	出现	反对	这	地平线	.

“天边又出现了一个小黑点，雅克惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃiːn] [bʌt; bət][roʊz][ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ]

It	was	lower	than	the	French	machine	but	rose	in	great	circles	with	amazing
它	曾是	降低	比	这	法语	机器	但	玫瑰	在	伟大的	界	和	惊人的

[spiːd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ɪts] ['enəmi] .

speed	until	it	had	reached	a	point	above	its	enemy	.
速度	直到	它	有	达到	一个	观点	多于	它是	敌人	.

它比法国的机器低，但以惊人的速度盘旋上升，直到到达敌机上方。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [west] [ænd; ənd] [sped] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['erəpleɪn] .

At	this	point	it	headed	west	and	sped	in	pursuit	of	the	French	aeroplane	.
在	这	观点	它	标题	西方	和	加速	在	追逐	的	这	法语	飞机	.

这时，它向西飞去，加速追击那架法国飞机。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nuː] ['fɑːkɝz] , " [riː'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeɪks] ['kwɪkli] .

"	One	of	those	new	fokkers	,	"	remarked	Jacques	quickly	.
"	一	的	那些	新的	福克	,	"	评论	雅克	迅速地	.

“是那种新型的福克飞机，”雅克迅速说道。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [miːn] ? " ['kwiərid] ['liːɔn] .

"	The	German	machine	,	you	mean	?	"	queried	Leon	.
"	这	德语	机器	,	你	意思是	?	"	查询	莱昂	.

“你是说德国机器吗？”莱昂问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [fæst] [tuː] . "

They	are	very	fast	too	.	"
他们	是	非常	快速地	也	.	"

它们速度也很快。

" ['hiːl] ['nevər] [kʌm] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][laɪn] [ðoʊ] , " [sed] [ɜːrl] .

"	He'll	never	come	over	our	line	though	,	"	said	Earl	.
"	地狱	绝不	来	超过	我们的	线	尽管	,	"	说	伯爵	.

“但他永远也越过我们的防线，”厄尔说道。

" ['hiːl] [tɜːrn] [bæk] [suːn] . "

"	He'll	turn	back	soon	.	"
"	地狱	转动	后退	很快	.	"

他很快就会回去。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [ʌp][tuː; tə][help] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	There	goes	another	of	our	machines	up	to	help	,	"	exclaimed	Leon	.
"	那里	去	其他	的	我们的	机器	向上	到	帮助	,	"	惊呼	莱昂	.

“又一台机器上去帮忙了！”莱昂惊呼道。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['klætər]

From	the	aviation	field	in	the	rear	of	their	quarters	came	a	great	clatter
从	这	航空	场地	在	这	后部	的	他们的	四分之一	来了	一个	伟大的	哒

[ænd; ənd] [nɔɪz] .

and	noise	.
和	噪音	.

从他们住所后面的机场传来巨大的撞击声和噪音。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ][bɪg] ['mɑːnəpleɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['ræpɪdli] ['haɪər] [ænd; ənd]

A	moment	later	a	big	monoplane	came	into	view	and	rising	rapidly	higher	and
一个	片刻	之后	一个	大的	单平面	来了	进入	看法	和	上升	快速	更高	和

['haɪər] [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjən] .

higher	set	out	to	the	aid	of	its	companion	.
更高	放	出去	到	这	援助	的	它是	伴侣	.

片刻之后，一架大型单翼飞机出现在视野中，它迅速越升越高，前去支援它的同伴。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][fɜːrst]['eɪvieɪtər] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['fɔkə] , [hæd; həd] ['evɪdəntli]

Meanwhile	**the**	**first**	**aviator**	**,**	**pursued**	**by**	**the**	**German**	**fokker**	**,**	**had**	**evidently**
同时	这	第一的	飞行员	,	追击	经过	这	德语	福克	,	有	显然

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

determined	**to**	**give**	**battle**	**.**
决定	到	给	战斗	.

与此同时，被德国福克战斗机追击的第一名飞行员显然决心迎战。

[hiː; hi] ['dɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [æt; ət][ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

He	**dipped**	**suddenly**	**and**	**shot**	**downward**	**at**	**incredible**	**speed**	**.**
他	浸入	突然	和	射击	向下	在	极好的	速度	.

他突然俯冲，以惊人的速度向下疾驰。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bɑːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['æŋg(ə)l]['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

All	**about**	**him**	**the**	**bombs**	**from**	**the**	**high**	**-**	**angle**	**guns**	**of**	**the**	**enemy**	**were**
全部	关于	他	这	炸弹	从	这	高的	-	角度	枪支	的	这	敌人	是

[ɪk'sploʊdɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] .

exploding	**and**	**it**	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**that**	**he**	**could**	**escape**	**.**
爆炸	和	它	做过	不是	似乎	可能的	那	他	可以	逃脱	.

敌军高射炮发射的炸弹在他周围爆炸，他似乎没有逃脱的可能。

[ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

The	**cheering**	**of**	**their**	**comrades**	**in**	**the**	**trenches**	**came**	**faintly**	**to**	**the**	**ears**	**of**
这	欢呼	的	他们的	同志们	在	这	战壕	来了	淡淡的	到	这	耳朵	的

[ðə; ði] [θriː] ['wɑtʃɪŋ] [bɔɪz] .

the	**three**	**watching**	**boys**	**.**
这	三	观看	男孩们	.

三个旁观的男孩隐约听到战壕里战友们的欢呼声。

" ['hiːl] [biː; bi][hɪt] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['tensli] .

"	**He'll**	**be**	**hit**	**,**	**"**	**cried**	**Leon**	**tensely**	**.**
"	地狱	是	打	,	"	哭	莱昂	紧张地	.

“他会被打的！”莱昂紧张地喊道。

" [weɪt] , " ['kɔːʃənd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**Wait**	**,**	**"**	**cautioned**	**Jacques**	**.**
"	等待	,	"	警告	雅克	.

“等等，”雅克提醒道。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [stɪl] ['reɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

The	**aeroplane**	**still**	**raced**	**towards**	**the**	**earth**	**.**
这	飞机	仍然	比赛	向	这	地球	.

飞机依然朝着地面疾驰而去。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][brɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ʌp] , [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] .

Suddenly	**it**	**began**	**to**	**rise**	**and**	**up**	**,**	**up**	**,**	**it**	**soared**	**.**
突然	它	开始	到	上升	和	向上	,	向上	,	它	飙升	.

突然，它开始上升，越来越高，越来越高。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [hjuːdʒ] ['sɜːrkl] [ɪn][ɪts] [flaɪt] .

Higher	**and**	**higher**	**it**	**went**	**,**	**describing**	**huge**	**circles**	**in**	**its**	**flight**	**.**
更高	和	更高	它	去	,	描述	巨大的	界	在	它是	航班	.

它越飞越高，飞行过程中画出了巨大的圆圈。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ɔːl] [ə'baʊt] [toʊld][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ziːl] [ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] [sɔːt] ,

The	**little**	**white**	**clouds**	**all**	**about**	**told**	**with**	**what**	**zeal**	**its**	**destruction**	**was**	**sought**	**,**
这	小的	白色的	云	全部	关于	讲述	和	什么	热情	它是	破坏	曾是	寻求	,

周围飘落的朵朵白云仿佛在诉说着人们多么渴望将其摧毁。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn] .

but	**still**	**it**	**kept**	**on**	**.**
但	仍然	它	保留	在	.

但它仍然继续运转。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['lev(ə)l][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['fɔkə] .

Now	it	had	reached	a	level	as	high	as	the	giant	fokker	.
现在	它	有	达到	一个	等级	作为	高的	作为	这	巨大的	福克	.

现在它已经达到了与巨型福克飞机一样的高度。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [frentʃ] [mə'ʃiːn] ['reɪst] [tuː; tə][ɪts][eɪd] .

Meanwhile	the	other	French	machine	raced	to	its	aid	.
同时	这	其他	法语	机器	比赛	到	它是	援助	.

与此同时，另一辆法国战车也赶来支援。

" [juːl] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][tɜːrn] [bæk] [naʊ] , " [prɪ'dɪktɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	You'll	see	the	German	turn	back	now	,	"	predicted	Jacques	.
"	你会	看	这	德语	转动	后退	现在	,	"	预测	雅克	.

“你会看到德国人现在退缩了，”雅克预测道。

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .

"	Why	shouldn't	he	?	"	demanded	Earl	.
"	为什么	不应该	他	?	"	要求	伯爵	.

“他为什么不应该？”厄尔质问道。

" [its] [tuː] [tuː; tə][wʌn] . "

"	It's	two	to	one	.	"
"	它是	二	到	一	.	"

“比分是二比一。”

" [hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði][fɜːrst] [mə'ʃiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʌmz] [ʌp] , " [sed]

"	His	only	hope	is	to	disable	the	first	machine	before	the	other	comes	up	,	"	said
"	他的	仅有的	希望	是	到	禁用	这	第一的	机器	前	这	其他	来	向上	,	"	说

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

“他唯一的希望就是在另一台机器启动之前，先让第一台机器瘫痪，”雅克说。

" ['ʌðərwaɪz] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Otherwise	he'll	have	to	run	for	it	.	"
"	否则	地狱	有	到	跑步	为了	它	.	"

“否则他就得去争取了。”

" [haʊ] [haɪ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	How	high	do	you	suppose	they	are	now	?	"	asked	Earl	.
"	如何	高的	做	你	认为	他们	是	现在	?	"	问	伯爵	.

“你觉得他们现在有多高？”厄尔问道。

" [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Five	thousand	feet	,	"	said	Leon	.
"	五	千	脚	,	"	说	莱昂	.

“五千英尺，”莱昂说。

" [ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [raɪt] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? "

"	Is	that	about	right	,	Jacques	?	"
"	是	那	关于	正确的	,	雅克	?	"

“差不多是这样吗，雅克？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [dʒʌst] [ə'baʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

"	I	should	think	so	;	just	about	,	"	replied	the	young	Frenchman	.
"	我	应该	思考	所以	;	只是	关于	,	"	回复	这	年轻的	法国人	.

“我想应该是这样，差不多吧。”年轻的法国人回答道。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kæmp][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

Almost	every	soldier	in	the	great	camp	was	standing	,
几乎	每一个	士兵	在	这	伟大的	营	曾是	常设	,

大营地里几乎所有士兵都站着。

[geɪzɪŋ] ['skaɪwərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] .

gazing	skyward	at	the	combat	going	on	among	the	clouds	over	their	heads	.
凝视	向天空	在	这	战斗	去	在	之中	这	云	超过	他们的	头部	.

他们抬头望向天空，看着头顶云层间发生的战斗。

[ðiːz] ['duːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn'friːkwənt] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lɔːst] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [θrɪl] .

These	duels	in	the	air	were	not	infrequent	but	they	never	lost	their	power	to	thrill	.
这些	决斗	在	这	空气	是	不是	不频繁	但	他们	绝不	丢失的	他们的	力量	到	刺激	.

这些空中决斗虽然频繁，但从未失去其激动人心的力量。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [hjuːdʒ] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrdz] [iːtʃ] [mə'nuːvərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [deθ] [bloʊ] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪv(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] ,

To	see	two	huge	mechanical	birds	each	maneuvering	for	a	chance	to	strike	a	death	blow	to	its	rival	was	a	sight	to	stir	the	blood	of	any	man	,
到	看	二	巨大的	机械的	鸟类	每个	机动	为了	一个	机会	到	罢工	一个	死亡	吹	到	它是	竞争对手	曾是	一个	视线	到	搅拌	这	血	的	任何	男人	,

看到两只巨大的机械鸟为了给对手致命一击而互相周旋，这景象足以让任何男人热血沸腾。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪts] ['duːplɪkeɪt] [bɪ'fɔːr] .

no	matter	how	often	he	had	seen	its	duplicate	before	.
不	事情	如何	经常	他	有	已见	它是	复制	前	.

无论他之前见过多少次它的复制品。

" [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	demanded	Jacques	suddenly	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	要求	雅克	突然	.

“我跟你说过什么？”雅克突然质问道。

[ðə; ði] ['fɔkə] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['sekənd] ['enəmi] [ænd; ənd] [ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

The	fokker	turned	at	the	approach	of	its	second	enemy	and	in	full	retreat	made	for	the	German	lines	.
这	福克	转向	在	这	方法	的	它是	第二	敌人	和	在	满的	撤退	制成	为了	这	德语	线条	.

福克飞机在第二个敌机逼近时调转方向，全速撤退，朝着德军阵地飞去。

[ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [mə'ʃiːnz] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [ə; eɪ] [pər'suːt] ,

The	two	French	machines	did	not	attempt	a	pursuit	,
这	二	法语	机器	做过	不是	试图	一个	追逐	,

两架法国战机没有尝试追击。

[bʌt; bət] ['æftər] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [traɪ'ʌmfənt] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

but	after	one	or	two	triumphant	circles	were	headed	for	home	.
但	后	一	或者	二	凯	界	是	标题	为了	家	.

但经过一两圈凯旋之后，他们就踏上了回家的路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

A	few	moments	later	they	passed	directly	over	the	spot	where	the	three	young	soldiers	were	seated	,
一个	很少	时刻	之后	他们	通过了	直接地	超过	这	点	在哪里	这	三	年轻的	士兵	是	坐着	,

片刻之后，他们径直飞过那三个年轻士兵坐着的地方。

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hæŋərz] .

on	their	way	to	their	respective	hangars	.
在	他们的	方式	到	他们的	各自	机库	.

他们正前往各自的机库。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ðæt] ['feloʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Why	didn't	they	chase	that	fellow	?	"	exclaimed	Leon	.
"	为什么	没有	他们	追赶	那	同伴	?	"	惊呼	莱昂	.

“他们为什么不追那个家伙？”莱昂喊道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns]

"	They	were	two	to	one	and	it	seems	to	me	they	had	a	great	chance
"	他们	是	二	到	一	和	它	似乎	到	我	他们	有	一个	伟大的	机会

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] . "

to	bring	him	down	.	"
到	带来	他	向下	.	"

“他们人数是二比一，在我看来，他们很有机会把他扳倒。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	You	must	remember	this	,	"	Jacques	reminded	him	.
"	你	必须	记住	这	,	"	雅克	提醒	他	.

“你一定要记住这一点，”雅克提醒他。

" [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['fæstər]

"	He	had	a	good	start	on	them	and	,	if	anything	,	had	a	faster
"	他	有	一个	好的	开始	在	他们	和	,	如果	任何事物	,	有	一个	快点

[mə'ʃiːn] [ðæn; ðən] [ðerz] .

machine	than	theirs	.
机器	比	他们的	.

“他起步很快，而且他的赛车速度比他们的还快。”

[ðen] [ðæt] [skaʊt] [ʌv; əv]['aʊərz] [meɪ] [hæv; həv] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] [fɔːr; fər] ['hedkwɔːrtərz] [æz; əz][ə; eɪ]

Then	that	scout	of	ours	may	have	very	important	news	for	headquarters	as	a
然后	那	侦察	的	我们的	可能	有	非常	重要的	消息	为了	总部	作为	一个

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

result	of	his	observations	.
结果	的	他的	观察	.

那么，我们那名侦察兵的观察结果可能会给总部带来非常重要的消息。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɒnts] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] . "

He	probably	wants	to	report	as	soon	as	he	can	.	"
他	大概	想要	到	报告	作为	很快	作为	他	能	.	"

他可能想尽快汇报工作。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['liːɔn] .

"	That's	true	,	"	said	Leon	.
"	那就是	真的	,	"	说	莱昂	.

“没错，”莱昂说。

" [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [ə'tæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː]

"	I	had	almost	forgotten	this	attack	to	-	morrow	I	got	so	excited	watching	the
"	我	有	几乎	被遗忘的	这	攻击	到	-	明天	我	得到	所以	兴奋的	观看	这

['ɛərəpleinz] . "

aeroplanes	.	"
飞机	.	"

“我看飞机看得太兴奋了，差点忘了明天还有袭击。”

" [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [wʌt] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [sed] , " [ɜːrl] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	You	started	to	tell	what	Captain	Le	Blanc	said	,	"	Earl	reminded	his	brother	.
"	你	开始	到	告诉	什么	队长	乐	布兰克	说	,	"	伯爵	提醒	他的	兄弟	.

“你开始复述勒布朗上尉说过的话了，”厄尔提醒他的兄弟。

" [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ] [hɜːrd] . "

"	Go	ahead	and	finish	what	you	heard	.	"
"	去	前方	和	结束	什么	你	听到	.	"

“请你把听到的话接下去。”

" [wel] , " [sed] [ˈliːɔn] , " [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
" Well , " said Leon , " he said that everything was ready .
" 出色地 , " 说 莱昂 , " 他 说 那 一切 曾是 准备好 .

“嗯，”莱昂说，“他说一切都准备好了。”

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [nuː] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈbætəriz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ;
He even knew the number of German batteries that will be opposed to us ;
他 甚至 知道 这 数字 的 德语 电池 那 将要 是 反对 到 我们 ;

他甚至知道将要与我们对抗的德国炮兵部队的数量；

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [ˈredʒɪmənts][hoʊld][ðə; ði][laɪn] [ˈɑːpəzɪt] .
he also knew just what regiments hold the line opposite .
他 还 知道 只是 什么 军团 抓住 这 线 对面的 .

他还清楚地知道对面防线由哪些部队把守。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn] [steps] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn]
He said that along the whole length of our front line steps had been cut in
他 说 那 沿着 这 所有的 长度 的 我们的 正面 线 步骤 有 到过 切 在
[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [klaɪm] [aʊt] [ˈiːzəli] .
the trenches so that we can climb out easily .
这 战壕 所以 那 我们 能 爬 出去 容易地 .

他说，沿着我们前线的整个长度，战壕里都开凿了台阶，以便我们能够轻松地爬出去。

[ðə; ði] [bɑːrbd] - [ˈwaɪər] [ɪnˈtæŋglmənts] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [leɪnz] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] [ˈevri]
The barbed - wire entanglements have had little lanes cut through them every
这 带倒刺的 - 金属丝 纠缠 有 有 小的 车道 切 通过 他们 每一个
[fjuː] [fiːt] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] . "
few feet so we can get through without any trouble . "
很少 脚 所以 我们 能 得到 通过 没有 任何 麻烦 . "

为了方便我们顺利通过，人们在铁丝网每隔几英尺就剪开一条小通道。

" [hwjuː] , " [ˈhwisld] [ɜːrl] .
" Whew , " whistled Earl .
" 呼！ , " 吹口哨 伯爵 .

“呼，”厄尔吹了声口哨。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [ˈbɪznəs] [ɔːl] [raɪt] . "
" It looks as if we meant business all right . "
" 它 看起来 作为 如果 我们 意思是 商业 全部 正确的 . "

“看来我们是认真的。”

" [wiː; wi] [ˈʃʊrli] [duː] , " [əˈgriːd] [ˈliːɔn] .
" We surely do , " agreed Leon .
" 我们 一定 做 , " 同意 莱昂 .

“当然，”莱昂同意道。

" [wɪə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈlɔːŋ] [ˈbrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm] [ˈpɑːθweiz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] [soʊ]
" We're to carry along bridging to form pathways across the German trenches so
" 是 到 携带 沿着 桥接 到 形式 路径 穿过 这 德语 战壕 所以
[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][ˈgʌnz][ænd; ənd] [səˈplaɪz] [ˈkwɪkli] .
we can bring up our guns and supplies quickly .
我们 能 带来 向上 我们的 枪支 和 补给品 迅速地 .

“我们要架设桥梁，在德军战壕上形成通道，以便我们能够迅速将枪支和补给运送上去。”

[ɔːl] [ʃuːz] [ænd; ənd][ˈekstrə] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkits] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
All shoes and extra clothes and blankets are to be turned into the
全部 鞋 和 额外的 衣服 和 毯子 是 到 是 转向 进入 这
[ˈkwɔːrtərmæstər] ;
quartermaster ;
军需 ;

所有鞋子、多余的衣服和毯子都要上交给军需官；

['evri] [mæn][ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [kli:n] ['ʌndərkloʊðz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wu:ndɪd] [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]

every	man	is	to	put	on	clean	underclothes	so	that	if	he	is	wounded	he	won't	be
每一个	男人	是	到	放	在	干净的	内衣	所以	那	如果	他	是	受伤	他	惯于	是

[ɪn'fektɪd] .

infected	.
已感染	.

每个人都应该穿上干净的内衣，这样如果受伤就不会被感染。

[jʊə(r)] [tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər][gæs] - ['mæsks] ['redi] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [wɪl] [rɪ'si:v] [wʌn] ['hʌndrəd]

You're	to	have	your	gas	-	masks	ready	and	every	one	will	receive	one	hundred
你是	到	有	你的	气体	-	面具	准备好	和	每一个	一	将要	收到	一	百

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] ['ekstrə] [raʊndz] ,

and	thirty	extra	rounds	,
和	三十	额外的	回合	,

你们要准备好防毒面具，每人将额外获得130发子弹。

['meɪkɪŋ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] [ɔ:l] . "

making	two	hundred	and	fifty	in	all	.	"
制作	二	百	和	五十	在	全部	.	"

总共做了250件。

" [wen] [du:][wi:; wi] [mu:v] ['ɪntu:][ðə; ði] ['trentʃɪz] ? " [æskt] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	When	do	we	move	into	the	trenches	?	"	asked	Jacques	.
"	什么时候	做	我们	移动	进入	这	战壕	?	"	问	雅克	.

“我们什么时候进入战壕？”雅克问道。

" [ten] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] - [naɪt] . "

"	Ten	o'clock	to	-	night	.	"
"	十	点钟	到	-	夜晚	.	"

“今晚十点。”

" [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz] [wen] ? "

"	And	final	inspection	is	when	?	"
"	和	最终的	检查	是	什么时候	?	"

“最终验收是什么时候？”

" [wʌn] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] . "

"	One	hour	before	that	.	"
"	一	小时	前	那	.	"

“在那之前一小时。”

" [wi:d] ['betər] [get] ['redi] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	We'd	better	get	ready	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	我们会	更好的	得到	准备好	,	"	惊呼	雅克	.

“我们最好做好准备，”雅克喊道。

" [its] ['ɔ:lmoʊst] ['sʌpər] - [taɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][lɑ:ts][tu:; tə][du:] .

"	It's	almost	supper	-	time	now	and	we've	got	lots	to	do	.
"	它是	几乎	晚餐	-	时间	现在	和	我们已经	得到	很多	到	做	.

“现在快到晚饭时间了，我们还有很多事要做。”

" ['evri] [mæn] [hu:] [pæst] [ðer; ðər] [tent] [si:md] , [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bɪznəs] - [laɪk] .

"	Every	man	who	passed	their	tent	seemed	,	to	be	unusually	business	-	like	.
"	每一个	男人	WHO	通过了	他们的	帐篷	似乎	,	到	是	异常地	商业	-	喜欢	.

“每个路过他们帐篷的人似乎都异常认真负责。”

[noʊ][wʌn] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ɔ:r] ['wɜ:rid] , [bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

No	one	seemed	nervous	or	worried	,	but	perhaps	a	little	more	serious	than	usual	.
不	一	似乎	紧张的	或者	担心	,	但	也许	一个	小的	更多的	严肃的	比	通常	.

似乎没有人感到紧张或担忧，但或许比平时略显严肃一些。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][glæd]

But	there	was	not	a	man	among	all	those	thousands	who	was	not	glad
但	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	全部	那些	数千	WHO	曾是	不是	高兴的

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

that	on	the	morrow	he	was	to	come	up	out	of	his	hole	in	the	ground
那	在	这	明天	他	曾是	到	来	向上	出去	的	他的	洞	在	这	地面

[ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

and	meet	his	enemy	face	to	face	.
和	见面	他的	敌人	脸	到	脸	.

但是，在成千上万的人中，没有一个人不为明天能从地洞里爬出来，与敌人面对面而感到高兴。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈkɑːnfɪdəns] [pəˈveɪdid] [ðə; ði][kæmp] ;

An	air	of	quiet	confidence	pervaded	the	camp	;
一个	空气	的	安静的	信心	弥漫	这	营	;

营地里弥漫着一种沉稳自信的气氛；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðiːz] [grɪm] - [ˈvɪzɪdʒd] [ˈwɒrɪrz] [ʌv; əv]

the	air	was	full	of	it	and	one	glance	at	these	grim	-	visaged	warriors	of
这	空气	曾是	满的	的	它	和	一	瞥一眼	在	这些	严峻	-	面容	战士	的

[fræns] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ˈeni] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

France	was	enough	to	convince	any	observer	that	they	were	eager	for	the
法国	曾是	足够的	到	说服	任何	观察员	那	他们	是	渴望的	为了	这

[ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

battle	to	come	.
战斗	到	来	.

空气中弥漫着这种气息，只要看一眼这些面容严肃的法国战士，任何观察者都会确信他们渴望即将到来的战斗。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ˌprepəˈreɪʃnz]

PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɔːl] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	nine	o'clock	that	evening	all	arrangements	had	been	completed	and	the
在	九	点钟	那	晚上	全部	安排	有	到过	完全的	和	这

[ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [held] .

final	inspection	held	.
最终的	检查	握住	.

当晚九点，所有安排都已完成，并进行了最终检查。

[ðə; ði][læst] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌredʒɪˈment(ə)l][poʊst] - [ˈɑːfɪs] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɑːləm]

The	last	letters	were	deposited	at	the	regimental	post	-	office	,	a	most	solemn
这	最后的	信件	是	已存	在	这	团级	邮政	-	办公室	,	一个	最多	庄严

[ˈserəmoʊni] .

ceremony	.
仪式	.

最后一批信件被送到了团里的邮局，仪式非常庄严。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [meɪld]

Many	a	long	thought	passed	through	the	minds	of	the	soldiers	as	they	mailed
许多	一个	长的	想法	通过了	通过	这	思想	的	这	士兵	作为	他们	邮寄

[wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] .

what	might	be	their	final	messages	to	their	loved	ones	.
什么	可能	是	他们的	最终的	消息	到	他们的	喜爱	一个	.

士兵们在给亲人寄出可能是他们最后的信件时，心中思绪万千。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , " ['wɪspəd] [ʒɑ:k,dʒeiks][ɪn] ['li:ɑ:nz] [ɪr] .

"	I	don't	like	this	business	of	hanging	around	,	"	whispered	Jacques	in	Leon's	ear	.
"	我	不	喜欢	这	商业	的	绞刑	大约	,	"	低声说道	雅克	在	里昂的	耳朵	.

“我不喜欢这种闲逛，”雅克在莱昂耳边低语道。

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] . "

"	I'd	like	to	get	started	.	"
"	ID	喜欢	到	得到	开始	.	"

“我想开始。”

" [soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] , " [ə'gri:d] ['li:ɔn] .

"	So	should	I	,	"	agreed	Leon	.
"	所以	应该	我	,	"	同意	莱昂	.

“我也应该这样，”莱昂同意道。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wɪrd] ['stændɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

"	It	seems	sort	of	weird	standing	here	in	the	darkness	with	thousands	of
"	它	似乎	种类	的	诡异的	常设	这里	在	这	黑暗	和	数千	的

[men] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

men	all	about	you	,
男人	全部	关于	你	,

“站在黑暗中，周围都是成千上万的男人，感觉有点奇怪。”

[ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

all	waiting	for	the	same	order	that	we	are	.
全部	等待	为了	这	相同的	命令	那	我们	是	.

大家都在等待和我们一样的订单。

" [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][wɜ:r; wər][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['brɪliənt] .

"	The	night	was	clear	and	the	stars	were	unusually	brilliant	.
"	这	夜晚	曾是	清除	和	这	明星	是	异常地	杰出的	.

“夜空晴朗，繁星格外璀璨。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tru:ps] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [lʊkt]

Not	a	cloud	appeared	and	the	long	lines	of	troops	resting	on	their	arms	looked
不是	一个	云	出现	和	这	长的	线条	的	军队	休息	在	他们的	武器	看起来

[laɪk] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['hedʒroʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .

like	misshapen	hedgerows	in	the	faint	light	.
喜欢	畸形	树篱	在	这	头晕的	光	.

万里无云，长长的士兵队伍架着手臂休息，在昏暗的光线下看起来像畸形的树篱。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r'tɪləri] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [hu:]

The	roar	of	the	French	artillery	came	distinctly	to	the	ears	of	these	men	who
这	吼	的	这	法语	炮兵	来了	明显地	到	这	耳朵	的	这些	男人	WHO

[stʊd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

stood	and	waited	.
站立	和	等待	.

站着等待的士兵们清晰地听到了法国炮兵的轰鸣声。

['evri] [mæn] [nu:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪts] [æk'tɪvəti][wʌz; wəz][soʊ] ['greɪtli] [ɪn'kri:st] [ðæt] [naɪt] .

Every	man	knew	why	it	was	that	its	activity	was	so	greatly	increased	that	night	.
每一个	男人	知道	为什么	它	曾是	那	它是	活动	曾是	所以	非常	增加	那	夜晚	.

每个人都知道为什么当晚它的活动会大幅增加。

[ðer; ðər] ['gʌnz][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['met(ə)l] [deθ] [ɑ:n] ['evri] [jɑ:rd][ænd; ənd] [fʊt]

Their	guns	were	playing	a	stream	of	metal	death	on	every	yard	and	foot
他们的	枪支	是	玩耍	一个	溪流	的	金属	死亡	在	每一个	院子	和	脚

[ænd; ənd] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] .

and	inch	of	the	opposing	trenches	.
和	英寸	的	这	反对	战壕	.

他们的枪炮向敌方战壕的每一码、每一英尺、每一寸都倾泻着死亡的金属洪流。

[nɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz][bʌt; bət][wʌz; wəz]['biːɪŋ] [səːtʃt] [baɪ] [ðiːz] [greɪt]

Not	a	spot	in	the	German	lines	but	was	being	searched	by	these	great
不是	一个	点	在	这	德语	线条	但	曾是	存在	搜索	经过	这些	伟大的

[mə'kænɪk(ə)l] ['mɒnstəz] .

mechanical	monsters	.
机械的	怪物	.

德军防线内没有一处空地，但这些巨大的机械怪物正在搜寻这里。

" ['lɪs(ə)n] ! " [wɔːrnd] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

"	Listen	!	"	warned	Earl	suddenly	.
"	听	!	"	警告	伯爵	突然	.

“听着！”厄尔突然警告道。

[ˌnɪr'baɪ] [sʌm; səm][mæn][hæd; həd]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [mɑːsə'leiz] .

Nearby	some	man	had	started	to	sing	the	Marseillaise	.
附近	一些	男人	有	开始	到	唱歌	这	《马赛曲》	.

附近有人开始唱《马赛曲》。

[suːn] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrəs] [sweld] [æz; əz][mæn]['æftər][mæn][lent][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Soon	others	joined	in	and	the	chorus	swelled	as	man	after	man	lent	his	voice
很快	其他的	加入	在	和	这	合唱	肿胀	作为	男人	后	男人	借出的	他的	嗓音

[tuː; tə][ðæt] ['stɜːrɪŋ] ['ænθəm] .

to	that	stirring	anthem	.
到	那	搅拌	国歌	.

很快，其他人也加入进来，合唱声越来越大，一个又一个男人齐声高唱这首激动人心的赞歌。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊments] ['evri] ['soʊldʒər]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

In	a	few	moments	every	soldier	present	was	singing	and	even	the	roar	of
在	一个	很少	时刻	每一个	士兵	展示	曾是	歌唱	和	甚至	这	吼	的

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [bɪ'keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [θroʊt]

the	great	guns	became	faint	and	indistinct	as	the	thousands	of	throats
这	伟大的	枪支	成为	头晕的	和	模糊	作为	这	数千	的	喉咙

[tʃɑːntid] [ðə; ði] [greɪt] [hɪm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

chanted	the	great	hymn	of	victory	.
吟诵	这	伟大的	圣歌	的	胜利	.

片刻之后，在场的每一位士兵都唱起了歌，就连大炮的轰鸣声也变得微弱而模糊，成千上万的喉咙齐声高唱着胜利的赞歌。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['liːɑːnz] [spaɪn] .

A	thrill	ran	up	and	down	Leon's	spine	.
一个	刺激	跑	向上	和	向下	里昂的	脊柱	.

一股电流般的快感沿着莱昂的脊背窜上窜下。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [mɑːsə'leiz] [æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

He	used	to	regard	the	Marseillaise	as	the	national	anthem	and	had	often
他	用过的	到	看待	这	《马赛曲》	作为	这	国家的	国歌	和	有	经常

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['fiːlɪŋ] .

heard	it	sung	without	any	particular	feeling	.
听到	它	唱	没有	任何	特别的	感觉	.

他过去一直把《马赛曲》视为国歌，经常听到有人唱这首歌，但并没有什么特别的感觉。

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]['stɑːrtɪd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Since	the	war	had	started	,	however	,	it	had	seemed	different	to	him	.
自从	这	战争	有	开始	,	然而	,	它	有	似乎	不同的	到	他	.

然而，自从战争开始以来，情况似乎就有所不同了。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['baɪtɪŋ] [aʊt] [iːtʃ] [wɜːrd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

As	the	soldiers	sang	it	,	biting	out	each	word	sharp	and	short	,	it	had
作为	这	士兵	唱	它	,	咬	出去	每个	单词	锋利的	和	短的	,	它	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

become	a	battle	-	cry	.
变得	一个	战斗	-	哭	.

士兵们齐声高唱，每个字都尖锐而简短，这首歌已经变成了战斗口号。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðiːz] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]

He	realized	how	terribly	in	earnest	these	Frenchmen	were	who	stood	there	in	the
他	已实现	如何	可怕	在	认真	这些	法国人	是	WHO	站立	那里	在	这

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [həːld] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðer; ðər]['dʒɜːrmən] [foʊz] .

darkness	and	hurled	defiance	at	their	German	foes	.
黑暗	和	投掷	蔑视	在	他们的	德语	敌人	.

他意识到这些法国人是多么认真，他们站在黑暗中，向德国敌人发出挑衅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['ɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [muːv] .

At	length	the	order	came	to	move	.
在	长度	这	命令	来了	到	移动	.

最终，搬迁的命令下达了。

['sloʊli] [ðə; ði] ['kɑːləm] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['mɑːtʃt]

Slowly	the	column	moved	out	of	the	camp	and	turning	to	the	right	marched
缓慢地	这	柱子	已搬	出去	的	这	营	和	转弯	到	这	正确的	行军

[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

down	the	road	leading	to	the	trenches	.
向下	这	路	领导	到	这	战壕	.

纵队缓缓走出营地，向右转弯，沿着通往战壕的道路前进。

[ɑːn][bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌðər] ['kɑːləmz] ['muːvɪŋ] [ɪn] ['pærəlel] [laɪnz]

On	both	the	right	and	left	could	be	seen	other	columns	moving	in	parallel	lines
在	两个都	这	正确的	和	左边	可以	是	已见	其他	列	移动	在	平行线	线条

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	in	the	same	direction	.
和	在	这	相同的	方向	.

左右两侧都可以看到其他柱子以平行线的方式朝同一方向移动。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " ['wɪspəd] [ɜːrl] .

"	Who	are	they	?	"	whispered	Earl	.
"	WHO	是	他们	?	"	低声说道	伯爵	.

“他们是谁？”厄尔低声问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz] ['kwɪri] .

"	I	can't	tell	,	"	replied	Jacques	in	answer	to	his	comrade's	query	.
"	我	不能	告诉	,	"	回复	雅克	在	回答	到	他的	同志的	询问	.

“我不知道，”雅克回答他同伴的询问时说道。

" [bəuθ] ['redʒimənts] [ɑːr; ər] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	Both	regiments	are	attached	to	our	division	though	,	I	think	.
"	两个都	军团	是	随附的	到	我们的	分配	尽管	,	我	思考	.

“不过，我想这两个团都隶属于我们师。”

" ['sloʊli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] [əd'vænst] .

"	Slowly	and	at	the	same	pace	the	three	columns	advanced	.
"	缓慢地	和	在	这	相同的	步伐	这	三	列	先进的	.

“三支纵队以相同的速度缓慢前进。”

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['bæntərɪŋ]

The	men	were	unusually	quiet	and	none	of	the	customary	bantering
这	男人	是	异常地	安静的	和	没有任何	的	这	习惯	玩笑

[wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] .

was	present	.
曾是	展示	.

男人们异常安静，没有一丝往常的玩笑打闹。

[pər'hæps] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

Perhaps	every	man	was	busied	with	the	thought	of	what	was	going	to
也许	每一个	男人	曾是	忙碌	和	这	想法	的	什么	曾是	去	到

['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] ['kwɔːrtər] [pæst] [naɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

happen	to	him	at	quarter	past	nine	the	next	day	.
发生	到	他	在	四分之一	过去的	九	这	下一个	天	.

或许每个人都在忙着思考第二天九点一刻会发生什么事。

" [ðɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [mɑːrtʃ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	This	seems	like	a	funeral	march	,	"	exclaimed	Leon	in	a	low	voice	.
"	这	似乎	喜欢	一个	葬礼	行进	,	"	惊呼	莱昂	在	一个	低的	嗓音	.

“这听起来像是一首葬礼进行曲，”莱昂低声说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [ɜːrl] .

"	And	I	don't	like	it	,	either	,	"	added	Earl	.
"	和	我	不	喜欢	它	,	任何一个	,	"	额外	伯爵	.

“我也不喜欢这样，”厄尔补充道。

" [weɪt] , " ['kɔːʃənd] [ʒɑːkˌdʒeiks] .

"	Wait	,	"	cautioned	Jacques	.
"	等待	,	"	警告	雅克	.

“等等，”雅克提醒道。

" ['evriːˌwənz] ['spɪrɪts] [wɪl] [rɪ'vaɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	Everyone's	spirits	will	revive	in	a	few	minutes	.
"	每个人的	烈酒	将要	复活	在	一个	很少	分钟	.

“大家的精神状态会在几分钟内恢复过来。”

[ðə; ði] [streɪn] [wɪl] [wer] [ɔːf] [suːn] .

The	strain	will	wear	off	soon	.
这	拉紧	将要	穿	离开	很快	.

这种压力很快就会消退。

" [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rekt] .

"	His	prediction	proved	to	be	correct	.
"	他的	预言	已证实	到	是	正确的	.

他的预测被证明是正确的。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] [peɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [loʊ] - [vɔɪst]

A	short	time	later	the	pace	was	quickened	and	the	murmur	of	low	-	voiced
一个	短的	时间	之后	这	步伐	曾是	加速	和	这	低语	的	低的	-	配音

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .

conversations	could	be	heard	.
对话	可以	是	听到	.

不久之后，脚步声加快，可以听到低声的交谈声。

[ðə; ði] [men] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [tel] [dʒoʊks] .

The	men	even	began	to	tease	one	another	and	tell	jokes	.
这	男人	甚至	开始	到	逗	一	其他	和	告诉	笑话	.

男人们甚至开始互相打趣，讲笑话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [men] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt]

It	seemed	almost	incredible	that	men	preparing	to	face	what	they	were	to	meet
它	似乎	几乎	极好的	那	男人	准备	到	脸	什么	他们	是	到	见面

- [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

-	on	the	morrow	could	be	so	light	-	hearted	.
-	在	这	明天	可以	是	所以	光	-	心地	.

令人难以置信的是，即将面对明天挑战的男人们竟然如此轻松愉快。

" [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Here	we	come	to	the	trenches	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	这里	我们	来	到	这	战壕	,	"	惊呼	雅克	.

“我们来到了战壕，”雅克喊道。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	time	is	it	?	"
"	什么	时间	是	它	?	"

“现在是几点？ ”

" [dʒʌst][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , " [sed] [ɜːrl] , [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Just	eleven	o'clock	,	"	said	Earl	,	consulting	his	watch	.
"	只是	十一	点钟	,	"	说	伯爵	,	咨询	他的	手表	.

“刚好十一点，”厄尔看了看手表说。

" [æn; ən] ['aʊər] [soʊ][fɑːr] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	An	hour	so	far	,	"	murmured	Jacques	.
"	一个	小时	所以	远的	,	"	低声说道	雅克	.

“到现在为止已经一个小时了，”雅克低声说道。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] .

One	by	one	the	soldiers	filed	into	the	trench	.
一	经过	一	这	士兵	已提交	进入	这	沟	.

士兵们一个接一个地走进战壕。

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

All	talking	ceased	and	mile	after	mile	they	moved	forward	.
全部	说	停止	和	英里	后	英里	他们	已搬	向前	.

所有人都停止了交谈，他们一英里又一英里地向前走去。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl][ðə; ði][men] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ] .

In	single	-	file	the	men	marched	through	the	communicating	trench	.
在	单身的	-	文件	这	男人	行军	通过	这	沟通	沟	.

士兵们排成一列，穿过了连接壕沟。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ]['lætərəl] [trentʃ] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]

Every	little	while	a	lateral	trench	appeared	and	as	they	came	closer	to	the
每一个	小的	尽管	一个	侧	沟	出现	和	作为	他们	来了	更近	到	这

[frʌnt] [ðiːz] ['trentʃɪz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] .

front	these	trenches	increased	in	number	.
正面	这些	战壕	增加	在	数字	.

每隔一段时间就会出现一条侧向战壕，随着他们越来越靠近前线，这些战壕的数量也越来越多。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['gʌnz] ['stedəli] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] .

The	roar	of	the	giant	guns	steadily	became	louder	and	louder	.
这	吼	的	这	巨大的	枪支	稳步	成为	更大声	和	更大声	.

巨炮的轰鸣声越来越响亮。

[suːn] [ðə; ði]['lætərəl] ['trentʃɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nuːmərəs] .

Soon	the	lateral	trenches	became	very	numerous	.
很快	这	侧	战壕	成为	非常	很多的	.

很快，侧向壕沟变得非常多。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] , [ðer; ðər][ɑːrmz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Every	**one**	**was**	**filled**	**with**	**soldiers**	**,**	**their**	**arms**	**resting**	**on**	**the**	**ground**	**.**
每一个	一	曾是	已填	和	士兵	,	他们的	武器	休息	在	这	地面	.

每个房间都挤满了士兵，他们的手臂都放在地上。

[ðeɪ] [aɪd] [ðə; ði]['redʒɪmənt]['faɪlɪŋ][pæst][ðem; ðəm] ['enviəsli] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['kjʊriəs]

They	**eyed**	**the**	**regiment**	**filing**	**past**	**them**	**enviously**	**and**	**were**	**apparently**	**curious**
他们	眼睛	这	团	备案	过去的	他们	羡慕地	和	是	显然	好奇的

[tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə]

to	**know**	**why**	**it**	**had**	**been**	**selected**	**to**	**lead**	**the**	**charge**	**in**	**preference**	**to**
到	知道	为什么	它	有	到过	已选	到	带领	这	收费	在	偏爱	到

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

他们羡慕地看着从他们身边鱼贯而过的部队，显然很好奇为什么选择该部队而不是他们去冲锋陷阵。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [wʌn][mæn] .

"	**Who**	**are**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**one**	**man**	**.**
"	WHO	是	你	?	"	要求	一	男人	.

“你是谁？”一名男子问道。

" [lɑː] - , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**La**	**douziéme**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	拉	-	,	"	说	雅克	.

“La douziéme，”雅克说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**Ah**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	啊	,	"	说	这	男人	.

“啊，”那人说道。

" [aɪ] [siː] .

"	**I**	**see**	**.**
"	我	看	.

“我懂了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['redʒɪmənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [bɪ'lɔːŋd] [ænd; ənd][ɪts]

"	**It**	**was**	**a**	**famous**	**regiment**	**to**	**which**	**these**	**three**	**boys**	**belonged**	**and**	**its**
"	它	曾是	一个	著名的	团	到	哪个	这些	三	男孩们	属于	和	它是

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrmi] .

record	**for**	**daring**	**and**	**bravery**	**was**	**known**	**by**	**all**	**the**	**army**	**.**
记录	为了	大胆	和	勇敢	曾是	已知	经过	全部	这	军队	.

“这三个男孩所属的团非常有名，该团的英勇事迹在全军中都广为人知。”

[noʊ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [æd'væns] .

No	**wonder**	**it**	**had**	**been**	**chosen**	**to**	**lead**	**the**	**advance**	**.**
不	想知道	它	有	到过	选定	到	带领	这	进步	.

难怪它被选为先锋。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][get] [θruː] , [lɑː] - [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] .

If	**anyone**	**could**	**get**	**through**	**,**	**la**	**douziéme**	**was**	**that**	**one**	**.**
如果	任何人	可以	得到	通过	,	拉	-	曾是	那	一	.

如果有人能通过，那一定是 la douziéme。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [pə'veɪdid] [ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

A	**feeling**	**of**	**confidence**	**pervaded**	**the**	**regiment**	**and**	**the**	**knowledge**	**that**	**the**
一个	感觉	的	信心	弥漫	这	团	和	这	知识	那	这

['ɑːrmi] [ʃerd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri] ['membər] .

army	**shared**	**that**	**feeling**	**was**	**a**	**source**	**of**	**satisfaction**	**to**	**every**	**member**	**.**
军队	共享	那	感觉	曾是	一个	来源	的	满意	到	每一个	成员	.

整个团都洋溢着自信，而军队上下都抱有这种自信，这让每一位成员都感到无比欣慰。

" [lʊk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] .
" Look ! " exclaimed Leon suddenly .
" 看 ! " 惊呼 莱昂 突然 .

“看！”莱昂突然惊呼道。

" [wʌt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ? "
" What place is this ? "
" 什么 地方 是 这 ? "

这是哪里?

" [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['grɪmli] .
" There's not much left of it whatever it is , " replied Jacques grimly .
" 有 不是 很多 左边 的 它 任何 它 是 , " 回复 雅克 阴沉地 .

“不管它是什么，已经所剩无几了，”雅克阴沉地回答道。

[ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .
The regiment had suddenly emerged from the trench into the street of a village .
这 团 有 突然 出现 从 这 沟 进入 这 街道 的 一个 村庄 .

该团突然从战壕里出来，来到了村庄的街道上。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪts] [goʊst] [naʊ] [rɪ'meɪnd] .
At least it had once been a village , but only its ghost now remained .
在 至少 它 有 一次 到过 一个 村庄 , 但 仅有的 它是 鬼 现在 剩余 .

它至少曾经是一个村庄，但现在只剩下它的幽灵了。

['evri] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔm'bɑːdid] [ænd; ənd] ['bætərd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊnli] [ber] [wɔːlz] ,
Every house had been bombarded and battered until now there was standing only bare walls ,
每一个 房子 有 到过 轰炸 和 伤痕累累 直到 现在 那里 曾是 常设 仅有的 裸 墙壁 ,

每栋房屋都遭到炮火袭击和破坏，如今只剩下光秃秃的墙壁。

[wen] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] .
when indeed they had been spared .
什么时候 的确 他们 有 到过 幸存 .

事实上，他们已经幸免于难。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [muːn] , " ['wɪspəd] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .
" There's the moon , " whispered Earl suddenly .
" 有 这 月亮 , " 低声说道 伯爵 突然 .

“月亮在那儿，”厄尔突然低声说道。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] .
" I saw it over my right shoulder .
" 我 锯 它 超过 我的 正确的 肩膀 .

“我从右肩后方看到了它。”

[ðæt] [miːnz] [gʊd] [lʌk] . "
That means good luck . "
那 方法 好的 运气 . "

那意味着好运。

" [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːɔn] ['grɪmli] .
" We'll need it , " said Leon grimly .
" 出色地 需要 它 , " 说 莱昂 阴沉地 .

“我们需要它，”莱昂神情严肃地说。

[daʊn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [trentʃ]

Down	the	ruined	village	street	the	march	continued	and	then	another	trench
向下	这	毁坏	村庄	街道	这	行进	持续	和	然后	其他	沟

['swɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

swallowed	them	up	.
吞咽	他们	向上	.

沿着被毁的村庄街道，队伍继续行进，然后又被另一条战壕吞没。

[streɪt] [ə'hed] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

Straight	ahead	they	went	and	then	turned	sharply	to	the	right	.
直的	前方	他们	去	和	然后	转向	尖锐地	到	这	正确的	.

他们径直向前走，然后猛地向右转弯。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .

A	short	distance	and	they	swung	to	the	left	.
一个	短的	距离	和	他们	摇摆	到	这	左边	.

走了一小段距离后，他们向左摆动。

['faɪnəli] [ðə; ði] [æd'væns] ['siːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə] [rest] .

Finally	the	advance	ceased	and	the	men	came	to	rest	.
最后	这	进步	停止	和	这	男人	来了	到	休息	.

最终，进攻停止了，士兵们停下来休息。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] [trentʃ] , " ['wɪspəd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We're	in	the	first	line	trench	,	"	whispered	Jacques	.
"	是	在	这	第一的	线	沟	,	"	低声说道	雅克	.

“我们身处第一道战壕，”雅克低声说道。

" [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	You	don't	have	to	tell	me	that	,	"	exclaimed	Leon	.
"	你	不	有	到	告诉	我	那	,	"	惊呼	莱昂	.

“你不用告诉我这些，”莱昂喊道。

" [lʊk] [hɪr] ,

"	Look	here	,
"	看	这里	,

“看这里，

" [kraɪd] [ɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	cried	Earl	who	was	peering	cautiously	through	one	of	the	holes	made	for	the
"	哭	伯爵	WHO	曾是	窥视	谨慎地	通过	一	的	这	孔	制成	为了	这

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

“厄尔喊道，他正小心翼翼地透过步枪的枪眼向外张望。”

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] ['liːɔn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪŋ]

Following	his	instructions	Jacques	and	Leon	could	see	the	French	shells	exploding
下列的	他的	指示	雅克	和	莱昂	可以	看	这	法语	贝壳	爆炸

[ɪn] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] .

in	the	opposing	trenches	.
在	这	反对	战壕	.

按照他的指示，雅克和莱昂可以看到法国炮弹在对面的战壕里爆炸。

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

Big	and	little	they	were	,	and	had	somewhat	the	appearance	of	a	great
大的	和	小的	他们	是	,	和	有	有些	这	外貌	的	一个	伟大的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['faɪərwɜːrks] .

display	of	fireworks	.
展示	的	烟花	.

它们大小不一，看起来就像一场盛大的烟花表演。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] .

The	noise	was	beyond	description	.
这	噪音	曾是	超过	描述	.

那噪音简直难以形容。

[soʊ] [fæst] [dɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜ:rst] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ɪk'sploʊʒn] .

So	fast	did	the	shells	burst	that	they	seemed	all	to	be	part	of	one	continuous	explosion	.
所以	快速地	做过	这	贝壳	爆裂	那	他们	似乎	全部	到	是	部分	的	一	连续的	爆炸	.

炮弹爆炸的速度如此之快，以至于它们看起来都像是一次连续爆炸的一部分。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [rɪ'tɜ:rn] ['faɪər] ['oʊnli] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪn] .

The	German	return	fire	only	added	to	the	din	.
这	德语	返回	火	仅有的	额外	到	这	din	.

德军的还击更增添了战场的喧嚣。

" [ðeɪ] [seɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['æftər] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nsə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [nekst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]

"	They	say	,	"	shouted	Jacques	after	a	consultation	with	the	man	next	to	him
"	他们	说	,	"	喊叫	雅克	后	一个	咨询	和	这	男人	下一个	到	他

,

,

,

“他们说，”雅克和身旁的人商量了一下后喊道。

" [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [lɔ:ŋ] [reɪndʒ] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] . "

"	that	only	the	German	long	range	guns	are	doing	any	damage	.	"
"	那	仅有的	这	德语	长的	范围	枪支	是	正在做	任何	损害	.	"

“只有德国的远程火炮才能造成破坏。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [faɪnd] [ju: 'es] [hɪr] , " [sed] ['li:ɔn] ['grɪmli] .

"	I	hope	they	don't	find	us	here	,	"	said	Leon	grimly	.
"	我	希望	他们	不	寻找	我们	这里	,	"	说	莱昂	阴沉地	.

“我希望他们不会在这里找到我们，”莱昂神情凝重地说。

" [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [ðɪs] [faɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['eniweɪ] . "

"	I	want	to	live	long	enough	to	get	into	this	fight	to	-	morrow	anyway	.	"
"	我	想	到	居住	长的	足够的	到	得到	进入	这	斗争	到	-	明天	反正	.	"

“无论如何，我还想活得足够久，以便明天能参加这场比赛。”

" [haʊ] [bɪg] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] ['kænən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ? " [æskt] [ɜ:rl] .

"	How	big	are	those	long	-	range	cannon	of	the	Germans	?	"	asked	Earl	.
"	如何	大的	是	那些	长的	-	范围	大炮	的	这	德国人	?	"	问	伯爵	.

“德国人的远程火炮有多大？”厄尔问道。

" [ten] - [ɪntʃ] , " [sed] ['li:ɔn] .

"	Ten	-	inch	,	"	said	Leon	.
"	十	-	英寸	,	"	说	莱昂	.

“十英寸，”莱昂说。

" [ðeə(r)] [gʊd] [wʌnz] [tu:] . "

"	They're	good	ones	too	.	"
"	它们是	好的	一个	也	.	"

“它们也都很不错。”

" [kɑ:nt] [ðeɪ] [ju:z] [ðə; ði] - - ['sentɪmi:tər] ['gʌnz] [aʊt] [hɪr] ? "

"	Can't	they	use	the	42	-	centimeter	guns	out	here	?	"
"	不能	他们	使用	这	42	-	厘米	枪支	出去	这里	?	"

“他们难道不能用这里的42厘米炮吗？”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] ['fɔrts] .

"	No	,	they're	for	smashing	forts	.
"	不	,	它们是	为了	粉碎	堡垒	.

“不，它们是用来摧毁堡垒的。”

[ðeə(r)] ['mɔːtəz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

They're	mortars	,	you	know	.	"
它们是	迫击炮	,	你	知道	.	"

你知道，那是迫击炮。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kəm'per] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] - , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['praʊdli] .

"	None	of	them	compare	with	our	75's	,	"	exclaimed	Jacques	proudly	.
"	没有任何	的	他们	比较	和	我们的	-	,	"	惊呼	雅克	自豪地	.

“没有一个能和我们的75型相提并论，”雅克自豪地说道。

" [ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [fiːld] [wɜːrk] , [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] ['liːɔn] .

"	That	is	,	for	field	work	,	you	mean	,	"	said	Leon	.
"	那	是	,	为了	场地	工作	,	你	意思是	,	"	说	莱昂	.

“也就是说，你是说实地考察吗？”莱昂说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][noʊ] ['gʌnə(r)] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] , ['iːðər] . "

And	no	gunners	can	compare	with	the	French	,	either	.	"
和	不	炮手	能	比较	和	这	法语	,	任何一个	.	"

而且，没有哪个国家的炮手能和法国炮手相提并论。

" [ðæts] [bɪn] [pruːvd] [tuː; tə] ['evri] [wʌnz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [aɪ] [ges] , " ['liːɔn] [ə'griːd] .

"	That's	been	proved	to	every	one's	satisfaction	,	I	guess	,	"	Leon	agreed	.
"	那就是	到过	已证实	到	每一个	一个人的	满意	,	我	猜测	,	"	莱昂	同意	.

“我想，这一点已经得到了大家的认可。”莱昂同意道。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz]

It	seemed	remarkable	that	these	three	boys	could	stand	in	the	front	line	trenches
它	似乎	卓越	那	这些	三	男孩们	可以	站立	在	这	正面	线	战壕

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlfiːld] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [noʊn] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

of	the	greatest	battlefield	the	world	has	ever	known	and	calmly	discuss	the
的	这	最	战场	这	世界	有	曾经	已知	和	平静地	讨论	这

['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɑːr'tɪləri] .

merits	of	the	rival	artillery	.
优点	的	这	竞争对手	炮兵	.

令人难以置信的是，这三个男孩竟然能够站在世界上最伟大的战场的前线战壕里，冷静地讨论敌对双方炮兵的优劣。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][wɔːr] , [haʊ'evər] .

Such	is	the	effect	of	war	,	however	.
这样的	是	这	影响	的	战争	,	然而	.

然而，这就是战争的后果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] ,

It	seems	as	if	a	man	can	become	accustomed	to	almost	anything	,
它	似乎	作为	如果	一个	男人	能	变得	习惯	到	几乎	任何事物	,

似乎一个人可以习惯几乎任何事情。

[ænd; ənd]['æftər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəlz][ænd; ənd][ðə; ði]

and	after	weeks	and	months	on	the	battle	-	line	the	artillery	duels	and	the
和	后	周	和	几个月	在	这	战斗	-	线	这	炮兵	决斗	和	这

['evər] - ['prez(ə)nt] [deθ] [bɪ'kʌm] ['mætərz] [ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['soʊldʒər] .

ever	-	present	death	become	matters	of	unconcern	to	the	ordinary	soldier	.
曾经	-	展示	死亡	变得	事情	的	漠不关心	到	这	普通的	士兵	.

在前线待了数周数月之后，炮火交锋和无处不在的死亡对于普通士兵来说都变得无关紧要了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'naʊnst] ['faɪnəli] .

"	We	ought	to	get	some	sleep	,	"	Jacques	announced	finally	.
"	我们	应该	到	得到	一些	睡觉	,	"	雅克	宣布	最后	.

“我们该睡觉了，”雅克最后宣布道。

" [kæn; kən] ['eni] [wʌn] [sliːp] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .

"	Can	any	one	sleep	here	?	"	demanded	Earl	.
"	能	任何	一	睡觉	这里	?	"	要求	伯爵	.

“有人能在这里睡觉吗？”厄尔问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	think	I	can	,	"	said	Jacques	.
"	我	思考	我	能	,	"	说	雅克	.

“我想我可以，”雅克说。

" [aɪm] ['helθi] [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪərd] . "

"	I'm	healthy	and	I'm	tired	.	"
"	我是	健康	和	我是	疲劳的	.	"

“我身体健康，但我很累。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [laɪ] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['liːɔn] .

"	We	can	lie	right	down	here	in	the	trench	,	"	suggested	Leon	.
"	我们	能	说谎	正确的	向下	这里	在	这	沟	,	"	建议	莱昂	.

“我们可以直接躺在战壕里，”莱昂建议道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['næpsæk] [fɔːr; fər] ['piləuz] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sliːp] . "

"	We	can	use	our	knapsacks	for	pillows	and	maybe	get	a	little	sleep	.	"
"	我们	能	使用	我们的	背包	为了	枕头	和	或许	得到	一个	小的	睡觉	.	"

“我们可以用背包当枕头，也许能睡一会儿。”

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] ['nɜːrvəs] ,

"	This	is	no	place	for	a	man	who's	nervous	,
"	这	是	不	地方	为了	一个	男人	谁是	紧张的	,

“这里不适合一个紧张兮兮的人。”

" [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [ʃel] ['hwisld] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [ɪk'sploʊdɪd]

"	laughed	Jacques	as	a	German	shell	whistled	over	their	heads	and	exploded
"	笑了	雅克	作为	一个	德语	壳	吹口哨	超过	他们的	头部	和	爆炸了

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

with	a	roar	a	short	distance	behind	their	position	.
和	一个	吼	一个	短的	距离	在后面	他们的	位置	.

“啊！”雅克大笑起来，一枚德国炮弹从他们头顶呼啸而过，在他们身后不远处轰然爆炸。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	I	should	think	not	,	"	exclaimed	Earl	.
"	我	应该	思考	不是	,	"	惊呼	伯爵	.

“我倒觉得不会，”厄尔惊呼道。

" [stɪl] [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː 'es] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Still	I	don't	suppose	it	will	do	us	any	good	to	keep	thinking	about	it	.
"	仍然	我	不	认为	它	将要	做	我们	任何	好的	到	保持	思维	关于	它	.

“不过，我想我们继续想这件事也于事无补。”

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [æz; əz] [ʒɑːk,dʒeiks] [əd'vaiziz] . "

I	suppose	we	might	as	well	try	to	get	a	little	rest	as	Jacques	advises	.	"
我	认为	我们	可能	作为	出色地	尝试	到	得到	一个	小的	休息	作为	雅克	建议	.	"

我想我们最好还是听从雅克的建议，稍微休息一下。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] , " [læft] ['liːɔn] .

"	Jacques	won't	be	able	to	lie	down	,	"	laughed	Leon	.
"	雅克	惯于	是	有能力的	到	说谎	向下	,	"	笑了	莱昂	.

“雅克肯定躺不下来，”莱昂笑着说。

" ['hiːz] [tuː] [tɔːl] . "

"	He's	too	tall	.	"
"	他是	也	高的	.	"

“他太高了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [prəu'testid][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['kwɪkli] , ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['lɪtərəli] .

"	Not	at	all	,	"	protested	the	young	Frenchman	quickly	,	taking	this	remark	literally	.
"	不是	在	全部	,	"	抗议	这	年轻的	法国人	迅速地	,	采取	这	评论	字面上地	.

“完全不是，”这位年轻的法国人立刻抗议道，他把这句话理解成了字面意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][sɪks] [fiːt] [tuː] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɜːrl] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [fiːt] . "

"	I	am	but	six	feet	two	;	you	and	Earl	are	at	least	six	feet	.	"
"	我	是	但	六	脚	二	;	你	和	伯爵	是	在	至少	六	脚	.	"

“我只有六英尺二英寸高；你和厄尔至少有六英尺高。”

" [nɑːt] [kwaɪt] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Not	quite	,	"	said	Leon	.
"	不是	相当	,	"	说	莱昂	.

“不完全是，”莱昂说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] . "

"	At	any	rate	I	was	only	fooling	.	"
"	在	任何	速度	我	曾是	仅有的	愚弄	.	"

“总之，我只是在开玩笑。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['soʊbərli] .

"	I	see	,	"	said	Jacques	soberly	.
"	我	看	,	"	说	雅克	清醒地	.

“我明白了，”雅克严肃地说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kætʃ] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæli] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

He	did	not	always	catch	the	drift	of	some	of	the	sallies	his	young	American
他	做过	不是	总是	抓住	这	漂移	的	一些	的	这	萨利斯	他的	年轻的	美国人

[frendz] [meɪd] .

friends	made	.
朋友们	制成	.

他有时无法理解他那些年轻的美国朋友们的一些妙语连珠。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sliːp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	How	about	sleep	?	"	exclaimed	Earl	.
"	如何	关于	睡觉	?	"	惊呼	伯爵	.

“睡觉怎么办？”厄尔喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rest] ['eniweɪ] .

"	We	can	get	some	little	rest	anyway	.
"	我们	能	得到	一些	小的	休息	反正	.

反正我们也可以稍微休息一下。

" [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn]

"	The	three	young	soldiers	followed	the	example	of	most	of	their	companions	in
"	这	三	年轻的	士兵	随后	这	例子	的	最多	的	他们的	同伴	在

[ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,

the	trench	and	lay	down	,
这	沟	和	躺	向下	,

“这三名年轻士兵效仿战壕里大多数战友的做法，躺了下来，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['næpsæk] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['hedz] .

with	their	knapsacks	under	their	heads	.
和	他们的	背包	在下面	他们的	头部	.

他们把背包顶在头上。

[stɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [rɔːrd] .
Still the artillery roared .
仍然 这 炮兵 咆哮 .

炮声依旧震耳欲聋。

[ɪn'ses(ə)nt] [ɪksp'ləʊʒnz] ['ʃætərd] [ðə; ði] [naɪt] [er] , [prɪ'dɪktɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
Incessant explosions shattered the night air , predicting the struggle to take place on the morrow .
不停歇 爆炸 破碎 这 夜晚 空气 , 预测 这 斗争 到 拿 地方 在 这 明天 .

持续不断的爆炸声撕裂了夜空，预示着明天将要发生的战斗。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ə'tæk]
THE ATTACK
这 攻击

袭击

" [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] . "
" The cannonade is worse than it was last night . "
" 这 炮击 是 更糟 比 它 曾是 最后的 夜晚 . "

“炮火比昨晚更加猛烈。”

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , ['liːɔn] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'griːd] .
" I think you're right , Leon , " Jacques agreed .
" 我 思考 你是 正确的 , 莱昂 , " 雅克 同意 .

“我想你是对的，莱昂，”雅克同意道。

" [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðoʊ] . "
" That is quite natural though . "
" 那 是 相当 自然的 尽管 . "

“这很正常啊。”

" [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['liːɔn] .
" As a final effort I suppose , " said Leon .
" 作为 一个 最终的 努力 我 认为 , " 说 莱昂 .

“我想，这算是最后的努力吧。”莱昂说道。

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [hɪəz] ['brekfəst] , " ['ʃaʊtɪd] [ɜːrl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] .
" Here's breakfast , " shouted Earl , trying to make himself heard above the roar of the artillery .
" 这里是 早餐 , " 喊叫 伯爵 , 尝试 到 制作 他自己 听到 多于 这 吼 的 这 炮兵 .

“早餐来了！”厄尔喊道，试图盖过炮火的轰鸣声。

" [ðæt] ['kɔːfi] [lʊks] [gʊd] .
" That coffee looks good .
" 那 咖啡 看起来 好的 .

“这咖啡看起来不错。”

" [hɑːt] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə] ['evri] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [miːl] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [bred] ,
" Hot coffee was furnished to every man and a meal was made of bread ,
" 热的 咖啡 曾是 提供 到 每一个 男人 和 一个 一顿饭 曾是 制成 的 面包 ,
[sɑː'diːnz] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
sardines and cheese .
沙丁鱼 和 奶酪 .

“每个人都喝到了热咖啡，饭菜包括面包、沙丁鱼和奶酪。”

" [wɒts] [ðə; ði] [taɪm] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" What's the time ? " asked Jacques .
" 是什么 这 时间 ? " 问 雅克 .

“现在几点了？”雅克问道。

" [eɪt] - ['θɜːrti] , " [rɪ'plaɪd] [ɜːrl] .
" Eight - thirty , " replied Earl .
" 八 - 三十 , " 回复 伯爵 .

“八点半，”厄尔回答道。

" [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mɔːr] , " [said] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Three quarters of an hour more , " sighed Jacques .
" 三 四分之一 的 一个 小时 更多的 , " 叹了口气 雅克 .

“还有四十五分钟，”雅克叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][stɑːrt] . "
" I wish it was time to start . "
" 我 希望 它 曾是 时间 到 开始 . "

“我希望现在就该开始了。”

" [lʊk] [hɪr] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .
" Look here , " cried Leon beckoning to his two companions .
" 看 这里 , " 哭 莱昂 招手 到 他的 二 同伴 .

“看这里！”莱昂喊道，同时向他的两个同伴招手。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ænd; ənd]
He was peering out from one of the low places in the parapet and
[ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ɜːrl] ['kwɪkli] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Jacques and Earl quickly took their places beside him .
雅克 和 伯爵 迅速地 采取 他们的 地方 旁 他 .

他从城垛的低洼处向外张望，雅克和伯爵迅速走到他身边。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɑːrbd] ['waɪər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] , " [sed] ['liːɔn]
" You can see the German barbed wire in front of their trenches , " said Leon
" 你 能 看 这 德语 带倒刺的 金属丝 在 正面 的 他们的 战壕 , " 说 莱昂
[ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

“你可以看到德国战壕前的铁丝网，”莱昂兴奋地说。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] ['evər] [riːtʃ] [ðæt] ? "
" Do you suppose we'll ever reach that ? "
" 做 你 认为 出色地 曾经 抵达 那 ? "

你认为我们最终会达到那个目标吗?

" [wiːl] [goʊ] [raɪt] [ɑːn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɑːnfɪdəntli] .
" We'll go right on over it , " said Jacques confidently .
" 出色地 去 正确的 在 超过 它 , " 说 雅克 自信地 .

“我们会直接过去，”雅克自信地说。

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Don't you worry about that .
" 不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

" [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

"	The	scene	was	fascinating	to	the	three	boys	.
"	这	场景	曾是	迷人	到	这	三	男孩们	.

“这三个男孩对眼前的景象着迷不已。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

So	it	was	also	to	their	comrades	in	the	regiment	.
所以	它	曾是	还	到	他们的	同志们	在	这	团	.

对他们所在团的战友来说也是如此。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ɪn] ['iːðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [men] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] ,

As	far	as	one	could	see	in	either	direction	along	the	trench	men	were	lined	up	,
作为	远的	作为	一	可以	看	在	任何一个	方向	沿着	这	沟	男人	是	衬里	向上	,

沿着战壕，无论朝哪个方向看，都能看到士兵们排成一列。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] ,

waiting	for	the	word	to	advance	and	now	and	then	stealing	a	glance	,
等待	为了	这	单词	到	进步	和	现在	和	然后	偷窃	一个	瞥一眼	,

等待消息传来，并不时偷瞄一眼。

[aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [stretʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl] .

out	across	the	field	that	stretched	between	them	and	their	goal	.
出去	穿过	这	场地	那	拉伸	之间	他们	和	他们的	目标	.

穿过他们与球门之间的那片场地。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] [bɪg] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ['jɑːndər] ,

"	We	are	to	keep	in	line	with	those	two	big	trees	on	the	hill	yonder	,
"	我们	是	到	保持	在	线	和	那些	二	大的	树木	在	这	爬坡道	远处	,

“我们要和那边山坡上的那两棵大树保持一致。”

" [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] .

"	said	Jacques	,	pointing	to	a	spot	behind	the	German	positions	.
"	说	雅克	,	指向	到	一个	点	在后面	这	德语	职位	.

“雅克指着德军阵地后方的一个地方说道。”

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . "

"	As	long	as	we	keep	headed	for	them	we	will	be	all	right	.	"
"	作为	长的	作为	我们	保持	标题	为了	他们	我们	将要	是	全部	正确的	.	"

“只要我们继续朝着他们的方向前进，我们就没问题。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɪˈnʌf] , " [ɪkˈskleɪmd] ['liːɔn] .

"	That	ought	to	be	easy	enough	,	"	exclaimed	Leon	.
"	那	应该	到	是	简单的	足够的	,	"	惊呼	莱昂	.

“那应该很容易，”莱昂惊呼道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [ðə; ði][laɪn][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['redi] .

Suddenly	the	command	was	passed	down	the	line	for	every	man	to	be	ready	.
突然	这	命令	曾是	通过了	向下	这	线	为了	每一个	男人	到	是	准备好	.

突然间，命令逐级下达，要求所有人做好准备。

['liːɔn] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn][əˈklɔk, əu-] .

Leon	glanced	at	his	watch	;	it	was	just	nine	o'clock	.
莱昂	瞥了一眼	在	他的	手表	;	它	曾是	只是	九	点钟	.

莱昂瞥了一眼手表，才九点钟。

['evri] ['næpsæk] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [tu:; tə] [ɪts] ['oʊnɚz] [bæk] [ænd; ənd] ['gʌnz] [ɪn] [hænd] [ðə; ði] [men]

Every	knapsack	was	hoisted	to	its	owner's	back	and	guns	in	hand	the	men
每一个	背包	曾是	吊起	到	它是	所有者的	后退	和	枪支	在	手	这	男人

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [faɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .

began	to	file	along	the	trench	.
开始	到	文件	沿着	这	沟	.

每个背包都被背在了主人的背上，男人们手持枪支，开始沿着战壕列队前进。

['θɪkər] [ænd; ənd] ['evər] ['fæstər] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [reɪnd] [daʊn] .

Thicker	and	ever	faster	the	shells	rained	down	.
较厚	和	曾经	快点	这	贝壳	下雨了	向下	.

贝壳越来越多，速度也越来越快，像雨点般落下。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [rɔ:rd] [kən'tɪnjuəsli] ,

The	French	guns	roared	continuously	,
这	法语	枪支	咆哮	持续	,

法国大炮持续轰鸣，

['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['sæli]

doing	their	utmost	to	clear	the	way	for	the	infantry	which	was	to	sally
正在做	他们的	极致	到	清除	这	方式	为了	这	步兵	哪个	曾是	到	莎莉

[fɔ:rθ] [soʊ] [su:n] .

forth	so	soon	.
前进	所以	很快	.

他们竭尽全力为即将出击的步兵开路。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

All	at	once	a	whistle	sounded	.
全部	在	一次	一个	哨	听起来	.

突然，一声哨响响起。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn] ['hɔ:ltɪd] [ə'brʌptli] .

The	long	line	halted	abruptly	.
这	长的	线	停止	突然	.

长长的队伍突然停了下来。

[ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [tu:; tə]

A	sharp	command	followed	and	with	a	rattle	the	bayonets	were	fixed	to
一个	锋利的	命令	随后	和	和	一个	嘎嘎作响	这	刺刀	是	固定的	到

[ðə; ði] ['raɪfəlz] .

the	rifles	.
这	步枪	.

一声厉喝之后，刺刀咔哒一声装到了步枪上。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ; [ðɪs] [taɪm] [twaɪs] .

Once	again	the	whistle	sounded	;	this	time	twice	.
一次	再次	这	哨	听起来	;	这	时间	两次	.

哨声再次响起，这次响了两声。

['evri] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Every	man	made	the	final	adjustment	of	his	equipment	and	glanced	at	his
每一个	男人	制成	这	最终的	调整	的	他的	设备	和	瞥了一眼	在	他的

['neɪbɚz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

neighbor's	to	see	if	it	too	was	in	order	.
邻居	到	看	如果	它	也	曾是	在	命令	.

每个人都对自己的设备进行了最后的调整，然后瞥了一眼邻居的设备，看看是否也一切就绪。

" [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə]['liːɔn][ænd; ənd]

"	Good	luck	,	"	said	Jacques	and	he	extended	his	right	hand	to	Leon	and
"	好的	运气	,	"	说	雅克	和	他	扩展	他的	正确的	手	到	莱昂	和

[ɜːrl] [ɪn][tɜːrn] .

Earl	in	turn	.
伯爵	在	转动	.

“祝你好运，”雅克说着，依次向莱昂和厄尔伸出了右手。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [gript] [iːtʃ]

They	shook	hands	solemnly	and	the	twin	brothers	standing	side	by	side	gripped	each
他们	摇晃	双手	庄严地	和	这	双	兄弟	常设	边	经过	边	紧握	每个

['ʌðɚz] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

other's	hand	without	a	word	.
其他的	手	没有	一个	单词	.

他们郑重地握手，并肩而立的双胞胎兄弟一言不发地紧紧握住彼此的手。

['liːɔn] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

Leon	looked	along	the	line	.
莱昂	看起来	沿着	这	线	.

莱昂沿着队伍望去。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['grɪnɪŋ] .

Many	of	the	men	were	grinning	.
许多	的	这	男人	是	咧嘴笑	.

许多男人脸上都洋溢着笑容。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [drɔːn] .

Most	of	them	were	white	and	their	faces	were	drawn	.
最多	的	他们	是	白色的	和	他们的	面孔	是	绘制	.

他们大多数是白人，脸上都画着油彩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [felt] [kwɪr] ; ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['riːəl] .

The	young	American	felt	queer	;	somehow	he	did	not	feel	real	.
这	年轻的	美国人	毛毡	酷儿	;	不知何故	他	做过	不是	感觉	真实的	.

这位年轻的美国人觉得自己很奇怪；不知为何，他觉得自己并不真实。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Everything	about	him	seemed	to	be	taking	place	as	in	a	dream	.
一切	关于	他	似乎	到	是	采取	地方	作为	在	一个	梦	.

他的一切都仿佛发生在梦境中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

He	could	not	realize	it	all	.
他	可以	不是	意识到	它	全部	.

他不可能完全明白这一切。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	he	asked	of	Jacques	and	his	voice	sounded	faint	and	far	away	.
"	他	问	的	雅克	和	他的	嗓音	听起来	头晕的	和	远的	离开	.

“他问雅克，他的声音听起来微弱而遥远。”

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ænsər] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃel] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [kloʊz] [æt; ət][hænd]

Before	he	could	receive	an	answer	a	German	shell	suddenly	burst	close	at	hand
前	他	可以	收到	一个	回答	一个	德语	壳	突然	爆裂	关闭	在	手

.

:
.

还没等他得到答复，一枚德国炮弹突然在他附近爆炸。

[ə; eɪ] ['wɪspər] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəl] [ænd; ənd] [fɔːr] [men] [wɜːr; wər] [hɪt] .

A	whisper	ran	along	the	line	that	a	corporal	and	four	men	were	hit	.
一个	耳语	跑	沿着	这	线	那	一个	下士	和	四	男人	是	打	.

队伍里传来低语，说一名下士和四名士兵中弹了。

[ə'nʌðər] [ʃel] [bɜːrst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

Another	shell	burst	close	to	the	same	spot	.
其他	壳	爆裂	关闭	到	这	相同的	点	.

另一枚炮弹在附近同一地点爆炸。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] .

Evidently	the	Germans	had	found	the	range	.
显然	这	德国人	有	成立	这	范围	.

显然，德国人已经找到了靶场。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	we	waiting	for	?
"	什么	是	我们	等待	为了	?

我们还在等什么?

" ['liːɔn] [rɪ'piːtɪd] ['æŋkʃəsli] .

"	Leon	repeated	anxiously	.
"	莱昂	重复	焦虑地	.

“莱昂焦急地重复道。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['oʊvər] ['ɜːlz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	glanced	over	Earl's	shoulder	at	his	watch	.
他	瞥了一眼	超过	伯爵的	肩膀	在	他的	手表	.

他瞥了一眼厄尔的肩膀，看了看他的手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] ['kwɔːrtər] [pæst] [naɪn] .

It	was	exactly	quarter	past	nine	.
它	曾是	确切地	四分之一	过去的	九	.

当时正好是九点一刻。

[tuː] [blæsts] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

Two	blasts	on	the	whistle	sounded	.
二	爆炸	在	这	哨	听起来	.

哨声响起两声。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

That	was	the	signal	.
那	曾是	这	信号	.

这就是信号。

['evri] [mæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [dæʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [trentʃ] [wɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

Every	man	clenched	his	jaws	and	dashed	at	the	trench	wall	in	an	effort	to
每一个	男人	紧握	他的	下颚	和	虚线	在	这	沟	墙	在	一个	努力	到

[biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] .

be	the	first	one	to	climb	out	.
是	这	第一的	一	到	爬	出去	.

每个人都咬紧牙关，冲向战壕壁，试图成为第一个爬出去的人。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [aʊt] .

A	moment	later	and	all	were	out	.
一个	片刻	之后	和	全部	是	出去	.

片刻之后，所有人都出去了。

[ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] [bɑːrbd] ['waɪər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd]

The	gaps	in	the	barbed	wire	that	had	been	prepared	now	came	into	view	and
这	差距	在	这	带倒刺的	金属丝	那	有	到过	准备	现在	来了	进入	看法	和

[ðə; ði] [men] [wɜːrmd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

the	men	wormed	their	way	through	.
这	男人	驱虫	他们的	方式	通过	.

事先准备好的铁丝网缺口现在显露出来，男人们从缺口中钻了过去。

[wʌns] [pæst] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ə'gen] .

Once	past	this	and	the	line	was	formed	again	.
一次	过去的	这	和	这	线	曾是	形成	再次	.

过了这里之后，队伍再次排好。

[stɪl] [tə'geðər] , [ʒɑːk,dʒeiks] , ['liːɔn] , [ænd; ənd] [ɜːrl] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

Still	together	,	Jacques	,	Leon	,	and	Earl	took	their	places	.
仍然	一起	,	雅克	,	莱昂	,	和	伯爵	采取	他们的	地方	.

雅克、莱昂和厄尔依然在一起，各自就位。

[ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ðə; ði] [truːps] [muːvd]

The	command	was	quickly	given	and	at	double	-	quick	the	troops	moved
这	命令	曾是	迅速地	给定	和	在	双倍的	-	快的	这	军队	已搬

[streɪt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

straight	towards	the	German	lines	.
直的	向	这	德语	线条	.

命令迅速下达，部队以双倍速径直向德军阵地前进。

" ['fɔːrwərd] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] ,

"	Forward	!	"	shouted	the	captain	in	a	loud	,
"	向前	!	"	喊叫	这	队长	在	一个	大声	,

“前进！”队长大声喊道。

[klɪr] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] .

clear	voice	that	could	be	heard	even	above	the	din	of	the	cannonade	.
清除	嗓音	那	可以	是	听到	甚至	多于	这	din	的	这	炮击	.

即使在炮火轰鸣声中也能听见清晰的声音。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !

"	Vive	la	France	!
"	活力	拉	法国	!

“法兰西万岁！”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðə; ði] [truːps] [swept] ['fɔːrwərd] .

"	With	a	shout	the	troops	swept	forward	.
"	和	一个	喊	这	军队	扫荡	向前	.

“一声呐喊，部队向前冲去。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpɪd] - ['faɪər] ['gʌnz] [ænd; ənd]

From	the	German	trenches	came	the	sharp	rattle	of	the	rapid	-	fire	guns	and
从	这	德语	战壕	来了	这	锋利的	嘎嘎作响	的	这	迅速的	-	火	枪支	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

the	noise	of	the	rifles	.
这	噪音	的	这	步枪	.

从德军战壕里传来速射炮的尖锐扫射声和步枪的射击声。

['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

Shells	were	bursting	on	every	side	.
贝壳	是	爆发	在	每一个	边	.

炮弹在四面八方爆炸。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ænd; ənd] [dʌst] [θroʊn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ik'spləusivz] .

The	air	was	full	of	dirt	and	dust	thrown	up	by	the	explosives	.
这	空气	曾是	满的	的	污垢	和	灰尘	抛掷	向上	经过	这	爆炸物	.

空气中弥漫着爆炸扬起的尘土。

[ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [gæps] [ɪn] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [laɪn] [əˈpɪrd] ,

All	along	the	line	gaps	in	the	advancing	line	appeared	,
全部	沿着	这	线	差距	在	这	前进	线	出现	,

沿线各处都出现了前进队伍的缺口，

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊzd] [ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

only	to	be	closed	up	quickly	and	automatically	.
仅有的	到	是	关闭	向上	迅速地	和	自动地	.

只是会被迅速自动关闭。

[ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈtrentʃɪz] [wɜːr; wər] [ˈautlaind] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrstɪŋ] [ʃɛlz] .

The	enemy's	trenches	were	outlined	by	a	long	row	of	bursting	shells	.
这	敌人的	战壕	是	概述	经过	一个	长的	排	的	爆发	贝壳	.

敌人的战壕轮廓由一长排爆炸的炮弹勾勒而成。

[frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [θɪk] [pɔːl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [əbˈskjuərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [pəˈziʃənz] .

From	them	arose	a	thick	pall	of	smoke	,	obscuring	the	German	positions	.
从	他们	出现	一个	厚的	灵柩	的	抽烟	,	遮蔽	这	德语	职位	.

浓浓的烟雾从那里升腾而起，遮蔽了德军的阵地。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [əˈpɪrd] [red] [ænd; ənd] [griːn] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈdɑːrknəs] .

At	the	bottom	appeared	red	and	green	flames	,	but	above	all	was	darkness	.
在	这	底部	出现	红色的	和	绿色的	火焰	,	但	多于	全部	曾是	黑暗	.

底部出现了红色和绿色的火焰，但上方却是一片黑暗。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈmet(ə)l] , [ˈraɪfəlz] , [dɜːrt] , [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,

Out	of	the	cloud	came	a	ceaseless	rain	of	metal	,	rifles	,	dirt	,	cartridges	,
出去	的	这	云	来了	一个	不停歇	雨	的	金属	,	步枪	,	污垢	,	墨盒	,

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈhjuːmən] [fleʃ] .

and	even	human	flesh	.
和	甚至	人类	肉	.

云层中倾泻而下，金属、步枪、泥土、弹壳，甚至还有人肉，如同雨点般落下。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [træns'fɔːmd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] ,

The	whole	world	seemed	to	have	been	suddenly	transformed	into	a	roaring	,
这	所有的	世界	似乎	到	有	到过	突然	转变	进入	一个	咆哮	,

[ˈfleɪmɪŋ] [ˈkɔːldrən] .

flaming	cauldron	.
炽盛	釜	.

整个世界仿佛突然变成了一个咆哮燃烧的大锅。

[ˈliːɔn] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

Leon	gazed	about	him	.
莱昂	凝视	关于	他	.

莱昂环顾四周。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [daʊn] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈrekəgnaɪz] [ɜːrl] [ænd; ənd]

Many	of	his	comrades	were	down	;	he	could	scarcely	recognize	Earl	and
许多	的	他的	同志们	是	向下	;	他	可以	几乎	认出	伯爵	和

[ʒɑːk,dʒeiks] ,

Jacques	,
雅克	,

他的许多战友都倒下了；他几乎认不出厄尔和雅克了。

[ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈblækənd] [baɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dɜːrt] .

their	faces	were	so	blackened	by	smoke	and	dirt	.
他们的	面孔	是	所以	变黑	经过	抽烟	和	污垢	.

他们的脸被烟尘熏得漆黑。

[hoʊlz] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

Holes	appeared	in	the	line	on	both	sides	of	him	.
孔	出现	在	这	线	在	两个都	侧面	的	他	.

他两侧的线上都出现了破洞。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ; ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['speɪsɪz] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns]

Not	for	long	,	however	;	almost	instantly	the	spaces	filled	up	and	the	advance
不是	为了	长的	,	然而	;	几乎	即刻	这	空间	已填	向上	和	这	进步

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] .

was	continued	.
曾是	持续	.

然而，这种情况并没有持续太久；几乎瞬间，空位就被填满了，进攻继续进行。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

He	looked	at	the	captain	who	was	leading	the	charge	.
他	看起来	在	这	队长	WHO	曾是	领导	这	收费	.

他看向了冲锋在前的队长。

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv]['ɔːrdərz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz]

Not	one	word	of	orders	could	be	heard	in	that	terrible	uproar	and	the	officers
不是	一	单词	的	订单	可以	是	听到	在	那	糟糕的	骚动	和	这	警官

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [saɪnz] [tuː; tə][ðer; ðər][men] .

had	to	make	signs	to	their	men	.
有	到	制作	标志	到	他们的	男人	.

在那可怕的骚乱中，一个命令的字都听不见，军官们只能用手势向士兵们传达命令。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [leɪ] [daʊn] ; [hɪz; ɪz][men] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Sometimes	the	captain	lay	down	;	his	men	immediately	did	the	same	.
有时	这	队长	躺	向下	;	他的	男人	立即地	做过	这	相同的	.

有时船长躺下，他的水手们也立刻跟着躺下。

[ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [truːps] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

If	he	pointed	to	the	right	the	troops	veered	to	the	right	.
如果	他	尖	到	这	正确的	这	军队	转向	到	这	正确的	.

如果他指向右边，部队就会向右移动。

[ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ðeɪ] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

If	he	pointed	to	the	left	they	swung	to	the	left	.
如果	他	尖	到	这	左边	他们	摇摆	到	这	左边	.

如果他指向左边，他们就向左边转动。

['blaɪndli] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] .

Blindly	they	followed	on	.
盲目地	他们	随后	在	.

他们盲目地跟随。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .

Closer	and	closer	they	came	to	the	spot	where	their	own	shells	were	falling	.
更近	和	更近	他们	来了	到	这	点	在哪里	他们的	自己的	贝壳	是	坠落	.

他们越来越接近自己炮弹落下的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['lidər] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːr'tɪləri] .

It	seemed	as	if	the	leaders	must	be	struck	down	by	their	own	artillery	.
它	似乎	作为	如果	这	领导人	必须	是	击	向下	经过	他们的	自己的	炮兵	.

仿佛领导人注定要被自己的炮火击倒。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['faɪər] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [muːvd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][nekst][laɪn][ʌv; əv]

Suddenly	the	curtain	of	fire	lifted	and	moved	forward	to	the	next	line	of
突然	这	窗帘	的	火	抬起	和	已搬	向前	到	这	下一个	线	的

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

突然，火幕升起，向前推进到下一排战壕。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fjʊriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt]

The	German	trench	that	had	been	the	object	of	the	furious	bombardment
这	德语	沟	那	有	到过	这	目的	的	这	狂怒	轰击

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

遭受猛烈炮火轰炸的德军战壕显露出来。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sɪmpli] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

In	many	cases	it	had	been	simply	blown	to	pieces	and	no	trace	of	it
在	许多	案例	它	有	到过	简单地	吹	到	件	和	不	痕迹	的	它

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

could	be	discovered	.
可以	是	发现	.

在许多情况下，它都被炸成了碎片，找不到任何痕迹。

['liːɔn] , [ɜːrl] , [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] " [trentʃ] - ['klinərz] .

Leon	,	Earl	,	and	Jacques	had	been	appointed	"	trench	-	cleaners	.
莱昂	,	伯爵	,	和	雅克	有	到过	任命	"	沟	-	清洁工	.

莱昂、厄尔和雅克被任命为“战壕清理员”。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv]

they	were	among	those	who	had	been	detailed	to	clear	the	enemy	out	of
他们	是	之中	那些	WHO	有	到过	详细的	到	清除	这	敌人	出去	的

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['kæptʃərd] ['trentʃɪz] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [truːps] ['biːɪŋ]

all	the	captured	trenches	so	that	there	would	be	no	danger	of	the	troops	being
全部	这	捕获	战壕	所以	那	那里	会	是	不	危险	的	这	军队	存在

[ə'tækt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪr] .

attacked	from	the	rear	.
遭到攻击	从	这	后部	.

他们奉命清除所有占领的战壕中的敌人，以避免部队遭到后方攻击。

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['bætərd] [trentʃ] [ðə; ðɪ] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [spræŋ] .

Into	the	battered	trench	the	three	young	soldiers	sprang	.
进入	这	伤痕累累	沟	这	三	年轻的	士兵	弹簧	.

三名年轻士兵跃入了破败的战壕。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] .

With	them	were	a	dozen	more	of	their	men	.
和	他们	是	一个	打	更多的	的	他们的	男人	.

他们身边还有十几个手下。

[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [ə'fɪkst] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'lɔːŋ] .

With	bayonets	affixed	they	made	their	way	along	.
和	刺刀	已粘贴	他们	制成	他们的	方式	沿着	.

他们身上带着刺刀，继续前进。

[ðə; ðɪ] [trentʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nuːmərəs] [spɜːrz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bræntʃt] [aʊt] [ɪn] ['meni]

The	trench	seemed	to	have	numerous	spurs	and	it	branched	out	in	many
这	沟	似乎	到	有	很多的	马刺	和	它	分支	出去	在	许多

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

这条战壕似乎有很多支脉，并向各个方向延伸。

[ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [leɪ] ['meni] [ded] ['dʒɜːmənz] .

On	the	bottom	lay	many	dead	Germans	.
在	这	底部	躺	许多	死的	德国人	.

底部躺着许多德国士兵的尸体。

[prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][leg][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lʌkləs] ['ɪnfəntrimən] [huː]

Protruding	from	one	side	was	the	leg	of	some	luckless	infantryman	who
突出	从	一	边	曾是	这	腿	的	一些	倒霉的	步兵	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][prə'dʒekt(ə)l] .

had	been	buried	alive	by	the	explosion	of	a	giant	projectile	.
有	到过	埋葬	活	经过	这	爆炸	的	一个	巨大的	弹丸	.

从一侧伸出的，是某个不幸的步兵的腿，他被一枚巨型炮弹爆炸活埋了。

" [ðɪs] [wei] ,

"	This	way	,
"	这	方式	,

“这边走，

" ['ɜːdʒd] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [trentʃ] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ]

"	urged	Jacques	as	he	turned	from	the	main	trench	and	darted	down	a
"	敦促	雅克	作为	他	转向	从	这	主要的	沟	和	飞镖	向下	一个

[lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] - [wei] .

long	passage	-	way	.
长的	通道	-	方式	.

“雅克一边催促着，一边转身离开主战壕，沿着一条长长的通道飞奔而去。”

" ['kerf(ə)l] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [wɔːrnd] ['liːɔn] .

"	Careful	,	Jacques	,	"	warned	Leon	.
"	小心	,	雅克	,	"	警告	莱昂	.

“小心点，雅克，”莱昂警告道。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fæst] . "

"	Don't	go	too	fast	.	"
"	不	去	也	快速地	.	"

“别开太快。”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] [ɪn] [hɪr] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ɪg'zʌltəntli] .

"	They're	all	dead	in	here	,	"	cried	the	young	Frenchman	exultantly	.
"	它们是	全部	死的	在	这里	,	"	哭	这	年轻的	法国人	欣喜若狂	.

“他们都死了！”年轻的法国人兴奋地喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɪn] ['rɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd]

He	was	taking	an	active	part	in	ridding	his	country	of	the	invaders	and
他	曾是	采取	一个	积极的	部分	在	骑行	他的	国家	的	这	入侵者	和

[laɪk] ['eniwʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði][tæsk] .

like	anyone	in	those	circumstances	he	reveled	in	the	task	.
喜欢	任何人	在	那些	情况	他	揭示	在	这	任务	.

他积极参与了驱逐侵略者的战斗，像任何身处那种境地的人一样，他乐在其中。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðeə(r)] [ɔːl] [ded] , " [kraɪd] [ɜːrl] .

"	Don't	be	so	sure	they're	all	dead	,	"	cried	Earl	.
"	不	是	所以	当然	它们是	全部	死的	,	"	哭	伯爵	.

“别那么肯定他们都死了，”厄尔喊道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] .

"	You	never	can	tell	.
"	你	绝不	能	告诉	.

谁也说不准。

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʒɜːmənz] .

"	Scarcely	had	he	spoken	when	they	came	face	to	face	with	three	Germans	.
"	几乎	有	他	说	什么时候	他们	来了	脸	到	脸	和	三	德国人	.

“他话音未落，就与三个德国人迎面相遇。”

[wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] [grɑ:spt] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][fɜ:rst]

With	rifle	grasped	tightly	in	his	hands	Jacques	was	preparing	to	run	the	first
和	步枪	抓住	紧紧	在	他的	双手	雅克	曾是	准备	到	跑步	这	第一的

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [wen] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [θru:] [ʌp] [ðer; ðər][hændz] .

of	them	through	when	all	three	of	them	suddenly	threw	up	their	hands	.
的	他们	通过	什么时候	全部	三	的	他们	突然	扔	向上	他们的	双手	.

雅克紧紧握着步枪，正准备刺杀第一个人时，这三个人突然都举起了双手。

" [ˌkɑ:mə'rɑ:dən] ! [ˌkɑ:mə'rɑ:dən] !

"	Kameraden	!	Kameraden	!
"	卡梅拉登	!	卡梅拉登	!

“同志！同志！”

" [ðeɪ] [kraɪd] ['i:gərli] .

"	they	cried	eagerly	.
"	他们	哭	急切地	.

他们急切地哭喊着。

" [dəunt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , " ['ʃaʊtɪd] ['li:ɔn] .

"	Don't	touch	them	,	Jacques	,	"	shouted	Leon	.
"	不	触碰	他们	,	雅克	,	"	喊叫	莱昂	.

“别碰他们，雅克！”莱昂喊道。

" [ðeə(r)] [sə'rendərɪŋ] .

"	They're	surrendering	.
"	它们是	投降	.

他们投降了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðə; ði] [θri:] ['dʒɜ:mənz]

"	It	was	but	the	work	of	a	moment	to	disarm	the	three	Germans
"	它	曾是	但	这	工作	的	一个	片刻	到	解除武装	这	三	德国人

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [hu:] [wʌz; wəz] [də'rektɪd]

and	they	were	turned	over	to	one	of	the	French	soldiers	who	was	directed
和	他们	是	转向	超过	到	一	的	这	法语	士兵	WHO	曾是	指导

[tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

to	lead	them	back	to	his	lines	.
到	带领	他们	后退	到	他的	线条	.

“只用了片刻时间就解除了三名德国人的武装，并将他们移交给一名法国士兵，该士兵奉命带领他们返回自己的阵地。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	That	was	easy	enough	,	"	exclaimed	Jacques	triumphantly	.
"	那	曾是	简单的	足够的	,	"	惊呼	雅克	凯旋而归	.

“这太容易了，”雅克得意地喊道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] [deɪzd] , " [kraɪd] ['li:ɔn] .

"	Those	fellows	were	dazed	,	"	cried	Leon	.
"	那些	伙伴们	是	茫然	,	"	哭	莱昂	.

“那些家伙都惊呆了，”莱昂喊道。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] . "

"	They	didn't	know	what	they	were	doing	.	"
"	他们	没有	知道	什么	他们	是	正在做	.	"

“他们不知道自己在做什么。”

" [hu:] [wʊd] ? " [di'mɑ:ndid] [ɜ:rl] .

"	Who	would	?	"	demanded	Earl	.
"	WHO	会	?	"	要求	伯爵	.

“谁会这么做？”厄尔质问道。

" [ɪf] [juːd] [bɪn] ['ʌndər] [ðæt] [bɑːm'bɑːrdmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ðə; ði] [wei]

"	If	you'd	been	under	that	bombardment	for	the	last	twenty	-	four	hours	the	way
"	如果	你会	到过	在下面	那	轰击	为了	这	最后的	二十	-	四	小时	这	方式

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ] [ges] [juːd] [biː; bi] [deɪzd] [jɔːr'self] . "

they	have	been	I	guess	you'd	be	dazed	yourself	.	"
他们	有	到过	我	猜测	你会	是	茫然	你自己	.	"

“如果你像他们那样在过去24小时里一直遭受轰炸，我想你也会感到茫然不知所措。”

" [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ðæt] [wei] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Well	,	I	hope	they'll	all	be	that	way	,	"	said	Jacques	.
"	出色地	,	我	希望	他们会	全部	是	那	方式	,	"	说	雅克	.

“我希望他们都能那样，”雅克说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "

"	It	won't	take	us	long	in	here	if	they	are	.	"
"	它	惯于	拿	我们	长的	在	这里	如果	他们	是	.	"

“如果他们真是那样，我们很快就能在这里找到他们。”

" [haʊ] [bɪg] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] ['eniweɪ] ? " [sed] [ɜːrl] .

"	How	big	is	this	place	anyway	?	"	said	Earl	.
"	如何	大的	是	这	地方	反正	?	"	说	伯爵	.

“这地方到底有多大？”厄尔问道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .

"	We	must	be	careful	going	around	corners	and	places	like	that	.
"	我们	必须	是	小心	去	大约	角落	和	地方	喜欢	那	.

“我们在转弯和类似的地方一定要小心。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

We	can't	see	what	is	waiting	for	us	.
我们	不能	看	什么	是	等待	为了	我们	.

我们看不到前方等待着我们的是什么。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [baɪ] [ðəm'selvz] [naʊ] .

"	The	three	boys	were	by	themselves	now	.
"	这	三	男孩们	是	经过	他们自己	现在	.

“现在只剩下这三个男孩了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meni] [jaːdz] [ˌʌndər'graʊnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

They	were	many	yards	underground	and	it	was	difficult	for	them	to
他们	是	许多	码	地下	和	它	曾是	难的	为了	他们	到

[siː] [ðer; ðər] [wei] [dɪ'stɪŋktli] .

see	their	way	distinctly	.
看	他们的	方式	明显地	.

他们身处地下很深的地方，很难看清路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]

They	had	just	emerged	into	an	underground	room	which	was	furnished	with
他们	有	只是	出现	进入	一个	地下	房间	哪个	曾是	提供	和

[ə; eɪ] ['bedsted] , ['wɑːʃstænd] ,

a	bedstead	,	washstand	,
一个	床架	,	洗手台	,

他们刚刚进入一个地下室，里面摆放着一张床、一个洗漱台。

['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] .

table	and	chairs	.
桌子	和	椅子	.

桌椅。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðer; ðər]

The	light	was	dim	and	the	three	young	soldiers	could	not	make	out	their
这	光	曾是	暗淡	和	这	三	年轻的	士兵	可以	不是	制作	出去	他们的

[sə'raʊndɪŋz] ['klɪrli] .

surroundings	clearly	.
周围环境	清楚地	.

光线昏暗，三名年轻士兵看不清周围的环境。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] .

Suddenly	they	heard	a	hoarse	cry	and	the	sound	of	a	heavy	blow	.
突然	他们	听到	一个	嘶哑	哭	和	这	声音	的	一个	重的	吹	.

突然，他们听到一声嘶哑的喊叫和一声重击声。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] , [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .

Jacques	,	who	was	in	the	lead	,	fell	to	the	ground	with	a	groan	.
雅克	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	跌倒	到	这	地面	和	一个	呻吟	.

领先的雅克呻吟一声倒在了地上。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˌʌndər'graʊnd]

UNDERGROUND
地下

地下

" [lʊk] [aʊt] , ['liːɔn] ! " [kraɪd] [ɜːrl] ['ʃɑːrpli] .

"	Look	out	,	Leon	!	"	cried	Earl	sharply	.
"	看	出去	,	莱昂	!	"	哭	伯爵	尖锐地	.

“小心，莱昂！”厄尔厉声喊道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['feloʊ] .

"	Look	out	for	that	fellow	.
"	看	出去	为了	那	同伴	.

“小心那家伙。”

" ['liːɔn] [wɜːrl] ['swɪftli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] - ['helmɪtɪd] ['dʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end]

"	Leon	whirled	swiftly	in	time	to	see	a	big	-	helmeted	German	with	the	butt	end
"	莱昂	旋转	迅速地	在	时间	到	看	一个	大的	-	戴头盔	德语	和	这	屁股	结尾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ˌʌp'reɪzd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

of	his	rifle	upraised	preparing	to	strike	.
的	他的	步枪	抬起	准备	到	罢工	.

“莱昂迅速转身，看到一个头戴大头盔的德国士兵举起步枪枪托，准备发动攻击。

[hiː; hi] ['dʌkt] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] ['hɑːrmləsli] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

He	ducked	almost	without	thinking	and	the	blow	fell	harmlessly	on	the	back	of
他	躲闪	几乎	没有	思维	和	这	吹	跌倒	无害地	在	这	后退	的

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

one	of	the	chairs	in	the	little	room	.
一	的	这	椅子	在	这	小的	房间	.

他几乎是下意识地躲开了，结果这一击没有造成任何伤害，只是落在了小房间里的一把椅子的椅背上。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [reɪzd] [ə'gen] [ɜːrl] [spræŋ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [foʊ] [ænd; ənd] ['græpəld]

Before	the	gun	could	be	raised	again	Earl	sprang	upon	their	foe	and	grappled
前	这	枪	可以	是	提高	再次	伯爵	弹簧	之上	他们的	敌人	和	缠斗

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

枪还没来得及再次举起，厄尔就扑向敌人，与他扭打起来。

[ˈliːɔn] [wɜːrl] [ˈswɪftli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɪg] - [ˈhelmɪtɪd] [ˈdʒɜːrmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bʌt] [end]

Leon	**whirled**	**swiftly**	**in**	**time**	**to**	**see**	**a**	**big**	**-**	**helmeted**	**German**	**with**	**the**	**butt**	**end**
莱昂	旋转	迅速地	在	时间	到	看	一个	大的	-	戴头盔	德语	和	这	屁股	结尾

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)l] [ˌʌpˈreɪzd] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] .

of	**his**	**rifle**	**upraised**	**preparing**	**to**	**strike**	**.**
的	他的	步枪	抬起	准备	到	罢工	.

莱昂迅速转身，看到一个头戴大盔的德国士兵举起步枪枪托，准备发起攻击。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪənət; ˌbeɪəˈnet; ˈbeɪənɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [əˈkɜːr]

He	**had**	**his**	**bayonet**	**in**	**his**	**hands**	**but**	**somehow**	**it**	**did**	**not**	**occur**
他	有	他的	刺刀	在	他的	双手	但	不知何故	它	做过	不是	发生

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] .

to	**him**	**to**	**use**	**it**	**.**
到	他	到	使用	它	.

他手里拿着刺刀，但不知为何却没想到要用它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第2/8页

[laɪk] [moʊst] [əˈmɛrɪkənz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ænd; ənd] [ʌnˈkɑːnʃəsli]

Like	most	Americans	he	preferred	to	fight	with	his	fists	,	and	unconsciously
喜欢	最多	美国人	他	首选	到	斗争	和	他的	拳头	,	和	不知不觉

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskɑːrdɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .

he	had	discarded	his	rifle	.
他	有	丢弃	他的	步枪	.

像大多数美国人一样，他更喜欢用拳头战斗，不知不觉中就把步枪扔掉了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi]

With	one	hand	he	seized	the	German	by	the	throat	and	with	the	other	he
和	一	手	他	查获	这	德语	经过	这	喉	和	和	这	其他	他

[reɪnd] [bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [feɪs] .

rained	blow	after	blow	upon	his	great	broad	face	.
下雨了	吹	后	吹	之上	他的	伟大的	广阔	脸	.

他一手掐住德国人的喉咙，另一只手对着他宽阔的大脸一顿猛击。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [haʊˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [mæn] .

The	German	however	was	a	powerful	man	.
这	德语	然而	曾是	一个	强大的	男人	.

然而，这位德国人却是个权势人物。

[hiː; hi] [aʊtˈweɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti] [paʊndz] [ænd; ənd][fɑːr] [autˈmætʃt]

He	outweighed	the	young	American	by	at	least	thirty	pounds	and	far	outmatched
他	被压倒	这	年轻的	美国人	经过	在	至少	三十	磅	和	远的	实力悬殊

[hɪm; ɪm][ɪn] [streŋθ] .

him	in	strength	.
他	在	力量	.

他的体重比这位年轻的美国人至少重30磅，力量也远远胜过他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈplʌki] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [held]

With	an	oath	he	turned	upon	the	plucky	boy	and	a	moment	later	held
和	一个	誓言	他	转向	之上	这	勇敢的	男生	和	一个	片刻	之后	握住

[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

him	by	the	throat	with	both	hands	.
他	经过	这	喉	和	两个都	双手	.

他咒骂着，转身面对那个勇敢的男孩，片刻之后，双手掐住了他的喉咙。

[ɝːlz] [breθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][tɜːrn] [blæk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

Earl's	breath	was	shut	off	short	and	everything	began	to	turn	black	before	his
伯爵的	气息	曾是	关闭	离开	短的	和	一切	开始	到	转动	黑色的	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

厄尔的呼吸戛然而止，眼前的一切都开始变得漆黑一片。

[hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈteriər] [ˈʃeɪks] [ə; eɪ][ræt][ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəsnəs]

He	felt	himself	being	shaken	as	a	terrier	shakes	a	rat	and	consciousness
他	毛毡	他自己	存在	摇晃	作为	一个	梗犬	奶昔	一个	鼠	和	意识

[bɪˈgæn][tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

began	to	slip	away	from	him	.
开始	到	滑	离开	从	他	.

他感觉自己像小狗甩老鼠一样被摇晃着，意识开始逐渐消退。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .

He	decided	that	it	was	all	over	.
他	决定	那	它	曾是	全部	超过	.

他认定一切都结束了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['stræŋgl] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm]

Suddenly	**the**	**terrible**	**strangle**	**hold**	**on**	**his**	**throat**	**relaxed**	**and**	**with**	**a**	**supreme**
突然	这	糟糕的	扼杀	抓住	在	他的	喉	轻松	和	和	一个	最高

['efərt] [hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

effort	**he**	**wrenched**	**himself**	**free**	**and**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
努力	他	扭动	他自己	自由的	和	玫瑰	到	他的	脚	.

突然，扼住他喉咙的可怕束缚松开了，他使出浑身解数挣脱出来，站了起来。

[ðer; ðər] [stʊd] ['liːɔn] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

There	**stood**	**Leon**	**gazing**	**down**	**at**	**the**	**German**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**little**
那里	站立	莱昂	凝视	向下	在	这	德语	说谎	在	这	地面	的	这	小的

[ˌsʌbtə'reɪniən] [ə'pɑːrtmənt] .

subterranean	**apartment**	**.**
地下	公寓	.

莱昂站在那里，低头看着躺在这间狭小地下公寓地板上的德国人。

[wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɜːrl] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

One	**glance**	**was**	**enough**	**to**	**show**	**Earl**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**.**
一	瞥一眼	曾是	足够的	到	展示	伯爵	什么	有	已采取	地方	.

厄尔只消一眼就明白了发生了什么事。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ['liːɔn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ['wiːkli] .

"	**You**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**Leon**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**weakly**	**.**
"	你	已保存	我的	生活	,	莱昂	,	"	他	低声说道	弱	.

“你救了我的命，莱昂，”他虚弱地低声说道。

" [hʌ] , " [snɔːtid] ['liːɔn] .

"	**Huh**	**,**	**"**	**snorted**	**Leon**	**.**
"	嗯	,	"	哼了一声	莱昂	.

“哼，”莱昂哼了一声。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

"	**I**	**hated**	**to**	**stab**	**him**	**like**	**that**	**but**	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**to**	**do**	**.**	**"**
"	我	憎恨	到	刺	他	喜欢	那	但	它	曾是	这	仅有的	事物	到	做	.	"

“我恨透了那样刺他，但那是我唯一能做的。”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [fɪks] [ˌjuː 'es][aɪ] [ges] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	**He**	**wouldn't**	**have**	**hesitated**	**to**	**fix**	**us**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Earl**	**.**
"	他	不会	有	犹豫了一下	到	使固定	我们	我	猜测	,	"	惊呼	伯爵	.

“我想他肯定会毫不犹豫地帮我们解决问题，”厄尔惊呼道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʒɑːk,dʒeiks] ? "

"	**Where's**	**Jacques**	**?**	**"**
"	在哪里?	雅克	?	"

雅克在哪儿?

" [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] . "

"	**On**	**the**	**floor**	**there**	**.**	**"**
"	在	这	地面	那里	.	"

“就在地板上。”

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	**Is**	**he**	**dead**	**?**	**"**
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	haven't	had	a	chance	to	look	at	him	.
我	还没有	有	一个	机会	到	看	在	他	.

我还没机会看他一眼。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] [hiː; hi] [muːvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

"	As	they	advanced	towards	their	companion	he	moved	slightly	and	tried	to
"	作为	他们	先进的	向	他们的	伴侣	他	已搬	轻微地	和	尝试	到

[get] [ʌp] .

get	up	.
得到	向上	.

“当他们走向同伴时，他微微动了一下，试图站起来。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [ʒɑːk,dʒeiks] ?

"	How	do	you	feel	,	Jacques	?
"	如何	做	你	感觉	,	雅克	?

“雅克，你感觉怎么样？”

[wer] [dɪd][hiː; hi][hɪt][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .

Where	did	he	hit	you	?	"	demanded	Leon	.
在哪里	做过	他	打	你	?	"	要求	莱昂	.

“他打到你哪里了？”莱昂问道。

" [hiː; hi][dʒʌst] [greɪzd] [maɪ] [hed] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['wiːkli] .

"	He	just	grazed	my	head	,	"	murmured	the	young	Frenchman	weakly	.
"	他	只是	放牧	我的	头	,	"	低声说道	这	年轻的	法国人	弱	.

“他只是擦到了我的头，”年轻的法国人虚弱地低声说道。

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['mʌtəd] [ɜːrl] .

"	Lucky	for	you	,	"	muttered	Earl	.
"	幸运的	为了	你	,	"	低声说道	伯爵	.

“你真幸运，”厄尔低声说道。

" [ɪf] ['hiːd] ['evər] [kɔːt] [juː; jʊ] ['skwerli] [juːd] [biː; bi] [ded] [naʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . "

"	If	he'd	ever	caught	you	squarely	you'd	be	dead	now	,	sure	enough	.	"
"	如果	他会	曾经	捕捉	你	完全	你会	是	死的	现在	,	当然	足够的	.	"

“如果他当初真的抓住了你，你现在肯定已经死了。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [wer] [jʊə(r)] [hɜːrt] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Let	me	see	where	you're	hurt	,	"	exclaimed	Leon	bending	over	his	friend	.
"	让	我	看	在哪里	你是	伤害	,	"	惊呼	莱昂	弯曲	超过	他的	朋友	.

“让我看看你哪里受伤了，”莱昂说着，弯下腰查看朋友的情况。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	It's	not	much	of	a	wound	,	"	said	Jacques	.
"	它是	不是	很多	的	一个	伤口	,	"	说	雅克	.

“这不算什么重伤，”雅克说。

" [hiː; hi][dʒʌst] [stʌnd] [ˌem 'iː] ; [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	He	just	stunned	me	;	I'll	be	all	right	in	a	minute	.	"
"	他	只是	目瞪口呆	我	;	患病的	是	全部	正确的	在	一个	分钟	.	"

“他刚才吓了我一跳；我一会儿就没事了。”

" [brɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɑːʃstænd] ['oʊvər][ðer; ðər] , [ɜːrl] , "

"	Bring	some	water	and	a	towel	from	that	washstand	over	there	,	Earl	,	"
"	带来	一些	水	和	一个	毛巾	从	那	洗手台	超过	那里	,	伯爵	,	"

['liːɔn] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Leon	directed	his	brother	.
莱昂	指导	他的	兄弟	.

“厄尔，去那边的洗漱台拿些水和毛巾来，”莱昂吩咐他的兄弟。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz] [beɪðd] .

This	was	quickly	done	and	the	wound	was	bathed	.
这	曾是	迅速地	完毕	和	这	伤口	曾是	洗澡	.

这一切很快就完成了，伤口被清洗干净。

[ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['fri:li] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

The	skin	had	been	broken	and	the	blood	flowed	freely	,	but	it	was
这	皮肤	有	到过	破碎的	和	这	血	流动	自由	,	但	它	曾是

['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] .

nothing	serious	.
没有什么	严肃的	.

皮肤破了，血流不止，但没什么大碍。

[ðə; ði][koʊld] [kəm'pres] [su:n] [ri'vaivd][ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz]

The	cold	compress	soon	revived	Jacques	and	a	few	moments	later	he	was
这	寒冷的	压缩	很快	复活	雅克	和	一个	很少	时刻	之后	他	曾是

[ə'pærəntli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

apparently	as	well	as	ever	.
显然	作为	出色地	作为	曾经	.

冷敷很快让雅克恢复了活力，片刻之后，他似乎就完全康复了。

" [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ? " [æskt] [ɜ:rl] .

"	Feel	all	right	,	Jacques	?	"	asked	Earl	.
"	感觉	全部	正确的	,	雅克	?	"	问	伯爵	.

“雅克，你还好吗？”厄尔问道。

" ['nevər] ['betər] . "

"	Never	better	.	"
"	绝不	更好的	.	"

“从未如此之好。”

" [ju:d] ['betər] [laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [bed][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

"	You'd	better	lie	down	here	on	this	bed	for	a	little	while	.	"
"	你会	更好的	说谎	向下	这里	在	这	床	为了	一个	小的	尽管	.	"

你最好在这张床上躺一会儿。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['wɔ:rmli] .

"	I	should	say	not	,	"	exclaimed	Jacques	warmly	.
"	我	应该	说	不是	,	"	惊呼	雅克	热情地	.

“我倒觉得未必，”雅克热情地说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [raʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][mʌst; məst]

"	We	were	sent	in	here	to	rout	out	the	enemy	and	that's	what	we	must
"	我们	是	发送	在	这里	到	路线	出去	这	敌人	和	那就是	什么	我们	必须

[du:] .

do	.
做	.

“我们被派到这里来就是要剿灭敌人，而这正是我们必须做的。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʃʊrli] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] . "

There	are	surely	more	of	them	than	we	have	seen	.	"
那里	是	一定	更多的	的	他们	比	我们	有	已见	.	"

肯定还有我们没看到的那么多。

" [nekst] [taɪm] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] ['goʊɪŋ]['ɪntu:][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ðɪs] , " [əd'vaɪzd]

"	Next	time	we	must	be	more	careful	going	into	rooms	like	this	,	"	advised
"	下一个	时间	我们	必须	是	更多的	小心	去	进入	房间	喜欢	这	,	"	建议

['li:ɔn] .

Leon	.
莱昂	.

“下次我们进入这样的房间时一定要更加小心，”莱昂建议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [peɪ] [dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] ['blaɪndli] . "

"	It	doesn't	pay	just	to	go	ahead	blindly	.	"
"	它	不	支付	只是	到	去	前方	盲目地	.	"

“盲目行事是得不偿失的。”

" [kʌm] , " ['ɜːdʒd] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	Come	,	"	urged	Jacques	,
"	来	,	"	敦促	雅克	,

“来吧，”雅克催促道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ]

and	he	led	the	way	out	of	the	little	room	down	the	narrow	passageway
和	他	引领	这	方式	出去	的	这	小的	房间	向下	这	狭窄的	通道

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .

leading	they	knew	not	where	.
领导	他们	知道	不是	在哪里	.

他领着他们走出小房间，沿着狭窄的通道走去，他们也不知道那条通道通向哪里。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'lɔːŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [streɪnd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv]

Cautiously	they	slunk	along	,	their	eyes	strained	to	see	through	the	dim	light	of
谨慎地	他们	斯伦克	沿着	,	他们的	眼睛	紧张	到	看	通过	这	暗淡	光	的

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] .

the	underground	passage	.
这	地下	通道	.

他们小心翼翼地向前挪动，眯着眼睛努力看清昏暗的地下通道。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkænə'neɪd] [ə'bʌv] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [bʌt; bət] ['feɪntli] [hɪr] .

The	noise	of	the	great	cannonade	above	came	to	their	ears	but	faintly	here	.
这	噪音	的	这	伟大的	炮击	多于	来了	到	他们的	耳朵	但	淡淡的	这里	.

他们能隐约听到上方隆隆的炮声。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['evɪdəns] [ðæt]

A	hoarse	rumbling	and	a	trembling	of	the	earth	was	the	sole	evidence	that
一个	嘶哑	隆隆声	和	一个	发抖	的	这	地球	曾是	这	唯一	证据	那

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['ɑːmiz] [wɜːr; wər] ['hɜːrlɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv]['met(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

over	their	heads	the	opposing	armies	were	hurling	tons	of	metal	at	each	other	.
超过	他们的	头部	这	反对	军队	是	投掷	吨	的	金属	在	每个	其他	.

震耳欲聋的隆隆声和大地的颤抖，是唯一能证明敌对双方军队正在头顶上互相投掷数吨金属的证据。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][tɜːrn][dʒʌst] [ə'hed] , " ['wɪspəd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɔːʃəsli] .

"	There's	a	turn	just	ahead	,	"	whispered	Jacques	cautiously	.
"	有	一个	转动	只是	前方	,	"	低声说道	雅克	谨慎地	.

“前面有个转弯，”雅克小心翼翼地低声说道。

" [biː; bi] ['redi] .

"	Be	ready	.
"	是	准备好	.

做好准备。

" ['evri] [sens] [ə'lɜːrt][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [prə'siːdid] ['sloʊli] .

"	Every	sense	alert	the	three	young	soldiers	proceeded	slowly	.
"	每一个	感觉	警报	这	三	年轻的	士兵	继续	缓慢地	.

三名年轻士兵警觉地缓慢前进。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [led] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Soon	they	came	to	the	spot	where	the	passage	led	off	to	the	left	.
很快	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	通道	引领	离开	到	这	左边	.

很快，他们就来到了通往左侧的小路尽头。

[ʒɑːk,dʒeiks] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kwɪkli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Jacques	peered	cautiously	around	the	corner	and	quickly	drew	back	his	head	.
雅克	窥视	谨慎地	大约	这	角落	和	迅速地	画	后退	他的	头	.

雅克小心翼翼地从拐角处向外张望，然后迅速缩回了头。

" [kʌm] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

"	Come	,	"	he	whispered	,	beckoning	to	his	two	companions	.
"	来	,	"	他	低声说道	,	招手	到	他的	二	同伴	.

“过来，”他低声说道，向他的两个同伴招了招手。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [grə'neɪdz] ['redi] .

"	Have	your	grenades	ready	.
"	有	你的	手榴弹	准备好	.

准备好你们的手榴弹。

" [ɔːl] [θriː] [bɔɪz] [tʊk] [hænd] [grə'neɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt]

"	All	three	boys	took	hand	grenades	in	their	right	hands	and	prepared	for	instant
"	全部	三	男孩们	采取	手	手榴弹	在	他们的	正确的	双手	和	准备	为了	立即的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“三个男孩都右手拿着手榴弹，准备立即行动。”

" [liːn] [jʊr; jər]['raɪfəlz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hɪr] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [də'rektɪd] .

"	Lean	your	rifles	against	the	wall	here	,	"	Jacques	directed	.
"	倾斜	你的	步枪	反对	这	墙	这里	,	"	雅克	指导	.

“把你们的步枪靠在这里的墙上，”雅克指示道。

[ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [krept] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] ,

This	done	,	they	crept	stealthily	forward	,
这	完毕	,	他们	悄悄地爬	悄悄地	向前	,

完成这些之后，他们悄悄地向前推进。

[ðə; ði] [grə'neɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][ðer; ðər] [left] .

the	grenades	in	their	right	hands	and	their	automatic	revolvers	in	their	left	.
这	手榴弹	在	他们的	正确的	双手	和	他们的	自动的	左轮手枪	在	他们的	左边	.

他们右手拿着手榴弹，左手拿着自动左轮手枪。

['meɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][noʊ] [saʊndz] ,

Making	almost	no	sounds	,
制作	几乎	不	声音	,

几乎没有发出任何声音，

[ðeɪ] [wɔːkt] ['dʒɪndʒərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

they	walked	gingerly	around	the	corner	of	the	passage	and	there	before	their
他们	步行	小心翼翼地	大约	这	角落	的	这	通道	和	那里	前	他们的

[aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [soʊ] ['spiːdəli] [ə; eɪ] [fjuː]

eyes	they	saw	what	had	caused	Jacques	to	draw	back	so	speedily	a	few
眼睛	他们	锯	什么	有	导致	雅克	到	画	后退	所以	迅速地	一个	很少

['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

moments	before	.
时刻	前	.

他们小心翼翼地绕过走廊的拐角，眼前的一幕让他们看到了刚才让雅克迅速后退的原因。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left]

Standing	in	the	center	of	a	little	room	similar	to	the	one	they	had	just	left
常设	在	这	中心	的	一个	小的	房间	相似的	到	这	一	他们	有	只是	左边

[wɜːr; wər][sɪks] ['dʒɜːmənz] .

were	six	Germans	.
是	六	德国人	.

六个德国人站在一间和他们刚才离开的房间类似的小房间中央。

[ðer; ðər][plæn][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [stiːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [foʊz] ,

Their	plan	had	been	to	steal	upon	their	foes	,
他们的	计划	有	到过	到	偷	之上	他们的	敌人	,

他们的计划是偷袭敌人，

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'rendər] .

taking	them	by	surprise	and	forcing	them	to	surrender	.
采取	他们	经过	惊喜	和	强制	他们	到	投降	.

出其不意地迫使他们投降。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [θroʊn] [ə'raɪ] [haʊ'evər] .

This	plan	was	unexpectedly	thrown	awry	however	.
这	计划	曾是	不料	抛掷	错误	然而	.

然而，这个计划却出乎意料地出了岔子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪfəlz] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [slɪpt] ;

One	of	the	rifles	leaned	against	the	wall	of	the	passage	slipped	;
一	的	这	步枪	倾斜	反对	这	墙	的	这	通道	滑倒了	;

靠在通道墙壁上的一支步枪滑落了；

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['klætər]

it	fell	to	the	ground	carrying	the	others	with	it	and	a	loud	clatter
它	跌倒	到	这	地面	携带	这	其他的	和	它	和	一个	大声	哒

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

was	the	result	.
曾是	这	结果	.

它带着其他东西掉到地上，发出了一声巨响。

" [haɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['wiːlɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens]

"	Hein	!	"	exclaimed	one	of	the	Germans	wheeling	quickly	in	the	direction	whence
"	海因	!	"	惊呼	一	的	这	德国人	惠灵	迅速地	在	这	方向	何处

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] .

the	noise	came	.
这	噪音	来了	.

“嘿！”一名德国人惊呼一声，迅速调转车头，朝着声音传来的方向驶去。

['siːɪŋ] [θriː] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['stiːlɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz]

Seeing	three	French	soldiers	stealing	towards	him	he	instantly	whipped	out	his
看到	三	法语	士兵	偷窃	向	他	他	即刻	鞭打	出去	他的

[rɪ'vɑːlvər] [ænd; ənd]['faɪərd] .

revolver	and	fired	.
左轮手枪	和	被解雇	.

看到三名法国士兵向他逼近，他立即拔出左轮手枪开火。

['liːɔn] , [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ɜːrl] ['dʌkt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

Leon	,	Jacques	and	Earl	ducked	quickly	and	instinctively	.
莱昂	,	雅克	和	伯爵	躲闪	迅速地	和	本能地	.

莱昂、雅克和厄尔迅速本能地躲开了。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['liːɔn][ænd; ənd][hiː; hi][let][flai][hɪz; ɪz][hænd] [grə'neɪd] .

"	Let	'	em	have	it	!	"	shouted	Leon	and	he	let	fly	his	hand	grenade	.
"	让	-	呃	有	它	!	"	喊叫	莱昂	和	他	让	飞	他的	手	手榴弹	.

“让他们尝尝厉害！”里昂喊道，然后扔出了他的手榴弹。

[streɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'sploʊʒn] ['ɪnstəntli]

Straight	down	the	passageway	it	sped	and	a	tremendous	explosion	instantly
直的	向下	这	通道	它	加速	和	一个	巨大的	爆炸	即刻

[ə'kɜːrd] .

occurred	.
发生	.

它径直冲下通道，瞬间发生了剧烈的爆炸。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑːt]

The	little	room	was	filled	with	smoke	and	the	three	young	soldiers	could	not
这	小的	房间	曾是	已填	和	抽烟	和	这	三	年轻的	士兵	可以	不是

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

see	what	was	taking	place	in	front	of	them	.
看	什么	曾是	采取	地方	在	正面	的	他们	.

小房间里烟雾弥漫，三个年轻士兵什么也看不见，眼前发生着什么。

[ɜːrl] [tuː] [həːld] [hɪz; ɪz] ['dedli] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn]

Earl	too	hurled	his	deadly	handbomb	into	the	chamber	and	a	second	explosion
伯爵	也	投掷	他的	致命	-	进入	这	房间	和	一个	第二	爆炸

['ɪnstəntli] [tʊk] [pleɪs] .

instantly	took	place	.
即刻	采取	地方	.

厄尔也把他的致命手雷扔进了房间，随即发生了第二次爆炸。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	That's	the	way	!	"	shouted	Jacques	.
"	那就是	这	方式	!	"	喊叫	雅克	.

“就是这条路！”雅克喊道。

" ['ðætəl] [fɪks] [ðem; ðəm][aɪ] [ges] !

"	That'll	fix	them	I	guess	!
"	那将	使固定	他们	我	猜测	!

“我想这样就能修好它们了！”

" [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [haʊ'evər] .

"	All	of	the	Germans	had	not	been	disposed	of	however	.
"	全部	的	这	德国人	有	不是	到过	处置	的	然而	.

然而，并非所有德国人都被消灭了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl]

A	moment	later	the	sharp	crack	of	a	revolver	sounded	from	behind	the	wall
一个	片刻	之后	这	锋利的	裂缝	的	一个	左轮手枪	听起来	从	在后面	这	墙

[ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['wɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði][hæf] - [laɪt] [tɔːr] [-] [hæt]

of	smoke	and	a	bullet	winging	its	way	through	the	half	-	light	tore	Jacque's	hat
的	抽烟	和	一个	子弹	翅膀	它是	方式	通过	这	一半	-	光	撕裂	雅克的	帽子

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

from	his	head	.
从	他的	头	.

片刻之后，一声清脆的左轮手枪枪响从烟雾后传来，一颗子弹穿过昏暗的光线，将雅克的帽子从头上打飞。

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst] .

Another	and	still	another	shot	followed	the	first	.
其他	和	仍然	其他	射击	随后	这	第一的	.

第一枪之后，又开了一枪，接着又是一枪。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	That's	enough	of	that	,
"	那就是	足够的	的	那	,

“够了，就到此为止吧。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['grɪmli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] - [grə'neɪd] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm]

"	muttered	the	young	Frenchman	grimly	and	his	hand	-	grenade	took	the	same
"	低声说道	这	年轻的	法国人	阴沉地	和	他的	手	-	手榴弹	采取	这	相同的

[kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

course	that	the	two	others	had	followed	.
课程	那	这	二	其他的	有	随后	.

“年轻的法国人阴沉地低声说道，他的手榴弹也沿着另外两枚手榴弹的轨迹飞了出去。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kən'kʌʃn] [in'sju:d] [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] .

A	deafening	concussion	ensued	and	then	all	was	still	.
一个	震耳欲聋	脑震荡	随后	和	然后	全部	曾是	仍然	.

一声震耳欲聋的巨响过后，一切都静止了。

" [ki:p] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , " [wɔ:rnd] ['li:ɔn] .

"	Keep	back	against	the	wall	,	"	warned	Leon	.
"	保持	后退	反对	这	墙	,	"	警告	莱昂	.

“背靠墙站好，”莱昂警告道。

" [hæv; həv][jʊr; jər] ['pistlz] ['redi] .

"	Have	your	pistols	ready	.
"	有	你的	手枪	准备好	.

准备好你们的手枪。

" ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [æz; əz][fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

"	Crouching	low	and	keeping	as	far	away	from	the	center	of	the	passage
"	蹲伏	低的	和	保持	作为	远的	离开	从	这	中心	的	这	通道

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

as	possible	the	three	boys	awaited	developments	.
作为	可能的	这	三	男孩们	等待中	发展	.

“三个男孩蹲伏着，尽可能远离通道中央，等待事态发展。

['evri] [bɔɪ] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] ['fɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [piəd] ['i:gərli] [ɪn][ðə; ði]

Every	boy	grasped	his	revolver	firmly	in	his	right	hand	and	peered	eagerly	in	the
每一个	男生	抓住	他的	左轮手枪	牢牢	在	他的	正确的	手	和	窥视	急切地	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

direction	of	their	enemies	.
方向	的	他们的	敌人	.

每个男孩都右手紧紧握着左轮手枪，急切地向敌人的方向张望。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sembld] .

Not	a	sound	came	from	the	room	where	the	Germans	had	been	assembled	.
不是	一个	声音	来了	从	这	房间	在哪里	这	德国人	有	到过	组装	.

德国人聚集的房间里一片寂静。

" [ðeə(r)] [ɔ:l] [ded] [aɪ] [ges] , " ['wɪspəd] [ɜ:rl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	They're	all	dead	I	guess	,	"	whispered	Earl	at	length	.
"	它们是	全部	死的	我	猜测	,	"	低声说道	伯爵	在	长度	.

“我想他们都死了，”厄尔低声说道。

" [dəunt][bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] , " ['kɔ:ʃənd] ['li:ɔn] .

"	Don't	be	so	sure	,	"	cautioned	Leon	.
"	不	是	所以	当然	,	"	警告	莱昂	.

“别那么肯定，”莱昂告诫道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .

"	Wait	a	minute	longer	.
"	等待	一个	分钟	更长	.

再等一分钟。

" [wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [tens] [ænd; ənd] ['evri] [nɜ:rv] [ə'lɜ:rt][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['weɪtɪd] .

"	With	muscles	tense	and	every	nerve	alert	the	three	young	soldiers	waited	.
"	和	肌肉	紧张	和	每一个	神经	警报	这	三	年轻的	士兵	等待	.

三个年轻士兵肌肉紧绷，神经高度紧张，等待着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θriː] [ɪksp'ləʊʒnz] [wʊd] ['nevər] [lɪft] [ænd; ənd]

It	seemed	as	if	the	smoke	from	the	three	explosions	would	never	lift	and
它	似乎	作为	如果	这	抽烟	从	这	三	爆炸	会	绝不	举起	和

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['aʊərz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

the	three	boys	felt	as	if	hours	had	elapsed	before	they	could	catch	a	glimpse
这	三	男孩们	毛毡	作为	如果	小时	有	过去	前	他们	可以	抓住	一个	一瞥

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

of	the	room	.
的	这	房间	.

三次爆炸产生的浓烟似乎永远不会散去，三个男孩感觉过了好几个小时才得以看清房间。

['faɪnəli] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [klɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Finally	however	the	atmosphere	cleared	away	and	they	saw	the	results	of	their
最后	然而	这	气氛	已清除	离开	和	他们	锯	这	结果	的	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

最终，气氛缓和下来，他们看到了自己工作的成果。

" [lets] [goʊ] [ɪn] [ðer; ðər] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Let's	go	in	there	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	我们来吧	去	在	那里	,	"	惊呼	雅克	.

“咱们进去吧，”雅克喊道。

" [goʊ] [sloʊ] , " [wɔːrnd] ['liːɔn] .

"	Go	slow	,	"	warned	Leon	.
"	去	慢的	,	"	警告	莱昂	.

“慢点开，”莱昂警告道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [træp] . "

"	It	may	be	a	trap	.	"
"	它	可能	是	一个	陷阱	.	"

“这可能是一个陷阱。”

" [wiːl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We'll	be	ready	for	them	,	"	said	Jacques	.
"	出色地	是	准备好	为了	他们	,	"	说	雅克	.

“我们会做好准备迎接他们，”雅克说。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['taɪni] [ruːm] .

"	Prepared	for	instant	action	,	the	three	boys	cautiously	approached	the	tiny	room	.
"	准备	为了	立即的	行动	,	这	三	男孩们	谨慎地	接近	这	微小的	房间	.

“做好立即行动的准备，三个男孩小心翼翼地走向那间狭小的房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɪrz] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi]

They	were	fearful	of	a	surprise	attack	but	their	fears	proved	to	be
他们	是	可怕	的	一个	惊喜	攻击	但	他们的	恐惧	已证实	到	是

['graʊndləs] .

groundless	.
无根据的	.

他们担心会遭到突袭，但事实证明他们的担心是多余的。

[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [sɪks] [ded] ['dʒɜːmənz] .

On	the	floor	lay	the	bodies	of	six	dead	Germans	.
在	这	地面	躺	这	身体	的	六	死的	德国人	.

地上躺着六具德国人的尸体。

[ðə; ði][hænd] - [grə'neɪdz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wel] .

The	hand	-	grenades	had	done	their	work	well	.
这	手	-	手榴弹	有	完毕	他们的	工作	出色地	.

手榴弹很好地完成了它们的使命。

" [ə; eɪ][mæn] ['dʌznt] [stænd] [mʌtʃ] [tʃæns] [ə'genst] [ðiːz] [grə'neɪdz] , [dʌz] [hiː; hi] ? " [ɪk'skleɪmd]

"	A	man	doesn't	stand	much	chance	against	these	grenades	,	does	he	?	"	exclaimed
"	一个	男人	不	站立	很多	机会	反对	这些	手榴弹	,	做	他	?	"	惊呼

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

“一个人面对这些手榴弹几乎没有什么胜算，对吧？”莱昂惊呼道。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] ['dedli] . "

"	They're	certainly	deadly	.	"
"	它们是	当然	致命	.	"

“它们确实很致命。”

" ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃɔːrtli] .

"	Lucky	for	us	they	are	,	"	said	Jacques	shortly	.
"	幸运的	为了	我们	他们	是	,	"	说	雅克	不久	.

“对我们来说，他们很幸运，”雅克简短地说。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .

"	Now	for	a	souvenir	.
"	现在	为了	一个	纪念品	.

“现在来买个纪念品。”

" [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	He	drew	his	knife	and	bending	low	he	quickly	cut	the	buttons	from	the
"	他	画	他的	刀	和	弯曲	低的	他	迅速地	切	这	按钮	从	这

['dʒækɪt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['soʊldʒərz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

jacket	of	one	of	the	dead	soldiers	at	his	feet	.
夹克	的	一	的	这	死的	士兵	在	他的	脚	.

他拔出刀，弯下腰，迅速割掉了脚边一名阵亡士兵外套上的纽扣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	going	to	do	with	them	?	"	demanded	Earl	curiously	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	他们	?	"	要求	伯爵	奇怪的是	.

“你打算怎么处置他们？”厄尔好奇地问道。

" [meɪk] [rɪŋz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɑːmli] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtnz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	Make	rings	,	"	said	Jacques	calmly	slipping	the	buttons	into	his	pocket	.
"	制作	戒指	,	"	说	雅克	平静地	滑倒	这	按钮	进入	他的	口袋	.

“做成戒指，”雅克平静地说着，把纽扣塞进口袋里。

" [ðiːz] [men] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] . "

"	These	men	belonged	to	the	Imperial	Guard	.	"
"	这些	男人	属于	到	这	帝国	警卫	.	"

“这些人是帝国卫队成员。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['iːg(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] [hɪr] ; [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	Look	at	the	eagle	on	the	buttons	here	;	that	proves	it	,	"	and	,	as	he
"	看	在	这	鹰	在	这	按钮	这里	;	那	证明	它	,	"	和	,	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

“看看这里纽扣上的鹰；这就能证明，”他一边说着，一边说道。

[ʒɑːk,dʒeiks] [druː] [fɔːrθ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trəufiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

Jacques	**drew**	**forth**	**one**	**of**	**his**	**trophies**	**to**	**show**	**his**	**comrades**	**.**
雅克	画	前进	一	的	他的	奖杯	到	展示	他的	同志们	.

雅克拿出他的一件奖杯向同伴们展示。

" [wiːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	**We'd**	**better**	**move**	**on**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Leon**	**a**	**moment**	**later**	**.**
"	我们会	更好的	移动	在	,	"	惊呼	莱昂	一个	片刻	之后	.

“我们最好继续前进，”莱昂过了一会儿喊道。

" [goʊ] [pɪk] [ʌp][jʊr; jər][hæt] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][ðə; ði]['raɪfəlz] . "

"	**Go**	**pick**	**up**	**your**	**hat**	**,**	**Jacques**	**,**	**and**	**we'll**	**get**	**the**	**rifles**	**.**	**"**
"	去	挑选	向上	你的	帽子	,	雅克	,	和	出色地	得到	这	步枪	.	"

“雅克，去捡起你的帽子，我们去拿步枪。”

" [maɪ] [pʊr] [hæt] , " [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**My**	**poor**	**hat**	**,**	**"**	**laughed**	**Jacques**	**.**
"	我的	贫穷的	帽子	,	"	笑了	雅克	.

“我可怜的帽子，”雅克笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

"	**It**	**will**	**have**	**a**	**window**	**in**	**it**	**now**	**.**	**"**
"	它	将要	有	一个	窗户	在	它	现在	.	"

“现在上面会装上一扇窗户了。”

" [juːd] ['betər] [biː; bi][glæd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [sed] ['liːɔn]

"	**You'd**	**better**	**be**	**glad**	**it**	**isn't**	**your**	**head**	**that**	**has**	**the**	**window**	**,**	**"**	**said**	**Leon**
"	你会	更好的	是	高兴的	它	不是	你的	头	那	有	这	窗户	,	"	说	莱昂

['grɪmli] .

grimly	**.**
阴沉地	.

“你最好庆幸窗户不是开在你头上的，”莱昂阴沉地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] . "

"	**I**	**don't**	**see**	**that**	**you**	**have**	**anything**	**to**	**complain**	**about**	**.**	**"**
"	我	不	看	那	你	有	任何事物	到	抱怨	关于	.	"

“我看不出你有什么可抱怨的。”

" [aɪm][nɑːt] [kəm'pleɪnɪŋ] , " [smaɪld] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**I'm**	**not**	**complaining**	**,**	**"**	**smiled**	**Jacques**	**.**
"	我是	不是	抱怨	,	"	微笑	雅克	.

“我没抱怨，”雅克笑着说。

" [aɪ] [ə'griː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɔːrtʃənət] . "

"	**I**	**agree**	**that**	**I**	**am**	**fortunate**	**.**	**"**
"	我	同意	那	我	是	幸运	.	"

“我承认我很幸运。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['ɜːdʒd] ['liːɔn] .

"	**Come**	**along**	**,**	**"**	**urged**	**Leon**	**.**
"	来	沿着	,	"	敦促	莱昂	.

“跟我来，”莱昂催促道。

" [wiː; wi] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] ['eni] ['mɪnɪt] . "

"	**We**	**may**	**run**	**into**	**some**	**more**	**of**	**the**	**Boches**	**any**	**minute**	**.**	**"**
"	我们	可能	跑步	进入	一些	更多的	的	这	博切斯	任何	分钟	.	"

“我们随时可能再遇到一些德国佬。”

" [bɔːʃ] " [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [frentʃ] ['soʊldʒərz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	**Boches**	**"**	**was**	**what**	**the**	**French**	**soldiers**	**always**	**called**	**the**	**Germans**	**.**
"	博切斯	"	曾是	什么	这	法语	士兵	总是	称为	这	德国人	.

“德国佬”是法国士兵对德国人的称呼。

" [aɪm] ['redi] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər]

"	I'm	ready	,	"	exclaimed	Jacques	,	and	they	returned	to	the	spot	where	their
"	我是	准备好	,	"	惊呼	雅克	,	和	他们	返回	到	这	点	在哪里	他们的

['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

guns	had	been	left	.
枪支	有	到过	左边	.

“我准备好了，”雅克喊道，然后他们回到了放置枪支的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['reskju:d] [hɪz; ɪz][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] [kʌt] ['kli:nli] [θru:] [ðə; ði]

The	young	Frenchman	rescued	his	hat	which	had	a	hole	cut	cleanly	through	the
这	年轻的	法国人	获救	他的	帽子	哪个	有	一个	洞	切	干净利落	通过	这

[kraʊn] .

crown	.
王冠	.

这位年轻的法国人抢救出了他的帽子，帽子的帽顶被干净利落地割出了一个大洞。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [gʊd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['læfɪŋli] .

"	It	will	give	good	ventilation	,	"	he	remarked	laughingly	.
"	它	将要	给	好的	通风	,	"	他	评论	笑着	.

“它能提供良好的通风，”他笑着说。

[ðeɪ] [pɪkt] [ʌp][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] [wen] [ɜ:rl] ['sʌd(ə)nli]

They	picked	up	their	guns	and	were	preparing	to	move	on	when	Earl	suddenly
他们	挑选	向上	他们的	枪支	和	是	准备	到	移动	在	什么时候	伯爵	突然

[held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

held	up	his	hand	.
握住	向上	他的	手	.

他们拿起枪，正准备继续前进，这时厄尔突然举起了手。

" ['lɪs(ə)n] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ['tensli] .

"	Listen	,	"	he	whispered	tensely	.
"	听	,	"	他	低声说道	紧张地	.

“听着，”他紧张地低声说道。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

"	I	hear	someone	coming	.
"	我	听到	某人	未来	.

我听到有人来了。

" ['tʃæptər] [vi:]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[hænd] [tu:; tə] [hænd]

HAND	TO	HAND
手	到	手

徒手搏斗

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] .

Instantly	the	three	boys	were	all	attention	.
即刻	这	三	男孩们	是	全部	注意力	.

三个男孩立刻全神贯注地听着。

[ðeɪ] [ʃrænk] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['gʌnz] [reɪzd] [tu:; tə]

They	shrank	back	into	the	shadow	of	the	passage	and	with	guns	raised	to
他们	缩小	后退	进入	这	阴影	的	这	通道	和	和	枪支	提高	到

[ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] ['trigəz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

their	shoulders	and	their	fingers	on	the	triggers	they	waited	.
他们的	肩膀	和	他们的	手指	在	这	触发器	他们	等待	.

他们缩回通道的阴影里，举起枪抵在肩上，手指放在扳机上，等待着。

[ʌn'daʊtɪdli] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Undoubtedly	**some**	**one**	**was**	**approaching**	**.**
无疑	一些	一	曾是	接近	.

毫无疑问，有人正在靠近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] , [fɔːr; fər] [loʊ] - [vɔɪst] [wɜːrdz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .

There	**was**	**more**	**than**	**one**	**,**	**for**	**low**	**-**	**voiced**	**words**	**could**	**be**	**heard**	**.**
那里	曾是	更多的	比	一	,	为了	低的	-	配音	字	可以	是	听到	.

不止一个人，因为可以听到低声说话的声音。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [frendz] [ɔːr][foʊz] ?

Were	**they**	**friends**	**or**	**foes**	**?**
是	他们	朋友们	或者	敌人	?

他们是朋友还是敌人?

[ɪ'muːvəbl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] ['weɪtɪd] .

Immovable	**the**	**young**	**soldiers**	**waited**	**.**
不可移动的	这	年轻的	士兵	等待	.

年轻的士兵们纹丝不动地等待着。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]

Closer	**and**	**closer**	**came**	**the**	**sound**	**of**	**those**	**who**	**were**	**coming**	**in**	**their**
更近	和	更近	来了	这	声音	的	那些	WHO	是	未来	在	他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	**.**
方向	.

越来越近，传来人声。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

All	**at**	**once**	**they**	**appeared**	**.**
全部	在	一次	他们	出现	.

他们突然全部出现了。

" [hɔːlt] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['ɡɑːrpli] .

"	**Halt**	**,**	**"**	**cried**	**Leon**	**sharply**	**.**
"	停止	,	"	哭	莱昂	尖锐地	.

“站住！”莱昂厉声喊道。

" [ɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ['liːɔn] ? "

"	**Ah**	**,**	**is**	**it**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**Leon**	**?**	**"**
"	啊	,	是	它	你	,	我的	朋友	莱昂	?	"

“啊，是你吗，我的朋友莱昂？”

" [huːz] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] ['ɡreɪtli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] .

"	**Who's**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**greatly**	**surprised**	**to**	**hear**	**his**	**name**	**spoken**	**.**
"	谁是	那	?	"	要求	莱昂	非常	惊讶	到	听到	他的	姓名	说	.

“那是谁？”莱昂听到自己的名字，惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ; [piː)'ɛə] - , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

"	**It**	**is**	**I**	**;**	**Pierre**	**Garemont**	**,**	**"**	**replied**	**a**	**pleasant**	**voice**	**.**
"	它	是	我	;	皮埃尔	-	,	"	回复	一个	令人愉快的	嗓音	.

“是我，皮埃尔·加雷蒙，”一个悦耳的声音回答道。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [ɪ'miːdiətli] ['loʊɝd] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

The	**three**	**young**	**soldiers**	**immediately**	**lowered**	**their**	**rifles**	**.**
这	三	年轻的	士兵	立即地	降低	他们的	步枪	.

三名年轻士兵立即放下了步枪。

[piː)'ɛə][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] , [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ,

Pierre	**was**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**theirs**	**,**	**one**	**of**	**their**	**company**	**,**
皮埃尔	曾是	一个	老的	朋友	的	他们的	,	一	的	他们的	公司	,

皮埃尔是他们的老朋友，也是他们公司的一员。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒiːn] - , [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

and	with	him	there	was	Jean	Luqueur	,	another	one	of	their	comrades	.
和	和	他	那里	曾是	让	-	,	其他	一	的	他们的	同志们	.

与他同行的还有他们的另一位同志让·卢克尔。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [piː)'ɛə] ? " [diˈmɑːndid] ['liːɔn] ['iːgərli] .

"	Where	have	you	been	,	Pierre	?	"	demanded	Leon	eagerly	.
"	在哪里	有	你	到过	,	皮埃尔	?	"	要求	莱昂	急切地	.

“皮埃尔，你去哪儿了？”莱昂急切地问道。

" ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Searching	for	the	Boches	,	"	he	answered	.
"	搜索	为了	这	博切斯	,	"	他	回答	.

“在搜寻德国佬，”他回答道。

" [bʌt; bət][əˈlæs][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [pʊr] [lʌk] ; [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded]

"	But	alas	I	have	had	but	poor	luck	;	I	have	found	nothing	but	dead
"	但	唉	我	有	有	但	贫穷的	运气	;	我	有	成立	没有什么	但	死的

[wʌnz] . "

ones	.	"
一个	.	"

“可惜我运气不好，找到的全是死人。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Where	are	you	going	now	?	"	asked	Jacques	.
"	在哪里	是	你	去	现在	?	"	问	雅克	.

“你现在要去哪里？”雅克问道。

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [men] . "

"	Back	to	the	battlefield	to	rejoin	our	men	.	"
"	后退	到	这	战场	到	重新加入	我们的	男人	.	"

“重返战场，与我的战友们并肩作战。”

" [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ɔːl] [dʌn] [daʊn] [hɪr] ? "

"	Is	the	work	all	done	down	here	?	"
"	是	这	工作	全部	完毕	向下	这里	?	"

“这里的工作都做完了吗？”

" [aɪ] [siː] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

"	I	see	no	more	to	be	done	.
"	我	看	不	更多的	到	是	完毕	.

“我觉得已经无计可施了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] . "

Let	us	go	.	"
让	我们	去	.	"

放我们走吧。

" [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] ['pæsɪdʒ] , " [riˈmɑːkt]

"	You	two	were	making	a	lot	of	noise	coming	through	that	passage	,	"	remarked
"	你	二	是	制作	一个	很多	的	噪音	未来	通过	那	通道	,	"	评论

[ʒɑːk,dʒeiks] [sɪ'vɪrli] .

Jacques	severely	.
雅克	严重	.

“你们两个从那条通道里进来的时候，制造了很大的噪音，”雅克严厉地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ] . "

"	It	would	have	been	easy	for	anyone	to	ambush	you	.	"
"	它	会	有	到过	简单的	为了	任何人	到	伏击	你	.	"

“任何人都能轻易伏击你。”

" [hɑː] , [hɑː] , " [læft] [pi(ː)'ɛə] ['laʊdli] .

"	Ha	,	ha	,	"	laughed	Pierre	loudly	.
"	哈	,	哈	,	"	笑了	皮埃尔	高声	.

“哈哈，”皮埃尔大笑起来。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [stʌnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] . "

"	The	Boches	,	they	are	too	stunned	by	our	bombardment	to	do	anything	.	"
"	这	博切斯	,	他们	是	也	目瞪口呆	经过	我们的	轰击	到	做	任何事物	.	"

“德国佬们被我们的炮火震慑住了，什么也做不了。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	you	believe	it	!
"	不	你	相信	它	!

你别信！

" [kraɪd] ['liːɔn] ['sɪriəsli] .

"	cried	Leon	seriously	.
"	哭	莱昂	严重地	.

“莱昂严肃地喊道。”

" [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] , [ðæts] [ʃʊr] . "

"	If	we	go	with	you	you'll	have	to	be	quiet	,	that's	sure	.	"
"	如果	我们	去	和	你	你会	有	到	是	安静的	,	那就是	当然	.	"

“如果我们跟你一起去，你肯定得保持安静。”

" ['veri] [wel] , " [pi(ː)'ɛə] [ə'griːd] ['glɪbli] .

"	Very	well	,	"	Pierre	agreed	glibly	.
"	非常	出色地	,	"	皮埃尔	同意	轻率地	.

“很好，”皮埃尔轻描淡写地同意道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [haʊ'evər] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði]

He	was	in	excellent	spirits	however	for	he	felt	that	his	country	was	on	the
他	曾是	在	出色的	烈酒	然而	为了	他	毛毡	那	他的	国家	曾是	在	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ɪts] [heitid] ['enəmi] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hæpi] .

threshold	of	a	great	victory	over	its	hated	enemy	and	he	was	happy	.
临界点	的	一个	伟大的	胜利	超过	它是	憎恨	敌人	和	他	曾是	快乐的	.

然而，他精神状态极佳，因为他觉得自己的国家即将战胜可恨的敌人，他为此感到高兴。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] ? " [in'kwaiəd] [ɜːrl] .

"	Do	you	know	the	way	out	?	"	inquired	Earl	.
"	做	你	知道	这	方式	出去	?	"	询问	伯爵	.

“你知道出口在哪吗？”厄尔问道。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] , " [sed] [dʒiːn] .

"	We	are	not	sure	,	"	said	Jean	.
"	我们	是	不是	当然	,	"	说	让	.

“我们不确定，”让说道。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [soʊ] ['ruːdli] ['pɔɪntɪd] [jʊr; jər] ['gʌnz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "

"	We	were	looking	for	it	when	you	so	rudely	pointed	your	guns	at	our	heads	.	"
"	我们	是	寻找	为了	它	什么时候	你	所以	粗鲁地	尖	你的	枪支	在	我们的	头部	.	"

“我们正在找东西的时候，你们却如此粗鲁地用枪指着我们的头。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " ['prɑːmɪst] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We	won't	do	it	again	,	"	promised	Jacques	.
"	我们	惯于	做	它	再次	,	"	承诺	雅克	.

“我们不会再这样做了，”雅克承诺道。

" [juː; jʊ] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] [wiːl] ['fɑːloʊ] .

"	You	lead	the	way	,	Pierre	,	and	we'll	follow	.
"	你	带领	这	方式	,	皮埃尔	,	和	出色地	跟随	.

“皮埃尔，你带头，我们跟随。”

" [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] [naʊ] .

"	They	proceeded	in	silence	now	.
"	他们	继续	在	沉默	现在	.

他们沉默地继续前进。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [toʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd]

The	story	the	three	boys	told	of	their	two	encounters	with	the	Germans	had
这	故事	这	三	男孩们	讲述	的	他们的	二	遭遇	和	这	德国人	有

[ə; eɪ] ['kwaɪətɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [pi(ː)'ɛə] [ænd; ənd] [dʒiːn] .

a	quieting	effect	upon	Pierre	and	Jean	.
一个	安静	影响	之上	皮埃尔	和	让	.

三个男孩讲述的他们两次与德国人遭遇的故事，让皮埃尔和让平静了下来。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [pər'hæps] [ɔːl] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [greɪt]

They	realized	that	perhaps	all	the	enemy	had	not	been	cleared	from	this	great
他们	已实现	那	也许	全部	这	敌人	有	不是	到过	已清除	从	这	伟大的

['læbərɪnθ] ['æftər] [ɔːl] .

labyrinth	after	all	.
迷宫	后	全部	.

他们意识到，或许并非所有敌人都已从这座巨大的迷宫中清除干净。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] [ðeɪ] [træmp] [ə'lɔːŋ] .

Twisting	and	turning	in	their	course	they	tramped	along	.
扭曲	和	转弯	在	他们的	课程	他们	践踏	沿着	.

它们蜿蜒曲折地向前走去。

['nʌmbərləs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [led] [ɔːf] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [faɪv] ['soʊldʒərz] [kept] [tuː; tə]

Numberless	passages	led	off	in	all	directions	but	the	five	soldiers	kept	to
无数	段落	引领	离开	在	全部	方向	但	这	五	士兵	保留	到

[ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

the	one	in	which	they	had	started	.
这	一	在	哪个	他们	有	开始	.

无数条小路通向四面八方，但五名士兵始终沿着他们出发的那条路走。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði]

It	seemed	larger	than	the	others	and	they	decided	it	must	be	the
它	似乎	更大的	比	这	其他的	和	他们	决定	它	必须	是	这

['prɪnsəp(ə)l] [wʌn] .

principal	one	.
主要的	一	.

它看起来比其他的都大，他们认定它一定是主干的。

['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ]

Consequently	they	thought	it	would	eventually	lead	them	out	of	the	bewildering
最后	他们	想法	它	会	最终	带领	他们	出去	的	这	扑朔迷离

[ˌʌndər'graʊnd] [meɪz] .

underground	maze	.
地下	迷宫	.

因此，他们认为这最终会带领他们走出这个令人困惑的地下迷宫。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɪrd] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

Suddenly	a	patch	of	light	appeared	far	ahead	of	them	.
突然	一个	修补	的	光	出现	远的	前方	的	他们	.

突然，他们前方远处出现了一片光亮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , ['iːgər] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

It	was	sunlight	and	they	quickened	their	pace	,	eager	to	join	in	the	battle
它	曾是	阳光	和	他们	加速	他们的	步伐	,	渴望的	到	加入	在	这	战斗

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

阳光明媚，他们加快了脚步，渴望再次投入战斗。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [æn; ən]['eksɪt][wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

That	they	were	approaching	an	exit	was	proved	by	the	fact	that	the	roar	of
那	他们	是	接近	一个	出口	曾是	已证实	经过	这	事实	那	这	吼	的

[ðə; ði] ['gʌnz] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] .

the	guns	increased	as	they	proceeded	.
这	枪支	增加	作为	他们	继续	.

随着他们前进，枪炮声越来越大，这证明他们正在接近出口。

[ðə; ði] [ɑːr'tɪlәri] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [ɪts] [æk'tɪvәti] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

The	artillery	had	not	ceased	its	activity	in	the	slightest	.
这	炮兵	有	不是	停止	它是	活动	在	这	丝毫	.

炮兵的射击活动丝毫没有停止。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

A	shadow	crossed	the	patch	of	sunlight	ahead	and	Pierre	held	up	his	hand	.
一个	阴影	交叉	这	修补	的	阳光	前方	和	皮埃尔	握住	向上	他的	手	.

前方阳光照射过来，一道阴影掠过，皮埃尔举起了手。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpәni] ['hɔːltɪd] .

Immediately	the	little	company	halted	.
立即地	这	小的	公司	停止	.

这家小公司立即停止了运营。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] [tɔːl] ['prʌʃən] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [ɔːl]

A	moment	later	a	tall	Prussian	stepped	into	the	trench	and	peered	cautiously	all
一个	片刻	之后	一个	高的	普鲁士	步	进入	这	沟	和	窥视	谨慎地	全部

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

片刻之后，一名身材高大的普鲁士士兵走进战壕，小心翼翼地环顾四周。

[ðə; ði] [faɪv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

The	five	French	soldiers	shrank	back	into	the	shadow	and	watched	.
这	五	法语	士兵	缩小	后退	进入	这	阴影	和	观看	.

五名法国士兵缩回阴影里，静静地观察着。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ,

Evidently	the	German	saw	nothing	,
显然	这	德语	锯	没有什么	,

显然，德国人什么也没看见。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['bekənd] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fɔːr] [mɔːr]

for	a	moment	later	he	turned	and	beckoned	and	straightway	four	more
为了	一个	片刻	之后	他	转向	和	招手	和	立刻	四	更多的

['helmɪtɪd] ['dʒɜːmənz] [ə'pɪrd] .

helmeted	Germans	appeared	.
戴头盔	德国人	出现	.

片刻之后，他转身招手，随即又有四名头戴钢盔的德国士兵出现。

[ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] , ['evɪdəntli] [dɪ'beɪtɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

They	stood	together	in	the	little	spot	of	light	,	evidently	debating	what	to	do	next	.
他们	站立	一起	在	这	小的	点	的	光	,	显然	辩论	什么	到	做	下一个	.

他们并肩站在那束微弱的光线下，显然是在商量下一步该怎么做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][stænd] [ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] [haʊ'evər] .

They	did	not	stand	that	way	long	however	.
他们	做过	不是	站立	那	方式	长的	然而	.

但他们并没有那样站很久。

[piː)'ɛə] ['kwɪkli] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Pierre	quickly	raised	his	rifle	and	fired	at	the	little	group	.
皮埃尔	迅速地	提高	他的	步枪	和	被解雇	在	这	小的	团体	.

皮埃尔迅速举起步枪，向这小群人开火。

[hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [went] [waɪld] [haʊ'evər] .

His	shot	went	wild	however	.
他的	射击	去	荒野	然而	.

然而，他的投篮却偏离了目标。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['æftər][wʌn] ['heɪsti] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Like	a	flash	the	Germans	turned	and	after	one	hasty	glance	in	the	direction
喜欢	一个	闪光	这	德国人	转向	和	后	一	仓促	瞥一眼	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] ,

of	the	shot	,
的	这	射击	,

德国人像闪电般转身，匆匆瞥了一眼枪响的方向，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [sʌm; səm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

they	darted	down	some	adjoining	passage	and	disappeared	.
他们	飞镖	向下	一些	相邻的	通道	和	消失	.

他们沿着旁边的小通道飞奔而去，消失不见了。

" ['æftər][ðem; ðəm] ! " [kraɪd] [piː)'ɛə] .

"	After	them	!	"	cried	Pierre	.
"	后	他们	!	"	哭	皮埃尔	.

“追击他们！”皮埃尔喊道。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [ɪn][mæd] [pər'suːt] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	dashed	off	in	mad	pursuit	,	closely	followed	by	the	four	other	members	of	the
他	虚线	离开	在	疯狂的	追逐	,	密切	随后	经过	这	四	其他	成员	的	这

[skwɑːd] .

squad	.
队	.

他疯狂地追了上去，小队的其他四名成员紧随其后。

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

At	top	speed	they	rushed	along	the	passageway	.
在	顶部	速度	他们	匆忙	沿着	这	通道	.

他们以最快的速度沿着通道冲去。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃoʊd] .

Soon	they	came	to	the	spot	where	the	patch	of	sunlight	showed	.
很快	他们	来了	到	这	点	在哪里	这	修补	的	阳光	显示	.

很快，他们就来到了阳光照射到的地方。

" [ðɪs] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [piː)'ɛə] ,

"	This	way	,	"	shouted	Pierre	,
"	这	方式	,	"	喊叫	皮埃尔	,

“这边走！”皮埃尔喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [sped] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

and	he	turned	sharply	to	the	left	and	sped	along	after	the	fleeing	Germans	.
和	他	转向	尖锐地	到	这	左边	和	加速	沿着	后	这	逃离	德国人	.

他猛地向左转弯，加速追赶逃跑的德国人。

" [dəunt] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] , " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , [bʌt; bət][pi(ː)'ɛə] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Don't	run	into	a	trap	,	"	shouted	Jacques	,	but	Pierre	gave	no	heed	to	him	.
"	不	跑步	进入	一个	陷阱	,	"	喊叫	雅克	,	但	皮埃尔	给予	不	注意	到	他	.

“别落入陷阱！”雅克喊道，但皮埃尔对他置若罔闻。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][foʊz][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [els]

His	one	idea	was	to	come	up	with	his	foes	and	he	forgot	everything	else
他的	一	主意	曾是	到	来	向上	和	他的	敌人	和	他	忘了	一切	别的

.

:

.

他当时满脑子想的都是找出他的敌人，其他一切都忘了。

[hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][æt; ət] [liːst] [faɪv] [jaːdz] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ʒɑːk,dʒeiks] , [ɜːrl] , [dʒiːn] ,

He	led	the	others	by	at	least	five	yards	,	followed	by	Jacques	,	Earl	,	Jean	,
他	引领	这	其他的	经过	在	至少	五	码	,	随后	经过	雅克	,	伯爵	,	让	,

他领先其他人至少五码，紧随其后的是雅克、厄尔、让。

[ænd; ənd]['liːɔn][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .

and	Leon	in	the	order	named	.
和	莱昂	在	这	命令	命名	.

以及 Leon，按上述顺序。

[ðʌs] [fɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ] [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn]

Thus	far	they	had	seen	no	fresh	signs	of	the	Germans	but	there	had	been
因此	远的	他们	有	已见	不	新鲜的	标志	的	这	德国人	但	那里	有	到过

[noʊ] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [jet] ,

no	branches	to	this	passage	as	yet	,
不	分支	到	这	通道	作为	然而	,

到目前为止，他们还没有发现德军的新踪迹，但这条通道目前还没有出现任何分支。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

and	consequently	they	were	convinced	that	they	were	upon	the	right	track	.
和	最后	他们	是	确信	那	他们	是	之上	这	正确的	追踪	.

因此，他们确信自己走在正确的道路上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

Suddenly	a	man	stepped	out	of	a	niche	in	the	wall	directly	in	front	of
突然	一个	男人	步	出去	的	一个	小众市场	在	这	墙	直接地	在	正面	的

[pi(ː)'ɛə] .

Pierre	.
皮埃尔	.

突然，一个男人从皮埃尔正前方墙壁的壁龛里走了出来。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['frentʃmən]

He	held	his	rifle	out	in	front	of	him	and	before	the	racing	Frenchman
他	握住	他的	步枪	出去	在	正面	的	他	和	前	这	赛车	法国人

[kʊd; kəd] [tʃek] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [kiːn] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

could	check	himself	he	had	run	full	upon	the	long	keen	bayonet	.
可以	查看	他自己	他	有	跑步	满的	之上	这	长的	敏锐的	刺刀	.

他把步枪举在身前，还没等那位飞奔的法国人反应过来，就已经迎面撞上了那支又长又锋利的刺刀。

[klɪr] [θruː] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] [daʊn] [went] [pi(ː)'ɛə] .

Clear	through	him	it	went	and	down	went	Pierre	.
清除	通过	他	它	去	和	向下	去	皮埃尔	.

皮埃尔被彻底击倒了。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ʒɑːk,dʒeiks] ,

Close	behind	him	,	however	,	was	Jacques	,
关闭	在后面	他	,	然而	,	曾是	雅克	,

然而，紧随其后的是雅克。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kʊd; kəd][duː] [ˈeni] [mɔːr] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]

and	before	the	German	could	do	any	more	execution	he	gave	him	the	same
和	前	这	德语	可以	做	任何	更多的	执行	他	给予	他	这	相同的

['triːtmənt] [ðæt] [pi(ː)'ɛə][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

treatment	that	Pierre	had	received	.
治疗	那	皮埃尔	有	已收到	.

在德国人进行更多处决之前，他给予了他与皮埃尔相同的待遇。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] ['lɪmpli] [stretʃt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Without	a	sound	he	sank	to	the	ground	and	lay	limply	stretched	out	upon	the
没有	一个	声音	他	沉没	到	这	地面	和	躺	软弱无力	拉伸	出去	之上	这

['prɑːstreɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] .

prostrate	body	of	Pierre	.
前列腺	身体	的	皮埃尔	.

他无声地倒在地上，软绵绵地躺在皮埃尔倒地的身上。

" [ɪz][pi(ː)'ɛə] [ded] ? " [gɑːspt] [ɜːrl] .

"	Is	Pierre	dead	?	"	gasped	Earl	.
"	是	皮埃尔	死的	?	"	倒吸一口气	伯爵	.

“皮埃尔死了吗？”厄尔喘着气问道。

" [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sɪmpli] .

"	He	is	,	"	said	Jacques	simply	.
"	他	是	,	"	说	雅克	简单地	.

“是的，”雅克简单地说。

" [tuː] [bæd] , " ['mɝːmɝd] [ɜːrl] .

"	Too	bad	,	"	murmured	Earl	.
"	也	坏的	,	"	低声说道	伯爵	.

“太可惜了，”厄尔低声说道。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	That's	part	of	the	game	,	"	said	Jacques	in	a	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	那就是	部分	的	这	游戏	,	"	说	雅克	在	一个	事情	-	的	-	事实	语气	.

“那是游戏的一部分，”雅克用一种不以为然的语气说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	We	can	do	no	more	for	him	.
"	我们	能	做	不	更多的	为了	他	.

我们已经无能为力了。

[lets] [muːv] [ɑːn] .

Let's	move	on	.
我们来吧	移动	在	.

我们继续吧。

" [fræns] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [breɪv] ['soʊldʒər][ɪn] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['pez(ə)nt] .

"	France	had	lost	a	brave	soldier	in	this	simple	peasant	.
"	法国	有	丢失的	一个	勇敢的	士兵	在	这	简单的	农民	.

“法国失去了一位勇敢的士兵，他就是这位朴实的农民。”

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][noʊ][mæn] , ['pez(ə)nt] [ɔːr] [kɪŋ] ,

He	had	given	his	life	for	his	country	and	no	man	,	peasant	or	king	,
他	有	给定	他的	生活	为了	他的	国家	和	不	男人	,	农民	或者	国王	,

他为国家献出了生命，无论是平民还是国王，都没有人能比他更配得上他。

[kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

can	do	more	than	that	.
能	做	更多的	比	那	.

还能做得更多。

[hiː; hi] [lʌvd] [fræns] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['glædli] .

He	loved	France	and	he	died	for	her	gladly	.
他	喜爱	法国	和	他	死亡	为了	她	乐意	.

他热爱法国，并心甘情愿地为她而死。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][wɔːr][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ]['eniwʌn] .

He	did	not	like	war	and	he	had	had	no	quarrel	with	anyone	.
他	做过	不是	喜欢	战争	和	他	有	有	不	争吵	和	任何人	.

他不喜欢战争，而且他与任何人都没有过节。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] , [haʊ'evər] ,

When	his	country	was	in	peril	,	however	,
什么时候	他的	国家	曾是	在	危险	,	然而	,

然而，当他的国家处于危难之际，

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər]

he	had	but	one	thought	and	that	was	to	do	all	he	could	for
他	有	但	一	想法	和	那	曾是	到	做	全部	他	可以	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他当时只有一个念头，那就是尽一切努力帮助她。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][ænd; ənd] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wel] .

He	had	done	his	best	and	served	her	well	.
他	有	完毕	他的	最好的	和	服务	她	出色地	.

他已经尽力了，也尽心尽力地服侍她。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

There	were	thousands	more	just	like	him	and	it	was	impossible	to
那里	是	数千	更多的	只是	喜欢	他	和	它	曾是	不可能的	到

[mɔːrn] ['oʊvər]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɔːŋ] .

mourn	over	any	one	of	them	long	.
哀悼	超过	任何	一	的	他们	长的	.

还有成千上万个和他一样的人，不可能为他们中的任何一个长时间哀悼。

['kɑːnsɪkwentli] [hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] [suːn] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd]

Consequently	his	four	comrades	soon	left	him	to	attend	to	the	business	in	hand
最后	他的	四	同志们	很快	左边	他	到	出席	到	这	商业	在	手

.

:
.

因此，他的四位同伴很快便离开他去处理手头的事情了。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm][wəʊnt][duː]['eni] ['dæmɪdʒ] [ə'gen] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] [ɜːrl] .

"	The	fellow	that	killed	him	won't	do	any	damage	again	anyway	,	"	remarked	Earl	.
"	这	同伴	那	被杀	他	惯于	做	任何	损害	再次	反正	,	"	评论	伯爵	.

“杀他的那个人反正也不会再作恶了，”厄尔说道。

" [juː; jʊ] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] , [ʒɑːk,dʒeiks] . "

"	You	fixed	him	all	right	,	Jacques	.	"
"	你	固定的	他	全部	正确的	,	雅克	.	"

“你把他治好了，雅克。”

" [kʌm] , " ['ɜːdʒd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃɔːrtli] .

"	Come	,	"	urged	Jacques	shortly	.
"	来	,	"	敦促	雅克	不久	.

“来吧，”雅克很快催促道。

" [goʊ] ['sloʊli] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , " ['ɜːdʒd] ['liːɔn] .

"	Go	slowly	from	now	on	,	"	urged	Leon	.
"	去	缓慢地	从	现在	在	,	"	敦促	莱昂	.

“从现在开始慢慢来，”莱昂催促道。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skwɑːd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .

This	advice	was	followed	and	the	little	squad	moved	forward	again	.
这	建议	曾是	随后	和	这	小的	队	已搬	向前	再次	.

他们听从了这个建议，小队再次向前推进。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [piː'ɛrz] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'teɪk] [ðem; ðəm] .

They	had	no	desire	that	Pierre's	fate	should	overtake	them	.
他们	有	不	欲望	那	皮埃尔的	命运	应该	超过	他们	.

他们不希望皮埃尔的命运降临到自己身上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɔːl] [siːmd]

A	few	moments	later	they	came	to	a	spot	where	several	passages	all	seemed
一个	很少	时刻	之后	他们	来了	到	一个	点	在哪里	一些	段落	全部	似乎

[tuː; tə] [miːt] .

to	meet	.
到	见面	.

片刻之后，他们来到一处几条通道似乎汇合的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] ,

It	was	like	the	hub	of	a	wheel	,
它	曾是	喜欢	这	中心	的	一个	车轮	,

它就像车轮的轮毂一样。

['oʊnli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [spoʊks] [ɪn] [moʊst]

only	there	were	not	so	many	passages	as	there	are	spokes	in	most
仅有的	那里	是	不是	所以	许多	段落	作为	那里	是	发言人	在	最多

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

只是通道的数量没有大多数车轮的辐条那么多。

" [naʊ] [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [spɑːt] .

"	Now	what	?	"	exclaimed	Earl	when	they	had	reached	this	spot	.
"	现在	什么	?	"	惊呼	伯爵	什么时候	他们	有	达到	这	点	.

“现在怎么办？”当他们到达这里时，厄尔惊呼道。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .

"	Where	did	they	go	?	"	demanded	Leon	.
"	在哪里	做过	他们	去	?	"	要求	莱昂	.

“他们去哪儿了？”莱昂问道。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt] [stænd] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] [ðoʊ] .

"	We'd	better	not	stand	here	any	longer	though	.
"	我们会	更好的	不是	站立	这里	任何	更长	尽管	.

“不过，我们最好不要再站在这里了。”

[sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . "

Some	one	will	take	a	shot	at	us	if	we're	not	careful	.	"
一些	一	将要	拿	一个	射击	在	我们	如果	是	不是	小心	.	"

如果我们不小心，就会有人对我们开枪。

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['hɑːrtɪli] .

"	Right	you	are	,	"	agreed	Jacques	heartily	.
"	正确的	你	是	,	"	同意	雅克	衷心地	.

“你说得对，”雅克衷心同意道。

" [lets] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es] .

"	Let's	follow	this	passage	and	see	where	it	leads	us	.
"	我们来吧	跟随	这	通道	和	看	在哪里	它	线索	我们	.

“让我们跟随这段经文，看看它会把我们引向何方。”

" [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [aɪlz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['kɔːʃəsli] [ə'lɔːŋ]

" He plunged into one of the dimly lighted aisles and proceeded cautiously along

" 他 暴跌 进入 一 的 这 依稀 照明 过道 和 继续 谨慎地 沿着

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

他径直走进一条光线昏暗的过道，小心翼翼地沿着过道走去。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] .

closely followed by his three companions .

密切 随后 经过 他的 三 同伴 .

他的三个同伴紧随其后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [wen] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ʌp] ['ɪntuː]

They had gone but a short distance when the passage suddenly opened up into

他们 有 已消失 但 一个 短的 距离 什么时候 这 通道 突然 打开 向上 进入

[ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['soʊldʒərz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'gen] .

the main trench and the four soldiers found themselves in the daylight again .

这 主要的 沟 和 这 四 士兵 成立 他们自己 在 这 日光 再次 .

他们刚走了一小段路，通道突然通向主战壕，四名士兵再次回到了阳光下。

['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ðə; ði] ['bulits] ['hwisld] [ænd; ənd][ðə; ði][prəd'ʒektaɪlz] [skriːmd] [bʌt; bət] [nʌn]

Over their heads the bullets whistled and the projectiles screamed but none

超过 他们的 头部 这 子弹 吹口哨 和 这 抛射物 尖叫 但 没有任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [trentʃ] .

of them fell in that particular trench .

的 他们 跌倒 在 那 特别的 沟 .

子弹在他们头顶呼啸而过，炮弹发出尖啸声，但没有一颗落在那条战壕里。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [spɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]

The French charge had carried far beyond this spot and the Germans were

这 法语 收费 有 携带 远的 超过 这 点 和 这 德国人 是

['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] ,

interested in that ,

感兴趣的 在 那 ,

法军的冲锋范围远远超出了这里，德国人对此很感兴趣。

[waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

while the French guns were still busy hammering the opposing trenches to pieces .

尽管 这 法语 枪支 是 仍然 忙碌的 锤击 这 反对 战壕 到 件 .

当时法军的炮火还在猛烈轰击敌军的战壕。

" [lʊk] , " [kraɪd] [ɜːrl] .

" Look , " cried Earl .

" 看 , " 哭 伯爵 .

“看！”厄尔喊道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] .

" There are the Germans we were chasing .

" 那里 是 这 德国人 我们 是 追逐 .

“那就是我们追击的德国人。”

" [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz] [pæst] [wɪð; wɪθ][faɪv]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] ,

" A squad of French soldiers passed with five German prisoners ,

" 一个 队 的 法语 士兵 通过了 和 五 德语 囚犯 ,

“一队法国士兵押着五名德国战俘经过，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔ:l] ['prʌʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['oʊnli] [ə; eɪ]

one	of	them	easily	recognizable	as	the	tall	Prussian	they	had	seen	only	a
一	的	他们	容易地	可识别的	作为	这	高的	普鲁士	他们	有	已见	仅有的	一个

[ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] .

short	time	before	.
短的	时间	前	.

其中一人很容易被认出来，正是他们不久前见过的那个高个子普鲁士人。

[ðə; ði] [mæn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑ:d] ['hɔ:ltɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ]

The	man	in	charge	of	the	squad	halted	the	little	band	and	a	most	interesting
这	男人	在	收费	的	这	队	停止	这	小的	乐队	和	一个	最多	有趣的

[ɪ'vent] [tʊk] [pleɪs] .

event	took	place	.
事件	采取	地方	.

负责指挥小队的那个人拦住了这支小乐队，然后发生了一件非常有趣的事情。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['bʌtnz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prizənəz] - ['traʊzərz] ;

All	the	buttons	were	cut	off	the	prisoners	'	trousers	;
全部	这	按钮	是	切	离开	这	囚犯	-	裤子	;

囚犯裤子上的所有纽扣都被剪掉了；

[sə'spendərz] [ænd; ənd] [belts] [wɜ:r; wər] [kʌt] [ɪn] [tu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪsiz] [wɜ:r; wər] [slæʃt] [frʌm; frəm]

suspenders	and	belts	were	cut	in	two	and	the	laces	were	slashed	from
吊带	和	腰带	是	切	在	二	和	这	鞋带	是	削减	从

[ðer; ðər] [ʃu:z] .

their	shoes	.
他们的	鞋	.

吊带和腰带被剪断，鞋带也被割断。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [faɪv] ['dʒɜ:mənz] [slɔpt] [ə'weɪ] ,

A	moment	later	the	five	Germans	slopped	away	,
一个	片刻	之后	这	五	德国人	倾斜的	离开	,

片刻之后，五个德国人蹒跚离去。

[ðer; ðər] [hændz] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['traʊzərz] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ɔ:f] [ænd; ənd]

their	hands	in	their	pockets	to	keep	their	trousers	from	falling	off	and
他们的	双手	在	他们的	口袋	到	保持	他们的	裤子	从	坠落	离开	和

['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [ʃu:z] [ɑ:n] .

shuffling	their	feet	to	keep	their	shoes	on	.
洗牌	他们的	脚	到	保持	他们的	鞋	在	.

他们双手插在口袋里，防止裤子掉下来；他们不停地挪动双脚，防止鞋子掉下来。

[wʌn] ['frentʃmən] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [də'rekt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] .

One	Frenchman	accompanied	them	to	direct	rather	than	guard	them	.
一	法国人	伴随	他们	到	直接的	相当	比	警卫	他们	.

一名法国人陪同他们，目的是指挥而不是看守他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rmləs] [ɪ'nʌf] [naʊ] .

They	were	harmless	enough	now	.
他们	是	无害	足够的	现在	.

他们现在已经无害了。

" [ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] ['fʌni] [saɪt] , " [læft] ['li:ɔn] .

"	That's	certainly	a	funny	sight	,	"	laughed	Leon	.
"	那就是	当然	一个	有趣的	视线	,	"	笑了	莱昂	.

“那景象确实很有趣，”莱昂笑着说。

" [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] ['kudnt] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:r] [du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] [naʊ] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] . "

"	Those	Germans	couldn't	run	away	or	do	any	damage	now	to	save	their	lives	.	"
"	那些	德国人	不能	跑步	离开	或者	做	任何	损害	现在	到	节省	他们的	生活	.	"

“那些德国人现在既逃不掉了，也做不了任何破坏来保命了。”

" [ə; eɪ] [greɪt] [wei] [tu:; tə] [send] ['prizənəz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪnz] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	A	great	way	to	send	prisoners	back	to	the	lines	,	"	said	Jacques	.
"	一个	伟大的	方式	到	发送	囚犯	后退	到	这	线条	,	"	说	雅克	.

“这是把战俘送回前线的绝佳方法，”雅克说。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [ænd; ənd] [dʒi:n] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ɪn] [ðə; ði] [skwɑ:d] [ænd; ənd] [tə'geðər]

The	three	boys	and	Jean	now	joined	the	other	men	in	the	squad	and	together
这	三	男孩们	和	让	现在	加入	这	其他	男人	在	这	队	和	一起

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['soʊldʒərz] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] .

the	eleven	soldiers	started	across	the	battlefield	.
这	十一	士兵	开始	穿过	这	战场	.

三个男孩和让加入了小队的其他成员，这十一名士兵一起开始穿越战场。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['redʒɪmənt] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kʌmpəniz] .

All	of	them	were	of	the	same	regiment	but	from	different	companies	.
全部	的	他们	是	的	这	相同的	团	但	从	不同的	公司	.

他们都隶属于同一个团，但来自不同的连队。

[fɑ:r] [ə'hed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [laɪn]

Far	ahead	they	could	see	the	curtain	of	fire	and	behind	it	the	advancing	line
远的	前方	他们	可以	看	这	窗帘	的	火	和	在后面	它	这	前进	线

[ʌv; əv] [frentʃ] [tru:ps] .

of	French	troops	.
的	法语	军队	.

他们远远地就能看到一道火幕，火幕后面是正在推进的法军队伍。

" [ðæts] [wer] [wi:; wi] [bɪ'lɔ:ŋ] , " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['i:gərli] .

"	That's	where	we	belong	,	"	cried	Jacques	eagerly	.
"	那就是	在哪里	我们	属于	,	"	哭	雅克	急切地	.

“那才是我们应该待的地方！”雅克急切地喊道。

" [hɪr] [kʌm] [ˌri:,in'fɔ:ˌsments] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɜ:rl] ,

"	Here	come	reinforcements	!	"	shouted	Earl	,
"	这里	来	增援部队	!	"	喊叫	伯爵	,

“援军来了！”厄尔喊道。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [freʃ] [bə'tæliən] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri]

and	from	their	own	lines	they	could	see	a	fresh	battalion	of	infantry
和	从	他们的	自己的	线条	他们	可以	看	一个	新鲜的	营	的	步兵

['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ə'krɔ:s] [ðæt] [fi:ld] [ʌv; əv] [deθ] .

pouring	out	of	the	trenches	and	starting	across	that	field	of	death	.
浇注	出去	的	这	战壕	和	开始	穿过	那	场地	的	死亡	.

从他们自己的战线上，可以看到一个生力军营的步兵从战壕里涌出，开始穿越那片死亡之地。

[kɔ:psiz] [leɪ] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] [tə'geðər] .

Corpses	lay	on	every	side	,	French	and	German	together	.
尸体	躺	在	每一个	边	,	法语	和	德语	一起	.

四周到处都是尸体，法国人和德国人都有。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

The	ground	was	covered	with	the	dead	and	wounded	,
这	地面	曾是	涵盖	和	这	死的	和	受伤	,

地面上到处都是死者和伤者。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['despərətli] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

some	of	the	latter	desperately	in	need	of	attention	.
一些	的	这	后者	绝望地	在	需要	的	注意力	.

后者中有些急需关注。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [left] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [red] [krɔ:s] , [haʊ'evər] .

They	had	to	be	left	for	the	Red	Cross	,	however	.
他们	有	到	是	左边	为了	这	红色的	叉	,	然而	.

但它们必须交给红十字会处理。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [æd'væns] .

The	soldiers	had	their	orders	and	they	were	to	advance	.
这	士兵	有	他们的	订单	和	他们	是	到	进步	.

士兵们接到命令，准备前进。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] ?

"	Shall	we	wait	and	go	forward	with	the	reinforcements	?
"	将	我们	等待	和	去	向前	和	这	增援部队	?

“我们是否应该等待增援部队到来后再前进？”

" [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði][skwɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːr] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] .

"	asked	one	of	the	men	in	the	squad	which	the	four	soldiers	had	encountered	.
"	问	一	的	这	男人	在	这	队	哪个	这	四	士兵	有	遭遇	.

“四名士兵遇到的那个小队里的一名男子问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [kraɪd] [ʒɑːkˌdʒeiks] .

"	I	should	say	not	,	"	cried	Jacques	.
"	我	应该	说	不是	,	"	哭	雅克	.

“我倒不这么认为，”雅克喊道。

" ['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt][ɪz] [ə'hed] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðæts] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

"	Our	regiment	is	ahead	there	and	that's	where	we	ought	to	be	.
"	我们的	团	是	前方	那里	和	那就是	在哪里	我们	应该	到	是	.

“我们团在那里领先，那正是我们应该在的位置。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ten]

"	With	a	shout	he	dashed	forward	and	close	at	his	heels	followed	his	ten
"	和	一个	喊	他	虚线	向前	和	关闭	在	他的	高跟鞋	随后	他的	十

['kɒmreɪdz] [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [wʌns] [mɔːr] .

comrades	all	eager	to	be	in	the	fray	once	more	.
同志们	全部	渴望的	到	是	在	这	磨损	一次	更多的	.

他大喊一声，向前冲去，紧随其后的是他的十个战友，他们都渴望再次投入战斗。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ʌndər] ['faɪər]

UNDER	FIRE
在下面	火

炮火之下

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdɪd] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]

Ahead	of	them	was	a	small	wooded	ridge	and	towards	this	they	made	their
前方	的	他们	曾是	一个	小的	树木繁茂的	岭	和	向	这	他们	制成	他们的

[wei] .

way	.
方式	.

他们前方是一小片树木繁茂的山脊，他们朝着那里走去。

[ðə; ði] [fiːld] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə]['eksərsaɪz]

The	field	was	littered	with	corpses	and	it	was	necessary	to	exercise
这	场地	曾是	垃圾	和	尸体	和	它	曾是	必要的	到	锻炼

[greɪt] [ker] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] .

great	care	to	prevent	stepping	on	the	dead	bodies	.
伟大的	关心	到	防止	步进	在	这	死的	身体	.

田野里到处都是尸体，必须格外小心，避免踩到尸体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n]['soʊldʒərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ʌp]

A	few	moments	later	the	eleven	soldiers	reached	the	ridge	and	there	came	up
一个	很少	时刻	之后	这	十一	士兵	达到	这	岭	和	那里	来了	向上

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bə'tæliən] ;

with	their	battalion	;
和	他们的	营	;

片刻之后，这十一名士兵到达了山脊，他们的营也赶了上来；

[æt; ət] [liːst] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sʌfərd] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

at	least	what	was	left	of	it	,	for	it	had	suffered	heavily	during	the
在	至少	什么	曾是	左边	的	它	,	为了	它	有	遭受	重度	期间	这

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

至少是它剩下的部分，因为它在冲锋中遭受了严重破坏。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

The	three	boys	were	very	glad	indeed	to	rejoin	their	company	and
这	三	男孩们	是	非常	高兴的	的确	到	重新加入	他们的	公司	和

[wɜːr; wər] [suːn] [ɪn][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] .

were	soon	in	their	accustomed	places	.
是	很快	在	他们的	习惯	地方	.

三个男孩非常高兴能回到同伴身边，很快就回到了他们熟悉的位置。

" [wɪə(r)] ['prɪti] [wel] [prə'tektɪd] [hɪr] ,

"	We're	pretty	well	protected	here	,
"	是	漂亮的	出色地	受保护	这里	,

“我们这里防护措施很到位。”

" [riˈmɑːkt] [ɜːrl] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['dʒɜːrmən] [trentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər]

"	remarked	Earl	when	they	were	in	the	abandoned	German	trench	under	the	shelter
"	评论	伯爵	什么时候	他们	是	在	这	弃	德语	沟	在下面	这	庇护所

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

of	the	ridge	.
的	这	岭	.

“当他们躲在山脊掩体下的废弃德军战壕里时，厄尔说道。”

" [jes] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Yes	,	"	agreed	Jacques	.
"	是的	,	"	同意	雅克	.

“是的，”雅克同意道。

" [ðoʊz] ['skrʌbi] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [triːz] [haɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	Those	scrubby	little	pine	trees	hide	us	from	the	sight	of	the	German
"	那些	灌木丛	小的	松树	树木	隐藏	我们	从	这	视线	的	这	德语

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊsts] .

observation	posts	.
观察	帖子	.

“那些矮小的松树把我们挡在了德国观察哨的视线之外。”

[ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [wəʊnt] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [hɪr] . "

Their	artillery	won't	bother	us	much	here	.	"
他们的	炮兵	惯于	打扰	我们	很多	这里	.	"

他们的炮兵在这里对我们构不成太大威胁。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , " [sed] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	We	don't	want	it	to	,	"	said	Leon	grimly	.
"	我们	不	想	它	到	,	"	说	莱昂	阴沉地	.

“我们不希望这样，”莱昂神情严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl'redi] . "

"	It	has	done	enough	of	that	already	.	"
"	它	有	完毕	足够的	的	那	已经	.	"

“它已经做得够多了。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] , " ['ædɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	And	it	will	do	a	whole	lot	more	,	"	added	Jacques	.
"	和	它	将要	做	一个	所有的	很多	更多的	,	"	额外	雅克	.

“而且它还能做更多的事情，”雅克补充道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [æd'væns] [keɪm] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [truːps]

As	he	finished	speaking	the	order	to	advance	came	and	once	more	the	troops
作为	他	完成的	请讲	这	命令	到	进步	来了	和	一次	更多的	这	军队

[muːvd] [ɑːn] .

moved	on	.
已搬	在	.

他话音刚落，前进的命令就下达了，部队再次向前推进。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] .

They	followed	the	zig	-	zag	course	of	the	German	trench	they	occupied	.
他们	随后	这	之字形	-	之字形	课程	的	这	德语	沟	他们	占领	.

他们沿着所占领的德军战壕的之字形路线行进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ded] ['soʊldʒərz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [ðɪs] [trentʃ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	filled	with	dead	soldiers	for	it	was	through	this	trench	that	the
它	曾是	已填	和	死的	士兵	为了	它	曾是	通过	这	沟	那	这

['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [,riː,in'fɔː,smənts] [wen] [ðə; ði] [ə'tæk] ['stɑːrtɪd] .

Germans	had	tried	to	rush	reinforcements	when	the	attack	started	.
德国人	有	尝试	到	匆忙	增援部队	什么时候	这	攻击	开始	.

里面堆满了阵亡的士兵，因为进攻开始时，德军就是试图通过这条战壕向外输送援军。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [in'fliktid] ['kruːəl] [lɔːsɪz] [ɑːn]

The	French	guns	,	however	,	had	had	the	range	and	inflicted	cruel	losses	on
这	法语	枪支	,	然而	,	有	有	这	范围	和	造成的	残忍的	损失	在

[ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

their	opponents	.
他们的	对手	.

然而，法国的火炮射程远，给对手造成了惨重的损失。

" [ðɪs] [trentʃ] [liːdz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [ri'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	This	trench	leads	right	over	the	top	of	the	ridge	,	"	remarked	Jacques	.
"	这	沟	线索	正确的	超过	这	顶部	的	这	岭	,	"	评论	雅克	.

“这条壕沟一直延伸到山脊顶部，”雅克说道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wiːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Wait	until	we	get	there	and	we'll	catch	it	.	"
"	等待	直到	我们	得到	那里	和	出色地	抓住	它	.	"

“等我们到了那里就能抓住它了。”

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] , " ['ɔbdʒiktid] ['liːɔn] .

"	Not	if	we	stay	in	the	trench	,	"	objected	Leon	.
"	不是	如果	我们	停留	在	这	沟	,	"	反对	莱昂	.

“如果我们一直待在战壕里，那就不会了，”莱昂反驳道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] . "

"	But	I	don't	think	we	will	.	"
"	但	我	不	思考	我们	将要	.	"

但我认为我们不会。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ? "

"	Do	you	know	for	sure	?	"
"	做	你	知道	为了	当然	?	"

你确定吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [ə'gen] .

"	No	,	I	don't	,	but	I	imagine	we'll	have	a	chance	in	the	open	again	.
"	不	,	我	不	,	但	我	想象	出色地	有	一个	机会	在	这	打开	再次	.

“不，我没有，但我认为我们以后还有机会。”

" [hɪz; ɪz] [ges] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [kə'rekt] .

"	His	guess	proved	to	be	correct	.
"	他的	猜测	已证实	到	是	正确的	.

他的猜测被证明是正确的。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [bə'tæliən] ['hɔ:ltɪd] .

Arriving	at	the	summit	of	the	hill	the	battalion	halted	.
抵达	在	这	首脑	的	这	爬坡道	这	营	停止	.

到达山顶后，该营停了下来。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [ɪn] ['sekʃnz] [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'pɑ:rt] .

The	men	were	formed	in	sections	about	fifty	yards	apart	.
这	男人	是	形成	在	部分	关于	五十	码	除	.

士兵们分成若干小组，小组之间相距约五十码。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? " [æskt] [ɜ:rl] .

"	What's	the	idea	?	"	asked	Earl	.
"	是什么	这	主意	?	"	问	伯爵	.

“你的想法是什么？”厄尔问道。

" [wen] [wi:; wi] [li:v] [ðə; ði] [trentʃ] [i:tʃ] ['sekʃ(ə)n] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , " ['ænsər] [ʒɑ:k,dʒeiks]

"	When	we	leave	the	trench	each	section	will	charge	in	Indian	file	,	"	answered	Jacques
"	什么时候	我们	离开	这	沟	每个	部分	将要	收费	在	印度	文件	,	"	回答	雅克

.

:

.

“当我们离开战壕时，每个小队将以印第安人式的队列发起冲锋，”雅克回答道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'brest] [wi:l] [bi:; bi][wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] .

"	Instead	of	being	abreast	we'll	be	one	behind	another	.
"	反而	的	存在	并排	出色地	是	一	在后面	其他	.

“我们不再并肩前进，而是一个接一个地前进。”

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:l] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] ['tɑ:rgɪt] . "

In	that	way	we'll	offer	a	much	smaller	target	.	"
在	那	方式	出色地	提供	一个	很多	较小的	目标	.	"

这样一来，我们的目标就会小得多。

" [tru:] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] .

"	True	enough	,	"	exclaimed	Earl	.
"	真的	足够的	,	"	惊呼	伯爵	.

“确实如此，”厄尔惊呼道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [ski:m] .

"	That's	a	great	scheme	.
"	那就是	一个	伟大的	方案	.

“那真是个好主意。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['ɔ:rdər] [keɪm] .

"	A	moment	later	the	order	came	.
"	一个	片刻	之后	这	命令	来了	.

片刻之后，命令来了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [əd'vænst] [daʊn] [ðə; ði]

The	soldiers	debouched	from	the	trench	and	in	long	lines	advanced	down	the
这	士兵	出港	从	这	沟	和	在	长的	线条	先进的	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

士兵们从战壕里出来，排成长长的队伍，沿着山坡向下推进。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [geɪv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

From	the	German	positions	the	French	formation	gave	more	or	less	the	impression
从	这	德语	职位	这	法语	形成	给予	更多的	或者较少的		这	印象

[ʌv; əv][wʌn][mæn] ['evri] ['fɪfti] [jaːdz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

of	one	man	every	fifty	yards	charging	at	them	.
的	一	男人	每一个	五十	码	收费	在	他们	.

从德军阵地上看，法军阵型给人的感觉大致是每隔五十码就有一人向他们冲锋。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt]

Almost	immediately	,	however	,	their	appearance	was	greeted	by	a	storm	of	shot
几乎	立即地	,	然而	,	他们的	外貌	曾是	问候	经过	一个	风暴	的	射击

[ænd; ənd] [ʃel] .

and	shell	.
和	壳	.

然而，他们的出现几乎立刻就遭到了一阵枪林弹雨的袭击。

['gʌnz] [ʌv; əv][ɔːl]['kælɪbər] [beltʃt] [ðer; ðər] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [frentʃ] .

Guns	of	all	caliber	belched	their	deadly	missiles	at	the	charging	French	.
枪支	的	全部	口径	打嗝	他们的	致命	导弹	在	这	收费	法语	.

各种口径的火炮向冲锋的法军发射致命的炮弹。

[ðə; ði] [ə'tækəz] ['kwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][rʌn] , ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]

The	attackers	quickened	their	pace	and	breaking	into	a	run	,	raced	down	the	hill
这	攻击者	加速	他们的	步伐	和	打破	进入	一个	跑步	,	比赛	向下	这	爬坡道

.

:
.

进攻队员加快步伐，开始奔跑，冲下山坡。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] [greɪt] [pɪts] ['blæstɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	bottom	of	the	incline	were	numberless	great	pits	blasted	out	of	the
在	这	底部	的	这	倾斜	是	无数	伟大的	坑	炸毁	出去	的	这

[graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [ɪksp'ləʊʒnz] .

ground	by	the	prodigious	explosions	.
地面	经过	这	惊人	爆炸	.

斜坡底部有无数个巨大的坑，都是巨大的爆炸从地面炸出来的。

['ɪntuː] [ðiːz] [ðə; ði] [ə'tækəz] [dʌv] [pel] - [mel] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

Into	these	the	attackers	dove	pell	-	mell	and	a	halt	was	called	for	a	few
进入	这些	这	攻击者	鸽子	佩尔	-	梅尔	和	一个	停止	曾是	称为	为了	一个	很少

['moʊmənts] - [rest] .

moments	'	rest	.
时刻	-	休息	.

攻击者们蜂拥而入，随即下令暂停片刻，稍作休息。

['liːɔn] , [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ɜːrl] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,

Leon	,	Jacques	and	Earl	found	themselves	in	one	of	these	,
莱昂	,	雅克	和	伯爵	成立	他们自己	在	一	的	这些	,

莱昂、雅克和厄尔发现自己身处其中之一。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

along	with	five	other	men	of	their	company	.
沿着	和	五	其他	男人	的	他们的	公司	.

还有他们公司的其他五名男子。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [tuː] [bɪg] ['haʊɪtsər] ,
" Look at those two big howitzers ,
" 看 在 那些 二 大的 榴弹炮 ,

“看看那两门大型榴弹炮，

" [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [bɪg]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ['laɪɪŋ] [hæf] - [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
" exclaimed Leon pointing to two big German guns lying half - imbedded in the earth .
" 惊呼 莱昂 指向 到 二 大的 德语 枪支 说谎 一半 - 嵌入式 在 这 地球 .

“莱昂指着两门半埋在土里的德国大炮惊呼道。”

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][men][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] ? " ['kwiərid] [ɜːrl] .
" Where are the men to attend to them ? " queried Earl .
" 在哪里 是 这 男人 到 出席 到 他们 ? " 查询 伯爵 .

“哪里有人来照顾他们？”厄尔问道。

" [æsk]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] , " [əd'vaɪzd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['grɪmli] .
" Ask our gunners , " advised Jacques grimly .
" 问 我们的 炮手 , " 建议 雅克 阴沉地 .

“去问问我们的炮手吧，”雅克冷冷地建议道。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" Perhaps they can tell you . "
" 也许 他们 能 告诉 你 . "

“或许他们能告诉你。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" What do you mean ? " demanded Earl somewhat puzzled by this remark .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 伯爵 有些 困惑 经过 这 评论 .

“你这话是什么意思？”厄尔有些困惑地问道。

" ['sɪmpli] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .
" Simply this , " said the young Frenchman .
" 简单地 这 , " 说 这 年轻的 法国人 .

“就这么简单，”这位年轻的法国人说道。

" [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bɪg] ['ʃɛlz] [meɪd] [də'rekt] [hɪts] [ɑːn] [ðɪs] ['bætəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
" One or two of our big shells made direct hits on this battery and the
" 一 或者 二 的 我们的 大的 贝壳 制成 直接的 点击量 在 这 电池 和 这
['gʌnə(r)] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ˌeni'mɔːr] . "
gunners are not in existence anymore . "
炮手 是 不是 在 存在 不再 . "

“我们的一两枚大口径炮弹直接击中了这个炮台，炮兵们已经全部阵亡了。”

" [aɪ] [siː] , " [sed] [ɜːrl] ['sɪmpli] .
" I see , " said Earl simply .
" 我 看 , " 说 伯爵 简单地 .

“我明白了，”厄尔简单地说。

[æz; əz] [ðiːz] [eɪt] ['soʊldʒərz][sæt][ɪn][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,
As these eight soldiers sat in the pit and waited ,
作为 这些 八 士兵 卫星 在 这 坑 和 等待 ,

当这八名士兵坐在坑里等待时，

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][fər'get] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
their spirits began to rise and they seemed to forget the horrors they had
他们的 烈酒 开始 到 上升 和 他们 似乎 到 忘记 这 恐怖 他们 有
[bɪn] [θruː] [ænd; ənd][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] .
been through and their present danger .
到过 通过 和 他们的 展示 危险 .

他们的精神开始振奋起来，似乎忘记了他们曾经经历的恐怖和当前的危险。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [dʒoʊks][ænd; ənd] [læf] ['oʊvər]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

They	even	began	to	make	jokes	and	laugh	over	certain	incidents	of	the	fight	.
他们	甚至	开始	到	制作	笑话	和	笑	超过	肯定	事件	的	这	斗争	.

他们甚至开始拿打架中的某些事开玩笑，哈哈大笑。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ə'mju:zd] [ðem; ðəm][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

The	thing	that	amused	them	most	was	the	recollection	of	the	German
这	事物	那	觉得好笑	他们	最多	曾是	这	回忆	的	这	德语

['prizənəz] ['ʃʌflɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] ['traʊzərz]

prisoners	shuffling	off	with	their	hands	in	their	pockets	to	keep	up	their	trousers
囚犯	洗牌	离开	和	他们的	双手	在	他们的	口袋	到	保持	向上	他们的	裤子

.

:

.

最让他们觉得好笑的是，德国战俘们双手插在口袋里，提着裤子，拖着脚步走开的情景。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd]['i:v(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [wʌn] ['dʒɝ:mənz] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	of	the	men	had	even	had	time	to	pick	one	German's	pocket	of	a
一	的	这	男人	有	甚至	有	时间	到	挑选	一	德国人的	口袋	的	一个

['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

package	of	cigarettes	.
包裹	的	香烟	.

其中一人甚至还有时间从一名德国人的口袋里偷走一包香烟。

[hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gli:] [ænd; ənd] [su:n] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]

He	passed	them	around	with	great	glee	and	soon	every	one	was	smoking
他	通过了	他们	大约	和	伟大的	高兴	和	很快	每一个	一	曾是	吸烟

[ɪk'sept] [ɜ:rl] ,

except	Earl	,
除了	伯爵	,

他兴高采烈地把烟递给大家，很快除了厄尔以外，每个人都开始抽烟了。

['li:ɔn][ænd; ənd][ʒɑ:k,dʒeiks] .

Leon	and	Jacques	.
莱昂	和	雅克	.

莱昂和雅克。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ɔ:f]

They	had	never	acquired	the	habit	and	knowing	that	they	were	better	off
他们	有	绝不	获得	这	习惯	和	会心	那	他们	是	更好的	离开

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][stɑ:rt] .

without	it	had	no	desire	to	start	.
没有	它	有	不	欲望	到	开始	.

他们从未养成这种习惯，而且知道没有这种习惯他们会过得更好，所以也不想开始养成这种习惯。

[ðer; ðər] [meɪn] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] .

Their	main	desire	was	to	keep	themselves	in	perfect	physical	trim	.
他们的	主要的	欲望	曾是	到	保持	他们自己	在	完美的	身体的	修剪	.

他们最大的愿望就是保持完美的体型。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [flu:] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] .

As	they	sat	there	talking	the	shells	flew	over	their	heads	in	a	steady	stream	.
作为	他们	卫星	那里	说	这	贝壳	飞翔	超过	他们的	头部	在	一个	稳定的	溪流	.

他们坐在那里聊天，贝壳像雨点般不断地从他们头顶飞过。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kreɪtər] , [haʊ'evər] ,

In	the	great	crater	,	however	,
在	这	伟大的	火山口	,	然而	,

然而，在大陨石坑中，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [ən'les] [sʌm; səm] [streɪ] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][lænd]
they **were** **comparatively** **safe** **unless** **some** **stray** **shell** **should** **chance** **to** **land**
他们 是 比较 安全的 除非 一些 流浪 壳 应该 机会 到 土地
[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] .
directly **in** **the** **hollow** **where** **they** **were** **seated** **.**
直接地 在 这 空洞的 在哪里 他们 是 坐着 .

除非有流弹正好落在它们坐着的凹陷处，否则它们相对来说是安全的。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['evər] [dʌz] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [its] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː 'es] . "
" **And** **if** **one** **ever** **does** **,** **"** **exclaimed** **Jacques** **,** **"** **it's** **good** **-** **by** **to** **us** **.** **"**
" 和 如果 一 曾经 做 , " 惊呼 雅克 , " 它是 好的 - 经过 到 我们 . "

“如果真有那么一天，”雅克惊呼道，“那就意味着我们再见了。”

" [waɪ] [soʊ] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .
" **Why** **so** **?** **"** **demanded** **Earl** **.**
" 为什么 所以 ? " 要求 伯爵 .

“为什么？”厄尔质问道。

" [ɪn][ə; eɪ][hoʊl][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [get] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spætəriŋ]
" **In** **a** **hole** **as** **large** **as** **this** **we** **might** **get** **nothing** **worse** **than** **a** **spattering**
" 在 一个 洞 作为 大的 作为 这 我们 可能 得到 没有什么 更糟 比 一个 飞溅
[ʌv; əv][dɜːrt] . "
of **dirt** **.** **"**
的 污垢 . "

“像这样大的洞，我们可能只会溅出一些泥土。”

" [jes] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Jacques** **,**
" 是的 , " 说 雅克 ,

“是的，”雅克说。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [raʊndz] [ʌv; əv]
" **but** **don't** **you** **know** **that** **there** **are** **probably** **several** **thousand** **rounds** **of**
" 但 不 你 知道 那 那里 是 大概 一些 千 回合 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['berid] ['ʌndər] [hɪr] ?
ammunition **buried** **under** **here** **?**
弹药 埋葬 在下面 这里 ?

“但是你难道不知道这里下面可能埋着几千发子弹吗？”

[ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] ['hæpən]
If **there** **should** **happen** **to** **be** **an** **explosion** **,** **what** **do** **you** **think** **would** **happen**
如果 那里 应该 发生 到 是 一个 爆炸 , 什么 做 你 思考 会 发生
[tuː; tə][juː 'es] ? "
to **us** **?** **"**
到 我们 ? "

如果发生爆炸，你觉得我们会怎么样？

" [wel] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər] , [aɪ] [ges] ,
" **Well** **there** **wouldn't** **be** **enough** **to** **make** **much** **of** **a** **fuss** **over** **,** **I** **guess** **,**
" 出色地 那里 不会 是 足够的 到 制作 很多 的 一个 大惊小怪 超过 , 我 猜测 ,

“我想，应该没什么值得大惊小怪的吧。”

" [riˈmɑːkt] ['liːɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .
" **remarked** **Leon** **with** **a** **grim** **smile** **.**
" 评论 莱昂 和 一个 严峻 微笑 .

“莱昂带着一丝苦笑说道。”

[ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
A **man** **suddenly** **appeared** **on** **the** **rim** **of** **the** **pit** **and** **slid** **over** **the** **edge** **.**
一个 男人 突然 出现 在 这 轮缘 的 这 坑 和 滑行 超过 这 边缘 .

一个男人突然出现在坑边，然后滑下了坑。

" [hoʊ] , ['kuːdɝt] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Ho	,	Coudert	,	"	one	of	the	soldiers	greeted	him	.
"	何	,	库德特	,	"	一	的	这	士兵	问候	他	.

“你好，库德尔特，”一名士兵向他打招呼。

" [gɑːt]['ɔːrdərz] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Got	orders	?	"	asked	another	.
"	得到	订单	?	"	问	其他	.

“有订单了吗？”另一人问道。

" [jes] , " [sed] ['kuːdɝt] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['ɔːrdər] - ['berər] [ɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] .

"	Yes	,	"	said	Coudert	who	acted	as	order	-	bearer	in	the	battalion	.
"	是的	,	"	说	库德特	WHO	行动	作为	命令	-	持有人	在	这	营	.

“是的，”库德尔特说道，他是该营的命令员。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][nekst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə]

The	men	crowded	about	him	,	eager	to	learn	what	their	next	move	was	to
这	男人	挤	关于	他	,	渴望的	到	学习	什么	他们的	下一个	移动	曾是	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

男人们围拢过来，急切地想知道他们下一步该怎么做。

['kuːdɝt] [spoʊk] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Coudert	spoke	rapidly	in	French	and	Jacques	translated	his	message	to
库德特	辐	快速	在	法语	和	雅克	翻译	他的	信息	到

[ɜːrl] [ænd; ənd]['liːɔn] .

Earl	and	Leon	.
伯爵	和	莱昂	.

库德尔用法语快速地说着话，雅克将他的信息翻译给了厄尔和莱昂。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [spoʊk] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ['ferli] [wel] [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	two	young	Americans	spoke	that	language	fairly	well	but	when	it	came	to	a
这	二	年轻的	美国人	辐	那	语言	相当	出色地	但	什么时候	它	来了	到	一个

['kwestʃən] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ʒɑːk,dʒeiks] [ɪn'tɜːrprət] [ðem; ðəm] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

question	of	orders	they	always	had	Jacques	interpret	them	if	possible	,
问题	的	订单	他们	总是	有	雅克	解释	他们	如果	可能的	,

这两位年轻的美国人那门语言说得相当不错，但每当需要下达命令时，他们总是尽可能地让雅克来翻译。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] .

so	that	there	should	be	no	mistake	.
所以	那	那里	应该	是	不	错误	.

这样就不会出错。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [liːv] [hɪr] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ,

"	We	are	to	leave	here	,	"	said	Jacques	,
"	我们	是	到	离开	这里	,	"	说	雅克	,

“我们得离开这里了，”雅克说。

" [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][dɪg]

"	and	go	on	down	to	the	bottom	of	the	hill	where	we	are	to	dig
"	和	去	在	向下	到	这	底部	的	这	爬坡道	在哪里	我们	是	到	挖

['ʃeltərz] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

shelters	for	ourselves	.
避难所	为了	我们自己	.

然后下到山脚下，我们要在那里挖掩体。

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [goʊ] ['fɔ:rwərd] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]

We	cannot	go	forward	until	our	artillery	has	had	a	chance	to	do	a
我们	不能	去	向前	直到	我们的	炮兵	有	有	一个	机会	到	做	一个

['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] . "

little	more	execution	.	"
小的	更多的	执行	.	"

在我们炮兵部队有机会进行更多实战演练之前，我们无法继续前进。

" [ðen] [wi:l] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['li:ɔn] .

"	Then	we'll	probably	have	to	stay	out	all	night	,	"	remarked	Leon	.
"	然后	出色地	大概	有	到	停留	出去	全部	夜晚	,	"	评论	莱昂	.

“那我们可能得在外面待一整夜了，”莱昂说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['sɪmpli] .

"	I	should	not	be	surprised	,	"	said	Jacques	simply	.
"	我	应该	不是	是	惊讶	,	"	说	雅克	简单地	.

“我不应该感到惊讶，”雅克简单地说。

" ['ðætəl] [bi:; bi] [naɪs] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	That'll	be	nice	,	"	exclaimed	Leon	with	a	wry	smile	.
"	那将	是	好的	,	"	惊呼	莱昂	和	一个	讽刺	微笑	.

“那可真是太好了，”莱昂苦笑着说道。

" ['ku:dɝt] [sez] , " [kən'tɪnju:d] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

"	Coudert	says	,	"	continued	Jacques	,
"	库德特	说道	,	"	持续	雅克	,

“库德尔说，”雅克继续说道，

" [ðæt] [ðæt] [trentʃ] [wi:; wi][dʒʌst] [left] [bæk] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ɪz][hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌri:,in'fɔ:,smənts]

"	that	that	trench	we	just	left	back	there	on	the	hill	is	half	full	of	reinforcements
"	那	那	沟	我们	只是	左边	后退	那里	在	这	爬坡道	是	一半	满的	的	增援部队

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . "

for	us	.	"
为了	我们	.	"

“我们刚才留在山上的那条战壕里，现在已经有一半都站满了前来支援我们的援军。”

" [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ðem; ðəm] , " [sed] [ɜ:rl] ['ʃɔ:rtli] .

"	We	can	use	them	,	"	said	Earl	shortly	.
"	我们	能	使用	他们	,	"	说	伯爵	不久	.

“我们可以用它们，”厄尔简短地说。

" ['redi] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔ:rdər] ,

"	Ready	,	"	came	the	order	,
"	准备好	,	"	来了	这	命令	,

“准备就绪，”命令传来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] ['evri] [mæn] [prɪ'perd] [hɪm'self]

and	with	a	final	adjustment	of	his	equipment	every	man	prepared	himself
和	和	一个	最终的	调整	的	他的	设备	每一个	男人	准备	他自己

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .

for	the	dash	that	was	to	come	.
为了	这	短跑	那	曾是	到	来	.

最后，每个人都调整好装备，准备迎接即将到来的冲锋。

[ðə; ði] [men] ['skræmbld] [ʌp][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['kreɪtər] .

The	men	scrambled	up	the	sides	of	the	giant	crater	.
这	男人	打乱	向上	这	侧面	的	这	巨大的	火山口	.

男人们争先恐后地爬上了巨大火山口的侧壁。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɪts][ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] [wɜːr; wər]['duːɪŋ][ðə; ði]

From	the	pits	on	both	sides	of	them	the	other	sections	were	doing	the
从	这	坑	在	两个都	侧面	的	他们	这	其他	部分	是	正在做	这

[seɪm] [θɪŋ] .

same	thing	.
相同的	事物	.

从两侧的坑洞里，其他部分也在做同样的事情。

" [spred] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	Spread	out	,	"	was	the	order	.
"	传播	出去	,	"	曾是	这	命令	.

“散开！”这是命令。

" [æd'væns] [ɪn]['oʊpən][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

"	Advance	in	open	formation	.
"	进步	在	打开	形成	.

以开放式队形前进。

" [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [fiːt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] [frentʃ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

"	With	several	feet	between	them	the	French	dashed	down	the	hill	.
"	和	一些	脚	之间	他们	这	法语	虚线	向下	这	爬坡道	.

“法国人与法国人之间相隔几英尺，他们冲下山坡。”

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːn] - ['gʌnz] [bɑːrkt] [æt; ət][ðem; ðəm]['æŋgrəli][ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [kræk] [ʌv; əv]

The	German	machine	-	guns	barked	at	them	angrily	and	the	spiteful	crack	of
这	德语	机器	-	枪支	吠叫	在	他们	愤怒地	和	这	恶毒的	裂缝	的

[ðə; ði]['raɪfəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænəˈneɪd] .

the	rifles	could	be	heard	now	and	then	above	the	din	of	the	cannonade	.
这	步枪	可以	是	听到	现在	和	然后	多于	这	din	的	这	炮击	.

德国机枪愤怒地向他们扫射，不时能听到步枪恶狠狠的爆裂声盖过了炮火的轰鸣。

[tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [pəˈziʃənz] [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]

Two	hundred	yards	from	the	enemy's	positions	they	flung	themselves	down	upon	the
二	百	码	从	这	敌人的	职位	他们	扔	他们自己	向下	之上	这

[graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] ['fjʊriəsli] .

ground	and	began	digging	furiously	.
地面	和	开始	挖掘	愤怒地	.

在距离敌军阵地两百码的地方，他们扑倒在地，开始拼命挖掘。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][dɜːrt][flai] .

Every	man	had	a	shovel	in	his	equipment	and	he	made	the	dirt	fly	.
每一个	男人	有	一个	铲	在	他的	设备	和	他	制成	这	污垢	飞	.

每个人都带着一把铲子，他们把泥土铲得四处飞溅。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ]['pærəpɪt,'pærəpet][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [wʌz; wəz]

In	an	incredibly	short	time	a	parapet	a	little	over	a	foot	high	was
在	一个	难以置信	短的	时间	一个	栏杆	一个	小的	超过	一个	脚	高的	曾是

[θroʊn] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] ['mænz] ['næpsæk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [soʊ]

thrown	up	and	every	man's	knapsack	was	placed	to	keep	the	dirt	in	position	so
抛掷	向上	和	每一个	男人的	背包	曾是	放置	到	保持	这	污垢	在	位置	所以

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [seɪf] [ə'genst] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

that	they	were	fairly	safe	against	infantry	and	machine	-	gun	fire	.
那	他们	是	相当	安全的	反对	步兵	和	机器	-	枪	火	.

在极短的时间内，一道略高于一英尺的胸墙被竖了起来，每个人的背包都被放在上面，以固定泥土，使他们能够相当安全地抵御步兵和机枪的射击。

[ðɪs] [dʌn] , ['evri] ['soʊldʒər] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [dɪtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

This	done	,	every	soldier	then	began	to	dig	a	little	individual	ditch	for	himself	.
这	完毕	,	每一个	士兵	然后	开始	到	挖	一个	小的	个人	沟	为了	他自己	.

完成这些步骤后，每个士兵都开始为自己挖一条小壕沟。

[θriː] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [ðeɪ]

Three	feet	deep	and	two	feet	wide	and	long	enough	to	lie	down	in	they
三	脚	深的	和	二	脚	宽的	和	长的	足够的	到	说谎	向下	在	他们

['fɜːrnɪʃt] ['eksələnt] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [də'rekt] [hɪt] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

furnished	excellent	protection	against	anything	but	a	direct	hit	by	one	of	the
提供	出色的	保护	反对	任何事物	但	一个	直接的	打	经过	一	的	这

['ɛnəmiːz] ['ʃɛlz] .

enemy's	shells	.
敌人的	贝壳	.

这些掩体深三英尺，宽两英尺，长度足以让人躺下，除了敌军炮弹的直接命中外，可以抵御任何其他伤害。

" [hə'loʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [kɔːld] ['liːɔn] .

"	Hello	,	Jacques	,	"	called	Leon	.
"	你好	,	雅克	,	"	称为	莱昂	.

“你好，雅克，”莱昂喊道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	How	do	you	feel	?	"
"	如何	做	你	感觉	?	"

“你感觉如何？ ”

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

“美好的。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃ(ə)n] ['dɪdnt] [luːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ? "

Do	you	know	our	section	didn't	lose	a	man	on	the	way	down	the	hill	?	"
做	你	知道	我们的	部分	没有	失去	一个	男人	在	这	方式	向下	这	爬坡道	?	"

你知道吗？我们小队在下山的路上没有损失任何人。

" [ðæt] [soʊ] ? [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

"	That	so	?	Good	for	us	.	"
"	那	所以	?	好的	为了	我们	.	"

“真是这样吗？这对我们来说是好事。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ɜːrl] ? "

"	Where's	Earl	?	"
"	在哪里?	伯爵	?	"

“厄尔在哪儿？ ”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	The	other	side	of	you	,	I	think	.
"	这	其他	边	的	你	,	我	思考	.

我想，那是你的另一面。

[jel] [æt; ət] [hɪm; ɪm] . "

Yell	at	him	.	"
叫喊	在	他	.	"

冲他大吼。

" [heɪ] , [ɜːrl] , " [kɔːld] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Hey	,	Earl	,	"	called	Jacques	.
"	嘿	,	伯爵	,	"	称为	雅克	.

“嘿，厄尔，”雅克喊道。

" [hə'loʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Hello	,	"	came	the	answer	.
"	你好	,	"	来了	这	回答	.

“你好，”对方回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] . "
" I just wanted to know if you were all right . "
" 我 只是 通缉 到 知道 如果 你 是 全部 正确的 . "

“我只是想知道你们是否一切都好。”

" ['ʃʊrli] .
" Surely .
" 一定 .

“一定。

[aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðiːz] [paɪlz] [ʌv; əv][dɜːrt][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ðoʊ] .
I don't see the point in these piles of dirt in between the ditches though .
我 不 看 这 观点 在 这些 堆 的 污垢 在 之间 这 沟渠 尽管 .

我不明白沟渠之间这些土堆有什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][dɜːrt] [wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [ɪn] [frʌnt] . "
It seems to me that the dirt would do more good in front . "
它 似乎 到 我 那 这 污垢 会 做 更多的 好的 在 正面 . "

我觉得前面铺一层泥土会更好。

" [wiːv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [frʌnt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" We've got enough in front , " said Jacques .
" 我们已经 得到 足够的 在 正面 , " 说 雅克 .

“我们前面还有足够的兵力,”雅克说。

" [juːl] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ðæt] [dɜːrt][ɪn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][lænd] ['skwerli] [ɪn]
" You'll see the use in that dirt in between us if a shell should ever land squarely in
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] .
one of the ditches .
一 的 这 沟渠 .

“如果炮弹真的落在了我们之间的某个沟渠里，你就会明白我们之间那块泥土的作用了。”

" ['skersli] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [wen] [ə; eɪ] - - ['mɪlimiːtər] [ʃel] [drɑːpt] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː]
" Scarcely had he spoken when a 105 - millimeter shell dropped directly into
[ðə; ði] [dɪtʃ] [nekst][tuː; tə] ['ɜːlz] .
the ditch next to Earl's .
这 沟 下一个 到 伯爵的 .

“他话音未落，一枚 105 毫米炮弹就直接落入了厄尔家旁边的沟里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [duː'mɑːnt][ænd; ənd][hiː; hi] , [pʊr] ['feloʊ] , [wʌz; wəz]
It was occupied by a man named Dumont and he , poor fellow , was
[bloʊn] [tuː; tə]['ætəmz] .
blown to atoms .
吹 到 原子 .

那里住着一个名叫杜蒙的人，可怜的他被炸成了碎片。

[ɜːrl] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] " [dɜːrt] " [hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'tʌtʃt] .
Earl , however , thanks to the " dirt " he despised so much was untouched .
伯爵 , 然而 , 谢谢 到 这 " 污垢 " 他 被鄙视的 所以 很多 曾是 未受触碰 .

然而，由于厄尔极其厌恶的“污垢”，他却毫发无损。

" [ðer; ðər]['faɪər][ɪz] ['slækənɪŋ] , " [riː'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Their fire is slackening , " remarked Jacques .
" 他们的 火 是 松弛 , " 评论 雅克 .

“他们的热情正在减弱,”雅克评论道。

" [jes] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .
" Yes , " agreed Leon .
" 是的 , " 同意 莱昂 .

“是的，”莱昂同意道。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][wʌn] ['bætəri] ['faɪərɪŋ][æt; ət][juː 'es] [naʊ] . "
" There seems to be only one battery firing at us now . "
" 那里 似乎 到 是 仅有的 一 电池 射击 在 我们 现在 . "

“现在似乎只有一个炮兵阵地在向我们开火。”

" [ðæt] [ʃoʊz] [haʊ] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] [ɪz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['praʊdli] .
" That shows how good our artillery is , " said Jacques proudly .
" 那 演出 如何 好的 我们的 炮兵 是 , " 说 雅克 自豪地 .

“这说明我们的炮兵有多厉害，”雅克自豪地说。

" [ðæt] [wʌn] ['bætəri] [ðæts] [left] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪlənst] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [tuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt]
" That one battery that's left would have been silenced long ago too if it hadn't
" 那 一 电池 那就是 左边 会 有 到过 沉默 长的 前 也 如果 它 之前没有
[bɪn] ['hɪd(ə)n] ['prɪti] [wel] . "
been hidden pretty well . "
到过 隐 漂亮的 出色地 . "

“如果不是藏得很好，剩下的那块电池也早就被摧毁了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [its] ['hɪd(ə)n] ? "
" How do you know it's hidden ? "
" 如何 做 你 知道 它是 隐 ? "

你怎么知道它藏起来了？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeid] [hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] .
" Because they'd have located it before this time if it wasn't .
" 因为 他们会 有 位于 它 前 这 时间 如果 它 不是 .

“如果不是这样，他们早就找到了。”

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sɔːrɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [naʊ]
" The French aeroplanes which had been soaring overhead for a long time now
" 这 法语 飞机 哪个 有 到过 翱翔 开销 为了 一个 长的 时间 现在
[bɪ'gæn][tuː; tə] [swuːp] ['loʊər] .
began to swoop lower .
开始 到 俯冲 降低 .

“长时间在空中翱翔的法国飞机开始俯冲下降。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætəri] [ɪn] ['kwestʃən] .
Evidently the aviators were searching for the battery in question .
显然 这 飞行员 是 搜索 为了 这 电池 在 问题 .

显然，飞行员们正在寻找那块电池。

[ə; eɪ] [swɪft] ['baɪpleɪn] [swept] [pæst] , ['berli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['trentʃɪz] .
A swift biplane swept past , barely two hundred and fifty yards above the trenches .
一个 迅速 双翼飞机 扫荡 过去的 , 仅仅 二 百 和 五十 码 多于 这 战壕 .

一架快速的双翼飞机掠过，距离战壕仅有250码。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪfli] [tuː; tə][ɪts] [laɪnz] .
Amid a perfect storm of shot it returned safely to its lines .
之中 一个 完美的 风暴 的 射击 它 返回 安全 到 它是 线条 .

在枪林弹雨中，它安全返回了阵地。

" [dɪg] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [diːpər] , " [keɪm] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
" Dig the trenches deeper , " came the order .
" 挖 这 战壕 更深 , " 来了 这 命令 .

命令下达：“把战壕挖得更深。”

" [hɪr] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" Hear that ? " demanded Jacques .
" 听到 那 ? " 要求 雅克 .

“听到了吗？”雅克问道。

" [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , [aɪ] [ges] .
" That means we stay out here all night , I guess .
" 那 方法 我们 停留 出去 这里 全部 夜晚 , 我 猜测 .

“看来我们今晚得在这里待一整夜了。”

" ['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ]
IN THE DITCH
在 这 沟

在沟里

[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['sloʊli] .
The time passed slowly .
这 时间 通过了 缓慢地 .

时间过得很慢。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] ['slækənd] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd] [æt; ət] [taɪmz] ['ɔ:lmoʊst] ['si:st] [ɪn'taɪərli] .
The cannonade slackened in intensity and at times almost ceased entirely .
这 炮击 松弛 在 强度 和 在 时代 几乎 停止 完全 .

炮声逐渐减弱，有时甚至几乎完全停止。

[ðə; ði] [men] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] .
The men spent their time in improving their positions and enlarging the ditches in which they were lying .
这 男人 花费 他们的 时间 在 改善 他们的 职位 和 扩大 这 沟渠 在 哪个 他们 是 说谎 .

这些人花时间改善他们的阵地，并扩大他们躺卧的壕沟。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ? " [di'mɑ:ndid] ['li:ɔn] ['sʌd(ə)nli] .
" What are you doing , Jacques ? " demanded Leon suddenly .
" 什么 是 你 正在做 , 雅克 ? " 要求 莱昂 突然 .

“雅克，你在干什么？”莱昂突然质问道。

" [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmənz] ['oʊnli][rɪ'plaɪ] .
" Watch me , " was the young Frenchman's only reply .
" 手表 我 , " 曾是 这 年轻的 法国人的 仅有的 回复 .

“看着我，”这位年轻的法国人只回答了这么一句。

[hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [sti:l] ['helmɪt] [ɑ:n][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [reɪzd]
He placed his steel helmet on the end of his bayonet and raised
[ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəpɪtˌ'pærəpet] .
it cautiously above the edge of the parapet .
它 谨慎地 多于 这 边缘 的 这 栏杆 .

他将钢盔放在刺刀末端，小心翼翼地将其举过胸墙边缘。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['bulits] [strʌk] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑ:t] .
Almost immediately a storm of German bullets struck all around the spot .
几乎 立即地 一个 风暴 的 德语 子弹 击 全部 大约 这 点 .

几乎就在同时，德军的子弹如雨点般落在了周围。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" You're crazy , Jacques , " exclaimed Leon .
" 你是 疯狂的 , 雅克 , " 惊呼 莱昂 .

“你疯了，雅克！”莱昂惊呼道。

" [stɑːp] [ðæt] . "
" Stop that . "
" 停止 那 . "

“住手。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " ['tʃʌkld] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Not at all , " chuckled Jacques .
" 不是 在 全部 , " 轻笑 雅克 .

“一点也不，”雅克笑着说。

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [fuːl] [ðem; ðəm] . "
" I love to fool them . "
" 我 爱 到 傻子 他们 . "

“我喜欢戏弄他们。”

" [juːl] [get] [fuːld] [jɔːr'self] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kerf(ə)l] . "
" You'll get fooled yourself if you're not careful . "
" 你会 得到 被骗了 你自己 如果 你是 不是 小心 . "

“如果你不小心，自己也会上当受骗。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ['iːðər] .
" No , I won't either .
" 不 , 我 惯于 任何一个 .

“不，我也不会。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [muːv] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bulits] [reɪnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" He repeated the move and again the bullets rained all about him .
" 他 重复 这 移动 和 再次 这 子弹 下雨了 全部 关于 他 .

“他重复了那个动作，子弹再次如雨点般落在他周围。”

[hiː; hi] [suːn] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .
He soon tired of the game , however , and for a time lapsed into silence .
他 很快 疲劳的 的 这 游戏 , 然而 , 和 为了 一个 时间 失效 进入 沉默 .

然而，他很快就对游戏感到厌倦，并陷入了一段时间的沉默。

" [haʊ] [bɪg][ɪz][jʊr; jər] [dɪtʃ] , ['liːɔn] ? " [kɔːld] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" How big is your ditch , Leon ? " called Jacques .
" 如何 大的 是 你的 沟 , 莱昂 ? " 称为 雅克 .

“莱昂，你的沟有多大？”雅克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [its] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] . "
" I don't know ; it's pretty good size . "
" 我 不 知道 ; 它是 漂亮的 好的 尺寸 . "

“我不知道；它的尺寸相当不错。”

" [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [tuː] ? "
" Large enough for two ? "
" 大的 足够的 为了 二 ? "

“够两个人住吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] [tuː] [aɪ] [ges] . "
" It might hold two I guess . "
" 它 可能 抓住 二 我 猜测 . "

“我猜大概能装两个人吧。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" All right then , " exclaimed Jacques .
" 全部 正确的 然后 , " 惊呼 雅克 .

“好吧，”雅克喊道。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I'm	coming	over	to	see	you	.
"	我是	未来	超过	到	看	你	.

“我这就过去看你。”

" [wɪð; wɪθ] [tuː] [kwɪk] [dʒʌmps][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ'saɪd] ['liːɔn] .

"	With	two	quick	jumps	he	was	out	of	his	ditch	and	alongside	Leon	.
"	和	二	快的	跳跃	他	曾是	出去	的	他的	沟	和	旁边	莱昂	.

“他两步就跳出了沟，来到了莱昂身边。”

['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet][ɪn] [frʌnt] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]

Little	spurts	of	earth	flew	up	from	the	parapet	in	front	as	he	took	his
小的	喷涌	的	地球	飞翔	向上	从	这	栏杆	在	正面	作为	他	采取	他的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他站到指定位置时，前面的矮墙上溅起了一阵阵泥土。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [sloʊ] [ðæt] [taɪm] , [maɪ] [frendz] , " ['tʃʌkld] [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	You	were	too	slow	that	time	,	my	friends	,	"	chuckled	Jacques	addressing	his
"	你	是	也	慢的	那	时间	,	我的	朋友们	,	"	轻笑	雅克	解决	他的

[ri'maːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

remarks	to	the	Germans	.
评论	到	这	德国人	.

“我的朋友们，你们当时太慢了，”雅克笑着对德国人说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	That	was	a	risky	thing	to	do	,	"	exclaimed	Leon	reprovingly	.
"	那	曾是	一个	风险	事物	到	做	,	"	惊呼	莱昂	责备地	.

“那太冒险了，”莱昂责备地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'mɪtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	know	it	,	"	admitted	Jacques	.
"	我	知道	它	,	"	承认	雅克	.

“我知道，”雅克承认道。

" [ɔːl] [wɔːr][ɪz] ['rɪski] . "

"	All	war	is	risky	.	"
"	全部	战争	是	风险	.	"

“所有战争都有风险。”

" [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌn'nesəseri] ['tʃænsɪz] . "

"	Just	for	that	reason	there	is	no	use	in	taking	unnecessary	chances	.	"
"	只是	为了	那	原因	那里	是	不	使用	在	采取	不必要	机会	.	"

“正因如此，没有必要冒不必要的风险。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'nesəseri] , " [grɪnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	That	was	not	unnecessary	,	"	grinned	Jacques	.
"	那	曾是	不是	不必要	,	"	咧嘴一笑	雅克	.

“那并非多余，”雅克咧嘴一笑。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [stɪl] [left] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	I	understand	that	you	have	some	bread	and	cheese	still	left	and	I	am
"	我	理解	那	你	有	一些	面包	和	奶酪	仍然	左边	和	我	是

['hʌŋgri] . "

hungry	.	"
饥饿的	.	"

“我知道你那里还有一些面包和奶酪，我饿了。”

" [ðæts] [truː] , " [əd'mɪtɪd] ['liːɔn][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [hiː; hi] [prə'duːst] [bəuθ]
" That's true , " admitted Leon and from his knapsack he produced both
" 那就是 真的 , " 承认 莱昂 和 从 他的 背包 他 生产 两个都
['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] .
articles in question .
文章 在 问题 .

“没错，”莱昂承认道，然后从背包里拿出了这两篇文章。

['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ðæt] ['ʃæloʊ] [dɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [eɪt] [ðer; ðər] ['lʌntʃən] .
Lying side by side in that shallow ditch the two young soldiers ate their luncheon .
说谎 边 经过 边 在 那 浅的 沟 这 二 年轻的 士兵 吃 他们的 午餐 .

两名年轻士兵并排躺在浅沟里吃了午饭。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] ,
" I wonder what some of my friends would say if they could see me now ,
" 我 想知道 什么 一些 的 我的 朋友们 会 说 如果 他们 可以 看 我 现在 ,

“我想知道如果我的朋友们现在能看到我，他们会怎么说。”

" [mjuːzd] ['liːɔn] .
" mused Leon .
" 沉思 莱昂 .

“莱昂沉思道。”

" [aɪ] [ges] [ðeid] [biː; bi] [sər'praɪzd] . "
" I guess they'd be surprised . "
" 我 猜测 他们会 是 惊讶 . "

“我想他们会感到惊讶的。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [hɪr] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Because you are fighting here ? " asked Jacques .
" 因为 你 是 斗争 这里 ? " 问 雅克 .

“因为你们在这里战斗吗？”雅克问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər]
They probably couldn't understand why I should want to enlist in some other
他们 大概 不能 理解 为什么 我 应该 想 到 入伍 在 一些 其他
['kʌntriːz] ['ɑːrmi][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][wɔːr][fɔːr; fər][st'reɪndʒəz] . "
country's army and go to war for strangers . "
该国的 军队 和 去 到 战争 为了 陌生人 . "

他们可能无法理解我为什么要加入其他国家的军队，为陌生人打仗。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" But you are fighting for liberty , " exclaimed Jacques .
" 但 你 是 斗争 为了 自由 , " 惊呼 雅克 .

“但你们是在为自由而战，”雅克喊道。

" [ə'merɪkə] [stændz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ? "
" America stands for liberty , does it not ? "
" 美国 站立 为了 自由 , 做 它 不是 ? "

“美国代表的是自由，不是吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [kraɪd] ['liːɔn] .
" It certainly does , " cried Leon .
" 它 当然 做 , " 哭 莱昂 .

“确实如此，”莱昂喊道。

" [stɪl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
" **Still some people would probably wonder why I should want to fight for another**
" 仍然 一些 人们 会 大概 想知道 为什么 我 应该 想 到 斗争 为了 其他
['kʌntriːz] ['lɪbərti] . "
country's liberty . "
该国的 自由 . "

“或许有些人会不明白，我为什么要为另一个国家的自由而战。”

" [bʌt; bət] , " [prəu'testid][ʒɑːk,dʒeiks] ,
" **But , " protested Jacques ,**
" 但 , " 抗议 雅克 ,

“但是，”雅克抗议道，

" [dɪd][nɑːt] [fræns] [eɪd][jʊr; jər] ['kʌntri] [ɪn][jʊr; jər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]
" **did not France aid your country in your struggle for independence in the war of**
" 做过 不是 法国 援助 你的 国家 在 你的 斗争 为了 独立 在 这 战争 的
[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?
the Revolution ?
这 革命 ?

“法国在你们的革命战争中，难道没有帮助你们国家争取独立吗？”

[waɪ] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [ʃʊd; ʃəd] [help] [fræns] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
Why then is it strange that Americans should help France when she is fighting for
为什么 然后 是 它 奇怪的 那 美国人 应该 帮助 法国 什么时候 她 是 斗争 为了
[hɜːr; hər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [laɪf] ? "
her very existence and life ? "
她 非常 存在 和 生活 ? "

那么，当法国为生存而战时，美国人帮助法国又有什么奇怪的呢?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [streɪndʒ] , " [sed] ['liːɔn] .
" **I don't think it's strange , " said Leon .**
" 我 不 思考 它是 奇怪的 , " 说 莱昂 .

“我不觉得这很奇怪，”莱昂说。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['oʊnli] [raɪt] .
" **I think it's only right .**
" 我 思考 它是 仅有的 正确的 .

我认为这样做才是正确的。

[wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] , [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [maɪt] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "
What I said was , that some of my friends might not understand it . "
什么 我 说 曾是 , 那 一些 的 我的 朋友们 可能 不是 理解 它 . "

我说的是，我的一些朋友可能不理解。

" [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fræns] [bəuθ] [stænd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" **America and France both stand for liberty , " said Jacques .**
" 美国 和 法国 两个都 站立 为了 自由 , " 说 雅克 .

“美国和法国都代表着自由，”雅克说。

" [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɑːrd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [help] [iːtʃ]
" **They both had to fight hard to get it and now they should help each**
" 他们 两个都 有 到 斗争 难的 到 得到 它 和 现在 他们 应该 帮助 每个
['ʌðər] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [soʊ] ['dɪrli] . "
other keep what they have won so dearly . "
其他 保持 什么 他们 有 韩元 所以 亲爱的 . "

“他们俩都付出了巨大的努力才得到它，现在他们应该互相帮助，守护住他们来之不易的成果。”

" [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [frendz] , " [sed] ['liːɔn] .
" **The two nations have always been good friends , " said Leon .**
" 这 二 国家 有 总是 到过 好的 朋友们 , " 说 莱昂 .

“两国一直是好朋友，”莱昂说。

" [jes] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sɪmpli] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] .

"	Yes	,	"	agreed	Jacques	simply	,	"	and	I	hope	they	always	will	be	.
"	是的	,	"	同意	雅克	简单地	,	"	和	我	希望	他们	总是	将要	是	.

“是的，”雅克简单地同意道，“我希望他们永远都是这样。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

"	The	young	Frenchman	rolled	over	on	his	side	and	suddenly	jumped	almost	to
"	这	年轻的	法国人	滚动	超过	在	他的	边	和	突然	跳了起来	几乎	到

[hɪz; ɪz] [fiːt] .

his	feet	.
他的	脚	.

“这位年轻的法国人翻了个身，然后突然几乎跳了起来。”

[hiː; hi] [klɑːspt] [bəuθ][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] .

He	clasped	both	hands	to	his	face	and	tried	to	rise	but	could	not	.
他	紧握	两个都	双手	到	他的	脸	和	尝试	到	上升	但	可以	不是	.

他双手捂住脸，试图起身，但却起不来。

[hɪz; ɪz] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [tʌnz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ʌp] .

His	head	seemed	to	weigh	tons	and	he	simply	could	not	get	up	.
他的	头	似乎	到	称重	吨	和	他	简单地	可以	不是	得到	向上	.

他感觉脑袋像压了千斤重物，根本起不来了。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ! [ʒɑːk,dʒeiks] ! " [kraɪd] [ˈliːɔn][ɪn][əˈlɑːrm] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	Jacques	!	Jacques	!	"	cried	Leon	in	alarm	,	kneeling	beside	his	companion	.
"	雅克	!	雅克	!	"	哭	莱昂	在	警报	,	跪着	旁	他的	伴侣	.

“雅克！雅克！”莱昂惊恐地喊道，跪在同伴身边。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	What	is	the	matter	?
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

" [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

"	Blood	was	oozing	between	the	fingers	of	the	young	Frenchman	.
"	血	曾是	渗出	之间	这	手指	的	这	年轻的	法国人	.

“鲜血从这位年轻法国人的手指间渗出。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " ['bɛgd] [ˈliːɔn] .

"	Let	me	see	,	"	begged	Leon	.
"	让	我	看	,	"	乞求	莱昂	.

“让我看看，”莱昂恳求道。

" [teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [feɪs] .

"	Take	your	hands	away	from	your	face	.
"	拿	你的	双手	离开	从	你的	脸	.

“把手从脸上拿开。”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [veɪn] ['efərts] [tuː; tə] [raɪz] .

"	Jacques	made	no	answer	but	continued	his	vain	efforts	to	rise	.
"	雅克	制成	不	回答	但	持续	他的	徒劳	努力	到	上升	.

雅克没有回答，只是继续徒劳地试图起身。

[wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ˈliːɔn] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

With	difficulty	Leon	forced	his	hands	from	his	face	.
和	困难	莱昂	强制	他的	双手	从	他的	脸	.

莱昂费力地将双手从脸上拿开。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [wɪtʃ] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [gæʃ]

Jacques	was	now	bespattered	with	blood	which	spurted	from	a	long	gash
雅克	曾是	现在	溅洒	和	血	哪个	喷涌而出	从	一个	长的	伤口

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

running	from	his	left	eye	to	the	corner	of	his	mouth	.
跑步	从	他的	左边	眼睛	到	这	角落	的	他的	嘴	.

雅克身上溅满了鲜血，鲜血从他左眼到嘴角的一道长伤口喷涌而出。

" [laɪ] [daʊn] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " ['bɛgd] ['liːɔn] ['æŋkʃəsli] .

"	Lie	down	,	Jacques	,	"	begged	Leon	anxiously	.
"	说谎	向下	,	雅克	,	"	乞求	莱昂	焦虑地	.

“躺下吧，雅克，”莱昂焦急地恳求道。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɔɪ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

Without	a	word	the	wounded	boy	stretched	himself	out	upon	his	back	in	the	ditch	.
没有	一个	单词	这	受伤	男生	拉伸	他自己	出去	之上	他的	后退	在	这	沟	.

受伤的男孩一言不发，仰面躺在沟渠里。

['liːɔn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Leon	reached	for	his	emergency	dressing	and	began	to	do	what	he	could
莱昂	达到	为了	他的	紧急情况	敷料	和	开始	到	做	什么	他	可以

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

for	the	young	Frenchman	.
为了	这	年轻的	法国人	.

莱昂伸手去拿他的应急敷料，开始尽其所能地救助这位年轻的法国人。

" [ə; eɪ] [stiːl] ['splɪntər] [hɪt][ˌem 'iː] , [aɪ] [ges] , " ['mɜːmɜːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	A	steel	splinter	hit	me	,	I	guess	,	"	murmured	Jacques	.
"	一个	钢	碎片	打	我	,	我	猜测	,	"	低声说道	雅克	.

“我猜是被钢屑扎到了，”雅克低声说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'griːd] ['liːɔn]['soʊbərli] .

"	I	should	say	it	did	,	"	agreed	Leon	soberly	.
"	我	应该	说	它	做过	,	"	同意	莱昂	清醒地	.

“应该说确实如此，”莱昂严肃地同意道。

" [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɪt][jʊr; jər] [aɪ] .

"	It's	a	lucky	thing	it	didn't	hit	your	eye	.
"	它是	一个	幸运的	事物	它	没有	打	你的	眼睛	.

“幸好没打到你的眼睛。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

How	do	you	feel	?	"
如何	做	你	感觉	?	"

你感觉如何？ ”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

['prɪti] [wiːk] [ðoʊ] . "

Pretty	weak	though	.	"
漂亮的	虚弱的	尽管	.	"

不过确实挺弱的。

" [ə; eɪ]['dɑːktər] [ɔːt] [tuː; tə] [dres] [ðæt] [wuːnd] , " [sed] ['liːɔn] .

"	A	doctor	ought	to	dress	that	wound	,	"	said	Leon	.
"	一个	医生	应该	到	裙子	那	伤口	,	"	说	莱昂	.

“应该由医生来包扎伤口，”莱昂说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [dɑːrk] [ðoʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [deθ] [tuː; tə][traɪ] . "
" You can't leave this place before dark though ; it would be sure death to try . "
" 你 不能 离开 这 地方 前 黑暗的 尽管 ; 它 会 是 当然 死亡 到 尝试 . "

“不过天黑之前你不能离开这里；否则必死无疑。”

" [oʊ] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Oh , I'm all right enough , " said Jacques .
" 哦 , 我是 全部 正确的 足够的 , " 说 雅克 .

“哦，我没事，”雅克说。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [skrætʃ] . "
" This is only a scratch . "
" 这 是 仅有的 一个 划痕 . "

“这只是轻微擦伤。”

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [diːp] [skrætʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːɔn] [ˈgrɪmli] .
" A pretty deep scratch I should say , " replied Leon grimly .
" 一个 漂亮的 深的 划痕 我 应该 说 , " 回复 莱昂 阴沉地 .

“应该说，是一道很深的划痕，”莱昂神情严肃地回答道。

" [ˈitl] [liːv] [ə; eɪ] [skɑːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] . "
" It'll leave a scar as long as you live . "
" 它将 离开 一个 瘢痕 作为 长的 作为 你 居住 . "

“它会在你生命中留下终身伤疤。”

" [wʌt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [help] [jʊr; jər] [lʊks] [ˈeni] . "
" It won't help your looks any . "
" 它 惯于 帮助 你的 看起来 任何 . "

“这样做对你的外貌没有任何帮助。”

" [wʌt] [duː] [aɪ] [ker] ?
" What do I care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心?

[ðæt] [skɑːr] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] .
That scar will always remind me that I did something for France .
那 瘢痕 将要 总是 提醒 我 那 我 做过 某物 为了 法国 .

那道疤痕会永远提醒我，我曾为法国做过一些事。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I shall be proud of it . "
我 将 是 自豪的 的 它 . "

我会为此感到自豪。

" [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbetər] ? " [æskt] [ˈliːɔn] .
" Do you feel any better ? " asked Leon .
" 做 你 感觉 任何 更好的 ? " 问 莱昂 .

“你感觉好些了吗？”莱昂问道。

" [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

“一点。

[aɪˈd] [laɪk] [maɪ] [kænˈtiːn] [ðoʊ] .
I'd like my canteen though .
ID 喜欢 我的 食堂 尽管 .

不过我还是想要我的水壶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第3/8页

" ['liːɔn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Leon reached for the article in question which was lying on the edge of the
" 莱昂 达到 为了 这 文章 在 问题 哪个 曾是 说谎 在 这 边缘 的 这
['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] .
little ditch .
小的 沟 .

“莱昂伸手去拿那件放在小沟边上的物品。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
As he turned he felt a blow in the shoulder .
作为 他 转向 他 毛毡 一个 吹 在 这 肩膀 .

他转身时，感到肩膀挨了一拳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɪŋk] [bæk] .
" What's the matter ? " demanded Jacques as he saw his companion sink back .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 雅克 作为 他 锯 他的 伴侣 下沉 后退 .

“怎么了？”雅克看到同伴向后倒去，问道。

" [aɪm][hɪt] , " [sed] ['liːɔn] ['sɪmpli] .
" I'm hit , " said Leon simply .
" 我是 打 , " 说 莱昂 简单地 .

“我中弹了，”莱昂简单地说。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] . "
" In the shoulder . "
" 在 这 肩膀 . "

“在肩膀上。”

" [ˌʌn'bʌtn] [jʊr; jər][koʊt][ænd; ənd] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Unbutton your coat and shirt and look at it .
" 解开 你的 外套 和 衬衫 和 看 在 它 .

“解开外套和衬衫的扣子，好好看看。”

" ['liːɔn] ['kwɪkli] [kəm'plaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [pɪkt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - [bɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Leon quickly complied and a moment later picked a rifle - ball out of his
" 莱昂 迅速地 遵命 和 一个 片刻 之后 挑选 一个 步枪 - 球 出去 的 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“莱昂迅速照做，片刻之后便从肩膀里取出了一颗步枪子弹。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['berli] ['broʊkən][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [bled][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
It had barely broken the skin and the wound bled but little .
它 有 仅仅 破碎的 这 皮肤 和 这 伤口 出血 但 小的 .

它只是轻轻划破了皮肤，伤口几乎没有出血。

" [ðæts] ['fʌni] , " [mjuːzd] ['liːɔn] .
" That's funny , " mused Leon .
" 那就是 有趣的 , " 沉思 莱昂 .

“真有意思，”莱昂沉思道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ɪts] [fɔːrs] [bɪ'keɪm] [spent] [soʊ] [suːn] ? "
" How do you suppose its force became spent so soon ? "
" 如何 做 你 认为 它是 力量 成为 花费 所以 很快 ? "

“你认为它为什么这么快就耗尽了力量？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɜːrst] .
" It must have struck something else first .
" 它 必须 有 击 某物 别的 第一的 .

它肯定先撞到了别的东西。

" ['liːɔn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" Leon looked about him .
" 莱昂 看起来 关于 他 .

莱昂环顾四周。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I should say it did , " he exclaimed .
" 我 应该 说 它 做过 , " 他 惊呼 .

“应该说确实如此，”他惊呼道。

" [lʊk] [hɪr] .
" Look here .
" 看 这里 .

“看这里。”

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ʒɑːk,dʒeiks] - [gʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .
" He picked up Jacques ' gun which was lying on the parapet .
" 他 挑选 向上 雅克 - 枪 哪个 曾是 说谎 在 这 栏杆 .

他捡起了雅克的枪，那把枪正躺在城垛上。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,
The bullet had struck the magazine of the rifle ,
这 子弹 有 击 这 杂志 的 这 步枪 ,

子弹击中了步枪的弹匣。

[nɑːkt] [aʊt] [wʌn] ['kɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][tɔːrn][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [stɑːk] .
knocked out one cartridge and torn a hole through the wooden stock .
敲门 出去 一 墨盒 和 撕裂 一个 洞 通过 这 木制的 库存 .

击落了一枚弹壳，并在木制枪托上撕开了一个洞。

" ['prɪti] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Pretty lucky for you , " said Jacques .
" 漂亮的 幸运的 为了 你 , " 说 雅克 .

“你真幸运，”雅克说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [gʌn] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [naʊ] .
" If it hadn't been for that gun you'd have been done for now .
" 如果 它 之前没有 到过 为了 那 枪 你会 有 到过 完毕 为了 现在 .

“要不是那把枪，你现在就完蛋了。”

" [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['drægd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn]
" The afternoon dragged slowly along and the bombardment began to increase in
" 这 下午 拖拽 缓慢地 沿着 和 这 轰击 开始 到 增加 在
[sɪ'verəti] [wʌns] [mɔːr] .
severity once more .
严重性 一次 更多的 .

“下午的时间过得很慢，炮火的猛烈程度再次加剧。”

['evɪdəntli] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri]

Evidently	the	way	was	being	prepared	for	a	further	advance	of	the	infantry
显然	这	方式	曾是	存在	准备	为了	一个	更远	进步	的	这	步兵

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

显然，这是为步兵当晚的进一步推进做准备。

" [aɪ'd] ['betər] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ] [ges] ,

"	I'd	better	leave	you	now	I	guess	,
"	ID	更好的	离开	你	现在	我	猜测	,

我想我最好现在就离开你们了。

" [riˈmɑːkt] ['liːɔn][æz; əz] [dʌsk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

"	remarked	Leon	as	dusk	began	to	creep	over	the	battlefield	.
"	评论	莱昂	作为	黄昏	开始	到	潜行者	超过	这	战场	.

“莱昂说道，此时暮色开始笼罩战场。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪtʃ] . "

"	You	stay	here	and	I'll	go	back	to	your	ditch	.	"
"	你	停留	这里	和	患病的	去	后退	到	你的	沟	.	"

“你待在这里，我回你的沟里去。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Be	careful	,	"	warned	Jacques	.
"	是	小心	,	"	警告	雅克	.

“小心点，”雅克警告道。

" [kiːp] [loʊ] .

"	Keep	low	.
"	保持	低的	.

保持低调。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp]['liːɔn] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]

"	With	a	quick	jump	Leon	sprang	out	of	the	ditch	and	over	into	the	one
"	和	一个	快的	跳	莱昂	弹簧	出去	的	这	沟	和	超过	进入	这	一

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['fɔːrmərli] ['ɑːkjupaɪd] .

Jacques	had	formerly	occupied	.
雅克	有	以前	占领	.

“莱昂迅速跳出沟渠，跃入雅克之前所在的沟渠。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

His	appearance	was	greeted	by	a	volley	of	bullets	from	one	of	the
他的	外貌	曾是	问候	经过	一个	截击	的	子弹	从	一	的	这

['dʒɜːrmən] [məˈʃiːn] - ['gʌnz] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl]

German	machine	-	guns	but	the	aim	was	too	high	and	he	reached	his	goal
德语	机器	-	枪支	但	这	目的	曾是	也	高的	和	他	达到	他的	目标

[ɪn] ['seɪfti] .

in	safety	.
在	安全	.

他一出现就遭到德军机枪扫射，但子弹射得太高，他安全到达了目的地。

[æz; əz] [naɪt] [fel] [hæf][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [slept] .

As	night	fell	half	the	section	remained	on	the	alert	while	the	other	half	slept	.
作为	夜晚	跌倒	一半	这	部分	剩余	在	这	警报	尽管	这	其他	一半	睡着了	.

夜幕降临，一半队员保持警惕，另一半队员则入睡。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fjʊriəs] [bʌt; bət][ðə; ði][men] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][rest] .

The	cannonade	was	now	furious	but	the	men	managed	to	get	some	rest	.
这	炮击	曾是	现在	狂怒	但	这	男人	管理	到	得到	一些	休息	.

炮火猛烈，但士兵们还是设法休息了一会儿。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['liːɔn][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

At	midnight	Leon	was	relieved	from	his	watch	and	prepared	himself	for
在	午夜	莱昂	曾是	松了口气	从	他的	手表	和	准备	他自己	为了

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

午夜时分，莱昂结束了值班，准备睡觉。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [tuː] ['oʊvərkoʊt] [strɪpt] [frʌm; frəm] [ded] ['dʒɜːmənz]

One	of	the	men	furnished	him	with	two	overcoats	stripped	from	dead	Germans
一	的	这	男人	提供	他	和	二	大衣	脱衣舞	从	死的	德国人

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

and	with	these	he	made	a	fairly	comfortable	bed	.
和	和	这些	他	制成	一个	相当	舒服的	床	.

其中一人给了他两件从阵亡德国人身上脱下来的大衣，他用这两件大衣做了一张相当舒适的床。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌnz] [hiː; hi][æt; ət] [læst] [dəuzd] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] .

In	spite	of	the	terrific	din	made	by	the	guns	he	at	last	dozed	off	to	sleep	.
在	尽管如此	的	这	了不起	din	制成	经过	这	枪支	他	在	最后的	打盹	离开	到	睡觉	.

尽管枪炮声震耳欲聋，他最终还是睡着了。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [slept] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	he	slept	he	did	not	know	,
如何	长的	他	睡着了	他	做过	不是	知道	,

他不知道自己睡了多久。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

but	suddenly	he	awoke	to	find	himself	in	complete	darkness	.
但	突然	他	醒来	到	寻找	他自己	在	完全的	黑暗	.

但他突然醒来，发现自己身处一片漆黑之中。

[hiː; hi] [felt] ['sʌfəkeɪtɪd] .

He	felt	suffocated	.
他	毛毡	窒息	.

他感到窒息。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] .

He	tried	to	rise	but	was	unable	to	move	.
他	尝试	到	上升	但	曾是	无法	到	移动	.

他试图起身，但却动弹不得。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

Something	seemed	to	be	holding	him	down	and	choking	him	at	the	same
某物	似乎	到	是	保持	他	向下	和	窒息	他	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

似乎有什么东西同时压制着他，让他喘不过气来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] [tuː; tə] [briːð] .

There	was	no	air	to	breathe	.
那里	曾是	不	空气	到	呼吸	.

没有空气可以呼吸。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['mʌskjələr] ['efərt] .

He	set	himself	for	a	strong	muscular	effort	.
他	放	他自己	为了	一个	强的	肌肉发达的	努力	.

他准备进行一次高强度的肌肉锻炼。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

He	drew	in	his	breath	and	his	mouth	filled	with	dirt	.
他	画	在	他的	气息	和	他的	嘴	已填	和	污垢	.

他倒吸一口气，嘴里满是泥土。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [truːθ] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly the awful truth flashed through his mind .
突然 这 可怕 真相 闪光灯 通过 他的 头脑 .

突然，一个可怕的真相闪现在他的脑海中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] .
He was buried alive .
他 曾是 埋葬 活 .

他被活埋了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sæli]
A MIDNIGHT SALLY
一个 午夜 莎莉

午夜突袭

" [tuː; tə][daɪ] [laɪk] [ðɪs] ! " [θɔːt] ['liːɔn] .
" To die like this ! " thought Leon .
" 到 死 喜欢 这 ! " 想法 莱昂 .

“就这样死去！”莱昂心想。

" [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [end] .
" What a terrible end .
" 什么 一个 糟糕的 结尾 .

多么悲惨的结局啊。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [plænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['strɪkən] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" He had always planned that if he should be stricken in this war it would
" 他 有 总是 计划 那 如果 他 应该 是 受打击的 在 这 战争 它 会
[biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [tɔːrd] [ðə; ði] ['enəmi] .
be with his gun in his hand and his face set toward the enemy .
是 和 他的 枪 在 他的 手 和 他的 脸 放 朝向 这 敌人 .

“他一直计划着，如果他在这场战争中阵亡，他也要手握枪支，面朝敌人。”

[tuː; tə] ['perɪʃ] , ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['soʊldʒɚz] [deθ] .
To perish , buried under a heap of earth , was not a soldier's death .
到 沦 , 埋葬 在下面 一个 堆 的 地球 , 曾是 不是 一个 士兵的 死亡 .

被埋在泥土下死去，并非士兵的死法。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][set]
He worked the dirt out of his mouth with the tip of his tongue and set
他 工作 这 污垢 出去 的 他的 嘴 和 这 提示 的 他的 舌头 和 放
[hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suː'priːm] ['efərt] .
himself for a supreme effort .
他自己 为了 一个 最高 努力 .

他用舌尖剔除嘴里的泥土，准备全力以赴。

[ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɜːrt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
A quick breath and more dirt filled his mouth .
一个 快的 气息 和 更多的 污垢 已填 他的 嘴 .

他猛吸一口气，更多的泥土涌进了他的嘴里。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
He could not move a muscle in his body .
他 可以 不是 移动 一个 肌肉 在 他的 身体 .

他全身肌肉都动不了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃɑʊt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɜːrθ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	tried	to	shout	and	more	earth	entered	his	mouth	.
他	尝试	到	喊	和	更多的	地球	进入	他的	嘴	.

他想喊叫，结果更多的泥土涌进了他的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] ['grɪtɪd] [ɪts] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

It	gritted	its	way	down	his	throat	.
它	磨碎的	它是	方式	向下	他的	喉	.

它艰难地滑进了他的喉咙。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] .

So	this	was	the	end	.
所以	这	曾是	这	结尾	.

故事到此结束。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [gruː] [kɑːm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌm] .

The	young	soldier	grew	calm	and	waited	for	it	to	come	.
这	年轻的	士兵	生长	冷静的	和	等待	为了	它	到	来	.

年轻的士兵平静下来，等待着它的到来。

['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [bæd] .

After	all	it	was	not	so	bad	.
后	全部	它	曾是	不是	所以	坏的	.

其实也没那么糟糕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] .

He	had	done	his	best	and	now	it	was	all	over	.
他	有	完毕	他的	最好的	和	现在	它	曾是	全部	超过	.

他已经尽力了，现在一切都结束了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] .

That	was	the	chance	a	soldier	was	compelled	to	take	.
那	曾是	这	机会	一个	士兵	曾是	被迫	到	拿	.

那是士兵被迫承担的风险。

[ðə; ði] [peɪn] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tɜːrnd] [blæk] .

The	pain	left	him	and	the	whole	world	turned	black	.
这	疼痛	左边	他	和	这	所有的	世界	转向	黑色的	.

疼痛消失了，整个世界陷入了黑暗。

" [aʊtʃ] , " [kraɪd] ['sʌmbɑːdi] ['sʌd(ə)nli] .

"	Ouch	,	"	cried	somebody	suddenly	.
"	哎哟	,	"	哭	某人	突然	.

“哎哟！”突然有人叫了一声。

" [hiː; hi] [bɪt] [maɪ] ['fɪŋgər] . "

"	He	bit	my	finger	.	"
"	他	少量	我的	手指	.	"

他咬了我的手指。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .

"	Never	mind	that	,	"	said	another	voice	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	其他	嗓音	.

“别管那个了，”另一个声音说道。

" [get] [ðə; ði] [dɜːrt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Get	the	dirt	out	of	his	mouth	.
"	得到	这	污垢	出去	的	他的	嘴	.

“把他嘴里的脏东西弄出来。”

" ['liːɔn] [felt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['entər] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔft] .

"	Leon	felt	a	finger	enter	his	throat	and	he	coughed	.
"	莱昂	毛毡	一个	手指	进入	他的	喉	和	他	咳嗽	.

莱昂感觉一根手指伸进了他的喉咙，他咳嗽起来。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['ʃoʊldər]

Some	one	was	working	his	arms	up	and	down	and	his	wounded	shoulder
一些	一	曾是	在职的	他的	武器	向上	和	向下	和	他的	受伤	肩膀

[peɪnd] [hɪm; ɪm] .

pained	him	.
痛苦	他	.

有人在帮他活动手臂，他受伤的肩膀很疼。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp][bʌt; bət][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kɔːfɪŋ] [ʌp][dɜːrt] .

He	struggled	up	but	sank	back	to	his	knees	and	began	coughing	up	dirt	.
他	挣扎	向上	但	沉没	后退	到	他的	膝盖	和	开始	咳嗽	向上	污垢	.

他挣扎着站起来，但又跪倒在地，开始咳出泥土。

" [spɪt] [ðæt] [dɜːrt] [aʊt] [ɑːn][jʊr; jər]['pærəpɪt,'pærəpet] ,

"	Spit	that	dirt	out	on	your	parapet	,
"	吐	那	污垢	出去	在	你的	栏杆	,

把那些泥土吐到你的栏杆上去！

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['liːɔn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][dju'bwɑː] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts]

"	said	a	voice	which	Leon	recognized	as	belonging	to	Dubois	,	one	of	his	mates
"	说	一个	嗓音	哪个	莱昂	认可	作为	属于	到	杜波依斯	,	一	的	他的	伙伴们

.

:
.

“莱昂认出这是他的朋友杜波依斯的声音。”

" [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] .

"	You'll	need	it	all	there	.
"	你会	需要	它	全部	那里	.

“你到那儿就需要所有这些东西了。”

" [dju'bwɑː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒoʊkər][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [læft] .

"	Dubois	was	the	joker	of	the	regiment	and	everybody	laughed	.
"	杜波依斯	曾是	这	小丑	的	这	团	和	大家	笑了	.

“杜波依斯是团里的开心果，大家都笑他。”

['iːv(ə)n]['liːɔn] [smaɪld] .

Even	Leon	smiled	.
甚至	莱昂	微笑	.

连莱昂都笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] [naʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [men] [ɪk'sept] [ɜːrl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

He	was	feeling	much	better	now	and	all	the	men	except	Earl	returned	to
他	曾是	感觉	很多	更好的	现在	和	全部	这	男人	除了	伯爵	返回	到

[ðer; ðər] [hoʊlz] .

their	holes	.
他们的	孔	.

他现在感觉好多了，除了厄尔之外，所有人都回到了各自的洞穴。

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wuːnd]

Jacques	had	been	taken	to	the	rear	by	the	Red	Cross	to	have	his	wound
雅克	有	到过	已采取	到	这	后部	经过	这	红色的	叉	到	有	他的	伤口

[drest] .

dressed	.
穿着	.

雅克被红十字会送往后方包扎伤口。

" [wʌt] [hɪt][ˌem 'iː] , [ɜːrl] ? " [æskt] ['liːɔn] .

"	What	hit	me	,	Earl	?	"	asked	Leon	.
"	什么	打	我	,	伯爵	?	"	问	莱昂	.

“厄尔，我怎么了？”莱昂问道。

" [dɜːrt][hɪt][juː; jʊ] , " [sed] [ɜːrl] .
" Dirt hit you , " said Earl .
" 污垢 打 你 , " 说 伯爵 .

“你被尘土弄脏了，”厄尔说。

" [ə; eɪ] [ʃel] [ɪkˈsploʊdɪd][dʒʌst][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" A shell exploded just the other side of you . "
" 一个 壳 爆炸了 只是 这 其他 边 的 你 . "

“你身对面发生了一起炮弹爆炸。”

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] . "
" It must have been a big one . "
" 它 必须 有 到过 一个 大的 一 . "

“那肯定是一场大灾难。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; - - [ˈmɪlimiːtər] . "
" It was ; 250 - millimeter . "
" 它 曾是 ; - - 毫米 . "

“是250毫米。”

" [ðæts] [ə; eɪ][ten] - [ɪntʃ] , [ˈiznt][ˌaɪ ˈtiː] ?
" That's a ten - inch , isn't it ?
" 那就是 一个 十 - 英寸 , 不是 它 ?

“那是十英寸的，对吧？”

[dɪd][ˌaɪ ˈtiː][duː] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] ? "
Did it do much damage ? "
做过 它 做 很多 损害 ? "

它造成了很大的损失吗?

" [wel] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [men] [les] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
" Well we've got two men less in our company than we had a few minutes
" 出色地 我们已经 得到 二 男人 较少的 在 我们的 公司 比 我们 有 一个 很少 分钟
[əˈgoʊ] . "
ago . "
前 . "

“嗯，我们公司现在比几分钟前少了两个人。”

" [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʌki] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn][ˈsoʊbərli] .
" I guess I was lucky , " exclaimed Leon soberly .
" 我 猜测 我 曾是 幸运的 , " 惊呼 莱昂 清醒地 .

“我想我运气不错，”莱昂冷静地说道。

" [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] , " [əˈgriːd] [ɜːrl] .
" You certainly were , " agreed Earl .
" 你 当然 是 , " 同意 伯爵 .

“你当然是，”厄尔同意道。

" [ðæt] [ʃel] [tɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈbaʊt] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [spɪld] [əˈbaʊt] [ten]
" That shell tore a hole in the ground about six feet deep and spilled about ten
" 那 壳 撕裂 一个 洞 在 这 地面 关于 六 脚 深的 和 洒了 关于 十
[ˈkjuːbɪk] [jaːdz] [ʌv; əv][dɜːrt][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][juː; jʊ] .
cubic yards of dirt on top of you .
立方体 码 的 污垢 在 顶部 的 你 .

“那枚炮弹在地上炸出了一个大约六英尺深的洞，大约十立方码的泥土倾泻而下，砸在你身上。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [tuː] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈliːɔn] [bæk]
" At this moment two stretcher - bearers arrived on the spot to take Leon back
" 在 这 片刻 二 担架 - 持有者 到达的 在 这 点 到 拿 莱昂 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,
to the rear ,
到 这 后部 ,

这时，两名担架兵赶到现场，将莱昂抬回后方。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] .

but	he	refused	to	go	.
但	他	拒绝	到	去	.

但他拒绝前往。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	I'm	all	right	,	"	he	exclaimed	.
"	我是	全部	正确的	,	"	他	惊呼	.

“我没事，”他说道。

" [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][dɜːrt] [paɪld] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [duː][ˌem 'iː] ['eni] [hɑːrm] .

"	I	only	had	a	lot	of	dirt	piled	on	me	and	that	didn't	do	me	any	harm	.
"	我	仅有的	有	一个	很多	的	污垢	堆积	在	我	和	那	没有	做	我	任何	伤害	.

“我身上只是堆了很多泥土，但这并没有对我造成任何伤害。”

[bɪ'saɪdz] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	there	is	too	much	going	on	and	I	don't	want	to	miss	any	of	it	.
除了	那里	是	也	很多	去	在	和	我	不	想	到	错过	任何	的	它	.

此外，发生的事情太多了，我不想错过任何事情。

" [ðə; ði] ['berərz] [wɪð'druː] [ænd; ənd]['liːɔn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪtʃ] .

"	The	bearers	withdrew	and	Leon	went	back	to	his	ditch	.
"	这	持有者	退出	和	莱昂	去	后退	到	他的	沟	.

“搬运工们撤退了，莱昂回到了他的壕沟里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ræpɪdli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][hɪz; ɪz] [tuː] ['dʒɜːrmən]

He	was	rapidly	recovering	his	strength	and	began	to	dig	his	two	German
他	曾是	快速	恢复中	他的	力量	和	开始	到	挖	他的	二	德语

['oʊvərkoʊt] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][dɜːrt] .

overcoats	out	from	under	the	pile	of	dirt	.
大衣	出去	从	在下面	这	桩	的	污垢	.

他很快恢复了体力，开始从土堆下挖出他的两件德国大衣。

[hiː; hi] ['bedɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kreɪtər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt]

He	bedded	them	down	in	the	crater	made	by	the	shell	and	made	himself	quite
他	卧床	他们	向下	在	这	火山口	制成	经过	这	壳	和	制成	他自己	相当

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

他把它们安放在贝壳形成的火山口里，自己也舒舒服服地躺了下来。

" [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ɜːrl] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

"	Come	over	here	,	Earl	,	"	he	shouted	a	moment	later	.
"	来	超过	这里	,	伯爵	,	"	他	喊叫	一个	片刻	之后	.

“过来，厄尔，”他过了一会儿喊道。

" [ðɪs] ['kreɪtər][ɪz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['seɪfər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['nevər]

"	This	crater	is	much	larger	and	safer	than	your	ditch	and	lightning	never
"	这	火山口	是	很多	更大的	和	更安全	比	你的	沟	和	闪电	绝不

[straɪks] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [juː; jʊ] [noʊ] .

strikes	twice	in	the	same	place	you	know	.
罢工	两次	在	这	相同的	地方	你	知道	.

“这个火山口比你的沟渠大得多，也安全得多，而且你知道，闪电不会在同一个地方击中两次。”

" [ɜːrl] [suːn] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [dju'bwɑː][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

"	Earl	soon	joined	his	brother	and	with	him	came	Dubois	the	man	who	had
"	伯爵	很快	加入	他的	兄弟	和	和	他	来了	杜波依斯	这	男人	WHO	有

[helpt] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] ['liːɔn] .

helped	to	dig	out	Leon	.
帮助	到	挖	出去	莱昂	.

“厄尔很快与他的兄弟会合，与他一起来的还有杜波依斯，就是那个帮助挖出莱昂的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt]

There	was	plenty	of	room	for	all	three	and	for	a	time	they	felt	quite
那里	曾是	很多	的	房间	为了	全部	三	和	为了	一个	时间	他们	毛毡	相当

[sɪ'kjʊr] .

secure	.
安全的	.

空间足够大，三个人都能待在那里，他们一度感到很安全。

[su:n] [haʊ'evər] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] ['θɪkər] [ænd; ənd]['fæstər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Soon	however	the	shells	began	to	fall	thicker	and	faster	all	about	them	.
很快	然而	这	贝壳	开始	到	落下	较厚	和	快点	全部	关于	他们	.

然而很快，贝壳开始越来越多、越来越密集地落在他们周围。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] ['laɪtnɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] [dju'bwɑ:][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	What	did	you	say	about	lightning	?	"	demanded	Dubois	at	length	.
"	什么	做过	你	说	关于	闪电	?	"	要求	杜波依斯	在	长度	.

“你刚才说闪电的事是什么来着？”杜波依斯长声问道。

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['prɪti] [kloʊz] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? " [sed] ['li:ɔn] ['æŋkʃəsli] .

"	The	shells	are	getting	pretty	close	,	aren't	they	?	"	said	Leon	anxiously	.
"	这	贝壳	是	获得	漂亮的	关闭	,	不是	他们	?	"	说	莱昂	焦虑地	.

“炮弹越来越近了，是不是？”莱昂焦急地说。

" [jes] , " [sed] [dju'bwɑ:] ,

"	Yes	,	"	said	Dubois	,
"	是的	,	"	说	杜波依斯	,

“是的，”杜波依斯说。

" [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][maɪnd] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][lændz][ɑ:n][ju: 'es] .

"	and	to	my	mind	it's	only	a	question	of	time	before	one	lands	on	us	.
"	和	到	我的	头脑	它是	仅有的	一个	问题	的	时间	前	一	土地	在	我们	.

“在我看来，迟早有一天，一颗核弹会落到我们这里。”

[ðɪs] ['iznt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['laɪtnɪŋ] [ju:; jʊ] [noʊ] . "

This	isn't	old	-	fashioned	lightning	you	know	.	"
这	不是	老的	-	造型	闪电	你	知道	.	"

你知道，这可不是老式的闪电。

" [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] [ðə; ði][reɪndʒ] [ɔ:l] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] .

"	They	certainly	seem	to	be	getting	the	range	all	right	,	"	exclaimed	Earl	.
"	他们	当然	似乎	到	是	获得	这	范围	全部	正确的	,	"	惊呼	伯爵	.

“他们似乎确实掌握了正确的射程，”厄尔惊呼道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðoʊ] .

"	I	don't	see	what	we	can	do	though	.
"	我	不	看	什么	我们	能	做	尽管	.

“但我不知道我们能做些什么。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] ['aʊər; ɑ:r][poʊst] . "

We	can't	leave	our	post	.	"
我们	不能	离开	我们的	邮政	.	"

我们不能擅离职守。

" [noʊ] , " [ə'gri:d] ['li:ɔn] .

"	No	,	"	agreed	Leon	.
"	不	,	"	同意	莱昂	.

“不，”莱昂同意道。

" [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɑ:nt] [goʊ] [bæk] . "

"	We	certainly	can't	go	back	.	"
"	我们	当然	不能	去	后退	.	"

“我们肯定回不去了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ðoʊ] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" We can go ahead though , " said Dubois .
" 我们 能 去 前方 尽管 , " 说 杜波依斯 .

“不过我们可以继续进行下去，”杜波依斯说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [rɪ'mɑːrk] .
" What do you mean ? " demanded Leon puzzled by his comrade's remark .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 莱昂 困惑 经过 他的 同志的 评论 .

“你什么意思？”莱昂被同伴的话弄糊涂了，问道。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [hɪr]
" Do you remember that little German trench about forty yards ahead of us out here
? "
? "
? "

“你还记得我们前方大约四十码处那条德军小战壕吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wel] [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well why can't we go out and take possession of that ? "
" 出色地为什么 不能 我们 去 出去 和 拿 拥有 的 那 ? "

“那我们为什么不能出去占领它呢？”

" [dʒʌst][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .
" Just the three of us ? " demanded Earl .
" 只是 这 三 的 我们 ? " 要求 伯爵 .

“就我们三个吗？”厄尔问道。

" [waɪ] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [dju'bwɑː] .
" Why , yes , " replied Dubois .
" 为什么 , 是的 , " 回复 杜波依斯 .

“是的，”杜波依斯回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['faɪərɪŋ][frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt][ɔːl] [deɪ] .
" You will remember that there has been no firing from that spot all day .
" 你 将要 记住 那 那里 有 到过 不 射击 从 那 点 全部 天 .

“你们应该记得，今天一整天那个地方都没有发生过枪击事件。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] ['empti] . "
It is probably empty . "
它 是 大概 空的 . "

它可能是空的。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['iːgərli] .
" Do you think we can reach it ? " exclaimed Leon eagerly .
" 做 你 思考 我们 能 抵达 它 ? " 惊呼 莱昂 急切地 .

“你觉得我们能到达那里吗？”莱昂急切地问道。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [jet] [wiːl] [nɑːt][biː; bi]['faɪərd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] .
It is very close and yet we'll not be fired upon by the Boches .
它 是 非常 关闭 和 然而 出色地 不是 是 被解雇 之上 经过 这 博切斯 .

距离很近，但我们不会遭到德国佬的炮火攻击。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli]
If we remain here it is but a question of time before we are entirely
如果 我们 保持 这里 它 是 但 一个 问题 的 时间 前 我们 是 完全
[waɪpt] [aʊt] .
wiped out .
擦拭 出去 .

如果我们继续留在这里，那么我们彻底灭绝只是时间问题。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "
What do you say ? "
什么 做 你 说 ? "

你怎么说？ ”

" [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈliːɔn][æt; ət] [wʌns] .
" I say to go , " replied Leon at once .
" 我 说 到 去 , " 回复 莱昂 在 一次 .

“我说去吧，”莱昂立刻回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " [ˈekəud] [ɜːrl] .
" And I too , " echoed Earl .
" 和 我 也 , " 回声 伯爵 .

“我也是，”厄尔附和道。

" [kʌm] [ðen] ,
" Come then ,
" 来 然后 ,

“那么，来吧，

" [ˈɜːdʒd] [dju'bwɑː][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [krɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" urged Dubois and without waiting another moment he crawled up out of the
" 敦促 杜波依斯 和 没有 等待 其他 片刻 他 爬行 向上 出去 的 这
[ˈkreɪtər][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
crater and started across the space intervening between them and the
火山口 和 开始 穿过 这 空间 介入 之间 他们 和 这
[ˈdʒɜːrmən] [trentʃ] .
German trench .
德语 沟 .

“杜波依斯催促道，他一刻也不敢耽搁，从弹坑里爬出来，开始穿过他们和德军战壕之间的空地。

[wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ˈliːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] [əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .
One on each side , Leon and Earl accompanied him .
一 在 每个 边 , 莱昂 和 伯爵 伴随 他 .

莱昂和厄尔一左一右地陪着他。

[ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ˈtɪpɪk(ə)l] [twɪnz] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
These two boys were typical twins in every respect .
这些 二 男孩们 是 典型的 双胞胎 在 每一个 尊重 .

这两个男孩在各方面都和典型的双胞胎一样。

[stˈreɪndʒəz] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [tel] [ðem; ðəm][əˈpɑːrt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˈɪntɪmət] [frendz]
Strangers could hardly ever tell them apart and even their intimate friends
陌生人 可以 几乎 曾经 告诉 他们 除 和 甚至 他们的 亲密的 朋友们
[bɪˈkeɪm] [kənˈfjuːzd] [æt; ət] [taɪmz] .
became confused at times .
成为 使困惑 在 时代 .

陌生人几乎无法分辨他们，甚至他们的亲密朋友有时也会感到困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'laɪk] , [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk]

They	looked	alike	,	their	voices	were	alike	,	and	they	even	seemed	to	think
他们	看起来	同样	,	他们的	声音	是	同样	,	和	他们	甚至	似乎	到	思考

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

他们长得像，声音也像，甚至连想法都好像一样。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [moʊl] ['ʌndər] ['ɝːlz] [raɪt] [aɪ] .

The	only	distinguishing	mark	was	a	small	mole	under	Earl's	right	eye	.
这	仅有的	区别	标记	曾是	一个	小的	痣	在下面	伯爵的	正确的	眼睛	.

唯一明显的特征是厄尔右眼下方的一颗小痣。

" [dəunt] [let] ['eni] ['dʒɜːrmən][klɪp] [ðæt] [moʊl] [ɔːf] , [ɜːrl] , " [wɔːrnd] [dju'bwɑː] .

"	Don't	let	any	German	clip	that	mole	off	,	Earl	,	"	warned	Dubois	.
"	不	让	任何	德语	夹子	那	痣	离开	,	伯爵	,	"	警告	杜波依斯	.

“别让德国佬把那颗痣剪掉，厄尔，”杜波依斯警告道。

" [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['evər] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] . "

"	If	that	should	happen	I	don't	know	how	we	could	ever	tell	which	was	which	.	"
"	如果	那	应该	发生	我	不	知道	如何	我们	可以	曾经	告诉	哪个	曾是	哪个	.	"

“如果真发生这种情况，我不知道我们该如何分辨哪个是哪个。”

" [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['eniweɪ] , " [sed] ['liːɔn] .

"	It's	impossible	to	see	anything	to	-	night	anyway	,	"	said	Leon	.
"	它是	不可能的	到	看	任何事物	到	-	夜晚	反正	,	"	说	莱昂	.

“反正今晚什么也看不见，”莱昂说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['blæknəs] .

"	I	have	never	seen	such	blackness	.
"	我	有	绝不	已见	这样的	黑	.

我从未见过如此漆黑一片。

" ['krɔːlɪŋ] [θriː] [ə'brest] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] - [swept] ['bætlfiːld] .

"	Crawling	three	abreast	they	proceeded	across	the	shell	-	swept	battlefield	.
"	爬行	三	并排	他们	继续	穿过	这	壳	-	扫荡	战场	.

他们三人并排匍匐前进，穿过炮火纷飞的战场。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [meɪd] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [nɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['bedləm]

The	cannonade	made	an	infernal	noise	now	and	it	seemed	as	if	bedlam
这	炮击	制成	一个	地狱	噪音	现在	和	它	似乎	作为	如果	疯人院

[hæd; həd] [bɪn] [let] [luːs] .

had	been	let	loose	.
有	到过	让	松动的	.

炮声震耳欲聋，仿佛一片混乱之中。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər][goʊl] .

Closer	and	closer	they	came	to	their	goal	.
更近	和	更近	他们	来了	到	他们的	目标	.

他们离目标越来越近了。

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [θroʊn] [ʌp] [ɪn]

Indistinctly	outlined	against	the	night	they	could	see	the	pile	of	earth	thrown	up	in
模糊不清	概述	反对	这	夜晚	他们	可以	看	这	桩	的	地球	抛掷	向上	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [trentʃ] .

front	of	the	German	trench	.
正面	的	这	德语	沟	.

在夜色的映衬下，他们隐约看到德军战壕前堆起的土堆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

A	few	moments	later	they	came	to	it	.
一个	很少	时刻	之后	他们	来了	到	它	.

片刻之后，他们到达了那里。

[dju'bwɑ:][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə]['entər] [hɪr] [haʊ'evər] [bʌt; bət] , [stɪl] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ɜ:rl] [ænd; ənd]['li:ɔn] ,

Dubois	**did**	**not**	**try**	**to**	**enter**	**here**	**however**	**but**	**,**	**still**	**followed**	**by**	**Earl**	**and**	**Leon**	**,**
杜波依斯	做过	不是	尝试	到	进入	这里	然而	但	,	仍然	随后	经过	伯爵	和	莱昂	,

杜波依斯并没有试图进入这里，但厄尔和里昂仍然紧随其后。

[hi:; hi] [krɔ:ld] [ə'raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	**crawled**	**around**	**the**	**end**	**of**	**it**	**.**
他	爬行	大约	这	结尾	的	它	.

他绕着它的末端爬了一圈。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

Then	**he**	**continued**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**trench**	**so**	**that**	**it**
然后	他	持续	直到	他	来了	到	这	中心	的	这	沟	所以	那	它

[wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

was	**between**	**them**	**and**	**the**	**French**	**lines**	**.**
曾是	之间	他们	和	这	法语	线条	.

然后他继续前进，直到到达战壕中央，正好位于他们和法军阵地之间。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [splɪt][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

Suddenly	**a**	**wild**	**yell**	**split**	**the**	**darkness**	**.**
突然	一个	荒野	叫喊	分裂	这	黑暗	.

突然，一声凄厉的喊叫划破了黑暗。

" [daɪ][frænzoʊsən] !

"	**Die**	**Franzosen**	**!**
"	死	弗兰佐森	!

“Die Franzosen！”

[daɪ][frænzoʊsən] !

Die	**Franzosen**	**!**
死	弗兰佐森	!

弗兰佐森!

" ([ðə; ði] [frentʃ] !

"	**(**	**The**	**French**	**!**
"	(	这	法语	!

“(法国人!

[ðə; ði] [frentʃ] !)

The	**French**	**!**	**)**
这	法语	!	)

法国人！）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]['ɑ:bdʒekt][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

It	**was**	**impossible**	**to**	**distinguish**	**one**	**object**	**from**	**another**	**.**
它	曾是	不可能的	到	区分	一	目的	从	其他	.

无法区分各个物体。

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [dju'bwɑ:]

There	**might**	**have**	**been**	**a**	**regiment**	**of**	**Germans**	**in**	**the**	**trench**	**for**	**all**	**that**	**Dubois**
那里	可能	有	到过	一个	团	的	德国人	在	这	沟	为了	全部	那	杜波依斯

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd] [tel] .

and	**his**	**two**	**comrades**	**could**	**tell**	**.**
和	他的	二	同志们	可以	告诉	.

就杜波依斯和他的两个战友所能判断的而言，战壕里可能驻扎着一个德国团。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [maɪt] ['i:zəli] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ]

For	**that**	**matter**	**the**	**Germans**	**might**	**easily**	**have**	**imagined**	**they**	**were**	**beset**	**by**	**a**
为了	那	事情	这	德国人	可能	容易地	有	想象	他们	是	围困	经过	一个

['redʒɪmənt][ʌv; əv] [frentʃ] .

regiment	**of**	**French**	**.**
团	的	法语	.

因此，德国人很容易想象自己被一个法国团包围了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ɪŋki] [blæk] .

The	night	was	inky	black	.
这	夜晚	曾是	墨色	黑色的	.

夜色漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [æd'ventʃəəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [jel] [ʌv; əv] [fɪr]

It	was	a	great	surprise	to	the	three	adventurers	to	hear	this	yell	of	fear
它	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	三	冒险者	到	听到	这	叫喊	的	害怕

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trentʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ,

coming	out	of	a	trench	they	had	supposed	to	be	vacant	,
未来	出去	的	一个	沟	他们	有	据称	到	是	空缺	,

三个冒险者听到从他们以为空无一人的战壕里传出一声恐惧的尖叫，都感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'dɔːntɪd] .

but	they	were	undaunted	.
但	他们	是	无所畏惧	.

但他们毫不气馁。

[dju'bwɑː] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] .

Dubois	immediately	jumped	down	into	the	trench	,	closely	followed	by	Leon	and	Earl	.
杜波依斯	立即地	跳了起来	向下	进入	这	沟	,	密切	随后	经过	莱昂	和	伯爵	.

杜波依斯立即跳入战壕，莱昂和厄尔紧随其后。

" ['hɛndə] ['hɑːk] !

"	Hände	hoch	!
"	手	霍赫	!

"Hände hoch!

" ([hændz] [ʌp]) [ʃriːkt] [dju'bwɑː] , ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][wɪð; wɪθ]

"	(	Hands	up	)	shrieked	Dubois	,	calling	upon	the	small	amount	of	German	with
"	(	手	向上	)	尖叫	杜波依斯	,	呼叫	之上	这	小的	数量	的	德语	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

which	he	was	familiar	.
哪个	他	曾是	熟悉的	.

“(举起手来)”杜波依斯尖叫道，用他仅懂的一点德语说道。

" ['hɛndə] ['hɑːk] !

"	Hände	hoch	!
"	手	霍赫	!

"Hände hoch!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd]['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] ['ædɪd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

"	he	shouted	again	and	Leon	and	Earl	added	their	voices	.
"	他	喊叫	再次	和	莱昂	和	伯爵	额外	他们的	声音	.

他又喊了一声，莱昂和厄尔也跟着喊了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [fækt][biː; bi]

Probably	they	were	far	outnumbered	by	the	Germans	and	should	this	fact	be
大概	他们	是	远的	寡不敌众	经过	这	德国人	和	应该	这	事实	是

[dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

discovered	it	would	go	hard	with	them	.
发现	它	会	去	难的	和	他们	.

他们的人数可能远远少于德国人，如果这个事实被发现，他们将会遭受重创。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	strange	sensation	for	two	American	boys	to	experience	.
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	为了	二	美国人	男孩们	到	经验	.

对于两个美国男孩来说，这是一种很奇特的感觉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

There	they	were	standing	in	a	deep	trench	somewhere	in	France	,	in	the	middle	of
那里	他们	是	常设	在	一个	深的	沟	某处	在	法国	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

当时是深夜，他们站在法国某处的一条深沟里。

[wɪð; wɪθ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dʒɜːmənz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər]

with	they	did	not	know	how	many	Germans	who	would	have	liked	nothing	better
和	他们	做过	不是	知道	如何	许多	德国人	WHO	会	有	喜欢	没有什么	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

than	to	kill	them	then	and	there	.
比	到	杀	他们	然后	和	那里	.

他们并不知道有多少德国人恨不得当场杀了他们。

" ['hɛndə] ['hɑːk] ! " [rɪ'piːtɪd] [dju'bwɑː] ['θretnɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] [held] [ðer; ðər]

"	Hände	hoch	!	"	repeated	Dubois	threateningly	and	the	three	comrades	held	their
"	手	霍赫	!	"	重复	杜波依斯	威胁地	和	这	三	同志们	握住	他们的

[breθ] [ɪn] [sə'spens] .

breath	in	suspense	.
气息	在	悬念	.

“举起手来！”杜波依斯威胁地重复道，三个同志屏住了呼吸，紧张不已。

" [ˌkɑːmə'rɑːdən] ! [ˌkɑːmə'rɑːdən] ! " [keɪm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd][dju'bwɑː] ['tʃʌkld] ['ɔːdəbli] .

"	Kameraden	!	Kameraden	!	"	came	the	familiar	reply	and	Dubois	chuckled	audibly	.
"	卡梅拉登	!	卡梅拉登	!	"	来了	这	熟悉的	回复	和	杜波依斯	轻笑	可听见的	.

“同志！同志！”熟悉的回应传来，杜波依斯忍不住笑出了声。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðə; ði][ˈɔkjuːpənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [trentʃ] [tuː; tə]

He	and	two	companions	had	forced	the	occupants	of	a	German	trench	to
他	和	二	同伴	有	强制	这	居住者	的	一个	德语	沟	到

[sə'rendər] , ['soʊlli] [θruː] [blʌf] .

surrender	,	solely	through	bluff	.
投降	,	仅	通过	虚张声势	.

他和两名同伴仅凭虚张声势就迫使德军战壕里的守军投降。

[ɪn][hɪz; ɪz]['broʊkən]['dʒɜːrmən][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['frentʃmən] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər] ['prizənəz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

In	his	broken	German	the	intrepid	Frenchman	ordered	their	prisoners	to	leave	the
在	他的	破碎的	德语	这	强悍	法国人	订购	他们的	囚犯	到	离开	这

[trentʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [held] [haɪ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tɔːrdz]

trench	and	with	their	hands	held	high	above	their	heads	to	march	towards
沟	和	和	他们的	双手	握住	高的	多于	他们的	头部	到	行进	向

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

the	French	lines	.
这	法语	线条	.

这位勇敢的法国人用他那蹩脚的德语命令战俘离开战壕，高举双手向法军阵地行进。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [frendz] [sɔː] [ðem; ðəm] ['autlaind]

One	by	one	they	stepped	out	and	as	the	three	friends	saw	them	outlined
一	经过	一	他们	步	出去	和	作为	这	三	朋友们	锯	他们	概述

[ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [sɪks] ['dʒɜːmənz] .

indistinctly	against	the	sky	they	counted	six	Germans	.
模糊不清	反对	这	天空	他们	计数	六	德国人	.

他们一个接一个地走了出来，三个朋友看到他们在天空中模糊的轮廓，数了数，一共是六个德国人。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['prizənəz] .

Three	of	them	had	taken	double	their	number	of	the	enemy	prisoners	.
三	的	他们	有	已采取	双倍的	他们的	数字	的	这	敌人	囚犯	.

他们三人俘虏的敌军人数是他们的两倍。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɜːrl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] , " [sed] [dju'bwɑː][tuː; tə]['liːɔn] .

"	You	and	Earl	take	them	back	,	"	said	Dubois	to	Leon	.
"	你	和	伯爵	拿	他们	后退	,	"	说	杜波依斯	到	莱昂	.

“你和厄尔把他们带回去，”杜波依斯对莱昂说。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [trentʃ] [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn]

"	I'll	stay	here	in	this	trench	and	you'd	better	tell	the	rest	of	the	fellows	in
"	患病的	停留	这里	在	这	沟	和	你会	更好的	告诉	这	休息	的	这	伙伴们	在

['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ʌp] [hɪr] .

our	section	to	move	up	here	.
我们的	部分	到	移动	向上	这里	.

“我就待在这个战壕里，你最好告诉我们班上的其他弟兄们都往上来。”

[its] [mʌtʃ] ['seɪfər] . "

It's	much	safer	.	"
它是	很多	更安全	.	"

这样安全得多。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['liːɔn] ['redɪli] ,

"	All	right	,	"	said	Leon	readily	,
"	全部	正确的	,	"	说	莱昂	容易	,

“好的，”莱昂爽快地说道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

and	with	his	revolver	in	his	hand	to	guard	against	any	attempts	to	escape
和	和	他的	左轮手枪	在	他的	手	到	警卫	反对	任何	尝试	到	逃脱

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɜːrl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðer; ðər] ['kæptivz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

he	and	Earl	set	out	to	conduct	their	captives	back	to	the	French	lines	.
他	和	伯爵	放	出去	到	执行	他们的	俘虏	后退	到	这	法语	线条	.

他手里拿着左轮手枪，以防俘虏试图逃跑，然后和厄尔一起出发，押送俘虏返回法军防线。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] ['kæptʃərd] [trentʃ]

A	CAPTURED	TRENCH
一个	捕获	沟

被占领的战壕

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] ['entərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd]

A	short	time	later	the	two	young	Americans	entered	the	French	trenches	and
一个	短的	时间	之后	这	二	年轻的	美国人	进入	这	法语	战壕	和

[tɜːrnd] [ðer; ðər] ['prizənəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

turned	their	prisoners	over	to	the	guard	.
转向	他们的	囚犯	超过	到	这	警卫	.

不久之后，这两名年轻的美国人进入了法国战壕，并将俘虏移交给了守卫。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪt] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Congratulations	and	praise	for	their	exploit	were	heaped	upon	them	and
恭喜！	和	称赞	为了	他们的	开发	是	堆积如山	之上	他们	和

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [prəu'testid] [ðæt] [dju'bwɑː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ɔːl][ðə; ði]['kredɪt] .

it	was	in	vain	that	they	protested	that	Dubois	should	receive	all	the	credit	.
它	曾是	在	徒劳	那	他们	抗议	那	杜波依斯	应该	收到	全部	这	信用	.

他们因自己的壮举而受到祝贺和赞扬，他们抗议说杜波依斯应该获得所有功劳，但这毫无意义。

['liːɔn] , [ɪ'speʃəli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ɜːrl] ,

Leon	,	especially	,	for	he	had	been	in	the	regiment	longer	than	Earl	,
莱昂	,	尤其	,	为了	他	有	到过	在	这	团	更长	比	伯爵	,

尤其是莱昂，因为他在部队服役的时间比厄尔更长。

[hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [tu:] ['meni] ['derɪŋ] [fi:ts] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [preɪz] [tu:; tə]

had	performed	too	many	daring	feats	to	be	able	to	shift	the	praise	to
有	执行	也	许多	大胆	壮举	到	是	有能力的	到	转移	这	称赞	到

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

他完成了太多惊天动地的壮举，不可能把赞誉拱手让给别人。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] .

All	his	comrades	were	aware	of	his	worth	.
全部	他的	同志们	是	意识到的	的	他的	值得	.

他的所有战友都清楚他的价值。

" [tu:] [bæd][ʒɑ:k,dʒeiks][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Too	bad	Jacques	could	not	be	with	you	,	"	said	one	of	the	men	.
"	也	坏的	雅克	可以	不是	是	和	你	,	"	说	一	的	这	男人	.

“可惜雅克不能和你在一起，”其中一个男人说道。

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['fjʊriəs] [wen] [hi:; hi] ['hi:rz] [wʌt] [hi:; hi] [mɪst] . "

"	He	will	be	furious	when	he	hears	what	he	missed	.	"
"	他	将要	是	狂怒	什么时候	他	听到	什么	他	错过	.	"

“当他听到自己错过了什么时，他一定会非常生气。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [mɪs] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , " [læft] ['li:ɔn] .

"	He	doesn't	miss	many	things	in	that	line	,	"	laughed	Leon	.
"	他	不	错过	许多	事物	在	那	线	,	"	笑了	莱昂	.

“他在这方面很少出错，”莱昂笑着说。

" [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get][sʌm; səm][rest] . "

"	It's	a	good	thing	for	him	to	get	some	rest	.	"
"	它是	一个	好的	事物	为了	他	到	得到	一些	休息	.	"

“他需要好好休息一下。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ['wu:ndɪd] ['bædli] ? " [in'kwaiəd] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] .

"	Was	he	wounded	badly	?	"	inquired	another	soldier	.
"	曾是	他	受伤	糟糕	?	"	询问	其他	士兵	.

“他伤得很重吗？”另一名士兵问道。

" [noʊ] , " [sed] ['li:ɔn] .

"	No	,	"	said	Leon	.
"	不	,	"	说	莱昂	.

“不，”莱昂说。

" [ə; eɪ] [kʌt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['mɪrli] . "

"	A	cut	across	his	face	merely	.	"
"	一个	切	穿过	他的	脸	仅仅	.	"

“他脸上只有一道伤口。”

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðen] , " [læft] [ðə; ði][mæn] .

"	He	will	be	back	here	to	-	morrow	then	,	"	laughed	the	man	.
"	他	将要	是	后退	这里	到	-	明天	然后	,	"	笑了	这	男人	.

“那他明天还会再来呢，”那人笑着说。

" [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ki:p] [ðæt] [der] - ['dev(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

"	You	cannot	keep	that	dare	-	devil	away	from	the	front	for	long	.
"	你	不能	保持	那	敢	-	魔鬼	离开	从	这	正面	为了	长的	.

“你不可能让那个胆大妄为的人长时间远离前线。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]

"	At	this	moment	Captain	Le	Blanc	approached	and	stepping	up	to	the	two
"	在	这	片刻	队长	乐	布兰克	接近	和	步进	向上	到	这	二

['brʌðərz] [ʃʊk] [iːtʃ] ['hɑːrtɪli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .

brothers	shook	each	heartily	by	the	hand	.
兄弟	摇晃	每个	衷心地	经过	这	手	.

“这时，勒布朗上尉走了过来，走到两兄弟面前，热情地与他们一一握手。

[ðə; ði] [ˌɪnfɔːr'mæləti] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks]

The	informality	and	comradeship	among	the	French	troops	is	one	thing	that	makes
这	非正式性	和	同志情谊	之中	这	法语	军队	是	一	事物	那	制作

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [fræns] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

the	army	of	France	so	wonderful	.
这	军队	的	法国	所以	精彩的	.

法国军队中士兵之间的随意性和战友情谊是法国军队如此令人称道的原因之一。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['kɑːmən] [kɔːz] ,

They	are	all	working	together	for	one	common	cause	,
他们	是	全部	在职的	一起	为了	一	常见的	原因	,

他们都在为同一个目标而努力。

[ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [bəuθ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt] .

and	officers	and	men	both	have	the	same	object	.
和	警官	和	男人	两个都	有	这	相同的	目的	.

军官和士兵的目标是一样的。

[ðə; ði] [men] ['nevər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [haʊ'evər] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [nɑːt]

The	men	never	take	advantage	of	their	superiors	however	and	discipline	is	not
这	男人	绝不	拿	优势	的	他们的	上级	然而	和	纪律	是	不是

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] .

interfered	with	.
干扰	和	.

然而，这些士兵从不占上级便宜，纪律也丝毫不受影响。

" [faɪn] [wɜːrk] , [bɔɪz] , " [sed] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] ['kɔːrdʒəli] .

"	Fine	work	,	boys	,	"	said	Captain	Le	Blanc	cordially	.
"	美好的	工作	,	男孩们	,	"	说	队长	乐	布兰克	诚挚地	.

“干得好，小伙子们，”勒布朗上尉亲切地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrvi] [θɪŋ] [juː; jʊ] [dɪd] .

"	That	was	a	splendid	and	nervy	thing	you	did	.
"	那	曾是	一个	灿烂	和	紧张	事物	你	做过	.

“你做了一件既精彩又勇敢的事。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['mʌtəd] [ðer; ðər] [θæŋks] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	The	two	boys	muttered	their	thanks	,	too	much	embarrassed	to	say	anything	.
"	这	二	男孩们	低声说道	他们的	谢谢	,	也	很多	尴尬的	到	说	任何事物	.

两个男孩低声道谢，尴尬得说不出话来。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	I	shall	see	to	it	that	you	are	mentioned	in	the	dispatches	,	"	continued	the
"	我	将	看	到	它	那	你	是	提及	在	这	派遣	,	"	持续	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“我一定会在报告中提到你的名字，”船长继续说道。

" [ænd; ənd] [dju'bwɑː] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['kwɪkli] .

"	And	Dubois	,	"	exclaimed	Leon	quickly	.
"	和	杜波依斯	,	"	惊呼	莱昂	迅速地	.

“还有杜波依斯，”莱昂连忙喊道。

" [jes] , " [læft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Yes , " laughed the captain .
" 是的 , " 笑了 这 队长 .

“是的，”船长笑着说。

" [ænd; ənd][dju'bwɑ:] .
" And Dubois .
" 和 杜波依斯 .

还有杜波依斯。

" ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [pæst] [ɑ:n] , ['li:vɪŋ] [tu:] ['veri] ['hæpi] [bɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Captain Le Blanc passed on , leaving two very happy boys behind him .
" 队长 乐 布兰克 通过了 在 , 离开 二 非常 快乐的 男孩们 在后面 他 .

“勒布朗上尉去世了，留下了两个非常快乐的儿子。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd]
It was a great honor to be mentioned in the official dispatches and
它 曾是 一个 伟大的 荣誉 到 是 提及 在 这 官方的 派遣 和
['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [wɜ:r; wər] [praʊd] .
naturally the two brothers were proud .
自然 这 二 兄弟 是 自豪的 .

能够被官方公报提及，是莫大的荣幸，两兄弟自然也为此感到自豪。

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" Jacques will be jealous of you ,
" 雅克 将要 是 嫉妒的 的 你 ,

“雅克会嫉妒你的。”

" [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə; eɪ] [fju:]
" remarked the soldier who had been talking about the young Frenchman a few
" 评论 这 士兵 WHO 有 到过 说 关于 这 年轻的 法国人 一个 很少
['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] .
moments before .
时刻 前 .

“刚才还在谈论那个年轻法国人的士兵说道。”

" [ʒɑ:k,dʒeiks][ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['noʊbɑ:di] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] ['wɔ:rmli] .
" Jacques is jealous of nobody , " exclaimed Leon warmly .
" 雅克 是 嫉妒的 的 无人 , " 惊呼 莱昂 热情地 .

“雅克从不嫉妒任何人，”莱昂热情地说道。

" [hi:; hi] ['nevər] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] [wɪl] [bi:; bi] .
" He never has been and he never will be .
" 他 绝不 有 到过 和 他 绝不 将要 是 .

他过去不是，将来也不会是。

[hi:; hi][ɪz] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ænd; ənd][hæz; həz] [tu:] [mʌtʃ] [sens] . "
He is too fine a fellow and has too much sense . "
他 是 也 美好的 一个 同伴 和 有 也 很多 感觉 . "

他是个非常优秀的人，也很有见识。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər] [ˌnɪr'baɪ] .
" That's right , " agreed another soldier nearby .
" 那就是 正确的 , " 同意 其他 士兵 附近 .

“没错，”附近另一名士兵赞同道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt]['evər][tu:; tə] [bɪ'grʌdʒ] [ə'nʌðər] [mæn][æn; ən] ['ɑ:nər] . "
" He is not the sort ever to begrudge another man an honor . "
" 他 是 不是 这 种类 曾经 到 怨恨 其他 男人 一个 荣誉 . "

“他绝不会吝惜给予他人的荣誉。”

" [dju'bwɑ:][ɪz] [stɪl] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [trentʃ] , ['li:ɔn] , " [ɜ:rl] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Dubois	is	still	out	in	that	trench	,	Leon	,	"	Earl	reminded	his	brother	.
"	杜波依斯	是	仍然	出去	在	那	沟	,	莱昂	,	"	伯爵	提醒	他的	兄弟	.

“杜波依斯还在战壕里呢，莱昂，”厄尔提醒他的兄弟。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [ju:; jʊ] ? "

"	I	think	we'd	better	go	out	to	him	,	don't	you	?	"
"	我	思考	我们会	更好的	去	出去	到	他	,	不	你	?	"

“我觉得我们最好出去看看他，你觉得呢？”

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] ['redɪli] .

"	I	certainly	do	,	"	exclaimed	Leon	readily	.
"	我	当然	做	,	"	惊呼	莱昂	容易	.

“我当然愿意，”莱昂爽快地说道。

" [ɔ:l] [ju:; jʊ] [men] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

"	All	you	men	are	coming	too	,	aren't	you	?
"	全部	你	男人	是	未来	也	,	不是	你	?

“你们男人也要来，对吧？”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] [wɜ:r; wər] ['veri] ['i:gər] [tu:; tə] [goʊ] ,

"	The	little	gathering	thus	addressed	were	very	eager	to	go	,
"	这	小的	采集	因此	已解决	是	非常	渴望的	到	去	,

“在场的这小群人非常渴望离开，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wei] .

and	soon	the	process	of	shifting	their	position	was	under	way	.
和	很快	这	过程	的	转变	他们的	位置	曾是	在下面	方式	.

很快，他们开始转变立场。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [men] [krept] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [trentʃ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['meni]

One	by	one	the	men	crept	forward	to	the	captured	trench	and	before	many
一	经过	一	这	男人	悄悄地爬	向前	到	这	捕获	沟	和	前	许多

['moʊmənts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ['li:ɔn] ,

moments	had	elapsed	Leon	,
时刻	有	过去	莱昂	,

士兵们一个接一个地匍匐前进，来到被占领的战壕前，没过多久，莱昂.....

[ɜ:rl] [ænd; ənd] [dju'bwɑ:] [wɜ:r; wər] - [ɪn] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [naɪn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

Earl	and	Dubois	were	esconsed	in	their	position	with	nine	more	of	their
伯爵	和	杜波依斯	是	-	在	他们的	位置	和	九	更多的	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

厄尔和杜波依斯与另外九名同伴一起被秘密撤离到原地。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [aɪv] [strʌk] [jet] , " [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑ:] .

"	This	is	the	safest	place	I've	struck	yet	,	"	exclaimed	Dubois	.
"	这	是	这	最安全	地方	我已经	击	然而	,	"	惊呼	杜波依斯	.

“这是我迄今为止袭击过的最安全的地方，”杜波依斯惊呼道。

" [ɔ:l] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz] [goʊ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑ:r] ['hedz] [hɪr] .

"	All	the	German	shells	go	over	our	heads	here	.
"	全部	这	德语	贝壳	去	超过	我们的	头部	这里	.

“所有的德国炮弹都从我们头顶飞过。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] . "

We're	just	as	safe	here	as	we	would	be	ten	miles	behind	the	firing	line	.	"
是	只是	作为	安全的	这里	作为	我们	会	是	十	英里	在后面	这	射击	线	.	"

我们在这里和在前线十英里外一样安全。

" [jɑːn] ['wʊdnt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [seɪf] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] , " [sed] [ɜːrl] .

"	Yon	wouldn't	be	absolutely	safe	that	far	away	,	"	said	Earl	.
"	扬	不会	是	绝对地	安全的	那	远的	离开	,	"	说	伯爵	.

“那么远的地方，Yon 并不绝对安全，”厄尔说。

" [wel] ['prɪti] ['nɪrli] [soʊ] ['eniweɪ] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	Well	pretty	nearly	so	anyway	,	"	said	Dubois	.
"	出色地	漂亮的	几乎	所以	反正	,	"	说	杜波依斯	.

“嗯，差不多就是这样，”杜波依斯说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [dʌn'kɜːrk] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .

"	How	about	Dunkirk	?	"	demanded	Earl	.
"	如何	关于	敦刻尔克	?	"	要求	伯爵	.

“敦刻尔克怎么样？”厄尔问道。

" [siː] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər] . "

"	See	what	they	did	there	.	"
"	看	什么	他们	做过	那里	.	"

“看看他们在那儿干了什么。”

" [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [men] .

"	What	did	they	do	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	什么	做过	他们	做	?	"	问	一	的	这	男人	.

“他们做了什么？”其中一人问道。

" [ðeɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [maɪlz] .

"	They	dropped	a	shell	in	the	town	from	a	distance	of	twenty	-	two	miles	.
"	他们	掉落	一个	壳	在	这	镇	从	一个	距离	的	二十	-	二	英里	.

“他们从22英里外向镇上投下一枚炮弹。”

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ten] [maɪlz] [duː][juː; jʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʌn] [laɪk] [ðæt] ? "

What	good	would	ten	miles	do	you	against	a	gun	like	that	?	"
什么	好的	会	十	英里	做	你	反对	一个	枪	喜欢	那	?	"

十英里的距离对付那种枪有什么用?

" [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['gʌnz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	The	Germans	certainly	have	some	wonderful	guns	all	right	,	"	said	Dubois	.
"	这	德国人	当然	有	一些	精彩的	枪支	全部	正确的	,	"	说	杜波依斯	.

“德国人确实有一些非常棒的枪支，”杜波依斯说道。

" [ðeɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ðoʊ] [aɪ] [ges] . "

"	They	won't	touch	us	here	though	I	guess	.	"
"	他们	惯于	触碰	我们	这里	尽管	我	猜测	.	"

“不过我想他们不会碰我们这儿吧。”

" [wɪə(r)] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː][fairz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .

"	We're	sort	of	between	the	fires	,	aren't	we	?	"	remarked	Leon	.
"	是	种类	的	之间	这	火灾	,	不是	我们	?	"	评论	莱昂	.

“我们现在有点像是身处两难境地，不是吗？”莱昂说道。

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː][men] ,

"	Yes	,	"	said	one	of	the	men	,
"	是的	,	"	说	一	的	这	男人	,

“是的，”其中一个男人说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['taɪərsəm] [hɪr] ['æftər] [ə'waɪl] . "

"	and	I'm	afraid	it	is	going	to	be	tiresome	here	after	awhile	.	"
"	和	我是	害怕的	它	是	去	到	是	令人厌烦	这里	后	一会儿	.	"

“恐怕在这里待久了会让人感到厌倦。”

" ['taɪərsəm] !

"	Tiresome	!
"	令人厌烦	!

“真烦人！”

" [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] .
" exclaimed Earl .
" 惊呼 伯爵 .

“厄尔惊呼道。”

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'raʊnd] [hɪr] [tu:; tə][su:t] ['enibɑ:di] . "
" It seems to me there is enough going on around here to suit anybody . "
" 它 似乎 到 我 那里 是 足够的 去 在 大约 这里 到 套装 任何人 . "

“我觉得这里发生的事情足够多了，能满足任何人的需求。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɑ:r'mɑ:nd] [baɪ] [neɪm] .
" Not for me , " said the man , Armande by name .
" 不是 为了 我 , " 说 这 男人 , 阿曼德 经过 姓名 .

“我可不这么认为，”名叫阿曼德的男人说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] . "
" I think I'll go out and take a look around . "
" 我 思考 患病的 去 出去 和 拿 一个 看 大约 . "

“我想我出去四处看看。”

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , " [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑ:] .
" You're crazy , " exclaimed Dubois .
" 你是 疯狂的 , " 惊呼 杜波依斯 .

“你疯了！”杜波依斯惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ɪn]['du:ɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?
" What's the use in doing a thing like that ?
" 是什么 这 使用 在 正在做 一个 事物 喜欢 那 ?

这样做有什么用呢?

[ju:l] ['oʊnli][get] [kɪld] [ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:] ? "
You'll only get killed and what good will it do ? "
你会 仅有的 得到 被杀 和 什么 好的 将要 它 做 ? "

你只会送命，而且这样做又有什么用呢?

" [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [kɪld] , " [læft] [ɑ:r'mɑ:nd] .
" I won't be killed , " laughed Armande .
" 我 惯于 是 被杀 , " 笑了 阿曼德 .

“我不会被杀的，”阿曼德笑着说。

" [ðoʊz] [bɔ:ʃ] , [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ʃu:t] . "
" Those Boches , they cannot shoot . "
" 那些 博切斯 , 他们 不能 射击 . "

“那些德国佬，他们根本不会打枪。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [fu:l] [jɔ:r'self] , " [sed] [dju'bwɑ:] ['sɪriəsli] .
" Don't you fool yourself , " said Dubois seriously .
" 不 你 傻子 你自己 , " 说 杜波依斯 严重地 .

“别自欺欺人了，”杜波依斯严肃地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃu:t] [ænd; ənd] [ʃu:t] [wel] [tu:] .
" Of course they can shoot and shoot well too .
" 的 课程 他们 能 射击 和 射击 出色地 也 .

“他们当然会射击，而且射击水平也很高。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fu:lɪʃ] , [ɑ:r'mɑ:nd] . "
You are foolish , Armande . "
你 是 愚蠢 , 阿曼德 . "

阿曼德，你真是个傻瓜。

" [pər'hæps] , " [ɑ:r'mɑ:nd] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .
" Perhaps , " Armande admitted with a shrug .
" 也许 , " 阿曼德 承认 和 一个 耸肩 .

“或许吧，”阿曼德耸耸肩承认道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [krɔːl] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	At	any	rate	I	shall	now	crawl	over	and	have	a	look	at	the	German
"	在	任何	速度	我	将	现在	爬行	超过	和	有	一个	看	在	这	德语

['trentʃɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [dɑːrk] .

trenches	while	it	is	yet	dark	.
战壕	尽管	它	是	然而	黑暗的	.

“无论如何，趁着天还没黑，我现在要爬过去看看德军战壕。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

I	shall	be	back	before	long	.	"
我	将	是	后退	前	长的	.	"

我很快就会回来。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " ['mʌtəd] [dju'bwɑː]['soʊbərli] .

"	I	hope	so	,	"	muttered	Dubois	soberly	.
"	我	希望	所以	,	"	低声说道	杜波依斯	清醒地	.

“但愿如此，”杜波依斯严肃地低声说道。

[ɑːr'mɑːnd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Armande	crept	out	of	the	trench	and	disappeared	into	the	night	.
阿曼德	悄悄地爬	出去	的	这	沟	和	消失	进入	这	夜晚	.

阿曼德从战壕里爬出来，消失在夜色中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɔːr] [ðæt] [men] [suːn] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [fɪr]

It	is	one	of	the	remarkable	things	about	war	that	men	soon	seem	to	lose	all	fear
它	是	一	的	这	卓越	事物	关于	战争	那	男人	很快	似乎	到	失去	全部	害怕

[ʌv; əv] [deθ] .

of	death	.
的	死亡	.

战争的奇特之处在于，人们似乎很快就会失去对死亡的恐惧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ['faɪər] ['terifaiz] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] ,

The	noise	of	the	big	guns	and	the	shell	fire	terrifies	them	at	first	,
这	噪音	的	这	大的	枪支	和	这	壳	火	令人恐惧	他们	在	第一的	,

大炮的轰鸣声和炮火的轰鸣声起初让他们感到恐惧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [bʌt; bət] [smɔːl]

but	they	rapidly	become	accustomed	to	it	and	it	makes	but	small
但	他们	快速	变得	习惯	到	它	和	它	制作	但	小的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] .

impression	on	them	.
印象	在	他们	.

但他们很快就习以为常，这件事对他们来说几乎没有留下什么印象。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'kʌmz] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['fuːlhɑːrdi]

Life	in	the	trenches	becomes	very	dull	and	the	men	do	all	kinds	of	foolhardy
生活	在	这	战壕	变成	非常	乏味的	和	这	男人	做	全部	种类	的	蛮干

[θɪŋz] [dʒʌst][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] [θrɪl] .

things	just	to	experience	a	thrill	.
事物	只是	到	经验	一个	刺激	.

战壕里的生活变得非常枯燥乏味，士兵们为了寻求刺激，会做出各种各样愚蠢的事情。

[ðeɪ] [læf] [æt; ət] [deθ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

They	laugh	at	death	and	even	play	with	it	.
他们	笑	在	死亡	和	甚至	玩	和	它	.

他们嘲笑死亡，甚至戏弄死亡。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ɑːr'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðoʊ] [dju'bwɑː][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]

Such	a	man	was	Armande	and	though	Dubois	had	tried	to	prevent	his
这样的	一个	男人	曾是	阿曼德	和	尽管	杜波依斯	有	尝试	到	防止	他的

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ,

leaving	the	trench	,
离开	这	沟	,

阿曼德就是这样一个人，尽管杜布瓦曾试图阻止他离开战壕，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['goʊɪŋ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

the	fact	that	he	insisted	upon	going	did	not	make	much	impression	upon	him	.
这	事实	那	他	坚持	之上	去	做过	不是	制作	很多	印象	之上	他	.

他坚持要去这件事并没有给他留下太深的印象。

['meni] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] ['iːkwəli] ['fuːlɪʃ] .

Many	others	had	done	things	equally	foolish	.
许多	其他的	有	完毕	事物	同样地	愚蠢	.

还有很多人做过同样愚蠢的事情。

" [hiː; hi] [meɪ] [get] [bæk] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .

"	He	may	get	back	,	"	remarked	Leon	.
"	他	可能	得到	后退	,	"	评论	莱昂	.

“他可能会回来，”莱昂说道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [dju'bwɑː] ['laɪtli] .

"	Oh	,	yes	,	"	said	Dubois	lightly	.
"	哦	,	是的	,	"	说	杜波依斯	轻轻	.

“哦，是的，”杜波依斯轻描淡写地说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [siːn] . "

"	The	night	is	dark	and	he	may	not	be	seen	.	"
"	这	夜晚	是	黑暗的	和	他	可能	不是	是	已见	.	"

“夜色漆黑，他可能看不见。”

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	How	far	is	it	to	the	German	trenches	from	here	?	"	asked	Earl	.
"	如何	远的	是	它	到	这	德语	战壕	从	这里	?	"	问	伯爵	.

“从这里到德军战壕有多远？”厄尔问道。

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [aɪ] [ges] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	A	hundred	yards	I	guess	,	"	said	Dubois	.
"	一个	百	码	我	猜测	,	"	说	杜波依斯	.

“我猜是一百码吧，”杜波依斯说。

" [aɪm][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðoʊ] . "

"	I'm	not	quite	sure	though	.	"
"	我是	不是	相当	当然	尽管	.	"

“不过我也不太确定。”

" [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['liːɔn] .

"	About	that	,	"	said	Leon	.
"	关于	那	,	"	说	莱昂	.

“关于那件事，”莱昂说道。

" [wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? "

"	What's	he	going	to	do	?	"
"	是什么	他	去	到	做	?	"

他打算做什么?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən]
" He said he was going to go over and take a look at the German
" 他 说 他 曾是 去 到 去 超过 和 拿 一个 看 在 这 德语
['trentʃɪz] ,
trenches ,
战壕 ,

他说他要去看看德军战壕，

" [sed] [ɜːrl] .
" said Earl .
" 说 伯爵 .

“厄尔说道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wer] ['hiːz] [gɔːn] .
" I suppose that's where he's gone .
" 我 认为 那就是 在哪里 他是 已消失 .

我想他大概是去了那里。

" ['meni] ['moʊmənts] [pæst] [ænd; ənd] [ɑːr'mɑːnd] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .
" Many moments passed and Armande did not return .
" 许多 时刻 通过了 和 阿曼德 做过 不是 返回 .

“时间过去了很久，阿曼德还没有回来。”

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slækənɪŋ] [æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn][bʌt; bət]
The roar of the cannonade seemed to be slackening as time went on but
这 吼 的 这 炮击 似乎 到 是 松弛 作为 时间 去 在 但
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['vaɪələnt] .
it was still violent .
它 曾是 仍然 暴力 .

随着时间的推移，炮声似乎渐渐减弱，但仍然十分猛烈。

[noʊ]['ɔːrdərz][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː]
No orders had come to the men as to what they were expected to do
不 订单 有 来 到 这 男人 作为 到 什么 他们 是 预期的 到 做
[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ə'gen] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
and consequently they surmised that they were not to attack again that morning .
和 最后 他们 推测 那 他们 是 不是 到 攻击 再次 那 早晨 .

士兵们没有接到任何关于他们应该做什么的命令，因此他们推测当天早上他们不应该再次发起进攻。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['nəutifaid][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Before a charge the soldiers were usually notified so that they could have
前 一个 收费 这 士兵 是 通常 已通知 所以 那 他们 可以 有
[fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
full opportunity for preparation .
满的 机会 为了 准备 .

冲锋前，士兵们通常会收到通知，以便他们有充分的时间做好准备。

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] .
" What's that ? " demanded Earl suddenly , during a slight lull in the artillery duel .
" 是什么 那 ? " 要求 伯爵 突然 , 期间 一个 轻微 麻痹 在 这 炮兵 决斗 .

“那是什么？”趁着炮战稍稍停顿的间隙，厄尔突然问道。

[ɑːr'mɑːnd] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
Armande had been gone about an hour .
阿曼德 有 到过 已消失 关于 一个 小时 .

阿曼德离开大约一个小时了。

" [wɒts] [wʌt] ? " [æskt] ['liːɔn] .
" What's what ? " asked Leon .
" 是什么 什么 ? " 问 莱昂 .

“到底是怎么回事？”莱昂问道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] . "

"	I	thought	I	heard	a	bell	ring	.	"
"	我	想法	我	听到	一个	钟	戒指	.	"

“我好像听到铃声了。”

" [ə; eɪ] [bel] !

"	A	bell	!
"	一个	钟	!

“铃铛！”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ? "

What	kind	of	a	bell	?	"
什么	种类	的	一个	钟	?	"

什么样的钟?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	It	sounded	like	a	cow	-	bell	to	me	.	"
"	它	听起来	喜欢	一个	奶牛	-	钟	到	我	.	"

“我觉得那声音像牛铃声。”

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

"	How	could	that	be	?
"	如何	可以	那	是	?

怎么可能呢?

[wʌt] [wʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [bel] [biː; bi] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ?

What	would	a	cow	-	bell	be	doing	out	here	on	the	battlefield	?
什么	会	一个	奶牛	-	钟	是	正在做	出去	这里	在	这	战场	?

战场上怎么会有牛铃声呢?

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] . "

I	suppose	the	Germans	are	grazing	their	cattle	out	there	.	"
我	认为	这	德国人	是	放牧	他们的	牛	出去	那里	.	"

我猜德国人应该在那里放牛吧。

" [dəunt][biː; bi] ['sɪli] , ['liːɔn] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	Don't	be	silly	,	Leon	,	"	exclaimed	Earl	.
"	不	是	愚蠢的	,	莱昂	,	"	惊呼	伯爵	.

“别傻了，莱昂，”厄尔喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ə'gen] ;

Suddenly	the	bell	sounded	again	;
突然	这	钟	听起来	再次	;

突然，铃声再次响起;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	mistaking	it	this	time	and	all	the	men	heard	it	.
那里	曾是	不	误会	它	这	时间	和	全部	这	男人	听到	它	.

这次绝对不会出错，所有人都听到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['vaɪələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər][frʌm; frəm]

It	was	immediately	followed	by	a	burst	of	violent	machine	-	gun	fire	from
它	曾是	立即地	随后	经过	一个	爆裂	的	暴力	机器	-	枪	火	从

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

the	German	trenches	.
这	德语	战壕	.

紧接着，德军战壕里传来一阵猛烈的机枪扫射。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	What	do	you	suppose	it	is	?	"	demanded	Leon	excitedly	.
"	什么	做	你	认为	它	是	?	"	要求	莱昂	兴奋地	.

“你觉得那是什么？”莱昂兴奋地问道。

" [its] [ə; eɪ] [bel] , " [sed] [ɜːrl] .
" It's a bell , " said Earl .
" 它是 一个 钟 , " 说 伯爵 .

“那是一口钟，”厄尔说。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] . "
" I told you that before . "
" 我 讲述 你 那 前 . "

我之前就跟你说过。

" [its] ['veri] [streɪndʒ] , " ['mʌtəd] [dju'bwɑː] .
" It's very strange , " muttered Dubois .
" 它是 非常 奇怪的 , " 低声说道 杜波依斯 .

“真是奇怪，”杜波依斯低声说道。

" [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I cannot understand it .
" 我 不能 理解 它 .

我无法理解。

" [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'lɜːrt] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
" The men were all alert now , however ,
" 这 男人 是 全部 警报 现在 , 然而 ,

“不过，现在所有人都警觉起来了。”

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
and on the watch for any trick that the Germans might try to play on
和 在 这 手表 为了 任何 诡计 那 这 德国人 可能 尝试 到 玩 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们时刻警惕德国人可能对他们使用的任何诡计。

['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Every one was mystified and at a complete loss to understand the strange
每一个 一 曾是 困惑 和 在 一个 完全的 损失 到 理解 这 奇怪的
[ə'kɜːrəns] .
occurrence .
发生 .

每个人都感到困惑不解，完全无法理解这一奇怪的现象。

[ə; eɪ] [hæf] - ['aʊər] [pæst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .
A half - hour passed and the performance was not repeated .
一个 一半 - 小时 通过了 和 这 表现 曾是 不是 重复 .

半小时过去了，演出没有重演。

" [wer] [kæn; kən] [ɑːr'mɑːnd] [biː; bi] [aɪ] ['wʌndər] , " [sed] [ɜːrl] .
" Where can Armande be I wonder , " said Earl .
" 在哪里 能 阿曼德 是 我 想知道 , " 说 伯爵 .

“不知道阿曼德现在在哪里？”厄尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It certainly seems as if he ought to be back by this time , doesn't it ?
" 它 当然 似乎 作为 如果 他 应该 到 是 后退 经过 这 时间 , 不 它 ?

“按理说，他这个时候应该已经回来了，不是吗？”

" [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['æŋkʃəsli] .
" exclaimed Leon anxiously .
" 惊呼 莱昂 焦虑地 .

“莱昂焦急地喊道。”

" ['hiːz] [ded] , " [sed] [dju'bwɑː] ['ʃɔːrtli] .

"	He's	dead	,	"	said	Dubois	shortly	.
"	他是	死的	,	"	说	杜波依斯	不久	.

“他死了，”杜波依斯简短地说。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	What	makes	you	think	so	?	"	asked	Earl	.
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"	问	伯爵	.

“你为什么这么想？”厄尔问道。

" [wel] [hiː; hi] ['hæznt] [kʌm] [bæk] [jet] , [hæz; həz] [hiː; hi] ? "

"	Well	he	hasn't	come	back	yet	,	has	he	?	"
"	出色地	他	还没有	来	后退	然而	,	有	他	?	"

“他还没回来呢，是吗？”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ðen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [bel] ['rɪŋɪŋ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ]

"	Then	he	must	be	dead	and	I	believe	that	bell	ringing	had	something
"	然后	他	必须	是	死的	和	我	相信	那	钟	铃声	有	某物

[tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . "

to	do	with	it	too	.	"
到	做	和	它	也	.	"

“那他肯定已经死了，而且我相信敲钟也与此有关。”

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? " [æskt] ['liːɔn] .

"	In	what	way	?	"	asked	Leon	.
"	在	什么	方式	?	"	问	莱昂	.

“以什么方式？”莱昂问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	I	don't	know	,	"	said	Dubois	.
"	我	不	知道	,	"	说	杜波依斯	.

“我不知道，”杜波依斯说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ðoʊ] .

"	That's	what	I	think	though	.
"	那就是	什么	我	思考	尽管	.

“我也是这么想的。”

" [ɑːr'mɑːnd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] [haʊ'evər] .

"	Armande	was	not	dead	however	.
"	阿曼德	曾是	不是	死的	然而	.

然而，阿曼德并没有死。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [dju'bwɑː] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['soʊldʒər] [slɪd] ['oʊvər]

A	moment	later	Dubois	heard	his	name	called	and	the	missing	soldier	slid	over
一个	片刻	之后	杜波依斯	听到	他的	姓名	称为	和	这	丢失的	士兵	滑行	超过

[ðə; ði] ['pærəpɪtˌpærəpet] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] [wʌns] [mɔːr] .

the	parapet	and	into	the	trench	once	more	.
这	栏杆	和	进入	这	沟	一次	更多的	.

片刻之后，杜波依斯听到有人叫他的名字，失踪的士兵再次滑过胸墙，回到了战壕里。

" [slɪd] , " [iks'presiz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ɪg'zæktli] ,

"	Slid	,	"	expresses	what	he	did	exactly	,
"	滑行	,	"	表达	什么	他	做过	确切地	,

“滑行”一词准确地表达了他所做的动作。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [hed] - [fɜːrst][ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	shot	forward	head	-	first	and	fell	in	a	heap	on	the	bottom	of	the
为了	他	射击	向前	头	-	第一的	和	跌倒	在	一个	堆	在	这	底部	的	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

因为他头朝前猛冲，摔倒在战壕底部。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['məʊnɪŋ] .

He	lay	there	moaning	.
他	躺	那里	呻吟	.

他躺在那里呻吟。

" [ɑːr'mɑːnd] , " [kraɪd] [dju'bwɑː] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

"	Armande	,	"	cried	Dubois	bending	over	him	.
"	阿曼德	,	"	哭	杜波依斯	弯曲	超过	他	.

“阿曼德！”杜波依斯俯身喊道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	What	happened	?	"
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] ['sɪmpli] .

"	They	got	me	,	"	said	the	wounded	soldier	simply	.
"	他们	得到	我	,	"	说	这	受伤	士兵	简单地	.

“他们抓住了我，”受伤的士兵简单地说。

" [wer] ? [haʊ] ? "

"	Where	?	How	?	"
"	在哪里	?	如何	?	"

“在哪儿？怎么去？”

" [ɪn][ðə; ði][leg] .

"	In	the	leg	.
"	在	这	腿	.

在腿上。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] . "

A	machine	-	gun	bullet	.	"
一个	机器	-	枪	子弹	.	"

一颗机枪子弹。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？”

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .

"	Over	to	the	German	trenches	.
"	超过	到	这	德语	战壕	.

“向德军战壕进发。”

[ðeɪ] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

They	shot	me	about	half	an	hour	ago	and	it	has	taken	me	all	this	time
他们	射击	我	关于	一半	一个	小时	前	和	它	有	已采取	我	全部	这	时间

[tuː; tə][get] [bæk] [hɪr] . "

to	get	back	here	.	"
到	得到	后退	这里	.	"

他们大约半小时前开枪打伤了我，我花了这么长时间才回到这里。

" [send] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [red] [krɔːs] , " [sed] [dju'bwɑː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

"	Send	word	to	the	Red	Cross	,	"	said	Dubois	to	one	of	the	men	.
"	发送	单词	到	这	红色的	叉	,	"	说	杜波依斯	到	一	的	这	男人	.

“通知红十字会，”杜波依斯对其中一人说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['kɑːmræd]

"	I	wish	I	could	do	something	for	you	,	"	he	added	to	his	wounded	comrade
"	我	希望	我	可以	做	某物	为了	你	,	"	他	额外	到	他的	受伤	同志

.

:

.

“我真希望我能为你做点什么，”他对受伤的战友说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][dɑːrk] [hɪr] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	It	is	so	dark	here	I	cannot	see	a	thing	.
"	它	是	所以	黑暗的	这里	我	不能	看	一个	事物	.

这里太黑了，什么也看不见。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['brædli] [hɜːrt] ? "

Are	you	badly	hurt	?	"
是	你	糟糕	伤害	?	"

你伤得很重吗?

" [noʊ] ; [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

"	No	;	just	above	the	knee	.
"	不	;	只是	多于	这	膝盖	.

“不，就在膝盖上方。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk]

It	is	painful	and	it	was	hard	to	walk
它	是	痛苦	和	它	曾是	难的	到	走

很疼，走路也很困难。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəs] . "

but	I	doubt	if	it	is	serious	.	"
但	我	怀疑	如果	它	是	严肃的	.	"

但我怀疑这是否严重。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['hɑːrtɪli] .

"	I	hope	not	,	"	exclaimed	Leon	heartily	.
"	我	希望	不是	,	"	惊呼	莱昂	衷心地	.

“我希望不会，”莱昂由衷地喊道。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	How	did	they	happen	to	see	you	?	"
"	如何	做过	他们	发生	到	看	你	?	"

他们怎么会看到你的?

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [bel] ? " [æskt] [ɑːr'mɑːnd] .

"	Did	you	hear	a	bell	?	"	asked	Armande	.
"	做过	你	听到	一个	钟	?	"	问	阿曼德	.

“你听到铃声了吗？”阿曼德问道。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	We	certainly	did	,	"	exclaimed	Leon	.
"	我们	当然	做过	,	"	惊呼	莱昂	.

“我们当然做到了，”莱昂惊呼道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	was	it	?	"
"	什么	曾是	它	?	"

“那是什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɪnɪʃ] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .

"	It	was	my	finish	,	"	said	Armande	.
"	它	曾是	我的	结束	,	"	说	阿曼德	.

“这是我的终点，”阿曼德说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [ruːz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [haʊ'evər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['kredɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	was	a	clever	ruse	on	the	part	of	the	Boches	however	and	I	must	give	them	credit	for	it	.	"
"	它	曾是	一个	聪明的	诡计	在	这	部分	的	这	博切斯	然而	和	我	必须	给	他们	信用	为了	它	.	"

“不过，这是德国佬耍的一个高明的计谋，我必须承认这一点。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	What	was	it	?	"	asked	Earl	eagerly	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	伯爵	急切地	.

“是什么事？”厄尔急切地问道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Can	you	tell	us	about	it	?	"
"	能	你	告诉	我们	关于	它	?	"

“你能跟我们说说这件事吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .

"	It	was	like	this	,	"	said	Armande	.
"	它	曾是	喜欢	这	,	"	说	阿曼德	.

“事情就是这样，”阿曼德说。

" [aɪ] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [hɪr] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['oʊvər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz] .

"	I	crawled	out	of	the	trench	here	and	began	to	creep	over	towards	the	German	positions	.
"	我	爬行	出去	的	这	沟	这里	和	开始	到	潜行者	超过	向	这	德语	职位	.

“我从这里的战壕里爬出来，开始向德军阵地匍匐前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ,

It	was	so	very	dark	that	I	could	see	practically	nothing	,
它	曾是	所以	非常	黑暗的	那	我	可以	看	几乎	没有什么	,

当时天色非常黑，我几乎什么都看不见。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][soʊ] [kept] [ɑːn] .

but	I	knew	the	general	direction	and	so	kept	on	.
但	我	知道	这	一般的	方向	和	所以	保留	在	.

但我知道大致方向，所以就继续往前走。

[aɪ] ['trævld] ['veri] ['sloʊli] [ænd; ənd][noʊ] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tʊk] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

I	traveled	very	slowly	and	no	incident	of	importance	took	place	for	some	time	.
我	旅行	非常	缓慢地	和	不	事件	的	重要性	采取	地方	为了	一些	时间	.

我一路走得很慢，有一段时间没有发生什么重要的事情。

" ['faɪnəli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɑːrbd] ['waɪər] ['flɪkərɪŋ] ['feɪntli] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	Finally	I	could	see	the	German	barbed	wire	flickering	faintly	just	ahead	of	me	.
"	最后	我	可以	看	这	德语	带倒刺的	金属丝	闪烁	淡淡的	只是	前方	的	我	.

“最后，我终于能看到前方不远处德国铁丝网微微闪烁。”

[aɪ] [krept] ['kloʊzər] .

I	crept	closer	.
我	悄悄地爬	更近	.

我悄悄地靠近了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] [aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['waɪər]
I **did** **not** **make** **a** **sound** **,** **and** **unnoticed** **I** **came** **directly** **up** **to** **the** **wire**
我 做过 不是 制作 一个 声音 , 和 未被察觉 我 来了 直接地 向上 到 这 金属丝
[ɪn'tæŋglmənts] .
entanglements **.**
纠缠 .

我一声不吭，悄无声息地径直走到了缠绕的电线旁。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [bɔːʃ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz]
I **was** **so** **near** **I** **could** **hear** **the** **Boches** **talking** **to** **one** **another** **in** **their** **trenches**
我 曾是 所以 靠近 我 可以 听到 这 博切斯 说 到 一 其他 在 他们的 战壕
.
:
.

我离得非常近，都能听到德国佬在战壕里互相交谈的声音。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] [groʊn] .
" **He** **paused** **and** **uttered** **a** **low** **groan** **.**
" 他 暂停 和 说出 一个 低的 呻吟 .

他停顿了一下，低声呻吟了一声。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd][dju'bwɑː] ['æŋkʃəsli] .
" **What** **is** **it** **?** **"** **cried** **Dubois** **anxiously** **.**
" 什么 是 它 ? " 哭 杜波依斯 焦虑地 .

“那是什么？”杜波依斯焦急地喊道。

" [kɑːnt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] , [ɑːr'mɑːnd] ? "
" **Can't** **I** **help** **you** **,** **Armande** **?** **"**
" 不能 我 帮助 你 , 阿曼德 ? "

“我能帮上什么忙吗，阿曼德？”

" [wɪl] [juː; jʊ][taɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ][leg] ?
" **Will** **you** **tie** **something** **around** **my** **leg** **?**
" 将要 你 领带 某物 大约 我的 腿 ?

你能帮我把什么东西绑在腿上吗?

[ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz] ['bædli] . "
It **throbs** **badly** **.** **"**
它 悸动 糟糕 . "

它剧烈地跳动着。

" [pər'hæps] [juːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] , " [sə'dʒestɪd] ['liːɔn] .
" **Perhaps** **you'd** **better** **not** **try** **to** **talk** **,** **"** **suggested** **Leon** **.**
" 也许 你会 更好的 不是 尝试 到 讲话 , " 建议 莱昂 .

“或许你最好不要开口说话，”莱昂建议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .
" **It** **is** **not** **that** **,** **"** **exclaimed** **Armande** **.**
" 它 是 不是 那 , " 惊呼 阿曼德 .

“根本不是那样，”阿曼德惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][maɪ][leg] .
" **It** **is** **just** **my** **leg** **.**
" 它 是 只是 我的 腿 .

“只是我的腿。”

[ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['betər] ,
Ah **,** **that** **is** **better** **,**
啊 , 那 是 更好的 ,

啊，这样好多了。

" [hiː; hi] [said] [æz; əz][dju'bwɑː] [ræpt] [ðə; ði] [wuːnd] ['taɪtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bændɪdʒ] [prə'duːst]

"	he	sighed	as	Dubois	wrapped	the	wound	tightly	with	a	long	bandage	produced
"	他	叹了口气	作为	杜波依斯	包装	这	伤口	紧紧	和	一个	长的	绷带	生产

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

by	one	of	the	men	.
经过	一	的	这	男人	.

“他叹了口气，杜波依斯用其中一人拿出的长绷带紧紧地包扎了他的伤口。”

" [wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɔːr][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ]

"	Well	,	as	I	was	saying	or	was	about	to	say	,	"	he	continued	after	a
"	出色地	,	作为	我	曾是	说	或者	曾是	关于	到	说	,	"	他	持续	后	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

“嗯，正如我刚才所说，或者说我正要说的那样，”他过了一会儿继续说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] .

"	I	could	hear	them	talking	.
"	我	可以	听到	他们	说	.

我能听到他们在说话。

[aɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt]

I	crouched	there	and	listened	for	a	few	moments	trying	to	make	out	what
我	蹲着	那里	和	听着	为了	一个	很少	时刻	尝试	到	制作	出去	什么

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

they	were	saying	.
他们	是	说	.

我蹲在那里，听了一会儿，试图听清他们在说什么。

[aɪ] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [haʊ'evər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd]

I	know	but	little	German	however	and	I	could	only	catch	a	word	here	and
我	知道	但	小的	德语	然而	和	我	可以	仅有的	抓住	一个	单词	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [sens] [aɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] .

there	and	as	they	made	no	sense	I	quickly	became	tired	of	listening	.
那里	和	作为	他们	制成	不	感觉	我	迅速地	成为	疲劳的	的	聆听	.

不过我懂一点德语，只能零星地听懂几个词，而且因为听不懂，我很快就听不下去了。

" [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [sker] [haʊ'evər] .

"	It	struck	me	as	a	fine	chance	to	give	the	Boches	a	good	scare	however	.
"	它	击	我	作为	一个	美好的	机会	到	给	这	博切斯	一个	好的	吓	然而	.

“但我认为这是个给德国佬好好吓一跳的好机会。”

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] .

I	determined	to	wake	them	up	with	a	hand	-	grenade	.
我	决定	到	唤醒	他们	向上	和	一个	手	-	手榴弹	.

我决定用手榴弹把他们吵醒。

[aɪ] [tʊk] [wʌn][ɪn][maɪ][hænd][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][hɜːrl][ˌaɪ 'tiː] .

I	took	one	in	my	hand	and	prepared	to	hurl	it	.
我	采取	一	在	我的	手	和	准备	到	投	它	.

我拿起一个，准备扔出去。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ'self] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][ðə; ði]

I	raised	myself	slightly	from	the	ground	and	took	hold	of	a	strand	of	the
我	提高	我	轻微地	从	这	地面	和	采取	抓住	的	一个	链	的	这

[bɑːrkt] ['waɪər][tuː; tə] ['stedi] [maɪ][eɪm] .

barked	wire	to	steady	my	aim	.
吠叫	金属丝	到	稳定的	我的	目的	.

我微微抬起身子，抓住一根带皮的铁丝，以稳定我的瞄准。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [bel] [ræŋ] . "

No	sooner	had	I	touched	the	wire	than	a	bell	rang	.	"
不	很快	有	我	感动	这	金属丝	比	一个	钟	响铃	.	"

我刚一碰到电线，铃声就响了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	I	heard	it	,	"	cried	Earl	eagerly	.
"	我	听到	它	,	"	哭	伯爵	急切地	.

“我听到了！”厄尔急切地喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪər][bʌt; bət] ['laɪtli] , " [kən'tɪnjuːd] [ɑːr'mɑːnd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [bel]

"	I	had	touched	the	wire	but	lightly	,	"	continued	Armande	,	"	and	the	bell
"	我	有	感动	这	金属丝	但	轻轻	,	"	持续	阿曼德	,	"	和	这	钟

[dɪd][nɑːt] [rɪŋ] ['laʊdli] .

did	not	ring	loudly	.
做过	不是	戒指	高声	.

“我只是轻轻地碰了一下电线，”阿曼德继续说道，“铃铛并没有响亮地响起。”

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] [haʊ'evər] [ænd; ənd][aɪ] [druː] [bæk] ['kwɪkli] .

It	startled	me	however	and	I	drew	back	quickly	.
它	惊慌	我	然而	和	我	画	后退	迅速地	.

这让我吓了一跳，我赶紧退缩了。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] ['tɔːkɪŋ] .

I	also	noticed	that	the	Germans	immediately	ceased	talking	.
我	还	注意到	那	这	德国人	立即地	停止	说	.

我还注意到，德国人立刻停止了交谈。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ]

It	did	not	occur	to	me	that	my	touching	the	wire	had	made	the	bell	ring
它	做过	不是	发生	到	我	那	我的	接触	这	金属丝	有	制成	这	钟	戒指

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

我当时并没有想到，我触摸电线会引起铃声响起。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

I	thought	it	a	mere	coincidence	.
我	想法	它	一个	仅仅	巧合	.

我原以为这只是巧合。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔːʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə]

"	For	some	moments	I	lay	there	quietly	and	presently	the	Boches	began	to
"	为了	一些	时刻	我	躺	那里	悄悄	和	目前	这	博切斯	开始	到

[tɔːk] [ə'gen] .

talk	again	.
讲话	再次	.

“我静静地躺在那里一会儿，过了一会儿，德国佬又开始说话了。”

[aɪ] ['weɪtɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

I	waited	what	seemed	to	me	a	long	time	.
我	等待	什么	似乎	到	我	一个	长的	时间	.

我等了很久，感觉时间过得很漫长。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][hænd] - [grə'neɪd] [ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [reɪzd] [maɪ'self][ɑːn]

Then	once	more	I	took	the	hand	-	grenade	in	my	right	hand	and	raised	myself	on
然后	一次	更多的	我	采取	这	手	-	手榴弹	在	我的	正确的	手	和	提高	我	在

[wʌn] ['elboʊ] .

one	elbow	.
一	弯头	.

然后我再次用右手拿起手榴弹，用一只胳膊肘撑起身子。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] [ðɪs] [taɪm] .

I	determined	to	act	quickly	this	time	.
我	决定	到	行为	迅速地	这	时间	.

我决心这次要迅速行动。

[ə'gen] [aɪ] [siːzd] [ðə; ði]['waɪər][wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] [grə'neɪd] .

Again	I	seized	the	wire	with	my	left	hand	and	hurled	the	grenade	.
再次	我	查获	这	金属丝	和	我的	左边	手	和	投掷	这	手榴弹	.

我再次用左手抓住铁丝，扔出了手榴弹。

" ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [trentʃ] [ˌaɪ 'tiː]['lændɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ]

"	Squarely	into	the	trench	it	landed	and	I	have	the	satisfaction	of	knowing
"	完全	进入	这	沟	它	登陆	和	我	有	这	满意	的	会心

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gʊd] [wɜːrk] .

that	it	did	good	work	.
那	它	做过	好的	工作	.

“它正好落入战壕里，我很欣慰地知道它发挥了很好的作用。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['næpɪŋ] [haʊ'evər] .

I	had	not	caught	them	napping	however	.
我	有	不是	捕捉	他们	打盹	然而	.

但我没能抓到他们打盹儿。

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði]['waɪər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fɜːrmli][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	had	seized	the	wire	much	more	firmly	the	second	time	and	at	the	same
我	有	查获	这	金属丝	很多	更多的	牢牢	这	第二	时间	和	在	这	相同的

['ɪnstənt] [wen] [aɪ] [θruː] [maɪ] ['mɪs(ə)l] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ['vaɪələntli] ;

instant	when	I	threw	my	missile	the	bell	rang	violently	;
立即的	什么时候	我	扔	我的	导弹	这	钟	响铃	暴力	;

第二次我抓紧了电线，就在我投掷导弹的瞬间，铃铛猛烈地响了起来；

[mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .

much	more	so	than	formerly	.
很多	更多的	所以	比	以前	.

比以前多得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	It	was	probably	hanging	on	the	wire	,	"	exclaimed	Earl	.
"	它	曾是	大概	绞刑	在	这	金属丝	,	"	惊呼	伯爵	.

“它可能挂在电线上了，”厄尔惊呼道。

" [ɪg'zæktli] , " [ə'griːd] [ɑːr'mɑːnd] .

"	Exactly	,	"	agreed	Armande	.
"	确切地	,	"	同意	阿曼德	.

“没错，”阿曼德同意道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniwʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði]['waɪər][ðə; ði] [bel] [wʊd] [rɪŋ] .

"	As	soon	as	anyone	touched	the	wire	the	bell	would	ring	.
"	作为	很快	作为	任何人	感动	这	金属丝	这	钟	会	戒指	.

“只要有人碰到电线，铃声就会响。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrnd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] . "

It	warned	the	Germans	and	I	must	admit	it	was	a	clever	trick	.	"
它	警告	这	德国人	和	我	必须	承认	它	曾是	一个	聪明的	诡计	.	"

它给德国人下了警告，我必须承认这确实是个高明的计策。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .

"	It	surely	was	,	"	agreed	Leon	.
"	它	一定	曾是	,	"	同意	莱昂	.

“确实如此，”莱昂同意道。

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" What happened then ? "
" 什么 发生 然后 ? "

“然后发生了什么？”

" [aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .
" I jumped to my feet and started to run , " exclaimed Armande .
" 我 跳了起来 到 我的 脚 和 开始 到 跑步 , " 惊呼 阿曼德 .

“我跳起来就开始跑，”阿曼德喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [haʊ'evər] [wen] [ðeɪ] [kʌt] [luːs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ræpɪd] - ['faɪrərz] .
" I had gone but a few steps however when they cut loose with their rapid - firers .
" 我 有 已消失 但 一个 很少 步骤 然而 什么时候 他们 切 松动的 和 他们的 迅速的 - 消防员 .

“我刚走了几步，他们就用速射枪扫射起来。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] , [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði][leg] .
A second later I was down , shot through the leg .
一个 第二 之后 我 曾是 向下 , 射击 通过 这 腿 .

一秒钟后我就倒下了，腿中弹了。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [bɔːʃ] [θɔːt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
I guess the Boches thought a whole regiment was making a surprise attack on them .
我 猜测 这 博切斯 想法 一个 所有的 团 曾是 制作 一个 惊喜 攻击 在 他们 .

我猜德国佬以为一个团要对他们发动突袭。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [juːst] [ɪ'nʌf] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [tuː] ['redʒɪmənts] . "
They certainly used enough ammunition to wipe out two regiments . "
他们 当然 用过的 足够的 弹药 到 擦拭 出去 二 军团 . "

他们消耗的弹药足以歼灭两个团。

" ['fʌni] [noʊ] [mɔːr] ['bulits] [strʌk] [juː; jʊ] , [ɑːr'mɑːnd] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" Funny no more bullets struck you , Armande , " said Dubois .
" 有趣的 不 更多的 子弹 击 你 , 阿曼德 , " 说 杜波依斯 .

“真奇怪，阿曼德，你没再中弹了。”杜波依斯说道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?
" How do you account for that ?
" 如何 做 你 帐户 为了 那 ?

你如何解释这种情况?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][eɪm] [pʊr] ? "
Was their aim poor ? "
曾是 他们的 目的 贫穷的 ? "

他们的瞄准能力很差吗?

" [wen] [aɪ] [fel] [aɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] - [hoʊl] , " [sed] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .
" When I fell I rolled into a shell - hole , " said the wounded man .
" 什么时候 我 跌倒 我 滚动 进入 一个 壳 - 洞 , " 说 这 受伤 男人 .

“我倒下的时候滚进了一个弹坑里，”受伤的男子说道。

" [ðæt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [gʊd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bulits] .
" That afforded me good protection from their bullets .
" 那 提供 我 好的 保护 从 他们的 子弹 .

“这让我能很好地躲避他们的子弹。”

['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ,

After	awhile	,	when	they	discovered	that	they	were	not	being	attacked	,
后	一会儿	,	什么时候	他们	发现	那	他们	是	不是	存在	遭到攻击	,

过了一会儿，当他们发现自己并没有受到攻击时，

[ðeɪ] ['siːst] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [krɔːld] [bæk] [hɪr] .

they	ceased	firing	and	I	crawled	back	here	.
他们	停止	射击	和	我	爬行	后退	这里	.

他们停止了射击，我爬回了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]['goʊɪŋ][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

It	was	hard	going	I	can	tell	you	.	"
它	曾是	难的	去	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，那段日子很艰难。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	I	should	think	it	might	be	,	"	exclaimed	Leon	grimly	.
"	我	应该	思考	它	可能	是	,	"	惊呼	莱昂	阴沉地	.

“我觉得很有可能，”莱昂神情严肃地说道。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [wuːnd] [wəʊnt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [ɑːr'mɑːnd] .

"	I	hope	your	wound	won't	prove	to	be	serious	,	Armande	.
"	我	希望	你的	伤口	惯于	证明	到	是	严肃的	,	阿曼德	.

“我希望你的伤势不会很严重，阿曼德。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [krɔːs] [men] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stretʃər] [ænd; ənd]

"	At	this	moment	two	of	the	Red	Cross	men	arrived	with	a	stretcher	and
"	在	这	片刻	二	的	这	红色的	叉	男人	到达的	和	一个	担架	和

['kærid] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər] [ə'weɪ] .

carried	the	wounded	soldier	away	.
携带	这	受伤	士兵	离开	.

“这时，两名红十字会人员抬着担架赶到，把受伤的士兵抬走了。”

" [wel] , " [sed] [ɜːrl] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

"	Well	,	"	said	Earl	when	they	had	gone	,
"	出色地	,	"	说	伯爵	什么时候	他们	有	已消失	,

“好吧，”厄尔在他们走后说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɑːr'mɑːnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs]

"	I	should	say	that	Armande	ought	to	be	pretty	glad	that	he	got	nothing	worse
"	我	应该	说	那	阿曼德	应该	到	是	漂亮的	高兴的	那	他	得到	没有什么	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

than	a	bullet	in	his	leg	.
比	一个	子弹	在	他的	腿	.

“我应该说，阿尔曼德应该非常庆幸自己只受了腿部中弹的轻伤。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] . "

I	think	he's	lucky	to	be	alive	.	"
我	思考	他是	幸运的	到	是	活	.	"

我觉得他能活下来真是幸运。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .

"	I	think	so	too	,	"	agreed	Leon	.
"	我	思考	所以	也	,	"	同意	莱昂	.

“我也这么认为，”莱昂同意道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [hæŋ] [ðæt] [bel] [ɑːn][ðə; ði]['waɪər] [laɪk]

"	That	was	a	great	stunt	for	the	Germans	to	hang	that	bell	on	the	wire	like
"	那	曾是	一个	伟大的	特技	为了	这	德国人	到	悬挂	那	钟	在	这	金属丝	喜欢

[ðæt] ,

that	,
那	,

“德国人把那口钟那样挂在电线上，真是个高明的伎俩。”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

wasn't	it	?	"
不是	它	?	"

难道不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	It	was	indeed	,	"	said	Dubois	.
"	它	曾是	的确	,	"	说	杜波依斯	.

“确实如此，”杜波依斯说道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðoʊ] .

"	I	know	what	we	can	do	to	them	though	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	到	他们	尽管	.

“但我知道我们可以对他们做什么。”

" ['tʃæptər] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

[ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn]

A	BALL	OF	TWINE
一个	球	的	缠绕

一团线

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [dju'bwɑː] ? " [æskt] ['liːɔn] ['kjʊriəsli] .

"	What	can	we	do	to	the	Germans	,	Dubois	?	"	asked	Leon	curiously	.
"	什么	能	我们	做	到	这	德国人	,	杜波依斯	?	"	问	莱昂	奇怪的是	.

“杜波依斯，我们能对付德国人吗？”莱昂好奇地问道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

"	We	can	play	a	trick	on	them	.
"	我们	能	玩	一个	诡计	在	他们	.

我们可以捉弄他们。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] ? "

What's	the	use	in	allowing	them	to	have	all	the	fun	?	"
是什么	这	使用	在	允许	他们	到	有	全部	这	乐趣	?	"

让他们独享乐趣有什么用呢?

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] ? "

"	But	what	do	you	intend	to	do	?	"
"	但	什么	做	你	打算	到	做	?	"

“但你打算怎么做？”

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

"	I	will	show	you	presently	.
"	我	将要	展示	你	目前	.

“我马上就给你看。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [staʊt] [twaɪn] .

First	of	all	I	want	a	long	piece	of	stout	twine	.
第一的	的	全部	我	想	一个	长的	片	的	肥硕	缠绕	.

首先，我需要一根长而结实的麻绳。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [hoʊl] [bɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [ges] . "

I	shall	need	a	whole	ball	of	it	I	guess	.	"
我	将	需要	一个	所有的	球	的	它	我	猜测	.	"

我想我得用掉一整团才行。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .

"	What	are	you	going	to	do	with	it	?	"	demanded	Leon	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	"	要求	莱昂	.

“你打算怎么处置它？”莱昂质问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['veri] [suːn] , " [sed] [dju'bwɑː] [ɪ'veɪsɪvli] .
" You will see very soon , " said Dubois evasively .
" 你 将要 看 非常 很快 , " 说 杜波依斯 闪烁其词 .

“你很快就会看到了，”杜波依斯含糊其辞地说。

" [aɪ][mʌst; məst][get][ðə; ði][twaɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][duː] ['eniθɪŋ] [els] .
" I must get the twine before we do anything else .
" 我 必须 得到 这 缠绕 前 我们 做 任何事物 别的 .

“在做任何其他事情之前，我必须先拿到绳子。”

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [fiːld] ['telɪfoʊn]
" He made his way along the trench to the spot where the field telephone
" 他 制成 他的 方式 沿着 这 沟 到 这 点 在哪里 这 场地 电话
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sent] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['kəriər]
had been installed and had a message sent back for the next courier
有 到过 已安装 和 有 一个 信息 发送 后退 为了 这 下一个 导游
[huː] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [strɔːŋ] [strɪŋ] .
who came out to their position to bring with him a ball of strong string .
WHO 来了 出去 到 他们的 位置 到 带来 和 他 一个 球 的 强的 细绳 .

“他沿着战壕走到野战电话安装处，让电话传回给下一个前来接应的信使，信使要带一团结实的绳子过来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [jʊr; jər][plænz][ɑːr; ər] ,
" I wish you'd tell us what your plans are ,
" 我 希望 你会 告诉 我们 什么 你的 计划 是 ,

“我希望你能告诉我们你的计划是什么。”

" [sed] [ɜːrl] [wen] [dju'bwɑː][hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] ['brʌðər] .
" said Earl when Dubois had rejoined him and his twin brother .
" 说 伯爵 什么时候 杜波依斯 有 重新加入 他 和 他的 双 兄弟 .

“当杜波依斯与他和他的双胞胎兄弟重聚时，厄尔说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" You will know in good time , " said Dubois .
" 你 将要 知道 在 好的 时间 , " 说 杜波依斯 .

“到时候你就会知道了，”杜波依斯说。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌem 'iː] .
" If I were to tell you now you would try to restrain me .
" 如果 我 是 到 告诉 你 现在 你 会 尝试 到 抑制 我 .

“如果我现在告诉你，你会想办法阻止我。”

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] . "
You would say I was foolish . "
你 会 说 我 曾是 愚蠢 . "

你会说我傻。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .
" Are you going over to the German trenches ? " demanded Leon .
" 是 你 去 超过 到 这 德语 战壕 ? " 要求 莱昂 .

“你要去德军战壕吗？”莱昂质问道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [smaɪld] [dju'bwɑː] .
" Wait and see , " smiled Dubois .
" 等待 和 看 , " 微笑 杜波依斯 .

“等着瞧吧，”杜波依斯笑着说。

" [wel] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kreɪzi] ,
" Well all I can say is that if you try a thing like that you are crazy ,
" 出色地 全部 我 能 说 是 那 如果 你 尝试 一个 事物 喜欢 那 你 是 疯狂的 ,

“我只能说，如果你尝试做那样的事，那你真是疯了。”

" [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['wɔːrmli] .
" exclaimed Leon warmly .
" 惊呼 莱昂 热情地 .

“莱昂热情地说道。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][dɪd][ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" You saw how much good Armande's expedition did and what happened to him .
" 你 锯 如何 很多 好的 - 远征 做过 和 什么 发生 到 他 .
"
"

“你们看到了阿尔曼德的探险队做了多少好事，以及他后来的遭遇。”

" [aɪ] [nuː] [juːd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ][plæn] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" I knew you'd object to my plan , " said Dubois .
" 我 知道 你会 目的 到 我的 计划 , " 说 杜波依斯 .

“我就知道你会反对我的计划，”杜波依斯说。

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['trentʃɪz] ? "
" Then you admit that you are going over to their trenches ? "
" 然后 你 承认 那 你 是 去 超过 到 他们的 战壕 ? "

“那你承认你要投奔他们的战壕吗？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
" I didn't say so .
" 我 没有 说 所以 .

我没这么说。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] .
Let's not talk about it any more .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 .

我们别再谈这件事了。

" [ɔːl'ðoʊ] [bəuθ] [bɔɪz] [traɪd] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [dju'bwɑː]['ɪntuː] ['fɜːrðər]
" Although both boys tried hard they were unable to draw Dubois into further
" 虽然 两个都 男孩们 尝试 难的 他们 是 无法 到 画 杜波依斯 进入 更远
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
conversation concerning his project .
对话 有关 他的 项目 .

“尽管两个男孩都努力尝试，但他们始终无法让杜波依斯参与到关于他的项目的进一步谈话中来。

[ðə; ði] [tɔːk] ['faɪnəli] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmənz] [plænz] , [wət'evər] [ðeɪ]
The talk finally drifted into other channels and the Frenchman's plans , whatever they
这 讲话 最后 漂移 进入 其他 频道 和 这 法国人的 计划 , 任何 他们
[wɜːr; wər] , [wɜːr; wər] ['faɪnəli] [fər'gɑːtn] .
were , were finally forgotten .
是 , 是 最后 被遗忘的 .

谈话最终转移到了其他话题，法国人的计划，无论是什么计划，最终都被遗忘了。

" [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [twaɪn] ? " [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]
" Who was looking for a ball of twine ? " asked a voice about a half - hour
" WHO 曾是 寻找 为了 一个 球 的 缠绕 ? " 问 一个 嗓音 关于 一个 一半 - 小时
['leɪtər] .
later .
之后 .

大约半小时后，一个声音问道：“谁在找一团线？”

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [strɪŋ] ?
" Who was it that wanted the string ?
" WHO 曾是 它 那 通缉 这 细绳 ?

“是谁想要那根绳子？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][bəuθ]['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] .

"	The	voice	seemed	strangely	familiar	to	the	ears	of	both	Leon	and	Earl	.
"	这	嗓音	似乎	奇怪的	熟悉的	到	这	耳朵	的	两个都	莱昂	和	伯爵	.

“莱昂和厄尔都觉得这个声音异常熟悉。”

[ðeɪ] [piəd] ['iːgərli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][aɪ'dentəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] .

They	peered	eagerly	through	the	darkness	to	see	if	they	could	discover	the	identity	of	the	speaker	.
他们	窥视	急切地	通过	这	黑暗	到	看	如果	他们	可以	发现	这	身份	的	这	扬声器	.

他们急切地透过黑暗窥视，想看看能否发现说话者的身份。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['soʊldʒɚz] ['fɪgjər] .

All	they	could	see	was	the	faint	outline	of	some	soldier's	figure	.
全部	他们	可以	看	曾是	这	头晕的	大纲	的	一些	士兵的	数字	.

他们只能看到一个士兵模糊的身影。

[ðə; ði][mæn] , [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	man	,	whoever	it	was	,	had	a	bandage	tied	around	his	face	.
这	男人	,	谁	它	曾是	,	有	一个	绷带	系	大约	他的	脸	.

不管那人是谁，他的脸上都缠着绷带。

" [dɪd] ['eniwʌn] [hɪr] [wɑːnt] [twaɪn] ?

"	Did	anyone	here	want	twine	?
"	做过	任何人	这里	想	缠绕	?

这里有人需要麻绳吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] .

"	he	asked	again	.
"	他	问	再次	.

他又问了一遍。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ! " [kraɪd] ['liːɔn] ['iːgərli] .

"	Jacques	!	"	cried	Leon	eagerly	.
"	雅克	!	"	哭	莱昂	急切地	.

“雅克！”莱昂急切地喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	are	you	doing	here	?	"
"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

你在这里做什么?

" ['liːɔn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Leon	,	is	it	you	?	"	demanded	Jacques	,	for	it	was	the	daring	young	Frenchman	who	had	returned	.
莱昂	,	是	它	你	?	"	要求	雅克	,	为了	它	曾是	这	大胆	年轻的	法国人	WHO	有	返回	.

“莱昂，是你吗？”雅克问道，因为回来的正是那位大胆的法国青年。

" [wer] [ɪz] [ɜːrl] ? "

"	Where	is	Earl	?	"
"	在哪里	是	伯爵	?	"

“厄尔在哪儿？”

" [raɪt] [hɪr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['brɪskli] .

"	Right	here	,	"	exclaimed	that	individual	briskly	.
"	正确的	这里	,	"	惊呼	那	个人	轻快地	.

“就在这里，”那人干脆利落地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [bæk] [hɪr] [soʊ] [suːn] ? "

"	But	what	are	you	doing	back	here	so	soon	?	"
"	但	什么	是	你	正在做	后退	这里	所以	很快	?	"

“可是你这么快就回来了？”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? "

"	Why	shouldn't	I	come	back	?	"
"	为什么	不应该	我	来	后退	?	"

“我为什么不能回来？”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wuːndɪd] . "

"	But	you	were	wounded	.	"
"	但	你	是	受伤	.	"

但你受伤了。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

"	Merely	a	scratch	.
"	仅仅	一个	划痕	.

“只是擦伤而已。”

[ðə; ði] ['sɪli] [oʊld] ['dɑːktɚz] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr]

The	silly	old	doctors	wanted	me	to	remain	in	the	base	hospital	for	a	day	or
这	愚蠢的	老的	医生	通缉	我	到	保持	在	这	根据	医院	为了	一个	天	或者

[tuː] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] . "

two	but	that	is	ridiculous	.	"
二	但	那	是	荒谬的	.	"

那些老糊涂医生想让我留在基地医院待一两天，但这简直太荒谬了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rekləs] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [sed] ['liːɔn] [rɪ'pruːvɪŋli] .

"	You	are	reckless	,	Jacques	,	"	said	Leon	reprovingly	.
"	你	是	鲁莽	,	雅克	,	"	说	莱昂	责备地	.

“你太鲁莽了，雅克，”莱昂责备道。

" [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	Still	I	am	awfully	glad	to	see	you	again	.	"
"	仍然	我	是	非常	高兴的	到	看	你	再次	.	"

“不过，我很高兴再次见到你。”

" [huː] ['wɒnts] [ðɪs] [twaɪn] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Who	wants	this	twine	?	"	asked	Jacques	.
"	WHO	想要	这	缠绕	?	"	问	雅克	.

“谁想要这条绳子？”雅克问道。

" [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs]

"	When	I	started	back	they	gave	it	to	me	to	bring	out	to	some	one	in	this
"	什么时候	我	开始	后退	他们	给予	它	到	我	到	带来	出去	到	一些	一	在	这

[trentʃ] [huː] [hæd; həd] ['telifəund] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

trench	who	had	telephoned	in	for	it	.	"
沟	WHO	有	电话	在	为了	它	.	"

“当我返回时，他们把东西交给我，让我带出去给战壕里一个打电话来要东西的人。”

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	want	it	.	"
"	我	想	它	.	"

“我要它。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [dju'bwɑ:] . "
" **Dubois** . "
" 杜波依斯 . "

“杜波依斯。”

" [ɑ:] , [dju'bwɑ:] .
" **Ah** , **Dubois** .
" 啊 , 杜波依斯 .

“啊，杜波依斯。”

[wʌt] [ju:z][kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] [strɪŋ] ? "
What **use** **can** **you** **have** **for** **string** **?** **"**
什么 使用 能 你 有 为了 细绳 ? "

绳子有什么用?

" [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" **Let** **me** **have** **it** **and** **I'll** **soon** **show** **you** **.**
" 让 我 有 它 和 患病的 很快 展示 你 .

“给我，我很快就会给你看。”

" [ʒɑ:k,dʒeiks] ['hændɪd] [ðə; ði] [twaɪn] ['oʊvər][tu:; tə][dju'bwɑ:] ,
" **Jacques** **handed** **the** **twine** **over** **to** **Dubois** **,**
" 雅克 递交 这 缠绕 超过 到 杜波依斯 ,

雅克把绳子递给了杜波依斯，

[hu:] [ɪ'mi:diətli] [ˌʌn'waʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['testɪd] [ɪts] [streŋθ] .
who **immediately** **unwound** **a** **small** **section** **of** **it** **and** **tested** **its** **strength** **.**
WHO 立即地 解开 一个 小的 部分 的 它 和 测试 它是 力量 .

他立即解开其中一小段，测试其强度。

" [ðæt] [ɪz] [faɪn] , " [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [ə'pru:vɪŋli] .
" **That** **is** **fine** **,** **"** **he** **murmured** **approvingly** **.**
" 那 是 美好的 , " 他 低声说道 赞许地 .

“那很好，”他赞许地低声说道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] .
" **Now** **for** **the** **fun** **.**
" 现在 为了 这 乐趣 .

“现在到了有趣的部分。”

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði][bɔ:l][ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]
" **Without** **waiting** **a** **moment** **longer** **he** **placed** **the** **ball** **of** **string** **in** **his** **pocket**
" 没有 等待 一个 片刻 更长 他 放置 这 球 的 细绳 在 他的 口袋
[ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
and **climbed** **out** **of** **the** **trench** **.**
和 攀登 出去 的 这 沟 .

他一刻也不敢耽搁，把线团放进口袋，爬出了战壕。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [teɪk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He **did** **not** **even** **take** **his** **gun** **with** **him** **.**
他 做过 不是 甚至 拿 他的 枪 和 他 .

他甚至都没带枪。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] [tu:] [sər'praɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n]
His **companions** **were** **too** **surprised** **by** **his** **strange** **actions** **to** **offer** **any** **objection**
他的 同伴 是 也 惊讶 经过 他的 奇怪的 行动 到 提供 任何 异议
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer]
and **he** **had** **disappeared** **into** **the** **darkness** **almost** **before** **they** **were** **aware**
和 他 有 消失 进入 这 黑暗 几乎 前 他们 是 意识到的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

他的同伴们被他奇怪的举动吓了一跳，没有提出任何异议，他几乎在他们意识到之前就消失在了黑暗中。

" [wel] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" Well , " exclaimed Leon .
" 出色地 , " 惊呼 莱昂 .

“好吧，”莱昂惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪzi] [mæn] ? "
" What do you think of that crazy man ? "
" 什么 做 你 思考 的 那 疯狂的 男人 ? "

你觉得那个疯子怎么样?

" ['wɛrz, 'hwɛrz][hiː; hi] ['goʊɪŋ] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
" Where's he going ? " asked Jacques , puzzled by the actions of his friend .
" 在哪里? 他 去 ? " 问 雅克 , 困惑 经过 这 行动 的 他的 朋友 .

“他要去哪儿？”雅克问道，对朋友的举动感到困惑。

" ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [aɪ] [θɪŋk] . "
" Over to the German trenches I think . "
" 超过 到 这 德语 战壕 我 思考 . "

“我想我们应该向德军战壕进发。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？”

" [tuː; tə][get] [kɪld] [aɪ] [ges] , " [sed] ['liːɔn] .
" To get killed I guess , " said Leon .
" 到 得到 被杀 我 猜测 , " 说 莱昂 .

“我想大概是会被杀吧。”莱昂说道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] . "
" I don't see what else it can be . "
" 我 不 看 什么 别的 它 能 是 . "

“我想不出还能是什么。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" He must have some object I should think , " said Jacques .
" 他 必须 有 一些 目的 我 应该 思考 , " 说 雅克 .

“我想他肯定有某种目的，”雅克说。

" ['wʊdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "
" Wouldn't he tell you what it was ? "
" 不会 他 告诉 你 什么 它 曾是 ? "

“他难道不会告诉你那是什么吗？”

" [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] , " ['ænsər] [ɜːrl] .
" No , he wouldn't , " answered Earl .
" 不 , 他 不会 , " 回答 伯爵 .

“不，他不会的，”厄尔回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bel] [ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] ,
" It has something to do with a bell though I'm sure ,
" 它 有 某物 到 做 和 一个 钟 尽管 我是 当然 ,

“我确信这和钟有关。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [əd'ventʃər] .
" and he related the story of Armande's adventure .
" 和 他 有关的 这 故事 的 - 冒险 .

然后他讲述了阿尔曼德的冒险故事。

" [pərˈhæps] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [rɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] , " [səˈdʒestɪd]
" **Perhaps he's going to try to fix it so it won't ring any more , " suggested**
" 也许 他是 去 到 尝试 到 使固定 它 所以 它 惯于 戒指 任何 更多的 , " 建议
[ʒɑːk,dʒeiks] .
Jacques .
雅克 .

“也许他会想办法修好它，让它不再响铃了，”雅克猜测道。

" [ˈhiːz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" He's not afraid of anything you know . "
" 他是 不是 害怕的 的 任何事物 你 知道 . "

“你知道，他什么都不怕。”

" [its] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd] , " [sed] [ˈliːɔn] [ˈwɔːrmli] .
" It's not a question of being afraid , " said Leon warmly .
" 它是 不是 一个 问题 的 存在 害怕的 , " 说 莱昂 热情地 .

“这不是害怕的问题，”莱昂温和地说。

" [its] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [gʊd] [ˈkɑːmən] [sens] .
" It's a question of using good common sense .
" 它是 一个 问题 的 使用 好的 常见的 感觉 .

“这关乎运用常识。”

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈkɑːmræd] [bʌt; bət] [ðə; ði]
" The three boys waited anxiously for the return of their comrade but the
" 这 三 男孩们 等待 焦虑地 为了 这 返回 的 他们的 同志 但 这
[ˈmoʊmənts] [pæst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌriːəˈpɪr] .
moments passed and he did not reappear .
时刻 通过了 和 他 做过 不是 再现 .

三个男孩焦急地等待着同伴的归来，但时间一分一秒地过去，他却始终没有出现。

[ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtf(ə)l] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;
The firing had been fitful all through the night ;
这 射击 有 到过 断断续续全部 通过 这 夜晚 ;

整夜枪声断断续续；

[ðə; ði] [ˈstedi] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈkænən] [ˈbiːɪŋ] [ˈbroʊkən] [baɪ] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [bɜːrst] [ʌv; əv]
the steady booming of the big cannon being broken by an occasional burst of
这 稳定的 蓬勃发展 的 这 大的 大炮 存在 破碎的 经过 一个 偶然 爆裂 的
[məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪər] .
machine - gun fire .
机器 - 枪 火 .

大炮持续隆隆的轰鸣声不时被一阵机枪扫射打断。

" [ˈhiːl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] [aɪm] [əˈfreɪd] , " [sed] [ɜːrl] [ˈsloʊli] [ˈæftər] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
" He'll never come back I'm afraid , " said Earl slowly after the lapse of half an hour
" 地狱 绝不 来 后退 我是 害怕的 , " 说 伯爵 缓慢地 后 这 失效 的 一半 一个 小时
.
:
.

“恐怕他再也回不来了，”过了半个小时，厄尔缓缓说道。

" [dəunt] [gɪv] [ʌp] [jet] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Don't give up yet , " exclaimed Jacques .
" 不 给 向上 然而 , " 惊呼 雅克 .

“别放弃！”雅克喊道。

" [hiː; hi] [meɪ] [rɪˈtɜːrn] . "
" He may return . "
" 他 可能 返回 . "

他可能会回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第4/8页

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [went] , " [sed] [liːn] .

"	I'd	like	to	know	why	he	went	,	"	said	Lean	.
"	ID	喜欢	到	知道	为什么	他	去	,	"	说	倾斜	.

“我想知道他为什么走了，”利安说。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] ?

"	Why	was	he	so	mysterious	?
"	为什么	曾是	他	所以	神秘	?

他为什么如此神秘?

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [dju'bwɑː] ['sʌd(ə)nli] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [trentʃ] .

"	At	this	moment	,	however	,	Dubois	suddenly	reappeared	and	clambered	back	into	the	trench	.
"	在	这	片刻	,	然而	,	杜波依斯	突然	再次出现	和	攀爬	后退	进入	这	沟	.

“然而就在这时，杜波依斯突然出现，爬回了战壕。

" [dju'bwɑː] ! " [kraɪd] ['liːɔn] ['iːgərli] .

"	Dubois	!	"	cried	Leon	eagerly	.
"	杜波依斯	!	"	哭	莱昂	急切地	.

“杜波依斯！”莱昂急切地喊道。

" [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? "

"	Where	have	you	been	?	"
"	在哪里	有	你	到过	?	"

“你去哪儿了？ ”

" ['oʊvər] [tuː; tə] [siː] ['frɪtzi] , " ['tʃʌkld] [dju'bwɑː] ['geili] .

"	Over	to	see	Fritzie	,	"	chuckled	Dubois	gayly	.
"	超过	到	看	弗里茨	,	"	轻笑	杜波依斯	同性恋地	.

“去看弗里茨了，”杜波依斯高兴地笑着说。

" ['frɪtzi] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

"	Fritzie	"	was	the	name	by	which	the	French	and	English	sometimes	referred	to	the	Germans	.
"	弗里茨	"	曾是	这	姓名	经过	哪个	这	法语	和	英语	有时	指	到	这	德国人	.

“Fritzie”是法国人和英国人有时用来称呼德国人的称呼。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .

"	Are	you	hurt	?	"	demanded	Leon	.
"	是	你	伤害	?	"	要求	莱昂	.

“你受伤了吗？”莱昂问道。

" [hɜːrt] ? " ['ekəud] [dju'bwɑː] .

"	Hurt	?	"	echoed	Dubois	.
"	伤害	?	"	回声	杜波依斯	.

“受伤了吗？”杜波依斯重复道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] ['betər] . "

"	I	never	felt	better	.	"
"	我	绝不	毛毡	更好的	.	"

“我感觉从未如此好过。”

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	What	have	you	been	doing	?	"
"	什么	有	你	到过	正在做	?	"

“你这阵子都在干什么？ ”

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	I'll	show	you	in	just	a	moment	,
"	患病的	展示	你	在	只是	一个	片刻	,

“我马上就给你看。”

" [ænd; ənd][dju'bwɑː] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	and	Dubois	busied	himself	with	something	he	held	in	his	hands	.
"	和	杜波依斯	忙碌	他自己	和	某物	他	握住	在	他的	双手	.

杜波依斯忙着摆弄手里拿着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]

It	was	too	dark	for	his	companions	to	make	out	just	what	he	was	doing
它	曾是	也	黑暗的	为了	他的	同伴	到	制作	出去	只是	什么	他	曾是	正在做

.

:

.

天色太暗，他的同伴们看不清他在做什么。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['rekləs] ['frentʃmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

After	a	few	moments	the	reckless	Frenchman	turned	to	his	friends	.
后	一个	很少	时刻	这	鲁莽	法国人	转向	到	他的	朋友们	.

过了一会儿，这个鲁莽的法国人转向他的朋友们。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] , [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['evɪdəntli] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] .

His	preparations	,	whatever	they	were	,	evidently	were	complete	.
他的	准备工作	,	任何	他们	是	,	显然	是	完全的	.

他的准备工作，无论是什么，显然都已完成。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Now	for	the	fun	,	"	he	exclaimed	.
"	现在	为了	这	乐趣	,	"	他	惊呼	.

“现在到了好玩的时候了，”他喊道。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][dʒəːkiŋ] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	made	a	quick	motion	with	his	right	arm	as	though	he	were	jerking
"	他	制成	一个	快的	运动	和	他的	正确的	手臂	作为	尽管	他	是	抽搐

something	.
某物	.

“他迅速地挥动了一下右臂，好像在猛拉什么东西。”

[frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .

From	across	the	battlefield	came	the	faint	sound	of	a	bell	.
从	穿过	这	战场	来了	这	头晕的	声音	的	一个	钟	.

战场对面传来微弱的钟声。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['meni] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət]

Almost	instantly	followed	the	sharp	rattle	of	many	machine	-	guns	being	fired	at
几乎	即刻	随后	这	锋利的	嘎嘎作响	的	许多	机器	-	枪支	存在	被解雇	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

紧接着，就传来许多机枪同时扫射的尖锐枪声。

" [hɪr] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [dju'bwɑ:] [ɪn,θu:zi'æstɪkli] .
" Hear that ? " demanded Dubois enthusiastically .
" 听到 那 ? " 要求 杜波依斯 踊跃 .

“听到了吗？”杜波依斯兴奋地问道。

" ['iznt] [ðæt] [greɪt] ? "
" Isn't that great ? "
" 不是 那 伟大的 ? "

“那不是很棒吗？”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? " [æskt] ['li:ɔn] ['kjʊriəsli] .
" What are you doing ? " asked Leon curiously .
" 什么 是 你 正在做 ? " 问 莱昂 奇怪的是 .

“你在做什么？”莱昂好奇地问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðæt] [bel] [rɪŋ] . "
" You don't mean to say that you made that bell ring . "
" 你 不 意思是 到 说 那 你 制成 那 钟 戒指 . "

“你不会是想说你让那铃铛响了吧？”

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑ:] ['gli:fəli] .
" Oh , is that so ? " exclaimed Dubois gleefully .
" 哦 , 是 那 所以 ? " 惊呼 杜波依斯 兴高采烈地 .

“哦，真是这样吗？”杜波依斯欣喜地惊呼道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [stɑ:p] [ðæt] [nɔɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .
" I'll show you again as soon as they stop that noise over there .
" 患病的 展示 你 再次 作为 很快 作为 他们 停止 那 噪音 超过 那里 .

“等那边噪音停了，我再给你看一次。”

" ['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]
" Gradually the fire from the German trenches died down and the front
" 逐步地 这 火 从 这 德语 战壕 死亡 向下 和 这 正面
[ri:'geɪnd] [ɪts] ['fɔ:rmər] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kwaɪət] .
regained its former state of comparative quiet .
恢复 它是 以前的 状态 的 比较 安静的 .

“德军战壕里的炮火渐渐平息，前线恢复了之前的相对平静状态。”

[wʌns] [ə'gen] [dju'bwɑ:] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
Once again Dubois jerked his arm and again came the sound of the bell ,
一次 再次 杜波依斯 猛地一抖 他的 手臂 和 再次 来了 这 声音 的 这 钟 ,

杜波依斯再次猛地挥动手臂，铃声再次响起。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪər] .
followed by the sudden burst of machine - gun and rifle fire .
随后 经过 这 突然 爆裂 的 机器 - 枪 和 步枪 火 .

随后突然响起一阵机枪和步枪扫射声。

" [dju'bwɑ:] !
" Dubois !
" 杜波依斯 !

“杜波依斯！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðer; ðər] ? " [di'mɑ:ndid] [ɜ:rl] .
What have you got there ? " demanded Earl .
什么 有 你 得到 那里 ? " 要求 伯爵 .

“你那儿有什么？”厄尔问道。

" [ə; eɪ] [strɪŋ] , " [sed] [dju'bwɑ:]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" A string , " said Dubois almost beside himself with laughter .
" 一个 细绳 , " 说 杜波依斯 几乎 旁 他自己 和 笑声 .

“一根绳子，”杜波依斯几乎笑得喘不过气来。

" [ðæt] [bɔːl] [ʌv; əv] [twaɪn] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] ? " [æskt] [ɜːrl] .
" That ball of twine I brought out ? " asked Earl .
" 那 球 的 缠绕 我 带来 出去 ? " 问 伯爵 .

“我拿出来的那团线？”厄尔问道。

" [jes] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" Yes , " said Dubois .
" 是的 , " 说 杜波依斯 .

“是的，”杜波依斯说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wʌn] . "
" That's the one . "
" 那就是 这 一 . "

“就是它。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [sniːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [bel] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .
" And you sneaked out and tied it to that bell ? " demanded Leon .
" 和 你 偷偷摸摸 出去 和 系 它 到 那 钟 ? " 要求 莱昂 .

“然后你偷偷溜出去，把它绑在了那个铃铛上？”莱昂质问道。

" [wel] [nɑːt] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bel] , " [rɪ'plaɪd] [dju'bwɑː] .
" Well not exactly to the bell , " replied Dubois .
" 出色地 不是 确切地 到 这 钟 , " 回复 杜波依斯 .

“嗯，也不完全是到铃响为止，”杜波依斯回答道。

" [aɪ] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪər] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [saɪd] [ðə; ði] [bel] [ðoʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [ðə; ði] [seɪm]
" I tied it to the wire right along side the bell though ; it serves the same
" 我 系 它 到 这 金属丝 正确的 沿着 边 这 钟 尽管 ; 它 服务 这 相同的
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

“我把它绑在铃铛旁边的电线上；它的作用是一样的。”

" [ə'gen] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['priːviəs] [pər'fɔːrməns] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz]
" Again he pulled the string and the previous performance instantly was
" 再次 他 拉 这 细绳 和 这 以前的 表现 即刻 曾是
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“他又拉了一下绳子，刚才的表演立刻重现了。”

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪərd] ['vaɪələntli] .
The bell rang and the Germans fired violently .
这 钟 响铃 和 这 德国人 被解雇 暴力 .

铃声响起，德国人猛烈开火。

[dju'bwɑː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔɪt] ,
Dubois was delighted beyond all comprehension with his exploit ,
杜波依斯 曾是 高兴极了 超过 全部 理解 和 他的 开发 ,

杜波依斯对自己的壮举欣喜若狂，难以言表。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['nɜːrvəsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] [ə'mjuːzd]
and the evident nervousness of the enemy every time the bell sounded amused
和 这 明显 紧张 的 这 敌人 每一个 时间 这 钟 听起来 觉得好笑
[hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] .
him immensely .
他 非常 .

每当铃声响起，敌人的明显紧张表情都让他觉得非常有趣。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [der] - ['dev(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" You're a dare - devil , " exclaimed Leon .
" 你是 一个 敢 - 魔鬼 , " 惊呼 莱昂 .

“你真是个胆大包天的人！”莱昂惊呼道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tʃæns] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "

"	You	took	an	awful	chance	just	to	have	a	little	fun	with	the	Germans	.	"
"	你	采取	一个	可怕	机会	只是	到	有	一个	小的	乐趣	和	这	德国人	.	"

“你为了跟德国人玩玩，冒了多大的风险啊。”

" [its] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] , " [dju'bwɑː] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	It's	not	a	little	fun	,	"	Dubois	corrected	him	.
"	它是	不是	一个	小的	乐趣	,	"	杜波依斯	已更正	他	.

“这可不是小乐趣，”杜波依斯纠正他。

" [its] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] .

"	It's	a	lot	of	fun	.
"	它是	一个	很多	的	乐趣	.

“这很有趣。”

" ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd]

"	Many	of	their	comrades	gathered	around	him	to	see	the	performance	and
"	许多	的	他们的	同志们	聚集	大约	他	到	看	这	表现	和

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][men] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ]

at	intervals	all	through	the	remainder	of	the	night	the	men	amused	themselves	by
在	间隔	全部	通过	这	余	的	这	夜晚	这	男人	觉得好笑	他们自己	经过

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

ringing	the	bell	and	startling	the	Germans	.
铃声	这	钟	和	令人震惊	这	德国人	.

“他们的许多战友聚集在他周围观看表演，在当晚剩余的时间里，这些人不时地摇铃，吓唬德国人，以此取乐。

[ə'lɔːŋ] [tɔːrdz] ['mɔːrnɪŋ] ['liːɔn] [geɪv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [tʌg] [bʌt; bət][noʊ] [bel] ['saʊndɪd]

Along	towards	morning	Leon	gave	the	string	a	vicious	tug	but	no	bell	sounded
沿着	向	早晨	莱昂	给予	这	细绳	一个	恶毒	拖船	但	不	钟	听起来

[ænd; ənd][ðə; ði] [twaɪn] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

and	the	twine	seemed	not	to	be	attached	to	anything	.
和	这	缠绕	似乎	不是	到	是	随附的	到	任何事物	.

黎明时分，莱昂猛地拉了一下绳子，但铃铛没有响，而且绳子似乎没有系在任何东西上。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] [hæz; həz] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [dju'bwɑː] ['ruːfəli] .

"	One	of	their	bullets	has	cut	the	string	,	"	said	Dubois	ruefully	.
"	一	的	他们的	子弹	有	切	这	细绳	,	"	说	杜波依斯	懊悔地	.

“他们的一颗子弹割断了绳子，”杜波依斯懊恼地说。

" ['aʊər; ɑːr] [fʌn] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪm] [ə'freɪd] .

"	Our	fun	is	over	for	the	present	I'm	afraid	.
"	我们的	乐趣	是	超过	为了	这	展示	我是	害怕的	.

恐怕我们的欢乐时光暂时结束了。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[rɪ'liːvd]

RELIEVED
松了口气

松了一口气

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] ['eni] ['fɑːrðər] [nɔːr][dɪd]

The	following	day	the	French	did	not	try	to	push	their	advantage	any	farther	nor	did
这	下列的	天	这	法语	做过	不是	尝试	到	推	他们的	优势	任何	更远	也不	做过

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [lɔːntʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [lɔːst] [pə'ziʃənz] .

the	Germans	launch	an	attack	to	recover	their	lost	positions	.
这	德国人	发射	一个	攻击	到	恢复	他们的	丢失的	职位	.

第二天，法国人没有试图进一步扩大优势，德国人也没有发动进攻夺回失去的阵地。

[bəuθ] [saɪdz] [siːmd] [wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'pærəntli] ['kɑːntent]

Both	sides	seemed	worn	out	by	their	great	exertions	and	were	apparently	content
两个都	侧面	似乎	磨损	出去	经过	他们的	伟大的	努力	和	是	显然	内容

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['mætərz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

to	allow	matters	to	remain	as	they	were	,
到	允许	事情	到	保持	作为	他们	是	,

双方似乎都因巨大的努力而疲惫不堪，显然都乐于维持现状。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [liːst] .

for	the	present	at	least	.
为了	这	展示	在	至少	.

至少目前是这样。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['duːəl] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	big	gun	duel	still	continued	but	it	had	lost its	intensity	and	the
这	大的	枪	决斗	仍然	持续	但	它	有	丢失的它是	强度	和	这

['ɪnfəntri] ['faɪtɪŋ] [keɪm] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

infantry	fighting	came	almost	to	a	standstill	.
步兵	斗争	来了	几乎	到	一个	停顿	.

大炮对决仍在继续，但强度有所下降，步兵战斗几乎陷入僵局。

[ðə; ði][men] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ækʃn] ,

The	men	complained	of	the	inaction	,
这	男人	抱怨	的	这	不作为	,

男人们抱怨当局不作为，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] .

for	the	life	in	the	trenches	was	monotonous	with	but	little	to	vary	it	.
为了	这	生活	在	这	战壕	曾是	单调	和	但	小的	到	各不相同	它	.

因为战壕里的生活单调乏味，几乎没有什么变化。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [sər'praɪz]

They	were	constantly	on	the	alert	and	always	prepared	to	meet	any	surprise
他们	是	不断地	在	这	警报	和	总是	准备	到	见面	任何	惊喜

[ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə][duː] .

attack	of	the	enemy	but	there	was	but	little	for	the	men	to	do	.
攻击	的	这	敌人	但	那里	曾是	但	小的	为了	这	男人	到	做	.

他们时刻保持警惕，随时准备应对敌人的任何突袭，但士兵们却无事可做。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dju'bwɑː] ['piːvɪʃli] [wʌn] [deɪ] .

"	I	don't	like	it	,	"	said	Dubois	peevishly	one	day	.
"	我	不	喜欢	它	,	"	说	杜波依斯	恼怒地	一	天	.

“我不喜欢这样，”杜波依斯有一天闷闷不乐地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] . "

"	It	is	getting	on	my	nerves	.	"
"	它	是	获得	在	我的	神经	.	"

“这真让我心烦。”

" [ðɪs] ['kwaɪət][laɪf][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] ? " [læft] ['liːɔn] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	This	quiet	life	I	suppose	you	mean	?	"	laughed	Leon	sarcastically	.
"	这	安静的	生活	我	认为	你	意思是	?	"	笑了	莱昂	讽刺地	.

“你指的是这种平静的生活吗？”莱昂讽刺地笑道。

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

“确切地。”

" [aɪ][dəunt][kɔːl] [ðæt] ['veri] ['kwaɪət] ,

"	I	don't	call	that	very	quiet	,
"	我	不	称呼	那	非常	安静的	,

“我可不认为这很安静。”

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɝːmənz][hjuːdʒ] ['ʃɛlz] [sped]['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ]
" **exclaimed** **Leon** **as** **one** **of** **the** **German's** **huge** **shells** **sped** **over** **their** **heads** **with**
" 惊呼 莱昂 作为 一 的 这 德国人的 巨大的 贝壳 加速 超过 他们的 头部 和
[ðə; ði] [rɔːr] [ænd; ənd]['ræt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn] .
the **roar** **and** **rattle** **of** **an** **express** **train** **.**
这 吼 和 嘎嘎作响 的 一个 表达 火车 .

“莱昂惊呼道，一枚德国巨型炮弹像特快列车一样轰鸣着从他们头顶飞过。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsploʊd] ['sevrəl] [maɪlz] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn]
They **could** **hear** **it** **explode** **several** **miles** **away** **with** **a** **sound** **as** **if** **some** **one**
他们 可以 听到 它 爆炸 一些 英里 离开 和 一个 声音 作为 如果 一些 一
[hæd; həd] [drɑːpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][plæŋk][əˈpɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['lʌmbər] .
had **dropped** **a** **large** **plank** **upon** **a** **pile** **of** **lumber** **.**
有 掉落 一个 大的 板 之上 一个 桩 的 木材 .

几英里外他们都能听到爆炸声，就像有人把一块大木板扔到一堆木材上一样。

" [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] , " ['ɔbdʒiktid][dju'bwɑː] .
" **But** **we're** **not** **doing** **anything** **,** **"** **objected** **Dubois** **.**
" 但 是 不是 正在做 任何事物 , " 反对 杜波依斯 .

“但我们什么也没做，”杜波依斯反驳道。

" [wɪə(r)] [əˈlaɪv] ['eniweɪ] , " [sed] [ɜːrl] .
" **We're** **alive** **anyway** **,** **"** **said** **Earl** **.**
" 是 活 反正 , " 说 伯爵 .

“反正我们还活着，”厄尔说。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "
" **That's** **something** **.** **"**
" 那就是 某物 . "

“那可真是件了不起的事。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [əˈfensɪv] [ænd; ənd] [draɪv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] [aʊt]
" **But** **why** **don't** **they** **launch** **a** **great** **big** **offensive** **and** **drive** **these** **Germans** **out**
" 但 为什么 不 他们 发射 一个 伟大的 大的 进攻 和 驾驶 这些 德国人 出去
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ?
of **our** **country** **?**
的 我们的 国家 ?

“但是，为什么他们不发动一场大规模的进攻，把这些德国人赶出我们的国家呢？”

" [diˈmɑːndid] [dju'bwɑː] .
" **demanded** **Dubois** **.**
" 要求 杜波依斯 .

杜波依斯要求道。

" [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [friː] [fræns] . "
" **Just** **sitting** **here** **in** **the** **trenches** **is** **not** **going** **to** **free** **France** **.** **"**
" 只是 坐着 这里 在 这 战壕 是 不是 去 到 自由的 法国 . "

“光待在战壕里是解放不了法国的。”

" [rɪˈmembər] [ðɪs] , [dju'bwɑː] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [riˈmaindid] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] ['kʌntrimən] .
" **Remember** **this** **,** **Dubois** **,** **"** **Jacques** **reminded** **his** **impulsive** **countryman** **.**
" 记住 这 , 杜波依斯 , " 雅克 提醒 他的 冲动 同胞 .

“记住这一点，杜波依斯，”雅克提醒他那冲动的同胞。

" [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kaɪnd]
" **It** **takes** **thousands** **of** **guns** **and** **millions** **of** **shells** **to** **make** **the** **kind**
" 它 需要 数千 的 枪支 和 百万 的 贝壳 到 制作 这 种类
[ʌv; əv][æn; ən] [əˈtæk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] . "
of **an** **attack** **you** **are** **talking** **about** **.** **"**
的 一个 攻击 你 是 说 关于 . "

“要发动你所说的这种袭击，需要成千上万支枪和数百万发炮弹。”

" ['hævnt] [wiː; wi][gɑːt][ðem; ðəm] ? "

"	Haven't	we	got	them	?	"
"	还没有	我们	得到	他们	?	"

“我们不是已经抓到他们了吗？”

" [nɑːt] [jet] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	Not	yet	,	I'm	afraid	.
"	不是	然而	,	我是	害怕的	.

恐怕还没有。

['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] [wəʊnt] [send] [hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər]

General	Joffre	won't	send	his	men	out	until	he	has	sufficient	backing	for
一般的	乔弗雷	惯于	发送	他的	男人	出去	直到	他	有	充足的	后盾	为了

[ðem; ðəm] ['iːðər] . "

them	either	.	"
他们	任何一个	.	"

乔弗雷将军也只有在得到足够的支援后才会派兵出击。

" [wel] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , " [pə'sistid] [dju'bwɑː] ,

"	Well	if	we	haven't	got	enough	guns	and	ammunition	,	"	persisted	Dubois	,
"	出色地如果		我们	还没有	得到	足够的	枪支	和	弹药	,	"	持续	杜波依斯	,

“如果我们没有足够的枪支弹药，”杜波依斯坚持道，

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ? "

"	why	don't	we	hurry	up	and	get	them	?	"
"	为什么	不	我们	匆忙	向上	和	得到	他们	?	"

“我们为什么不赶紧把它们弄到手呢？”

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] , " [smaɪld] ['liːɔn] .

"	It	takes	time	,	"	smiled	Leon	.
"	它	需要	时间	,	"	微笑	莱昂	.

“这需要时间，”莱昂笑着说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bɪld] ['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [tiːtʃ] ['piːp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] ['paʊdər]

"	You	can't	build	factories	and	teach	people	how	to	manufacture	powder
"	你	不能	建造	工厂	和	教	人们	如何	到	生产	粉末

[ænd; ənd] ['ʃɛlz] ['oʊvər] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

and	shells	over	night	,	you	know	.	"
和	贝壳	超过	夜晚	,	你	知道	.	"

“你知道，你不可能一夜之间就建成工厂，教会人们如何制造火药和炮弹。”

" ['dʒɜːrməni] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'nʌf] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	Germany	seems	to	have	enough	,	"	said	Dubois	.
"	德国	似乎	到	有	足够的	,	"	说	杜波依斯	.

“德国似乎已经足够了，”杜波依斯说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['liːɔn] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	Yes	,	"	agreed	Leon	,	"	but	they	have	been	preparing	for	this	war	for	a	long
"	是的	,	"	同意	莱昂	,	"	但	他们	有	到过	准备	为了	这	战争	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“是的，”莱昂同意道，“但他们为这场战争已经准备了很长时间。”

['rʌʃə] , [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər] [kɔːt] ['næpɪŋ] . "

Russia	,	France	and	England	were	caught	napping	.	"
俄罗斯	,	法国	和	英格兰	是	捕捉	打盹	.	"

俄罗斯、法国和英国都措手不及。

" [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ?

"	What	would	they	have	done	if	it	had	not	been	for	the	United	States	?
"	什么	会	他们	有	完毕	如果	它	有	不是	到过	为了	这	团结的	各州	?

如果没有美国，他们会怎么办？

" [di'mɑ:ndid] [ɜ:rl] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
" demanded Earl breaking into the conversation .
" 要求 伯爵 打破 进入 这 对话 .

“厄尔打断了谈话，厉声说道。”

" [wi:v] [sent] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stʌf] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] . "
" We've sent millions of dollars ' worth of stuff to the Allies . "
" 我们已经 发送 百万 的 美元 - 值得 的 东西 到 这 盟国 . "

“我们已经向盟军运送了价值数百万美元的物资。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑ:] .
" Tell me about that , " exclaimed Dubois .
" 告诉 我 关于 那 , " 惊呼 杜波依斯 .

“可不是嘛，”杜波依斯惊呼道。

" [ɪz] [ə'merɪkə] ['sendɪŋ] [sə'plaɪz] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni] [tu:] ? "
" Is America sending supplies to Germany too ? "
" 是 美国 发送 补给品 到 德国 也 ? "

美国也在向德国运送物资吗?

" ['præktɪkli] [nʌn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ɜ:rl] .
" Practically none , I guess , " said Earl .
" 几乎 没有任何 , 我 猜测 , " 说 伯爵 .

“我想几乎没有吧，”厄尔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
" But why not ?
" 但 为什么 不是 ?

“为什么不呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nu:trəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [tu:; tə] [sel] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
Is it neutral for a country to sell to one side and not to the other ? "
是 它 中性的 为了 一个 国家 到 卖 到 一 边 和 不是 到 这 其他 ? "

一个国家向一方出售武器而不向另一方出售武器，这算不算中立行为?

" [ə'merɪkə] [wʊd] [sel] [tu:; tə]['dʒɜ:rməni][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tu:; tə] ['rʌʃə] , [fræns] , [ænd; ənd]
" America would sell to Germany just the same as to Russia , France , and
" 美国 会 卖 到 德国 只是 这 相同的 作为 到 俄罗斯 , 法国 , 和
['ɪŋglənd] , " [sed] [ɜ:rl] .
England , " said Earl .
英格兰 , " 说 伯爵 .

“美国向德国出售商品，就像向俄罗斯、法国和英国出售商品一样，”厄尔说。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] ['dʒɜ:rməni] [kɑ:nt] [get][ðə; ði] [stʌf] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kʌntri] . "
" The trouble is that Germany can't get the stuff into her country . "
" 这 麻烦 是 那 德国 不能 得到 这 东西 进入 她 国家 . "

“问题是德国无法将这些东西运进自己的国家。”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] ? "
" Because of the English fleet ? "
" 因为 的 这 英语 舰队 ? "

“是因为英国舰队吗？”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [hæz; həz] [swept] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪvi] [ɔ:f][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The English fleet has swept the German navy off the ocean .
这 英语 舰队 有 扫荡 这 德语 海军 离开 这 海洋 .

英国舰队已将德国海军逐出海洋。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [left] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['bɔːltɪk] . "

The	only	place	left	for	them	is	the	Baltic	.	"
这	仅有的	地方	左边	为了	他们	是	这	波罗的海	.	"

它们唯一的去处就是波罗的海了。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑː] .

"	That's	wonderful	,	isn't	it	?	"	exclaimed	Dubois	.
"	那就是	精彩的	,	不是	它	?	"	惊呼	杜波依斯	.

“那真是太棒了，不是吗？”杜波依斯惊叹道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][moʊst] ['piːp(ə)l] [dəunt] [gɪv] ['ɪŋgləɪnd] [hæf][ðə; ði]['kredɪt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz]

"	Yes	,	it	is	,	and	most	people	don't	give	England	half	the	credit	she	deserves
"	是的	,	它	是	,	和	最多	人们	不	给	英格兰	一半	这	信用	她	值得

[fɔːr; fər] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

“是的，的确如此，大多数人都没有给予英格兰应有的赞誉。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [fliːt] ['dʌznt] [faɪt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

Just	because	her	fleet	doesn't	fight	a	battle	every	day	and	do	a	lot	of
只是	因为	她	舰队	不	斗争	一个	战斗	每一个	天	和	做	一个	很多	的

['grænstænd] [wɜːrk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

grandstand	work	people	think	it	isn't	doing	anything	important	.
看台	工作	人们	思考	它	不是	正在做	任何事物	重要的	.

仅仅因为她的舰队不是每天都打仗，也不是经常进行一些哗众取宠的活动，人们就认为它没有在做任何重要的事情。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɔːr][soʊ][fɑːr] . "

In	my	opinion	it	has	won	the	biggest	victory	of	the	whole	war	so	far	.	"
在	我的	观点	它	有	韩元	这	最大	胜利	的	这	所有的	战争	所以	远的	.	"

我认为，这是迄今为止整场战争中最大的胜利。

" [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fliːt] ['bɑːtld] [ʌp] [juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	By	keeping	the	German	fleet	bottled	up	you	mean	?	"	asked	Jacques	.
"	经过	保持	这	德语	舰队	瓶装	向上	你	意思是	?	"	问	雅克	.

“你是说要把德国舰队困在边境线里吗？”雅克问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ɜːrl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	That's	it	,	"	said	Earl	decidedly	.
"	那就是	它	,	"	说	伯爵	绝对地	.

“就是这样，”厄尔斩钉截铁地说。

" [teɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['wɔːʃɪps] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

"	Take	the	English	fleet	away	and	let	the	German	warships	come	out	of	their
"	拿	这	英语	舰队	离开	和	让	这	德语	军舰	来	出去	的	他们的

[hoʊl] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪz] ! "

hole	and	see	what	would	happen	to	the	Allies	!	"
洞	和	看	什么	会	发生	到	这	盟国	!	"

“把英国舰队撤走，让德国军舰从他们的藏身之处出来，看看盟军会怎么样！”

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ? " [in'kwaiəd] [dju'bwɑː] .

"	What	would	happen	?	"	inquired	Dubois	.
"	什么	会	发生	?	"	询问	杜波依斯	.

“会发生什么事？”杜波依斯问道。

" [wel] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeid] [stɑːp][ðə; ði] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

"	Well	first	of	all	they'd	stop	the	shipment	of	all	supplies	for	us	from
"	出色地	第一的	的	全部	他们会	停止	这	运输	的	全部	补给品	为了	我们	从

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“首先，他们会停止从美国向我们运送所有物资。”

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [miːn] .
Think what that would mean .
思考 什么 那 会 意思是 .

想想那意味着什么。

[ðen] [ə'gen] [ðeid] [suːn] [stɑːrv] [aʊt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] ['eni]
Then again they'd soon starve out England and she wouldn't be able to send any
然后 再次 他们会 很快 饿死 出去 英格兰 和 她 不会 是 有能力的 到 发送 任何
[mɔːr] ['soʊldʒərz]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [fræns] . "
more soldiers over here to France . "
更多的 士兵 超过 这里 到 法国 . "

但那样的话，他们很快就会让英国陷入饥荒，英国也就无法再向法国增派士兵了。

" [ðeɪ] ['hævnt] [sent] [soʊ] ['meni] ['eniweɪ] , " ['mʌtəd] [dju'bwɑː] .
" They haven't sent so many anyway , " muttered Dubois .
" 他们 还没有 发送 所以 许多 反正 , " 低声说道 杜波依斯 .

“反正他们也没派多少人来，”杜波依斯嘟囔道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ɜːrl] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , " agreed Earl , " but they're sending them now all right .
" 是的 , " 同意 伯爵 , " 但 它们是 发送 他们 现在 全部 正确的 .

“是的，”厄尔同意道，“但他们现在确实正在派人去。”

['ɪŋglənd] ['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
England only had a small army at the beginning of the war and it
英格兰 仅有的 有 一个 小的 军队 在 这 开始 的 这 战争 和 它
[teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd]
takes time to make a good soldier just as it takes time to make a good
需要 时间 到 制作 一个 好的 士兵 只是 作为 它 需要 时间 到 制作 一个 好的
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

战争初期，英国只有一支小规模军队，培养一名优秀的士兵需要时间，就像培养其他任何优秀的人才一样。

[ðeɪl] [send] ['plenti] [ʌv; əv] [men] , [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] ,
They'll send plenty of men , don't you worry ,
他们会 发送 很多 的 男人 , 不 你 担心 ,

他们会派很多人来的，你不用担心。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [hɪr] [raɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]
and I feel sure there are a good many more here right now than you have
和 我 感觉 当然 那里 是 一个 好的 许多 更多的 这里 正确的 现在 比 你 有
['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] . "
any idea of . "
任何 主意 的 . "

而且我确信，现在这里的人数远远超出你的想象。

" ['prɑːbəbli] , " [ə'griːd] [dju'bwɑː] .
" Probably , " agreed Dubois .
" 大概 , " 同意 杜波依斯 .

“或许吧，”杜波依斯同意道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [helpt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wen] [ðə; ði]
" At any rate they helped us a lot at the beginning of the war when the
" 在 任何 速度 他们 帮助 我们 一个 很多 在 这 开始 的 这 战争 什么时候 这
[bɔːʃ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [rʌn] [bæk] [tɔːrdz] ['pærɪs] . "
Boches were driving us on the run back towards Paris . "
博切斯 是 驾驶 我们 在 这 跑步 后退 向 巴黎 . "

“总之，战争初期，当德国佬把我们赶回巴黎时，他们给了我们很大的帮助。”

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [sel] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz]
" **Then you think it's all right for the United States to sell supplies to the Allies**
" 然后 你 思考 它是 全部 正确的 为了 这 团结的 各州 到 卖 补给品 到 这 盟国
[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['dʒɜːrməni] ?
and not to Germany ?
和 不是 到 德国 ?

“那么你认为美国向盟军出售物资而不向德国出售物资是合理的吗？”

" [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" **asked Jacques .**
" 问 雅克 .

雅克问道。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['eniweɪ] . "
" **I must say that I am glad that is what they are doing anyway . "**
" 我 必须 说 那 我 是 高兴的 那 是 什么 他们 是 正在做 反正 . "

“我必须说，我很高兴他们最终还是这么做了。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrl] .
" **Certainly it is all right , " exclaimed Earl .**
" 当然 它 是 全部 正确的 , " 惊呼 伯爵 .

“当然没问题，”厄尔大声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] [ænd; ənd] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [dʌn]
" **It is permitted by international law and every nation in the world has done**
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ɔːr] [əˈnʌðər] .
the same thing at some time or another .
这 相同的 事物 在 一些 时间 或者 其他 .

“这是国际法允许的，世界上每个国家都曾在某个时候这样做过。”

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
Just because this happens to be the biggest war in the history of the
只是 因为 这 发生 到 是 这 最大 战争 在 这 历史 的 这
[wɜːrld][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] ['selɪŋ] [mɔːr] [səˈplaɪz] ,
world and because as a result the United States is selling more supplies ,
世界 和 因为 作为 一个 结果 这 团结的 各州 是 销售 更多的 补给品 ,

仅仅因为这是世界历史上规模最大的战争，也正因如此，美国出售了更多物资，

['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fækts] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
doesn't change the facts , does it ?
不 改变 这 事实 , 做 它 ?

但这并不能改变事实，对吧?

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiːd] [sel] [tuː; tə]['dʒɜːrməni][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .
As I said , we'd sell to Germany just as quickly as to the Allies .
作为 我 说 , 我们会 卖 到 德国 只是 作为 迅速地 作为 到 这 盟国 .

正如我所说，我们会像卖给盟军一样迅速地把产品卖给德国。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ðə; ði] [stʌf] ['iznt]['aʊər; ɑːr] [fɔːlt] . "
Because they can't get the stuff isn't our fault . "
因为 他们 不能 得到 这 东西 不是 我们的 过错 . "

因为他们拿不到货，这不是我们的错。

" [jeɪ] , [ɜːrl] , [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ] ['spitʃˌmekər] , " [kraɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['gliːfəli] .
" **Yea , Earl , you're quite a speechmaker , " cried his brother gleefully .**
" 是的 , 伯爵 , 你是 相当 一个 演讲者 , " 哭 他的 兄弟 兴高采烈地 .

“是啊，厄尔，你真是个出色的演说家！”他哥哥高兴地喊道。

" ['iznt] [wʌt] [aɪ] [sed] [truː] ? " [diˈmɑːndid] [ɜːrl] .
" **Isn't what I said true ? " demanded Earl .**
" 不是 什么 我 说 真的 ? " 要求 伯爵 .

“我说的难道不是真的吗？”厄尔质问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

"	Of	course	it	is	.
"	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[waɪ] [ɪf] [wiː; wi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [wiː; wi]

Why	if	we	refused	to	sell	to	the	Allies	now	that	would	mean	that	we
为什么	如果	我们	拒绝	到	卖	到	这	盟国	现在	那	会	意思是	那	我们

[wɜːr; wər] [ˈæktɪvli] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi]

were	actively	on	the	side	of	Germany	and	nothing	we	could	do	would	be
是	积极	在	这	边	的	德国	和	没有什么	我们	可以	做	会	是

[ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [help] [tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .

of	greater	help	to	her	just	now	.
的	更大的	帮助	到	她	只是	现在	.

如果我们现在拒绝向盟军出售武器，那就意味着我们积极地站在德国一边，而我们现在所做的任何事情对她都没有更大的帮助。

" [ðə; ði][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] [ðæt] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪˈtaɪər]

"	The	order	was	passed	along	the	trench	that	the	regiment	was	to	retire
"	这	命令	曾是	通过了	沿着	这	沟	那	这	团	曾是	到	退休

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ] [freʃ] [truːps] .

and	their	places	were	to	be	taken	by	fresh	troops	.
和	他们的	地方	是	到	是	已采取	经过	新鲜的	军队	.

“命令沿着战壕传来，该团撤退，他们的位置将由新兵接替。”

[ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈʃɛlz] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈrɔːrɪŋ]

The	prospect	of	reaching	a	place	where	the	enemy's	shells	would	not	be	roaring
这	前景	的	到达	一个	地方	在哪里	这	敌人的	贝壳	会	不是	是	咆哮

[əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ɪrz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn][tuː; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ;

around	their	ears	was	a	pleasant	one	to	many	of	the	men	;
大约	他们的	耳朵	曾是	一个	令人愉快的	一	到	许多	的	这	男人	;

对于许多士兵来说，能够到达一个敌人的炮火不会在耳边轰鸣的地方，是一件令人愉快的事情；

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [laɪn] [ˈtrentʃɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhevi] [wʌn][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn] .

the	strain	of	the	first	line	trenches	is	a	heavy	one	for	any	man	.
这	拉紧	的	这	第一的	线	战壕	是	一个	重的	一	为了	任何	男人	.

对于任何男人来说，前线战壕的压力都是巨大的。

[ˈʌðər] [haʊˈevər] [wɜːr; wər] [dɪsˈpliːzd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈæbsənt] [ˈdʊrɪŋ]

Others	however	were	displeased	,	for	they	had	no	wish	to	be	absent	during
其他的	然而	是	不高兴	,	为了	他们	有	不	希望	到	是	缺席的	期间

['eni] ['pɑːsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] .

any	possible	fighting	.
任何	可能的	斗争	.

然而，也有一些人对此感到不满，因为他们不想在任何可能的战斗中缺席。

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bæθ] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	idea	of	being	able	to	take	a	bath	appeals	to	me	,
"	这	主意	的	存在	有能力的	到	拿	一个	洗澡	上诉	到	我	,

“能泡澡这件事很吸引我。”

" [ɪkˈskleɪmd] ['liːɔn] ['iːgərli] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

"	exclaimed	Leon	eagerly	when	he	heard	of	the	order	.
"	惊呼	莱昂	急切地	什么时候	他	听到	的	这	命令	.

“莱昂听到命令后兴奋地喊道。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɜːrti] . "

"	I	am	certainly	dirty	.	"
"	我	是	当然	肮脏的	.	"

“我肯定很脏。”

" [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] [ðæt] , " [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

"	We	all	are	that	,	"	laughed	Jacques	,	"	but	what	do	you	expect	?
"	我们	全部	是	那	,	"	笑了	雅克	,	"	但	什么	做	你	预计	?

“我们都是那样的人，”雅克笑着说，“但你还能指望什么呢？”

[ə; eɪ] [mæn] [kɑːnt] [roʊl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dɜːrt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [læst]

A	man	can't	roll	around	in	the	smoke	and	dirt	the	way	we	have	the	last
一个	男人	不能	卷	大约	在	这	抽烟	和	污垢	这	方式	我们	有	这	最后的

[fjuː] [deɪz] [ænd; ənd] [nɑːt] [get] ['dɜːrti] . "

few	days	and	not	get	dirty	.	"
很少	天	和	不是	得到	肮脏的	.	"

“像我们这几天这样在烟尘里翻滚，一个人不可能不弄脏自己。”

" [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ɔːf] ['iːðər] , " [sed] [ɜːrl] .

"	We	haven't	had	our	clothes	off	either	,	"	said	Earl	.
"	我们	还没有	有	我们的	衣服	离开	任何一个	,	"	说	伯爵	.

“我们也没脱衣服呢，”厄尔说。

" [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] , " ['tʃʌkld] ['liːɔn] .

"	Just	suppose	the	people	at	home	could	see	what	we	look	like	,	"	chuckled	Leon	.
"	只是	认为	这	人们	在	家	可以	看	什么	我们	看	喜欢	,	"	轻笑	莱昂	.

“想象一下，如果家里的人能看到我们的样子，”莱昂笑着说。

" [ðeid] [dɪs'oʊn] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	They'd	disown	us	,	I'm	afraid	.
"	他们会	断绝关系	我们	,	我是	害怕的	.

“恐怕他们会和我们断绝关系。”

" ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] — [fɔːr; fər]

"	Many	of	the	soldiers	in	the	trench	with	these	three	young	soldiers	—	for
"	许多	的	这	士兵	在	这	沟	和	这些	三	年轻的	士兵	—	为了

[dju'bwɑː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] — [hæd; həd] [groʊn] [biədz] .

Dubois	was	considerably	older	than	they	—	had	grown	beards	.
杜波依斯	曾是	相当	老	比	他们	—	有	生长	胡须	.

“与这三位年轻士兵同在战壕里的很多士兵——因为杜波依斯比他们年纪大得多——都蓄起了胡须。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'kempt] [her] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['juːnɪfɔːrmz]

These	were	caked	with	mud	and	the	long	unkempt	hair	and	soiled	uniforms
这些	是	蛋糕	和	泥	和	这	长的	蓬头垢面	头发	和	脏的	制服

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['veri] [fə'roʊʃəs] [ə'pɪrəns] .

of	the	men	gave	them	a	very	ferocious	appearance	.
的	这	男人	给予	他们	一个	非常	凶猛	外貌	.

这些鞋子上沾满了泥浆，男人们蓬乱的长发和肮脏的制服使他们看起来非常凶猛。

['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [moʊst] ['frentʃmən] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bʌt; bət] [ðiːz]

Many	of	us	have	thought	of	most	Frenchmen	as	little	fellows	but	these
许多	的	我们	有	想法	的	最多	法国人	作为	小的	伙伴们	但	这些

[men] [wɜːr; wər] [greɪt] ['stræpɪŋ] ,

men	were	great	strapping	,
男人	是	伟大的	捆绑	,

我们很多人都认为大多数法国人身材矮小，但这些人却身强力壮。

['brɔːni] ['dʒaiənts] .

brawny	giants	.
强壮的	巨人	.

强壮的巨人。

[æz; əz][tuː; tə][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ðeɪ] [kəm'perd] ['iːkwəli] [ɪf] [nɑːt]['feivərəbli][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	to	size	and	strength	they	compared	equally	if	not	favorably	with	the
作为	到	尺寸	和	力量	他们	比较的	同样地	如果	不是	有利	和	这

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

就体型和力量而言，他们即便不能胜过德国人，也至少与德国人不相上下。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər][ðə; ði] [rɪ'liːf] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [wʌn]

A	short	time	later	the	relief	regiment	arrived	and	the	men	who	had	won
一个	短的	时间	之后	这	宽慰	团	到达的	和	这	男人	WHO	有	韩元

[ænd; ənd][held][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [frʌnt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

and	held	the	new	French	front	gave	way	to	the	newcomers	.
和	握住	这	新的	法语	正面	给予	方式	到	这	新来者	.

不久之后，援军抵达，那些赢得并守住法国新战线的士兵让位于新来的援军。

[ðeɪ] [faɪld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [trentʃ]

They	filed	out	of	the	first	-	line	trench	and	entering	the	communicating	trench
他们	已提交	出去	的	这	第一的	-	线	沟	和	进入	这	沟通	沟

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .

made	their	way	back	.
制成	他们的	方式	后退	.

他们从第一道战壕里鱼贯而出，进入交通壕，然后返回。

['sevrəl] [maɪlz] [ðeɪ] [wɔːkt] ,

Several	miles	they	walked	,
一些	英里	他们	步行	,

他们走了好几英里路，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [lɔːŋ] [θɔːts] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðer; ðər][læst] [mɑːrtʃ]

and	many	a	man	had	long	thoughts	as	he	recalled	their	last	march
和	许多	一个	男人	有	长的	想法	作为	他	召回	他们的	最后的	行进

[θruː] [ðiːz] ['trentʃɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

through	these	trenches	when	they	were	headed	the	other	way	.
通过	这些	战壕	什么时候	他们	是	标题	这	其他	方式	.

许多士兵回忆起他们最后一次穿过这些战壕，向相反的方向行进时的情景，不禁陷入了沉思。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][roʊd] .

Finally	they	emerged	from	the	trenches	into	the	open	road	.
最后	他们	出现	从	这	战壕	进入	这	打开	路	.

最后，他们走出了战壕，来到了开阔的道路上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] ['ʌndər][ðer; ðər] [fiːt] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][tuː; tə]

It	seemed	good	to	feel	the	solid	earth	under	their	feet	once	more	and	to
它	似乎	好的	到	感觉	这	坚硬的	地球	在下面	他们的	脚	一次	更多的	和	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

be	able	to	walk	along	across	the	fields	.
是	有能力的	到	走	沿着	穿过	这	字段	.

再次感受到脚下坚实的土地，能够在田野上行走，感觉真好。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['æftər] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

What	a	relief	after	being	shut	in	by	the	steep	sides	of	the	trenches	for	so	long	.
什么	一个	宽慰	后	存在	关闭	在	经过	这	陡	侧面	的	这	战壕	为了	所以	长的	.

被陡峭的战壕围困这么久，终于可以松一口气了。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [truːps] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] .

The	roads	were	crowded	with	troops	and	vehicles	of	all	descriptions	.
这	道路	是	挤	和	军队	和	车辆	的	全部	描述	.

道路上挤满了各种各样的部队和车辆。

[greɪt] ['moʊtər] - [trʌks] [roʊld] [baɪ][ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .

Great	motor	-	trucks	rolled	by	in	an	endless	procession	.
伟大的	发动机	-	卡车	滚动	经过	在	一个	无尽的	游行	.

巨大的卡车排成一列长长的队伍呼啸而过。

[bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Both	sides	of	the	road	were	crowded	with	them	.
两个都	侧面	的	这	路	是	挤	和	他们	.

道路两旁挤满了他们。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ðeɪ] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

On	one	side	they	went	towards	the	trenches	,
在	一	边	他们	去	向	这	战壕	,

一边他们朝战壕走去，

['loʊdɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]

loaded	to	their	utmost	capacity	with	shot	and	shell	with	which	to	feed	the
已加载	到	他们的	极致	容量	和	射击	和	壳	和	哪个	到	喂养	这

['hʌŋgri] ['kænən] .

hungry	cannon	.
饥饿的	大炮	.

炮膛里装满了弹丸，足以喂饱饥肠辘辘的大炮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['empti] .

Across	the	road	they	were	returning	empty	.
穿过	这	路	他们	是	返回	空的	.

他们空着手从马路对面返回。

[ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hʊ'zɑːrz] [pæst] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [smɑːrt][ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [pluːmd]

A	regiment	of	hussars	passed	,	looking	very	smart	in	their	uniforms	and	plumed
一个	团	的	骠骑兵	通过了	,	寻找	非常	聪明的	在	他们的	制服	和	羽毛

[hæts] .

hats	.
帽子	.

一队骠骑兵经过，他们身着制服，头戴羽饰帽，显得非常英俊。

[ðer; ðər] [maʊnts] [wɜːr; wər] ['nuːli] [gruːmd] [ænd; ənd] [sliːk] .

Their	mounts	were	newly	groomed	and	sleek	.
他们的	安装	是	新	修剪过的	和	光滑	.

他们的坐骑都经过精心打理，毛发亮泽。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [druː]

A	great	cloud	of	dust	arose	from	the	horses	'	hoofs	and	the	infantry	drew
一个	伟大的	云	的	灰尘	出现	从	这	马匹	-	蹄子	和	这	步兵	画

[ə'saɪd][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [pæs] .

aside	to	let	them	pass	.
旁边	到	让	他们	经过	.

马蹄扬起一大片尘土，步兵们让到一边，让马通过。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊtər] - [kɑːr] .

Close	behind	the	cavalry	came	a	swift	motor	-	car	.
关闭	在后面	这	骑兵	来了	一个	迅速	发动机	-	车	.

骑兵身后紧跟着一辆疾驰的汽车。

['evriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [druː] [bæk] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [leɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spiːdɪŋ]

Everything	on	the	highway	drew	back	to	furnish	a	lane	for	the	speeding
一切	在	这	公路	画	后退	到	提供	一个	车道	为了	这	超速

['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] ['ferli] [siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

automobile	which	fairly	seemed	to	fly	along	the	ground	.
汽车	哪个	相当	似乎	到	飞	沿着	这	地面	.

高速公路上的所有东西都退后一步，为飞驰的汽车腾出一条车道，这辆汽车看起来就像在地面上飞一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ʒɑːk,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] [grɑːspt] ['liːɔn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

As	it	passed	,	Jacques	suddenly	grasped	Leon	by	the	arm	.
作为	它	通过了	,	雅克	突然	抓住	莱昂	经过	这	手臂	.

就在这时，雅克突然抓住了莱昂的胳膊。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [kɑːr] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Did	you	see	who	was	in	that	car	?	"	he	demanded	.
"	做过	你	看	WHO	曾是	在	那	车	?	"	他	要求	.

“你看到车里是谁了吗？”他质问道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	was	it	?	"
WHO	曾是	它	?	"

是谁?

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [fræns] .

"	That	was	President	Poincaré	,	president	of	France	.
"	那	曾是	总统	庞加莱	,	总统	的	法国	.

“那是法国总统普恩加莱。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[ɪn] [rɪˈvjuː]

IN	REVIEW
在	审查

回顾

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] .

The	speeding	car	was	lost	in	a	cloud	of	dust	and	soon	disappeared	.
这	超速	车	曾是	丢失的	在	一个	云	的	灰尘	和	很快	消失	.

那辆疾驰的汽车消失在一片尘土中，很快就不见了踪影。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ? " [æskt] ['liːɔn] .

"	Are	you	sure	that	was	President	Poincaré	?	"	asked	Leon	.
"	是	你	当然	那	曾是	总统	庞加莱	?	"	问	莱昂	.

“你确定那是庞加莱总统吗？”莱昂问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	replied	Jacques	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	回复	雅克	.

“我对此深信不疑，”雅克回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	have	seen	him	several	times	before	.	"
"	我	有	已见	他	一些	时代	前	.	"

我之前见过他好几次。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "

"	What	do	you	suppose	he	is	doing	here	?	"
"	什么	做	你	认为	他	是	正在做	这里	?	"

你觉得他来这里做什么?

" [ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['prɑːbəbli] .

"	On	a	tour	of	inspection	probably	.
"	在	一个	旅游	的	检查	大概	.

可能是在巡视过程中。

[hiː; hi] ['vɪzɪts] [ðə; ði] [frʌnt] ['friːkwəntli] .

He	visits	the	front	frequently	.
他	访问	这	正面	频繁地	.

他经常去前线视察。

" [ðə; ði]['taɪərd]['soʊldʒərz] [swʌŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	The	tired	soldiers	swung	along	the	road	,
"	这	疲劳的	士兵	摇摆	沿着	这	路	,

疲惫的士兵们沿着道路蹒跚而行，

[ðer; ðər][ræŋks] ['θɪnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

their	ranks	thinner	than	they	had	been	a	few	days	before	.
他们的	排名	更薄	比	他们	有	到过	一个	很少	天	前	.

他们的人数比几天前少了。

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [sʌn] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [wen] [ðə; ði] -

Many	a	brave	son	of	France	had	marched	to	his	death	when	the	douzième
许多	一个	勇敢的	儿子	的	法国	有	行军	到	他的	死亡	什么时候	这	-

[hæd; həd] [faɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['priːviəs] .

had	filed	down	into	the	trenches	to	lead	the	offensive	a	short	time	previous	.
有	已提交	向下	进入	这	战壕	到	带领	这	进攻	一个	短的	时间	以前的	.

就在不久前，第十二团士兵列队进入战壕，率领进攻部队发起进攻时，许多勇敢的法国儿女战死沙场。

[ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] , [haʊ'evər] ,

That	the	regiment	was	held	in	high	esteem	,	however	,
那	这	团	曾是	握住	在	高的	尊重	,	然而	,

然而，该团却备受尊敬。

[wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɪts]['bæt(ə)l] -

was	proved	by	the	fact	that	many	a	cheer	went	up	as	soon	as	its	battle	-
曾是	已证实	经过	这	事实	那	许多	一个	欢呼	去	向上	作为	很快	作为	它是	战斗	-

['skaːd] ['stændərd] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] .

scarred	standard	was	recognized	.
疤痕	标准	曾是	认可	.

事实证明，当人们认出那面饱经战火的旗帜时，立刻响起了一片欢呼声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [hæd; həd] [bɪn]

At	length	they	reached	the	village	where	their	headquarters	had	been
在	长度	他们	达到	这	村庄	在哪里	他们的	总部	有	到过

[ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv]

established	and	every	man	was	assigned	a	place	in	which	he	was	to	live
已确立的	和	每一个	男人	曾是	分配	一个	地方	在	哪个	他	曾是	到	居住

.

:
.

最后，他们到达了设立总部的村庄，每个人都被分配了一个居住的地方。

['liːɔn] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ɜːrl] , [ænd; ənd][dju'bwɑː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Leon	,	Jacques	,	Earl	,	and	Dubois	found	themselves	together	in	the	loft	of	a
莱昂	,	雅克	,	伯爵	,	和	杜波依斯	成立	他们自己	一起	在	这	阁楼	的	一个

[bɑːrn] .

barn	.
谷仓	.

莱昂、雅克、厄尔和杜波依斯发现自己身处谷仓的阁楼里。

[faɪv] [ruːd] [kɑːts] , [wɪð; wɪθ] ['mætrəsɪz] [fɑːr][frʌm; frəm][sɔːft] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Five	rude	cots	,	with	mattresses	far	from	soft	,	were	placed	there	for	them
五	粗鲁的	婴儿床	,	和	床垫	远的	从	柔软的	,	是	放置	那里	为了	他们

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] .

to	sleep	on	.
到	睡觉	在	.

那里摆放着五张简陋的折叠床，床垫一点也不柔软，供他们睡觉。

" [faɪv] [bʌŋks] [ænd; ənd]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ri'mɑːkt] [ɜːrl] .
" Five bunks and only four of us , " remarked Earl .
" 五 上下铺 和 仅有的 四 的 我们 , " 评论 伯爵 .

“五个铺位，却只有我们四个人，”厄尔说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði]['ekstrə][bed] . "
" I wonder who is going to use the extra bed . "
" 我 想知道 WHO 是 去 到 使用 这 额外的 床 . "

“我想知道谁会用那张多余的床。”

" [dəunt] [kɔːl] [ðæt] [θɪŋ] [ə; eɪ][bed] , " [læft] ['liːɔn] .
" Don't call that thing a bed , " laughed Leon .
" 不 称呼 那 事物 一个 床 , " 笑了 莱昂 .

“别把那玩意儿叫做床，”莱昂笑着说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][bed] . "
" I wouldn't insult a bed . "
" 我 不会 侮辱 一个 床 . "

“我不会侮辱一张床。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" That's all right , " exclaimed Earl .
" 那就是 全部 正确的 , " 惊呼 伯爵 .

“没关系，”厄尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['prɪti] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
" It looks pretty good to me after the trenches .
" 它 看起来 漂亮的 好的 到 我 后 这 战壕 .

“在我看来，战壕过后，这里看起来相当不错。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] ['eniθɪŋ] . "
At any rate I can sleep on anything . "
在 任何 速度 我 能 睡觉 在 任何事物 . "

反正我睡什么都能睡着。

" [soʊ][kæn; kən][aɪ] , " [ə'griːd] ['liːɔn] ['kwɪkli] .
" So can I , " agreed Leon quickly .
" 所以 能 我 , " 同意 莱昂 迅速地 .

“我也可以，”莱昂连忙同意道。

" [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] .
" Don't think I'm complaining .
" 不 思考 我是 抱怨 .

“别以为我是在抱怨。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌŋk] [ðoʊ] . "
I'd like to know who is going to use the other bunk though . "
ID 喜欢 到 知道 WHO 是 去 到 使用 这 其他 假寐 尽管 . "

我想知道另一个铺位会是谁用。

" [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [juːl] [siː] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" Turn around and you'll see , " said Dubois .
" 转动 大约 和 你会 看 , " 说 杜波依斯 .

“转过身你就看到了，”杜波依斯说。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] [went] [ʌp]
His three companions followed his bidding and a shout of welcome went up
他的 三 同伴 随后 他的 投标 和 一个 喊 的 欢迎 去 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .
to the newcomer .
到 这 新人 .

他的三个同伴听从他的吩咐，向新来者大声表示欢迎。

[hiː; hi] [limpt] ['slaɪtli] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪrd]

He	limped	slightly	but	there	was	a	grin	on	his	face	and	he	appeared
他	跛行	轻微地	但	那里	曾是	一个	咧嘴笑	在	他的	脸	和	他	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

to	be	very	happy	.
到	是	非常	快乐的	.

他走路有点跛，但脸上带着笑容，看起来非常高兴。

" [ɑːr'mɑːnd] ! " [kraɪd][dju'bwɑː] ['dʒɔɪfəli] .

"	Armande	!	"	cried	Dubois	joyfully	.
"	阿曼德	!	"	哭	杜波依斯	欣喜地	.

“阿芒德！”杜波依斯高兴地喊道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	am	glad	to	see	you	.
"	我	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

" [hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːmræd][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌstəm] , [kɪst] [hɪm; ɪm]

"	He	rushed	up	to	his	comrade	and	following	the	French	custom	,	kissed	him
"	他	匆忙	向上	到	他的	同志	和	下列的	这	法语	风俗	,	亲吻	他

[ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

on	both	cheeks	.
在	两个都	脸颊	.

他冲到同伴面前，按照法国人的习俗，亲吻了他的双颊。

[ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [bʌt; bət]['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] ,

Jacques	did	the	same	but	Leon	and	Earl	,
雅克	做过	这	相同的	但	莱昂	和	伯爵	,

雅克也做了同样的事，但莱昂和厄尔，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [frend] ,

though	they	were	not	less	glad	to	see	their	friend	,
尽管	他们	是	不是	较少的	高兴的	到	看	他们的	朋友	,

虽然他们见到朋友同样非常高兴，

[kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['hændʃeɪk] .

contented	themselves	with	welcoming	him	with	a	hearty	handshake	.
满足	他们自己	和	欢迎	他	和	一个	爽朗	握手	.

他们只是热情地与他握手表示欢迎。

" [haʊ] [ɪz][jʊr; jər][leg] ? " [in'kwaiəd][ʒɑːk,dʒeiks] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	How	is	your	leg	?	"	inquired	Jacques	solicitously	.
"	如何	是	你的	腿	?	"	询问	雅克	殷勤	.

“你的腿怎么样了？”雅克关切地问道。

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz]['evər] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] ['kwɪkli] .

"	As	sound	as	ever	,	"	exclaimed	Armande	quickly	.
"	作为	声音	作为	曾经	,	"	惊呼	阿曼德	迅速地	.

“一如既往地好听，”阿曼德连忙说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ] [fjuː] [dæns] [steps] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [wuːnd]

He	tried	to	execute	a	few	dance	steps	to	show	his	friends	how	well	his	wound
他	尝试	到	执行	一个	很少	舞蹈	步骤	到	展示	他的	朋友们	如何	出色地	他的	伤口

[hæd; həd] [hiːld] ,

had	healed	,
有	已治愈	,

他试着跳了几步舞，向朋友们展示他的伤口愈合得有多好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg][sæŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][peɪn] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	his	leg	sank	under	him	and	a	shadow	of	pain	crossed	his	face	.
但	他的	腿	沉没	在下面	他	和	一个	阴影	的	疼痛	交叉	他的	脸	.

但他的腿突然软了下去，脸上掠过一丝痛苦的神色。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['liːɔn] ['æŋkʃəsli] .
" Be careful , " said Leon anxiously .
" 是 小心 , " 说 莱昂 焦虑地 .

“小心点，”莱昂焦急地说。

" [dəunt][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [jet] . "
" Don't try anything like that yet . "
" 不 尝试 任何事物 喜欢 那 然而 . "

“暂时不要尝试那样做。”

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , " [əd'mɪtɪd] [ɑːr'mɑːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ]
" I guess it is not as well as I thought , " admitted Armande with a wry
" 我 猜测 它 是 不是 作为 出色地 作为 我 想法 , " 承认 阿曼德 和 一个 讽刺
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“看来情况没有我想象的那么好，”阿曼德苦笑着承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [saʊnd] [suːn] [ðoʊ] .
" It will be sound soon though .
" 它 将要 是 声音 很快 尽管 .

“不过很快就会恢复正常了。”

" [ðə; ðiː] [faɪv] ['soʊldʒərz] [suːn] [meɪd] [ðəm'selvz] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər] [ruːd] ['kwɔːrtərz]
" The five soldiers soon made themselves perfectly at home in their rude quarters
" 这 五 士兵 很快 制成 他们自己 完美 在 家 在 他们的 粗鲁的 四分之一
[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] .
and enjoyed themselves thoroughly .
和 享受 他们自己 彻底 .

“这五名士兵很快就适应了他们简陋的住所，并且过得很开心。”

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [rest] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʌðər] [ɪn]
A few days of rest worked wonders with them and with all the others in
一个 很少 天 的 休息 工作 奇迹 和 他们 和 和 全部 这 其他的 在
[ðer; ðər]['redʒɪmənt] .
their regiment .
他们的 团 .

几天的休息对他们以及他们团里的其他人都有了奇效。

[æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ðiː][men][wɜːr; wər] ['klæmərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː]
At the end of a week the men were clamoring to be sent back into the
在 这 结尾 的 一个 星期 这 男人 是 喧闹 到 是 发送 后退 进入 这
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

一周结束时，士兵们都吵着要被送回战壕。

['deɪli] [drɪlz] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [truːps] [ɪn] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðiː][men]
Daily drills were held to keep the troops in good physical condition and the men
日常的 演习 是 握住 到 保持 这 军队 在 好的 身体的 状况 和 这 男人
[in'dʌldʒd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][spɔːrts] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] .
indulged in all kinds of sports during their leisure hours .
沉溺其中 在 全部 种类 的 运动的 期间 他们的 闲暇 小时 .

为了保持部队良好的身体状态，每天都要进行训练，士兵们在闲暇时间可以参加各种体育运动。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ænd; ənd]

Thousands	and	thousands	of	soldiers	were	concentrated	in	and
数千	和	数千	的	士兵	是	集中	在	和

[ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

around	this	town	and	so	wonderful	was	the	French	organization	that	they	could
大约	这	镇	和	所以	精彩的	曾是	这	法语	组织	那	他们	可以

[biː; bi] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] [laɪn] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['noʊtɪs] .

be	shifted	to	any	part	of	the	long	battle	line	almost	at	a	moment's	notice	.
是	转移	到	任何	部分	的	这	长的	战斗	线	几乎	在	一个	瞬间	注意	.

成千上万的士兵集中在这个城镇及其周边地区，法国军队的组织非常出色，几乎可以立即将他们调往漫长战线的任何一处。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [men]

There	seemed	to	be	an	endless	supply	of	equipment	as	well	as	of	men
那里	似乎	到	是	一个	无尽的	供应	的	设备	作为	出色地	作为	的	男人

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [kʊd; kəd] [fræns] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] .

and	no	longer	could	France	say	that	she	was	unprepared	.
和	不	更长	可以	法国	说	那	她	曾是	毫无准备	.

装备和人员似乎源源不断，法国再也不能说自己毫无准备了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk]

The	whole	question	now	was	whether	she	was	prepared	enough	to	undertake
这	所有的	问题	现在	曾是	无论	她	曾是	准备	足够的	到	承担

[ðə; ði] [greɪt] [ə'fensɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [nuː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	great	offensive	the	soldiers	knew	was	coming	some	time	.
这	伟大的	进攻	这	士兵	知道	曾是	未来	一些	时间	.

现在的问题是，她是否做好了充分的准备，去发动士兵们知道迟早会到来的大规模进攻。

[wʌn] [deɪ] , [æt; ət] ['nʊnˌtaɪm] ,

One	day	,	at	noontime	,
一	天	,	在	中午	,

有一天中午，

[keɪm] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

came	the	word	that	that	afternoon	there	was	to	be	a	review	of	all	the
来了	这	单词	那	那	下午	那里	曾是	到	是	一个	审查	的	全部	这

[truːps] ['steɪʃənd] [ˌðerə'baʊts] .

troops	stationed	thereabouts	.
军队	驻	大约	.

传来消息，当天下午要检阅驻扎在附近的所有部队。

" [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌjuː 'es] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

"	Who	is	going	to	review	us	,	do	you	suppose	?
"	WHO	是	去	到	审查	我们	,	做	你	认为	?

你觉得谁会来评价我们呢?

" [æskt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [ɑːr'mɑːnd] [huː] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [wuːnd]

"	asked	Earl	of	Armande	who	now	had	recovered	entirely	from	his	bullet	wound
"	问	伯爵	的	阿曼德	WHO	现在	有	恢复	完全	从	他的	子弹	伤口

.

:

.

“阿曼德伯爵问道，他现在已经完全从枪伤中恢复过来了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɑːr'mɑːnd] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Armande	.
"	我	不	知道	,	"	回复	阿曼德	.

“我不知道，”阿曼德回答道。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðiːz] [rɪ'vjuːz] ['eniweɪ] .
" I don't like these reviews anyway .
" 我 不 喜欢 这些 评论 反正 .

“反正我也不喜欢这些评论。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [duː][sʌm; səm]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] . "
For my part I'd much rather do some actual fighting . "
为了 我的 部分 ID 很多 相当 做 一些 实际的 斗争 . "

就我而言，我更喜欢真刀真枪地打一场。

" [aɪ] [ges] [juːd] ['ræðər] [faɪt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ɜːrl] ['læfɪŋli] .
" I guess you'd rather fight than anything else , wouldn't you ? " said Earl laughingly .
" 我 猜测 你会 相当 斗争 比 任何事物 别的 , 不会 你 ? " 说 伯爵 笑着 .

“我猜你宁愿打架也不愿做其他任何事，对吧？”厄尔笑着说。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .
" I certainly would , " exclaimed Armande .
" 我 当然 会 , " 惊呼 阿曼德 .

“我当然愿意，”阿曼德大声说道。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] [bɔːʃ] [ɑːr; ər][ɪn] [fræns] .
" At least I would as long as these Boches are in France .
" 在 至少 我 会 作为 长的 作为 这些 博切斯 是 在 法国 .

“至少只要这些德国佬还在法国，我就会这么做。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [aʊt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][fɑːrm][ænd; ənd] ['nevər] [hɪr]
When they are driven out I want to go back to my little farm and never hear
什么时候 他们 是 驱动 出去 我 想 到 去 后退 到 我的 小的 农场 和 绝不 听到
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʌn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "
the sound of another gun as long as I live . "
这 声音 的 其他 枪 作为 长的 作为 我 居住 . "

等他们被赶走后，我希望回到我的小农场，在我有生之年再也听不到枪声。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ðæt] [suːn] , " [sed] [ɜːrl] ['fɜːrvəntli] .
" I hope you may be able to do that soon , " said Earl fervently .
" 我 希望 你 可能 是 有能力的 到 做 那 很快 , " 说 伯爵 热切地 .

“我希望你很快就能做到这一点，”厄尔热切地说。

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] . "
" If I am still alive . "
" 如果 我 是 仍然 活 . "

“如果我还活着的话。”

" [wiːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , " [sed] [ɜːrl] ['sɪmpli] .
" We'll hope for the best , " said Earl simply .
" 出色地 希望 为了 这 最好的 , " 说 伯爵 简单地 .

“我们只能祈祷一切顺利了。”厄尔简单地说。

" [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪld] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .
" Suppose I am killed , " exclaimed Armande .
" 认为 我 是 被杀 , " 惊呼 阿曼德 .

“假设我被杀了呢？”阿曼德惊呼道。

" [wʌt] ['dɪfrəns] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ?
" What difference will it make ?
" 什么 不同之处 将要 它 制作 ?

“这会有什么区别呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpiːɚ] [deθ] [ɪz][ðer; ðər][ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ]

I	shall	die	for	my	country	and	what	happier	death	is	there	than	to	die
我	将	死	为了	我的	国家	和	什么	更快乐	死亡	是	那里	比	到	死

[fɔːr; fər] [fræns] ? "

for	France	?	"
为了	法国	?	"

我将为我的祖国而死，还有什么比为法国而死更幸福的死法呢?

" [ɪf] ['evriwʌn] [els] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [fræns] [kæn; kən][biː; bi] ['biːtn] ,

"	If	everyone	else	feels	the	same	way	I	don't	see	how	France	can	be	beaten	,
"	如果	每个人	别的	感觉	这	相同的	方式	我	不	看	如何	法国	能	是	被打败	,

“如果其他人都这么想，我不认为法国会被打败。”

" [riˈmɑːkt] [ɜːrl] , [mʌtʃ] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] ['frentʃmən] .

"	remarked	Earl	,	much	impressed	by	the	fervor	of	the	impulsive	Frenchman	.
"	评论	伯爵	,	很多	印象深刻	经过	这	热情	的	这	冲动	法国人	.

“厄尔说道，他对这位冲动的法国人的热情印象深刻。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [biː; bi] ['biːtn] , " [kraɪd] [ɑːrˈmɑːnd] , " [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn]

"	Of	course	she	can't	be	beaten	,	"	cried	Armande	,	"	and	of	course	everyone
"	的	课程	她	不能	是	被打败	,	"	哭	阿曼德	,	"	和	的	课程	每个人

[fiːlz] [æz; əz][aɪ][duː] .

feels	as	I	do	.
感觉	作为	我	做	.

“她当然是不可战胜的，”阿曼德喊道，“当然每个人都和我一样这么认为。”

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [fræns] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

Just	as	surely	as	the	sun	will	rise	to	-	morrow	France	is	going	to	come	out
只是	作为	一定	作为	这	太阳	将要	上升	到	-	明天	法国	是	去	到	来	出去

[vɪkˈtɔːriəs] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

victorious	in	this	war	.
胜利者	在	这	战争	.

就像太阳明天一定会升起一样，法国也一定会在这场战争中取得胜利。

[ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt] [kɪl] ['aʊər; ɑːr]

They	can	hold	some	of	our	land	for	a	time	but	they	can't	kill	our
他们	能	抓住	一些	的	我们的	土地	为了	一个	时间	但	他们	不能	杀	我们的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他们可以暂时占领我们的一些土地，但他们无法摧毁我们的精神。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fər'evər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪt] [ðæt] [wɪnz] ;

The	spirit	of	France	will	live	forever	and	it	is	spirit	that	wins	;
这	精神	的	法国	将要	居住	永远	和	它	是	精神	那	胜利	;

法国精神将永存，而精神终将胜利；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ɪn] [ʌn'tɪl] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] [ruːl] [wʌns]

it	is	unconquerable	and	it	will	never	give	in	until	justice	and	right	rule	once
它	是	不可征服的	和	它	将要	绝不	给	在	直到	正义	和	正确的	规则	一次

[mɔːr] [ɪn] ['jʊrəp] . "

more	in	Europe	.	"
更多的	在	欧洲	.	"

它不可战胜，它永远不会屈服，直到正义和公平再次在欧洲掌权。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] ! " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['lʌstɪli] .

"	Vive	la	France	!	"	cried	Jacques	lustily	.
"	活力	拉	法国	!	"	哭	雅克	热情地	.

“法兰西万岁！”雅克高声喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ə'tentɪvli] ['lɪsnɪŋ]

He	had	been	sitting	on	the	edge	of	one	of	the	bunks	attentively	listening
他	有	到过	坐着	在	这	边缘	的	一	的	这	上下铺	认真地	聆听

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

to	the	foregoing	conversation	.
到	这	前文	对话	.

他一直坐在其中一个铺位的边缘，认真地听着刚才的对话。

" ['viːv] [lɑː] [fræns] !

"	Vive	la	France	!
"	活力	拉	法国	!

“法兰西万岁！”

" ['ekəud] [ɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræftəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræmʃæk(ə)l] [oʊld][bɑːrn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	echoed	Earl	and	the	rafters	of	the	ramshackle	old	barn	shook	with	the
"	回声	伯爵	和	这	椽子	的	这	摇摇欲坠的	老的	谷仓	摇晃	和	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪr] .

violence	of	the	cheer	.
暴力	的	这	欢呼	.

“这声音回荡在厄尔耳中，破旧谷仓的椽子都因这热烈的欢呼声而震动起来。”

" [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [æt; ət] [θriː] ,

"	Inspection	is	at	two	and	the	review	at	three	,
"	检查	是	在	二	和	这	审查	在	三	,

“检查在两点进行，审查在三点进行。”

" [dju'bwɑː] [ri'maindid] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] [steɪt]

"	Dubois	reminded	his	comrades	when	they	had	settled	down	to	a	normal	state
"	杜波依斯	提醒	他的	同志们	什么时候	他们	有	定居	向下	到	一个	普通的	状态

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“杜波依斯提醒他的同志们，当他们的生活恢复正常状态时。”

" [ðen] [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] , [hæv; həv][wiː; wi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Then	we	haven't	much	time	,	have	we	?	"	exclaimed	Leon	.
"	然后	我们	还没有	很多	时间	,	有	我们	?	"	惊呼	莱昂	.

“那我们时间不多了，是吧？”莱昂惊呼道。

" [lets] [get] ['redi] .

"	Let's	get	ready	.
"	我们来吧	得到	准备好	.

“我们准备一下。”

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] - ['ɪnfəntri] [wʌz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [fɔːr; fər]

"	At	two	o'clock	,	to	the	second	,	the	douzième	infantry	was	lined	up	for
"	在	二	点钟	,	到	这	第二	,	这	-	步兵	曾是	衬里	向上	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

“两点整，第十二步兵列队接受检阅。”

['evri] ['mænz]['juːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] , [hɪz; ɪz] [ʃuːz] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [ɔɪld]

Every	man's	uniform	had	been	cleaned	,	his	shoes	polished	and	his	rifle	oiled
每一个	男人的	制服	有	到过	已清洗	,	他的	鞋	抛光	和	他的	步枪	涂油

[ænd; ənd] [rʌbd] .

and	rubbed	.
和	摩擦	.

每个人的制服都清洗干净了，鞋子都擦得锃亮，步枪也上了油擦拭干净了。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [stiːl] ['helmits] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrmi] [sɪns] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

They	all	wore	the	steel	helmets	adopted	by	the	army	since	the	outbreak	of	the	war
他们	全部	穿着	这	钢	头盔	已采用	经过	这	军队	自从	这	暴发	的	这	战争

;

;

;

他们都戴着自战争爆发以来军队采用的钢盔；

[ðiːz] [laɪt] ['met(ə)l] [hed] ['kʌvɜ-ɪŋz] [hæd; həd] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [pri'ventid] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] .

these	light	metal	head	coverings	had	saved	many	a	life	and	prevented	many	a
这些	光	金属	头	覆盖物	有	已保存	许多	一个	生活	和	阻止	许多	一个

wound	.
伤口	.

这些轻型金属头盔挽救了许多生命，也避免了许多伤害。

[ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] ['wɔːrfer] [ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [hed]

In	the	trench	warfare	the	majority	of	the	wounds	are	apt	to	be	in	the	head
在	这	沟	战争	这	多数	的	这	伤口	是	易于	到	是	在	这	头

,

,

,

在堑壕战中，大多数伤口往往位于头部。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ʃoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ;

for	that	is	all	that	shows	to	the	enemy	;
为了	那	是	全部	那	演出	到	这	敌人	;

因为那只会向敌人展示这些；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [stiːl] ['helmits] [hæd; həd] [pruːvd] [ðəm'selvz] [moʊst]['juːsf(ə)l] .

consequently	the	steel	helmets	had	proved	themselves	most	useful	.
最后	这	钢	头盔	有	已证实	他们自己	最多	有用	.

因此，钢盔被证明非常有用。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['oʊpən] [pleɪn] [wer] [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] .

A	short	time	later	the	regiment	marched	off	down	the	road	towards	the	large	open
一个	短的	时间	之后	这	团	行军	离开	向下	这	路	向	这	大的	打开

plain	where	the	review	was	to	be	held	.
清楚的	在哪里	这	审查	曾是	到	是	握住	.

不久之后，该团沿着道路向举行阅兵式的开阔平原进发。

[frʌm; frəm] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [keɪm] ['ʌðər] [truːps] [ɔːl] ['hedɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] .

From	all	directions	came	other	troops	all	heading	towards	the	same	spot	.
从	全部	方向	来了	其他	军队	全部	标题	向	这	相同的	点	.

四面八方涌来其他部队，都朝着同一个方向前进。

['bændz] [pleɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['geɪlə; 'gælə] [wʌn] .

Bands	played	and	the	scene	was	indeed	a	gala	one	.
乐队	玩	和	这	场景	曾是	的确	一个	节日	一	.

乐队演奏，现场气氛十分热烈。

[fjuː] [dres] ['juːnɪfɔːrmz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [haʊ'evər] .

Few	dress	uniforms	were	to	be	seen	however	.
很少	裙子	制服	是	到	是	已见	然而	.

然而，很少见到身着制服的人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm] [haɪ] ['ɑːfɪsər] , [rɪ'splendənt] [ɪn][goʊld] [leɪs] , [hwɜːd] [pæst][ɪn][hɪz; ɪz]['moʊtər] -
Occasionally **some** **high** **officer** **,** **resplendent** **in** **gold** **lace** **,** **whirred** **past** **in** **his** **motor** **-**
偶尔 一些 高的 官 , 灿烂 在 金子 蕾丝 , 嗡嗡作响 过去的 在 他的 发动机 -
[kɑːr] ,
car **,**
车 ,

偶尔会有身着金丝蕾丝的高级军官，乘坐汽车呼啸而过。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðə; ði] [truːps] [ɔːl] [wɔːr] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] ['juːnɪfɔːrmz] .
but **as** **a** **rule** **the** **troops** **all** **wore** **their** **service** **uniforms** **.**
但 作为 一个 规则 这 军队 全部 穿着 他们的 服务 制服 .

但一般来说，所有士兵都穿着军服。

[ɑːn][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn][ðə; ði] - ['hɔːltɪd] .
On **one** **edge** **of** **the** **plain** **the** **douzième** **halted** **.**
在 一 边缘 的 这 清楚的 这 - 停止 .

在平原的一角，十二人停了下来。

['redʒɪmənts] [faɪld][baɪ] , [sʌm; səm][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; ['bætəriz] [ʌv; əv] [fiːld]
Regiments **filed** **by** **,** **some** **on** **foot** **and** **some** **on** **horseback** **;** **batteries** **of** **field**
军团 已提交 经过 , 一些 在 脚 和 一些 在 马背 ; 电池 的 场地
[ɑːr'tɪləri] ['rætld] [pæst] .
artillery **rattled** **past** **.**
炮兵 摇晃 过去的 .

各团列队通过，有的步行，有的骑马；野战炮兵连轰隆隆地驶过。

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [æz; əz][ðə; ði] [men] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['feɪməs]
A **murmur** **of** **approval** **swept** **along** **the** **line** **as** **the** **men** **recognized** **the** **famous**
一个 低语 的 赞同 扫荡 沿着 这 线 作为 这 男人 认可 这 著名的
- - ['mɪlimiːtər] ['gʌnz] ,
75 **-** **millimeter** **guns** **,**
- - 毫米 枪支 ,

当士兵们认出那些著名的75毫米火炮时，队伍中响起一阵低低的赞许声。

[ðə; ði] [best] [fiːld] [ɑːr'tɪləri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
the **best** **field** **artillery** **in** **the** **world** **.**
这 最好的 场地 炮兵 在 这 世界 .

世界上最好的野战炮兵。

[ðiːz] ['gʌnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] .
These **guns** **were** **the** **pride** **of** **the** **French** **army** **.**
这些 枪支 是 这 自豪 的 这 法语 军队 .

这些大炮是法国军队的骄傲。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] - [swʌŋ] ['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˌpri'siːdid] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
At **length** **the** **douzième** **swung** **into** **place** **and** **preceded** **by** **thousands**
在 长度 这 - 摇摆 进入 地方 和 之前 经过 数千
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'lɔːŋ] .
and **followed** **by** **thousands** **it** **swept** **along** **.**
和 随后 经过 数千 它 扫荡 沿着 .

最后，第十二台飞机摆好了位置，前面有成千上万台飞机，后面也有成千上万台飞机。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]
As **far** **as** **the** **eye** **could** **see** **in** **front** **and** **behind** **appeared** **a** **forest** **of**
作为 远的 作为 这 眼睛 可以 看 在 正面 和 在后面 出现 一个 森林 的
['raɪfəlz] ,
rifles **,**
步枪 ,

目之所及，前后皆是一片步枪林。

[ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] ['beɪənɪts] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

the	keen	-	edged	bayonets	gleaming	in	the	sun	.
这	敏锐的	-	边缘	刺刀	闪闪发光	在	这	太阳	.

阳光下，锋利的刺刀闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [saɪt] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['kɑːnfɪdəns] .

It	was	a	most	impressive	sight	and	one	to	inspire	confidence	.
它	曾是	一个	最多	感人的	视线	和	一	到	启发	信心	.

那景象令人印象深刻，也鼓舞人心。

[ðə; ði][grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [men][wɜːr; wər][nɑːt]['soʊldʒərz][ɪn] [neɪm] ['oʊnli][bʌt; bət] ['wɒrɪrz] [ɪn] ['evri] [sens]

The	grim	-	visaged	men	were	not	soldiers	in	name	only	but	warriors	in	every	sense
这	严峻	-	面容	男人	是	不是	士兵	在	姓名	仅有的	但	战士	在	每一个	感觉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

这些面容冷峻的男人们不仅名义上是士兵，而且是名副其实的战士。

[fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pæst] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

Far	across	the	field	marched	the	douzième	and	passed	along	in	front	of	those	who
远的	穿过	这	场地	行军	这	-	和	通过了	沿着	在	正面	的	那些	WHO

[wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

were	there	to	review	it	.
是	那里	到	审查	它	.

十二人队伍远远地穿过场地，从检阅队伍的人们面前经过。

[ðə; ði] [truːps] [ɔːl] [held][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l]

The	troops	all	held	their	guns	at	attention	as	they	passed	and	were	unable
这	军队	全部	握住	他们的	枪支	在	注意力	作为	他们	通过了	和	是	无法

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] .

to	catch	a	very	clear	glimpse	of	the	little	group	of	men	who	stood	there	.
到	抓住	一个	非常	清除	一瞥	的	这	小的	团体	的	男人	WHO	站立	那里	.

士兵们经过时都举枪立正，因此无法清楚地看到站在那里的那一小群人。

[faɪv] [men] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ'evər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Five	men	stood	out	in	front	of	the	others	however	and	from	the	corner	of
五	男人	站立	出去	在	正面	的	这	其他的	然而	和	从	这	角落	的

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['liːɔn][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

his	eye	Leon	did	his	best	to	see	who	they	were	.
他的	眼睛	莱昂	做过	他的	最好的	到	看	WHO	他们	是	.

然而，有五个男人格外引人注目，莱昂用眼角余光尽力看清他们是谁。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːki] [suːt][wʌz; wəz] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

"	That	little	man	in	the	khaki	suit	was	King	George	of	England	,
"	那	小的	男人	在	这	卡其色	套装	曾是	国王	乔治	的	英格兰	,

“那个穿着卡其布西装的小个子男人是英国国王乔治。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks]['æftər][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

"	he	said	to	Jacques	after	the	review	was	over	and	they	had	returned
"	他	说	到	雅克	后	这	审查	曾是	超过	和	他们	有	返回

[tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] .

to	their	quarters	.
到	他们的	四分之一	.

“检阅结束后，他们回到各自的住处，他对雅克说道。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] ['dʒen(ə)rəl] ['ʒɒfrə] ,

"	I	also	recognized	General	Joffre	,
"	我	还	认可	一般的	乔弗雷	,

“我还认出了霞飞将军，

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə] [kɪŋ]

but	who	was	the	man	with	the	brown	mustache	who	stood	next	to	King
但	WHO	曾是	这	男人	和	这	棕色的	胡子	WHO	站立	下一个	到	国王

[dʒɔːrdʒ] ? "

George	?	"
乔治	?	"

但站在乔治国王旁边的那位留着棕色胡子的男子是谁呢?

" [waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːrd] ['kɪtʃənər] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Why	that	was	Lord	Kitchener	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	为什么	那	曾是	主	基奇纳	,	"	惊呼	雅克	.

“原来是基钦纳勋爵！”雅克惊呼道。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][mæn][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Who	was	the	big	man	next	to	him	?
"	WHO	曾是	这	大的	男人	下一个	到	他	?

他旁边那个身材高大的男人是谁?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [faɪn] ['lʊkɪŋ] . "

He	was	certainly	fine	looking	.	"
他	曾是	当然	美好的	寻找	.	"

他长相确实很英俊。

" [kɪŋ] ['ælbərt] [ʌv; əv] ['beldʒəm] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [toʊn] .

"	King	Albert	of	Belgium	,	"	said	Jacques	in	a	surprised	tone	.
"	国王	阿尔伯特	的	比利时	,	"	说	雅克	在	一个	惊讶	语气	.

“比利时国王阿尔伯特，”雅克惊讶地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] . "

"	I	should	think	you'd	recognize	him	.	"
"	我	应该	思考	你会	认出	他	.	"

我想你应该认得他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] , " [əd'mɪtɪd] ['liːɔn] .

"	It	was	stupid	of	me	not	to	,	"	admitted	Leon	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	不是	到	,	"	承认	莱昂	.

“我当时没那么做真是太蠢了，”莱昂承认道。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːrt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [frɑːk] [koʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] ?

"	Who	was	the	short	man	in	the	frock	coat	and	silk	hat	?
"	WHO	曾是	这	短的	男人	在	这	连衣裙	外套	和	丝绸	帽子	?

“那个穿着燕尾服、戴着丝绸帽子的矮个子男人是谁？”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	didn't	look	like	a	soldier	to	me	.	"
他	没有	看	喜欢	一个	士兵	到	我	.	"

他看起来不像个军人。

" [hiː; hi] ['iznt] , " [læft] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	He	isn't	,	"	laughed	Jacques	.
"	他	不是	,	"	笑了	雅克	.

“他才不是呢，”雅克笑着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ˌpwɑːŋ'kɑːrˌeɪ] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ðə; ði]

"	That	was	President	Poincaré	;	the	man	who	passed	us	in	the	automobile	the
"	那	曾是	总统	庞加莱	;	这	男人	WHO	通过了	我们	在	这	汽车	这

['ʌðər] [deɪ] . "

other	day	.	"
其他	天	.	"

“那是庞加莱总统；就是前几天开车经过我们身边的那位先生。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn] .
" Of course it was , " exclaimed Leon .
" 的 课程 它 曾是 , " 惊呼 莱昂 .

“当然是这样，”莱昂惊呼道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈgæðərɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Quite a distinguished gathering I should say .
" 相当 一个 杰出的 采集 我 应该 说 .

“可以说，这是一次相当杰出的聚会。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][dju'bwɑː] [ˈentərd] [ðə; ði] [lɔft] .
" At this moment Dubois entered the loft .
" 在 这 片刻 杜波依斯 进入 这 阁楼 .

这时，杜波依斯走进了阁楼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He was evidently excited .
他 曾是 显然 兴奋的 .

他显然很兴奋。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈfɛloʊz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Some of these fellows have been wanting excitement , " he exclaimed ,
" 一些 的 这些 伙伴们 有 到过 想要 激动 , " 他 惊呼 ,

“这些人中有些一直渴望刺激，”他喊道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [ɪˈnʌf] [ɔːl] [raɪt] . "
" and I guess they'll get it soon enough all right . "
" 和 我 猜测 他们会 得到 它 很快 足够的 全部 正确的 . "

“我想他们很快就会明白的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] [ˈliːɔn] .
" What do you mean ? " demanded Leon .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 莱昂 .

“你什么意思？”莱昂质问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [dju'bwɑː] .
" Come with me and I'll soon show you , " said Dubois .
" 来 和 我 和 患病的 很快 展示 你 , " 说 杜波依斯 .

“跟我来，我很快就带你去看，”杜波依斯说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr]
A VOLUNTEER
一个 志愿者

一名志愿者

[ðə; ði] [faɪv] ['soʊldʒərz] ['hɜːrid] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] ['kɔːʃənd] [baɪ][dju'bwɑː] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
The five soldiers hurried outdoors and cautioned by Dubois they stood together in a
这 五 士兵 慌忙 户外 和 警告 经过 杜波依斯 他们 站立 一起 在 一个
['lɪt(ə)l] [gruːp] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] .
little group and listened intently .
小的 团体 和 听着 专注地 .

五名士兵匆匆走到外面，在杜波依斯的提醒下，他们聚在一起，认真地听着。

" ['gʌnz] , " [ɪkˈskleɪmd] [ʒɑːkˌdʒeiks] .
" Guns , " exclaimed Jacques .
" 枪支 , " 惊呼 雅克 .

“枪！”雅克惊呼道。

" ['gʌnz] ? " ['ekəud] [dju'bwɑ:] .

"	Guns	?	"	echoed	Dubois	.
"	枪支	?	"	回声	杜波依斯	.

“枪？”杜波依斯重复道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ; ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] .

"	I	should	say	there	were	;	thousands	of	men	.
"	我	应该	说	那里	是	;	数千	的	男人	.

应该说，有成千上万的人。

[dʒʌst] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] [ˌkænə'neɪd] .

Just	listen	to	that	cannonade	.
只是	听	到	那	炮击	.

听听那炮声。

" [ə; eɪ] ['stedi] [rɔ:r] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] .

"	A	steady	roar	came	to	the	ears	of	the	soldiers	.
"	一个	稳定的	吼	来了	到	这	耳朵	的	这	士兵	.

士兵们耳边传来一阵持续不断的轰鸣声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [roʊz] ['æŋgrəli] ['oʊnli] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] .

Now	and	again	it	rose	angrily	only	to	sink	down	again	to	a	low	muttering	.
现在	和	再次	它	玫瑰	愤怒地	仅有的	到	下沉	向下	再次	到	一个	低的	喃喃自语	.

它时而愤怒地咆哮，时而又低声咕哝。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [si:s] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [haʊ'evər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [rɪ'kru:t]

It	did	not	cease	for	a	moment	however	and	the	most	inexperienced	recruit
它	做过	不是	停止	为了	一个	片刻	然而	和	这	最多	缺乏经验	招募

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

could	have	told	that	a	furious	bombardment	was	taking	place	.
可以	有	讲述	那	一个	狂怒	轰击	曾是	采取	地方	.

然而，炮火丝毫没有停止，即使是最没有经验的新兵也能看出，一场猛烈的炮击正在进行。

" [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [dju'bwɑ:] ,

"	That	must	be	over	ten	miles	away	,	"	said	Dubois	,
"	那	必须	是	超过	十	英里	离开	,	"	说	杜波依斯	,

“那肯定超过十英里远，”杜波依斯说。

" [ænd; ənd] [jet] [dʒʌst] [si:] [haʊ] ['pleɪnli] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	yet	just	see	how	plainly	we	can	hear	it	.
"	和	然而	只是	看	如何	显然	我们	能	听到	它	.

“然而，看看我们是多么清楚地听到它。”

[wi:l] [bi:; bi] [ɪn] [ðæt] [su:n] . "

We'll	be	in	that	soon	.	"
出色地	是	在	那	很快	.	"

我们很快就会参与其中。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['li:ɔn] .

"	You	think	so	?	"	asked	Leon	.
"	你	思考	所以	?	"	问	莱昂	.

“你这么认为吗？”莱昂问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mu:v] [ʌp] [rɪ'zɜ:rvz] ['prɪti] [kwɪk] . "

"	I'm	sure	of	it	;	they'll	begin	to	move	up	reserves	pretty	quick	.	"
"	我是	当然	的	它	;	他们会	开始	到	移动	向上	储备	漂亮的	快的	.	"

“我对此深信不疑；他们很快就会开始增加储备金。”

" [hu:z] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['faɪərɪŋ] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	Who's	doing	all	that	firing	,	do	you	think	?	"
"	谁是	正在做	全部	那	射击	,	做	你	思考	?	"

你觉得是谁在开枪?

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
" The Germans .
" 这 德国人 .

德国人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [wɪn] [bæk] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] [wi:; wi] [tʊk]
They are going to counter - attack and try to win back the positions we took
他们 是 去 到 柜台 - 攻击 和 尝试 到 赢 后退 这 职位 我们 采取
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] . "
away from them ten days ago . "
离开 从 他们 十 天 前 . "

他们将会反击，试图夺回我们十天前从他们手中夺走的阵地。

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] ? "
" Do you know that for sure ? "
" 做 你 知道 那 为了 当然 ? "

你确定吗?

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [maɪ] [ges] , " [sed] [dju'bwɑ:] .
" No , that's just my guess , " said Dubois .
" 不 , 那就是 只是 我的 猜测 , " 说 杜波依斯 .

“不，那只是我的猜测，”杜波依斯说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm] [nɑ:t] [ʃʊr] . "
" Of course I'm not sure . "
" 的 课程 我是 不是 当然 . "

“我当然不确定。”

" [wel] [aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] ['bɪzi] ,
" Well I don't believe that German guns are the only ones busy ,
" 出色地 我 不 相信 那 德语 枪支 是 这 仅有的 一个 忙碌的 ,

“我不认为只有德国的枪炮在忙碌，”

" [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" exclaimed Earl with a grim smile .
" 惊呼 伯爵 和 一个 严峻 微笑 .

“厄尔带着一丝阴冷的笑容喊道。”

" [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [ə'gri:d] [dju'bwɑ:] ['kwɪkli] .
" No , indeed , " agreed Dubois quickly .
" 不 , 的确 , " 同意 杜波依斯 迅速地 .

“的确如此，”杜波依斯连忙同意道。

" [wi:; wi] ['wʊdnt] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [paʊnd] [ju: 'es] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" We wouldn't just sit still and let them pound us to pieces .
" 我们 不会 只是 坐 仍然 和 让 他们 磅 我们 到 件 .

“我们不会坐视不管，任由他们把我们打得落花流水。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['bju:gl] ['saʊndɪd] .
" At this moment a bugle sounded .
" 在 这 片刻 一个 号角 听起来 .

这时，号角响起。

['evriwʌn] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['ɪntu:]
Everyone stopped talking and listened intently ; then they turned and hurried into
每个人 停止 说 和 听着 专注地 ; 然后 他们 转向 和 慌忙 进入
[ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] .
their lodgings .
他们的 住宿 .

所有人都停止了交谈，全神贯注地听着；然后他们转身匆匆回到自己的住处。

[frʌm; frəm][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][men][kʊd; kəd][bi:; bi][si:n] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['ænsər][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd]

From	all	directions	men	could	be	seen	running	in	answer	to	the	call	and
从	全部	方向	男人	可以	是	已见	跑步	在	回答	到	这	称呼	和

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ɔ:l]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

the	camp	was	immediately	all	bustle	and	excitement	.
这	营	曾是	立即地	全部	忙碌	和	激动	.

只见四面八方都有人响应号召奔跑而来，营地顿时热闹起来，一片欢腾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kən'fju:ʒ(ə)n][haʊ'evər] ; ['evri] [mæn] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:]

There	was	no	confusion	however	;	every	man	knew	what	he	was	to	do
那里	曾是	不	困惑	然而	;	每一个	男人	知道	什么	他	曾是	到	做

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	did	it	.
和	他	做过	它	.

然而，现场并没有混乱；每个人都知道自己该做什么，并且都照做了。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] !

"	I	told	you	!
"	我	讲述	你	!

“我告诉你了！

" [ɪk'skleɪmd] [dju'bwɑ:] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	exclaimed	Dubois	triumphantly	.
"	惊呼	杜波依斯	凯旋而归	.

“杜波依斯得意地喊道。”

" [aɪ] [nu:] [ðeid] [hæv; həv][ˌju: 'es][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [pæst] . "

"	I	knew	they'd	have	us	out	before	much	time	had	passed	.	"
"	我	知道	他们会	有	我们	出去	前	很多	时间	有	通过了	.	"

“我知道他们很快就会把我们赶出去。”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [faɪt] , " [ri'mɑ:kt] ['li:ɔn] ,

"	It	must	be	a	terrible	fight	,	"	remarked	Leon	,
"	它	必须	是	一个	糟糕的	斗争	,	"	评论	莱昂	,

“这一定是一场惨烈的战斗，”莱昂说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]

who	was	busily	engaged	in	packing	his	equipment	and	taking	a	last	look	at
WHO	曾是	忙碌地	已订婚的	在	包装	他的	设备	和	采取	一个	最后的	看	在

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

他正忙着收拾装备，并最后看了一眼他的步枪。

" [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , " [sed] [ɑ:r'mɑ:nd] ['fɪrsli] .

"	We'll	make	it	so	,	"	said	Armande	fiercely	.
"	出色地	制作	它	所以	,	"	说	阿曼德	激烈地	.

“我们会做到的，”阿曼德厉声说道。

" [dʒʌst][let][ðem; ðəm][traɪ][tu:; tə][get] [ðoʊz] [pə'ziʃənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ; [wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

"	Just	let	them	try	to	get	those	positions	away	from	us	;	we'll	show	them	.
"	只是	让	他们	尝试	到	得到	那些	职位	离开	从	我们	;	出色地	展示	他们	.

“让他们试试看能不能从我们手里夺走那些位置；我们会让他们好看的。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊməntsl['leɪtər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'leɪ]

"	A	few	moments	later	the	regiment	was	formed	in	line	and	without	any	delay
"	一个	很少	时刻	之后	这	团	曾是	形成	在	线	和	没有	任何	延迟

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	march	was	begun	.
这	行进	曾是	开始	.

“片刻之后，该团列队完毕，立即开始行军。”

[naɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [set] [aʊt] .

Night	was	just	falling	as	they	set	out	.
夜晚	曾是	只是	坠落	作为	他们	放	出去	.

他们出发时，夜幕刚刚降临。

[ðə; ði] [men] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] [sæŋ] ,

The	men	laughed	and	joked	and	sang	,
这	男人	笑了	和	开玩笑	和	唱	,

男人们有说有笑，还唱起了歌。

['siːmɪŋli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

seemingly	regardless	of	the	danger	into	which	they	were	going	and	the
似乎	不管	的	这	危险	进入	哪个	他们	是	去	和	这

[θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [deθ] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] .

thought	of	possible	death	was	apparently	far	from	their	minds	.
想法	的	可能的	死亡	曾是	显然	远的	从	他们的	思想	.

他们似乎全然不顾自己将要面临的危险，死亡的可能显然不在他们的考虑范围之内。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] [gruː] ['stedəli] ['laʊdər] .

As	they	proceeded	the	noise	of	the	bombardment	grew	steadily	louder	.
作为	他们	继续	这	噪音	的	这	轰击	生长	稳步	更大声	.

随着他们继续前进，炮火声越来越大。

[ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][fɑːr] [ə'hed] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

The	very	earth	shook	with	the	fury	of	it	and	far	ahead	could	be	seen
这	非常	地球	摇晃	和	这	愤怒	的	它	和	远的	前方	可以	是	已见

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] ['ʃɛlz] [juːst] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðə; ði]

an	occasional	flash	from	one	of	the	star	shells	used	to	search	out	the
一个	偶然	闪光	从	一	的	这	星星	贝壳	用过的	到	搜索	出去	这

['ɛnəmiːz] [pə'ziʃənz] .

enemy's	positions	.
敌人的	职位	.

大地都因这股狂暴而颤抖，远处偶尔可以看到用于侦察敌方阵地的照明弹的闪光。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [ə'tækt] [jet] ? " [æskt] [ɜːrl] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Do	you	suppose	the	infantry	have	attacked	yet	?	"	asked	Earl	of	Jacques	.
"	做	你	认为	这	步兵	有	遭到攻击	然而	?	"	问	伯爵	的	雅克	.

“你认为步兵已经发起进攻了吗？”雅克伯爵问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "

"	I	don't	know	how	long	the	bombardment	has	been	going	on	.	"
"	我	不	知道	如何	长的	这	轰击	有	到过	去	在	.	"

“我不知道轰炸已经持续了多久。”

" [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [smæʃ] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪg] ['gʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [send][ðer; ðər]

"	They'll	try	to	smash	our	trenches	with	their	big	guns	before	they	send	their
"	他们会	尝试	到	粉碎	我们的	战壕	和	他们的	大的	枪支	前	他们	发送	他们的

['ɪnfəntri] [aʊt] ,

infantry	out	,
步兵	出去	,

“他们会在派出步兵之前，先用重炮摧毁我们的战壕。”

[wəʊnt] [ðeɪ] ? "

won't	they	?	"
惯于	他们	?	"

难道不会吗?

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Oh	,	I	suppose	so	,	"	said	Jacques	.
"	哦	,	我	认为	所以	,	"	说	雅克	.

“哦，我想也是，”雅克说。

"	[ðæts]	[ðə; ði]['juːʒuəl]	[wei]	.	"
"	**That's**	**the**	**usual**	**way**	**.**	**"**
"	那就是	这	通常	方式	.	"

“这是惯例。”

"	['prɑːbəbli]	[wiːl]	[ə'raɪv]	[dʒʌst][ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[ber]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[weɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'tæk]	,
"	**Probably**	**we'll**	**arrive**	**just**	**in**	**time**	**to**	**bear**	**the**	**whole**	**weight**	**of**	**the**	**attack**	**,**
"	大概	出色地	到达	只是	在	时间	到	熊	这	所有的	重量	的	这	攻击	,

“我们或许会及时赶到，承受住这次袭击的全部冲击。”

"	[riˈmɑːkt]	[ɜːrl]	['grɪmli]	.
"	**remarked**	**Earl**	**grimly**	**.**
"	评论	伯爵	阴沉地	.

“厄尔神情严肃地说道。”

[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	['trentʃɪz]	[ænd; ənd]	[maɪl]	['æftər]	[maɪl]	[ðeɪ]	['prəugrest]	.
They	**entered**	**the**	**trenches**	**and**	**mile**	**after**	**mile**	**they**	**progressed**	**.**
他们	进入	这	战壕	和	英里	后	英里	他们	进展	.

他们进入战壕，一英里又一英里地向前推进。

[ðə; ði]	[nɔɪz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ɑːrˈtɪləri]	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]	[tɔːk]	[naʊ]	[ænd; ənd][bʌt; bət]
The	**noise**	**of**	**the**	**artillery**	**made**	**it**	**almost**	**impossible**	**to**	**talk**	**now**	**and**	**but**
这	噪音	的	这	炮兵	制成	它	几乎	不可能的	到	讲话	现在	和	但

[fjuː]	[əˈtempts]	[æt; ət][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[meɪd]	.
few	**attempts**	**at**	**conversation**	**were**	**made**	**.**
很少	尝试	在	对话	是	制成	.

炮声震耳欲聋，几乎无法交谈，所以很少有人尝试交谈。

['nɪrər]	[ænd; ənd]	['nɪrər]	[tuː; tə][ðə; ði]	[frʌnt]	[ðeɪ]	[keɪm]	[ʌn'tɪl]	['prez(ə)ntli]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]
Nearer	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**front**	**they**	**came**	**until**	**presently**	**they**	**could**	**distinguish**
更近	和	更近	到	这	正面	他们	来了	直到	目前	他们	可以	区分

[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	['ræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]	[mə'ʃiːn]	-	['gʌnz]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['kænən]	.
the	**sharp**	**rattle**	**of**	**the**	**machine**	**-**	**guns**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**cannon**	**.**
这	锋利的	嘎嘎作响	的	这	机器	-	枪支	多于	这	吼	的	这	大炮	.

他们越来越靠近前线，很快，他们就能分辨出机枪的尖锐扫射声盖过了炮声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]	[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ]	['trentʃɪz]	[ænd; ənd][ðer; ðər]
At	**length**	**they**	**reached**	**one**	**of**	**the**	**large**	**communicating**	**trenches**	**and**	**there**
在	长度	他们	达到	一	的	这	大的	沟通	战壕	和	那里

[ðeɪ]	['hɔːltɪd]	.
they	**halted**	**.**
他们	停止	.

他们最终到达了其中一条大型连通壕沟，并在那里停了下来。

"	[wɪə(r)]	[tuː; tə][biː; bi]	[held]	[æz; əz]	[rɪ'zɜːrvz]	,	"	['ʃaʊtɪd]	[ʒɑːk,dʒeiks][ɪn]	['liːɑːnz]	[ɪr]	.
"	**We're**	**to**	**be**	**held**	**as**	**reserves**	**,**	**"**	**shouted**	**Jacques**	**in**	**Leon's**	**ear**	**.**
"	是	到	是	握住	作为	储备	,	"	喊叫	雅克	在	里昂的	耳朵	.

“我们要被当作预备役人员，”雅克对着莱昂的耳朵喊道。

"	[wɒts]	[ðæt]	?	"	[diˈmɑːndid]	['liːɔn]	.
"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**.**
"	是什么	那	?	"	要求	莱昂	.

“那是什么？”莱昂问道。

"	[wɪə(r)]	[tuː; tə][biː; bi]	[held]	[æz; əz]	[rɪ'zɜːrvz]	.
"	**We're**	**to**	**be**	**held**	**as**	**reserves**	**.**
"	是	到	是	握住	作为	储备	.

我们将被当作预备役人员。

"	['liːɔn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
"	**Leon**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	莱昂	点头	他的	头	.

莱昂点了点头。

[noʊ][wʌn] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

No	one	made	much	of	an	attempt	to	talk	.
不	一	制成	很多	的	一个	试图	到	讲话	.

几乎没人试图开口说话。

[ðə; ði] [men] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [ɑ:r'tɪləri] ['du:əl]

The	men	huddled	together	in	the	trench	and	listened	to	the	furious	artillery	duel
这	男人	蜷缩着	一起	在	这	沟	和	听着	到	这	狂怒	炮兵	决斗

['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

going	on	around	them	.
去	在	大约	他们	.

士兵们挤在战壕里，听着周围激烈的炮火交锋。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] [wʊd] [bɜ:rst] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪʃənd]

Now	and	again	a	big	shell	would	burst	near	the	spot	where	they	were	stationed
现在	和	再次	一个	大的	壳	会	爆裂	靠近	这	点	在哪里	他们	是	驻

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði][faɪv] [frendz] [wɜ:r; wər] ['spætəd] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [θroʊn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ]

and	once	the	five	friends	were	spattered	with	dirt	thrown	up	by	a	nearby
和	一次	这	五	朋友们	是	溅射	和	污垢	抛掷	向上	经过	一个	附近

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

不时会有大炮弹在他们驻扎的地方附近爆炸，有一次，附近爆炸溅起的泥土把这五个朋友都溅了个遍。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [rɔkt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['tu:mʌlt]

The	earth	rocked	and	it	seemed	as	if	no	man	could	endure	the	awful	tumult
这	地球	摇滚	和	它	似乎	作为	如果	不	男人	可以	忍受	这	可怕	骚乱

[ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] .

that	was	going	on	.
那	曾是	去	在	.

大地剧烈摇晃，似乎没有人能够承受这可怕的动荡。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['delju:dʒɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [heɪl] [ʌv; əv] [haɪ]

The	Germans	were	deluging	the	French	trenches	with	a	deadly	hail	of	high
这	德国人	是	洪水	这	法语	战壕	和	一个	致命	冰雹	的	高的

[ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] .

explosive	shells	.
爆炸物	贝壳	.

德军用致命的高爆炮弹雨猛烈轰炸法军战壕。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd][fɜ:rst][laɪn][ænd; ənd]['i:v(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt]

They	tried	to	cover	every	inch	of	the	allied	first	line	and	even	behind	the	front
他们	尝试	到	覆盖	每一个	英寸	的	这	盟军	第一的	线	和	甚至	在后面	这	正面

['trentʃɪz] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv]['dʒaɪənt][prəd'ʒektaɪlz] .

trenches	they	dropped	a	steady	stream	of	giant	projectiles	.
战壕	他们	掉落	一个	稳定的	溪流	的	巨大的	抛射物	.

他们试图封锁盟军第一道防线的每一寸土地，甚至在前线战壕后方也持续投放巨型炮弹。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] ['slækənd] .

Suddenly	the	artillery	fire	slackened	.
突然	这	炮兵	火	松弛	.

突然，炮火减弱了。

" [naʊ] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Now	the	infantry	will	charge	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	现在	这	步兵	将要	收费	,	"	惊呼	雅克	.

“现在步兵要发起冲锋了！”雅克喊道。

" [pʊr] ['fɛloʊz] , " ['mʌtəd] ['li:ɔn] .

"	Poor	fellows	,	"	muttered	Leon	.
"	贫穷的	伙伴们	,	"	低声说道	莱昂	.

“可怜的家伙们，”莱昂低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] ; " [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['evər] [get] [pæst]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]
" Yes , " agreed Jacques ; " not many of them will ever get past our rifles
" 是的 , " 同意 雅克 ; " 不是 许多 的 他们 将要 曾经 得到 过去的 我们的 步枪
[ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] . "
and machine guns . "
和 机器 枪支 . "

“是的，”雅克同意道，“他们中没几个人能逃过我们的步枪和机枪。”

" [ɔːr][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [faɪvz] , " ['ædɪd] [ɜːrl] .
" Or the seventy - fives , " added Earl .
" 或者 这 七十 - 五 , " 额外 伯爵 .

“或者七十五岁的，”厄尔补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] .
As they stood talking an officer approached .
作为 他们 站立 说 一个 官 接近 .

他们站着交谈时，一名警官走了过来。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] ,
" I want a man to volunteer for a very dangerous mission ,
" 我 想 一个 男人 到 志愿者 为了 一个 非常 危险的 使命 ,

“我需要一名自愿执行极其危险任务的男子。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] .
" he announced as he drew near .
" 他 宣布 作为 他 画 靠近 .

他边走边宣布。

" [huː] [wɪl] [goʊ] ?
" Who will go ?
" WHO 将要 去 ?

谁会去?

" [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'sidʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] ,
" Immediately he was besieged on all sides by an excited crowd of men ,
" 立即地 他 曾是 被围困 在 全部 侧面 经过 一个 兴奋的 人群 的 男人 ,

“他立刻被一群激动的人群从四面八方包围了，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iːgər] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .
every one of them eager and anxious to be the one selected .
每一个 一 的 他们 渴望的 和 焦虑的 到 是 这 一 已选 .

他们每个人都渴望成为被选中的那个人。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] ['liːɔn] , [ɜːrl] , [ʒɑːk,dʒeiks] , [ɑːr'mɑːnd] [ænd; ənd][dju'bwɑː][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Needless to say Leon , Earl , Jacques , Armande and Dubois were among the
不必要 到 说 莱昂 , 伯爵 , 雅克 , 阿曼德 和 杜波依斯 是 之中 这
[fɜːrst][tuː; tə]['ɔːfər] [ðəm'selvz] .
first to offer themselves .
第一的 到 提供 他们自己 .

毋庸置疑，莱昂、厄尔、雅克、阿曼德和杜布瓦是最早毛遂自荐的人之一。

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ri'spɔndid] .
The officer smiled as he saw how the men responded .
这 官 微笑 作为 他 锯 如何 这 男人 回应 .

看到男人们的反应，警官笑了。

" [aɪ][wɑːnt]['oʊnli][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I want only one , " he said .
" 我 想 仅有的 一 , " 他 说 .

“我只要一个，”他说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ju:z] [ju:; jʊ] [ɔ:l] . "
" I can't use you all . "
" 我 不能 使用 你 全部 . "

“我不可能全部用上你们。”

" [teɪk] [ˌem 'i:] ; [teɪk] [ˌem 'i:] , " ['bɛgd] ['evri] [mæn] ['i:gərli] .
" Take me ; take me , " begged every man eagerly .
" 拿 我 ; 拿 我 , " 乞求 每一个 男人 急切地 .

“带走我吧；带走我吧，”每个男人都急切地恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [sɪ'lekt] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I will select you , " he said ,
" 我 将要 选择 你 , " 他 说 ,

“我会选择你，”他说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ʒɑ:k,dʒeiks] - ['ʃoʊldər] .
and as he spoke he laid his hand on Jacques ' shoulder .
和 作为 他 辐 他 铺设 他的 手 在 雅克 - 肩膀 .

说话间，他把手放在雅克的肩膀上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ʃræŋk] [bæk] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .
The rest of the men shrank back disappointedly .
这 休息 的 这 男人 缩小 后退 失望地 .

其余的男人失望地退后了几步。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wɔ:kt] ['ræpɪdli]
" Come with me , " directed the officer and he and Jacques walked rapidly
" 来 和 我 , " 指导 这 官 和 他 和 雅克 步行 快速
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“跟我来，”警官命令道，然后他和雅克迅速离开了。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [hæd; həd] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hi:; hi] , [bʌt; bət] [hi:; hi]
Jacques had no conception what his mission was to he , but he
雅克 有 不 概念 什么 他的 使命 曾是 到 他 , 但 他
[wʌz; wəz] [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] ;
was not particularly curious ;
曾是 不是 特别 好奇的 ;

雅克并不知道他的使命是什么，但他也并不特别好奇；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [fræns] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
he knew that he was to do something for France and he was
他 知道 那 他 曾是 到 做 某物 为了 法国 和 他 曾是
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

他知道自己应该为法国做些事情，他感到很满足。

[θru:] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [ˌpri'si:did] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [laɪn] .
Through the winding trenches they preceded until they reached the first line .
通过 这 绕线 战壕 他们 之前 直到 他们 达到 这 第一的 线 .

他们沿着蜿蜒的战壕前进，直到到达第一道防线。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
Here the effects of the German bombardment were especially noticeable .
这里 这 效果 的 这 德语 轰击 是 尤其 显 .

这里德国轰炸的影响尤为明显。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['pærəpits] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ɪn][ænd; ənd] [ded] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men]

In	many	places	the	parapets	had	been	blown	in	and	dead	and	wounded	men
在	许多	地方	这	城垛	有	到过	吹	在	和	死的	和	受伤	男人

[wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] .

were	lying	all	about	.
是	说谎	全部	关于	.

许多地方的胸墙都被炸毁了，死伤者遍地。

[ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'dʌktər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] [θɪŋz] , [haʊ'evər] .

Jacques	and	his	conductor	paid	no	attention	to	these	things	,	however	.
雅克	和	他的	导体	有薪酬的	不	注意力	到	这些	事物	,	然而	.

然而，雅克和他的指挥家并没有在意这些事情。

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [wɪtʃ]

They	hurried	along	until	they	finally	came	to	a	portion	of	the	trench	which
他们	慌忙	沿着	直到	他们	最后	来了	到	一个	部分	的	这	沟	哪个

[prə'dʒektid] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

projected	beyond	the	remainder	of	it	.
预计	超过	这	余	的	它	.

他们加快脚步，最后来到一段超出其余部分之外的战壕。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [ri'kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd]

Jacques	recalled	it	as	the	section	which	he	and	his	companions	had
雅克	召回	它	作为	这	部分	哪个	他	和	他的	同伴	有

['ɑ:kjupaɪd] [wen] [dju'bwɑ:][hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] - [bel] .

occupied	when	Dubois	had	tied	the	string	to	the	Germans	'	bell	.
占领	什么时候	杜波依斯	有	系	这	细绳	到	这	德国人	-	钟	.

雅克回忆说，他和同伴们当时就占据了那里，而杜布瓦则把绳子系在了德国人的钟上。

[hɪr] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] ;

Here	they	halted	;
这里	他们	停止	;

他们在这里停了下来；

[ðə; ði]['gʌnz][wɜ:r; wər] ['rɔ:rɪŋ] [naʊ] [æz; əz]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	guns	were	roaring	now	as	never	before	and	it	was	with	great
这	枪支	是	咆哮	现在	作为	绝不	前	和	它	曾是	和	伟大的

['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] .

difficulty	that	one	made	his	voice	heard	.
困难	那	一	制成	他的	嗓音	听到	.

枪炮声震耳欲聋，前所未有，一个人费了九牛二虎之力才发出声音。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] [wʌns] [bʌt; bət][wi:; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk]

"	The	Germans	came	out	of	their	trenches	once	but	we	drove	them	back
"	这	德国人	来了	出去	的	他们的	战壕	一次	但	我们	驾驶	他们	后退

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['faɪər]['kɜ:rt(ə)n] ,

with	our	fire	curtain	,
和	我们的	火	窗帘	,

“德国人曾一度从战壕里出来，但我们用防火帘把他们赶了回去。”

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	explained	the	officer	.
"	解释	这	官	.

“警官解释道。”

" [ðeɪl] [traɪ] [ə'gen] [ðoʊ] , " [ri'mɑ:kt] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	They'll	try	again	though	,	"	remarked	Jacques	.
"	他们会	尝试	再次	尽管	,	"	评论	雅克	.

“不过他们还会再试一次的，”雅克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] .

"	Of	course	they	will	and	that	is	why	I	want	you	here	.
"	的	课程	他们	将要	和	那	是	为什么	我	想	你	这里	.

“他们当然会这么做，所以我才想让你来这里。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [aʊt] [ə'hed] [ðer; ðər] ? "

Do	you	see	that	little	mound	out	ahead	there	?	"
做	你	看	那	小的	冢	出去	前方	那里	?	"

你看到前面那个小土堆了吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Yes	,	"	replied	Jacques	peering	intently	through	the	darkness	.
"	是的	,	"	回复	雅克	窥视	专注地	通过	这	黑暗	.

“是的，”雅克一边说着，一边专注地透过黑暗凝视着。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃeltər] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	That	is	a	shelter	,	"	said	the	officer	.
"	那	是	一个	庇护所	,	"	说	这	官	.

“那是一个避难所，”警官说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] . "

"	And	you	want	me	to	go	out	there	.	"
"	和	你	想	我	到	去	出去	那里	.	"

“你想让我出去。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['swɪtʃbɔːrd] ;

You	will	find	inside	of	it	an	electric	switchboard	;
你	将要	寻找	里面	的	它	一个	电的	总机	;

里面有一个配电盘；

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [swɪtʃ] [soʊ][juː; jʊ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] .

there	is	only	one	switch	so	you	cannot	possibly	go	wrong	.
那里	是	仅有的	一	转变	所以	你	不能	可能	去	错误的	.

只有一个开关，所以不可能出错。

[wen] [ðæt] [swɪtʃ] [ɪz] [pʊʃt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nekts] [wɪð; wɪθ]['waɪɚz, 'waɪrz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪn] [fiːld] .

When	that	switch	is	pushed	down	it	connects	with	wires	attached	to	a	mine	field	.
什么时候	那	转变	是	推动	向下	它	连接	和	电线	随附的	到	一个	矿	场地	.

当按下该开关时，它会与连接到雷区的电线连接。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] ['riːtʃɪz] [ə; eɪ][spɑːt][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

You	are	to	go	out	to	that	shelter	and	wait	until	the	German	infantry	reaches	a	spot	one	hundred	feet	in	front	of	you	;
你	是	到	去	出去	到	那	庇护所	和	等待	直到	这	德语	步兵	到达	一个	点	一	百	脚	在	正面	的	你	;

你们要到那个掩体里去，等到德国步兵到达你们前方一百英尺的地方；

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

then	you	are	to	throw	the	switch	.
然后	你	是	到	扔	这	转变	.

然后你就要扳动开关。

[ðə; ði] [maɪnz] [wɪl] [ɔːl] [ɪkˈsploʊd] [ænd; ənd] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [les] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [left] [tuː; tə]

The	mines	will	all	explode	and	there'll	be	several	less	of	the	enemy	left	to
这	矿井	将要	全部	爆炸	和	将会	是	一些	较少的	的	这	敌人	左边	到

[əˈtæk] [ˌjuː ˈes] .

attack	us	.
攻击	我们	.

地雷都会爆炸，敌人就会少很多，也就没法再攻击我们了。

" [ʒɑːkˌdʒeiks] [səˈluːtid] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈfɔːrwərd] .

"	Jacques	saluted	and	immediately	began	to	crawl	forward	.
"	雅克	敬礼	和	立即地	开始	到	爬行	向前	.

雅克敬了个礼，随即开始向前爬行。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈnæroʊ] [ˈtʌn(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n]

A	long	narrow	tunnel	had	been	dug	from	the	trenches	to	this	position
一个	长的	狭窄的	隧道	有	到过	挖	从	这	战壕	到	这	位置

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈmɪshæp] .

and	through	it	the	young	soldier	made	his	way	without	mishap	.
和	通过	它	这	年轻的	士兵	制成	他的	方式	没有	意外	.

从战壕到这个位置挖了一条又长又窄的隧道，年轻的士兵平安地穿过了隧道。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [goʊl] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈflæʃlaɪt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː]

Arriving	at	his	goal	he	produced	the	flashlight	the	officer	had	slipped	into
抵达	在	他的	目标	他	生产	这	手电筒	这	官	有	滑倒了	进入

[hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

his	hands	and	looked	about	him	.
他的	双手	和	看起来	关于	他	.

到达目的地后，他拿出警官塞到他手里的手电筒，环顾四周。

[ʃʊr] [ɪˈnʌf] ,

Sure	enough	,
当然	足够的	,

果然，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈswɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [dauts] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæri]

there	was	the	switchboard	and	he	felt	no	doubts	about	being	able	to	carry
那里	曾是	这	总机	和	他	毛毡	不	疑虑	关于	存在	有能力的	到	携带

[aʊt] [ə; eɪ] [pɑːrt] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

out	a	part	at	least	of	his	task	.
出去	一个	部分	在	至少	的	他的	任务	.

那里有总机，他毫不怀疑自己至少能够完成一部分工作。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeltər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [slɪt] .

In	the	front	of	the	shelter	was	a	narrow	slit	.
在	这	正面	的	这	庇护所	曾是	一个	狭窄的	缝隙	.

掩体前面有一条狭窄的缝隙。

[hiː; hi] [poʊld] [hɪmˈself] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .

He	pulled	himself	along	to	this	and	peered	out	.
他	拉	他自己	沿着	到	这	和	窥视	出去	.

他挣扎着爬上去，向外望去。

[fɑːr] [əˈhed] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈtrentʃɪz] .

Far	ahead	appeared	the	German	trenches	.
远的	前方	出现	这	德语	战壕	.

远处可见德军战壕。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bætlfi:ld]

The	French	shells	were	bursting	all	around	them	and	the	whole	battlefield
这	法语	贝壳	是	爆发	全部	大约	他们	和	这	所有的	战场

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['kɔ:ldrən] [ʌv; əv] [fleɪm] .

was	a	seething	cauldron	of	flame	.
曾是	一个	沸腾	釜	的	火焰	.

法国炮弹在他们周围爆炸，整个战场变成了一个沸腾的火焰熔炉。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['ɪnfəntri] .

All	at	once	he	spied	the	German	infantry	.
全部	在	一次	他	间谍	这	德语	步兵	.

他突然发现了德国步兵。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [æd'væns] .

They	emerged	from	their	positions	in	good	order	and	made	ready	to	advance	.
他们	出现	从	他们的	职位	在	好的	命令	和	制成	准备好	到	进步	.

他们有序地从各自的位置出来，准备发起进攻。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] ['devəsteɪtɪd]

Evidently	they	had	decided	that	their	bombardment	had	sufficiently	devastated
显然	他们	有	决定	那	他们的	轰击	有	足够	遭受重创

[ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [æd'væns] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

the	French	trenches	and	that	the	time	to	advance	had	arrived	.
这	法语	战壕	和	那	这	时间	到	进步	有	到达的	.

显然，他们认为炮火已经充分摧毁了法军的战壕，进攻的时机已经到来。

" [hʌ] , " [snɔ:tid] [ʒɑ:k,dʒeiks][tu:; tə] [hɪm'self] .

"	Huh	,	"	snorted	Jacques	to	himself	.
"	嗯	,	"	哼了一声	雅克	到	他自己	.

“哼，”雅克自言自语道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər] [dɪgɪŋ] [nu:] ['trentʃɪz] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd]

"	If	they	only	knew	that	our	men	are	digging	new	trenches	every	minute	and
"	如果	他们	仅有的	知道	那	我们的	男人	是	挖掘	新的	战壕	每一个	分钟	和

[ðæt] ['evri] [ʃel] - [hoʊl] [hæz; həz][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ɪn][,aɪ 'ti:] [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	every	shell	-	hole	has	a	machine	-	gun	in	it	they	wouldn't	be	in	such	a
那	每一个	壳	-	洞	有	一个	机器	-	枪	在	它	他们	不会	是	在	这样的	一个

['hɜ:ri] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] .

hurry	to	show	themselves	.
匆忙	到	展示	他们自己	.

“如果他们知道我们的人每分钟都在挖掘新的战壕，每个弹坑里都有一挺机枪，他们就不会这么急着露面了。”

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['perəl] .

"	Such	was	indeed	the	case	,	but	the	Germans	could	not	see	the	hidden	peril	.
"	这样的	曾是	的确	这	案件	,	但	这	德国人	可以	不是	看	这	隐	危险	.

事实的确如此，但德国人却看不到隐藏的危险。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] .

On	they	came	.
在	他们	来了	.

他们来了。

[spel] - [baʊnd] [ʒɑ:k,dʒeiks] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] .

Spell	-	bound	Jacques	watched	them	.
拼写	-	边界	雅克	观看	他们	.

雅克看得入了迷。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [swɪtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɜːrvəs] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]

He	had	his	hand	on	the	switch	but	he	was	so	nervous	he	decided	to
他	有	他的	手	在	这	转变	但	他	曾是	所以	紧张的	他	决定	到

[wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [set][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [tuː] [suːn] .

withdraw	it	for	fear	he	should	set	it	off	too	soon	.
提取	它	为了	害怕	他	应该	放	它	离开	也	很快	.

他把手放在开关上，但他太紧张了，害怕过早触发它，于是决定把手拿开。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər]

A	hundred	feet	away	from	him	the	officer	had	said	the	mines	were
一个	百	脚	离开	从	他	这	官	有	说	这	矿井	是

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

军官告诉他，地雷埋设在离他一百英尺远的地方。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['oʊvər] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['dɪstənt] [naʊ] .

The	Germans	were	over	two	hundred	yards	distant	now	.
这	德国人	是	超过	二	百	码	遥远	现在	.

德国人现在距离我们超过两百码。

[stɪl] [ðeɪ] [əd'vænst] .

Still	they	advanced	.
仍然	他们	先进的	.

他们仍然取得了进展。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

The	French	allowed	them	to	come	forward	with	but	slight	opposition	until	they
这	法语	允许	他们	到	来	向前	和	但	轻微	反对	直到	他们

[riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ;

reached	a	spot	some	two	hundred	yards	away	;
达到	一个	点	一些	二	百	码	离开	;

法国人几乎没有抵抗就放任他们前进，直到他们到达大约两百码外的地方；

[ðen] [ðə; ði]['raɪfəlz][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] ['oʊpənd] ['faɪər] .

then	the	rifles	and	machine	-	guns	opened	fire	.
然后	这	步枪	和	机器	-	枪支	打开	火	.

然后步枪和机枪开始射击。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] ; [ʒɑːk,dʒeiks][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [kraʊtʃ] [loʊ] [tuː; tə]

The	Germans	were	taken	by	surprise	;	Jacques	could	see	them	crouch	low	to
这	德国人	是	已采取	经过	惊喜	;	雅克	可以	看	他们	蹲伏	低的	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

德国人猝不及防；雅克看到他们蹲伏在地。

[hiː; hi] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

He	chuckled	softly	to	himself	at	the	sight	.
他	轻笑	轻轻	到	他自己	在	这	视线	.

看到这一幕，他不禁低声轻笑。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .

They	did	not	hesitate	long	,	however	.
他们	做过	不是	犹豫	长的	,	然而	.

然而，他们并没有犹豫太久。

[ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [pæst] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [æd'væns] [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] .

The	order	was	passed	along	for	them	to	advance	and	on	they	came	.
这	命令	曾是	通过了	沿着	为了	他们	到	进步	和	在	他们	来了	.

命令下达后，他们便开始前进。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] , " [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] , " [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

They	began	to	sing	,	"	The	Watch	on	the	Rhine	,	"	and	dashed	forward	.
他们	开始	到	唱歌	,	"	这	手表	在	这	莱茵河	,	"	和	虚线	向前	.

他们开始唱《莱茵河上的守望者》，然后向前冲去。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['evri] ['kælɪbər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['deljuːdʒ] [ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd]

The	French	guns	of	every	caliber	began	to	pour	a	perfect	deluge	of	lead	and
这	法语	枪支	的	每一个	口径	开始	到	倒	一个	完美的	洪水	的	带领	和

[stiːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'tækəz] .

steel	upon	the	solid	masses	of	the	attackers	.
钢	之上	这	坚硬的	群众	的	这	攻击者	.

法国各种口径的大炮开始向进攻者的密集阵型倾泻如雨般的铅弹和钢弹。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [stɪl] [juːz] [ðæt] [mæst] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] ? " ['mʌtəd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Why	do	they	still	use	that	massed	formation	?	"	muttered	Jacques	.
"	为什么	做	他们	仍然	使用	那	大量	形成	?	"	低声说道	雅克	.

“他们为什么还要用那种密集队形？”雅克嘟囔道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [men] [tuː; tə] [weɪst] .

"	You	might	think	they	had	men	to	waste	.
"	你	可能	思考	他们	有	男人	到	浪费	.

你可能会觉得他们人手充足，可以随意浪费。

" [greɪt] [gæps] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

"	Great	gaps	appeared	in	the	German	lines	.
"	伟大的	差距	出现	在	这	德语	线条	.

德军防线出现了巨大缺口。

['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] .

Always	they	were	closed	up	immediately	,	however	.
总是	他们	是	关闭	向上	立即地	,	然而	.

然而，它们总是立即被关闭。

[laɪk] [weɪvz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [ɑːn] , [laɪn] ['æftər] [laɪn] .

Like	waves	the	Germans	came	on	,	line	after	line	.
喜欢	波浪	这	德国人	来了	在	,	线	后	线	.

德国人像潮水般涌来，一队接一队。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːl] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] ['redi] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd]

Should	a	man	fall	,	there	was	someone	ready	to	step	into	his	place	and
应该	一个	男人	落下	,	那里	曾是	某人	准备好	到	步	进入	他的	地方	和

[kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ædˈvæns] .

continue	the	advance	.
继续	这	进步	.

如果有人倒下，总会有人随时准备顶替他的位置，继续前进。

[ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːnwərd] [ðeɪ] [pʊʃt] .

The	slaughter	was	horrible	,	but	still	onward	they	pushed	.
这	屠宰	曾是	可怕	,	但	仍然	向前	他们	推动	.

屠杀惨绝人寰，但他们依然奋勇向前。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sək'siːd] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] .

It	seemed	as	if	they	must	succeed	by	sheer	weight	of	numbers	.
它	似乎	作为	如果	他们	必须	成功	经过	透明	重量	的	数字	.

他们似乎必须依靠人数优势才能成功。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [stɑːpt] ?

Could	they	possibly	be	stopped	?
可以	他们	可能	是	停止	?

他们有可能被阻止吗?

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [keɪm] .

Nearer	**and**	**nearer**	**they**	**came**	**.**
更近	和	更近	他们	来了	.

他们越来越近了。

[ʒɑːk,dʒeiks] - [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [trɪp] ['hæmər] .

Jacques	**'**	**heart**	**was**	**beating**	**like**	**a**	**trip**	**hammer**	**.**
雅克	-	心	曾是	殴打	喜欢	一个	旅行	锤	.

雅克的心跳得像擂鼓一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	**seemed**	**to**	**him**	**it**	**must**	**be**	**heard**	**even**	**above**	**the**	**roar**	**of**	**the**
它	似乎	到	他	它	必须	是	听到	甚至	多于	这	吼	的	这

[ˌkænə'neɪd] .

cannonade	**.**
炮击	.

在他看来，即使在炮火的轰鸣声之上，也一定能听到这声音。

[hiː; hi] [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːrd] .

He	**flashed**	**his**	**light**	**on**	**the**	**switchboard**	**.**
他	闪光灯	他的	光	在	这	总机	.

他用手电筒照了照开关。

" [nɑːt] [jet] , " [hiː; hi] [toʊld] [hɪm'self] .

"	**Not**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**told**	**himself**	**.**
"	不是	然而	,	"	他	讲述	他自己	.

“还没到时候，”他对自己说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪn] [fiːld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ]

They	**were**	**a**	**hundred**	**yards**	**away**	**now**	**,**	**but**	**the**	**mine**	**field**	**was**	**only**	**a**
他们	是	一个	百	码	离开	现在	,	但	这	矿	场地	曾是	仅有的	一个

['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] .

hundred	**feet**	**distant**	**.**
百	脚	遥远	.

他们现在距离雷区一百码远，但雷区距离雷区只有一百英尺。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [weɪt] .

He	**must**	**wait**	**.**
他	必须	等待	.

他必须等待。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

It	**was**	**hard**	**work**	**,**	**however**	**,**	**and**	**brave**	**as**	**he**	**was**	**,**
它	曾是	难的	工作	,	然而	,	和	勇敢的	作为	他	曾是	,

但这的确是一项艰苦的工作，尽管他很勇敢。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] .

the	**young**	**soldier**	**had**	**all**	**he**	**could**	**do**	**to**	**restrain**	**himself**	**.**
这	年轻的	士兵	有	全部	他	可以	做	到	抑制	他自己	.

这位年轻的士兵竭尽全力才克制住自己。

[ðə; ði] ['bulits] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['hwisld] [pæst] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] ;

The	**bullets**	**whined**	**and**	**whistled**	**past**	**his**	**shelter**	**;**
这	子弹	抱怨	和	吹口哨	过去的	他的	庇护所	;

子弹呼啸着掠过他的掩体；

[ðə; ði] [bɪg] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [ɑːn] .

the	**big**	**shells**	**exploded**	**with**	**a**	**deafening**	**noise**	**and**	**still**	**the**	**Germans**	**came**	**on**	**.**
这	大的	贝壳	爆炸了	和	一个	震耳欲聋	噪音	和	仍然	这	德国人	来了	在	.

大炮弹发出震耳欲聋的爆炸声，但德国人仍然继续进攻。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] ['fɔːltər] [wʌns] .

They	seemed	to	falter	once	.
他们	似乎	到	犹豫不决	一次	.

他们似乎曾一度动摇过。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] ['biːɪŋ] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [wʌz; wəz] ['kruːəl] .

The	punishment	being	meted	out	to	them	by	the	French	guns	was	cruel	.
这	惩罚	存在	已记录	出去	到	他们	经过	这	法语	枪支	曾是	残忍的	.

法国大炮对他们施加的惩罚是残酷的。

[ðeɪ] ['rælid] ['ɪnstəntli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

They	rallied	instantly	,	however	,	and	once	more	pushed	forward	.
他们	集结	即刻	,	然而	,	和	一次	更多的	推动	向前	.

然而，他们立即重整旗鼓，再次向前推进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜːr; wər] ['berid] [naʊ] [ænd; ənd]

They	were	almost	over	the	spot	where	the	mines	were	buried	now	and
他们	是	几乎	超过	这	点	在哪里	这	矿井	是	埋葬	现在	和

[ʒɑːk,dʒeiks] [set] [hɪm'self] .

Jacques	set	himself	.
雅克	放	他自己	.

他们几乎已经到了现在埋藏地雷的地方，雅克站了起来。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

IN	THE	CHATEAU
在	这	城堡

在城堡里

[ʒɑːk,dʒeiks] - [hænd] [ʃʊk] ['vaɪələntli] [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Jacques	'	hand	shook	violently	as	he	took	hold	of	the	switch	.
雅克	-	手	摇晃	暴力	作为	他	采取	抓住	的	这	转变	.

雅克握住开关时，手剧烈颤抖。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

He	peered	out	through	the	narrow	slit	in	his	shelter	and	saw	the	Germans
他	窥视	出去	通过	这	狭窄的	缝隙	在	他的	庇护所	和	锯	这	德国人

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

through	the	opening	,
通过	这	开幕	,

他透过掩体上的狭窄缝隙向外窥视，看到了德国人。

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

almost	as	if	he	was	looking	behind	the	curtain	of	a	theater	.
几乎	作为	如果	他	曾是	寻找	在后面	这	窗帘	的	一个	剧院	.

他仿佛在窥视剧院的幕布后面。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪn] [fiːld] ?

Was	now	the	time	to	set	off	the	mine	field	?
曾是	现在	这	时间	到	放	离开	这	矿	场地	?

现在是引爆雷区的时机吗?

[nɑːt] [kwaɪt] [jet] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .

Not	quite	yet	,	he	decided	.
不是	相当	然而	,	他	决定	.

他心想，还不是时候。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] [raɪt]

Behind	**him**	**he**	**knew**	**his**	**comrades**	**were**	**expecting**	**him**	**to**	**do**	**his**	**work**	**right**
在后面	他	他	知道	他的	同志们	是	期待	他	到	做	他的	工作	正确的

他知道身后的战友们都指望着他把工作做好。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

and	**he**	**must**	**not**	**disappoint**	**them**	**.**
和	他	必须	不是	辜负	他们	.

他不能让他们失望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**great**	**responsibility**	**that**	**had**	**been**	**placed**	**upon**	**the**	**shoulders**	**of**
它	曾是	一个	伟大的	责任	那	有	到过	放置	之上	这	肩膀	的

[ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

this	**young**	**soldier**	**.**
这	年轻的	士兵	.

这位年轻士兵肩负着重大的责任。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] .

Jacques	**realized**	**that**	**fact**	**and**	**was**	**determined**	**to**	**be**	**true**	**to**	**his**	**trust**	**.**
雅克	已实现	那	事实	和	曾是	决定	到	是	真的	到	他的	相信	.

雅克意识到了这一点，并决心信守承诺。

[pər'hæps][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [laɪn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn]

Perhaps	**the**	**safety**	**of**	**all**	**that**	**portion**	**of**	**the**	**French**	**line**	**depended**	**upon**	**him**	**alone**
也许	这	安全	的	全部	那	部分	的	这	法语	线	取决于	之上	他	独自的

.

:

.

或许，法军防线那一段的安全完全取决于他一个人。

['nɪrər] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] .

Nearer	**came**	**the**	**Germans**	**.**
更近	来了	这	德国人	.

德国人越来越近了。

[lɔːsɪz] , [ə'pɔːlɪŋ] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] .

Losses	**,**	**appalling**	**though**	**they**	**were**	**,**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hold**	**them**	**in**	**check**	**.**
损失	,	令人震惊	尽管	他们	是	,	做过	不是	似乎	到	抓住	他们	在	查看	.

尽管损失惨重，但似乎并没有阻止他们继续作恶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ðə; ðɪ][spɑːt] [naʊ] .

They	**were**	**almost**	**over**	**the**	**spot**	**now**	**.**
他们	是	几乎	超过	这	点	现在	.

他们几乎已经到达目的地了。

[ʒɑːk,dʒeiks][set][hɪz; ɪz][dʒɔː]['fɜːrmli][ænd; ənd] ['stiːld] [hɪm'self][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] .

Jacques	**set**	**his**	**jaw**	**firmly**	**and**	**steeled**	**himself**	**to**	**do**	**his**	**duty**	**.**
雅克	放	他的	颚	牢牢	和	钢铁般的意志	他自己	到	做	他的	责任	.

雅克咬紧牙关，下定决心履行自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [fræns] [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .

It	**was**	**for**	**France**	**he**	**told**	**himself**	**.**
它	曾是	为了	法国	他	讲述	他自己	.

他告诉自己，这一切都是为了法国。

[hiː; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

He	**had**	**selected**	**with**	**his**	**eye**	**a**	**spot**	**which**	**he**	**had**	**determined**	**to**
他	有	已选	和	他的	眼睛	一个	点	哪个	他	有	决定	到

[biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] ['dɪstənt] ;

be	**one**	**hundred**	**feet**	**distant**	**;**
是	一	百	脚	遥远	;

他用目光选定了一个距离他一百英尺的地方；

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

when	the	Germans	reached	it	he	would	throw	the	switch	.
什么时候	这	德国人	达到	它	他	会	扔	这	转变	.

当德国人到达那里时，他就会扳动开关。

[ə; eɪ] [fju:] ['peɪsɪz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər][ðə; ði] [maɪn] [fi:ld] .

A	few	paces	more	and	they	would	be	over	the	mine	field	.
一个	很少	步幅	更多的	和	他们	会	是	超过	这	矿	场地	.

再走几步，他们就穿过雷区了。

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] .

On	they	came	.
在	他们	来了	.

他们来了。

[ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['weɪtɪd] .

The	first	rank	had	now	reached	the	spot	,	but	still	Jacques	waited	.
这	第一的	秩	有	现在	达到	这	点	,	但	仍然	雅克	等待	.

第一梯队已经到达目的地，但雅克仍在等待。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ʃaʊts] [ʌv; əv]

They	were	so	near	to	him	now	that	he	could	hear	the	hoarse	shouts	of
他们	是	所以	靠近	到	他	现在	那	他	可以	听到	这	嘶哑	喊叫	的

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðer; ðər] [men] ['fɔ:rwərd] .

the	officers	urging	their	men	forward	.
这	警官	敦促	他们的	男人	向前	.

他们现在离他非常近，他甚至能听到军官们嘶哑的喊声，催促着士兵们前进。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [stept] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ˌʌndər'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnz] [wɜ:r; wər] [leɪd] .

The	second	line	stepped	upon	the	ground	underneath	which	the	mines	were	laid	.
这	第二	线	步	之上	这	地面	下	哪个	这	矿井	是	铺设	.

第二列队踏上了埋设地雷的地面。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

Jacques	threw	the	switch	.
雅克	扔	这	转变	.

雅克按下了开关。

[æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [ʃu:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [men] [ɪn]

An	infernal	fountain	seemed	to	shoot	up	in	the	midst	of	the	mass	of	men	in
一个	地狱	喷泉	似乎	到	射击	向上	在	这	中间	的	这	大量的	的	男人	在

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

在一群身穿灰色制服的人中间，仿佛喷涌出一道地狱般的喷泉。

[ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

A	deafening	explosion	shook	the	ground	and	the	air	was	filled	with	a	great
一个	震耳欲聋	爆炸	摇晃	这	地面	和	这	空气	曾是	已填	和	一个	伟大的

[wɜ:rl] [ʌv; əv] [smoʊk] .

whirl	of	smoke	.
旋转	的	抽烟	.

一声震耳欲聋的爆炸震动了大地，空中弥漫着滚滚浓烟。

[men] [ænd; ənd][pɑ:rts][ʌv; əv] [men] [flu:] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t]

Men	and	parts	of	men	flew	high	into	the	air	as	if	they	had	been	shot
男人	和	部分	的	男人	飞翔	高的	进入	这	空气	作为	如果	他们	有	到过	射击

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər][ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ][vɑ:l'keɪnoʊ] .

from	the	crater	of	some	huge	volcano	.
从	这	火山口	的	一些	巨大的	火山	.

人和人体的某些部分像从某个巨大火山的火山口里被射出来一样，高高飞向空中。

['spelbaʊnd] [ʒɑːk,dʒeiks] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .

Spellbound	**Jacques**	**gazed**	**upon**	**the**	**scene**	**of**	**awful**	**destruction**	**.**
着迷	雅克	凝视	之上	这	场景	的	可怕	破坏	.

雅克被眼前可怕的破坏景象深深震撼了。

[æz; əz][ðə; ði] [smoʊk] [klɪrd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] ['litəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

As	**the**	**smoke**	**cleared**	**away**	**he**	**saw**	**the**	**ground**	**littered**	**with**	**the**	**dead**	**and**
作为	这	抽烟	已清除	离开	他	锯	这	地面	垃圾	和	这	死的	和

['daɪɪŋ] .

dying	**.**
垂死	.

烟雾散去后，他看到地上到处都是死者和垂死之人。

[ðoʊz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [siːmd] [bɪ'wɪldərd] .

Those	**that**	**still**	**remained**	**standing**	**seemed**	**bewildered**	**.**
那些	那	仍然	剩余	常设	似乎	困惑	.

那些仍然站着的人似乎感到困惑不解。

[ɪn] [veɪn] [ðer; ðər] ['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] [ðem; ðəm] ; ['pliːdɪŋz] [ænd; ənd] [θrets] [ə'laɪk] [wɜːr; wər]

In	**vain**	**their**	**officers**	**tried**	**to**	**rally**	**them**	**;**	**pleadings**	**and**	**threats**	**alike**	**were**
在	徒劳	他们的	警官	尝试	到	集会	他们	;	诉状	和	威胁	同样	是

[ʌv; əv][noʊ] [ə'veɪl] .

of	**no**	**avail**	**.**
的	不	可用	.

他们的军官们徒劳地试图团结他们；恳求和威胁都无济于事。

[ðer; ðər] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .

Their	**nerves**	**were**	**shattered**	**and**	**they**	**turned**	**and**	**fled**	**.**
他们的	神经	是	破碎	和	他们	转向	和	逃亡	.

他们神经崩溃了，转身就跑。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] .

The	**attack**	**was**	**stopped**	**.**
这	攻击	曾是	停止	.

袭击被制止了。

[ʒɑːk,dʒeiks][fər'gɑːt][ðə; ði] ['slɔːtər] [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [pə'ziʃənz]

Jacques	**forgot**	**the**	**slaughter**	**and**	**remembered**	**only**	**that**	**the**	**French**	**positions**
雅克	忘了	这	屠宰	和	记得	仅有的	那	这	法语	职位

[hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

had	**been**	**saved**	**.**
有	到过	已保存	.

雅克忘记了那场屠杀，只记得法军的阵地保住了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [bæk] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

He	**turned**	**and**	**began**	**to**	**crawl**	**back**	**towards**	**his**	**own**	**lines**	**.**
他	转向	和	开始	到	爬行	后退	向	他的	自己的	线条	.

他转身开始往自己的阵地爬去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .

He	**had**	**gone**	**only**	**a**	**short**	**distance**	**,**	**however**	**,**	**when**	**he**	**heard**	**a**	**shout**	**.**
他	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	,	然而	,	什么时候	他	听到	一个	喊	.

然而，他刚走了一小段路，就听到一声喊叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第5/8页

['glænsɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɪnfəntri] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trentʃɪz] .

Glancing	**up**	**he**	**spied**	**the**	**French**	**infantry**	**climbing**	**out**	**of**	**their**	**trenches**	**.**
瞥了一眼	向上	他	间谍	这	法语	步兵	攀登	出去	的	他们的	战壕	.

他抬头一看，发现法国步兵正从战壕里爬出来。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['hævɪŋ] [stɑːpt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [tʃɑːrdʒ] ;

Evidently	**they**	**were**	**not**	**content**	**with**	**merely**	**having**	**stopped**	**the**	**German**	**charge**	**;**
显然	他们	是	不是	内容	和	仅仅	拥有	停止	这	德语	收费	;

显然，他们并不满足于仅仅阻止德军的冲锋；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn]

they	**were**	**determined**	**to**	**follow**	**up**	**their**	**advantage**	**with**	**a**	**gain**	**on**	**their**	**own**
他们	是	决定	到	跟随	向上	他们的	优势	和	一个	获得	在	他们的	自己的

[ə'kaʊnt] .

account	**.**
帐户	.

他们决心利用自身优势再下一城。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [jel] [ðeɪ] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

With	**a**	**wild**	**yell**	**they**	**dashed**	**forward**	**.**
和	一个	荒野	叫喊	他们	虚线	向前	.

他们发出一声狂怒的呐喊，向前冲去。

['raɪfəlz] [ɪn] [hænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] ['beɪənɪts] ['gliːmɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'hed] .

Rifles	**in**	**hand**	**and**	**the**	**long**	**wicked**	**-**	**looking**	**bayonets**	**gleaming**	**they**	**rushed**	**ahead**	**.**
步枪	在	手	和	这	长的	邪恶	-	寻找	刺刀	闪闪发光	他们	匆忙	前方	.

他们手持步枪，长长的、看起来很凶狠的刺刀闪着寒光，向前冲去。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .

The	**Germans**	**were**	**demoralized**	**and**	**now**	**was**	**the**	**time**	**to**	**strike**	**.**
这	德国人	是	士气低落	和	现在	曾是	这	时间	到	罢工	.

德国人士气低落，现在正是发动进攻的好时机。

[wʌn] [glæns] [toʊld] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [æn; ən]

One	**glance**	**told**	**Jacques**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**and**	**he**	**did**	**not**	**hesitate**	**an**
一	瞥一眼	讲述	雅克	什么	曾是	采取	地方	和	他	做过	不是	犹豫	一个

['ɪnstənt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

instant	**as**	**to**	**what**	**course**	**to**	**pursue**	**.**
立即的	作为	到	什么	课程	到	追求	.

雅克只消一眼就明白了发生了什么，他毫不犹豫地决定采取什么行动。

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [baʊnd] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

With	**one**	**bound**	**he**	**joined**	**his**	**comrades**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**was**	**making**
和	一	边界	他	加入	他的	同志们	和	一个	片刻	之后	曾是	制作

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	**the**	**opposing**	**trenches**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**one**	**of**	**them**	**.**
为了	这	反对	战壕	作为	快速地	作为	任何	一	的	他们	.

他纵身一跃，加入到战友们的行列中，片刻之后，他便以与他们中的任何一人一样的速度冲向了敌方战壕。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃel] - [swept] [fiːld] [ðeɪ] ['reɪst] .

Across	**the**	**shell**	**-**	**swept**	**field**	**they**	**raced**	**.**
穿过	这	壳	-	扫荡	场地	他们	比赛	.

他们飞奔过炮火纷飞的田野。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

The	ground	was	covered	with	the	dead	and	dying	,	but	no	one
这	地面	曾是	涵盖	和	这	死的	和	垂死	,	但	不	一

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

地上到处都是死者和垂死之人，但没有人犹豫。

[greɪt] [hoʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ʃɛlz] ;

Great	holes	had	been	dug	out	of	the	earth	by	the	giant	shells	;
伟大的	孔	有	到过	挖	出去	的	这	地球	经过	这	巨大的	贝壳	;

巨型贝壳在地上挖出了巨大的洞；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][mæn] [keɪm] [tuː; tə]

consequently	the	footing	was	dangerous	and	more	than	one	man	came	to
最后	这	立足点	曾是	危险的	和	更多的	比	一	男人	来了	到

[griːf] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .

grief	from	this	cause	.
悲伤	从	这	原因	.

因此，地面很危险，不止一人因此丧命。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [rɪ'zɜːrvz] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [naʊ] .

The	German	reserves	and	artillery	were	busy	now	.
这	德语	储备	和	炮兵	是	忙碌的	现在	.

德军预备队和炮兵现在正忙着作战。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bætərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

They	had	not	been	dispersed	and	in	spite	of	the	tremendous	battering	by	the
他们	有	不是	到过	分散的	和	在	尽管如此	的	这	巨大的	殴打	经过	这

[frentʃ] ['gʌnz] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [heɪl] [ʌv; əv] ['bulits] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːps] .

French	guns	a	furious	hail	of	bullets	was	poured	into	the	advancing	troops	.
法语	枪支	一个	狂怒	冰雹	的	子弹	曾是	倾倒	进入	这	前进	军队	.

他们并未被驱散，尽管遭到法军炮火的猛烈轰击，但仍有如雨点般倾泻而下的子弹射向前进的部队。

[ðə; ði] [frentʃ] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [haʊ'evər] ,

The	French	charge	was	irresistible	,	however	,
这	法语	收费	曾是	无法抗拒	,	然而	,

然而，法国的攻势势不可挡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp] [tuː; tə][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] - [laɪn] [trentʃ] .

and	with	a	rush	it	swept	up	to	and	into	the	German	first	-	line	trench	.
和	和	一个	匆忙	它	扫荡	向上	到	和	进入	这	德语	第一的	-	线	沟	.

它猛烈地冲向德军第一道战壕并冲了进去。

[hɪr] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [hænd] - [tuː; tə] - [hænd]['kɑːmbæt] [tʊk] [pleɪs] .

Here	a	furious	hand	-	to	-	hand	combat	took	place	.
这里	一个	狂怒	手	-	到	-	手	战斗	采取	地方	.

这里曾发生过一场激烈的肉搏战。

['juːzɪŋ] ['beɪənɪts] [ɔːr][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['raɪfəlz][ðə; ði][men] [stæbd] [ænd; ənd] [klʌbd] [æt; ət]

Using	bayonets	or	the	butts	of	their	rifles	the	men	stabbed	and	clubbed	at
使用	刺刀	或者	这	屁股	的	他们的	步枪	这	男人	刺伤	和	俱乐部	在

[wʌn] [ə'nʌðər] .

one	another	.
一	其他	.

男人们用刺刀或枪托互相刺杀、殴打。

[laɪk] ['diːmənz] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːt] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [tuː; tə] [wɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə]

Like	demons	the	French	fought	;	they	were	there	to	win	and	they	meant	to
喜欢	恶魔	这	法语	战斗	;	他们	是	那里	到	赢	和	他们	意思是	到

[wɪn] .

win	.
赢	.

法国人像与魔鬼搏斗一样；他们来到这里就是为了胜利，而且他们决心要取得胜利。

[ðer; ðər] [dæʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

Their	dash	and	spirit	were	simply	invincible	.
他们的	短跑	和	精神	是	简单地	无敌	.

他们的冲劲和精神简直是不可战胜的。

[æz; əz] [ʒɑːk,dʒeiks] [spræŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pærəpɪt,'pærəpet] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dʒɜːrmən] [əd'vænst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

As	Jacques	sprang	over	the	parapet	a	huge	German	advanced	upon	him
作为	雅克	弹簧	超过	这	栏杆	一个	巨大的	德语	先进的	之上	他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

with	a	cry	of	rage	.
和	一个	哭	的	愤怒	.

雅克跃过城垛时，一个身材魁梧的德国士兵怒吼着向他逼近。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [hæd; həd] ['pɑːrtli] ['fɔːlən] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [soʊ] [ðæt]

The	young	Frenchman	had	partly	fallen	when	he	landed	in	the	trench	so	that
这	年轻的	法国人	有	部分	倒下	什么时候	他	登陆	在	这	沟	所以	那

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'strɔɪd] .

for	the	moment	his	balance	was	nearly	destroyed	.
为了	这	片刻	他的	平衡	曾是	几乎	损毁	.

这位年轻的法国人跌入战壕时身体半倒，一时失去了平衡。

['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['meɪkɪŋ]

Consequently	he	was	at	a	disadvantage	and	seeing	his	enemy	making
最后	他	曾是	在	一个	劣势	和	看到	他的	敌人	制作

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

towards	him	he	realized	that	before	he	could	do	anything	he	would	be	killed	.
向	他	他	已实现	那	前	他	可以	做	任何事物	他	会	是	被杀	.

因此他处于劣势，眼见敌人向他逼近，他意识到自己来不及做任何事就会被杀。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ˌʌp'reɪzd] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Already	the	German	had	his	rifle	upraised	preparatory	to	bringing	it	down
已经	这	德语	有	他的	步枪	抬起	预备	到	带来	它	向下

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] .

upon	the	head	of	the	young	soldier	.
之上	这	头	的	这	年轻的	士兵	.

德国人已经举起步枪，准备向年轻士兵的头部射击。

[its] [ɔːl] ['oʊvər] , [θɔːt] [ʒɑːk,dʒeiks]

It's	all	over	,	thought	Jacques
它是	全部	超过	,	想法	雅克

一切都结束了，雅克心想。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæf] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	he	half	closed	his	eyes	.
和	他	一半	关闭	他的	眼睛	.

他半闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [bloʊ] ['nevər] [fel] , [haʊ'evər] .

The	expected	blow	never	fell	,	however	.
这	预期的	吹	绝不	跌倒	,	然而	.

然而，预期的打击却并未到来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] ,

Before	**the**	**German**	**could**	**bring**	**his**	**gun**	**down**	**,**
前	这	德语	可以	带来	他的	枪	向下	,

德国人还没来得及放下枪，

[ə; eɪ] ['frentʃmən] ['stændɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [pɪrst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ænd; ənd]

a	**Frenchman**	**standing**	**just**	**behind**	**him**	**suddenly**	**pierced**	**him**	**through**	**and**
一个	法国人	常设	只是	在后面	他	突然	穿孔	他	通过	和

[θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

through	**with**	**his**	**bayonet**	**.**
通过	和	他的	刺刀	.

站在他身后的一名法国人突然用刺刀将他刺穿。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['dʒɜːrmən][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

The	**huge**	**German**	**sank**	**to**	**the**	**ground**	**without**	**a**	**sound**	**.**
这	巨大的	德语	沉没	到	这	地面	没有	一个	声音	.

那架巨大的德国飞机无声地倒在了地上。

" [ɑːr'mɑːnd] ! " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['sʌd(ə)nli] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz]['reskjuːər] .

"	**Armande**	**!**	**"**	**cried**	**Jacques**	**,**	**suddenly**	**recognizing**	**his**	**rescuer**	**.**
"	阿曼德	!	"	哭	雅克	,	突然	识别	他的	救援人员	.

“阿曼德！”雅克喊道，突然认出了救他的人。

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] . "

"	**You**	**saved**	**my**	**life**	**.**	**"**
"	你	已保存	我的	生活	.	"

你救了我的命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] ['laɪtli] ,

"	**It**	**is**	**part**	**of**	**the**	**day's**	**work**	**,**	**"**	**said**	**Armande**	**lightly**	**,**
"	它	是	部分	的	这	天	工作	,	"	说	阿曼德	轻轻	,

“这是日常工作的一部分，”阿曼德轻松地说。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['frentʃmən] [huː] [hæd; həd] ['eɪdɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][soʊ]

for	**it**	**was**	**indeed**	**the**	**daring**	**Frenchman**	**who**	**had**	**aided**	**Jacques**	**so**
为了	它	曾是	的确	这	大胆	法国人	WHO	有	协助	雅克	所以

[ˌɑːpər'tuːnli] .

opportunely	**.**
巧	.

正是这位大胆的法国人及时帮助了雅克。

['evri] ['dʒɜːrmən][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] [ænd; ənd]

Every	**German**	**in**	**the**	**trench**	**had**	**by**	**this**	**time**	**either**	**been**	**killed**	**or**	**captured**	**and**
每一个	德语	在	这	沟	有	经过	这	时间	任何一个	到过	被杀	或者	捕获	和

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

already	**the**	**prisoners**	**were**	**being**	**led**	**back**	**to**	**the**	**French**	**lines**	**.**
已经	这	囚犯	是	存在	引领	后退	到	这	法语	线条	.

到那时，战壕里的所有德国人要么被杀，要么被俘，战俘们已经被押送回法军防线。

" [ðə; ði][nekst] [trentʃ] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] ['sʌmwʌn] .

"	**The**	**next**	**trench**	**now**	**,**	**"**	**shouted**	**someone**	**.**
"	这	下一个	沟	现在	,	"	喊叫	某人	.

“现在就开下一条战壕！”有人喊道。

" [waɪ] [stɑːp] [hɪr] ?

"	**Why**	**stop**	**here**	**?**
"	为什么	停止	这里	?

为什么要止步于此?

" [ə; eɪ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]
" A cheer greeted this remark and immediately the soldiers began to scramble
" 一个 欢呼 问候 这 评论 和 立即地 这 士兵 开始 到 争夺
[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptʃərd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
out of the captured position .
出去 的 这 捕获 位置 .

“这番话引来一阵欢呼，士兵们立刻开始争先恐后地逃离被占领的阵地。”

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [ræn] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɑːn] [wʌn] ['bɔːrdər] [ʌv; əv]
The second line of German trenches ran through a little wood on one border of
这 第二 线 的 德语 战壕 跑 通过 一个 小的 木头 在 一 边界 的
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃæ'toʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] [fɑːr] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn] [ɪn]
which appeared the tower of a château which had so far escaped destruction in
哪个 出现 这 塔 的 一个 城堡 哪个 有 所以 远的 逃脱 破坏 在
[sʌm; səm] [mɪ'rækjələs] [weɪ] .
some miraculous way .
一些 神奇 方式 .

德军第二道战壕穿过一片小树林，树林边缘耸立着一座城堡的塔楼，这座城堡以某种奇迹般的方式至今仍未遭到破坏。

" [lets] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] [ɑːr'mɑːnd] [ɪn] [ʒɑːk,dʒeiks] - [ɪr] .
" Let's make for that , " shouted Armande in Jacques ' ear .
" 我们来吧 制作 为了 那 , " 喊叫 阿曼德 在 雅克 - 耳朵 .

“我们去实现它吧！”阿尔芒德对着雅克的耳朵喊道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [riːtʃ] [ðæt] [ʃæ'toʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] [ɪn'defɪnətli] . "
" If we can reach that château we can defend ourselves indefinitely . "
" 如果 我们 能 抵达 那 城堡 我们 能 保卫 我们自己 无限期 . "

“如果我们能攻到那座城堡，我们就能无限期地进行防御。”

" [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [men] [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ] , " ['ænsər] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Get some more men and we'll go , " answered Jacques .
" 得到 一些 更多的 男人 和 出色地 去 , " 回答 雅克 .

“再找些人来，我们就走。”雅克回答道。

" [ðɪs] [weɪ] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走！

[ðɪs] [weɪ] ! " [kraɪd] [ɑːr'mɑːnd] ,
This way ! " cried Armande ,
这 方式 ! " 哭 阿曼德 ,

“这边走！”阿尔曼德喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [men] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [liːd] .
and immediately a dozen or fifteen men turned aside and followed his lead .
和 立即地 一个 打 或者 十五 男人 转向 旁边 和 随后 他的 带领 .

随即有十几个或十五个人转身跟着他走了。

[æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .
At top speed the little company dashed forward .
在 顶部 速度 这 小的 公司 虚线 向前 .

这支小队伍以最快的速度向前冲去。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [reɪkt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪər] , [bʌt; bət]
The German rifles and machine - guns raked them with a galling fire , but
这 德语 步枪 和 机器 - 枪支 耙过的 他们 和 一个 令人恼火 火 , 但
[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] .
still they kept on .
仍然 他们 保留 在 .

德国步枪和机枪向他们猛烈扫射，但他们仍然坚持战斗。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [fel] , [bʌt; bət] [ˌʌn'dɔːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][mæd] [reɪs]

Four	**of**	**their**	**number**	**fell**	**,**	**but**	**undaunted**	**the**	**others**	**still**	**continued**	**the**	**mad**	**race**
四	的	他们的	数字	跌倒	,	但	无所畏惧	这	其他的	仍然	持续	这	疯狂的	种族

.

:

.

他们四人倒下，但其他人毫不气馁，继续进行这场疯狂的比赛。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][hæf] - ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] [ðeɪ] [keɪm] .

Closer	**and**	**closer**	**to**	**the**	**half**	**-**	**ruined**	**château**	**they**	**came**	**.**
更近	和	更近	到	这	一半	-	毁坏	城堡	他们	来了	.

他们越来越接近那座半毁的城堡。

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] , " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**They're**	**firing**	**from**	**the**	**tower**	**,**	**"**	**shouted**	**Jacques**	**.**
"	它们是	射击	从	这	塔	,	"	喊叫	雅克	.

“他们从塔上开火了！”雅克喊道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['ɑːkjupaɪd] . "

"	**The**	**place**	**is**	**occupied**	**.**	**"**
"	这	地方	是	占领	.	"

“这里已被占用。”

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ɑːr'mɑːnd] .

"	**What**	**of**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Armande**	**.**
"	什么	的	它	?	"	要求	阿曼德	.

“那又怎样？”阿曼德问道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .

"	**So**	**much**	**the**	**better**	**.**
"	所以	很多	这	更好的	.

那就更好了。

" [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]

"	**An**	**occasional**	**flash**	**from**	**the**	**narrow**	**windows**	**of**	**the**	**tower**	**told**	**that**	**the**
"	一个	偶然	闪光	从	这	狭窄的	视窗	的	这	塔	讲述	那	这

['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

Germans	**were**	**using**	**the**	**place**	**for**	**defense**	**.**
德国人	是	使用	这	地方	为了	防御	.

“从塔楼狭窄的窗户里偶尔闪过的光芒表明，德国人正在利用这个地方进行防御。”

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

How	**many**	**of**	**them**	**might**	**be**	**in**	**there**	**at**	**present**	**no**	**one**	**could**	**tell**	**.**
如何	许多	的	他们	可能	是	在	那里	在	展示	不	一	可以	告诉	.

目前里面究竟有多少人，谁也说不准。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] ['fɔːltəd] [ɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [haʊ'evər] .

Not	**one**	**of**	**the**	**attackers**	**faltered**	**on**	**this**	**account**	**,**	**however**	**.**
不是	一	的	这	攻击者	犹豫不决	在	这	帐户	,	然而	.

然而，所有攻击者在这一点上都没有退缩。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] ['weðər] [fɔːr] [ɔːr] ['fɔːrti] [men] [maɪt] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

Apparently	**they**	**did**	**not**	**care**	**whether**	**four**	**or**	**forty**	**men**	**might**	**be**	**waiting**	**for**	**them**
显然	他们	做过	不是	关心	无论	四	或者	四十	男人	可能	是	等待	为了	他们

.

:

.

显然，他们并不在意是否有四个人或四十个人在等着他们。

[streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɑːr'mɑːnd] [dæʃt] .

Straight	**up**	**to**	**the**	**front**	**door**	**Armande**	**dashed**	**.**
直的	向上	到	这	正面	门	阿曼德	虚线	.

阿曼德径直冲向大门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd] .

It	was	open	and	he	rushed	inside	.
它	曾是	打开	和	他	匆忙	里面	.

门是开着的，他冲了进去。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

Close	at	his	heels	followed	the	rest	of	the	daring	little	company	.
关闭	在	他的	高跟鞋	随后	这	休息	的	这	大胆	小的	公司	.

其余胆大妄为的小队成员紧随其后。

[ə; eɪ]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ʌv; əv] ['bulits] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ɪrz] [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

A	fusillade	of	bullets	sang	about	their	ears	but	no	one	was	touched	.
一个	齐射	的	子弹	唱	关于	他们的	耳朵	但	不	一	曾是	感动	.

一阵枪林弹雨在他们耳边呼啸而过，但无人受伤。

[ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θriː] ['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

Up	the	winding	stairs	ahead	of	them	three	German	soldiers	could	be	seen
向上	这	绕线	楼梯	前方	的	他们	三	德语	士兵	可以	是	已见

['fliːɪŋ] .

fleeing	.
逃离	.

沿着他们前方蜿蜒的楼梯，可以看到三名德国士兵正在逃跑。

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf] [bɪ'loʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pleɪs] [left] ,

Their	escape	cut	off	below	they	had	made	for	the	only	safe	place	left	,
他们的	逃脱	切	离开	以下	他们	有	制成	为了	这	仅有的	安全的	地方	左边	,

他们的退路被切断，只好前往唯一安全的地方。

[ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

the	tower	of	the	château	.
这	塔	的	这	城堡	.

城堡的塔楼。

[ɑːr'mɑːnd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [raɪt] ['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʒɑːk,dʒeiks] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .

Armande	was	for	following	right	after	them	,	but	Jacques	restrained	him	.
阿曼德	曾是	为了	下列的	正确的	后	他们	,	但	雅克	克制	他	.

阿曼德想紧随其后，但雅克拦住了他。

" [weɪt] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] .

"	Wait	,	"	he	cautioned	.
"	等待	,	"	他	警告	.

“等等，”他提醒道。

" [ðeə(r)] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] . "

"	They're	above	you	and	have	us	at	a	disadvantage	.	"
"	它们是	多于	你	和	有	我们	在	一个	劣势	.	"

“他们比我们强，让我们处于劣势。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] , " [prəu'testid] [ɑːr'mɑːnd] .

"	But	they	may	escape	us	,	"	protested	Armande	.
"	但	他们	可能	逃脱	我们	,	"	抗议	阿曼德	.

“但他们可能会逃脱我们的追捕，”阿曼德抗议道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ?

"	How	can	they	?
"	如何	能	他们	?

他们怎么能这样呢?

[ðeɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðæt] ['taʊər] [baɪ] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [ðæn; ðən] [ðiːz] [sterz] .

They	can't	leave	that	tower	by	any	other	means	than	these	stairs	.
他们	不能	离开	那	塔	经过	任何	其他	方法	比	这些	楼梯	.

除了这些楼梯，他们没有其他办法离开那座塔。

[ðeɪ] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] . "
They can't possibly escape . "
他们 不能 可能 逃脱 . "

他们根本不可能逃脱。

" [wiː; wi][mʌst; məst][draɪv][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɑːr'mɑːnd] .
" We must drive them out of there , " insisted Armande .
" 我们 必须 驾驶 他们 出去 的 那里 , " 坚持 阿曼德 .

“我们必须把他们赶出去，”阿曼德坚持道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" We will , " exclaimed Jacques .
" 我们 将要 , " 惊呼 雅克 .

“我们会的，”雅克大声说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][plæn][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] . "
" We want to plan the best way to do it though . "
" 我们 想 到 计划 这 最好的 方式 到 做 它 尽管 . "

“不过，我们希望找到最佳的实施方案。”

" [juː; jʊ][stænd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , " [ɑːr'mɑːnd] [də'rektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" You stand guard at the door , " Armande directed one of the men .
" 你 站立 警卫 在 这 门 , " 阿曼德 指导 一 的 这 男人 .

“你守在门口，”阿曼德命令其中一个人。

" [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][aʊt][ðer; ðər] .
" Let us know if you see any sign of a German out there .
" 让 我们 知道 如果 你 看 任何 符号 的 一个 德语 出去 那里 .

“如果你看到任何德国人的踪迹，请告诉我们。”

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɑːr'mɑːnd] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fʊt]
" The soldier took his place and Armande advanced cautiously towards the foot
" 这 士兵 采取 他的 地方 和 阿曼德 先进的 谨慎地 向 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] .
of the stairway .
的 这 楼梯 .

士兵站好位置后，阿尔曼德小心翼翼地走向楼梯脚下。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ,
The men were huddled together on the ground floor ,
这 男人 是 蜷缩着 一起 在 这 地面 地面 ,

男人们挤在一楼，

[ɪ'rezəluːt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pər'suː] .
irresolute as to what course they should now pursue .
徊 作为 到 什么 课程 他们 应该 现在 追求 .

他们现在还不确定应该采取什么行动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
Suddenly a hand - grenade came flying down the stairs ,
突然 一个 手 - 手榴弹 来了 飞行 向下 这 楼梯 ,

突然，一枚手榴弹从楼梯上飞了下来。

[bʌmpt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [tuː] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][rest][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]
bumped along on the last two steps and then came to rest in the center of
撞 沿着 在 这 最后的 二 步骤 和 然后 来了 到 休息 在 这 中心 的
[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] ['gæðərd] [ðer; ðər] .
the little group gathered there .
这 小的 团体 聚集 那里 .

在最后两级台阶上磕磕绊绊地走着，然后停在了聚集在那里的一小群人的中央。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf]

It	was	plain	to	be	seen	that	it	was	about	to	explode	and	that	if
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	它	曾是	关于	到	爆炸	和	那	如果

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] ,

it	did	so	,
它	做过	所以	,

很明显，它即将爆炸，如果真的爆炸了，

['præktɪkli] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hænd] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] .

practically	the	entire	hand	would	be	killed	.
几乎	这	全部的	手	会	是	被杀	.

几乎整只手都会被杀死。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dedli] [bɑːm] .

Quick	as	a	flash	one	of	the	men	threw	himself	down	upon	the	deadly	bomb	.
快的	作为	一个	闪光	一	的	这	男人	扔	他自己	向下	之上	这	致命	炸弹	.

其中一人眼疾手快地扑向了那枚致命的炸弹。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

Hardly	had	he	done	so	when	it	exploded	.
几乎	有	他	完毕	所以	什么时候	它	爆炸了	.

他刚完成这件事，它就爆炸了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [rɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər] , - [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz]

There	was	an	ear	-	splitting	roar	and	the	soldier	,	Fisché	by	name	,	was
那里	曾是	一个	耳朵	-	分裂	吼	和	这	士兵	,	-	经过	姓名	,	曾是

['lɪtərəli] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

literally	blown	to	pieces	.
字面上地	吹	到	件	.

一声震耳欲聋的巨响，士兵菲舍被炸成了碎片。

[noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [hɑːmd] .

No	one	else	was	harmed	.
不	一	别的	曾是	受到伤害	.

没有其他人受伤。

" [hiː; hi] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['fiːlɪŋli] .

"	He	saved	our	lives	,	"	exclaimed	Jacques	feelingly	.
"	他	已保存	我们的	生活	,	"	惊呼	雅克	有感情地	.

“他救了我们的命！”雅克激动地说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Who	was	that	?	"
"	WHO	曾是	那	?	"

“那是谁？”

" - , " [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .

"	Fisché	,	"	replied	one	of	the	men	.
"	-	,	"	回复	一	的	这	男人	.

“Fisché，”其中一个人回答道。

" [wel] , [wiːd] [ɔːl][biː; bi] [ded] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n]

"	Well	,	we'd	all	be	dead	now	if	it	hadn't	been	for	his	nerve	and	quick	action
"	出色地	,	我们会	全部	是	死的	现在	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	神经	和	快的	行动

.

:
.

“要不是他胆识过人、行动迅速，我们现在可能都已经死了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ! "

What	a	brave	man	he	was	!	"
什么	一个	勇敢的	男人	他	曾是	!	"

他真是个勇敢的人！

" [ðæt] ['mʌsnt] ['hæpən] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .
" That mustn't happen again , " exclaimed Armande .
" 那 不得 发生 再次 , " 惊呼 阿曼德 .

“这种事绝不能再次发生！”阿曼德喊道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [kliːn] [ðoʊz] [ræts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]
" We must clean those rats out of the tower before it will be safe for
" 我们 必须 干净的 那些 老鼠 出去 的 这 塔 前 它 将要 是 安全的 为了
[ˌjuː 'es] [hɪr] . "
us here . "
我们 这里 . "

“我们必须先把塔里的老鼠清理干净，我们才能在这里安全生活。”

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ʒɑːk,dʒeɪks] .
" How are you going to do it ? " inquired Jacques .
" 如何 是 你 去 到 做 它 ? " 询问 雅克 .

“你打算怎么做？”雅克问道。

" [goʊ] [ʌp] ['æftər] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Go up after them of course .
" 去 向上 后 他们 的 课程 .

当然是追上去。

[huː] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ! "
Who will go with me ! "
WHO 将要 去 和 我 ! "

谁愿意和我一起去?

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['iːgərli] .
" I will , I will , " cried a half - dozen voices eagerly .
" 我 将要 , 我 将要 , " 哭 一个 一半 - 打 声音 急切地 .

“我愿意，我愿意！”大约六个人急切地喊道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] ,
" Come along then , " exclaimed Armande ,
" 来 沿着 然后 , " 惊呼 阿曼德 ,

“那就跟我来吧，”阿曼德喊道。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterweɪ] [hiː; hi] [pleɪst] [wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [step] [ænd; ənd]
and advancing to the stairway he placed one foot on the bottom step and
和 前进 到 这 楼梯 他 放置 一 脚 在 这 底部 步 和
[glɑːnst] [ʌp] .
glanced up .
瞥了一眼 向上 .

他走到楼梯前，一只脚踩在最下面的台阶上，抬头望去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər]
THE FIGHT FOR THE TOWER
这 斗争 为了 这 塔

争夺高塔

[æz; əz] - [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stiːl]
As Armande's foot touched the stairs , a bullet from above struck his steel
作为 - 脚 感动 这 楼梯 , 一个 子弹 从 多于 击 他的 钢
['helmɪt] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] .
helmet a glancing blow .
头盔 一个 瞥了一眼 吹 .

阿曼德的脚刚一踏上台阶，一颗子弹就从上方飞来，擦着他的钢盔飞过。

[ðə; ði] ['helmɪt] [wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

The	helmet	was	knocked	from	his	head	and	he	staggered	back	against	the
这	头盔	曾是	敲门	从	他的	头	和	他	交错	后退	反对	这

[wɔ:l] .

wall	.
墙	.

头盔被打飞，他踉跄着靠在墙上。

[ʒɑ:k,dʒeiks] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æt; ət][wʌns] .

Jacques	sprang	to	his	side	at	once	.
雅克	弹簧	到	他的	边	在	一次	.

雅克立刻跳到他身边。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑ:r'mɑ:nd] ['kwɪkli] .

"	I'm	all	right	,	"	exclaimed	Armande	quickly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	惊呼	阿曼德	迅速地	.

“我没事，”阿曼德连忙说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][hɜ:rt] ? " [di'mɑ:ndid] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Are	you	hurt	?	"	demanded	Jacques	.
"	是	你	伤害	?	"	要求	雅克	.

“你受伤了吗？”雅克问道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [stʌnd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] , " [ænd; ənd][ɑ:r'mɑ:nd] [rʌbd]

"	Not	at	all	;	it	merely	stunned	me	for	a	second	,	"	and	Armande	rubbed
"	不是	在	全部	;	它	仅仅	目瞪口呆	我	为了	一个	第二	,	"	和	阿曼德	摩擦

[hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] .

his	head	dazedly	.
他的	头	茫然地	.

“一点也不；我只是愣了一下，”阿曼德茫然地揉了揉脑袋。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

"	I'll	be	all	right	directly	.	"
"	患病的	是	全部	正确的	直接地	.	"

“我马上就没事了。”

" [ju:; jʊ]['mʌzənt][traɪ][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðoʊz] [sterz] [ə'gen] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

"	You	musn't	try	to	go	up	those	stairs	again	,	"	exclaimed	Jacques	,
"	你	不得	尝试	到	去	向上	那些	楼梯	再次	,	"	惊呼	雅克	,

“你绝对不能再尝试爬那些楼梯了！”雅克喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] ['hændɪŋ] [ɑ:r'mɑ:nd] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]

as	he	spoke	handing	Armande	back	his	helmet	,	which	he	had	picked	up
作为	他	辐	处理	阿曼德	后退	他的	头盔	,	哪个	他	有	挑选	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

说话间，他把从地上捡起的头盔递还给了阿尔曼德。

" [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] ['taʊər] , " [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:r'mɑ:nd] .

"	But	we	must	get	them	out	of	that	tower	,	"	insisted	Armande	.
"	但	我们	必须	得到	他们	出去	的	那	塔	,	"	坚持	阿曼德	.

“但我们必须把他们从那座塔里救出来，”阿曼德坚持道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ə'gri:d] [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['lʌðər] [wei] [tu:; tə]

"	I	know	,	"	agreed	Jacques	,	"	but	we'll	have	to	find	some	other	way	to
"	我	知道	,	"	同意	雅克	,	"	但	出色地	有	到	寻找	一些	其他	方式	到

[du:][ˌaɪ 'ti:] . "

do	it	.	"
做	它	.	"

“我知道，”雅克同意道，“但我们必须找到其他方法来实现它。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" But how ? "
" 但 如何 ? "

“但是怎么做呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I think I know how , " said one of the men stepping forward .
" 我 思考 我 知道 如何 , " 说 一 的 这 男人 步进 向前 .

“我想我知道怎么做了，”其中一个走上前去的男人说道。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [skiːm] , ['lɪpən] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] ['iːgərli] .
" What is your scheme , Lippen ? " asked Jacques eagerly .
" 什么 是 你的 方案 , 利彭 ? " 问 雅克 急切地 .

“利彭，你的计划是什么？”雅克急切地问道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [suːn] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] . "
" If we only had a machine - gun we could soon bring them down . "
" 如果 我们 仅有的 有 一个 机器 - 枪 我们 可以 很快 带来 他们 向下 . "

“如果我们有一挺机枪，很快就能把他们干掉。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] ['kæri] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" But how could we carry a machine - gun up those stairs ? " demanded Jacques .
" 但 如何 可以 我们 携带 一个 机器 - 枪 向上 那些 楼梯 ? " 要求 雅克 .

“可是我们怎么能扛着机关枪爬上那些楼梯呢？”雅克问道。

" [ðeid] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðer; ðər] ['liːʒər] . "
" They'd shoot us down at their leisure . "
" 他们会 射击 我们 向下 在 他们的 闲暇 . "

“他们会随时开枪击落我们。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] , " [sed] ['lɪpən] ['kwaɪətli] .
" We won't take it upstairs , " said Lippen quietly .
" 我们 惯于 拿 它 楼上 , " 说 利彭 悄悄 .

“我们不会把它带到楼上去，”利彭平静地说。

" [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [plæn] ? "
" What is your plan ? "
" 什么 是 你的 计划 ? "

你的计划是什么？

" [send] [tuː] [men] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
" Send two men for a machine - gun .
" 发送 二 男人 为了 一个 机器 - 枪 .

派两个人去拿一挺机枪。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wiː; wi] [wɪl] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət]
When they have brought it back we will set it up here and point it at
什么时候 他们 有 带来 它 后退 我们 将要 放 它 向上 这里 和 观点 它 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

等他们把它带回来后，我们会把它安装在这里，并对准天花板。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['bulits] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪl] [kʌm]
When we have sent a few thousand bullets through the floor the Boches will come
什么时候 我们 有 发送 一个 很少 千 子弹 通过 这 地面 这 博切斯 将要 来
[daʊn] [fæst] [ɪ'nʌf] . "
down fast enough . "
向下 快速地 足够的 . "

当我们把几千发子弹射穿地板后，德国佬就会很快倒下。

" [waɪ] [wɪl] [ðeɪ] ? " [di'mɑ:ndid] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Why	will	they	?	"	demanded	Jacques	.
"	为什么	将要	他们	?	"	要求	雅克	.

“他们为什么要这么做？”雅克质问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "

"	I	don't	see	just	what	you	mean	.	"
"	我	不	看	只是	什么	你	意思是	.	"

我不太明白你的意思。

" [ðeɪl] [kʌm] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['lɪpən] ['grɪmli]

"	They'll	come	down	because	they	won't	be	able	to	help	it	,	"	said	Lippen	grimly
"	他们会	来	向下	因为	他们	惯于	是	有能力的	到	帮助	它	,	"	说	利彭	阴沉地

.

:
.

“他们终究会下来，因为他们别无选择，”利彭冷冷地说。

" [wiːl] [bloʊ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪl] [fɔːl] [daʊn] . "

"	We'll	blow	a	hole	through	the	floor	and	they'll	fall	down	.	"
"	出色地	吹	一个	洞	通过	这	地面	和	他们会	落下	向下	.	"

“我们会在地板上炸个洞，他们就会掉下去。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	believe	you're	right	,	"	exclaimed	Jacques	suddenly	.
"	我	相信	你是	正确的	,	"	惊呼	雅克	突然	.

“我相信你是对的，”雅克突然喊道。

" [huː] [wɪl] [goʊ]['æftər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ?

"	Who	will	go	after	a	machine	-	gun	?
"	WHO	将要	去	后	一个	机器	-	枪	?

谁会去追击机枪?

" ['sevrəl] [men] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt]

"	Several	men	immediately	offered	their	services	and	two	were	quickly	dispatched
"	一些	男人	立即地	提供	他们的	服务	和	二	是	迅速地	已派出

[ɑːn][ðə; ði] [kwest] .

on	the	quest	.
在	这	寻求	.

“立即有几个人表示愿意帮忙，其中两人很快就被派去执行任务。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	dangerous	mission	,
它	曾是	一个	危险的	使命	,

这是一次危险的任务。

[æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	the	Germans	from	their	position	in	the	tower	could	shoot	from	the
作为	这	德国人	从	他们的	位置	在	这	塔	可以	射击	从	这

['wɪndoʊz] [ænd; ənd][hæv; həv] ['eniwʌn] [bɪ'loʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðer; ðər] ['mɜːrsi] .

windows	and	have	anyone	below	almost	at	their	mercy	.
视窗	和	有	任何人	以下	几乎	在	他们的	怜悯	.

德国人从塔楼上的窗口向下方射击，几乎可以随意处置下面的任何人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['mesindʒəz] [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði]

In	order	to	divert	their	attention	from	the	two	messengers	the	men	in	the
在	命令	到	转移	他们的	注意力	从	这	二	信使	这	男人	在	这

[ʃæ'toʊ] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

château	started	a	lively	demonstration	.
城堡	开始	一个	热闹	示范	.

为了转移他们对两名信使的注意力，城堡里的男人们开始了一场热闹的示威游行。

[ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][hænd] - [grə'neɪdz] [wɜːr; wər] [hə:ld] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði] ['derɪŋ] ['soʊldʒərz]

A	half	-	dozen	hand	-	grenades	were	hurled	up	the	stairs	by	the	daring	soldiers
一个	一半	-	打	手	-	手榴弹	是	投掷	向上	这	楼梯	经过	这	大胆	士兵

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd][ʌv; əv]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	a	fusillade	of	rifle	and	pistol	shots	was	directed	towards	the
和	一个	齐射	的	步枪	和	手枪	镜头	曾是	指导	向	这

[seɪm] [spɑːt] .

same	spot	.
相同的	点	.

勇敢的士兵们向楼梯上扔了六枚手榴弹，并向同一地点扫射了一连串步枪和手枪子弹。

['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

Under	cover	of	this	bombardment	the	messengers	slipped	out	of	the	château
在下面	覆盖	的	这	轰击	这	信使	滑倒了	出去	的	这	城堡

[ænd; ənd][ɪn] ['seɪfti] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

and	in	safety	gained	the	shelter	of	the	woods	.
和	在	安全	获得	这	庇护所	的	这	树林	.

在炮火掩护下，信使们溜出了城堡，安全地躲进了树林里。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'tæk] [hæd; həd] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [soʊ] [ðæt]

The	French	attack	had	now	carried	the	second	line	of	German	trenches	so	that
这	法语	攻击	有	现在	携带	这	第二	线	的	德语	战壕	所以	那

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz][ɪn] ['terətɔːri] [held] [baɪ][ðem; ðəm] .

the	château	was	in	territory	held	by	them	.
这	城堡	曾是	在	领土	握住	经过	他们	.

法军的进攻已经突破了德军的第二道战壕，城堡现在位于德军控制的领土内。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [træpt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [truːps] .

The	Germans	,	trapped	in	the	tower	,	were	cut	off	from	their	troops	.
这	德国人	,	被困	在	这	塔	,	是	切	离开	从	他们的	军队	.

被困在塔楼里的德军与他们的部队失去了联系。

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] ['seɪfli] , " [ʒɑːk,dʒeiks] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['mesɪndʒəz] ,

"	They	got	away	safely	,	"	Jacques	,	who	had	been	watching	the	two	messengers	,
"	他们	得到	离开	安全	,	"	雅克	,	WHO	有	到过	观看	这	二	信使	,

[rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [ɑːr'mɑːnd] .

reported	to	Armande	.
据报道	到	阿曼德	.

“他们安全逃脱了，”一直监视着这两名信使的雅克向阿尔芒德报告说。

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] .

"	Good	,	"	exclaimed	Armande	.
"	好的	,	"	惊呼	阿曼德	.

“好！”阿曼德惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [skiːm] [wɪl] [wɜːrk] . "

"	I	hope	the	scheme	will	work	.	"
"	我	希望	这	方案	将要	工作	.	"

我希望这个方案能够奏效。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː] ? "

"	What	else	could	we	do	?	"
"	什么	别的	可以	我们	做	?	"

我们还能怎么办呢?

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðə; ði] [sterz] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .

"	I	should	like	to	rush	the	stairs	,	"	said	Armande	.
"	我	应该	喜欢	到	匆忙	这	楼梯	,	"	说	阿曼德	.

“我想冲上楼梯，”阿曼德说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	We	can	do	it	.	"
"	我们	能	做	它	.	"

“我们能做到。”

" [juː; jʊ] [sɔː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈgoʊ] [wen] [juː; jʊ][traɪd][ˌaɪ ˈtiː] , " [ʒɑːk,dʒeiks]

"	You	saw	what	happened	to	you	a	moment	ago	when	you	tried	it	,	"	Jacques
"	你	锯	什么	发生	到	你	一个	片刻	前	什么时候	你	尝试	它	,	"	雅克

[riˈmaindid] [hɪm; ɪm] .

reminded	him	.
提醒	他	.

“你刚才试了一下，结果就发生了这样的事，”雅克提醒他。

" [ˈprɑːbəbli] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] [kɪld]

"	Probably	we	could	do	it	but	what's	the	use	in	getting	a	lot	of	men	killed
"	大概	我们	可以	做	它	但	是什么	这	使用	在	获得	一个	很多	的	男人	被杀

[wen] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] ? "

when	we	can	accomplish	the	same	result	in	some	other	way	?	"
什么时候	我们	能	完成	这	相同的	结果	在	一些	其他	方式	?	"

“或许我们能做到，但是如果我们能用其他方法达到同样的效果，为什么要白白送死那么多人呢？”

" [ˈprɑːbəbli] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [raɪt] , " [ɑːrˈmɑːnd] [əˈgriːd] .

"	Probably	you	'	re	right	,	"	Armande	agreed	.
"	大概	你	-	关于	正确的	,	"	阿曼德	同意	.

“你说的或许有道理，”阿曼德同意道。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [weɪt] [ðoʊ] .

"	I	hate	to	wait	though	.
"	我	恨	到	等待	尽管	.

“但我讨厌等待。”

" [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [naʊ] [wɪðˈdrɔːn] [tuː; tə][æn; ən][ˈælkoʊv][ɔːf][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

"	The	men	had	now	withdrawn	to	an	alcove	off	the	main	hall	.
"	这	男人	有	现在	撤回	到	一个	壁龛	离开	这	主要的	大厅	.

“男人们现在已经退到了主厅旁边的一个壁龛里。”

[ðɪs] [nuː] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

This	new	position	afforded	them	control	of	the	stairway	without	exposing	them
这	新的	位置	提供	他们	控制	的	这	楼梯	没有	暴露	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

to	the	fire	of	their	enemies	.
到	这	火	的	他们的	敌人	.

这个新位置使他们能够控制楼梯，同时又不会暴露在敌人的炮火之下。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd]

The	piano	was	dragged	over	to	their	place	of	refuge	and	a	barricade
这	钢琴	曾是	拖拽	超过	到	他们的	地方	的	避难所	和	一个	路障

[bɪlt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə] [ræʃ] [ðem; ðəm] .

built	in	front	of	it	in	case	the	Germans	should	try	to	rash	them	.
建造	在	正面	的	它	在	案件	这	德国人	应该	尝试	到	皮疹	他们	.

他们把钢琴拖到避难所，并在钢琴前筑起路障，以防德国人袭击他们。

" [haʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːr; ər][ʌp][ðer; ðər] ? " [æskt] [ɑːrˈmɑːnd] .

"	How	many	of	the	Boches	do	you	think	are	up	there	?	"	asked	Armande	.
"	如何	许多	的	这	博切斯	做	你	思考	是	向上	那里	?	"	问	阿曼德	.

“你觉得上面有多少德国佬？”阿曼德问道。

" [noʊ] [ˈmætər] , " [læft] [ˈlɪpən] .

"	No	matter	,	"	laughed	Lippen	.
"	不	事情	,	"	笑了	利彭	.

“没关系，”利彭笑着说。

" [ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] [daʊn] ['prɪti] [suːn] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ðem; ðəm] .

"	They'll	all	be	down	pretty	soon	and	then	we	can	count	them	.
"	他们会	全部	是	向下	漂亮的	很快	和	然后	我们	能	数数	他们	.

“它们很快就会全部倒下，然后我们就可以清点数量了。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [set][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

"	At	this	moment	the	guard	who	had	been	set	to	watch	for	the	return	of
"	在	这	片刻	这	警卫	WHO	有	到过	放	到	手表	为了	这	返回	的

[ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['sɪgnəld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .

the	two	men	with	the	machine	-	gun	signalled	that	they	were	in	sight	.
这	二	男人	和	这	机器	-	枪	发出信号	那	他们	是	在	视线	.

“这时，负责监视两名持机枪男子返回的警卫发出信号，表示他们已经出现在视野中。”

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Good	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	好的	,	"	惊呼	雅克	.

“好！”雅克惊呼道。

" [naʊ] [lets] [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [grə'neɪdz] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	Now	let's	let	them	have	a	few	more	grenades	upstairs	there	just	to	show
"	现在	我们来吧	让	他们	有	一个	很少	更多的	手榴弹	楼上	那里	只是	到	展示

[ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] .

them	that	we're	still	alive	.
他们	那	是	仍然	活	.

“现在让我们再给他们几颗手榴弹，让他们知道我们还活着。”

" [ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [ɪksp'ləʊʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	This	plan	was	carried	out	and	a	series	of	violent	explosions	from	the
"	这	计划	曾是	携带	出去	和	一个	系列	的	暴力	爆炸	从	这

[ruːm] [ə'bʌv] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [wɜːr; wər][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

room	above	showed	that	the	grenades	were	effective	.
房间	多于	显示	那	这	手榴弹	是	有效的	.

“这个计划得到了执行，楼上房间发生的一系列剧烈爆炸表明手榴弹是有效的。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['sentri] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [tuː] ['mesindʒəz] [tuː; tə] [æd'væns] .

At	the	same	time	the	sentry	signalled	the	two	messengers	to	advance	.
在	这	相同的	时间	这	哨兵	发出信号	这	二	信使	到	进步	.

与此同时，哨兵示意两名信使前进。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ðə; ði]['traɪpɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['bærəl] .

One	of	them	carried	the	tripod	of	the	gun	and	the	other	the	barrel	.
一	的	他们	携带	这	三脚架	的	这	枪	和	这	其他	这	桶	.

其中一人扛着枪的三脚架，另一人扛着枪管。

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs]

At	top	speed	they	set	out	from	the	shelter	of	the	trees	and	started	across
在	顶部	速度	他们	放	出去	从	这	庇护所	的	这	树木	和	开始	穿过

[ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

the	open	space	leading	up	to	the	entrance	of	the	château	.
这	打开	空间	领导	向上	到	这	入口	的	这	城堡	.

他们以最快的速度冲出树林的掩护，穿过通往城堡入口的开阔地带。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [loʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ,

They	crouched	low	to	the	ground	as	they	ran	,
他们	蹲着	低的	到	这	地面	作为	他们	跑	,

他们奔跑时都尽量贴近地面。

[en'devərɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ][mɑːrk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

endeavoring	to	present	as	small	a	mark	as	possible	.
努力	到	展示	作为	小的	一个	标记	作为	可能的	.

力求留下尽可能小的痕迹。

['lɪt(ə)l] [spɜːrt] [ʌv; əv] [dʌst] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət]

Little	spurts	of	dust	all	around	them	showed	that	the	Germans	were	firing	at
小的	喷涌	的	灰尘	全部	大约	他们	显示	那	这	德国人	是	射击	在

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

them	from	above	.
他们	从	多于	.

他们周围扬起的细小尘土表明，德国人正在从上方向他们开火。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ɪn'tensəti]

The	demonstration	by	the	French	inside	the	château	was	increased	in	intensity
这	示范	经过	这	法语	里面	这	城堡	曾是	增加	在	强度

[ænd; ənd][wʌn] ['rekləs] [mæn]['iːv(ə)n][ræn] [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

and	one	reckless	man	even	ran	halfway	up	the	stairs	to	the	landing	before	he
和	一	鲁莽	男人	甚至	跑	半	向上	这	楼梯	到	这	降落	前	他

[θruː] [hɪz; ɪz][hænd] - [grə'neɪd] .

threw	his	hand	-	grenade	.
扔	他的	手	-	手榴弹	.

法国人在城堡内的示威活动愈演愈烈，一名鲁莽的男子甚至跑到楼梯平台一半的位置，然后投掷了手榴弹。

['hævɪŋ] [həːld] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][sped] [daʊn] [ə'gen] , ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

Having	hurled	it	,	he	sped	down	again	,	slipping	,	sliding	and	falling	.
拥有	投掷	它	,	他	加速	向下	再次	,	滑倒	,	滑动	和	坠落	.

他把东西扔出去后，又迅速向下冲去，滑倒、跌倒。

[haʊ'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hɜːrt] .

However	he	was	unhurt	.
然而	他	曾是	毫发无损	.

但他毫发无损。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['efərts] [ðə; ði]['faɪər] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['mesɪndʒəz] [dɪd][nɑːt] [siːs] .

In	spite	of	all	these	efforts	the	fire	directed	at	the	two	messengers	did	not	cease	.
在	尽管如此	的	全部	这些	努力	这	火	指导	在	这	二	信使	做过	不是	停止	.

尽管采取了种种措施，但射向两名信使的火焰仍然没有停止。

[soʊ][fɑːr] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɪfti] [ɔːr]['sɪksti] [fiːt] ['dɪstənt]

So	far	,	however	,	they	were	untouched	and	were	only	fifty	or	sixty	feet	distant
所以	远的	,	然而	,	他们	是	未受触碰	和	是	仅有的	五十	或者	六十	脚	遥远

[frʌm; frəm][ðer; ðər][goʊl] .

from	their	goal	.
从	他们的	目标	.

然而，到目前为止，他们还没有受到任何影响，距离目标只有五六十英尺远。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bærəl] ['stægərd] .

Suddenly	the	man	carrying	the	barrel	staggered	.
突然	这	男人	携带	这	桶	交错	.

突然，扛着木桶的男人踉跄了一下。

[hiː; hi] [riːld] ['drʌŋkənli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	reeled	drunkenly	for	a	moment	and	then	sank	to	the	ground	.
他	卷曲	醉酒地	为了	一个	片刻	和	然后	沉没	到	这	地面	.

他醉醺醺地踉跄了一会儿，然后瘫倒在地。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

His	companion	,	who	was	in	the	lead	,
他的	伴侣	,	WHO	曾是	在	这	带领	,

他的同伴当时走在最前面，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði]

was	not	aware	of	this	and	it	was	not	until	he	had	gained	the
曾是	不是	意识到的	的	这	和	它	曾是	不是	直到	他	有	获得	这

[prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

protection	of	the	château	that	he	realized	that	his	comrade	was	missing	.
保护	的	这	城堡	那	他	已实现	那	他的	同志	曾是	丢失的	.

他对此毫不知情，直到躲进城堡后才意识到他的同伴失踪了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [pɑːrt] [gɔːn] .

Of	course	the	machine	-	gun	was	useless	with	one	part	gone	.
的	课程	这	机器	-	枪	曾是	无用	和	一	部分	已消失	.

当然，机枪少了一个零件就没用了。

[ˈsʌmwʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈtriːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ænd; ənd] [ɑːrˈmɑːnd] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː]

Someone	would	have	to	retrieve	the	other	half	and	Armande	instantly	took	it
某人	会	有	到	取回	这	其他	一半	和	阿曼德	即刻	采取	它

[əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [wʌn] .

upon	himself	to	be	that	one	.
之上	他自己	到	是	那	一	.

总得有人去取回另一半，而阿曼德立刻自告奋勇承担起了这个责任。

[wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ˈeniwʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [hiː; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Without	waiting	to	see	whether	anyone	else	was	going	he	dashed	out	of	the
没有	等待	到	看	无论	任何人	别的	曾是	去	他	虚线	出去	的	这

[ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ˈreɪst] [tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [lɔːst] [ˈbærəl] [leɪ] .

doorway	and	raced	towards	the	spot	where	the	lost	barrel	lay	.
门口	和	比赛	向	这	点	在哪里	这	丢失的	桶	躺	.

他不等看是否还有其他人要走，就冲出门口，朝着丢失的木桶所在的地方跑去。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [wʌz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['bulits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtaʊər] .

His	appearance	was	greeted	with	a	storm	of	bullets	from	the	tower	.
他的	外貌	曾是	问候	和	一个	风暴	的	子弹	从	这	塔	.

他一出现，就遭到塔楼上如雨点般落下的子弹。

[ʌnˈtʌtʃt] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [goʊl] .

Untouched	,	however	,	he	reached	his	goal	.
未受触碰	,	然而	,	他	达到	他的	目标	.

然而，他毫发无损地达到了目标。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [fɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huː]

The	barrel	was	lying	on	the	ground	beside	the	prostrate	form	of	the	soldier	who
这	桶	曾是	说谎	在	这	地面	旁	这	前列腺	形式	的	这	士兵	WHO

[hæd; həd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [fɑːr] ;

had	carried	it	that	far	;
有	携带	它	那	远的	;

桶躺在地上，旁边是扛着它走到这里的士兵的尸体；

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ded] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

the	soldier	was	dead	,	however	,	with	a	bullet	through	his	heart	.
这	士兵	曾是	死的	,	然而	,	和	一个	子弹	通过	他的	心	.

然而，这名士兵已经死了，他的心脏中弹身亡。

[ɑːrˈmɑːnd] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]

Armande	bent	over	and	seizing	the	missing	part	of	the	gun	he	turned	and
阿曼德	弯曲	超过	和	抓住	这	丢失的	部分	的	这	枪	他	转向	和

[ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] .

ran	for	the	château	.
跑	为了	这	城堡	.

阿曼德弯下腰，抓住枪上缺失的零件，转身朝城堡跑去。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bulits] [hwaɪnd] [ænd; ənd] [sæŋ] ;
All about him the bullets whined and sang ;
全部 关于 他 这 子弹 抱怨 和 唱 ;

子弹在他周围呜咽歌唱;

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ˈkʌvər] [ðoʊz] [fjuː] [jaːdz] [əˈlaɪv] .
it seemed impossible that he should ever cover those few yards alive .
它 似乎 不可能的 那 他 应该 曾经 覆盖 那些 很少 码 活 .

他似乎根本不可能活着跑完那几码路。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] , [haʊˈevər] ,
The evening before , however ,
这 晚上 前 , 然而 ,

然而，就在前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [nuː] [muːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt]
he had remarked to Jacques that having seen the new moon over his right
他 有 评论 到 雅克 那 拥有 已见 这 新的 月亮 超过 他的 正确的
[ˈʃoʊldər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌki] .
shoulder he would be lucky .
肩膀 他 会 是 幸运的 .

他曾对雅克说，从右肩上方看到新月，他就会走运。

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
Whether or not that was the reason the fact remains that he gained the doorway
无论 或者 不是 那 曾是 这 原因 这 事实 遗迹 那 他 获得 这 门口
[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈoʊvər][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .
and handed the barrel over to Jacques .
和 递交 这 桶 超过 到 雅克 .

无论这是否是原因，事实是他打开了门，把桶交给了雅克。

[hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][hæd; həd] [bɪn] [tɔːrn][ɑːn][wʌn] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm]
His uniform had been torn on one shoulder and blood was oozing from
他的 制服 有 到过 撕裂 在 一 肩膀 和 血 曾是 渗出 从
[ðə; ði] [wuːnd] ,
the wound ,
这 伤口 ,

他的制服肩膀处撕破了，鲜血正从伤口渗出。

[wɪtʃ] [ɔːlˈðoʊ] [diːp] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɪriəs] .
which although deep , was not serious .
哪个 虽然 深的 , 曾是 不是 严肃的 .

虽然意味深长，但并不严重。

" [jʊr; jər][laɪf][ɪz] [tʃɑːrmd] , [ɑːrˈmɑːnd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlɪpən] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" Your life is charmed , Armande , " exclaimed Lippen in admiration .
" 你的 生活 是 迷住了 , 阿曼德 , " 惊呼 利彭 在 钦佩 .

“阿曼德，你的生活真是太美好了！”利彭赞叹道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] [ɑːrˈmɑːnd] ['grɪmli] .
" I hope so , " said Armande grimly .
" 我 希望 所以 , " 说 阿曼德 阴沉地 .

“但愿如此，”阿曼德神情凝重地说。

" [set] [ʌp] [ðə; ði] [gʌn] .
" Set up the gun .
" 放 向上 这 枪 .

“架好枪。”

" [noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
" No time was lost in this operation ,
" 不 时间 曾是 丢失的 在 这 手术 ,

“这次行动没有耽误任何时间，”

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

and	in	less	than	two	minutes	the	machine	-	gun	was	ready	for	action	.
和	在	较少的	比	二	分钟	这	机器	-	枪	曾是	准备好	为了	行动	.

不到两分钟，机枪就准备就绪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði]['traɪpɑːd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['nesəseri]

The	man	who	had	carried	the	tripod	had	also	brought	the	necessary
这	男人	WHO	有	携带	这	三脚架	有	还	带来	这	必要的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

ammunition	.
弹药	.

扛着三脚架的那个人也带了必要的弹药。

" [treɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][spɑːt] , " ['lɪpən] [də'rektɪd] .

"	Train	it	on	one	spot	,	"	Lippen	directed	.
"	火车	它	在	一	点	,	"	利彭	指导	.

“让它在一个地方训练，”利彭指示道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [wiːl] [send] [ə; eɪ] [fjuː] [hænd] -

"	As	soon	as	we	get	a	hole	through	the	floor	we'll	send	a	few	hand	-
"	作为	很快	作为	我们	得到	一个	洞	通过	这	地面	出色地	发送	一个	很少	手	-

[grə'neɪdz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

grenades	through	it	.
手榴弹	通过	它	.

“一旦我们在地板上打出一个洞，我们就会从那里扔几枚手榴弹过去。”

" ['kerf(ə)l] [eɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['spɪtɪŋ] [æn; ən]

"	Careful	aim	was	taken	and	a	moment	later	the	gun	was	spitting	an
"	小心	目的	曾是	已采取	和	一个	片刻	之后	这	枪	曾是	吐痰	一个

['ɔːlmoʊst] [kən'tɪnjuəs] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːrd] [skwer] [ɑːn] [ðə; ði]

almost	continuous	stream	of	bullets	into	a	space	about	a	yard	square	on	the
几乎	连续的	溪流	的	子弹	进入	一个	空间	关于	一个	院子	正方形	在	这

['siːlɪŋ] .

ceiling	.
天花板	.

“经过仔细瞄准，片刻之后，枪口便向天花板上大约一码见方的空间喷射出几乎不间断的子弹流。

[ðə; ði]['plæstər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌkændə'lɑːbrə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

The	plaster	began	to	fly	and	some	candelabra	came	to	the	floor	with	a
这	石膏	开始	到	飞	和	一些	烛台	来了	到	这	地面	和	一个

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

石膏开始飞溅，一些烛台也摔落在地，发出噼啪声。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ]

The	noise	of	the	machine	-	gun	was	almost	ear	-	splitting	inside	the	château
这	噪音	的	这	机器	-	枪	曾是	几乎	耳朵	-	分裂	里面	这	城堡

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [rɪ'zʌlts] .

but	the	men	were	all	delighted	at	the	promise	of	early	results	.
但	这	男人	是	全部	高兴极了	在	这	承诺	的	早期的	结果	.

城堡内机枪的轰鸣声几乎震耳欲聋，但士兵们都对即将取得战果感到欣喜若狂。

[ʒɑːk,dʒeiks] [fed] [ðə; ði] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['bulits] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gʌn] ,

Jacques	fed	the	long	strips	of	bullets	to	the	hungry	gun	,
雅克	美联储	这	长的	条状物	的	子弹	到	这	饥饿的	枪	,

雅克把长长的子弹条喂给了那把饥饿的枪。

[waɪl] [ɔːl] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['helpər] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

while	all	except	his	helper	stood	around	in	different	parts	of	the	room	,
尽管	全部	除了	他的	帮手	站立	大约	在	不同的	部分	的	这	房间	,

除了他的助手之外，其他人都站在房间的不同角落里。

[ðer; ðər]['raɪfəlz] [held] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] .

their	rifles	held	ready	for	instant	use	.
他们的	步枪	握住	准备好	为了	立即的	使用	.

他们持枪待命，随时可以使用。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

All	eyes	were	fixed	upon	the	spot	on	the	ceiling	.
全部	眼睛	是	固定的	之上	这	点	在	这	天花板	.

所有人的目光都集中在天花板上的那个点上。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

Suddenly	a	ray	of	light	shone	through	from	above	.
突然	一个	射线	的	光	闪耀	通过	从	多于	.

突然，一道光束从上方射下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['plæstər] .

The	air	was	filled	with	smoke	and	dust	from	the	crumbling	plaster	.
这	空气	曾是	已填	和	抽烟	和	灰尘	从	这	摇摇欲坠	石膏	.

空气中弥漫着剥落的石膏产生的烟雾和灰尘。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['plæstər] .

The	air	was	filled	with	smoke	and	dust	from	the	crumbling	plaster	.
这	空气	曾是	已填	和	抽烟	和	灰尘	从	这	摇摇欲坠	石膏	.

空气中弥漫着剥落的石膏产生的烟雾和灰尘。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !

"	Keep	it	up	!
"	保持	它	向上	!

“继续努力吧!

" ['ʃaʊtɪd] [ɑːr'mɑːnd] .

"	shouted	Armande	.
"	喊叫	阿曼德	.

“阿曼德喊道。”

[ðə; ði] ['bulits] [wɜːr; wər] ['spreɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [gruː] ['ræpɪdli]

The	bullets	were	spraying	all	around	the	edge	of	the	hole	which	grew	rapidly
这	子弹	是	喷洒	全部	大约	这	边缘	的	这	洞	哪个	生长	快速

['lɑːrdʒər] .

larger	.
更大的	.

子弹在迅速扩大的弹孔边缘四处飞溅。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] .

Several	of	the	men	opened	fire	with	their	rifles	.
一些	的	这	男人	打开	火	和	他们的	步枪	.

其中几名男子用步枪开火。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ðen] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

The	machine	-	gun	then	ceased	firing	.
这	机器	-	枪	然后	停止	射击	.

随后机枪停止射击。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [biːmz] [rʌn] [naʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnər] .

"	You	can	see	where	the	beams	run	now	,	"	said	Jacques	to	the	gunner	.
"	你	能	看	在哪里	这	光束	跑步	现在	,	"	说	雅克	到	这	炮手	.

“你现在可以看到光束的走向了，”雅克对炮手说。

" ['luːs(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Loosen	them	up	a	little	.
"	松开	他们	向上	一个	小的	.

稍微放松一下。

" [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [hoʊl]

"	Once	more	the	withering	fire	was	continued	and	soon	a	yawning	hole
"	一次	更多的	这	枯萎	火	曾是	持续	和	很快	一个	打哈欠	洞

[ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] .

appeared	above	the	heads	of	the	Frenchmen	.
出现	多于	这	头部	的	这	法国人	.

“熊熊烈火再次燃起，很快，法国人的头顶上出现了一个巨大的窟窿。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θruː] ;

A	table	came	crashing	through	;
一个	桌子	来了	崩溃	通过	;

一张桌子猛地撞了过来；

[ə; eɪ] [tʃer] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][læmp][nekst] [spʌn] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]

a	chair	followed	close	behind	and	a	huge	lamp	next	spun	through	the	air	and
一个	椅子	随后	关闭	在后面	和	一个	巨大的	灯	下一个	旋转	通过	这	空气	和

[smæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

smashed	into	a	thousand	pieces	on	the	floor	below	.
粉碎	进入	一个	千	件	在	这	地面	以下	.

一把椅子紧随其后，接着一盏巨大的灯在空中旋转，然后摔得粉碎，掉落在下面的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər]

It	must	not	be	supposed	,	however	,	that	the	Germans	in	the	tower
它	必须	不是	是	据称	,	然而	,	那	这	德国人	在	这	塔

[wɜːr; wər]['aɪd(ə)l][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

were	idle	all	this	time	.
是	闲置的	全部	这	时间	.

然而，我们绝不能认为塔楼里的德国人一直无所事事。

['bulits] [went] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

Bullets	went	through	the	opening	in	both	directions	and	already	two	of	the
子弹	去	通过	这	开幕	在	两个都	方向	和	已经	二	的	这

['frentʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ;

Frenchmen	had	been	killed	;
法国人	有	到过	被杀	;

子弹从开口处射出，从两个方向射来，已有两名法国人被打死；

[tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] .

two	more	were	wounded	.
二	更多的	是	受伤	.

另有两人受伤。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['despərət] .

The	fight	was	desperate	.
这	斗争	曾是	绝望的	.

战斗异常激烈。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] , [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

All	at	once	a	hand	-	grenade	,	dropped	from	above	,
全部	在	一次	一个	手	-	手榴弹	,	掉落	从	多于	,

突然间，一枚手榴弹从天而降，

['lændɪd] ['skwerli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] .

landed	squarely	in	front	of	the	spot	where	Jacques	was	stationed	.
登陆	完全	在	正面	的	这	点	在哪里	雅克	曾是	驻	.

正好落在雅克驻守的地点正前方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːr] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] .

It	was	not	four	feet	distant	from	the	young	Frenchman	.
它	曾是	不是	四	脚	遥远	从	这	年轻的	法国人	.

它离那位年轻的法国人不到四英尺远。

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] ['æktɪd] .

Almost	**without**	**thinking**	**he**	**acted**	**.**
几乎	没有	思维	他	行动	.

他几乎没怎么思考就采取了行动。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dedli] ['mɪs(ə)l] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['evər] -

Springing	**forward**	**he**	**seized**	**the**	**deadly**	**missile**	**and**	**hurled**	**it**	**at**	**the**	**ever**	**-**
弹簧	向前	他	查获	这	致命	导弹	和	投掷	它	在	这	曾经	-

['spredɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

spreading	**opening**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
传播	开幕	在	这	天花板	.

他猛地向前跃去，抓住那枚致命的导弹，把它扔向天花板上不断扩大的开口。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] .

He	**had**	**not**	**been**	**a**	**second**	**too**	**soon**	**.**
他	有	不是	到过	一个	第二	也	很快	.

他来得正是时候。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [grə'neɪd] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊdɪd] .

Just	**as**	**the**	**grenade**	**was**	**passing**	**through**	**the**	**hole**	**it**	**exploded**	**.**
只是	作为	这	手榴弹	曾是	通过	通过	这	洞	它	爆炸了	.

就在手榴弹穿过洞口的那一刻，它爆炸了。

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	**XVI**
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [dʌg] - [aʊt]

THE	**DUG**	**-**	**OUT**
这	挖	-	出去

球员休息区

[ʒɑːk,dʒeiks] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['ælkoʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Jacques	**immediately**	**sprang**	**back**	**to**	**his**	**former**	**position**	**in**	**the**	**alcove**	**beside**	**the**
雅克	立即地	弹簧	后退	到	他的	以前的	位置	在	这	壁龛	旁	这

[mə'ʃiːn] - [gʌn] .

machine	**-**	**gun**	**.**
机器	-	枪	.

雅克立即跳回他之前在机枪旁壁龛里的位置。

['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

Lucky	**it**	**was**	**for**	**him**	**that**	**he**	**did**	**so**	**.**
幸运的	它	曾是	为了	他	那	他	做过	所以	.

幸好他这么做了。

[ðə; ði][hænd] - [grə'neɪd] [ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wiːkənd]

The	**hand**	**-**	**grenade**	**exploded**	**and**	**the**	**ceiling**	**which**	**already**	**was**	**greatly**	**weakened**
这	手	-	手榴弹	爆炸了	和	这	天花板	哪个	已经	曾是	非常	减弱

['spiːdəli] [kə'læpst] .

speedily	**collapsed**	**.**
迅速地	倒塌	.

手榴弹爆炸了，原本就摇摇欲坠的天花板迅速坍塌。

['plæstər] , ['fɜːrnɪtʃər] , ['ræftəz][ænd; ənd] [men] [pɔːd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] .

Plaster	**,**	**furniture**	**,**	**rafters**	**and**	**men**	**poured**	**down**	**in**	**a**	**mass**	**.**
石膏	,	家具	,	椽子	和	男人	倾倒	向下	在	一个	大量的	.

石膏、家具、椽子和工人如潮水般倾泻而下。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [tɔːrn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] , [ðə; ði]
The force of the explosion had literally torn the ceiling to pieces and , the
这 力量 的 这 爆炸 有 字面上地 撕裂 这 天花板 到 件 和 , 这
[səˈpɔrts] [gɔːn] ,
supports gone ,
支持 已消失 ,

爆炸的威力几乎将天花板炸成了碎片，支撑结构也消失了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kəˈlæpst] [æt; ət] [wʌns] .
it collapsed at once .
它 倒塌 在 一次 .

它瞬间坍塌了。

" [ˈeniwʌn] [left] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [ʃaʊtɪd] [ɑːrˈmɑːnd] .
" Anyone left up there ? " shouted Armande .
" 任何人 左边 向上 那里 ? " 喊叫 阿曼德 .

“上面还有人吗？”阿曼德喊道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] , " [rɪˈplaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] [ˈkwɪkli] .
" Not a soul , " replied Jacques quickly .
" 不是 一个 灵魂 , " 回复 雅克 迅速地 .

“一个人也没有，”雅克迅速回答道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [bɪˈloʊ] [ðoʊ] .
" Watch out below though .
" 手表 出去 以下 尽管 .

不过要小心下面的路。

" [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [ˈberid] [diːp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]
" Many of the Germans were buried deep under the mass of débris on the floor
" 许多 的 这 德国人 是 埋葬 深的 在下面 这 大量的 的 碎片 在 这 地面
.
:
.

“许多德国人被埋在地面上的大量瓦砾之下。”

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ɑːrm] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn]
Here and there an arm appeared and the French were busily engaged in
这里 和 那里 一个 手臂 出现 和 这 法语 是 忙碌地 已订婚的 在
[ˈekstrɪˌkeɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːp] .
extricating their enemies from the heap .
脱困 他们的 敌人 从 这 堆 .

不时有手臂冒出来，法国人忙着把敌人从尸堆里解救出来。

[ˈsev(ə)n] [men] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [aʊt] [əˈlaɪv] , [ˈsʌfərɪŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈbruːzɪz] ;
Seven men were taken out alive , suffering only from bruises ;
七 男人 是 已采取 出去 活 , 痛苦 仅有的 从 瘀伤 ;

七名男子被活着救出，仅受了些擦伤；

[fɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈkæptʃərd] [ˈbædli] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd][sɪks][wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] .
four more were captured badly wounded and six were found dead .
四 更多的 是 捕获 糟糕 受伤 和 六 是 成立 死的 .

另有四人被俘，身负重伤；六人被发现死亡。

" [wel] [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈfaɪtz] [ˈoʊvər] ,
" Well I guess the fight's over ,
" 出色地 我 猜测 这 战斗的 超过 ,

“看来这场战斗已经结束了。”

" [said] [ɑːr'mɑːnd] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]

"	sighed	Armande	when	the	Germans	had	been	deprived	of	their	weapons	and
"	叹了口气	阿曼德	什么时候	这	德国人	有	到过	被剥夺的	的	他们的	武器	和

[ðə; ði] [paɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [sə:tʃt] [fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] ['bɑːdɪz] .

the	pile	had	been	thoroughly	searched	for	any	more	bodies	.
这	桩	有	到过	彻底	搜索	为了	任何	更多的	身体	.

“当德国人的武器被缴获，尸体堆也被彻底搜查过，没有发现更多尸体时，阿尔曼德叹了口气。”

" [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Seems	to	be	,	"	agreed	Jacques	.
"	似乎	到	是	,	"	同意	雅克	.

“看来是这样，”雅克同意道。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] [men] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [ðæt]

"	How	about	these	men	?	"	he	asked	,	as	he	spoke	,	indicating	the	prisoners	that
"	如何	关于	这些	男人	?	"	他	问	,	作为	他	辐	,	表明	这	囚犯	那

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

had	been	taken	.
有	到过	已采取	.

“这些人怎么样？”他一边说着，一边指着被俘的囚犯问道。

" [wiːl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .

"	We'll	take	them	back	to	our	trenches	of	course	,	"	said	Armande	.
"	出色地	拿	他们	后退	到	我们的	战壕	的	课程	,	"	说	阿曼德	.

“我们当然会把它们带回我们的战壕，”阿曼德说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər]

A	few	moments	later	the	little	band	had	left	the	ruined	château	and	were
一个	很少	时刻	之后	这	小的	乐队	有	左边	这	毁坏	城堡	和	是

[ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [laɪnz] .

on	their	way	back	to	their	lines	.
在	他们的	方式	后退	到	他们的	线条	.

片刻之后，这支小队离开了被毁的城堡，正返回他们的阵地。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ]

The	struggle	was	still	continuing	violently	and	both	sides	were	fighting
这	斗争	曾是	仍然	继续	暴力	和	两个都	侧面	是	斗争

['despərətli] [fɔːr; fər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'spjuːtɪd] [pə'ziʃənz] .

desperately	for	possession	of	the	disputed	positions	.
绝望地	为了	拥有	的	这	争议	职位	.

冲突仍在激烈进行，双方都在拼死争夺争议阵地。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɑːr'mɑːnd] , [ʒɑːk,dʒeiks] ,

Arriving	in	the	trenches	Armande	,	Jacques	,
抵达	在	这	战壕	阿曼德	,	雅克	,

到达战壕阿芒德，雅克，

['lɪpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [suːn] [faʊnd] [ðer; ðər] ['redʒɪmənt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['oʊvər] [ðer; ðər]

Lippen	and	the	others	soon	found	their	regiment	and	having	turned	over	their
利彭	和	这	其他的	很快	成立	他们的	团	和	拥有	转向	超过	他们的

['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] .

prisoners	were	quickly	in	the	fighting	again	.
囚犯	是	迅速地	在	这	斗争	再次	.

利彭和其他人很快找到了他们的部队，交出俘虏后，迅速重新投入战斗。

['liːɔn] , [ɜːrl] [ænd; ənd] [dju'bwɑː] [wɜːr; wər] ['poʊstɪd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ɑːr'mɑːnd] [ænd; ənd] [ʒɑːk,dʒeiks]

Leon	,	Earl	and	Dubois	were	posted	side	by	side	and	Armande	and	Jacques
莱昂	,	伯爵	和	杜波依斯	是	发布	边	经过	边	和	阿曼德	和	雅克

[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .

joined	them	at	once	.
加入	他们	在	一次	.

莱昂、厄尔和杜波依斯并排站着，阿曼德和雅克也立刻加入了他们。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ded] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [kraɪd] ['liːɔn] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

"	We	thought	you	were	dead	,	Jacques	,	"	cried	Leon	,	delighted	to	see	his
"	我们	想法	你	是	死的	,	雅克	,	"	哭	莱昂	,	高兴极了	到	看	他的

['kɑːmræd] [wʌns] [mɔːr] .

comrade	once	more	.
同志	一次	更多的	.

“我们还以为你死了，雅克，”莱昂喊道，再次见到他的战友，他欣喜若狂。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

"	Where	did	you	come	from	?
"	在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

" [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [toʊld][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	The	story	was	quickly	told	and	just	as	it	was	completed	the	officer
"	这	故事	曾是	迅速地	讲述	和	只是	作为	它	曾是	完全的	这	官

[huː] [hæd; həd] [də'rektɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [maɪn] - [fiːld] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

who	had	directed	Jacques	to	set	off	the	mine	-	field	approached	the	place	in
WHO	有	指导	雅克	到	放	离开	这	矿	-	场地	接近	这	地方	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

which	the	boys	were	standing	.
哪个	这	男孩们	是	常设	.

“故事很快就讲完了，就在讲完之后，指示雅克引爆雷区的军官走到了男孩们站立的地方。

" [jʌŋ] [mæn] !

"	Young	man	!
"	年轻的	男人	!

“年轻人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑːrtɪli] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] , " [juː; jʊ][dɪd] ['splendɪd] [wɜːrk] .

"	he	exclaimed	heartily	,	catching	sight	of	Jacques	,	"	you	did	splendid	work	.
"	他	惊呼	衷心地	,	捕捉	视线	的	雅克	,	"	你	做过	灿烂	工作	.

“他看到雅克，大声说道：‘你做得太棒了！’”

[juː; jʊ] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['kaʊntər] - [ə'tæk] .

You	saved	our	lines	and	made	possible	this	counter	-	attack	.
你	已保存	我们的	线条	和	制成	可能的	这	柜台	-	攻击	.

你保住了我们的防线，使这次反击成为可能。

[juː; jʊ] ['dɪsə'pɪrd] [ðoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] . "

You	disappeared	though	and	I	feared	you	had	been	lost	.	"
你	消失	尽管	和	我	害怕	你	有	到过	丢失的	.	"

你却消失了，我担心你迷路了。

" [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [men] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	I	saw	our	men	coming	forward	and	I	could	not	resist	the	temptation	to
"	我	锯	我们的	男人	未来	向前	和	我	可以	不是	抵抗	这	诱惑	到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

join	them	,
加入	他们	,

“我看到我们的人走上前去，我忍不住也想加入他们。”

[sɜːr] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['mɑːdɪstli] .

sir	,	"	said	Jacques	modestly	.
先生	,	"	说	雅克	谦虚地	.

“先生，”雅克谦虚地说。

" [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	Well	,	I'm	glad	to	see	you	again	,	"	said	the	officer	.
"	出色地	,	我是	高兴的	到	看	你	再次	,	"	说	这	官	.

“很高兴再次见到你，”警官说道。

" [wiː; wi] [niːd] [men] [laɪk] [juː; jʊ] . "

"	We	need	men	like	you	.	"
"	我们	需要	男人	喜欢	你	.	"

我们需要像你这样的人。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [nɑːt] ['betər] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ɜːrnɪstli] .

"	They're	all	as	good	if	not	better	,	"	exclaimed	Jacques	earnestly	.
"	它们是	全部	作为	好的	如果	不是	更好的	,	"	惊呼	雅克	切实	.

“它们即便不是更好，也至少一样好，”雅克认真地说道。

" [ðæts] [raɪt] [tuː] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	That's	right	too	,	"	agreed	the	officer	.
"	那就是	正确的	也	,	"	同意	这	官	.

“没错，”警官同意道。

" ['evri] ['frentʃmən] [ɪz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Every	Frenchman	is	a	hero	in	these	days	of	trouble	.
"	每一个	法国人	是	一个	英雄	在	这些	天	的	麻烦	.

“在如今的困境中，每个法国人都是英雄。”

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

"	He	passed	on	and	Jacques	turned	again	to	his	comrades	.
"	他	通过了	在	和	雅克	转向	再次	到	他的	同志们	.

他去世了，雅克又转向他的战友们。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [hɪr] ? "

"	Tell	me	,	"	he	exclaimed	,	"	what	has	happened	here	?	"
"	告诉	我	,	"	他	惊呼	,	"	什么	有	发生	这里	?	"

“告诉我，”他惊呼道，“这里发生了什么事？”

" ['evriθɪŋ] , " [sed] [ɜːrl] ['grɪmli] .

"	Everything	,	"	said	Earl	grimly	.
"	一切	,	"	说	伯爵	阴沉地	.

“一切，”厄尔神情严肃地说。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['pepər] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

"	They	certainly	did	pepper	us	and	it	was	only	a	few	minutes	before	you
"	他们	当然	做过	胡椒	我们	和	它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	你

[keɪm] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] . "

came	back	that	they	let	up	at	all	.	"
来了	后退	那	他们	让	向上	在	全部	.	"

“他们确实对我们进行了猛烈的攻击，直到你回来前几分钟他们才停止。”

" [ðeə(r)] [stɪl] ['ferli] ['bɪzi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ri'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	They're	still	fairly	busy	I	should	say	,	"	remarked	Jacques	.
"	它们是	仍然	相当	忙碌的	我	应该	说	,	"	评论	雅克	.

“他们仍然相当忙碌，”雅克评论道。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] ['endləs] [sək'seʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['faɪər]

The	shells	were	bursting	all	around	in	endless	succession	but	fortunately	the	fire
这	贝壳	是	爆发	全部	大约	在	无尽的	演替	但	幸运的是	这	火

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bætəriz] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] ['moʊstli][ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt]

of	the	German	batteries	was	directed	mostly	upon	the	positions	to	the	right
的	这	德语	电池	曾是	指导	大多	之上	这	职位	到	这	正确的

[ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] - .

and	left	of	those	occupied	by	the	douzième	.
和	左边	的	那些	占领	经过	这	-	.

炮弹在周围接连不断地爆炸，但幸运的是，德国炮兵的炮火主要集中在第十二营占据的左右两侧的阵地上。

" [ðeɪl] [hɪt] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , " [ri'mɑːkt] [dju'bwɑː] .

"	They'll	hit	us	before	long	,	"	remarked	Dubois	.
"	他们会	打	我们	前	长的	,	"	评论	杜波依斯	.

“他们很快就会袭击我们，”杜波依斯说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [ɜːrl] .
" What do you mean ? " asked Earl .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 伯爵 .

“你什么意思？”厄尔问道。

" [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ? "
" A counter - attack ? "
" 一个 柜台 - 攻击 ? "

“反击？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ʃʊrli] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ;
They may not try it to - day but they surely will some time to - night ;
他们 可能 不是 尝试 它 到 - 天 但 他们 一定 将要 一些 时间 到 - 夜晚 ;

他们今天可能不会尝试，但今晚肯定会找个时间尝试；

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] . "
the Boches are getting so they like to fight in the dark now . "
这 博切斯 是 获得 所以 他们 喜欢 到 斗争 在 这 黑暗的 现在 . "

德国佬们现在越来越喜欢在暗处作战了。

" [pər'hæps] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] ['beɪənɪts] [soʊ] [wel] , " [læft] [ɑːr'mɑːnd] .
" Perhaps it's because they can't see the bayonets so well , " laughed Armande .
" 也许 它是 因为 他们 不能 看 这 刺刀 所以 出色地 , " 笑了 阿曼德 .

“也许是因为他们看不清刺刀吧，”阿曼德笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [koʊld] [stiːl] , [duː] [ðeɪ] ? "
" They don't care much about cold steel , do they ? "
" 他们 不 关心 很多 关于 寒冷的 钢 , 做 他们 ? "

“他们不太在意冷兵器，对吧？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [ə'griːd] [dju'bwɑː] .
" I should say not , " agreed Dubois .
" 我 应该 说 不是 , " 同意 杜波依斯 .

“我倒觉得未必，”杜波依斯同意道。

" [ɪts] ['fʌni] [tuː] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [breɪv] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['feɪsɪŋ]
" It's funny too for they are certainly brave enough when it comes to facing
" 它是 有趣的 也 为了 他们 是 当然 勇敢的 足够的 什么时候 它 来 到 面向
['ʃɛlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] . "
shells and machine - guns . "
贝壳 和 机器 - 枪支 . "

“这也很滑稽，因为在面对炮弹和机枪时，他们确实非常勇敢。”

" [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [wɜːrk] ['iznt] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['dʒɜːmənz] , [aɪ] [ges] , " [sed] ['liːɔn] .
" Hand - to - hand work isn't suited to Germans , I guess , " said Leon .
" 手 - 到 - 手 工作 不是 适合 到 德国人 , 我 猜测 , " 说 莱昂 .

“我想，德国人不太适合从事体力劳动，”莱昂说道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːksər] ['iːðər] ;
" You never heard of a German being a good boxer either ;
" 你 绝不 听到 的 一个 德语 存在 一个 好的 拳击手 任何一个 ;

你也没听说过哪个德国人是优秀的拳击手吧?

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [kwɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n]

they	don't	seem	to	be	much	good	at	things	that	need	quick	thinking	and	action
他们	不	似乎	到	是	很多	好的	在	事物	那	需要	快的	思维	和	行动

. "
. "
. "

他们似乎不太擅长需要快速思考和行动的事情。

" ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [gʊd] ['æθliːts] [ðoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	Germans	are	good	athletes	though	,	"	exclaimed	Earl	.
"	德国人	是	好的	运动员	尽管	,	"	惊呼	伯爵	.

“不过，德国人确实是优秀的运动员，”厄尔惊叹道。

" [ɪn]['sɜːrt(ə)n][spɔːrts] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['liːɔn] [ə'griːd] .

"	In	certain	sports	they	are	,	"	Leon	agreed	.
"	在	肯定	运动的	他们	是	,	"	莱昂	同意	.

“在某些运动项目中，的确如此，”莱昂同意道。

" [ðeə(r)] [gʊd] ['reslər] [ænd; ənd][d'ʒɪmnæsts][ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

"	They're	good	wrestlers	and	gymnasts	and	that	sort	of	thing	.
"	它们是	好的	摔跤手	和	体操运动员	和	那	种类	的	事物	.

“他们是优秀的摔跤手和体操运动员等等。”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [strɔːŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [æθ'letɪk] .

I	say	that	they're	strong	but	they're	not	athletic	.
我	说	那	它们是	强的	但	它们是	不是	运动	.

我说他们很强壮，但他们不擅长运动。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [best] ['æθliːts] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	strongest	fellows	aren't	always	the	best	athletes	,	you	know	.
这	最强	伙伴们	不是	总是	这	最好的	运动员	,	你	知道	.

你知道，最强壮的人并不总是最优秀的运动员。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði]['gʌnz] [buːmd] ['kɑːnstəntli] .

"	Meanwhile	the	guns	boomed	constantly	.
"	同时	这	枪支	蓬勃发展	不断地	.

与此同时，枪炮声不断隆隆响起。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ɪk'sploʊdɪŋ] [fɑːr][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'ziʃənz]

The	shells	from	the	French	guns	were	exploding	far	in	advance	of	the	positions
这	贝壳	从	这	法语	枪支	是	爆炸	远的	在	进步	的	这	职位

[ðə; ði] - [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] .

the	douzième	now	occupied	.
这	-	现在	占领	.

法国炮弹的爆炸范围远远超过了第十二团目前所占据的阵地。

" [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪg] [nuː]

"	They're	probably	shelling	the	ground	where	the	Germans	are	trying	to	dig	new
"	它们是	大概	炮击	这	地面	在哪里	这	德国人	是	尝试	到	挖	新的

['trentʃɪz] , " [sed] [dju'bwɑː] .

trenches	,	"	said	Dubois	.
战壕	,	"	说	杜波依斯	.

“他们可能正在炮击德国人试图挖掘新战壕的地方，”杜波依斯说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [hɪt] - [ɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['fɜːrvəntli] .

"	I	hope	they	hit	'	em	,	"	exclaimed	Leon	fervently	.
"	我	希望	他们	打	-	呃	,	"	惊呼	莱昂	热切地	.

“我希望他们能打中他们！”莱昂激动地喊道。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [dʌg] - [aʊts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

There	were	many	dug	-	outs	along	the	line	of	the	trench	.
那里	是	许多	挖	-	出局	沿着	这	线	的	这	沟	.

战壕沿线有很多掩体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ʃel] - [pruːf] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌfɪfˈtiːn] [tuː; tə] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ]

Some	of	them	were	shell	-	proof	and	were	fifteen	to	twenty	feet	below
一些	的	他们	是	壳	-	证明	和	是	十五	到	二十	脚	以下

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ;

the	surface	of	the	ground	;
这	表面	的	这	地面	;

其中一些防弹，位于地表以下 15 至 20 英尺处；

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] , ['levə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	entrance	to	these	was	through	a	door	,	level	with	the	floor	of	the
这	入口	到	这些	曾是	通过	一个	门	,	等级	和	这	地面	的	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

这些入口是一扇门，与战壕的地面齐平。

[ə; eɪ] ['sterweɪ] , [dʒʌst][waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pər'mɪt][wʌn][mæn][tuː; tə][pæs] , [led] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm]

A	stairway	,	just	wide	enough	to	permit	one	man	to	pass	,	led	down	to	them
一个	楼梯	,	只是	宽的	足够的	到	允许	一	男人	到	经过	,	引领	向下	到	他们

.

:
.

一条仅容一人通过的狭窄楼梯通向他们。

[ðə; ði] [ruːfs] [wɜːr; wər] [ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][soʊ] ['strɔːŋli] [wɜːr; wər] [ðeɪ]

The	roofs	were	reinforced	with	huge	timbers	and	so	strongly	were	they
这	屋顶	是	加强型	和	巨大的	木材	和	所以	强烈	是	他们

[kən'strʌktɪd] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'tækt] ,

constructed	that	most	of	them	were	intact	,
建造	那	最多	的	他们	是	完好无损的	,

屋顶用巨大的木材加固，结构非常坚固，以至于大部分都完好无损。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːm'bɑːrdmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

despite	the	heavy	bombardment	to	which	they	had	been	subjected	.
尽管	这	重的	轰击	到	哪个	他们	有	到过	受	.

尽管他们遭受了猛烈的炮火轰炸。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðiːz] [dʌg] - [aʊts] ?

"	Have	you	seen	these	dug	-	outs	?
"	有	你	已见	这些	挖	-	出局	?

你见过这些球员休息区吗?

" ['liːɔn] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Leon	inquired	of	Jacques	.
"	莱昂	询问	的	雅克	.

莱昂向雅克询问。

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] . "

"	No	,	I	haven't	.	"
"	不	,	我	还没有	.	"

“不，我没有。”

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Come	along	then	and	I'll	show	them	to	you	,	"	exclaimed	Leon	.
"	来	沿着	然后	和	患病的	展示	他们	到	你	,	"	惊呼	莱昂	.

“那就跟我来，我带你们去看，”莱昂说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['regjələr] ['pæləs] . "

"	Some	of	them	are	regular	palaces	.	"
"	一些	的	他们	是	常规的	宫殿	.	"

“其中一些是正规的宫殿。”

" [aɪ] [daʊt] [ðæt] , " [læft] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [aʊt] [tə'geðər] .
" I doubt that , " laughed Jacques as the two boys set out together .
" 我 怀疑 那 , " 笑了 雅克 作为 这 二 男孩们 放 出去 一起 .

“我对此表示怀疑，”雅克笑着说，两个男孩一起出发了。

[ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .
They inspected a dug - out similar to the one described above .
他们 检查 一个 挖 - 出去 相似的 到 这 一 描述 多于 .

他们检查了一个与上述类似的掩体。

[ðen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['ʌðər] , ['lɑːrdʒər][bʌt; bət]['oʊnli] ['slaɪtli] ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
Then they discovered others , larger but only slightly lower than the trenches .
然后 他们 发现 其他的 , 更大的 但 仅有的 轻微地 降低 比 这 战壕 .

然后他们又发现了其他一些壕沟，这些壕沟更大，但只比壕沟略低一些。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" Look at them , " exclaimed Leon .
" 看 在 他们 , " 惊呼 莱昂 .

“看看他们！”莱昂惊呼道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ðiːz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [wen] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['kwaɪət] . "
" They must have used these for living quarters when things were quiet . "
" 他们 必须 有 用过的 这些 为了 活的 四分之一 什么时候 事物 是 安静的 . "

“在局势平静的时候，他们肯定把这些地方当作住所。”

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪd] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" I guess they did , " agreed Jacques .
" 我 猜测 他们 做过 , " 同意 雅克 .

“我想他们确实这么做了，”雅克同意道。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɔːl] [laɪk] [ðɪs] [ðeə(r)] ['prɪti] [gʊd] [saɪz] [tuː] ;
" If they're all like this they're pretty good size too ;
" 如果 它们是 全部 喜欢 这 它们是 漂亮的 好的 尺寸 也 ;

“如果它们都像这样，那它们个头也相当不错；

[ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['nɪrli] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] . "
this one must be six feet wide and nearly thirty feet long . "
这 一 必须 是 六 脚 宽的 和 几乎 三十 脚 长的 . "

这个物体宽约六英尺，长约三十英尺。

" [siː] [ðoʊz] [lɔːgz][ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət] [liːst] . "
" See those logs on the ceiling ; they're a foot in diameter at least . "
" 看 那些 日志 在 这 天花板 ; 它们是 一个 脚 在 直径 在 至少 . "

“看看天花板上的那些木头；它们的直径至少有一英尺。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt] [ʃel] - [pruːf] .
" Yes , but they're not shell - proof .
" 是的 , 但 它们是 不是 壳 - 证明 .

“是的，但它们不能防弹。”

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm] [haɪ]
They have to be deeper in the ground than this to be safe from high
[ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] .
explosive shells .
爆炸物 贝壳 .

为了避免受到高爆弹的袭击，它们必须埋得比这更深。

" [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] .
" The two young soldiers continued along the trench .
" 这 二 年轻的 士兵 持续 沿着 这 沟 .

两名年轻士兵继续沿着战壕前进。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌg] - [aʊts] , ['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [left] , [wɜ:r; wər][ɪn]['ru:ɪnz] .

Many	**of**	**the**	**dug**	**-**	**outs**	**,**	**similar**	**to**	**that**	**they**	**had**	**just**	**left**	**,**	**were**	**in**	**ruins**	**.**
许多	的	这	挖	-	出局	,	相似的	到	那	他们	有	只是	左边	,	是	在	废墟	.

许多和他们刚刚离开的类似的掩体都已成废墟。

[ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] [kə'rekt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pru:f] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] ['ʃɛlz] .

Jacques	**was**	**correct**	**when**	**he**	**said**	**they**	**were**	**not**	**proof**	**against**	**the**	**big**	**shells**	**.**
雅克	曾是	正确的	什么时候	他	说	他们	是	不是	证明	反对	这	大的	贝壳	.

雅克说得对，它们并不能抵御大型贝壳。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

Most	**of**	**them**	**were**	**destroyed**	**,**
最多	的	他们	是	损毁	,

它们大部分都被摧毁了。

[ðə; ði][lɔ:gz] ['splɪntəd] [tu:; tə] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [ænd; ənd] [stru:n] [fɑ:r][ænd; ənd] [waɪd] ['oʊvər][ðə; ði]

the	**logs**	**splintered**	**to**	**kindling**	**-**	**wood**	**and**	**strewn**	**far**	**and**	**wide**	**over**	**the**
这	日志	破碎的	到	引火物	-	木头	和	散落的	远的	和	宽的	超过	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

原木碎裂成引火柴，散落在地上各处。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [li:d] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ? " [di'mɑ:ndid] ['li:ɔn] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Where**	**does**	**this**	**lead**	**,**	**do**	**you**	**suppose**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**suddenly**	**.**
"	在哪里	做	这	带领	,	做	你	认为	?	"	要求	莱昂	突然	.

“你觉得这会通向何方？”莱昂突然问道。

" [lets] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['redɪli] .

"	**Let's**	**follow**	**it**	**and**	**see**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jacques**	**readily**	**.**
"	我们来吧	跟随	它	和	看	,	"	惊呼	雅克	容易	.

“我们跟着它走一走看看吧，”雅克爽快地说道。

[ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] [ræn] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:]

A	**blind**	**alley**	**ran**	**off**	**from**	**the**	**main**	**trench**	**and**	**it**	**was**	**this**	**that**	**the**	**two**
一个	瞎的	胡同	跑	离开	从	这	主要的	沟	和	它	曾是	这	那	这	二

[bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

boys	**were**	**following**	**.**
男孩们	是	下列的	.

主战壕旁延伸出一条死胡同，两个男孩正是沿着这条死胡同走的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['dɔ:rweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [θru:] [ðɪs]

There	**was**	**a**	**narrow**	**doorway**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**alley**	**and**	**through**	**this**
那里	曾是	一个	狭窄的	门口	在	这	结尾	的	这	胡同	和	通过	这

[ðeɪ] [əd'vænst] .

they	**advanced**	**.**
他们	先进的	.

小巷尽头有一扇狭窄的门，他们从那里走了进去。

" [ə'nʌðər] [dʌg] - [aʊt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	**Another**	**dug**	**-**	**out**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	其他	挖	-	出去	,	我	认为	,	"	说	雅克	.

“我想，又是一个休息区吧。”雅克说道。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] .

"	**Looks**	**like**	**a**	**real**	**one**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Leon**	**.**
"	看起来	喜欢	一个	真实的	一	,	"	惊呼	莱昂	.

“看起来像真的一样，”莱昂惊呼道。

" [hwju:] !

"	**Whew**	**!**
"	呼！	!

呼！

" [hiː; hi] ['hwɪsld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː]

"	he	whistled	in	amazement	as	he	descended	the	stairs	and	stepped	out	into
"	他	吹口哨	在	惊愕	作为	他	下降	这	楼梯	和	步	出去	进入

[ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ruːm] .

the	underground	room	.
这	地下	房间	.

他一边吹着口哨，一边惊叹地走下楼梯，走进了地下室。

" [seɪ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['wɔːrmli] , " [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] . "

"	Say	,	"	said	Jacques	warmly	,	"	some	general	must	have	lived	here	.	"
"	说	,	"	说	雅克	热情地	,	"	一些	一般的	必须	有	居住地	这里	.	"

“我说，”雅克热情地说，“这里以前肯定住过一位将军。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .

"	I	should	think	as	much	,	"	agreed	Leon	.
"	我	应该	思考	作为	很多	,	"	同意	莱昂	.

“我也这么认为，”莱昂同意道。

" [dʒʌst] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ; [rʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['mɪrɚz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . "

"	Just	look	around	you	;	rugs	on	the	floor	,	pictures	and	mirrors	on	the	wall	.	"
"	只是	看	大约	你	;	地毯	在	这	地面	,	图片	和	镜子	在	这	墙	.	"

“看看你周围；地上铺着地毯，墙上挂着画和镜子。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stoʊv] ; [lets] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] , " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['iːgərli] .

"	And	a	wonderful	stove	;	let's	make	some	tea	,	"	cried	Jacques	eagerly	.
"	和	一个	精彩的	火炉	;	我们来吧	制作	一些	茶	,	"	哭	雅克	急切地	.

“还有个好炉子；咱们泡杯茶吧！”雅克急切地喊道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [tiː] ? "

"	Where's	the	tea	?	"
"	在哪里?	这	茶	?	"

茶在哪儿?

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [hɪr] ; [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [els] .

"	There	must	be	some	here	;	there	seems	to	be	everything	else	.
"	那里	必须	是	一些	这里	;	那里	似乎	到	是	一切	别的	.

“这里肯定有一些；其他东西似乎都有。”

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sɜːrtʃ] [suːn] [prə'duːst] [tiː] [ænd; ənd] ['krækərz] ;

"	A	short	search	soon	produced	tea	and	crackers	;
"	一个	短的	搜索	很快	生产	茶	和	饼干	;

稍作寻找，便找到了茶叶和饼干；

[ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd]['wɔːtər][wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][tuː; tə][bɔɪl] .

a	fire	was	started	in	the	stove	and	water	was	put	on	to	boil	.
一个	火	曾是	开始	在	这	火炉	和	水	曾是	放	在	到	熬	.

在炉子上生火，然后烧水。

[tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪ'mænd] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ɪn]

Tea	was	always	in	demand	by	the	soldiers	;	it	was	their	favorite	beverage	in
茶	曾是	总是	在	要求	经过	这	士兵	;	它	曾是	他们的	最喜欢的	饮料	在

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

士兵们一直都很喜欢喝茶，茶是他们在战壕里最喜欢的饮料。

" ['iznt] [ðɪs] [greɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Isn't	this	great	?	"	exclaimed	Leon	.
"	不是	这	伟大的	?	"	惊呼	莱昂	.

“这不是很棒吗？”莱昂惊呼道。

" [wɔːr] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd]['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] . "

"	War	wouldn't	be	so	bad	if	we	only	had	places	like	this	to	live	in	.	"
"	战争	不会	是	所以	坏的	如果	我们	仅有的	有	地方	喜欢	这	到	居住	在	.	"

“如果我们都能住在像这样的地方，战争就不会那么可怕了。”

" [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['entrənsiz] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Did	you	notice	that	there	were	two	entrances	?	"	asked	Jacques	.
"	做过	你	注意	那	那里	是	二	入口	?	"	问	雅克	.

“你注意到有两个入口了吗？”雅克问道。

" [jes] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

"	Yes	,	one	at	each	end	.
"	是的	,	一	在	每个	结尾	.

“是的，两端各一个。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [trentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [keɪv] [ɪn][ænd; ənd] [blɑːk] [ʌp] [wʌn] ['pæsɪdʒ] - [wei]

I	suppose	that's	in	case	the	trench	should	cave	in	and	block	up	one	passage	-	way
我	认为	那就是	在	案件	这	沟	应该	洞穴	在	和	堵塞	向上	一	通道	-	方式

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [stɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

you	could	still	get	out	the	other	side	.	"
你	可以	仍然	得到	出去	这	其他	边	.	"

我想这是为了防止战壕坍塌堵塞一条通道，你仍然可以从另一侧出去。

" [pʊl] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] , ['liːɔn] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Pull	up	a	chair	,	Leon	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	拉	向上	一个	椅子	,	莱昂	,	"	惊呼	雅克	.

“莱昂，拉把椅子过来，”雅克喊道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

"	We	might	as	well	be	comfortable	as	long	as	we	can	.
"	我们	可能	作为	出色地	是	舒服的	作为	长的	作为	我们	能	.

“我们不如尽可能地享受舒适的生活。”

" [ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [sipt] [ðer; ðər] [tiː] [ænd; ənd] [tʃæt] .

"	The	two	soldiers	sat	by	the	fire	and	sipped	their	tea	and	chatted	.
"	这	二	士兵	卫星	经过	这	火	和	啜饮	他们的	茶	和	聊天	.

两名士兵坐在火堆旁，一边喝茶一边聊天。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi]

Now	and	again	a	dull	roar	told	them	that	the	Germans	were	still	busy
现在	和	再次	一个	乏味的	吼	讲述	他们	那	这	德国人	是	仍然	忙碌的

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ,

and	that	they	still	had	their	opponents	,
和	那	他们	仍然	有	他们的	对手	,

不时传来沉闷的轰鸣声，告诉他们德国人仍在作战，他们的对手依然存在。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn][maɪnd] .

the	French	,	in	mind	.
这	法语	,	在	头脑	.

想到法国人。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][hɜːrt] [daʊn] [hɪr] ? " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .

"	Do	you	suppose	we	could	be	hurt	down	here	?	"	remarked	Leon	.
"	做	你	认为	我们	可以	是	伤害	向下	这里	?	"	评论	莱昂	.

“你觉得我们在这里会不会受伤？”莱昂问道。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪg]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] ['hæpənd] [tuː; tə] [straɪk] ['skwerli] ['oʊvər][ˌjuː 'es][aɪ] [ges]

"	If	one	of	those	big	German	shells	happened	to	strike	squarely	over	us	I	guess
"	如果	一	的	那些	大的	德语	贝壳	发生	到	罢工	完全	超过	我们	我	猜测

[wiːd] [biː; bi][hɜːrt][ɔːl] [raɪt] ,

we'd	be	hurt	all	right	,
我们会	是	伤害	全部	正确的	,

“如果其中一枚德国大炮弹正好落在我们头顶上，我想我们肯定会受伤的。”

" [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" said Jacques .
" 说 雅克 .

雅克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] [ðoʊ] . "
" It would have to be a direct hit though . "
" 它 会 有 到 是 一个 直接的 打 尽管 . "

“不过，必须是直接命中才行。”

" [ðæts] [truː] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['hæpənɪŋ] .
" That's true and I don't believe there is much chance of its happening .
" 那就是 真的 和 我 不 相信 那里 是 很多 机会 的 它是 发生 .

“没错，而且我认为这种情况发生的可能性不大。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [spɑːt] [aɪv] [siːn] . "
This seems to me about the safest spot I've seen . "
这 似乎 到 我 关于 这 最安全 点 我已经 已见 . "

在我看来，这大概是我见过的最安全的地方了。

" [tuː] [bæd][ðə; ði] ['ʌðər] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['liːɔn] .
" Too bad the others don't know about it , " said Leon .
" 也 坏的 这 其他的 不 知道 关于 它 , " 说 莱昂 .

“可惜其他人不知道这件事，”莱昂说。

" ['lɪs(ə)n] , " [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Listen , " warned Jacques .
" 听 , " 警告 雅克 .

“听着，”雅克警告道。

" [hɪr] [kʌmz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ] .
" Here comes somebody now .
" 这里 来 某人 现在 .

“有人来了。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][sɪks]['soʊldʒərz] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] .
" A moment later six soldiers filed into the dug - out .
" 一个 片刻 之后 六 士兵 已提交 进入 这 挖 - 出去 .

片刻之后，六名士兵鱼贯进入了掩体。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
They were men from the douzième ,
他们 是 男人 从 这 - ,

他们是十二楼的人，

[bʌt; bət] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['liːɔn][ænd; ənd]
but belonged to a different company from that of which Leon and
但 属于 到 一个 不同的 公司 从 那 的 哪个 莱昂 和
[ʒɑːk,dʒeiks][wɜːr; wər] ['membər] .
Jacques were members .
雅克 是 成员 .

但他所属的公司与里昂和雅克所属的公司不同。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɔːrdʒəli] .
" Come in , " cried Jacques cordially .
" 来 在 , " 哭 雅克 诚挚地 .

“请进，”雅克热情地喊道。

" [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] .
" Have some tea .
" 有 一些 茶 .

喝点茶吧。

" [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [eɪt] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] [suːn] [gruːpt]

"	No	second	invitation	was	needed	and	the	eight	soldiers	were	soon	grouped
"	不	第二	邀请	曾是	需要	和	这	八	士兵	是	很快	分组

[ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['faɪər] ,

around	the	fire	,
大约	这	火	,

“无需第二次邀请，八名士兵很快就围坐在篝火旁。”

[sipɪŋ] [kæn'tiːnz] [ʌv; əv] [hɑːt] [tiː] .

sipping	canteens	of	hot	tea	.
啜饮	食堂	的	热的	茶	.

啜饮着水壶里的热茶。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [æz; əz] ['liːɔn] [ænd; ənd] [ʒɑːkˌdʒeiks] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd] [laɪf]

Everyone	was	as	enthusiastic	as	Leon	and	Jacques	had	been	and	life
每个人	曾是	作为	热情的	作为	莱昂	和	雅克	有	到过	和	生活

[siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [wʌns] [mɔːr] .

seemed	worth	while	once	more	.
似乎	值得	尽管	一次	更多的	.

每个人都像莱昂和雅克一样热情高涨，生活似乎又充满了意义。

[ðə; ðiː] [taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [haʊ'evər] ;

The	time	was	short	,	however	;
这	时间	曾是	短的	,	然而	;

然而，时间很短暂；

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk]

it	soon	became	necessary	for	our	two	young	friends	to	leave	and	go	back
它	很快	成为	必要的	为了	我们的	二	年轻的	朋友们	到	离开	和	去	后退

[tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊst] .

to	their	post	.
到	他们的	邮政	.

很快，我们两位年轻的朋友就不得不离开，返回他们的岗位。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

They	said	good	-	by	to	their	comrades	and	made	their	way	outside	.
他们	说	好的	-	经过	到	他们的	同志们	和	制成	他们的	方式	外部	.

他们向战友们道别，然后向外走去。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] ['æli] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dʌg] - [aʊt] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd]

Coming	to	the	little	alley	that	led	to	the	dug	-	out	they	stopped	and	listened
未来	到	这	小的	胡同	那	引领	到	这	挖	-	出去	他们	停止	和	听着

[tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɑːr'tɪlәri] ['duːəl] .

to	the	artillery	duel	.
到	这	炮兵	决斗	.

他们来到通往掩体的小巷，停下来听炮火对决。

" [ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , " [ri'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	The	Germans	are	tuning	up	again	,	"	remarked	Jacques	.
"	这	德国人	是	调谐	向上	再次	,	"	评论	雅克	.

“德国人又开始调动起来了，”雅克说道。

" [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .

"	They	certainly	are	,	"	agreed	Leon	.
"	他们	当然	是	,	"	同意	莱昂	.

“的确如此，”莱昂同意道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər]['noʊtɪs] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [ʃel] [meɪks] ['goʊɪŋ]
" Did you ever notice how you can tell from the sound a shell makes going
" 做过 你 曾经 注意 如何 你 能 告诉 从 这 声音 一个 壳 制作 去
[θruː] [ðə; ði] [er] [dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
through the air just what kind it is ? "
通过 这 空气 只是 什么 种类 它 是 ? "

“你有没有注意到，通过贝壳在空中发出的声音，就可以判断出它的种类？”

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [wer] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Yes , and you can judge their direction and where they're going to
" 是的 , 和 你 能 法官 他们的 方向 和 在哪里 它们是 去 到
[fɔːl] [tuː] .
fall too .
落下 也 .

“是的，你还可以判断它们的运动方向以及它们将要落在哪里。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʒɑːk,dʒeiks] [grɑːspt] ['liːɔn] ['fɪrsli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
" Suddenly Jacques grasped Leon fiercely by the arm .
" 突然 雅克 抓住 莱昂 激烈地 经过 这 手臂 .

“突然，雅克狠狠地抓住了莱昂的胳膊。”

" [lʊk] [aʊt] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] ['terər] ,
" Look out , " he cried in terror ,
" 看 出去 , " 他 哭 在 恐怖 ,

“小心！”他惊恐地喊道。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .
and threw himself and his companion prone upon the floor of the trench .
和 扔 他自己 和 他的 伴侣 易于 之上 这 地面 的 这 沟 .

然后他和同伴一起俯身趴在了战壕的地面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ment] ['deɪndʒər][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [deθ] ;
He had heard a sound which he knew meant danger and possibly death ;
他 有 听到 一个 声音 哪个 他 知道 意思是 危险 和 可能 死亡 ;

他听到了一种声音，他知道这意味着危险，甚至可能是死亡；

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['wɪslɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] .
the awful whistling roar of a high explosive .
这 可怕 吹口哨 吼 的 一个 高的 爆炸物 .

高爆炸药发出可怕的呼啸声。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

['lɪpən] [breɪks]
LIPPEN BREAKS
利彭 休息

利彭·布雷克斯

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
A terrific explosion shook the earth .
一个 了不起 爆炸 摇晃 这 地球 .

一声巨响震动了大地。

[dɜːrt][wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][lɔːgz][ænd; ənd] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['ʃauə] ['evriθɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] .
Dirt was mixed with logs and stones and showered everything nearby .
污垢 曾是 混合 和 日志 和 石头 和 淋浴 一切 附近 .

泥土混杂着木头和石头，像雨点般落在周围的一切事物上。

[ðə; ði] ['dedli] ['lɪdaɪt] ['blækənd] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [hæf] ['blaɪndɪd]

The	deadly	lyddite	blackened	the	faces	of	the	two	young	soldiers	and	half	blinded
这	致命	利迪特	变黑	这	面孔	的	这	二	年轻的	士兵	和	一半	失明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

剧毒的利迪特毒液使两名年轻士兵的脸变黑，并使他们半瞎。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [muːv] .

For	some	moments	they	were	too	stunned	to	move	.
为了	一些	时刻	他们	是	也	目瞪口呆	到	移动	.

他们一时之间震惊得动弹不得。

['faɪnəli] [ðeɪ] [rɪ'kʌvərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] .

Finally	they	recovered	somewhat	from	the	shock	and	rose	to	their	feet	.
最后	他们	恢复	有些	从	这	震惊	和	玫瑰	到	他们的	脚	.

他们最终从震惊中缓过神来，站了起来。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʌg] - [aʊt] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Look	at	that	dug	-	out	,	Jacques	,	"	exclaimed	Leon	.
"	看	在	那	挖	-	出去	,	雅克	,	"	惊呼	莱昂	.

“雅克，看看那个球员休息区！”莱昂惊呼道。

" [its] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

"	It's	blown	to	pieces	.	"
"	它是	吹	到	件	.	"

“它被炸得粉碎了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] [ˌɪn'saɪd] ? " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	How	about	the	men	inside	?	"	cried	Jacques	.
"	如何	关于	这	男人	里面	?	"	哭	雅克	.

“里面的人怎么样了？”雅克喊道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	There	are	six	of	them	.
"	那里	是	六	的	他们	.

“他们一共六个。”

" [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træpt] ['soʊldʒərz] [krɔːld] [aʊt] .

"	As	he	finished	speaking	one	of	the	trapped	soldiers	crawled	out	.
"	作为	他	完成的	请讲	一	的	这	被困	士兵	爬行	出去	.

“他话音刚落，一名被困的士兵就爬了出来。”

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['ʃætərd] ;

He	pulled	himself	along	with	one	arm	,	for	the	other	was	terribly	shattered	;
他	拉	他自己	沿着	和	一	手臂	,	为了	这	其他	曾是	可怕	破碎	;

他用一只胳膊撑着身体往前走，因为另一只胳膊已经严重受伤了。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] [hʌŋ] ['oʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['tendən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃredz] [ʌv; əv] [fleʃ] .

one	of	his	legs	hung	only	by	a	tendon	and	a	few	shreds	of	flesh	.
一	的	他的	腿	悬挂	仅有的	经过	一个	肌腱	和	一个	很少	碎屑	的	肉	.

他的一条腿只剩下一根肌腱和几片皮肉连着。

" [kwɪk] , ['liːɔn] ! " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Quick	,	Leon	!	"	cried	Jacques	.
"	快的	,	莱昂	!	"	哭	雅克	.

“快，莱昂！”雅克喊道。

" [kʌt] [ðə; ðɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˌbændə'lɪr] ; [juː; jʊ][taɪ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə]

"	Cut	the	cord	from	your	bandolier	;	you	tie	up	his	arm	and	I'll	attend	to
"	切	这	绳索	从	你的	弹药带	;	你	领带	向上	他的	手臂	和	患病的	出席	到

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

“剪断你弹药带上的绳子；你绑住他的胳膊，我来处理他的腿。”

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːp] [ðɪs] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔːr] ['hiːl] [daɪ] .

We	must	stop	this	flow	of	blood	or	he'll	die	.
我们	必须	停止	这	流动	的	血	或者	地狱	死	.

我们必须止住血，否则他会死的。

" [ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['helθi] [bɔɪ] ;

"	The	wounded	soldier	was	a	fine	,	healthy	boy	;
"	这	受伤	士兵	曾是	一个	美好的	,	健康	男生	;

“受伤的士兵是一个健康强壮的小伙子；

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi]

a	few	minutes	before	he	had	been	telling	what	he	planned	to	do	when	he
一个	很少	分钟	前	他	有	到过	讲述	什么	他	计划	到	做	什么时候	他

[went] [hoʊm] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] .

went	home	on	a	furlough	.
去	家	在	一个	休假	.

几分钟前，他还在讲述他休假回家后的计划。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] ;

Now	his	face	was	white	with	agony	;
现在	他的	脸	曾是	白色的	和	痛苦	;

他此刻脸色惨白，痛苦万分；

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [waɪl] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd]['liːɔn]

his	voice	grew	weaker	and	weaker	and	he	died	while	Jacques	and	Leon
他的	嗓音	生长	较弱	和	较弱	和	他	死亡	尽管	雅克	和	莱昂

[wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

were	working	over	him	.
是	在职的	超过	他	.

他的声音越来越弱，在雅克和里昂抢救他的时候，他去世了。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['fɪrsli] .

"	This	is	awful	,	"	cried	Leon	fiercely	.
"	这	是	可怕	,	"	哭	莱昂	激烈地	.

“这太糟糕了！”莱昂愤怒地喊道。

" [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	This	is	war	,	"	said	Jacques	.
"	这	是	战争	,	"	说	雅克	.

“这就是战争，”雅克说。

[haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][laɪn] ;

High	explosive	shells	were	now	bursting	all	along	the	line	;
高的	爆炸物	贝壳	是	现在	爆发	全部	沿着	这	线	;

沿线到处都是高爆弹爆炸；

[tʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['veri] [graʊnd] [rɔkt]

tons	of	earth	were	thrown	high	into	the	air	and	the	very	ground	rocked
吨	的	地球	是	抛掷	高的	进入	这	空气	和	这	非常	地面	摇滚

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] .

beneath	their	feet	.
下面	他们的	脚	.

数吨泥土被抛向高空，脚下的地面也随之震动。

[men] ['hɜːrid] [frʌm; frəm][wʌn][spɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [prə'tekʃn] [wer] [ðer; ðər]

Men	hurried	from	one	spot	to	another	trying	to	find	protection	where	there
男人	慌忙	从	一	点	到	其他	尝试	到	寻找	保护	在哪里	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] ;

was	none	;
曾是	没有任何	;

人们匆匆从一个地方赶到另一个地方，试图在根本没有保护的地方寻找庇护；

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [bloʊn] [ɪn][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

oftentimes	masses	of	earth	were	blown	in	on	top	of	them	.
经常	群众	的	地球	是	吹	在	在	顶部	的	他们	.

经常会有大量的泥土被吹到它们上面。

" ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] ! " [keɪm] [ðə; ði][kraɪ] , [ænd; ənd] " ['stretʃər] ['berərz] !

"	Picks	and	shovels	!	"	came	the	cry	,	and	"	Stretcher	bearers	!
"	精选	和	铲子	!	"	来了	这	哭	,	和	"	担架	持有者	!

“镐和铲子！”有人喊道，“担架员！”

['stretʃər] ['berərz] ! " [rɪ'zaʊndid] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

Stretcher	bearers	!	"	resounded	on	all	sides	.
担架	持有者	!	"	回荡着	在	全部	侧面	.

“担架兵！”四面八方传来这样的声音。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ɪn][ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [ɑːr; ər] [ded] , ['liːɔn] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɑːmli] .

"	The	rest	of	those	men	in	the	dug	-	out	are	dead	,	Leon	,	"	said	Jacques	calmly	.
"	这	休息	的	那些	男人	在	这	挖	-	出去	是	死的	,	莱昂	,	"	说	雅克	平静地	.

“里昂，掩体里的其他人都死了，”雅克平静地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə]

"	We	can	do	nothing	for	them	and	the	thing	for	us	to	do	is	to
"	我们	能	做	没有什么	为了	他们	和	这	事物	为了	我们	到	做	是	到

[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] . "

rejoin	our	company	.	"
重新加入	我们的	公司	.	"

“我们帮不了他们，我们现在能做的就是回到我们自己的公司。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] .

"	Think	of	it	,	"	exclaimed	Leon	as	they	hurried	along	.
"	思考	的	它	,	"	惊呼	莱昂	作为	他们	慌忙	沿着	.

“想想看，”莱昂边说边快步走着。

" [ɪf] [wiːd] [steɪd] [ɪn] [ðæt] [dʌg] - [aʊt] [tuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [wiːd] [bɪn] [ded] [naʊ] . "

"	If	we'd	stayed	in	that	dug	-	out	two	minutes	longer	we'd	been	dead	now	.	"
"	如果	我们会	入住	在	那	挖	-	出去	二	分钟	更长	我们会	到过	死的	现在	.	"

“如果我们再在掩体里待两分钟，我们现在就没命了。”

" [deθ] [kʌmz] ['kwɪkli] [ɪn][wɔːr] , " [ri'mɑːkt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Death	comes	quickly	in	war	,	"	remarked	Jacques	.
"	死亡	来	迅速地	在	战争	,	"	评论	雅克	.

“战争中死亡来得很快，”雅克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [θred] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] .

"	It	hangs	by	a	thread	and	you	never	can	tell	when	it	is	going	to	strike	you	.
"	它	悬挂	经过	一个	线	和	你	绝不	能	告诉	什么时候	它	是	去	到	罢工	你	.

“它岌岌可危，你永远不知道它什么时候会击中你。”

" [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" They soon reached the spot where their company was located and along with
" 他们 很快 达到 这 点 在哪里 他们的 公司 曾是 位于 和 沿着 和
[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːf] ['duːti] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['diːpəst]
the rest of those who were off duty were immediately ordered into the deepest
这 休息 的 那些 WHO 是 离开 责任 是 立即地 订购 进入 这 最深处
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] - [pruːf] [dʌg] - [aʊts] ,
of the shell - proof dug - outs ,
的 这 壳 - 证明 挖 - 出局 ,

“他们很快到达了连队所在地，并与其他休假人员一起立即被命令进入最深处的防弹掩体。”

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kwaɪt] [seɪf] .
where they were really quite safe .
在哪里 他们 是 真的 相当 安全的 .

他们在那里非常安全。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] , " [ri'mɑːkt] [dju'bwɑː] [lə'kɑːnɪkli] , [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd]
" We're in for it , I guess , " remarked Dubois laconically , as Jacques and
" 是 在 为了 它 , 我 猜测 , " 评论 杜波依斯 简洁地 , 作为 雅克 和
['liːɔn] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dʌg] - [aʊt] .
Leon entered the dug - out .
莱昂 进入 这 挖 - 出去 .

“看来我们完蛋了，”杜波依斯冷冷地说道，此时雅克和莱昂走进了球员休息区。

[ɜːrl] [ænd; ənd] [ɑːr'mɑːnd] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] .
Earl and Armande were also there .
伯爵 和 阿曼德 是 还 那里 .

厄尔和阿曼德也在场。

" [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['braɪtli] .
" Sure we are , " exclaimed the latter brightly .
" 当然 我们 是 , " 惊呼 这 后者 明亮地 .

“当然是了，”后者兴高采烈地说道。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What of it ? "
" 什么 的 它 ? "

那又怎样?

" ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] [kɪld] . "
" There'll be a lot of our men killed . "
" 将会 是 一个 很多 的 我们的 男人 被杀 . "

“我们有很多士兵会阵亡。”

" [nɑːt] [hæf] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [bɔːʃ] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .
" Not half as many as there will be Boches , " said Armande .
" 不是 一半 作为 许多 作为 那里 将要 是 博切斯 , " 说 阿曼德 .

“不到德国佬人数的一半，”阿曼德说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [send] [ðer; ðər] ['ɪnfəntri] [aʊt] ;
" Just wait until they send their infantry out ;
" 只是 等待 直到 他们 发送 他们的 步兵 出去 ;

“等着瞧吧，等他们派出步兵；

['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] ['trentʃɪz] . "
our machine - guns will make them wish they were back in their trenches . "
我们的 机器 - 枪支 将要 制作 他们 希望 他们 是 后退 在 他们的 战壕 . "

我们的机枪会让他们后悔当初没回到战壕里。

" [jʊə(r)] [æn; ən]['ɑːptɪmɪst] , [ɑːr'mɑːnd] , " [sed] [ɜːrl] .
" You're an optimist , Armande , " said Earl .
" 你是 一个 乐天派 , 阿曼德 , " 说 伯爵 .

“你真是个乐观主义者，阿曼德，”厄尔说。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [ʌp][ðer; ðər] . "

"	Just	listen	to	those	shells	up	there	.	"
"	只是	听	到	那些	贝壳	向上	那里	.	"

“听听那边的炮弹声。”

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ə'baʊt] [dɑːrk] , " [sed] [ɑːr'mɑːnd] .

"	The	Boches	will	come	out	about	dark	,	"	said	Armande	.
"	这	博切斯	将要	来	出去	关于	黑暗的	,	"	说	阿曼德	.

“德国佬会在天黑的时候出来，”阿曼德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðen] . "

"	We	might	just	as	well	sleep	until	then	.	"
"	我们	可能	只是	作为	出色地	睡觉	直到	然后	.	"

“我们不如就睡到那时吧。”

" [nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Not	with	that	going	on	,	"	exclaimed	Leon	.
"	不是	和	那	去	在	,	"	惊呼	莱昂	.

“现在这种情况可不行，”莱昂喊道。

" [æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	At	least	not	for	me	.
"	在	至少	不是	为了	我	.

至少对我来说不是。

" [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

"	An	hour	later	they	were	all	ordered	out	.
"	一个	小时	之后	他们	是	全部	订购	出去	.

一小时后，他们都被勒令离开。

['evri] [mæn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][mæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [gæs] [ðæt] [ðə; ði]

Every	man	had	on	a	mask	to	guard	against	the	poisonous	gas	that	the
每一个	男人	有	在	一个	面具	到	警卫	反对	这	有毒	气体	那	这

['dʒɜːmənz] [juːst] [soʊ] ['friːkwəntli] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [ə'tæks] .

Germans	used	so	frequently	just	before	they	launched	their	attacks	.
德国人	用过的	所以	频繁地	只是	前	他们	发射	他们的	攻击	.

为了防范德军在发动进攻前频繁使用的毒气，每个人都戴着防毒面具。

['ɔːfntaɪmzˌɔːftəntaɪmz] [tuː] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃaʊər] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['trentʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] ,

Oftentimes	too	they	would	shower	the	opposing	trenches	with	shells	,
经常	也	他们	会	淋浴	这	反对	战壕	和	贝壳	,

他们也经常会向敌方战壕倾泻炮火。

['kɔːzɪŋ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['smɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə]

causing	irritation	and	smarting	of	the	eyes	so	that	the	men	could	not	see	to
导致	刺激	和	刺痛	的	这	眼睛	所以	那	这	男人	可以	不是	看	到

[ʃuːt] .

shoot	.
射击	.

导致眼睛受到刺激和刺痛，以至于士兵们无法看清目标进行射击。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [juːst] ['lɪkwɪd]['faɪər] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm]

Now	and	again	they	used	liquid	fire	which	shot	out	half	a	hundred	feet	from
现在	和	再次	他们	用过的	液体	火	哪个	射击	出去	一半	一个	百	脚	从

[ɪ'speʃəli] [meɪd] [mə'ʃiːnz] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːzl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊz] .

especially	made	machines	somewhat	resembling	the	nozzle	of	a	hose	.
尤其	制成	机器	有些	类似	这	喷嘴	的	一个	软管	.

他们偶尔会使用液态火焰，从特制的、有点像软管喷嘴的机器中喷射出五十英尺远。

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ʌv; əv]

The	surprising	thing	is	that	the	French	could	withstand	all	those	terrible	engines	of
这	奇怪	事物	是	那	这	法语	可以	经受	全部	那些	糟糕的	发动机	的

[dɪ'strʌkʃn] .

destruction	.
破坏	.

令人惊讶的是，法国人竟然能够抵挡住所有这些可怕的毁灭性武器。

[ʃɪr] ['kɜ:rɪdʒ] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ju:st] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt]

Sheer	courage	had	helped	them	the	first	time	they	were	used	and	after	that
透明	勇气	有	帮助	他们	这	第一的	时间	他们	是	用过的	和	后	那

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [gʊd] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .

they	were	always	provided	with	some	good	means	of	defense	.
他们	是	总是	假如	和	一些	好的	方法	的	防御	.

第一次使用时，他们凭借着十足的勇气取得了成功；之后，他们总是能获得一些有效的防御手段。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ər] [rɪ'mɑ:rkəbli] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] .

The	French	are	remarkably	quick	to	learn	.
这	法语	是	非常	快的	到	学习	.

法国人学习能力非常强。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk][æz; əz][ðə; ði][men] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌg] - [aʊt] .

It	was	dark	as	the	men	came	up	out	of	the	dug	-	out	.
它	曾是	黑暗的	作为	这	男人	来了	向上	出去	的	这	挖	-	出去	.

当男人们从掩体里出来时，天已经黑了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]

They	had	scarcely	taken	their	places	when	there	was	a	sudden	hurricane	of
他们	有	几乎	已采取	他们的	地方	什么时候	那里	曾是	一个	突然	飓风	的

['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪər] .

rifle	and	machine	-	gun	fire	.
步枪	和	机器	-	枪	火	.

他们刚站稳脚跟，就突然遭到一阵步枪和机枪的猛烈射击。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['bætərd] ['lændskeɪp] [bɪ'keɪm] ['laɪtɪd] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv]

Almost	instantly	the	whole	battered	landscape	became	lighted	up	under	the	flare	of
几乎	即刻	这	所有的	伤痕累累	景观	成为	照明	向上	在下面	这	耀斑	的

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] [trentʃ] - ['rɑ:kəts] .

innumerable	trench	-	rockets	.
无数	沟	-	火箭	.

几乎瞬间，整个饱受战火蹂躏的地区都被无数战壕火箭的火光照亮了。

[fɑ:r] [ə'hed] , [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn] [ɪ'regjələr] [laɪnz] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

Far	ahead	,	the	enemy	,	in	irregular	lines	,	could	be	seen	advancing	to	the	attack	.
远的	前方	,	这	敌人	,	在	不规律的	线条	,	可以	是	已见	前进	到	这	攻击	.

远处，可以看到敌军排成不规则的队形，正向进攻推进。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , " [kraɪd] [ɑ:r'mɑ:nd] .

"	Here	they	come	,	"	cried	Armande	.
"	这里	他们	来	,	"	哭	阿曼德	.

“他们来了！”阿曼德喊道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

"	Let	'	em	have	it	!
"	让	-	呃	有	它	!

让他们尝尝吧！

" [ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['ɪnfəntri] ['faɪər][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .

"	A	pitiless	infantry	fire	was	turned	upon	the	Germans	.
"	一个	无情	步兵	火	曾是	转向	之上	这	德国人	.

“步兵向德军倾泻了无情的火力。”

[æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['raɪfəlz] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɜːrv]
An **almost** **solid** **sheet** **of** **flame** **issuing** **from** **the** **French** **rifles** **marked** **the** **curve**
一个 几乎 坚硬的 床单 的 火焰 发行 从 这 法语 步枪 标记 这 曲线
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['trentʃɪz] .
of **their** **trenches** **.**
的 他们的 战壕 .

从法军步枪中喷出的几乎密布的火焰，勾勒出他们战壕的弧线。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr'tɪləri] [kɔːt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [truːps] ;
Almost **at** **once** **the** **French** **artillery** **caught** **the** **range** **of** **the** **advancing** **troops** **;**
几乎 在 一次 这 法语 炮兵 捕捉 这 范围 的 这 前进 军队 ;

法国炮兵几乎立刻就掌握了推进部队的射程；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] -
the **air** **was** **filled** **with** **the** **roar** **of** **the** **bursting** **shells** **and** **the** **sad** **-**
这 空气 曾是 已填 和 这 吼 的 这 爆发 贝壳 和 这 伤心 -
['saʊndɪŋ] [hwiŋ] - [dʒiː] - [dʒiː][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ʃræpnəl] .
sounding **whing** **-** **g** **-** **g** **of** **flying** **shrapnel** **.**
听起来 飕 - 克 - 克 的 飞行 弹片 .

空气中充满了炮弹爆炸的轰鸣声和飞溅弹片的凄厉呼啸声。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [speɪs] [ə'laɪv] , " [kraɪd] ['liːɔn] [ɪn'kredʒələsli] .
" **No** **one** **can** **possibly** **come** **across** **that** **space** **alive** **,** **"** **cried** **Leon** **incredulously** **.**
" 不 一 能 可能 来 穿过 那 空间 活 , " 哭 莱昂 难以置信地 .

“没有人能活着穿过那个地方！”莱昂难以置信地喊道。

" [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] [tuː] ,
" **Yes** **,** **they** **can** **too** **,**
" 是的 , 他们 能 也 ,

是的，他们也可以。

" [ɪk'skleɪmd] [ɑːr'mɑːnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ʃɑːrp] [stə'kɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] -
" **exclaimed** **Armande** **and** **a** **moment** **later** **the** **sharp** **staccato** **of** **a** **hand** **-**
" 惊呼 阿曼德 和 一个 片刻 之后 这 锋利的 断奏 的 一个 手 -
[grə'neɪd] ['bɜːrstɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər]
grenade **bursting** **nearby** **warned** **them** **that** **some** **of** **the** **enemy** **at** **least** **were**
手榴弹 爆发 附近 警告 他们 那 一些 的 这 敌人 在 至少 是
[ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] .
already **within** **striking** **distance** **.**
已经 之内 引人注目 距离 .

“阿曼德惊呼一声，片刻之后，附近一枚手榴弹爆炸的尖锐声响警告他们，至少有一些敌人已经进入了攻击范围。

[ðə; ði][men] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] .
The **men** **worked** **feverishly** **.**
这 男人 工作 狂热地 .

男人们拼命地干活。

['raɪfəlz] [bɪ'keɪm] [hɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][soʊ][fæst][ænd; ənd][soʊ] ['kɑːnstəntli] .
Rifles **became** **hot** **they** **were** **fired** **so** **fast** **and** **so** **constantly** **.**
步枪 成为 热的 他们 是 被解雇 所以 快速地 和 所以 不断地 .

由于射击速度太快、频率太高，步枪都变得很烫。

[hænd] - [grə'neɪdz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .
Hand **-** **grenades** **were** **popping** **all** **around** **now** **and** **the** **noise** **became** **deafening** **.**
手 - 手榴弹 是 爆米花 全部 大约 现在 和 这 噪音 成为 震耳欲聋 .

手榴弹四处爆炸，声响震耳欲聋。

[laɪk] [greɪ] ['goʊsts] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Like	gray	ghosts	the	Germans	appeared	under	the	flare	of	the	guns	and	the
喜欢	灰色的	鬼魂	这	德国人	出现	在下面	这	耀斑	的	这	枪支	和	这

[wɪrd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] - ['rɑ:kəts] .

weird	light	of	the	trench	-	rockets	.
诡异的	光	的	这	沟	-	火箭	.

在枪炮的火光和战壕火箭的诡异光芒下，德国人像灰色的幽灵一样出现。

[ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] [məud] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [daʊn] [laɪk] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

The	French	machine	-	guns	mowed	the	Germans	down	like	grass	and	the	fact	that
这	法语	机器	-	枪支	割草	这	德国人	向下	喜欢	草	和	这	事实	那

[ðeɪ] [stɪl] [keɪm] [ɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðer; ðər] ['breɪvəri] .

they	still	came	on	was	a	high	tribute	to	their	bravery	.
他们	仍然	来了	在	曾是	一个	高的	贡	到	他们的	勇敢	.

法国机枪将德国人像割草一样扫射殆尽，而他们仍然奋战到底，这充分体现了他们的英勇。

['grædʒuəli] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] ['lesnd] .

Gradually	the	firing	died	down	and	the	noise	lessened	.
逐步地	这	射击	死亡	向下	和	这	噪音	减少	.

枪声渐渐停止，噪音也随之减小。

['broʊkən][ænd; ənd] ['bi:tn] [bæk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] .

Broken	and	beaten	back	the	Germans	turned	and	fled	.
破碎的	和	被打败	后退	这	德国人	转向	和	逃亡	.

德军溃败后转身逃跑。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] ,

A	cheer	went	up	from	the	French	line	,
一个	欢呼	去	向上	从	这	法语	线	,

法国阵地上响起了一片欢呼声。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['vɑ:li] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [rɪ'tri:tɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .

while	a	farewell	volley	was	poured	into	the	mass	of	retreating	Germans	.
尽管	一个	告别	截击	曾是	倾倒	进入	这	大量的	的	撤退	德国人	.

与此同时，一连串告别弹射向溃逃的德军大军。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndid] [ɑ:r'mɑ:nd] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	What	did	I	tell	you	?	"	demanded	Armande	triumphantly	.
"	什么	做过	我	告诉	你	?	"	要求	阿曼德	凯旋而归	.

“我跟你说过什么？”阿尔曼德得意洋洋地问道。

" [aɪ] [nu:] [ðeɪ] ['kudnt] [tʌtʃ] [ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

"	I	knew	they	couldn't	touch	us	and	I'd	just	like	to	see	them	try	it	again	.
"	我	知道	他们	不能	触碰	我们	和	ID	只是	喜欢	到	看	他们	尝试	它	再次	.

"

"

"

“我知道他们不可能打败我们，我倒想看看他们再试一次。”

" [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ɜ:rl] .

"	It	cost	us	something	,	"	said	Earl	.
"	它	成本	我们	某物	,	"	说	伯爵	.

“这让我们付出了代价，”厄尔说。

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][ðem; ðəm] . "

"	Yes	,	but	not	one	-	quarter	of	what	it	did	them	.	"
"	是的	,	但	不是	一	-	四分之一	的	什么	它	做过	他们	.	"

“是的，但远不及它对他们造成的伤害的四分之一。”

" [aɪ] [hoʊp][nɑ:t] , " [ə'gri:d] [ɜ:rl] .

"	I	hope	not	,	"	agreed	Earl	.
"	我	希望	不是	,	"	同意	伯爵	.

“我希望不会，”厄尔同意道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [kɔːsts] [ðə; ði] [ə'tækər] [mɔːr] .

"	It	always	costs	the	attacker	more	.
"	它	总是	成本	这	攻击者	更多的	.

“攻击者总是要付出更多代价。”

" [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [let] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [set] [ɪn] .

"	The	strain	of	the	fight	let	down	and	a	reaction	set	in	.
"	这	拉紧	的	这	斗争	让	向下	和	一个	反应	放	在	.

“战斗的压力消退了，随之而来的是一股反作用力。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	ground	was	strewn	with	the	dead	and	dying	and	the	moans	of	the
这	地面	曾是	散落的	和	这	死的	和	垂死	和	这	呻吟	的	这

['wuːndɪd] [wɜːr; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .

wounded	were	anything	but	pleasant	to	hear	.
受伤	是	任何事物	但	令人愉快的	到	听到	.

地上到处都是死者和垂死之人，伤者的呻吟声令人不忍直视。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['evri] [mæn] [nəːvs] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [wət'evər] [kʌmz] ;

During	the	fight	every	man	nerves	himself	to	face	whatever	comes	;
期间	这	斗争	每一个	男人	神经	他自己	到	脸	任何	来	;

战斗中，每个人都鼓起勇气面对一切可能发生的情况；

['æftərwərdz] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [swɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] .

afterwards	there	is	sometimes	a	complete	swing	to	the	other	extreme	.
然后	那里	是	有时	一个	完全的	摇摆	到	这	其他	极端	.

之后有时会完全走向另一个极端。

[ɑːrmz] [ænd; ənd] [legz] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hiːps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

Arms	and	legs	stuck	out	from	heaps	of	earth	.
武器	和	腿	卡住	出去	从	堆积如山	的	地球	.

胳膊和腿从土堆里伸出来。

[ded] [men] [leɪ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [blʌd] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

Dead	men	lay	all	around	;	blood	was	on	everything	.
死的	男人	躺	全部	大约	;	血	曾是	在	一切	.

周围到处都是死人，血迹斑斑。

['nɔːzieɪtɪŋ,'nɔːsieɪtɪŋ] ['əudəz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

Nauseating	odors	filled	the	air	.
令人作呕	气味	已填	这	空气	.

空气中弥漫着令人作呕的气味。

['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'haɪnd] [ɜːrl] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	from	a	spot	directly	behind	Earl	came	a	sound	that	made	his
突然	从	一个	点	直接地	在后面	伯爵	来了	一个	声音	那	制成	他的

[blʌd] [rʌn] [koʊld] .

blood	run	cold	.
血	跑步	寒冷的	.

突然，从厄尔身后传来一声巨响，令他不寒而栗。

['lɪpən] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] ['væliəntli] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , ['sʌd(ə)nli] [spræŋ]

Lippen	,	the	soldier	who	had	fought	so	valiantly	in	the	château	,	suddenly	sprang
利彭	,	这	士兵	WHO	有	战斗	所以	英勇地	在	这	城堡	,	突然	弹簧

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

在城堡里英勇作战的士兵利彭突然跳了起来。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [waɪld] , ['hɪdiəs] ,

He	uttered	a	wild	,	hideous	,
他	说出	一个	荒野	,	可怕	,

他发出了一声狂野、可怕的声音，

[hɪ'sterɪk(ə)l] [læf] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [ðæt] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðə; ði] [trentʃ] [ɪn] [frʌnt]

hysterical	laugh	and	seizing	an	arm	that	protruded	from	the	trench	in	front
歇斯底里的	笑	和	抓住	一个	手臂	那	突出	从	这	沟	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [həːld] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

of	him	he	hurled	it	far	out	over	the	battlefield	.
的	他	他	投掷	它	远的	出去	超过	这	战场	.

他歇斯底里地大笑着，抓住从面前战壕里伸出的一只手臂，把它远远地扔向战场。

[hiː; hi] [ʃriːkt] ['rɔːkəsli] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .

He	shrieked	raucously	and	then	suddenly	sat	down	and	began	to	sob	.
他	尖叫	喧闹地	和	然后	突然	卫星	向下	和	开始	到	哭泣	.

他发出刺耳的尖叫，然后突然坐下，开始啜泣。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɪti] .

His	companions	gazed	at	him	a	moment	in	surprise	and	then	in	pity	.
他的	同伴	凝视	在	他	一个	片刻	在	惊喜	和	然后	在	遗憾	.

他的同伴们先是惊讶地看了他一会儿，然后充满了怜悯。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .

"	What	is	it	,	Jacques	?	"	demanded	Earl	.
"	什么	是	它	,	雅克	?	"	要求	伯爵	.

“什么事，雅克？”厄尔问道。

" [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] ? "

"	What	ails	him	?	"
"	什么	疾病	他	?	"

他得了什么病?

" ['hiːz] ['kreɪzi] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['kwaɪətli] .

"	He's	crazy	,	"	said	Jacques	quietly	.
"	他是	疯狂的	,	"	说	雅克	悄悄	.

“他疯了，”雅克平静地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" ['hiːz] [gɔːn] [ɪn'seɪn] ; [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['ʃætərd] .

"	He's	gone	insane	;	his	nerves	are	shattered	.
"	他是	已消失	疯狂的	;	他的	神经	是	破碎	.

“他疯了；他的神经崩溃了。”

" ['lɪpən] [sæt][ænd; ənd] ['sɒbd] ;

"	Lippen	sat	and	sobbed	;
"	利彭	卫星	和	啜泣	;

利彭坐在那里啜泣；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]

now	and	again	he	raised	his	head	and	gazed	about	him	and	the	look	in
现在	和	再次	他	提高	他的	头	和	凝视	关于	他	和	这	看	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

his	eyes	showed	that	all	his	reason	had	departed	.
他的	眼睛	显示	那	全部	他的	原因	有	已离开	.

他时不时抬起头，环顾四周，眼神中流露出的神情表明他已经丧失了理智。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	How	awful	!	"	exclaimed	Earl	with	a	shudder	.
"	如何	可怕	!	"	惊呼	伯爵	和	一个	不寒而栗	.

“太可怕了！”厄尔惊呼道，浑身颤抖。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hiːl] ['evər] [get] [wel] [ə'gen] ? "

"	Do	you	suppose	he'll	ever	get	well	again	?	"
"	做	你	认为	地狱	曾经	得到	出色地	再次	?	"

你觉得他还能康复吗?

" [its] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	It's	hard	to	say	,	"	replied	Jacques	.
"	它是	难的	到	说	,	"	回复	雅克	.

“很难说,”雅克回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dəunt] . "

"	Sometimes	they	do	and	sometimes	they	don't	.	"
"	有时	他们	做	和	有时	他们	不	.	"

“有时候会,有时候不会。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .

"	I've	heard	about	these	things	happening	in	the	trenches	,	"	remarked	Leon	.
"	我已经	听到	关于	这些	事物	发生	在	这	战壕	,	"	评论	莱昂	.

“我听说过战壕里发生过这些事,”莱昂说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [aɪv] [siːn] . "

"	This	is	the	first	case	I've	seen	.	"
"	这	是	这	第一的	案件	我已经	已见	.	"

“这是我见过的第一例。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['soʊbərli] .

"	There	are	a	good	many	made	the	same	way	,	"	said	Jacques	soberly	.
"	那里	是	一个	好的	许多	制成	这	相同的	方式	,	"	说	雅克	清醒地	.

“有很多都是用同样方法制造的,”雅克严肃地说。

" [ðə; ði]['terəb(ə)l] [streɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['slɔːtər] [ə'fekt] [menz] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ]

"	The	terrible	strain	and	the	awful	slaughter	affect	men's	nerves	so	that	they
"	这	糟糕的	拉紧	和	这	可怕	屠宰	影响	男士	神经	所以	那	他们

['sʌmtaɪmz] [goʊ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

sometimes	go	entirely	to	pieces	.
有时	去	完全	到	件	.

“可怕的压力和惨绝人寰的屠杀会影响男人的神经,以至于他们有时会彻底崩溃。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] . "

It	is	very	sad	.	"
它	是	非常	伤心	.	"

真是太令人难过了。

" [its] ['hɔːrəb(ə)l] ! " ['mʌtəd] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	It's	horrible	!	"	muttered	Earl	with	a	shudder	.
"	它是	可怕	!	"	低声说道	伯爵	和	一个	不寒而栗	.

“太可怕了!”厄尔颤抖着低声说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ'd] ['rædər] [biː; bi] [kɪld] , " [sed] ['liːɔn] .

"	For	my	part	I'd	rather	be	killed	,	"	said	Leon	.
"	为了	我的	部分	ID	相当	是	被杀	,	"	说	莱昂	.

“就我而言,我宁愿被杀,”莱昂说。

[ə'tendənts] [keɪm] [ænd; ənd][led] [pʊr] ['lɪpən] [ə'weɪ] .

Attendants	came	and	led	poor	Lippen	away	.
服务员	来了	和	引领	贫穷的	利彭	离开	.

侍者们过来把可怜的利彭带走了。

[pər'hæps][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] [ker] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] ['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [nəːvs] [maɪt] [mend] .

Perhaps	with	constant	care	and	prolonged	quiet	his	shattered	nerves	might	mend	.
也许	和	持续的	关心	和	延长	安静的	他的	破碎	神经	可能	修补	.

或许通过持续的照料和长时间的安静,他破碎的神经能够愈合。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr]

At	any	rate	he	was	but	one	small	part	of	the	army	and	the	war
在	任何	速度	他	曾是	但	一	小的	部分	的	这	军队	和	这	战争

[mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɔːr][nɑːt] .

must	go	on	whether	he	was	gone	or	not	.
必须	去	在	无论	他	曾是	已消失	或者	不是	.

无论如何，他只是军队中的一小部分，无论他是否牺牲，战争都必须继续下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

Of	course	all	would	be	done	for	him	that	was	possible	,
的	课程	全部	会	是	完毕	为了	他	那	曾是	可能的	,

当然，我们会尽一切可能帮助他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第6/8页

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][wʌn][mæn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg]['ɑ:rmi] .

but	after	all	one	man	more	or	less	is	a	very	tiny	part	of	a	big	army	.
但	后	全部	一	男人	更多的	或者较少的		是	一个	非常	微小的	部分	的	一个	大的	军队	.

但说到底，一个人在大军中只是微不足道的一部分。

[ɪf] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] ['evri] ['pɪtɪf(ə)l] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [left]

If	sympathy	was	expended	on	every	pitiful	case	there	would	not	be	much	time	left
如果	同情	曾是	已支出	在	每一个	可怜	案件	那里	会	不是	是	很多	时间	左边

[fɔ:r; fər] ['faɪtɪŋ] .

for	fighting	.
为了	斗争	.

如果对每一个可怜的案例都给予同情，那就没有多少时间去战斗了。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

As	the	soldiers	crouched	behind	the	parapet	Captain	Le	Blanc	approached	the
作为	这	士兵	蹲着	在后面	这	栏杆	队长	乐	布兰克	接近	这

[spɑ:t] [wer] [ʒɑ:k,dʒeiks][wʌz; wəz] ['si:tɪd] .

spot	where	Jacques	was	seated	.
点	在哪里	雅克	曾是	坐着	.

士兵们蹲在城垛后面，勒布朗上尉走向雅克坐着的地方。

" ['praɪvət] - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['eɪvieɪtər] . "

"	Private	Dineau	,	"	he	said	,	"	I	understand	that	you	are	an	aviator	.	"
"	私人的	-	,	"	他	说	,	"	我	理解	那	你	是	一个	飞行员	.	"

“迪诺下士，”他说，“我听说你是一名飞行员。”

" [jes] , [sɜ:r] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , ['kwɪkli] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪŋ] .

"	Yes	,	sir	,	"	exclaimed	Jacques	,	quickly	springing	to	his	feet	and	saluting	.
"	是的	,	先生	,	"	惊呼	雅克	,	迅速地	弹簧	到	他的	脚	和	敬礼	.

“是的，先生，”雅克喊道，迅速跳起来敬礼。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌns] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ? "

"	You	were	once	attached	to	the	flying	corps	?	"
"	你	是	一次	随附的	到	这	飞行	兵团	?	"

你曾经在空军服役吗?

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [draɪv] [æn; ən] ['erəpleɪn] ? "

"	You	think	you	can	still	drive	an	aeroplane	?	"
"	你	思考	你	能	仍然	驾驶	一个	飞机	?	"

你觉得自己还能开飞机吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] . "

"	I	am	sure	of	it	,	sir	.	"
"	我	是	当然	的	它	,	先生	.	"

“我对此深信不疑，先生。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Very	good	,	"	said	the	captain	.
"	非常	好的	,	"	说	这	队长	.

“很好，”船长说。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
" **Come** **with** **me** .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER** **XVIII**
" 章 十八

第十八章

[æn; ən] [əˈsaɪnmənt]
AN **ASSIGNMENT**
一个 任务

一项任务

" [wel] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" **Well** **what** **do** **you** **suppose** **he's** **going** **to** **do** **?**
" 出色地 什么 做 你 认为 他是 去 到 做 ?

“你觉得他会怎么做？”

" [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrl] [ˈæftər][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [lə] [blæŋk][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
" **exclaimed** **Earl** **after** **Jacques** **and** **Captain** **Le** **Blanc** **had** **disappeared** **.**
" 惊呼 伯爵 后 雅克 和 队长 乐 布兰克 有 消失 .

“在雅克和勒布朗上尉消失后，伯爵惊呼道。”

" [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈflaɪɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sed] [djuˈbwɑː] .
" **He's** **going** **flying** **,** **I** **suppose** **,** **"** **said** **Dubois** **.**
" 他是 去 飞行 , 我 认为 , " 说 杜波依斯 .

“我想他要飞走了，”杜波依斯说。

" [seɪ] , " [kraɪd] [ɜːrl] [ˈenviəsli] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] . "
" **Say** **,** **"** **cried** **Earl** **enviously** **,** **"** **I** **wish** **we** **were** **.** **"**
" 说 , " 哭 伯爵 羡慕地 , " 我 希望 我们 是 . "

“哎，”厄尔羡慕地喊道，“我真希望我们也是。”

" [ðæts] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈliːɔn] .
" **That's** **the** **best** **part** **of** **the** **service** **all** **right** **,** **"** **said** **Leon** **.**
" 那就是 这 最好的 部分 的 这 服务 全部 正确的 , " 说 莱昂 .

“这的确是这项服务最棒的地方，”莱昂说道。

" [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [wʌns][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ]
" **Jacques** **and** **I** **were** **in** **it** **together** **once** **and** **I** **know** **what** **I'm** **talking**
" 雅克 和 我 是 在 它 一起 一次 和 我 知道 什么 我是 说
[əˈbaʊt] . "
about **.** **"**
关于 . "

“我和雅克曾经并肩作战，所以我知道自己在说什么。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [inˈkwaiəd][djuˈbwɑː] .
" **Why** **did** **you** **ever** **leave** **it** **?** **"** **inquired** **Dubois** **.**
" 为什么 做过 你 曾经 离开 它 ? " 询问 杜波依斯 .

“你当初为什么要离开那里？”杜波依斯问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ˈliːɔn] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Leon** **.**
" 我 不 知道 , " 说 莱昂 .

“我不知道，”莱昂说。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfəntri]
" **We** **thought** **it** **would** **be** **more** **exciting** **with** **the** **infantry**
" 我们 想法 它 会 是 更多的 激动人心 和 这 步兵

我们觉得步兵作战会更刺激。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt] [træns'fəːd] . "

and	so	we	got	transferred	.	"
和	所以	我们	得到	转移	.	"

于是我们就被调走了。

" - [nɑːt][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , "

"	Flying's	not	as	safe	as	it	was	at	the	beginning	of	the	war	,	"
"	-	不是	作为	安全的	作为	它	曾是	在	这	开始	的	这	战争	,	"

[riˈmɑːkt] [dju'bwɑː] .

remarked	Dubois	.
评论	杜波依斯	.

“飞行已经不如战争初期那么安全了，”杜波依斯说道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] ['liːɔn] .

"	I	know	it	isn't	,	"	said	Leon	.
"	我	知道	它	不是	,	"	说	莱昂	.

“我知道不是，”莱昂说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [mə'ʃiːnz] [naʊ] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðen] [ænd; ənd][ten]

"	There	are	ten	times	as	many	machines	now	as	there	were	then	and	ten
"	那里	是	十	时代	作为	许多	机器	现在	作为	那里	是	然后	和	十

[taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['flaɪɝz] .

times	as	many	flyers	.
时代	作为	许多	传单	.

“现在的机器数量是当时的十倍，飞行员的数量也是当时的十倍。”

[ðen] [ə'gen] , ['skaʊtɪŋ] ['oʊvər] ['trentʃɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən]['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən]

Then	again	,	scouting	over	trenches	is	much	more	dangerous	than	over	the	open
然后	再次	,	侦察	超过	战壕	是	很多	更多的	危险的	比	超过	这	打开

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不过话说回来，在战壕上侦察比在开阔地带侦察危险得多。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['faɪərd][æt; ət] ['kɑːnstəntli] [baɪ][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːt] [soʊ]

Here	you	are	fired	at	constantly	by	the	anti	-	aircraft	guns	and	you	meet	so
这里	你	是	被解雇	在	不断地	经过	这	反对	-	飞机	枪支	和	你	见面	所以

['meni] [mɔːr] [mə'ʃiːnz] ;

many	more	machines	;
许多	更多的	机器	;

在这里，你会不断遭到高射炮的射击，还会遇到更多种类的机器；

[ðeə(r)] [ɔːl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn][spɑːt] . "

they're	all	concentrated	in	one	spot	.	"
它们是	全部	集中	在	一	点	.	"

它们都集中在一个地方。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	Just	the	same	I'd	like	to	try	it	,	"	exclaimed	Earl	eagerly	.
"	只是	这	相同的	ID	喜欢	到	尝试	它	,	"	惊呼	伯爵	急切地	.

“我还是想试试，”厄尔急切地说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ]

"	Do	you	suppose	that	if	Jacques	is	given	a	machine	he	could	take	us	along
"	做	你	认为	那	如果	雅克	是	给定	一个	机器	他	可以	拿	我们	沿着

[æz; əz] [əb'zɜːvəz] ? "

as	observers	?	"
作为	观察员	?	"

“你认为如果给雅克一台机器，他能带我们一起去当观察员吗？”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] [aɪm] [ə'freɪd] , " [læft] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	No	such	luck	I'm	afraid	,	"	laughed	Leon	grimly	.
"	不	这样的	运气	我是	害怕的	,	"	笑了	莱昂	阴沉地	.

“恐怕没那么幸运了，”莱昂冷笑道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

"	We	may	never	see	him	again	.	"
"	我们	可能	绝不	看	他	再次	.	"

我们可能再也见不到他了。

" [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [dju'bwɑː] .

"	Let's	hope	it	will	not	be	as	bad	as	that	,	"	said	Dubois	.
"	我们来吧	希望	它	将要	不是	是	作为	坏的	作为	那	,	"	说	杜波依斯	.

“希望情况不会那么糟糕，”杜波依斯说。

" [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] . "

"	Jacques	is	certainly	a	fine	boy	.	"
"	雅克	是	当然	一个	美好的	男生	.	"

“雅克确实是个好孩子。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['liːɔn] ['wɔːrmli] .

"	He's	a	good	friend	of	mine	all	right	,	"	said	Leon	warmly	.
"	他是	一个	好的	朋友	的	矿	全部	正确的	,	"	说	莱昂	热情地	.

“他确实是我的好朋友，”莱昂热情地说。

['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [dju'bwɑː] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['duːti] [ænd; ənd]

After	a	time	the	two	brothers	and	Dubois	were	relieved	from	duty	and
后	一个	时间	这	二	兄弟	和	杜波依斯	是	松了口气	从	责任	和

[rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dʌg] - [aʊt] [fɔːr; fər] [rest] [ænd; ənd] [rɪˌkuːpə'reɪʃn] .

retired	to	their	dug	-	out	for	rest	and	recuperation	.
退休	到	他们的	挖	-	出去	为了	休息	和	恢复	.

过了一段时间，两兄弟和杜波依斯解除了职务，回到他们的掩体休息和恢复体力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn]

They	were	soon	asleep	,	for	the	experiences	of	the	past	few	hours	had	been
他们	是	很快	睡着了	,	为了	这	经历	的	这	过去的	很少	小时	有	到过

[ɪg'zɔːstɪŋ] .

exhausting	.
精疲力竭	.

他们很快就睡着了，因为过去几个小时的经历让他们筋疲力尽。

['hevi] [ænd; ənd] ['regjələr] ['briːðɪŋ] [suːn] ['testifaid] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Heavy	and	regular	breathing	soon	testified	that	the	other	occupants	of	the
重的	和	常规的	呼吸	很快	作证	那	这	其他	居住者	的	这

[ˌʌndər'graʊnd] [ruːm] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [diːp] [ɪn] ['slʌmbər] .

underground	room	were	also	deep	in	slumber	.
地下	房间	是	还	深的	在	睡眠	.

沉重而规律的呼吸声很快表明，地下室里的其他人也都睡得很沉。

['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] ['sʌmwʌn]

Leon	suddenly	opened	his	eyes	with	the	vague	impression	in	his	mind	that	someone
莱昂	突然	打开	他的	眼睛	和	这	模糊的	印象	在	他的	头脑	那	某人

[wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	shaking	him	.
曾是	摇晃	他	.

莱昂突然睁开眼睛，脑海中隐约觉得有人在摇晃他。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

He	awoke	to	find	himself	staring	into	the	flare	of	a	flashlight	.
他	醒来	到	寻找	他自己	凝视	进入	这	耀斑	的	一个	手电筒	.

他醒来时发现自己正盯着手电筒的光束。

[sʌm; səm]['soʊldʒər][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət] ['liːɑːnz]

Some	**soldier**	**held**	**it**	**in**	**one**	**hand**	**while**	**with**	**the**	**other**	**he**	**tugged**	**at**	**Leon's**
一些	士兵	握住	它	在	一	手	尽管	和	这	其他	他	拉扯	在	里昂的

[sliːv] .

sleeve	**.**
袖子	.

一个士兵一手拿着它，另一只手拽着里昂的袖子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	**young**	**soldier**	**was**	**awake**	**instantly**	**and**	**on**	**his**	**feet**	**.**
这	年轻的	士兵	曾是	醒	即刻	和	在	他的	脚	.

年轻的士兵立刻清醒过来，站了起来。

[men] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][duː][nɑːt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

Men	**who**	**live**	**in**	**constant**	**danger**	**do**	**not**	**waste**	**any**	**time**	**waking**	**up**	**.**
男人	WHO	居住	在	持续的	危险	做	不是	浪费	任何	时间	醒来	向上	.

生活在危险之中的人不会浪费时间醒来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] [huːm] ['liːɔn] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [lə] [blɑːŋks]

"	**Come**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**whom**	**Leon**	**recognized**	**as**	**Captain**	**Le**	**Blanc's**
"	来	和	我	,	"	说	这	男人	谁	莱昂	认可	作为	队长	乐	布兰克的

['ɔːrdərli] .

orderly	**.**
秩序	.

“跟我来，”莱昂认出那是勒布朗上尉的勤务兵，那人说道。

" ['ɔːlsoʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

"	**Also**	**bring**	**your**	**brother**	**.**	**"**
"	还	带来	你的	兄弟	.	"

“也带上你弟弟。”

" [weɪk] [ʌp] , [ɜːrl] , " ['wɪspəd] ['liːɔn] ['iːgərli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [ɪr] .

"	**Wake**	**up**	**,**	**Earl**	**,**	**"**	**whispered**	**Leon**	**eagerly**	**in**	**his**	**brother's**	**ear**	**.**
"	唤醒	向上	,	伯爵	,	"	低声说道	莱昂	急切地	在	他的	兄弟	耳朵	.

“醒醒，厄尔，”莱昂急切地在他哥哥耳边低语道。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gaɪd] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

A	**moment**	**later**	**the**	**twins**	**and**	**their**	**guide**	**were**	**making**	**their**	**way**	**along**	**the**
一个	片刻	之后	这	双胞胎	和	他们的	指导	是	制作	他们的	方式	沿着	这

['trentʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

trenches	**towards**	**the**	**captain's**	**quarters**	**.**
战壕	向	这	船长的	四分之一	.

片刻之后，双胞胎和他们的向导沿着战壕向舰长室走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] .

It	**was**	**very**	**dark**	**and**	**difficult**	**to**	**see**	**.**
它	曾是	非常	黑暗的	和	难的	到	看	.

天色很黑，能见度很低。

[veɪg] , ['ʃædoʊi] [fɔːrmz] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pærəpits] , [haʊ'evər] , ['testifaid] [ðæt]

Vague	**,**	**shadowy**	**forms**	**crouching**	**low**	**behind**	**the**	**parapets**	**,**	**however**	**,**	**testified**	**that**
模糊的	,	阴暗的	表格	蹲伏	低的	在后面	这	城垛	,	然而	,	作证	那

['frænsɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] ['gaːdiŋ] [hɜːr; hər] .

France's	**children**	**were**	**still**	**guarding**	**her**	**.**
法国的	孩子们	是	仍然	守护	她	.

然而，城垛后方隐约可见的阴影表明，法国的孩子们仍在守护着她。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['vɪdʒɪl] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] ;

Day	**after**	**day**	**and**	**night**	**after**	**night**	**the**	**constant**	**vigil**	**was**	**kept**	**up**	**;**
天	后	天	和	夜晚	后	夜晚	这	持续的	守夜	曾是	保留	向上	;

日复一日，夜复一夜，他们一直保持着警惕；

['nevər] [fɔːr; fər] [wʌn] ['moʊmənt] [dɪd] [ðiːz] ['hjuːmən] [mə'ʃiːnz] [rɪ'læks] [ðer; ðər] ['kɔːʃ(ə)n] .

never	**for**	**one**	**moment**	**did**	**these**	**human**	**machines**	**relax**	**their**	**caution**	**.**
绝不	为了	一	片刻	做过	这些	人类	机器	放松	他们的	警告	.

这些人类机器从未放松过一刻的警惕。

['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['bæt(ə)l] - [laɪn] , [ʃɑːrp] [aɪz] [kept] [wɑːtʃ] .

Everywhere	**throughout**	**the**	**length**	**of**	**the**	**long**	**battle**	**-**	**line**	**,**	**sharp**	**eyes**	**kept**	**watch**	**.**
到处	自始至终	这	长度	的	这	长的	战斗	-	线	,	锋利的	眼睛	保留	手表	.

在漫长的战线上，到处都有目光锐利地注视着。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nuːmərəs] ['trentʃɪz] [ðə; ði] [θriː] ['soʊldʒərz] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Winding	**through**	**the**	**numerous**	**trenches**	**the**	**three**	**soldiers**	**finally**	**came**	**to**	**their**
绕线	通过	这	很多的	战壕	这	三	士兵	最后	来了	到	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	**.**
目的地	.

三名士兵穿过无数战壕，终于到达了目的地。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌg] - [aʊt] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz]

A	**moment's**	**delay**	**and**	**they**	**were**	**ushered**	**into**	**the**	**dug**	**-**	**out**	**which**	**served**	**as**
一个	瞬间	延迟	和	他们	是	引导	进入	这	挖	-	出去	哪个	服务	作为

['kæptɪn] [lə] [blɑːŋks] ['kwɔːrtərz] .

Captain	**Le**	**Blanc's**	**quarters**	**.**
队长	乐	布兰克的	四分之一	.

稍作停顿后，他们被领进了作为勒布朗上尉住所的掩体里。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] [seɪm] ['ʃeltər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər]

A	**short**	**time**	**before**	**,**	**this**	**same**	**shelter**	**had**	**served**	**a**	**corresponding**	**purpose**	**for**
一个	短的	时间	前	,	这	相同的	庇护所	有	服务	一个	相应的	目的	为了

[sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] .

some	**German**	**official**	**.**
一些	德语	官方的	.

不久前，这个避难所也曾为一些德国官员发挥过类似的作用。

['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [θriː] [men] .

Seated	**at**	**a**	**table**	**were**	**three**	**men**	**.**
坐着	在	一个	桌子	是	三	男人	.

桌旁坐着三个男人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [bʌt; bət] [ðə; ði]

One	**of**	**them**	**the**	**brothers**	**immediately**	**recognized**	**as**	**Captain**	**Le**	**Blanc**	**but**	**the**
一	的	他们	这	兄弟	立即地	认可	作为	队长	乐	布兰克	但	这

['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] .

other	**two**	**were**	**strangers**	**.**
其他	二	是	陌生人	.

其中一人兄弟俩一眼就认出是勒布朗上尉，但另外两人却是陌生人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [raɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	officer	on	the	captain's	right	turned	to	him	.
这	官	在	这	船长的	正确的	转向	到	他	.

队长右边的军官转向他。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] ?

"	Are	these	the	two	young	men	of	whom	you	spoke	?
"	是	这些	这	二	年轻的	男人	的	谁	你	辐	?

“这就是你所说的那两个年轻人吗？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

['kæptɪn] [lə] [blæŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][ʒɑːk,dʒeiks] [huː] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] .

Captain	Le	Blanc	turned	and	glanced	questioningly	at	Jacques	who	stood	nearby	.
队长	乐	布兰克	转向	和	瞥了一眼	质疑地	在	雅克	WHO	站立	附近	.

勒布朗上尉转过身，疑惑地看了一眼站在附近的雅克。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] .

The	young	Frenchman	nodded	his	head	slightly	.
这	年轻的	法国人	点头	他的	头	轻微地	.

这位年轻的法国人微微点了点头。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] , ['dʒen(ə)rəl] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['feɪsɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði][mæn] [huː]

"	These	are	the	ones	,	General	,	"	said	the	captain	,	facing	again	the	man	who
"	这些	是	这	一个	,	一般的	,	"	说	这	队长	,	面向	再次	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .

had	questioned	him	.
有	被质问	他	.

“就是这些人，将军，”上尉说着，再次面对着盘问他的那个人。

" ['veri] [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her]

"	Very	good	,	"	exclaimed	the	general	,	a	keen	-	eyed	soldier	with	white	hair
"	非常	好的	,	"	惊呼	这	一般的	,	一个	敏锐的	-	眼睛	士兵	和	白色的	头发

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	a	white	mustache	.
和	一个	白色的	胡子	.

“很好，”将军惊呼道，他是一位目光锐利、头发和胡须都已花白的军人。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	They	are	friends	of	yours	I	take	it	?
"	他们	是	朋友们	的	你的	我	拿	它	?

“我猜他们是你的朋友吧？”

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	he	remarked	to	Jacques	.
"	他	评论	到	雅克	.

他对雅克说道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɑːmpt] [sə'luːt] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Jacques	with	a	prompt	salute	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	雅克	和	一个	迅速的	礼炮	.

“是的，先生。”雅克立即敬了个礼，回答道。

" [jʌŋ] [men] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [naʊ] [ə'dresɪŋ] ['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] ,

"	Young	men	,	"	said	the	general	now	addressing	Leon	and	Earl	,
"	年轻的	男人	,	"	说	这	一般的	现在	解决	莱昂	和	伯爵	,

“年轻人，”将军对莱昂和厄尔说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ;
" I have a mission to be performed ;
" 我 有 一个 使命 到 是 执行 ;

“我还有一项任务要完成；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['eɪvieɪtər][ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd]
it requires the services of an experienced aviator and we have decided
它 需要 这 服务 的 一个 经验丰富的 飞行员 和 我们 有 决定
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [men] .
that it is best for him to be accompanied by two men .
那 它 是 最好的 为了 他 到 是 伴随 经过 二 男人 .

这需要一位经验丰富的飞行员，我们决定最好由两个人陪同他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .
It is dangerous but it is necessary .
它 是 危险的 但 它 是 必要的 .

虽然危险，但却是必要的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [juː; jʊ] [θriː] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['meni] [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn]
We have chosen you three young men from among many and we rely on
我们 有 选定 你 三 年轻的 男人 从 之中 许多 和 我们 依靠 在
[juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [θruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] .
you to carry the enterprise through to a successful conclusion .
你 到 携带 这 企业 通过 到 一个 成功的 结论 .

我们从众多年轻人中选出了你们三位，并寄希望于你们能将这项事业圆满完成。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stɑːrt][æt; ət] [dɑːn] ;
" You will start at dawn ;
" 你 将要 开始 在 黎明 ;

你们将在黎明时分出发；

['praɪvət] - [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['eɪvieɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][æz; əz] [eɪdz] [ðə; ði] ['brʌðərz]
Private Dineau will be the aviator and he will have as aides the brothers
私人的 - 将要 是 这 飞行员 和 他 将要 有 作为 助手 这 兄弟
['plæt] .
Platt .
普拉特 .

迪诺下士将担任飞行员，普拉特兄弟将担任他的助手。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][juːz][ænd; ənd][æz; əz] [dɑːn] [ɪz]
You will be conducted to the machine you are to use and as dawn is
你 将要 是 实施 到 这 机器 你 是 到 使用 和 作为 黎明 是
[nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [prɪ'per] [jɔːr'selvz] [æt; ət] [wʌns] .
not far distant I advise you to prepare yourselves at once .
不是 远的 遥远 我 建议 你 到 准备 你们自己 在 一次 .

您将被带到您要使用的机器旁，由于天快亮了，我建议您立即做好准备。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'mɪst] ,
" He turned away and the three boys , realizing that they were dismissed ,
" 他 转向 离开 和 这 三 男孩们 , 意识到 那 他们 是 解雇 ,
[ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] .
immediately withdrew .
立即地 退出 .

“他转身离开，三个男孩意识到自己被放走了，立即退了回去。

['kæptɪn] [lə] [blɑːŋks] ['ɔːrdərli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Captain	**Le**	**Blanc's**	**orderly**	**followed**	**them**	**.**
队长	乐	布兰克的	秩序	随后	他们	.

勒布朗上尉的勤务兵跟在他们后面。

" [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd][set] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

"	**I**	**will**	**conduct**	**you**	**to**	**your**	**machine**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**and**	**set**	**out**	**at**	**once**	**,**
"	我	将要	执行	你	到	你的	机器	,	"	他	宣布	和	放	出去	在	一次	,

“我带你去你的机器那里，”他宣布道，然后立刻动身离开。

['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] .

closely	**followed**	**by**	**the**	**three**	**young**	**soldiers**	**.**
密切	随后	经过	这	三	年轻的	士兵	.

紧随其后的是三名年轻士兵。

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ðeɪ] [wɔːkt] , [prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [meɪz] [ʌv; əv]

Back	**from**	**the**	**front**	**they**	**walked**	**,**	**proceeding**	**through**	**the**	**winding**	**maze**	**of**
后退	从	这	正面	他们	步行	,	进行中	通过	这	绕线	迷宫	的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['trentʃɪz] .

communicating	**trenches**	**.**
沟通	战壕	.

他们从前线返回，穿过蜿蜒曲折、相互连通的战壕迷宫。

[fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd] [keɪm]

Few	**words**	**were**	**spoken**	**until**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**trenches**	**entirely**	**and**	**came**
很少	字	是	说	直到	他们	出现	从	这	战壕	完全	和	来了

[tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] .

to	**the**	**open**	**road**	**.**
到	这	打开	路	.

直到他们完全走出战壕，来到开阔的道路上，才终于开口说话。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['moʊtər] - [kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

A	**small**	**motor**	**-**	**car**	**with**	**a**	**chauffeur**	**seated**	**at**	**the**	**wheel**	**stood**	**near**	**the**
一个	小的	发动机	-	车	和	一个	司机	坐着	在	这	车轮	站立	靠近	这

['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] .

entrance	**to**	**the**	**trench**	**.**
入口	到	这	沟	.

一辆小型汽车停在战壕入口附近，司机坐在驾驶座上。

" [fɔːr; fər][juː 'es] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːrd] .

"	**For**	**us**	**,**	**"**	**announced**	**the**	**orderly**	**and**	**straightway**	**climbed**	**aboard**	**.**
"	为了	我们	,	"	宣布	这	秩序	和	立刻	攀登	船上	.

“对我们来说，”他宣布道，然后径直爬上了船。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]

His	**companions**	**were**	**not**	**slow**	**to**	**follow**	**his**	**example**	**and**	**a**	**moment**	**later**
他的	同伴	是	不是	慢的	到	跟随	他的	例子	和	一个	片刻	之后

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪzɪŋ] [æt; ət] ['breɪknek] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

they	**were**	**whizzing**	**at**	**breakneck**	**speed**	**along**	**the**	**highway**	**.**
他们	是	呼啸	在	断颈	速度	沿着	这	公路	.

他的同伴们很快效仿他的做法，片刻之后，他们便以惊人的速度沿着高速公路飞驰而去。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['biːɪŋ] [sent] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ,

"	**Where**	**are**	**we**	**being**	**sent**	**?**	**"**	**demanded**	**Earl**	**,**
"	在哪里	是	我们	存在	发送	?	"	要求	伯爵	,

“我们要被送到哪里？”厄尔问道。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

who	**all**	**this**	**time**	**had**	**been**	**consumed**	**with**	**intense**	**curiosity**	**.**
WHO	全部	这	时间	有	到过	消耗	和	激烈的	好奇心	.

他一直以来都充满了强烈的好奇心。

[ʒɑːk,dʒeiks] ['mɪrli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Jacques merely shrugged his shoulders .
雅克 仅仅 耸了耸肩 他的 肩膀 .

雅克只是耸了耸肩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I do not know , " he said .
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

" [seɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] , " [wɒts] [ðɪs] ['draɪvər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
" Say , " exclaimed Leon suddenly , " what's this driver trying to do ; kill us ?
" 说 , " 惊呼 莱昂 突然 , " 是什么 这 司机 尝试 到 做 ; 杀 我们 ?

“我说，”莱昂突然喊道，“这个司机想干什么？想杀了我们吗？”

['pɜːrsənəli] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] .
Personally I'd rather be killed in battle if I must die .
亲自 ID 相当 是 被杀 在 战斗 如果 我 必须 死 .

如果非死不可，我个人宁愿战死沙场。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] [siːmz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][wɔːr] . "
An automobile accident seems out of place in war . "
一个 汽车 事故 似乎 出去 的 地方 在 战争 . "

战争中发生车祸似乎有些格格不入。

" ['hiːz] ['goʊɪŋ][sʌm; səm][ɔːl] [raɪt] , ['iznt] [hiː; hi] ? " [kraɪd] [ɜːrl] .
" He's going some all right , isn't he ? " cried Earl .
" 他是 去 一些 全部 正确的 , 不是 他 ? " 哭 伯爵 .

“他走得挺远的，是不是？”厄尔喊道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tiː 'eɪtʃ] — —
" I'd like it th — —
" ID 喜欢 它 th — —

“我想要它——”

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] .
" His words were suddenly cut short .
" 他的 字 是 突然 切 短的 .

他的话突然被打断了。

[ðə; ði]['draɪvər] [swʌŋ] [ðə; ði][kɑːr] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] - [hoʊl]
The driver swung the car sharply to the right to avoid a huge shell - hole
这 司机 摇摆 这 车 尖锐地 到 这 正确的 到 避免 一个 巨大的 壳 - 洞
[bloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] ;
blown in the middle of the highway ;
吹 在 这 中间 的 这 公路 ;

司机猛地向右打方向盘，避开高速公路中央被炸出的巨大弹坑；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['slækən] [hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌn] [bɪt] , [haʊ'evər] .
he did not slacken his speed one bit , however .
他 做过 不是 放松 他的 速度 一 少量 , 然而 .

然而，他的速度丝毫没有减慢。

[ɜːrl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [siːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Earl was thrown off the seat violently and found himself on the floor of the
伯爵 曾是 抛掷 离开 这 座位 暴力 和 成立 他自己 在 这 地面 的 这
[kɑːr] ;
car ;
车 ;

厄尔被猛地甩下座位，摔倒在汽车地板上；

[ʒɑːk,dʒeiks] ['lændɪd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Jacques	landed	there	beside	him	at	the	same	time	.
雅克	登陆	那里	旁	他	在	这	相同的	时间	.

雅克和他同时降落在了一起。

" [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [bæd] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	This	is	pretty	bad	,	"	exclaimed	Earl	.
"	这	是	漂亮的	坏的	,	"	惊呼	伯爵	.

“这太糟糕了，”厄尔惊呼道。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['liːɔn] ; [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	agree	with	you	,	Leon	;	he	ought	to	stop	it	.	"
"	我	同意	和	你	,	莱昂	;	他	应该	到	停止	它	.	"

“我同意你的看法，莱昂；他应该停止这种行为。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] , " [ə'naʊnst] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	But	he	won't	,	"	announced	Jacques	.
"	但	他	惯于	,	"	宣布	雅克	.

“但他不会，”雅克宣布道。

" [ðeɪ] [ɔːl] [goʊ] [laɪk] [ðɪs] . "

"	They	all	go	like	this	.	"
"	他们	全部	去	喜欢	这	.	"

“它们都是这样的。”

" [wel] , [aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [glæd] [wen] [its] ['oʊvər] , " [sed] [ɜːrl] ['grɪmli] .

"	Well	,	I'll	certainly	be	glad	when	it's	over	,	"	said	Earl	grimly	.
"	出色地	,	患病的	当然	是	高兴的	什么时候	它是	超过	,	"	说	伯爵	阴沉地	.

“唉，我真希望这一切赶紧结束。”厄尔阴沉地说。

" [aɪ] [kɑːnt] [get] [ʌp] ['ɑːntə] [ðə; ði] [siːt] [ə'gen] . "

"	I	can't	get	up	onto	the	seat	again	.	"
"	我	不能	得到	向上	到	这	座位	再次	.	"

“我再也爬不上座位了。”

" [dəunt] [traɪ] , " [əd'vaɪzd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Don't	try	,	"	advised	Jacques	.
"	不	尝试	,	"	建议	雅克	.

“别试了，”雅克劝道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ðer; ðər] . "

"	We'll	soon	be	there	.	"
"	出色地	很快	是	那里	.	"

我们很快就到。

" [ɪf] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɔːl] [ded] , " ['mɜ:mɜd] [ɜːrl] .

"	If	we're	not	all	dead	,	"	murmured	Earl	.
"	如果	是	不是	全部	死的	,	"	低声说道	伯爵	.

“如果我们还没死的话，”厄尔低声说道。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [spiːd] ['slækənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

Presently	,	however	,	the	speed	slackened	and	the	machine	came	to	a	stop	.
目前	,	然而	,	这	速度	松弛	和	这	机器	来了	到	一个	停止	.

然而，随后速度减慢，机器停了下来。

[æn; ən] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [wɪð; wɪθ] ['hæŋərz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɪrd] [sʌm; səm] [hæf] [maɪl] ['dɪstənt] .

An	aviation	field	with	hangars	all	around	appeared	some	half	mile	distant	.
一个	航空	场地	和	机库	全部	大约	出现	一些	一半	英里	遥远	.

大约半英里外出现了一个航空机场，周围都是机库。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

"	Here	we	are	,	"	announced	the	orderly	,	stepping	from	the	car	.
"	这里	我们	是	,	"	宣布	这	秩序	,	步进	从	这	车	.

“我们到了，”勤务兵说着，从车里走了出来。

" [haʊ] [fæst] [wɜːr; wər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] , ['liːɔn] ? " [in'kwaiəd] [ɜːrl] [æz; əz] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]

"	How	fast	were	we	going	there	,	Leon	?	"	inquired	Earl	as	they	hastened	to
"	如何	快速地	是	我们	去	那里	,	莱昂	?	"	询问	伯爵	作为	他们	加快	到

['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [gaɪd] .

follow	their	guide	.
跟随	他们的	指导	.

“莱昂，我们刚才走得有多快？”厄尔问道，他们加快脚步跟上了向导。

" ['sev(ə)nti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Seventy	miles	an	hour	,	"	said	Leon	.
"	七十	英里	一个	小时	,	"	说	莱昂	.

“时速七十英里，”莱昂说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	you	like	it	?	"
"	做过	你	喜欢	它	?	"

“你喜欢它吗？ ”

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] , " [sed] [ɜːrl] ['wɔːrmli] .

"	I	did	not	,	"	said	Earl	warmly	.
"	我	做过	不是	,	"	说	伯爵	热情地	.

“我没有，”厄尔热情地说。

" [ðæts] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

"	That's	too	fast	for	me	.	"
"	那就是	也	快速地	为了	我	.	"

“对我来说太快了。”

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] , " [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Wait	until	we	get	into	our	aeroplane	,	"	warned	Jacques	.
"	等待	直到	我们	得到	进入	我们的	飞机	,	"	警告	雅克	.

“等我们上了飞机再说吧，”雅克警告道。

" [wiːl] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ['iːzəli] . "

"	We'll	travel	a	hundred	miles	an	hour	easily	.	"
"	出色地	旅行	一个	百	英里	一个	小时	容易地	.	"

“我们很容易就能以每小时一百英里的速度行驶。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['eniweɪ] , " [sed] [ɜːrl] .

"	There	are	no	shell	-	holes	in	the	air	anyway	,	"	said	Earl	.
"	那里	是	不	壳	-	孔	在	这	空气	反正	,	"	说	伯爵	.

“反正空中也没有弹坑，”厄尔说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [rekt] [ðæt] [wei] [æz; əz] [wiː; wi] ['nɪrli] [wɜːr; wər] [bæk] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	We	can't	be	wrecked	that	way	as	we	nearly	were	back	there	on	the	road	.
"	我们	不能	是	损毁	那	方式	作为	我们	几乎	是	后退	那里	在	这	路	.

"

"

“我们不能再像上次在路上那样出事了。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Don't	you	believe	it	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	不	你	相信	它	,	"	惊呼	雅克	.

“你别信！”雅克惊呼道。

" [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] [juːl] [faɪnd] [ðer; ðər]

"	When	they	begin	firing	at	us	from	the	German	trenches	you'll	find	there
"	什么时候	他们	开始	射击	在	我们	从	这	德语	战壕	你会	寻找	那里

[ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃel] - [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ɔːl] [raɪt] . "

are	plenty	of	shell	-	holes	in	the	air	all	right	.	"
是	很多	的	壳	-	孔	在	这	空气	全部	正确的	.	"

“当他们从德军战壕里向我们开火时，你会发现空中到处都是弹坑。”

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ? "

"	By	the	way	,	haven't	you	any	idea	where	we're	going	?	"
"	经过	这	方式	,	还没有	你	任何	主意	在哪里	是	去	?	"

对了，你难道不知道我们要去哪儿吗?

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	None	at	all	.
"	没有任何	在	全部	.

完全没有。

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːrdərli] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['sʌmwer] ['oʊvər] [hɪr] [wer]

All	I	know	is	that	this	orderly	is	instructed	to	take	us	somewhere	over	here	where
全部	我	知道	是	那	这	秩序	是	指示	到	拿	我们	某处	超过	这里	在哪里

[wiːl] [get]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] . "

we'll	get	our	orders	.	"
出色地	得到	我们的	订单	.	"

我只知道这个勤务兵奉命带我们到这边去，在那里我们会接到命令。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? " [æskt] ['liːɔn] .

"	Who	was	that	man	who	talked	to	us	?	"	asked	Leon	.
"	WHO	曾是	那	男人	WHO	谈话	到	我们	?	"	问	莱昂	.

“刚才跟我们说话的那个人是谁？”莱昂问道。

" [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] - ['dʒen(ə)rəl] . - "

"	They	called	him	'	general	.	'	"
"	他们	称为	他	-	一般的	.	-	"

他们称他为“将军”。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	That	was	General	Petain	,	"	said	Jacques	.
"	那	曾是	一般的	贝当	,	"	说	雅克	.

“那是贝当将军，”雅克说。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

"	Didn't	you	know	him	?	"
"	没有	你	知道	他	?	"

你不认识他吗?

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

"	I	never	saw	him	before	.
"	我	绝不	锯	他	前	.

我以前从没见过他。

[wʌz; wəz] [ðæt] ['riːəli] [hiː; hi] ?

Was	that	really	he	?
曾是	那	真的	他	?

那真的是他吗?

" ['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɪ'fens] [ʌv; əv]

"	General	Petain	was	the	man	made	famous	by	his	splendid	defense	of
"	一般的	贝当	曾是	这	男人	制成	著名的	经过	他的	灿烂	防御	的

['vɛdʌn] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]['hɪroʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

Verdun	and	he	was	a	popular	hero	with	the	soldiers	.
凡尔登	和	他	曾是	一个	受欢迎的	英雄	和	这	士兵	.

“贝当将军因其在凡尔登战役中的出色表现而闻名，他是士兵们心目中的英雄。”

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][mæn] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	Who	was	the	third	man	?	"	asked	Earl	.
"	WHO	曾是	这	第三	男人	?	"	问	伯爵	.

“第三个人是谁？”厄尔问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	I	don't	know	who	he	was	.
"	我	不	知道	WHO	他	曾是	.

我不知道他是谁。

" [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [striːks] [ʌv; əv] [dɑːn] [wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['kʌlər][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ]

"	The	first	faint	streaks	of	dawn	were	just	beginning	to	color	the	eastern	sky
"	这	第一的	头晕的	连胜	的	黎明	是	只是	开始	到	颜色	这	东	天空

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn] - ['kʌvərd] ['kɑːtɪdʒ] ,

as	the	little	party	stopped	in	front	of	a	vine	-	covered	cottage	,
作为	这	小的	派对	停止	在	正面	的	一个	藤	-	涵盖	小屋	,

“黎明的第一缕曙光刚刚开始为东方的天空染上色彩，一行人停在了一座爬满藤蔓的小屋前。”

[dʒʌst][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .

just	to	one	side	of	the	aviation	field	.
只是	到	一	边	的	这	航空	场地	.

就在航空场的一侧。

" [hɪr] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [gaɪd] .

"	Here	I	leave	you	,	"	announced	their	guide	.
"	这里	我	离开	你	,	"	宣布	他们的	指导	.

“我就在这里和你们告别了。”他们的向导说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['meɪdʒər] ['vɪlaɪ] .

"	You	are	to	report	to	Major	Villier	.
"	你	是	到	报告	到	主要的	维利尔	.

“你要向维利尔少校报到。”

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	He	immediately	turned	on	his	heel	and	walked	away	.
"	他	立即地	转向	在	他的	脚跟	和	步行	离开	.

他立刻转身就走。

[ʒɑːk,dʒeiks][led][ðə; ði] [wei] [ˌɪn'saɪd] .

Jacques	led	the	way	inside	.
雅克	引领	这	方式	里面	.

雅克带头走了进去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ['ɪntuː]

The	young	soldiers	were	evidently	expected	for	they	were	led	without	delay	into
这	年轻的	士兵	是	显然	预期的	为了	他们	是	引领	没有	延迟	进入

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər] ['siːtɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] ,

the	presence	of	an	officer	seated	under	a	lamp	,
这	在场	的	一个	官	坐着	在下面	一个	灯	,

显然，这些年轻士兵是事先被预定的，因为他们很快就被带到一位坐在灯下的军官面前。

[ɪn'tentli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][mæp] .

intently	studying	a	map	.
专注地	学习	一个	地图	.

认真地研究地图。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

He	looked	up	as	the	three	boys	entered	the	room	.
他	看起来	向上	作为	这	三	男孩们	进入	这	房间	.

他抬起头，看到三个男孩走进房间。

" [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz] ['praɪvət] - ?

"	Which	one	of	you	is	Private	Dineau	?
"	哪个	一	的	你	是	私人的	-	?

“你们当中谁是迪诺列兵？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" he 他 inquired 询问 . .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ə'naʊnst] [ʒɑːk,dʒeiks] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] .
" I 我 am 是 , " , " announced 宣布 Jacques 雅克 stepping 步进 forward 向前 . .

“我就是，”雅克走上前宣布道。

" [gʊd] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Good 好的 , " , " exclaimed 惊呼 the 这 major 主要的 . .

“好！”少校大声说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l]['ɛrhɑːrd] .
" Here 这里 are 是 dispatches 派遣 which 哪个 you 你 are 是 to 到 deliver 递送 to 到 Colonel 上校 Erhard 埃尔哈德 . .

“这里有你要交给埃尔哈德上校的文件。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['flæmˌboʊ] [ɪn][ðə; ði] [vəuʒ] ['maʊntnz] .
He 他 is 是 in 在 command 命令 at 在 the 这 village 村庄 of 的 Flambeau 火炬 in 在 the 这 Vosges 孚日山脉 Mountains 山脉 . .

他驻守在孚日山脉的弗朗博村。

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɑːr; ər][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]
The 这 dispatches 派遣 are 是 important 重要的 and 和 should 应该 reach 抵达 him 他 at 在 the 这 earliest 最早 possible 可能的
['moʊmənt] .
moment 片刻 . .

这些电报非常重要，应该尽快送达他手中。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪt] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .
" As 作为 he 他 spoke 辐 he 他 handed 递交 a 一个 small 小的 packet 包 to 到 Jacques 雅克 . .

“他一边说话，一边递给雅克一个小包裹。”

" [jʊr; jər] ['erəpleɪn] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Your 你的 aeroplane 飞机 is 是 waiting 等待 for 为了 you 你 , " , " he 他 continued 持续 . .

“你的飞机正在等你，”他继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
" It 它 will 将要 contain 包含 everything 一切 you 你 will 将要 have 有 need 需要 of 的 and 和 I 我 wish 希望 you 你 a 一个 good 好的
[trɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ,
trip 旅行 and 和 a 一个 safe 安全的 return 返回 , .

“里面会包含你所需的一切，祝你旅途愉快，一路平安。”

[aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː] [eɪdz] [huː] [lʊk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt]
I 我 would 会 suggest 建议 that 那 your 你的 two 二 aides 助手 who WHO look 看 so 所以 very 非常 much 很多 alike 同样 go 去 and 和 see 看 that 那
['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn] ['redinəs] .
everything 一切 is 是 in 在 readiness 准备就绪 . .

我建议你那两个长得非常像的助手去看看一切是否准备就绪。

['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] ['flæmˌboʊ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæp][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ruːt]

Meanwhile	**I**	**will**	**point**	**out**	**Flambeau**	**to**	**you**	**on**	**the**	**map**	**and**	**the**	**best**	**route**
同时	我	将要	观点	出去	火炬	到	你	在	这	地图	和	这	最好的	路线

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

for	**you**	**to**	**follow**	**.**
为了	你	到	跟随	.

同时，我会在地图上指出弗兰博的位置，并告诉你最佳路线。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

"	**The**	**major**	**smiled**	**at**	**the**	**two**	**brothers**	**who**	**immediately**	**departed**	**,**
"	这	主要的	微笑	在	这	二	兄弟	WHO	立即地	已离开	,

少校微笑着看向立即离开的两兄弟。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['heɪsnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

and	**guided**	**by**	**a**	**soldier**	**hastened**	**across**	**the**	**aviation**	**field**	**to**	**the**	**spot**	**where**
和	引导	经过	一个	士兵	加快	穿过	这	航空	场地	到	这	点	在哪里

[ə; eɪ][bɪg] ['ɑːrmərd] ['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['trʌndld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['hæŋər] .

a	**big**	**armored**	**monoplane**	**was**	**just**	**being**	**trundled**	**out**	**of**	**its**	**hangar**	**.**
一个	大的	装甲	单平面	曾是	只是	存在	隆隆地	出去	的	它是	机库	.

在一名士兵的引导下，他迅速穿过机场，来到一架大型装甲单翼飞机正从机库中缓缓驶出的地方。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [bɑːmz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

A	**machine**	**-**	**gun**	**was**	**mounted**	**on**	**board**	**and**	**several**	**bombs**	**were**	**also**	**to**
一个	机器	-	枪	曾是	安装	在	木板	和	一些	炸弹	是	还	到

[biː; bi] ['kærid] .

be	**carried**	**.**
是	携带	.

飞机上安装了一挺机枪，还将携带几枚炸弹。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [koʊts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**Here**	**are**	**coats**	**for**	**you**	**,**
"	这里	是	外套	为了	你	,

“这里有给你的外套，

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	**said**	**one**	**of**	**the**	**men**	**as**	**the**	**two**	**brothers**	**approached**	**the**	**machine**	**.**
"	说	一	的	这	男人	作为	这	二	兄弟	接近	这	机器	.

“其中一人说道，两兄弟正走向机器。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][koʊld][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tə'deɪ] . "

"	**You**	**will**	**find**	**it**	**cold**	**up**	**among**	**the**	**clouds**	**today**	**.**	**"**
"	你	将要	寻找	它	寒冷的	向上	之中	这	云	今天	.	"

“今天云层之上会很冷。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [fuːd] ? " [in'kwaiəd] [ɜːrl] .

"	**How**	**about**	**food**	**?**	**"**	**inquired**	**Earl**	**.**
"	如何	关于	食物	?	"	询问	伯爵	.

“吃的怎么样？”厄尔问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðæt] .

He	**was**	**always**	**particular**	**about**	**that**	**.**
他	曾是	总是	特别的	关于	那	.

他一直很在意这一点。

" [tuː] [deɪz] - ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] [θriː] [men] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	**Two**	**days**	**'**	**rations**	**for**	**three**	**men**	**,**	**"**	**said**	**the**	**soldier**	**.**
"	二	天	-	口粮	为了	三	男人	,	"	说	这	士兵	.

“这是三个男人两天的口粮，”士兵说。

" [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːl] [niːd] [ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [biː; bi]
" That is more than you'll need if all goes well but it's a good plan to be
" 那 是 更多的 比 你会 需要 如果全部 去 出色地 但 它是 一个 好的 计划 到 是
[prɪˈperd] . "
prepared . "
准备 . "

“如果一切顺利，这些物资绰绰有余，但做好准备总是没错的。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [əˈgriːd] [ɜːrl] .
" I think so too , " agreed Earl .
" 我 思考 所以 也 , " 同意 伯爵 .

“我也这么认为，”厄尔同意道。

" [wʌt] [ˈhɔːrspaʊər] [ɪz] [ðɪs] [məˈʃiːn] ? "
" What horsepower is this machine ? "
" 什么 马力 是 这 机器 ? "

“这台机器的马力是多少？”

" [wʌn] [ˈhʌndrəd] . "
" One hundred . "
" 一 百 . "

“一百。”

" [hwjuː] ! " [ˈhwisld] [ɜːrl] .
" Whew ! " whistled Earl .
" 呼！ ! " 吹口哨 伯爵 .

“呼！”厄尔吹了声口哨。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [taɪm] . "
" She ought to be able to make time . "
" 她 应该 到 是 有能力的 到 制作 时间 . "

她应该能抽出时间。

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['kɑːnfɪdəntli] .
" She can , " said the soldier confidently .
" 她 能 , " 说 这 士兵 自信地 .

“她可以，”士兵自信地说。

" [dʒʌst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [jʌŋ] - [gets] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Just wait until young Dineau gets hold of her .
" 只是 等待 直到 年轻的 - 获得 抓住 的 她 .

“等着瞧吧，等年轻的迪诺把她搞定。”

['hiːl] [meɪk] [hɜːr; hər][seɪl] ; ['hiːz] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ðæt] [bɔɪ] .
He'll make her sail ; he's a wonder , that boy .
地狱 制作 她 帆 ; 他是 一个 想知道 , 那 男生 .

他会让她扬帆起航；那小子真是个奇才。

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi] ['evər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [kɔːr] . "
It's a shame he ever got out of the aviation corps . "
它是 一个 耻辱 他 曾经 得到 出去 的 这 航空 兵团 . "

他当初离开航空兵真是太可惜了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɔːl] [raɪt] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? " [diˈmɑːndid] ['liːɔn] .
" He was good all right , wasn't he ? " demanded Leon .
" 他 曾是 好的 全部 正确的 , 不是 他 ? " 要求 莱昂 .

“他确实很厉害，对吧？”莱昂问道。

" [gʊd] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Good ? " exclaimed the man .
" 好的 ? " 惊呼 这 男人 .

“好吗？”那人惊呼道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] .

"	I	should	say	he	was	good	.
"	我	应该	说	他	曾是	好的	.

我应该说他很优秀。

[waɪ] [aɪl] [bet] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['hiːd] [hæv; həv] [bægd] [ə; eɪ]

Why	I'll	bet	that	if	he	had	stuck	to	the	flying	corps	he'd	have	bagged	a
为什么	患病的	赌注	那	如果	他	有	卡住	到	这	飞行	兵团	他会	有	袋装	一个

['dʌz(ə)n] [bɔːʃ] [mə'ʃiːnz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "

dozen	Boche	machines	by	this	time	.	"
打	波切	机器	经过	这	时间	.	"

我敢打赌，如果他当初留在空军，现在应该已经击落十几架德国飞机了。

" ['hiːz] ['rekləs] [ðoʊ] , " [sed] ['liːɔn] .

"	He's	reckless	though	,	"	said	Leon	.
"	他是	鲁莽	尽管	,	"	说	莱昂	.

“不过他行事鲁莽，”莱昂说道。

" [nɑːt] ['rekləs] , [bʌt; bət] ['derɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] .

"	Not	reckless	,	but	daring	,	"	insisted	the	soldier	.
"	不是	鲁莽	,	但	大胆	,	"	坚持	这	士兵	.

“不是鲁莽，而是大胆，”士兵坚持说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [fɪr] . "

"	He	doesn't	know	fear	.	"
"	他	不	知道	害怕	.	"

“他不懂恐惧。”

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] [ɜːrl] .

"	Here	he	comes	now	,	"	observed	Earl	.
"	这里	他	来	现在	,	"	观察到	伯爵	.

“他来了，”厄尔说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['oʊvər] [ðə; ði] ['trentʃɪz]

OVER	THE	TRENCHES
超过	这	战壕

越过战壕

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ʒɑːkˌdʒeiks] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd] ['liːɔn] [ænd; ənd] [ɜːrl]

A	few	moments	later	Jacques	was	in	the	driver's	seat	and	Leon	and	Earl
一个	很少	时刻	之后	雅克	曾是	在	这	司机	座位	和	莱昂	和	伯爵

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɑːn] [bɔːrd] .

had	taken	their	places	on	board	.
有	已采取	他们的	地方	在	木板	.

片刻之后，雅克坐到了驾驶座上，莱昂和厄尔也上了车。

['evri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [hʊd] ,

Every	boy	was	dressed	in	a	heavy	coat	and	an	aviator's	hood	,
每一个	男生	曾是	穿着	在	一个	重的	外套	和	一个	飞行员的	兜帽	,

每个男孩都穿着厚重的外套，戴着飞行员帽。

[wɪð; wɪθ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [feɪs] ; [wɔːrm] [glʌvz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [hændz] ,

with	protection	for	the	ears	and	face	;	warm	gloves	were	on	their	hands	,
和	保护	为了	这	耳朵	和	脸	;	温暖的	手套	是	在	他们的	双手	,

他们戴着耳罩和面罩，手上戴着保暖手套。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi]['baɪtɪŋ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [er] [ðæt] [deɪ] .

for	it	promised	to	be	biting	cold	in	the	high	air	that	day	.
为了	它	承诺	到	是	咬	寒冷的	在	这	高的	空气	那	天	.

因为那天高空的气温预计会非常刺骨。

[ðə; ði][tɑːp][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈpiərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [æz; əz]

The	top	rim	of	the	sun	was	just	appearing	over	the	edge	of	the	trees	as
这	顶部	轮缘	的	这	太阳	曾是	只是	出现	超过	这	边缘	的	这	树木	作为

[ʒɑːk,dʒeiks] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] [hwɜːɪŋ] .

Jacques	pressed	the	button	which	set	the	self	-	starter	whirring	.
雅克	按下	这	按钮	哪个	放	这	自己	-	起动机	嗡嗡声	.

当雅克按下启动按钮，启动器开始嗡嗡作响时，太阳的顶端刚刚从树梢升起。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['eni] [saʊnd] [ʌv; əv] ['diːfekt] [tuː; tə]

The	engine	roared	and	the	pilot	listened	intently	for	any	sound	of	defect	to
这	引擎	咆哮	和	这	飞行员	听着	专注地	为了	任何	声音	的	缺点	到

[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ɪr] .

come	to	his	well	-	trained	ear	.
来	到	他的	出色地	-	受过训练	耳朵	.

引擎轰鸣，飞行员全神贯注地倾听，看能否从他训练有素的耳朵里听到任何故障的声音。

[æn; ən]['eɪvieɪtər][mʌst; məst] [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['moʊtər] ;

An	aviator	must	know	by	the	sound	just	what	is	wrong	with	his	motor	;
一个	飞行员	必须	知道	经过	这	声音	只是	什么	是	错误的	和	他的	发动机	;

飞行员必须通过声音才能判断发动机出了什么问题；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

there	is	no	chance	to	search	for	the	cause	of	the	trouble	when	you	are	a
那里	是	不	机会	到	搜索	为了	这	原因	的	这	麻烦	什么时候	你	是	一个

[maɪl] [ɔːr] [tuː] [əˈbʌv] [graʊnd] .

mile	or	two	above	ground	.
英里	或者	二	多于	地面	.

当你在离地一两英里高的地方时，是没有机会去寻找故障原因的。

[əˈpærəntli] [ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔːr; fər][hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði]['moʊtər] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

Apparently	Jacques	was	satisfied	for	he	throttled	the	motor	down	until	it
显然	雅克	曾是	使满意	为了	他	节流	这	发动机	向下	直到	它

['mɪrli] [pɜːd] .

merely	purred	.
仅仅	咕噜咕噜	.

显然雅克很满意，他把发动机转速调低，直到它只发出轻柔的嗡嗡声。

" [ɔːl] ['redi] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	All	ready	?	"	he	demanded	.
"	全部	准备好	?	"	他	要求	.

“都准备好了吗？”他问道。

" [gɑːt][jʊr; jər] [dɪˈspætʃ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['liːɔn] .

"	Got	your	dispatches	,	have	you	?	"	asked	Leon	.
"	得到	你的	派遣	,	有	你	?	"	问	莱昂	.

“你收到你的报告了吗？”莱昂问道。

" [jes] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] .

"	Yes	,	"	said	Jacques	,	feeling	of	his	breast	pocket	.
"	是的	,	"	说	雅克	,	感觉	的	他的	胸部	口袋	.

“是的，”雅克说着，摸了摸胸前的口袋。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] [ɔːf] [ðen] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['iːgərli] .

"	I	guess	we're	off	then	,	"	cried	Leon	eagerly	.
"	我	猜测	是	离开	然后	,	"	哭	莱昂	急切地	.

“看来我们得走了。”莱昂急切地喊道。

" [let] - [ɜːr; ər][goʊ] .
" Let ' er go .
" 让 - 呃 去 .

放了她。

" [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] ['sloʊli] .
" The monoplane began to move forward slowly .
" 这 单平面 开始 到 移动 向前 缓慢地 .

单翼飞机开始缓缓向前移动。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv][men] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [kɔːld] [gʊd] - [baɪs][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l]
The little knot of men gathered around called good - bys as the great mechanical
这 小的 结 的 男人 聚集 大约 称为 好的 - 作者 作为 这 伟大的 机械的
[bɜːrd][ræn] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .
bird ran out across the field .
鸟 跑 出去 穿过 这 场地 .

当巨大的机械鸟跑过田野时，围拢在周围的一小群人互相道别。

['fæstər] [ænd; ənd]['fæstər][ˌaɪ 'tiː] [went] ;
Faster and faster it went ;
快点 和 快点 它 去 ;

速度越来越快；

['faɪnəli] [ʒɑːk,dʒeiks] [pʊld] [ə; eɪ] ['levər] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
finally Jacques pulled a lever and gracefully and easily it rose from the
最后 雅克 拉 一个 杠杆 和 优雅地 和 容易地 它 玫瑰 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

最后，雅克拉动了一个杠杆，它优雅而轻松地从地面升了起来。

[ʌp] ，[ʌp] ，[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ， ['swɪftli] [ænd; ənd] ['stedəli] .
Up , up , up it soared , swiftly and steadily .
向上，向上，向上 它 飙升 ， 迅速地 和 稳步 .

它向上，向上，向上飞，迅速而稳定地翱翔。

" [seɪ] ， " ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] [ɜːrl] ， " [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
" Say , " almost shouted Earl , " this is wonderful .
" 说 ， " 几乎 喊叫 伯爵 ， " 这 是 精彩的 .

“我说，”厄尔几乎是喊着说，“这太棒了。”

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
I've never been in an aeroplane before , you know . "
我已经 绝不 到过 在 一个 飞机 前 , 你 知道 . "

你知道，我以前从来没坐过飞机。

" [wel] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]
" Well you keep your eye out for other machines and for people shooting at
" 出色地 你 保持 你的 眼睛 出去 为了 其他 机器 和 为了 人们 射击 在
[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,
us from below ,
我们 从 以下 ,

“你们要时刻注意其他机器，以及下方有人向我们射击。”

" [əd'vaɪzd] ['liːɔn] .
" advised Leon .
" 建议 莱昂 .

莱昂建议道。

" [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb][ænd; ənd] [maɪn] . "
" That's your job and mine . "
" 那就是 你的 工作 和 矿 . "

“那是你的工作，也是我的工作。”

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , " [kraɪd] [ɜːrl] .

"	It's	such	a	wonderful	sensation	flying	like	this	,	"	cried	Earl	.
"	它是	这样的	一个	精彩的	感觉	飞行	喜欢	这	,	"	哭	伯爵	.

“这样飞行真是太美妙了！”厄尔喊道。

" [dʒʌst] [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [juː 'es][ðer; ðər] .

"	Just	look	down	below	us	there	.
"	只是	看	向下	以下	我们	那里	.

“往下看一看。”

[ðə; ði] [roʊdz] [lʊk] [laɪk] [waɪt] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [laɪk] ['bukeiz] .

The	roads	look	like	white	ribbons	and	the	trees	like	bouquets	.
这	道路	看	喜欢	白色的	丝带	和	这	树木	喜欢	花束	.

道路像白色的丝带，树木像花束。

[dəunt][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːm] [smɔːl] ?

Don't	the	houses	seem	small	?
不	这	房屋	似乎	小的	?

这些房子看起来是不是很小?

" [ɜːrl] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] .

"	Earl	was	enchanted	.
"	伯爵	曾是	迷人的	.

伯爵被迷住了。

['liːɔn][ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks] [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənst] [hændz][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

Leon	and	Jacques	too	,	although	they	were	experienced	hands	at	this	game	,
莱昂	和	雅克	也	,	虽然	他们	是	经验丰富的	双手	在	这	游戏	,

莱昂和雅克也是如此，尽管他们都是这方面的老手。

[wʌns] [mɔːr] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [sɔːrɪŋ] ['swɪftli] [θruː] [speɪs] .

once	more	felt	the	thrill	of	soaring	swiftly	through	space	.
一次	更多的	毛毡	这	刺激	的	翱翔	迅速地	通过	空间	.

再次感受到了在太空中快速翱翔的刺激。

[ʒɑːk,dʒeiks] [pər'tɪkjələrli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəpleɪn]

Jacques	particularly	was	pleased	to	be	in	the	driver's	seat	of	an	aeroplane
雅克	特别	曾是	高兴	到	是	在	这	司机	座位	的	一个	飞机

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

雅克尤其高兴能再次坐上飞机的驾驶座;

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

his	face	plainly	showed	his	keen	enjoyment	.
他的	脸	显然	显示	他的	敏锐的	享受	.

他脸上明显流露出极大的喜悦。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] ;

Higher	and	higher	they	mounted	;
更高	和	更高	他们	安装	;

他们越爬越高;

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [fiːldz]

below	them	the	earth	seemed	miles	away	and	the	buildings	and	fields
以下	他们	这	地球	似乎	英里	离开	和	这	建筑物	和	字段

[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [tɔɪ] [saɪz] .

appeared	to	be	of	toy	size	.
出现	到	是	的	玩具	尺寸	.

在他们脚下，大地仿佛远在数英里之外，建筑物和田野看起来都像玩具一样大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] , [haʊ'evər] , ['bɪtərli] [koʊld] ,

It	was	cold	,	however	,	bitterly	cold	,
它	曾是	寒冷的	,	然而	,	苦涩地	寒冷的	,

天气很冷，非常冷。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [prə'faʊndli] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɔːrm] [ræps] .

and	all	three	of	the	boys	were	profoundly	thankful	for	their	warm	wraps	.
和	全部	三	的	这	男孩们	是	深刻地	感恩	为了	他们的	温暖的	卷饼	.

三个男孩都对他们收到的温暖毯子感激不尽。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [stɪl] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	You	know	it	feels	as	if	we	were	standing	still	,	"	exclaimed	Earl	.
"	你	知道	它	感觉	作为	如果	我们	是	常设	仍然	,	"	惊呼	伯爵	.

“你知道吗，感觉就像我们一直站在那里不动一样，”厄尔惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	I	know	it	,	"	agreed	his	brother	.
"	我	知道	它	,	"	同意	他的	兄弟	.

“我知道，”他哥哥同意道。

" [ðə; ðɪ] ['haɪər] [juː; jʊ][goʊ][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [weɪ] [tuː] . "

"	The	higher	you	go	the	more	it	seems	that	way	too	.	"
"	这	更高	你	去	这	更多的	它	似乎	那	方式	也	.	"

“你爬得越高，就越觉得是这样。”

" [jes] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ɜːrl] ,

"	Yes	,	sir	,	"	cried	Earl	,
"	是的	,	先生	,	"	哭	伯爵	,

“是的，先生，”厄尔喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd]

"	if	I	didn't	know	better	I	should	say	that	we	were	absolutely	stationary	and
"	如果	我	没有	知道	更好的	我	应该	说	那	我们	是	绝对地	静止的	和

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðæt] [muːvd] . "

that	it	was	the	earth	below	that	moved	.	"
那	它	曾是	这	地球	以下	那	已搬	.	"

“如果我不知道内情，我会说我们完全静止不动，是下面的地面在移动。”

" ['iznt] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] ['stedi] ? "

"	Isn't	the	machine	steady	?	"
"	不是	这	机器	稳定的	?	"

机器运转不稳吗?

" [fiːlz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] .

"	Feels	as	steady	as	a	rock	.
"	感觉	作为	稳定的	作为	一个	岩石	.

“感觉像磐石一样稳固。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [felt] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['nɜːrvəs] [sɪns] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . "

You	know	I	haven't	felt	the	least	bit	nervous	since	we	started	.	"
你	知道	我	还没有	毛毡	这	至少	少量	紧张的	自从	我们	开始	.	"

你知道吗，自从我们开始以来，我一点都没感到紧张。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['liːɔn] .

"	Why	should	you	?	"	demanded	Leon	.
"	为什么	应该	你	?	"	要求	莱昂	.

“你为什么要这么做？”莱昂质问道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['seɪfər] [hɪr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] . "

"	We're	a	good	deal	safer	here	than	we	are	in	the	trenches	.	"
"	是	一个	好的	交易	更安全	这里	比	我们	是	在	这	战壕	.	"

“我们在这里比在战壕里安全得多。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] , " [mjuːzd] [ɜːrl] .
" I suppose that's true , " mused Earl .
" 我 认为 那就是 真的 , " 沉思 伯爵 .

“我想确实如此，”厄尔沉思道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] , [ðoʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" You wouldn't think so , though , would you ? "
" 你 不会 思考 所以 , 尽管 , 会 你 ? "

“不过，你肯定不会这么想，对吧？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [pɜ˞'fɛktəd] ['naʊədeɪz] [ðer; ðər][ɪz] ['præktɪkli] [noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]
The way the machines are perfected nowadays there is practically no danger from
这 方式 这 机器 是 完善 如今 那里 是 几乎 不 危险 从
['æksɪdənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['eɪvieɪtər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən][biː; bi]
accident and with a good aviator you are as safe as any one can be
事故 和 和 一个 好的 飞行员 你 是 作为 安全的 作为 任何 一 能 是
[ɪn][wɔːr] .
in war .
在 战争 .

如今的机器技术已经非常完善，发生事故的危险几乎不存在，而且有了优秀的飞行员，你在战争中也能像任何人一样安全。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['plenti] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['pailəts][ænd; ənd] [əb'zɜːvəz]
Of course plenty of machines are destroyed and the pilots and observers
的 课程 很多 的 机器 是 损毁 和 这 飞行员 和 观察员
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

当然，很多飞机被摧毁，飞行员和观察员也丧生了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
but I believe the proportion is smaller than in any other branch of the service .
"
"
"

但我认为这个比例比其他任何军种都要小。

" [seɪ] , " [kɔːld] [ʒɑːk,dʒeiks][frʌm; frəm][ðə; ði]['paɪləts] [siːt] .
" Say , " called Jacques from the pilot's seat .
" 说 , " 称为 雅克 从 这 飞行员的 座位 .

“喂，”雅克从驾驶座上喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .
" What is it ? " demanded Leon .
" 什么 是 它 ? " 要求 莱昂 .

“那是什么？”莱昂问道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
" I've got a question to ask you .
" 我已经 得到 一个 问题 到 问 你 .

我有个问题想问你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] ['flæm,boʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə]

There	are	two	ways	of	reaching	Flambeau	and	I	want	your	advice	as	to
那里	是	二	方式	的	到达	火炬	和	我	想	你的	建议	作为	到

[wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] .

which	to	take	.
哪个	到	拿	.

到达弗兰博有两种方法，我想请教您我应该选择哪一种。

[wʌn] [weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'raʊnd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [ænd; ənd][biː; bi] ['præktɪkli] [seɪf]

One	way	we	can	go	around	back	of	the	firing	line	and	be	practically	safe
一	方式	我们	能	去	大约	后退	的	这	射击	线	和	是	几乎	安全的

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] . "

all	the	way	.	"
全部	这	方式	.	"

我们可以绕过交火线后方，一路几乎绝对安全。

" [goʊ] [ðæt] [weɪ] [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['kwɪkli] .

"	Go	that	way	then	,	"	exclaimed	Leon	quickly	.
"	去	那	方式	然后	,	"	惊呼	莱昂	迅速地	.

“那就往那边走吧，”莱昂急忙说道。

" [bʌt; bət] , " ['ɔbdʒiktid] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ðæt] [kɔːrs] [ɪz] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

"	But	,	"	objected	Jacques	,	"	that	course	is	much	longer	.	"
"	但	,	"	反对	雅克	,	"	那	课程	是	很多	更长	.	"

“但是，”雅克反驳道，“那条路线要长得多。”

" ['meɪdʒər] ['vɪlaɪ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pə'teɪn, peɪ'tæn][bəuθ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	Major	Villier	and	General	Petain	both	said	that	the	dispatches	should	be
"	主要的	维利尔	和	一般的	贝当	两个都	说	那	这	派遣	应该	是

[dɪ'lɪvərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

delivered	as	soon	as	possible	,
发表	作为	很快	作为	可能的	,

维利耶少校和贝当将军都表示，这些电报应该尽快送达。

['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

didn't	they	?	"
没有	他们	?	"

难道不是吗?

" - [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed]

"	'	At	the	earliest	possible	moment	,	'	was	the	way	they	expressed	it	,	"	said
"	-	在	这	最早	可能的	片刻	,	-	曾是	这	方式	他们	表达	它	,	"	说

[ʒɑːk,dʒeiks] .

Jacques	.
雅克	.

“他们是这样表达的：‘尽早’，”雅克说。

" [ðen] , " [sed] ['liːɔn] , " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ruːt] . "

"	Then	,	"	said	Leon	,	"	we	ought	to	take	the	shortest	route	.	"
"	然后	,	"	说	莱昂	,	"	我们	应该	到	拿	这	最短	路线	.	"

“那么，”莱昂说，“我们应该走最短的路线。”

" [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [laɪn] [twaɪs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	It	crosses	the	battle	line	twice	,	"	said	Jacques	.
"	它	十字架	这	战斗	线	两次	,	"	说	雅克	.

“它两次越过战线，”雅克说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [luːp] [bɪ'loʊ] [hɪr] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	You	know	the	trenches	make	a	big	loop	below	here	and	we	will	have	to
"	你	知道	这	战壕	制作	一个	大的	环形	以下	这里	和	我们	将要	有	到

[kʌt] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] [luːp] . "

cut	straight	across	that	loop	.	"
切	直的	穿过	那	环形	.	"

“你知道，下面的战壕形成了一个大环，我们必须直接穿过这个环。”

" ['nevər] [maɪnd] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Never	mind	,	"	exclaimed	Leon	.
"	绝不	头脑	,	"	惊呼	莱昂	.

“没关系，”莱昂喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] [its] [fɔːr; fər]

"	If	they	said	to	deliver	the	dispatches	at	the	earliest	possible	moment	it's	for
"	如果	他们	说	到	递送	这	派遣	在	这	最早	可能的	片刻	它是	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [kɔːrs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðæt] . "

us	to	take	the	shortest	possible	course	in	order	to	do	that	.	"
我们	到	拿	这	最短	可能的	课程	在	命令	到	做	那	.	"

“如果他们要求我们尽快送达文件，那么我们就必须采取最快捷的方式完成这项任务。”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [ə'griːd] [ɜːrl] .

"	I	think	so	too	,	"	agreed	Earl	.
"	我	思考	所以	也	,	"	同意	伯爵	.

“我也这么认为，”厄尔同意道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] , [ðæts] [ɔːl] . "

"	We'll	have	to	run	our	chances	,	that's	all	.	"
"	出色地	有	到	跑步	我们的	机会	,	那就是	全部	.	"

“我们只能放手一搏了，仅此而已。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [kraɪd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] .

"	There	are	the	trenches	below	us	now	,	"	cried	Leon	suddenly	.
"	那里	是	这	战壕	以下	我们	现在	,	"	哭	莱昂	突然	.

“我们下面就是战壕了！”莱昂突然喊道。

" [siː] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'hed] [ðer; ðər] ? "

"	See	them	up	ahead	there	?	"
"	看	他们	向上	前方	那里	?	"

“看到前面那边的人了吗？”

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	Sure	enough	,	"	exclaimed	Earl	.
"	当然	足够的	,	"	惊呼	伯爵	.

“果然如此，”厄尔惊呼道。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] ['fʌni] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

"	Don't	they	look	funny	from	here	?
"	不	他们	看	有趣的	从	这里	?

从这里看，他们是不是显得很滑稽?

[ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [diːp] ['skɑːrz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] . "

They	look	just	like	a	series	of	deep	scars	running	in	all	directions	.	"
他们	看	只是	喜欢	一个	系列	的	深的	疤痕	跑步	在	全部	方向	.	"

它们看起来就像一系列向各个方向延伸的深深疤痕。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [fɜːrst] [laɪn] ['trentʃɪz] [jet] , " [sed] ['liːɔn] .

"	You	can't	see	the	first	line	trenches	yet	,	"	said	Leon	.
"	你	不能	看	这	第一的	线	战壕	然而	,	"	说	莱昂	.

“你现在还看不到第一道战壕，”莱昂说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ðeɪl] [rʌn] [ɪg'zæktli] ['pærəlel] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər]
" You can easily tell them for they'll run exactly parallel to one another
" 你 能 容易地 告诉 他们 为了 他们会 跑步 确切地 平行线 到 一 其他
[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [siː] [noʊ]
and the space in between them will be the only place where you see no
和 这 空间 在 之间 他们 将要 是 这 仅有的 地方 在哪里 你 看 不
['trentʃɪz] .
trenches .
战壕 .

“你很容易就能分辨出它们，因为它们会完全平行于彼此，而它们之间的空隙将是唯一看不到战壕的地方。”

[bɪ'haɪnd][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][fɜːrst][laɪnz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Behind both the French and German first lines there are any number of other
在后面 两个都 这 法语 和 德语 第一的 线条 那里 是 任何 数字 的 其他
['trentʃɪz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] .
trenches running in all directions and all connected .
战壕 跑步 在 全部 方向 和 全部 连接 .

在法军和德军的第一道防线后面，还有无数条战壕向各个方向延伸，并且彼此相连。

[bʌt; bət][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [wʌnz][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; - [noʊ] - ['mænz][lænd] - [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]
But in between the two front ones there is nothing ; ' no - man's land ' they call it
但 在 之间 这 二 正面 一个 那里 是 没有什么 ; - 不 - 男人的 土地 - 他们 称呼 它
. "
: "
. "

但在这两道前线之间什么也没有；他们称之为“无人区”。

" - [ded] - ['mænz][lænd] - [wʊd] [biː; bi] ['betər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" ' Dead - man's land ' would be better I should think . "
" - 死的 - 男人的 土地 - 会 是 更好的 我 应该 思考 . "

“我觉得‘死人之地’这个名字更好一些。”

" [siː] [ðem; ðəm]['faɪərɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] .
" See them firing , " exclaimed Leon suddenly .
" 看 他们 射击 , " 惊呼 莱昂 突然 .

“看，他们在开火！”莱昂突然喊道。

" [æt; ət][juː 'es] ? " ['kwiərid] [ɜːrl] .
" At us ? " queried Earl .
" 在 我们 ? " 查询 伯爵 .

“针对我们？”厄尔问道。

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðoʊz] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [ðoʊ] ; [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ]
You can see those puffs of smoke down below there though ; those are bursting
你 能 看 那些 泡芙 的 抽烟 向下 以下 那里 尽管 ; 那些 是 爆发
['ʃɛlz] . "
shells . "
贝壳 . "

你可以看到下面冒出的那些烟雾；那是炮弹爆炸的烟雾。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [tuː] , " [sed] [ɜːrl] [ə'brʌptli] .
" There are the first line trenches too , " said Earl abruptly .
" 那里 是 这 第一的 线 战壕 也 , " 说 伯爵 突然 .

“还有第一道战壕呢，”厄尔突然说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] ['iːzəli] , [kɑːnt][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sed] . "

"	You	can	tell	them	easily	,	can't	you	,	just	as	you	said	.	"
"	你	能	告诉	他们	容易地	,	不能	你	,	只是	作为	你	说	.	"

“你可以很容易地告诉他们，对吧，就像你刚才说的那样。”

" [haʊ] [haɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [in'kwaiəd] ['liːɔn] .

"	How	high	are	we	,	Jacques	?	"	inquired	Leon	.
"	如何	高的	是	我们	,	雅克	?	"	询问	莱昂	.

“我们现在有多高，雅克？”莱昂问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz]['ɪndɪkeɪtər] .

The	young	aviator	consulted	his	indicator	.
这	年轻的	飞行员	咨询	他的	指标	.

这位年轻的飞行员查看了他的指示器。

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['miːtɝz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Two	thousand	meters	,	"	he	replied	.
"	二	千	米	,	"	他	回复	.

“两千米，”他回答道。

" [lets] [siː] , " [sed] ['liːɔn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Let's	see	,	"	said	Leon	,	trying	to	figure	it	out	in	his	head	,
"	我们来吧	看	,	"	说	莱昂	,	尝试	到	数字	它	出去	在	他的	头	,

“让我想想，”莱昂一边在脑子里琢磨着，一边说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] [θriː] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['miːtər] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tuː]

"	there	are	a	little	over	three	feet	in	a	meter	and	that	would	make	two
"	那里	是	一个	小的	超过	三	脚	在	一个	仪表	和	那	会	制作	二

['θaʊz(ə)nd] ['miːtɝz] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɔːr]['oʊvər] .

thousand	meters	about	six	thousand	feet	or	over	.
千	米	关于	六	千	脚	或者	超过	.

“一米略多于三英尺，那么两千米大约就是六千米或更多。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] ;

There	are	five	thousand	two	hundred	and	forty	feet	in	a	mile	;
那里	是	五	千	二	百	和	四十	脚	在	一个	英里	;

一英里等于五千二百四十英尺；

[ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [maɪl] [haɪ] . "

that	makes	us	a	little	over	a	mile	high	.	"
那	制作	我们	一个	小的	超过	一个	英里	高的	.	"

那我们这里海拔就超过一英里了。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [hɪt][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	Can	they	hit	us	at	this	distance	?	"	asked	Earl	.
"	能	他们	打	我们	在	这	距离	?	"	问	伯爵	.

“他们能在这个距离击中我们吗？”厄尔问道。

" [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] , " [sed] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	They	can	,	but	I	hope	they	don't	,	"	said	Leon	grimly	.
"	他们	能	,	但	我	希望	他们	不	,	"	说	莱昂	阴沉地	.

“他们可以这么做，但我希望他们不要这么做，”莱昂神情严肃地说。

" ['fʌni] [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eni] ['ʌðər] [mə'ʃiːnz] , " [ri'mɑːkt] [ɜːrl] .

"	Funny	we	haven't	seen	any	other	machines	,	"	remarked	Earl	.
"	有趣的	我们	还没有	已见	任何	其他	机器	,	"	评论	伯爵	.

“奇怪的是，我们没看到其他机器，”厄尔说道。

" [wel] [wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['plenti] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [si:]
" Well we're right over the front trenches now and I guess plenty of people see
" 出色地 是 正确的 超过 这 正面 战壕 现在 和 我 猜测 很多 的 人们 看
[ˌju: 'es][ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es] [raɪt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
us and are looking at us right this minute .
我们 和 是 寻找 在 我们 正确的 这 分钟 .

“我们现在就在前线战壕的正上方，我想此刻很多人都看到我们，正在看着我们。”

" [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
" As he spoke a puff of white smoke suddenly appeared ahead of them
" 作为 他 辐 一个 噗 的 白色的 抽烟 突然 出现 前方 的 他们
[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] .
but some distance below .
但 一些 距离 以下 .

“他说话的时候，他们前方不远处突然冒出一团白烟。”

" [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ˌju: 'es] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" They're firing at us , " exclaimed Jacques .
" 它们是 射击 在 我们 , " 惊呼 雅克 .

“他们向我们开火了！”雅克惊呼道。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][drɑ:p][ə; eɪ] [bɑ:m] [ɑ:n][ðem; ðəm] ? " [kraɪd] [ɜ:rl] ['i:gərli] .
" Shall we drop a bomb on them ? " cried Earl eagerly .
" 将 我们 降低 一个 炸弹 在 他们 ? " 哭 伯爵 急切地 .

“我们是不是该朝他们扔颗炸弹？”厄尔急切地喊道。

" [wi:; wi][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
" We want them to know that we're alive , you know . "
" 我们 想 他们 到 知道 那 是 活 , 你 知道 . "

“我们想让他们知道我们还活着。”

" [dəunt][du:][ˌaɪ 'ti:] , " ['kɔ:ʃənd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" Don't do it , " cautioned Jacques .
" 不 做 它 , " 警告 雅克 .

“别这么做，”雅克警告道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['weɪstɪd] [hɪr] . "
" It would probably be wasted here . "
" 它 会 大概 是 浪费 这里 . "

“在这里可能就浪费了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [ʃɑ:t] , " [kraɪd] ['li:ɔn] .
" There's another shot , " cried Leon .
" 有 其他 射击 , " 哭 莱昂 .

“还有一枪！”莱昂喊道。

" [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [ðɪs] [taɪm] . "
" Behind us this time . "
" 在后面 我们 这 时间 . "

“这次我们落后了。”

" [lets] [hoʊp][ðer; ðər][eɪm] [kən'tɪnju:z] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ðæt] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" Let's hope their aim continues as poor as that , " said Jacques .
" 我们来吧 希望 他们的 目的 继续 作为 贫穷的 作为 那 , " 说 雅克 .

“但愿他们的瞄准能力继续这么差，”雅克说。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [get] [ðoʊz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l]['ɛrhɑ:rd][æt; ət] ['flæmˌboʊ] [bɪ'fɔ:r] ['eniθɪŋ]
" We want to get those dispatches to Colonel Erhard at Flambeau before anything
" 我们 想 到 得到 那些 派遣 到 上校 埃尔哈德 在 火炬 前 任何事物
['hæpənz] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "
happens to us . "
发生 到 我们 . "

“我们希望在发生任何意外之前，把这些电报送到弗兰博的埃尔哈德上校那里。”

" [wiːl] [biː; bi]['oʊvər]['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [wəʊnt][wiː; wi] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	We'll	be	over	hostile	territory	all	the	way	,	won't	we	?	"	asked	Earl	.
"	出色地	是	超过	敌对的	领土	全部	这	方式	,	惯于	我们	?	"	问	伯爵	.

“我们一路都会经过敌对领土，对吧？”厄尔问道。

" [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['faɪərd][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː] .

"	We	will	,	"	replied	Jacques	,	"	and	we'll	be	fired	at	all	the	way	too	.
"	我们	将要	,	"	回复	雅克	,	"	和	出色地	是	被解雇	在	全部	这	方式	也	.

“我们会的，”雅克回答说，“而且我们一路都会遭到炮火攻击。”

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [ʌp]['æftər][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn]

If	they	should	send	a	couple	of	machines	up	after	us	we	might	have	to	run
如果	他们	应该	发送	一个	夫妻	的	机器	向上	后	我们	我们	可能	有	到	跑步

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

for	it	.	"
为了	它	.	"

如果他们派几台机器来追我们，我们可能就得赶紧跑了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [wiːd] [rʌn] [tuː; tə] , " [sed] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	I	don't	know	where	we'd	run	to	,	"	said	Leon	grimly	.
"	我	不	知道	在哪里	我们会	跑步	到	,	"	说	莱昂	阴沉地	.

“我不知道我们能逃到哪里去，”莱昂阴沉地说。

" [nɔːr][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Nor	I	,	"	admitted	Jacques	.
"	也不	我	,	"	承认	雅克	.

“我也是，”雅克承认道。

" [lets] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [aʊt] - ['dɪstəns] ['eni] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [stɑːrt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es] . "

"	Let's	hope	that	we	can	out	-	distance	any	machines	that	start	to	chase	us	.	"
"	我们来吧	希望	那	我们	能	出去	-	距离	任何	机器	那	开始	到	追赶	我们	.	"

“希望我们能甩开任何追击我们的机器。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [ɪz]['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜːrmən][wʌnz] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	Do	you	think	this	machine	is	faster	than	the	German	ones	?	"	asked	Earl	.
"	做	你	思考	这	机器	是	快点	比	这	德语	一个	?	"	问	伯爵	.

“你认为这台机器比德国的机器快吗？”厄尔问道。

" ['fæstər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Faster	than	most	of	them	,	"	replied	Jacques	.
"	快点	比	最多	的	他们	,	"	回复	雅克	.

“比他们大多数人都快，”雅克回答道。

" ['prɑːbəbli][nɑːt][æz; əz] ['spiːdi] [æz; əz] [ðoʊz] [nuː] ['fɑːkɚz] [ðoʊ] ; [ðeɪ] [goʊ][laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

"	Probably	not	as	speedy	as	those	new	fokkers	though	;	they	go	like	the	wind	,
"	大概	不是	作为	迅速	作为	那些	新的	福克	尽管	;	他们	去	喜欢	这	风	,

“不过可能没有那些新型福克飞机那么快；它们飞得像风一样快。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [laɪt] [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ]

but	they	are	too	light	and	I	doubt	if	one	of	them	could	do	us	a
但	他们	是	也	光	和	我	怀疑	如果	一	的	他们	可以	做	我们	一个

[greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrm] .

great	deal	of	harm	.
伟大的	交易	的	伤害	.

但它们太轻了，我怀疑其中一个是否能对我们造成很大的伤害。

" [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] ['meni] [taʊnz] [ænd; ənd]['hæmləts] ;

"	They	passed	over	many	towns	and	hamlets	;
"	他们	通过了	超过	许多	城镇	和	村庄	;

他们经过了许多城镇和村庄；

[ðə; ði] [griːn] [fiːldz] [ʌv; əv] [fræns] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [laɪk] [sʌm; səm] [sɔːft] [griːn]
the **green** **fields** **of** **France** **lay** **spread** **out** **beneath** **them** **like** **some** **soft** **green**
这 绿色的 字段 的 法国 躺 传播 出去 下面 他们 喜欢 一些 柔软的 绿色的
['kɑːrpɪt] .
carpet **.**
地毯 .

法国的绿色田野像柔软的绿色地毯一样铺展在他们脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪrd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [maɪlz] [bæk]
It **all** **appeared** **very** **beautiful** **and** **peaceful** **now** **that** **they** **were** **some** **miles** **back**
它 全部 出现 非常 美丽的 和 和平 现在 那 他们 是 一些 英里 后退
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] .
of **the** **firing** **line** **.**
的 这 射击 线 .

现在他们已经远离交火线好几英里了，周围的一切看起来都非常美丽祥和。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl]
An **occasional** **puff** **of** **smoke** **around** **them** **,** **however** **,** **showed** **that** **they** **still**
一个 偶然 噗 的 抽烟 大约 他们 , 然而 , 显示 那 他们 仍然
['trævəst] ['hɑːst(ə)l] ['terətɔːri] ;
traversed **hostile** **territory** **;**
穿越 敌对的 领土 ;

然而，他们周围偶尔冒出的烟雾表明，他们仍在穿越敌对领土；

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lænd] [held] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'veɪdər] .
at **least** **it** **was** **land** **held** **by** **the** **invader** **.**
在 至少 它 曾是 土地 握住 经过 这 侵略者 .

至少那是侵略者占领的土地。

[wʌns] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['hæŋər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [pər'suːt]
Once **a** **German** **machine** **rose** **from** **its** **hangar** **far** **below** **and** **set** **out** **in** **pursuit**
一次 一个 德语 机器 玫瑰 从 它是 机库 远的 以下 和 放 出去 在 追逐
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] ;
of **the** **speeding** **monoplane** **;**
的 这 超速 单平面 ;

一架德国飞机从下方很远的机库中升起，追击那架高速飞行的单翼飞机；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt] - ['dɪstənst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [suːn] [ə'bændənd] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
it **was** **quickly** **out** **-** **distanced** **,** **however** **,** **and** **soon** **abandoned** **the** **chase** **.**
它 曾是 迅速地 出去 - 保持距离 , 然而 , 和 很快 弃 这 追赶 .

然而，它很快就被甩开了，不久便放弃了追逐。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [frendz] ['prəugrest] [ʌn'tɪl] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]
Without **any** **special** **incident** **the** **three** **young** **friends** **progressed** **until** **far** **ahead** **of**
没有 任何 特别的 事件 这 三 年轻的 朋友们 进展 直到 远的 前方 的
[ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəuʒ] .
them **they** **could** **make** **out** **the** **faint** **outlines** **of** **the** **Vosges** **.**
他们 他们 可以 制作 出去 这 头晕的 概述 的 这 孚日山脉 .

三个年轻的朋友一路平安，直到远远地就能辨认出孚日山脉的模糊轮廓。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['maʊntnz] , " [kraɪd] [ʒɑːkˌdʒeiks] .
" **There** **are** **the** **mountains** **,** **"** **cried** **Jacques** **.**
" 那里 是 这 山脉 , " 哭 雅克 .

“山就在那里！”雅克喊道。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" **Sure** **enough** **,** **"** **exclaimed** **Earl** **.**
" 当然 足够的 , " 惊呼 伯爵 .

“果然如此，”厄尔惊呼道。

" [wel] [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['iːzi] [trɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
" Well we've had a pretty easy trip of it , haven't we ?
" 出色地 我们已经 有 一个 漂亮的 简单的 旅行 的 它 , 还没有 我们 ?

“嗯，我们的旅程相当轻松，不是吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr] ['pleʒər] [dʒɔːnt] . "
It has been a regular pleasure jaunt . "
它 有 到过 一个 常规的 乐趣 短途旅行 . "

这一直是一次令人愉快的旅行。

" [wɪə(r)] [nɑːt][ðer; ðər] [jet] , " [wɔːrnd] ['liːɔn] .
" We're not there yet , " warned Leon .
" 是 不是 那里 然而 , " 警告 莱昂 .

“我们还没到那儿呢，”莱昂警告说。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[æt; ət] ['flæmˌboʊ]
AT FLAMBEAU
在 火炬

在弗兰博

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Closer and closer they came to the mountains .
更近 和 更近 他们 来了 到 这 山脉 .

他们越来越接近山脉。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sʌmits] ,
Presently it was possible to make out the different summits ,
目前 它 曾是 可能的 到 制作 出去 这 不同的 峰会 ,

现在已经可以分辨出各个山峰了。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [heɪz] .
all of them wrapped in a blue haze .
全部 的 他们 包装 在 一个 蓝色的 阴霾 .

它们都被笼罩在一片蓝色的薄雾之中。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['flæmˌboʊ] [ɪz] , [ʒɑːkˌdʒeiks] ? " ['kwiərid] [ɜːrl] .
" Do you know where Flambeau is , Jacques ? " queried Earl .
" 做 你 知道 在哪里 火炬 是 , 雅克 ? " 查询 伯爵 .

“雅克，你知道弗兰博在哪里吗？”厄尔问道。

" [aɪ][duː] . "
" I do . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] [ə'gen] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
" We'll have to cross the firing line again , won't we ? "
" 出色地 有 到 叉 这 射击 线 再次 , 惯于 我们 ? "

我们恐怕又要再次穿越战线了，不是吗？

" [jes] ; ['prɪti] [suːn] [naʊ] [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Yes ; pretty soon now too , I think . "
" 是的 ; 漂亮的 很快 现在 也 , 我 思考 . "

“是的，我想应该很快就能实现了。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [hɪr] ? " [æskt] ['liːɔn] .
" Do you know where it runs here ? " asked Leon .
" 做 你 知道 在哪里 它 跑步 这里 ? " 问 莱昂 .

“你知道它在这里的走向吗？”莱昂问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	If	it	should	follow	the	top	of	some	of	these	mountains	we'd	have	to
"	如果	它	应该	跟随	这	顶部	的	一些	的	这些	山脉	我们会	有	到

[ə'send] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] ,

ascend	much	higher	than	we	are	now	to	be	out	of	range	,
上升	很多	更高	比	我们	是	现在	到	是	出去	的	范围	,

“如果它沿着这些山峰的顶部行进，那么我们必须攀登到比现在更高的地方才能脱离它的攻击范围。”

['wʊdnt] [wiː; wi] ? "

wouldn't	we	?	"
不会	我们	?	"

难道不是吗?

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] .

"	We	certainly	would	.
"	我们	当然	会	.

我们当然会。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] ;

Keep	your	eyes	open	and	see	if	you	can	see	any	signs	of	trenches	;
保持	你的	眼睛	打开	和	看	如果	你	能	看	任何	标志	的	战壕	;

睁大眼睛看看能不能发现战壕的痕迹;

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [kloʊz] [naʊ] .

we	ought	to	be	pretty	close	now	.
我们	应该	到	是	漂亮的	关闭	现在	.

我们现在应该差不多接近目标了。

" [ðə; ði] ['futhilz] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [naʊ] .

"	The	foothills	were	below	them	now	.
"	这	山麓	是	以下	他们	现在	.

“山麓就在他们脚下。”

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [baɪ] ['gʌliːz] [ænd; ənd] [rə'viːnz] [ænd; ənd] [naʊ]

The	wooded	slopes	were	cut	and	gashed	by	gullies	and	ravines	and	now
这	树木繁茂的	连续下坡	是	切	和	裂口	经过	沟壑	和	峡谷	和	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['væli] [ə'pɪrd] .

and	then	a	fertile	valley	appeared	.
和	然后	一个	沃	谷	出现	.

树木繁茂的山坡被沟壑切割得坑坑洼洼，不时露出肥沃的山谷。

[ðə; ði] [hɪlz] [gruː] [ɪn] [saɪz] ['ræpɪdli] , [haʊ'evər] ,

The	hills	grew	in	size	rapidly	,	however	,
这	丘陵	生长	在	尺寸	快速	,	然而	,

然而，山丘的面积迅速扩大。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'niːθ]

and	it	was	not	long	before	the	mountains	themselves	were	underneath
和	它	曾是	不是	长的	前	这	山脉	他们自己	是	下

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

不久之后，群山就倒在了他们的脚下。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [klaʊd] [ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts][dæmp][foʊldz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

Once	or	twice	a	cloud	wrapped	them	in	its	damp	folds	and	it	was	with
一次	或者	两次	一个	云	包装	他们	在	它是	潮湿	折叠	和	它	曾是	和

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .

a	feeling	of	relief	when	they	emerged	into	the	sunlight	again	.
一个	感觉	的	宽慰	什么时候	他们	出现	进入	这	阳光	再次	.

一两次，潮湿的云层将他们笼罩其中，当他们再次出现在阳光下时，都感到如释重负。

" [hwjuː] , [its] [koʊld] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" Whew , it's cold , " exclaimed Leon slapping his hands together .
" 呼! , 它是 寒冷的 , " 惊呼 莱昂 拍打 他的 双手 一起 .

“呼，真冷啊！”莱昂拍着手惊呼道。

" [maɪ][hændz][ɑːr; ər][koʊld] [tuː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" My hands are cold too , " said Jacques .
" 我的 双手 是 寒冷的 也 , " 说 雅克 .

“我的手也很冷，”雅克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðoʊ] [fɔːr; fər][aɪ] [kɑːnt] [wɔːrm] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
" You have the best of me though for I can't warm them the way you
" 你 有 这 最好的 的 我 尽管 为了 我 不能 温暖的 他们 这 方式 你
[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
are doing . "
是 正在做 . "

“不过，我比你强多了，因为我做不到像你那样温暖它们。”

" [pliːz] [dəunt][traɪ] , " [læft] [ɜːrl] .
" Please don't try , " laughed Earl .
" 请 不 尝试 , " 笑了 伯爵 .

“请不要尝试，”厄尔笑着说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][koʊld][hændz][ðæn; ðən][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][goʊ] ['spɪnɪŋ]
" I'd rather that you should have cold hands than we should all go spinning
" ID 相当 那 你 应该 有 寒冷的 双手 比 我们 应该 全部 去 旋转
[daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
down to earth . "
向下 到 地球 . "

“我宁愿你双手冰冷，也不愿我们所有人坠入深渊。”

" [wel] [aɪl] — " [ʒɑːk,dʒeiks][bɪ'gæn] [wen] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" Well I'll — " Jacques began when Leon suddenly interrupted him .
" 出色地 患病的 — " 雅克 开始 什么时候 莱昂 突然 中断 他 .

“嗯，我——”雅克刚开口，莱昂就突然打断了他。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" There are the trenches , " he exclaimed .
" 那里 是 这 战壕 , " 他 惊呼 .

“那里有战壕！”他喊道。

" [siː] [ðem; ðəm] ?
" See them ?
" 看 他们 ?

“看到他们了吗？”

[ðeɪ] [rʌn] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðæt] ['væli] . "
They run right across that valley . "
他们 跑步 正确的 穿过 那 谷 . "

它们就横穿那个山谷。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" That's right , " agreed Jacques .
" 那就是 正确的 , " 同意 雅克 .

“没错，”雅克同意道。

" [lets] [siː] ; [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ferli] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [naʊ] .
" Let's see ; we must be fairly close to our destination by now .
" 我们来吧 看 ; 我们 必须 是 相当 关闭 到 我们的 目的地 经过 现在 .

“嗯，我们看看，现在应该离目的地很近了。”

" [hiː; hi] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz][mæp] .
" He consulted his map .
" 他 咨询 他的 地图 .

他查看了地图。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" I hope so , " exclaimed Earl .
" 我 希望 所以 , " 惊呼 伯爵 .

“但愿如此，”厄尔惊呼道。

" [aɪm][koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] . "
" I'm cold and hungry . "
" 我是 寒冷的 和 饥饿的 . "

“我又冷又饿。”

" [raɪt] ['oʊvər] [ðæt] [nekst] ['sʌmɪt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Right over that next summit , " said Jacques .
" 正确的 超过 那 下一个 首脑 , " 说 雅克 .

“就在下一个山峰的上方，”雅克说。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] ['oʊnli][hoʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" If our luck only holds out a few minutes longer we're all right .
" 如果 我们的 运气 仅有的 持有 出去 一个 很少 分钟 更长 是 全部 正确的 .

“如果我们的好运再持续几分钟，我们就没事了。”

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] .
" They crossed the firing line which appeared very far away in the distant valley .
" 他们 交叉 这 射击 线 哪个 出现 非常 远的 离开 在 这 遥远 谷 .

他们越过了远处山谷中看起来很遥远的交火线。

[ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][fɑːr]
They passed over the summit of the mountain Jacques had indicated and far
他们 通过了 超过 这 首脑 的 这 山 雅克 有 表明的 和 远的
[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['hæmlət] ;
below them they saw a tiny hamlet ;
以下 他们 他们 锯 一个 微小的 村庄 ;

他们翻越了雅克指出的山顶，在山脚下很远的地方，他们看到了一个小村庄；

[ə; eɪ] [waɪt] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɔɪntɪd] ['stiːpl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klʌstər]
a white church with its pointed steeple stood in the center of the little cluster
一个 白色的 教会 和 它是 尖 尖顶 站立 在 这 中心 的 这 小的 簇
[ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
of houses .
的 房屋 .

一座白色教堂，尖顶耸立在一小片房屋的中央。

" [ðeəz; ðəz] ['flæmˌboʊ] , " [ə'naʊnst] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" There's Flambeau , " announced Jacques .
" 有 火炬 , " 宣布 雅克 .

“弗兰博在那儿，”雅克宣布道。

" [gʊd] , " [kraɪd] [ɜːrl] .
" Good , " cried Earl .
" 好的 , " 哭 伯爵 .

“好！”厄尔喊道。

" [wer] [duː][wiː; wi][lænd] ?
" Where do we land ?
" 在哪里 做 我们 土地 ?

我们最终会降落在哪里?

[ɪn] [ðæt] [bɪg] [fiːld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ? "
In that big field behind the church ? "
在 那 大的 场地 在后面 这 教会 ? "

教堂后面的那片大田野里?

" [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" That seems to be the only place , doesn't it ? "
" 那 似乎 到 是 这 仅有的 地方 , 不 它 ? "

“看来只有那里了，不是吗？”

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .
" As far as I can see it is , " remarked Leon .
" 作为 远的 作为 我 能 看 它 是 , " 评论 莱昂 .

“就我所见，确实如此，”莱昂说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" All right , " said Jacques .
" 全部 正确的 , " 说 雅克 .

“好吧，”雅克说。

" [hɪr] [wiː; wi][goʊ] .
" Here we go .
" 这里 我们 去 .

“开始了。

" [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['dɪpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'send] [ɪn] [greɪt] ['sɜːrkl] .
" The monoplane dipped and began to descend in great circles .
" 这 单平面 浸入 和 开始 到 下降 在 伟大的 界 .

单翼飞机俯冲下来，开始绕着大圈下降。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ,
The young pilot shut off the motor and in silence ,
这 年轻的 飞行员 关闭 离开 这 发动机 和 在 沉默 ,

年轻的飞行员关掉了引擎，然后默默地……

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [swuːp]
except for the noise of the air rushing through the wings , it swooped
除了 为了 这 噪音 的 这 空气 匆忙 通过 这 翅膀 , 它 俯冲
['daʊnwərd] .
downward .
向下 .

除了空气流过机翼的呼啸声，它俯冲而下。

[ɜːrl] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['priːviəs] ['flaɪɪŋ] .
Earl did not enjoy this as much as he had the previous flying .
伯爵 做过 不是 享受 这 作为 很多 作为 他 有 这 以前的 飞行 .

厄尔并不像以前那样喜欢飞行。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɜːrθ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd]
As they came nearer and nearer to earth he could see the trees and
作为 他们 来了 更近 和 更近 到 地球 他 可以 看 这 树木 和
[fiːldz] ['rʌʃɪŋ] [pæst] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [spiːd] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .
fields rushing past beneath them and the sensation of speed was very great .
字段 匆忙 过去的 下面 他们 和 这 感觉 的 速度 曾是 非常 伟大的 .

随着他们越来越接近地面，他可以看到树木和田野在他们脚下飞速掠过，速度感非常强烈。

[hiː; hi] [felt] ['slaɪtli] ['nɔːzieɪtɪd] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] .
He felt slightly nauseated and clung tightly to the sides of his seat .
他 毛毡 轻微地 恶心 和 紧紧抓住 紧紧 到 这 侧面 的 他的 座位 .

他感到一阵恶心，紧紧抓住座椅两侧。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz][moʊst]['skɪlf(ə)l] , [haʊ'evər] .

Jacques	was	most	skillful	,	however	.
雅克	曾是	最多	熟练	,	然而	.

然而，雅克的技艺非常高超。

[hiː; hi] [mə'nuːvəd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

He	maneuvered	the	monoplane	until	they	were	directly	over	the	field	where	they	intended	to	make	a	landing	.
他	操纵	这	单平面	直到	他们	是	直接地	超过	这	场地	在哪里	他们	故意的	到	制作	一个	降落	.

他操控单翼飞机，直到他们正好飞到他们打算降落的田野上空。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Then	he	suddenly	shot	downward	until	they	were	but	a	few	yards	above	the	ground	;
然后	他	突然	射击	向下	直到	他们	是	但	一个	很少	码	多于	这	地面	;

然后他突然向下猛射，直到他们离地面只有几码远；

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr] .

suddenly	he	straightened	out	the	machine	and	they	came	to	earth	gracefully	and	without	a	jar	.
突然	他	拉直	出去	这	机器	和	他们	来了	到	地球	优雅地	和	没有	一个	罐	.

他突然把机器扶正了，他们优雅地、平稳地降落到地面。

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːp] .

The	monoplane	ran	along	the	ground	for	a	short	distance	and	came	to	a	stop	.
这	单平面	跑	沿着	这	地面	为了	一个	短的	距离	和	来了	到	一个	停止	.

单翼飞机沿地面滑行了一小段距离后停了下来。

[ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] [fræns] [keɪm] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] .

A	squad	of	soldiers	in	the	blue	uniform	of	France	came	hurrying	forward	to	greet	the	aviators	.
一个	队	的	士兵	在	这	蓝色的	制服	的	法国	来了	匆忙	向前	到	迎接	这	飞行员	.

一队身穿法国蓝色制服的士兵匆匆上前迎接飞行员。

" [ɪz] [ðɪs] ['flæmˌboʊ] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrpərəl] .

"	Is	this	Flambeau	?	"	demanded	Jacques	of	the	corporal	.
"	是	这	火炬	?	"	要求	雅克	的	这	下士	.

“这是弗兰博吗？”雅克问下士。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] [ə'drest] .

"	It	is	,	"	replied	the	man	addressed	.
"	它	是	,	"	回复	这	男人	已解决	.

“是的，”被问到的人回答道。

" [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['ɛrhɑːrd][ɪz] [hɪr] ? "

"	And	Colonel	Erhard	is	here	?	"
"	和	上校	埃尔哈德	是	这里	?	"

“埃尔哈德上校也在这里吗？”

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

他是。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
Do you wish to see him ? "
做 你 希望 到 看 他 ? "

你想见他吗?

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
" I have some most important dispatches for him . "
" 我 有 一些 最多 重要的 派遣 为了 他 . "

“我有一些非常重要的指示要交给他。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ? "
" Of course you wish to deliver them to him in person ? "
" 的 课程 你 希望 到 递送 他们 到 他 在 人 ? "

“当然，你想亲自把这些东西交给他。”

" [jes] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Yes , " said Jacques .
" 是的 , " 说 雅克 .

“是的，”雅克说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːrpərəl] ,
" If you will come with me , " said the corporal ,
" 如果 你 将要 来 和 我 , " 说 这 下士 ,

“如果你愿意跟我走，”下士说道，

" [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
" I will conduct you to him at once .
" 我 将要 执行 你 到 他 在 一次 .

“我这就带你去见他。”

" [ʒɑːk,dʒeiks] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Jacques climbed out of the monoplane and set out across the field with the
" 雅克 攀登 出去 的 这 单平面 和 放 出去 穿过 这 场地 和 这
['kɔːrpərəl] .
corporal .
下士 .

雅克从单翼飞机里爬出来，和下士一起穿过田野。

" [wiːl] [weɪt] [raɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [kɔːld] ['liːɔn] ,
" We'll wait right here for you , Jacques , " called Leon ,
" 出色地 等待 正确的 这里 为了 你 , 雅克 , " 称为 莱昂 ,

“我们就在这儿等你，雅克，”莱昂喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [ɜːrl] ['ɔːlsoʊ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [stretʃ]
as he and Earl also stepped out of the machine and began to stretch
作为 他 和 伯爵 还 步 出去 的 这 机器 和 开始 到 拉紧
[ðer; ðər][legz] .
their legs .
他们的 腿 .

他和厄尔也从机器里出来，开始伸展双腿。

" [æŋ'gleɪ] ? " ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] , ['hɪrɪŋ] ['liːɔn] [spiːk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Anglais ? " queried one of the soldiers , hearing Leon speak in English .
" 英语 ? " 查询 一 的 这 士兵 , 听力 莱昂 说话 在 英语 .

“英语？”一名士兵听到莱昂说英语后问道。

" [ˌɑːˌmɛriˈkɛ̃] , " [smaɪld] [ˈliːɔn] .
" Américain , " smiled Leon .
" 美国人 , " 微笑 莱昂 .

“美国人，”莱昂笑着说。

" [bɔːn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][mæn] .
" Bon , " exclaimed the man .
" 邦 , " 惊呼 这 男人 .

“邦！”那人喊道。

" [ˈpɑːrleɪ] - [ˈvuː] [frɑːnˈseɪ] ?
" Parlez - vous Francais ?
" parlez - 您 法语 ?

"Parlez-vous Francais?

[ˈdʒiː][en iː] [pɑːl] [ˈpɑː] - .
Je ne parle pas l'Anglaise .
杰 ne 帕尔勒 帕斯 - .

Je ne parle pas l'Anglaise.

" ([gʊd] .
" (Good .
" (好的 .

“(好的。

[duː][juː; jʊ] [spiːk] [frentʃ] ?
Do you speak French ?
做 你 说话 法语 ?

你会说法语吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] .)
I do not speak English .)
我 做 不是 说话 英语 .)

我不会说英语。)

" [ən] [pɜː] " ([ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]) ,
" Un peu " (a little) ,
" 联合国 peu " (一个 小的) ,

“Un peu”(一点点)，

[sed] [ˈliːɔn][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə] [ˈkæri] [ɑːn][ə; eɪ]
said Leon and he and his brother did their best to carry on a
说 莱昂 和 他 和 他的 兄弟 做过 他们的 最好的 到 携带 在 一个
[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [frentʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [frendz] .
conversation in French with their new friends .
对话 在 法语 和 他们的 新的 朋友们 .

莱昂说，他和他的兄弟尽力用法语与新朋友交谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [əˈlɔːŋ] [ðæt]
It seemed that there had been spirited fighting for the last week along that
它 似乎 那 那里 有 到过 精神抖擞 斗争 为了 这 最后的 星期 沿着 那
[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] .
portion of the front .
部分 的 这 正面 .

过去一周，那段战线似乎发生了激烈的战斗。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [ðʌs] [fɑːr]

The	men	were	of	the	opinion	that	the	attacks	and	counter	-	attacks	thus	far
这	男人	是	的	这	观点	那	这	攻击	和	柜台	-	攻击	因此	远的

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['fiːləz] [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [saɪdz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]

had	been	in	the	nature	of	feelers	and	that	both	sides	were	searching	for
有	到过	在	这	自然	的	触角	和	那	两个都	侧面	是	搜索	为了

[ə; eɪ] [wiːk] [spɑːt] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [laɪn] .

a	weak	spot	in	their	opponent's	line	.
一个	虚弱的	点	在	他们的	对手的	线	.

这些人认为，到目前为止的攻防战都是试探性的，双方都在寻找对方防线上的薄弱环节。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ə'fensɪv] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən]

They	all	seemed	to	feel	that	a	general	offensive	was	about	to	be	undertaken
他们	全部	似乎	到	感觉	那	一个	一般的	进攻	曾是	关于	到	是	已

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd]

and	every	man	was	convinced	that	the	dispatches	the	three	young	friends	had
和	每一个	男人	曾是	确信	那	这	派遣	这	三	年轻的	朋友们	有

[brɔːt] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['muːvmənt] .

brought	were	in	some	way	connected	with	this	movement	.
带来	是	在	一些	方式	连接	和	这	移动	.

他们都觉得一场全面进攻即将展开，每个人都确信这三位年轻朋友带来的信件与这场运动有着某种联系。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [spent] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪb(ə)l]

The	sun	was	warm	in	the	field	and	the	twin	brothers	spent	a	most	enjoyable
这	太阳	曾是	温暖的	在	这	场地	和	这	双	兄弟	花费	一个	最多	令人愉悦

['aʊər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [nuː] ['kʊmreɪdz] .

hour	talking	with	their	new	comrades	.
小时	说	和	他们的	新的	同志们	.

田野里阳光温暖，这对双胞胎兄弟和新战友们愉快地聊了一个小时。

[laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ] [truːps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkətɪv] , [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtəb(ə)l] .

Like	all	the	French	troops	they	were	talkative	,	enthusiastic	and	hospitable	.
喜欢	全部	这	法语	军队	他们	是	健谈	,	热情的	和	好客	.

他们和所有法国士兵一样，健谈、热情、好客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [nuːz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [fræns] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ælaɪz]

They	were	eager	for	news	;	they	were	certain	that	France	and	her	allies
他们	是	渴望的	为了	消息	;	他们	是	肯定	那	法国	和	她	盟国

[wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ;

would	be	victorious	;
会	是	胜利者	;

他们渴望得到消息；他们确信法国及其盟国将会取得胜利；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [hɑːt] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [swiːt] ['tʃɔːklət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] .

they	also	brought	hot	coffee	and	sweet	chocolate	for	the	young	Americans	.
他们	还	带来	热的	咖啡	和	甜的	巧克力	为了	这	年轻的	美国人	.

他们还给年轻的美国人带去了热咖啡和甜巧克力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [soʊ] ['dɪstənt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]

They	were	delighted	to	think	that	people	from	a	land	so	distant	should	think
他们	是	高兴极了	到	思考	那	人们	从	一个	土地	所以	遥远	应该	思考

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [fræns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd]

enough	of	France	to	fight	for	her	in	her	struggle	for	freedom	and
足够的	的	法国	到	斗争	为了	她	在	她	斗争	为了	自由	和

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

他们很高兴地想到，来自如此遥远国度的人们竟然如此敬重法国，愿意为法国争取自由和正义而战。

[ˈliːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n]

Leon	and	Earl	were	particularly	interested	to	learn	that	large	forces	of	Russian
莱昂	和	伯爵	是	特别	感兴趣的	到	学习	那	大的	力量	的	俄语

[truːps] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈælaɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [frʌnt] .

troops	were	now	fighting	side	by	side	with	their	allies	on	the	western	front	.
军队	是	现在	斗争	边	经过	边	和	他们的	盟国	在	这	西	正面	.

莱昂和厄尔特别感兴趣的是，得知大批俄军现在正与盟军在西线并肩作战。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [fræns] ,

They	had	not	heard	that	there	were	Russian	soldiers	in	France	,
他们	有	不是	听到	那	那里	是	俄语	士兵	在	法国	,

他们之前并不知道法国境内有俄国士兵。

[ɔːlˈðoʊ] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈfriːli] [ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɝːkjəˌleɪtɪd] .

although	such	reports	had	often	been	freely	circulated	.
虽然	这样的	报告	有	经常	到过	自由	流通	.

尽管这类报道经常被随意传播。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [noʊz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faɪts] ;

A	soldier	knows	little	about	the	war	in	which	he	fights	;
一个	士兵	知道	小的	关于	这	战争	在	哪个	他	战斗	;

士兵对所参与的战争知之甚少；

[hiː; hi] [siːz] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs]

he	sees	what	takes	place	on	the	ground	in	the	immediate	vicinity	of	the	place
他	看到	什么	需要	地方	在	这	地面	在	这	即时	附近	的	这	地方

[wer] [hiː; hi] [ɪz] [ˈloʊkeɪtɪd] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaʊtkʌm] [ɔːr] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ˈbætlz] [hiː; hi] [noʊz]

where	he	is	located	but	the	general	outcome	or	fortunes	of	battles	he	knows
在哪里	他	是	位于	但	这	一般的	结果	或者	财富	的	战斗	他	知道

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] .

nothing	about	.
没有什么	关于	.

他只能看到自己所在位置附近发生的地面情况，但对于战斗的总体结果或胜负却一无所知。

[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːr] [ɪn] [ˈnuːtrəl] [ˈkʌntriz] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [trend] [ʌv; əv]

People	at	home	or	in	neutral	countries	know	much	more	about	the	actual	trend	of
人们	在	家	或者	在	中性的	国家	知道	很多	更多的	关于	这	实际的	趋势	的

[ðə; ði] [wɔːr] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] [huː] [faɪts] [ɪts] [ˈbætlz] .

the	war	than	does	the	soldier	who	fights	its	battles	.
这	战争	比	做	这	士兵	WHO	战斗	它是	战斗	.

身处国内或中立国的人们比在前线作战的士兵更了解战争的实际走向。

[ˈfaɪnəli] [ʒɑːkˌdʒeiks] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [æn; ən]

Finally	Jacques	went	back	to	the	monoplane	and	preparations	for	an
最后	雅克	去	后退	到	这	单平面	和	准备工作	为了	一个

[ɪˈmiːdiət] [rɪˈtɜːrn] [wɜːr; wər] [meɪd] .

immediate	return	were	made	.
即时	返回	是	制成	.

最后，雅克回到了单翼飞机上，并做好了立即返回的准备。

" [ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ? " [hiː; hi] [inˈkwaiəd] [ˈtʃɪrəli] .

"	All	ready	to	go	back	?	"	he	inquired	cheerily	.
"	全部	准备好	到	去	后退	?	"	他	询问	兴高采烈地	.

“都准备好回去了吗？”他兴高采烈地问道。

" [jes] , " [sed] [ˈliːɔn] .

"	Yes	,	"	said	Leon	.
"	是的	,	"	说	莱昂	.

“是的，”莱昂说。

" [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈlɪvər] [jʊr; jər] [dɪˈspætʃ] [ɔːl] [raɪt] ? "

"	Did	you	deliver	your	dispatches	all	right	?	"
"	做过	你	递送	你的	派遣	全部	正确的	?	"

你的邮件都顺利送达了吗?

" [jes] , [ɪnˈdiːd] ,

"	Yes	,	indeed	,
"	是的	,	的确	,

“是的，的确如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɪkˈsept] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	now	we	have	nothing	to	think	about	except	getting	back	home	to	the
和	现在	我们	有	没有什么	到	思考	关于	除了	获得	后退	家	到	这

- [wʌns] [mɔːr] . "

douzième	once	more	.	"
-	一次	更多的	.	"

现在我们除了想着赶紧回到十二楼之外，什么都不用想了。

" [aɪˈd] [ˈhɑːrdli] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] , " [læft] [ɜːrl] .

"	I'd	hardly	call	it	home	,	"	laughed	Earl	.
"	ID	几乎	称呼	它	家	,	"	笑了	伯爵	.

“我可不敢把那里称为家，”厄尔笑着说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɑːnt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈbulits] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [æz; əz]

"	I	hope	there	aren't	as	many	bullets	and	shells	flying	around	our	homes	as
"	我	希望	那里	不是	作为	许多	子弹	和	贝壳	飞行	大约	我们的	房屋	作为

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] - .

there	are	around	the	douzième	.
那里	是	大约	这	-	.

“我希望我们家周围不会像十二区周围那样到处都是子弹和炮弹。”

[hoʊm] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [ðoʊz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . "

Home	wouldn't	be	very	comfortable	under	those	circumstances	.	"
家	不会	是	非常	舒服的	在下面	那些	情况	.	"

在这种情况下，待在家里不会很舒服。

" [wel] [wiːd] [ˈbetər] [stɑːrt] [ˈeniweɪ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Well	we'd	better	start	anyway	,	"	said	Jacques	.
"	出色地	我们会	更好的	开始	反正	,	"	说	雅克	.

“那我们最好还是开始吧，”雅克说道。

" [ɔːl] [əˈbɔːrd] !

"	All	aboard	!
"	全部	船上	!

“全体登机！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkwɪkli] [ˈskræmbld] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] .

"	The	boys	quickly	scrambled	back	to	their	places	.
"	这	男孩们	迅速地	打乱	后退	到	他们的	地方	.

男孩们迅速跑回了自己的位置。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] [wɪʃt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [lʌk]

The	little	group	of	soldiers	they	were	leaving	wished	them	the	best	of	luck
这	小的	团体	的	士兵	他们	是	离开	希望	他们	这	最好的	的	运气

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈstɑːrtɪd] .

and	then	the	machine	started	.
和	然后	这	机器	开始	.

他们离开时，那一小群士兵祝他们好运，然后机器启动了。

" [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wiːl] [hæv; həv] [æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [trɪp] [hoʊm] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ˈkʌmɪŋ] ?

"	Do	you	suppose	we'll	have	as	easy	a	trip	home	as	we	did	coming	?
"	做	你	认为	出色地	有	作为	简单的	一个	旅行	家	作为	我们	做过	未来	?

你认为我们回家的路会像来时一样轻松吗?

" [æskt] [ɜːrl] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔːr] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .
" asked Earl as they began to soar higher and higher .
" 问 伯爵 作为 他们 开始 到 翱翔 更高 和 更高 .

“厄尔问道，他们开始越飞越高。”

" [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" We can go the long way if you want to , " said Jacques .
" 我们 能 去 这 长的 方式 如果 你 想 到 , " 说 雅克 .

“如果你愿意，我们可以绕远路，”雅克说。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['liːɔn] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .
" What do you think , Leon ? " demanded Earl .
" 什么 做 你 思考 , 莱昂 ? " 要求 伯爵 .

“你觉得怎么样，莱昂？”厄尔问道。

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪfər] [ruːt] [ɑːn] [ðə; ði]
" Don't you think we might as well take the longer but the safer route on the
" 不 你 思考 我们 可能 作为 出色地 拿 这 更长 但 这 更安全 路线 在 这
[rɪ'tɜːrn] [trɪp] ? "
return trip ? "
返回 旅行 ? "

“你不觉得我们回程时最好选择更长但更安全的路线吗？”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" I don't see why not , " exclaimed Leon .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 惊呼 莱昂 .

“我不明白为什么不行，”莱昂大声说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [flai] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] .
" We can fly just behind the battle - line all the way back .
" 我们 能 飞 只是 在后面 这 战斗 - 线 全部 这 方式 后退 .

“我们可以沿着战线一路飞回后方。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] . "
I'd like to see what it looks like . "
ID 喜欢 到 看 什么 它 看起来 喜欢 . "

我想看看它长什么样。

" [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" So should I , " agreed Jacques .
" 所以 应该 我 , " 同意 雅克 .

“我也应该这么做，”雅克同意道。

" [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , ['oʊnli] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [frʌnt] . "
" We'll do it then , only we'll have to keep a mile or so behind the front . "
" 出色地 做 它 然后 , 仅有的 出色地 有 到 保持 一个 英里 或者 所以 在后面 这 正面 . "

“那我们就这么做，只是我们必须跟在前线后面大约一英里远的地方。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" That's all right , " exclaimed Earl .
" 那就是 全部 正确的 , " 惊呼 伯爵 .

“没关系，”厄尔说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ɪf] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [soʊ] [haɪ] .
" We can see if we're a mile or so high .
" 我们 能 看 如果 是 一个 英里 或者 所以 高的 .

“我们可以看到我们大约在一英里高的地方。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvərd] ['skersli] [tuː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['flæm,boʊ] [wen] ['liːɔn]
" They had covered scarcely two miles from the village of Flambeau when Leon
" 他们 有 涵盖 几乎 二 英里 从 这 村庄 的 火炬 什么时候 莱昂
['sʌd(ə)nli] [spaɪd] [ə'nʌðər] ['erəpleɪn] .
suddenly spied another aeroplane .
突然 间谍 其他 飞机 .

“他们离开弗朗博村还不到两英里，莱昂突然发现另一架飞机。”

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he cried excitedly .
" 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['mɑːnəpleɪn] ! "
" There's another monoplane ! "
" 有 其他 单平面 ! "

“还有一架单翼飞机！”

" [wer] ? " [di'mɑːndid] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Where ? " demanded Jacques .
" 在哪里 ? " 要求 雅克 .

“在哪儿？”雅克问道。

" [tuː; tə] [jʊr; jər] [raɪt] .
" To your right .
" 到 你的 正确的 .

在你右边。

" [wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" One glance was enough for Jacques .
" 一 瞥一眼 曾是 足够的 为了 雅克 .

雅克只看了一眼就足够了。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənst] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
His experienced eye immediately identified the stranger and he turned to his
他的 经验丰富的 眼睛 立即地 已识别 这 陌生人 和 他 转向 到 他的
[tuː] [eɪdz] .
two aides .
二 助手 .

他经验老道的眼睛立刻认出了陌生人，并转向他的两个助手。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['flaɪər] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" That's a German flier , " he remarked .
" 那就是 一个 德语 传单 , " 他 评论 .

“那是德国飞行员，”他说道。

" [get] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['redi] . "
" Get the machine - gun ready . "
" 得到 这 机器 - 枪 准备好 . "

“准备好机枪。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ['iːgərli] .
" What are you going to do ? " demanded Earl eagerly .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 要求 伯爵 急切地 .

“你打算怎么办？”厄尔急切地问道。

" [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Chase him of course , " said Jacques .
" 追赶 他 的 课程 , " 说 雅克 .

“当然是追他，”雅克说。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[dɪs'eɪbld]
DISABLED
已禁用

已禁用

" [naʊ] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ,
" Now you fellows will have to do all the work with the machine - gun ,
" 现在 你 伙伴们 将要 有 到 做 全部 这 工作 和 这 机器 - 枪 ,

“现在你们这些家伙得用机枪完成所有的工作了。”

" [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd]
" exclaimed Jacques as he shifted the course of the big monoplane and
" 惊呼 雅克 作为 他 转移 这 课程 的 这 大的 单平面 和
['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .
started in pursuit of their enemy .
开始 在 追逐 的 他们的 敌人 .

“啊！”雅克喊道，同时改变了大型单翼飞机的航向，开始追击他们的敌人。

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [kraɪd] ['liːɔn] .
" Leave that to us , " cried Leon .
" 离开 那 到 我们 , " 哭 莱昂 .

“那就交给我们吧，”莱昂喊道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ; [mə'nuːvərɪŋ] [ðɪs] [mə'ʃiːn] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .
" I'll have to ; maneuvering this machine will keep me busy .
" 患病的 有 到 ; 机动 这 机器 将要 保持 我 忙碌的 .

“我必须这么做；操控这台机器够我忙的了。”

" ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʒɑːk,dʒeiks] [stiəd] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .
" Higher and higher Jacques steered the monoplane .
" 更高 和 更高 雅克 转向 这 单平面 .

“雅克驾驶着单翼飞机越飞越高。”

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [teɪk] [hɪm; ɪm]
His desire was to rise above their opponent if possible and thus take him
他的 欲望 曾是 到 上升 多于 他们的 对手 如果 可能的 和 因此 拿 他
[æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
at a disadvantage .
在 一个 劣势 .

他希望尽可能地超越对手，从而使对手处于劣势。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .
" Do you suppose he sees us ? " demanded Earl .
" 做 你 认为 他 看到 我们 ? " 要求 伯爵 .

“你觉得他能看到我们吗？”厄尔问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dʌz] , " [sed] ['liːɔn] .
" Certainly he does , " said Leon .
" 当然 他 做 , " 说 莱昂 .

“当然是这样，”莱昂说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] ? "

"	And	he's	ready	to	fight	?	"
"	和	他是	准备好	到	斗争	?	"

“他准备好战斗了吗？”

" [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] ['hiːd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [rʌn] . "

"	If	he	wasn't	he'd	turn	and	run	.	"
"	如果	他	不是	他会	转动	和	跑步	.	"

“如果他不是，他就会转身逃跑。”

" [haʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['oʊpən] ['faɪər] ? "

"	How	soon	shall	we	open	fire	?	"
"	如何	很快	将	我们	打开	火	?	"

“我们何时开火？”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] ; ['hiːz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [naʊ] , ['eniweɪ] .

"	I	don't	know	yet	;	he's	two	miles	away	now	,	anyway	.
"	我	不	知道	然而	;	他是	二	英里	离开	现在	,	反正	.

“我还不清楚；反正他现在离我还有两英里远。”

" ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [mə'kænɪk(ə)l] [bɜːrdz] [rʌʃt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Speeding	through	the	sky	the	two	great	mechanical	birds	rushed	at	each	other	.
"	超速	通过	这	天空	这	二	伟大的	机械的	鸟类	匆忙	在	每个	其他	.

“两只巨大的机械鸟在空中高速飞行，互相冲向对方。”

[wɪð; wɪθ] [dʒɔː] [set] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kuːl] ['kælkjuleɪtɪŋ] [aɪ] [ʒɑːk,dʒeiks] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] [ænd; ənd]

With	jaw	set	and	a	cool	calculating	eye	Jacques	sat	in	the	pilot's	seat	and
和	颚	放	和	一个	凉爽的	计算	眼睛	雅克	卫星	在	这	飞行员的	座位	和

[də'rektɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪər] .

directed	the	course	of	his	flier	.
指导	这	课程	的	他的	传单	.

雅克下巴紧绷，眼神冷静而精于算计地坐在驾驶座上，指挥着他的飞机的航向。

[ɜːrl] [ænd; ənd] ['liːɔn] [held] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

Earl	and	Leon	held	the	machine	-	gun	ready	for	instant	action	.
伯爵	和	莱昂	握住	这	机器	-	枪	准备好	为了	立即的	行动	.

厄尔和里昂手持机枪，随时准备战斗。

" [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [laɪn] , " [ə'naʊnst] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

"	We're	almost	over	the	battle	-	line	,	"	announced	Earl	suddenly	.
"	是	几乎	超过	这	战斗	-	线	,	"	宣布	伯爵	突然	.

“我们几乎已经越过战线了，”厄尔突然宣布道。

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'loʊ] . "

"	I	can	see	the	trenches	below	.	"
"	我	能	看	这	战壕	以下	.	"

“我能看到下面的战壕。”

" ['nevər] [maɪnd] [ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Never	mind	them	,	"	exclaimed	Leon	.
"	绝不	头脑	他们	,	"	惊呼	莱昂	.

“别理他们，”莱昂喊道。

" [wɑːtʃ] [ðæt] [mə'ʃiːn] . "

"	Watch	that	machine	.	"
"	手表	那	机器	.	"

“注意那台机器。”

" ['hiːz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ɜːrl] .

"	He's	smaller	than	we	are	,	"	said	Earl	.
"	他是	较小的	比	我们	是	,	"	说	伯爵	.

“他比我们都矮小，”厄尔说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [men] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , " ['ædɪd] ['li:ɔn] .

"	There	are	only	two	men	in	it	too	,	"	added	Leon	.
"	那里	是	仅有的	二	男人	在	它	也	,	"	额外	莱昂	.

“里面也只有两个男人，”莱昂补充道。

" [get] ['redi] , " ['ɔ:rdərd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] .

"	Get	ready	,	"	ordered	Jacques	suddenly	.
"	得到	准备好	,	"	订购	雅克	突然	.

“准备一下，”雅克突然命令道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [ə'proʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʒɑ:k,dʒeiks][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frʌnt]

As	the	two	machines	approached	each	other	Jacques	all	at	once	elevated	his	front
作为	这	二	机器	接近	每个	其他	雅克	全部	在	一次	升高	他的	正面

[pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [frentʃ] ['flaɪər][roʊz] ['swɪftli] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

plane	and	the	big	French	flier	rose	swiftly	higher	and	higher	.
飞机	和	这	大的	法语	传单	玫瑰	迅速地	更高	和	更高	.

当两架飞机接近时，雅克突然抬起前翼，这架高大的法国飞机迅速越飞越高。

[ðə; ði] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər] ['skersli] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ə'pɑ:rt] [naʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] [ɪn]

The	opponents	were	scarcely	a	half	-	mile	apart	now	and	as	the	monoplane	in
这	对手	是	几乎	一个	一半	-	英里	除	现在	和	作为	这	单平面	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [roʊz] [ə'bʌv] [ɪts] ['ædvərseri] ['li:ɔn]

which	the	three	young	soldiers	of	France	were	seated	rose	above	its	adversary	Leon
哪个	这	三	年轻的	士兵	的	法国	是	坐着	玫瑰	多于	它是	对手	莱昂

[ænd; ənd] [ɜ:rl] ['oʊpənd]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] .

and	Earl	opened	fire	with	the	machine	-	gun	.
和	伯爵	打开	火	和	这	机器	-	枪	.

双方现在相距不到半英里，当法国三名年轻士兵乘坐的单翼飞机升到敌机上方时，莱昂和厄尔用机枪开火。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [rɪ'plaɪd] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['flaɪər] [swept]

The	Germans	replied	but	the	aim	of	each	was	poor	and	the	two	fliers	swept
这	德国人	回复	但	这	目的	的	每个	曾是	贫穷的	和	这	二	传单	扫荡

[pæst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌn'hɑ:rmd] .

past	each	other	unharmed	.
过去的	每个	其他	毫发无损	.

德国人进行了还击，但双方的射击精度都很差，两架飞机擦肩而过，毫发无损。

" [tɜ:rn] [ə'raʊnd] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['li:ɔn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Turn	around	,	Jacques	,	and	go	back	after	him	,	"	cried	Leon	excitedly	.
"	转动	大约	,	雅克	,	和	去	后退	后	他	,	"	哭	莱昂	兴奋地	.

“雅克，转身回去追他！”莱昂激动地喊道。

" [wi:l] [get] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] .

"	We'll	get	him	next	time	.
"	出色地	得到	他	下一个	时间	.

“下次我们一定能抓住他。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['greɪsf(ə)l] [swi:p] [ʒɑ:k,dʒeiks] [tɜ:rnd] [ðə; ði][bɪg] ['mɑ:nəpleɪn] [ænd; ənd] [əd'vænst]

"	With	a	wide	graceful	sweep	Jacques	turned	the	big	monoplane	and	advanced
"	和	一个	宽的	优美	扫	雅克	转向	这	大的	单平面	和	先进的

[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

again	to	the	attack	.
再次	到	这	攻击	.

“雅克以一个优美的弧线转弯，驾驶着这架大型单翼飞机再次发起进攻。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] [wi:ld] [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [ə'proʊtʃt]

The	German	also	had	wheeled	and	once	again	the	two	machines	approached
这	德语	还	有	带轮子的	和	一次	再次	这	二	机器	接近

[i:tʃ] ['ʌðər] , [mə'nu:vərɪŋ] [fɔ:r; fər][pə'zɪʃ(ə)n] .

each	other	,	maneuvering	for	position	.
每个	其他	,	机动	为了	位置	.

德国人也转向了，两辆车再次靠近，争夺位置。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [naʊ] , " [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Be	careful	now	,	"	warned	Jacques	.
"	是	小心	现在	,	"	警告	雅克	.

“现在要小心，”雅克警告道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] ['meni] [taɪmz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] . "

"	We	can't	afford	to	miss	many	times	for	you	may	be	sure	he	won't	.	"
"	我们	不能	买得起	到	错过	许多	时代	为了	你	可能	是	当然	他	惯于	.	"

“我们不能错过太多次机会，你可以肯定他不会错过。”

" [get] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [kraɪd] [ɜːrl] .

"	Get	above	him	,	Jacques	,	"	cried	Earl	.
"	得到	多于	他	,	雅克	,	"	哭	伯爵	.

“雅克，爬到他上面去！”厄尔喊道。

" [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] .

"	That's	our	best	chance	.
"	那就是	我们的	最好的	机会	.

“这是我们最好的机会。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vəuʒ] [naʊ] : [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['bɪtərli]

"	They	were	high	above	the	summits	of	the	Vosges	now	:	the	air	was	bitterly
"	他们	是	高的	多于	这	峰会	的	这	孚日山脉	现在	:	这	空气	曾是	苦涩地

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“他们现在高高地耸立在孚日山脉的山顶之上：空气异常寒冷，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðæt] [fækt] .

but	the	three	young	aviators	did	not	notice	that	fact	.
但	这	三	年轻的	飞行员	做过	不是	注意	那	事实	.

但三位年轻的飞行员并没有注意到这一点。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ɪn] [ðer; ðər] [mə'nuːvəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [laɪn]

Neither	did	they	notice	that	in	their	maneuvers	they	had	crossed	the	battle	line
两者都不	做过	他们	注意	那	在	他们的	机动	他们	有	交叉	这	战斗	线

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [naʊ] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər] ['terətɔːri] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðer; ðər] [foʊz] .

and	were	now	flying	over	territory	occupied	by	their	foes	.
和	是	现在	飞行	超过	领土	占领	经过	他们的	敌人	.

他们也没有注意到，在他们的机动飞行中，他们已经越过了战线，现在正飞越敌方占领的领土。

[ðer; ðər] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪn]

Their	one	object	was	the	German	aeroplane	and	everything	else	had	been
他们的	一	目的	曾是	这	德语	飞机	和	一切	别的	有	到过

[fər'gɑːtn] [ɪn] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪts] ['daʊnfɔːl] .

forgotten	in	their	desire	to	accomplish	its	downfall	.
被遗忘的	在	他们的	欲望	到	完成	它是	倒台	.

他们唯一的目标就是击落德国飞机，为了实现这个目标，他们忘记了其他一切。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [fluː] ,

Around	and	around	the	two	machines	flew	,
大约	和	大约	这	二	机器	飞翔	,

两架飞机绕着圈飞来飞去，

[iːtʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [ə'poʊnənt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

each	one	trying	to	force	its	opponent	into	a	position	of	disadvantage	.
每个	一	尝试	到	力量	它是	对手	进入	一个	位置	的	劣势	.

双方都试图迫使对手处于不利地位。

" [wɪə(r)] ['fæstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [kraɪd] ['liːɔn] .

"	We're	faster	than	he	is	,	Jacques	,	"	cried	Leon	.
"	是	快点	比	他	是	,	雅克	,	"	哭	莱昂	.

“我们比他快，雅克，”莱昂喊道。

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [goʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] . "

"	Follow	him	up	from	behind	and	go	higher	than	he	does	.	"
"	跟随	他	向上	从	在后面	和	去	更高	比	他	做	.	"

“从后面跟着他，爬得比他高。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['daʊtfəli] .

"	I	don't	believe	we	can	do	that	,	"	exclaimed	Jacques	doubtfully	.
"	我	不	相信	我们	能	做	那	,	"	惊呼	雅克	怀疑地	.

“我不认为我们能做到，”雅克怀疑地说道。

" [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd] ['liːɔn] ['iːgərli] .

"	Try	it	,	"	urged	Leon	eagerly	.
"	尝试	它	,	"	敦促	莱昂	急切地	.

“试试吧，”莱昂急切地催促道。

" [aɪl] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	try	it	.
"	患病的	尝试	它	.

我试试。

" [ʒɑːk,dʒeiks] ['skɪlfəlɪ] [wiːld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [luːp] , ['dʌbld] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

"	Jacques	skillfully	wheeled	the	machine	and	describing	a	great	loop	,	doubled	on	his	course	.
"	雅克	巧妙地	带轮子的	这	机器	和	描述	一个	伟大的	环形	,	双倍	在	他的	课程	.

“雅克熟练地驾驶着机器，画了一个大圈，然后沿着他的路线翻了一番。

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [haɪts] .

Meanwhile	he	rose	to	greater	and	greater	heights	.
同时	他	玫瑰	到	更大的	和	更大的	高度	.

与此同时，他的事业蒸蒸日上。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [bɪ'loʊ] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['meni] ['instənsiz] .

The	earth	was	now	many	thousand	feet	below	;	even	the	clouds	were	beneath	them	in	many	instances	.
这	地球	曾是	现在	许多	千	脚	以下	;	甚至	这	云	是	下面	他们	在	许多	实例	.

大地此刻已在他们下方数千英尺处；在很多情况下，甚至连云层都在他们下方。

" ['hiːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , " [kraɪd] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

"	He's	running	away	,	"	cried	Earl	suddenly	.
"	他是	跑步	离开	,	"	哭	伯爵	突然	.

“他要逃跑了！”厄尔突然喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第7/8页

" ['æftər][hɪm; ɪm] , [ʒɑ:k,dʒeiks] !
" After him , Jacques !
" 后 他 , 雅克 !

“他之后，雅克！”

['æftər][hɪm; ɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] ['li:ɔn] .
After him ! " shouted Leon .
后 他 ! " 喊叫 莱昂 .

“追他！”莱昂喊道。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [pɜ'si:vɪŋ] [ʒɑ:k,dʒeiks] - ['pɜ:rpəs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['fli:ɪŋ]
The German , perceiving Jacques ' purpose had turned and was now fleeing
这 德语 , 感知 雅克 - 目的 有 转向 和 曾是 现在 逃离
[æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
at full speed .
在 满的 速度 .

德国人察觉到雅克的意图，转身便全速逃跑了。

[noʊ] [mɔ:r] [dɪd][hi:; hi]['sɜ:rk(ə)l][ænd; ənd] [mə'nu:vər] [fɔ:r; fər] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
No more did he circle and maneuver for position ;
不 更多的 做过 他 圆圈 和 演习 为了 位置 ;

他不再盘旋和变换位置；

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['reɪst] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] .
his course was straightened out and he raced for safety .
他的 课程 曾是 拉直 出去 和 他 比赛 为了 安全 .

他的路线被拉直，他拼命奔向安全的地方。

" [wi:l] [get] [hɪm; ɪm] , " ['ʃaʊtɪd] ['li:ɔn] .
" We'll get him , " shouted Leon .
" 出色地 得到 他 , " 喊叫 莱昂 .

“我们一定会抓住他！”莱昂喊道。

" [wɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [fæst] .
" We're gaining fast .
" 是 获得 快速地 .

我们正在快速追赶。

" ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] ['enəmi] .
" Closer and closer they came to their enemy .
" 更近 和 更近 他们 来了 到 他们的 敌人 .

他们越来越接近敌人。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃi:nz] [dɪ'kri:st] .
Little by little the distance between the two racing machines decreased .
小的 经过 小的 这 距离 之间 这 二 赛车 机器 减少 .

两辆赛车之间的距离逐渐缩小。

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['tensli] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðer; ðər]['flaɪər][ɑ:n] ;
The three boys leaned forward tensely as if to urge their flier on ;
这 三 男孩们 倾斜 向前 紧张地 作为 如果 到 敦促 他们的 传单 在 ;

三个男孩紧张地向前倾身，仿佛在催促他们的飞行员继续前进；

['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] [sæt] ['redi] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ðə; ði]['moʊmənt]

Leon	and	Earl	sat	ready	to	open	fire	with	the	machine	-	gun	the	moment
莱昂	和	伯爵	卫星	准备好	到	打开	火	和	这	机器	-	枪	这	片刻

[ʒɑːk,dʒeiks] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

Jacques	should	give	the	word	.
雅克	应该	给	这	单词	.

莱昂和厄尔严阵以待，只要雅克一声令下，他们就立刻用机枪开火。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ;

Suddenly	the	German	machine	shot	downward	;
突然	这	德语	机器	射击	向下	;

德国机器突然向下俯冲；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði][pər'suːər] [huː] ['fɑːloʊd] [soʊ] [rɪ'lentləsli] ,

it	was	a	ruse	to	throw	off	the	pursuer	who	followed	so	relentlessly	,
它	曾是	一个	诡计	到	扔	离开	这	追击者	WHO	随后	所以	毫不留情	,

这是为了摆脱穷追不舍的追捕者而设下的计策。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

but	it	was	of	no	avail	.
但	它	曾是	的	不	可用	.

但这毫无用处。

[ʒɑːk,dʒeiks][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrθwərd] [ðə; ði][bɪg] ['mɑːnəpleɪn] [rʌʃt] [æt; ət]

Jacques	did	the	same	thing	and	earthward	the	big	monoplane	rushed	at
雅克	做过	这	相同的	事物	和	向地球	这	大的	单平面	匆忙	在

['breɪknek] [spiːd] .

breakneck	speed	.
断颈	速度	.

雅克也做了同样的事，那架大型单翼飞机以惊人的速度向地面冲去。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] ; [ʒɑːk,dʒeiks] ['fɑːloʊd] .

The	German	flier	turned	and	started	back	;	Jacques	followed	.
这	德语	传单	转向	和	开始	后退	;	雅克	随后	.

德国飞行员调转方向返航；雅克紧随其后。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][foʊ] .

All	the	time	the	three	boys	were	gaining	on	their	foe	.
全部	这	时间	这	三	男孩们	是	获得	在	他们的	敌人	.

三个男孩一直在追赶他们的敌人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪn] ['brʌðərz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt]

They	were	almost	within	range	now	and	the	twin	brothers	prepared	to	carry	out
他们	是	几乎	之内	范围	现在	和	这	双	兄弟	准备	到	携带	出去

[ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪn][hænd] .

their	part	of	the	task	in	hand	.
他们的	部分	的	这	任务	在	手	.

他们现在几乎已经进入射程，这对双胞胎兄弟准备执行他们负责的任务。

" [get] ['redi] ,

"	Get	ready	,
"	得到	准备好	,

“准备，

" [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [ə'poʊnənt]

"	warned	Jacques	when	they	were	only	a	few	hundred	yards	behind	their	opponent
"	警告	雅克	什么时候	他们	是	仅有的	一个	很少	百	码	在后面	他们的	对手

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	some	distance	above	him	.
和	一些	距离	多于	他	.

“当他们落后对手几百码，并且领先对手一段距离时，雅克警告道。”

" [wɪə(r)] ['redi] , " ['ænsər] ['li:ɔn] ['kwɪkli] .
" We're ready , " answered Leon quickly .
" 是 准备好 , " 回答 莱昂 迅速地 .

“我们准备好了，”莱昂迅速回答道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðen] , " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" Let ' em have it then , " cried Jacques .
" 让 - 呃 有 它 然后 , " 哭 雅克 .

“那就让他们尝尝吧！”雅克喊道。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['rætlɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['ænsər] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]
The sharp rattling fire of the machine - gun answered his words and even the
这 锋利的 嘎嘎作响 火 的 这 机器 - 枪 回答 他的 字 和 甚至 这
[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ʌn'hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði]['tu:mʌlt] .
roar of the motor was unheard in the tumult .
吼 的 这 发动机 曾是 闻所未闻 在 这 骚乱 .

机枪的急促扫射回应了他的话语，就连发动机的轰鸣声也在喧嚣中被淹没。

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['eɪmɪŋ] [ðer; ðər] [kwɪk] - ['faɪrərz]['skaɪwərd][æt; ət][ðer; ðər]
Below , the Germans could be seen aiming their quick - firers skyward at their
以下 , 这 德国人 可以 是 已见 瞄准 他们的 快的 - 消防员 向天空 在 他们的
[frentʃ] [pər'su:ər] .
French pursuer .
法语 追击者 .

下面可以看到德国人正用速射步枪向天空瞄准追击他们的法国人。

[ʒɑ:k,dʒeiks][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,
Jacques had been successful in gaining the better position , however ,
雅克 有 到过 成功的 在 获得 这 更好的 位置 , 然而 ,

然而，雅克成功地占据了更有利的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][foʊ][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
and they had their foe at a distinct disadvantage .
和 他们 有 他们的 敌人 在 一个 清楚的 劣势 .

他们的对手处于明显的劣势。

['li:ɔn][ænd; ənd] [ɜ:rl] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['dedli] [stri:m] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][ðer; ðər] ['ædvərseri] .
Leon and Earl poured a deadly stream of bullets at their adversary .
莱昂 和 伯爵 倾倒 一个 致命 溪流 的 子弹 在 他们的 对手 .

莱昂和厄尔向他们的对手倾泻了一阵致命的子弹。

" ['hi:z] [hɪt] , " [kraɪd] [ɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] .
" He's hit , " cried Earl suddenly .
" 他是 打 , " 哭 伯爵 突然 .

“他中枪了！”厄尔突然喊道。

" [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" So are we , " exclaimed Jacques .
" 所以 是 我们 , " 惊呼 雅克 .

“我们也是！”雅克惊呼道。

" [wer] ? " [di'mɑ:ndid] ['li:ɔn][ɪn][ə'lɑ:rm] .
" Where ? " demanded Leon in alarm .
" 在哪里 ? " 要求 莱昂 在 警报 .

“在哪儿？”莱昂惊恐地问道。

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæz; həz] [kʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔrts] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [wɪŋz] . "
" A bullet has cut one of the supports for our wings . "
" 一个 子弹 有 切 一 的 这 支持 为了 我们的 翅膀 . "

“一颗子弹切断了我们机翼的一根支撑杆。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] ? " [æskt] [ɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

"	Is	it	dangerous	?	"	asked	Earl	anxiously	.
"	是	它	危险的	?	"	问	伯爵	焦虑地	.

“危险吗？”厄尔焦急地问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] .

"	I'm	afraid	so	;	I	can't	tell	yet	.
"	我是	害怕的	所以	;	我	不能	告诉	然而	.

恐怕是这样；我现在还不能确定。

" [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] ['siːst] .

"	The	fire	from	the	German	machine	had	ceased	.
"	这	火	从	这	德语	机器	有	停止	.

“德国机枪的射击已经停止了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['paɪlət] [hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [ɪts]

It	floated	through	the	air	as	though	the	pilot	had	lost	control	and	its
它	漂浮	通过	这	空气	作为	尽管	这	飞行员	有	丢失的	控制	和	它是

[spiːd] [hæd; həd] [dɪ'kriːst] ['greɪtli] .

speed	had	decreased	greatly	.
速度	有	减少	非常	.

它像飞行员失去控制、速度大幅下降一样在空中飘荡。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['vɑːli] , ['liːɔn] , " ['ɝːdʒd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Give	him	another	volley	,	Leon	,	"	urged	Jacques	.
"	给	他	其他	截击	,	莱昂	,	"	敦促	雅克	.

“莱昂，再给他一记凌空抽射，”雅克催促道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənt] [naʊ] .

They	were	directly	above	their	opponent	now	.
他们	是	直接地	多于	他们的	对手	现在	.

现在他们正好位于对手的正上方。

['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [streɪt] ['daʊnwərd] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [sent] [ə'nʌðər] [heɪl] [ʌv; əv]

Pointing	the	machine	-	gun	straight	downward	the	two	brothers	sent	another	hail	of
指向	这	机器	-	枪	直的	向下	这	二	兄弟	发送	其他	冰雹	的

['bulits] ['wɪslɪŋ] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [foʊ] .

bullets	whistling	towards	their	foe	.
子弹	吹口哨	向	他们的	敌人	.

两兄弟将机枪笔直向下，向敌人射出一阵呼啸而过的子弹。

[ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['flʌtəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [bɜːrd] .

The	German	machine	fluttered	for	a	moment	like	a	wounded	bird	.
这	德语	机器	飘动	为了	一个	片刻	喜欢	一个	受伤	鸟	.

德国机器像受伤的小鸟一样扑腾了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bleɪz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [tæŋk] ;

Suddenly	a	blaze	appeared	from	a	spot	near	the	gasoline	tank	;
突然	一个	火焰	出现	从	一个	点	靠近	这	汽油	坦克	;

突然，油箱附近一处燃起大火；

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fleɪm] [en'veləpɪŋ] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

a	moment	later	there	was	a	burst	of	flame	enveloping	nearly	the	whole
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	爆裂	的	火焰	包围	几乎	这	所有的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

片刻之后，火焰猛烈爆发，几乎吞噬了整台机器。

[ˌaɪ 'tiː] [riːld] ['drʌŋkənli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] .

It	reeled	drunkenly	for	a	moment	and	then	fell	.
它	卷曲	醉酒地	为了	一个	片刻	和	然后	跌倒	.

它摇摇晃晃地走了一会儿，然后倒下了。

['fæsɪneɪtɪd] , [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [wɑːtʃt] [ɪts] [dɪ'sent] .

Fascinated	**,**	**the**	**two**	**brothers**	**watched**	**its**	**descent**	**.**
着迷	,	这	二	兄弟	观看	它是	下降	.

两兄弟着迷地看着它下降。

[laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] ['fleɪmɪŋ] ['miːtiər] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːtld] ['ɜːrθwərd] .

Like	**some**	**great**	**flaming**	**meteor**	**it**	**hurtled**	**earthward**	**.**
喜欢	一些	伟大的	炽盛	流星	它	猛烈撞击	向地球	.

它像一颗巨大的燃烧流星一样，向地球疾驰而来。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] ['væli] [bɪ'loʊ] .

Down	**,**	**down**	**,**	**down**	**it**	**plunged**	**into**	**the**	**distant**	**valley**	**below**	**.**
向下	,	向下	,	向下	它	暴跌	进入	这	遥远	谷	以下	.

它一路向下，坠入下方遥远的山谷。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] [treɪld] [bɪ'haɪnd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ;

A	**sheet**	**of**	**fire**	**trailed**	**behind**	**until**	**finally**	**it**	**struck**	**the**	**earth**	**with**	**a**	**crash**	**;**
一个	床单	的	火	拖着	在后面	直到	最后	它	击	这	地球	和	一个	碰撞	;

一道火光拖曳在后，最终轰然坠落到地面；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [keɪm]

there	**was**	**a**	**burst**	**of**	**smoke**	**and**	**with**	**a**	**start**	**the**	**young**	**Americans**	**came**
那里	曾是	一个	爆裂	的	抽烟	和	和	一个	开始	这	年轻的	美国人	来了

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'gen] .

to	**themselves**	**again**	**.**
到	他们自己	再次	.

一阵烟雾过后，年轻的美国人猛然回过神来。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [deθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]

The	**horror**	**and**	**the**	**awfulness**	**of**	**their**	**opponent's**	**death**	**had**	**had**	**a**
这	恐怖	和	这	糟糕	的	他们的	对手的	死亡	有	有	一个

[prə'faʊnd] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn]

profound	**effect**	**upon**	**them**	**and**	**for**	**the**	**moment**	**they**	**had**	**forgotten**
深刻的	影响	之上	他们	和	为了	这	片刻	他们	有	被遗忘的

['evriθɪŋ] [els] .

everything	**else**	**.**
一切	别的	.

对手惨死的恐怖和可怕深深震撼了他们，让他们暂时忘记了其他一切。

[stɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][wɔːr][ænd; ənd] [deθ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

Still	**,**	**this**	**was**	**war**	**and**	**death**	**is**	**part**	**of**	**the**	**game**	**.**
仍然	,	这	曾是	战争	和	死亡	是	部分	的	这	游戏	.

然而，这是战争，死亡是游戏的一部分。

[ʒɑːk,dʒeiks] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['flaɪər] .

Jacques	**,**	**however**	**,**	**had**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**fate**	**of**	**the**	**German**	**flier**	**.**
雅克	,	然而	,	有	有薪酬的	不	注意力	到	这	命运	的	这	德语	传单	.

然而，雅克并没有关心这位德国飞行员的命运。

[ɔːl] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

All	**he**	**knew**	**was**	**that**	**his**	**own**	**machine**	**was**	**disabled**	**and**	**that**	**he**	**and**
全部	他	知道	曾是	那	他的	自己的	机器	曾是	已禁用	和	那	他	和

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['perəl] .

his	**companions**	**were**	**in**	**deadly**	**peril**	**.**
他的	同伴	是	在	致命	危险	.

他只知道自己的机器出了故障，他和同伴们都身处险境。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] .

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**Jacques**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**.**
"	什么	做	你	思考	,	雅克	?	"	要求	莱昂	.

“你觉得怎么样，雅克？”莱昂问道。

" [wɪl] [ðæt] [wɪŋ] [hoʊld] [ʌp] ? "

"	**Will**	**that**	**wing**	**hold**	**up**	**?**	**"**
"	将要	那	翼	抓住	向上	?	"

“那侧机翼能撑住吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks]['soʊbərli] .

"	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**,**	**"**	**replied**	**Jacques**	**soberly**	**.**
"	我	做	不是	思考	所以	,	"	回复	雅克	清醒地	.

“我不这么认为，”雅克冷静地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][lænd] . "

"	**I**	**think**	**we**	**must**	**land**	**.**	**"**
"	我	思考	我们	必须	土地	.	"

“我想我们必须降落。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	**Where**	**are**	**we**	**?**	**"**
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？”

" [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] . "

"	**Inside**	**the**	**German**	**lines**	**.**	**"**
"	里面	这	德语	线条	.	"

“在德军防线内。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][lænd] [hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] . "

"	**But**	**if**	**we**	**land**	**here**	**we**	**will**	**all**	**be**	**taken**	**prisoners**	**.**	**"**
"	但	如果	我们	土地	这里	我们	将要	全部	是	已采取	囚犯	.	"

“但如果我们降落在这里，我们都会被俘虏。”

" ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [mʌst; məst][biː; bi] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	**Our**	**lines**	**must**	**be**	**ten**	**miles**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**.**
"	我们的	线条	必须	是	十	英里	离开	,	"	说	雅克	.

“我们的线路肯定在十英里之外，”雅克说。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? "

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**
"	什么	能	我们	做	?	"

我们能做些什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hoʊld][juː 'es] [ðæt] [fɑːr][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [ɜːrl] ['æŋkʃəsli] .

"	**It**	**won't**	**hold**	**us**	**that**	**far**	**you**	**think**	**?**	**"**	**asked**	**Earl**	**anxiously**	**.**
"	它	惯于	抓住	我们	那	远的	你	思考	?	"	问	伯爵	焦虑地	.

“你觉得它撑不了多久吗？”厄尔焦急地问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] . "

"	**I**	**am**	**sure**	**it**	**won't**	**.**	**"**
"	我	是	当然	它	惯于	.	"

“我确信不会。”

" [kɑːnt] [wiː; wi][traɪ][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Can't**	**we**	**try**	**it**	**?**	**"**
"	不能	我们	尝试	它	?	"

“我们不能试试吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['fɜːrmli] .

"	**It**	**would**	**be**	**foolish**	**,**	**"**	**said**	**Jacques**	**firmly**	**.**
"	它	会	是	愚蠢	,	"	说	雅克	牢牢	.

“那太愚蠢了，”雅克坚定地说。

" [ən'les] [wi:; wi][lænd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [wɪŋ] [meɪ] [kə'læps] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['spɪnɪŋ]
" Unless we land at once that wing may collapse and then we shall go spinning
" 除非 我们 土地 在 一次 那 翼 可能 坍塌 和 然后 我们 将 去 旋转
[tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][dɪd] [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] . "
towards the earth just as fast as did those Germans . "
向 这 地球 只是 作为 快速地 作为 做过 那些 德国人 . "

“如果我们不立即着陆，机翼可能会折断，然后我们就会像那些德国人一样，以同样的速度旋转着坠向地面。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] .
" You know best , " exclaimed Leon .
" 你 知道 最好的 , " 惊呼 莱昂 .

“你最清楚，”莱昂喊道。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][sʌm; səm]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] [kæmp] [ðoʊ] . "
" I hate to think of being taken to some German prison camp though . "
" 我 恨 到 思考 的 存在 已采取 到 一些 德语 监狱 营 尽管 . "

“我一想到会被送到德国的战俘营就觉得很可怕。”

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [rɪ'per] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" Perhaps we can make repairs , " said Jacques .
" 也许 我们 能 制作 维修 , " 说 雅克 .

“或许我们可以进行一些维修，”雅克说。

['kerfəli] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kæstɪŋ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
Carefully he descended , now and then casting an anxious look towards the
小心 他 下降 , 现在 和 然后 铸件 一个 焦虑的 看 向 这
['wi:kənd] [sə'pɔ:rt] .
weakened support .
减弱 支持 .

他小心翼翼地往下走，不时焦虑地瞥一眼摇摇欲坠的支撑物。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['wʊdɪd] ['væli] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [wer]
Below was a heavily wooded valley with only an occasional small clearing where
以下 曾是 一个 重度 树木繁茂的 谷 和 仅有的 一个 偶然 小的 清理 在哪里
[ə; eɪ]['taɪni][fɑ:rm] [ə'pɪrd] .
a tiny farm appeared .
一个 微小的 农场 出现 .

下面是一个树木茂密的山谷，只有偶尔出现一小片空地，那里有一个小农场。

" [kæn; kən][wi:; wi][lænd][ɔ:l] [raɪt] ? " [in'kwaiəd] [ɜ:rl] .
" Can we land all right ? " inquired Earl .
" 能 我们 土地 全部 正确的 ? " 询问 伯爵 .

“我们能安全着陆吗？”厄尔问道。

" [wi:; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [lʌk] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['grɪmli] .
" We can with luck , " replied Jacques grimly .
" 我们 能 和 运气 , " 回复 雅克 阴沉地 .

“运气好的话，我们可以，”雅克冷冷地回答道。

[ðə; ði][bɪg] ['mɑ:nəpleɪn] ['wɔbəld] ['bædli][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər][hæd; həd][tu:; tə]
The big monoplane wobbled badly at times and the young aviator had to
这 大的 单平面 摇晃 糟糕 在 时代 和 这 年轻的 飞行员 有 到
[kɔ:l][ə'pɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [frʌm; frəm]['kæpsaɪzɪŋ; kæp'saɪzɪŋ] .
call upon all of his skill to prevent the machine from capsizing .
称呼 之上 全部 的 他的 技能 到 防止 这 机器 从 倾覆 .

这架大型单翼飞机有时摇晃得很厉害，这位年轻的飞行员不得不使出浑身解数来防止飞机翻覆。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [strɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

As	they	neared	the	ground	the	three	boys	maintained	a	strict	silence	and	with
作为	他们	接近	这	地面	这	三	男孩们	维持	一个	严格的	沉默	和	和

['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ə'weitid] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

anxious	hearts	awaited	the	outcome	.
焦虑的	心	等待中	这	结果	.

当他们接近地面时，三个男孩保持着绝对的沉默，焦急地等待着结果。

[ə; eɪ] [waɪd] ['fɔːrɪst] [stretʃt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

A	wide	forest	stretched	beneath	them	.
一个	宽的	森林	拉伸	下面	他们	.

他们脚下是一片广袤的森林。

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [triː] - [tɑːps] [ə'pɪrd] [sɔːft] [ænd; ənd] ['feðəri] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

The	waving	tree	-	tops	appeared	soft	and	feathery	from	above	,
这	挥手	树	-	最高额	出现	柔软的	和	羽毛状的	从	多于	,

从高处俯瞰，摇曳的树梢显得柔软而轻盈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] [ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [triːz] [ðer; ðər] [duːm] [wʌz; wəz]

but	the	three	boys	knew	that	unless	they	could	avoid	the	trees	their	doom	was
但	这	三	男孩们	知道	那	除非	他们	可以	避免	这	树木	他们的	厄运	曾是

[siːld] .

sealed	.
密封	.

但三个男孩知道，除非他们能避开这些树，否则他们的厄运就注定要降临。

[ðə; ði] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [wɪʃ] [ʒɑːk,dʒeiks] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [siːmd] ['pɪtɪfəli]

The	open	space	in	which	Jacques	was	trying	to	effect	a	landing	seemed	pitifully
这	打开	空间	在	哪个	雅克	曾是	尝试	到	影响	一个	降落	似乎	可怜地

[smɔːl] .

small	.
小的	.

雅克试图降落的那片空地看起来小得可怜。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pæst] ['mæstər] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [haʊ'evər] .

The	young	Frenchman	was	a	past	master	of	aviation	,	however	.
这	年轻的	法国人	曾是	一个	过去的	掌握	的	航空	,	然而	.

然而，这位年轻的法国人却是一位经验丰富的航空大师。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [skɪl] [hiː; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [mə'ʃiːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

With	the	greatest	skill	he	directed	the	disabled	machine	until	they	were
和	这	最	技能	他	指导	这	已禁用	机器	直到	他们	是

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

directly	above	the	clearing	.
直接地	多于	这	清理	.

他以高超的技艺操控着这台失灵的机器，直到他们正好飞到空地上方。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] ['oʊnli] [hæf] [spiːd] ['leɪtli] ;

He	shut	off	the	engine	,	which	had	been	running	at	only	half	speed	lately	;
他	关闭	离开	这	引擎	,	哪个	有	到过	跑步	在	仅有的	一半	速度	最近	;

他关掉了引擎，这台引擎最近一直只以一半的速度运转；

[wʌn] ['faɪn(ə)l] [ʃɔːrt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] ['seɪfli] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

one	final	short	turn	and	he	brought	the	aeroplane	safely	to	earth	.
一	最终的	短的	转动	和	他	带来	这	飞机	安全	到	地球	.

最后做了一个短转弯，他安全地将飞机降落到地面。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [plau] [fi:ld] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [nɑ:t][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz]

The	landing	was	in	a	plowed	field	and	as	a	result	not	as	smooth	as
这	降落	曾是	在	一个	犁过的	场地	和	作为	一个	结果	不是	作为	光滑的	作为

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [graʊndz] ,

it	would	have	been	on	the	aviation	grounds	,
它	会	有	到过	在	这	航空	理由	,

飞机降落在耕过的田地里，因此不如在机场跑道上着陆那样平稳。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] .

but	they	were	safe	;	that	was	the	principal	thing	.
但	他们	是	安全的	;	那	曾是	这	主要的	事物	.

但他们很安全；这才是最重要的。

" [gʊd] [wɜ:rk] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ! " [kraɪd] ['li:ɔn] [ɪnˌθu:zi'æstɪkli] .

"	Good	work	,	Jacques	!	"	cried	Leon	enthusiastically	.
"	好的	工作	,	雅克	!	"	哭	莱昂	踊跃	.

“干得好，雅克！”莱昂兴奋地喊道。

" [wɪə(r)] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ? " [di'mɑ:ndid] [ʒɑ:k,dʒeiks]

"	We're	safe	from	the	air	but	how	about	the	Germans	?	"	demanded	Jacques
"	是	安全的	从	这	空气	但	如何	关于	这	德国人	?	"	要求	雅克

['æŋkʃəsli] .

anxiously	.
焦虑地	.

“空中我们是安全的，但是德国人呢？”雅克焦急地问道。

" [wel] [ðeɪ] [wəʊnt] [teɪk] [ˌju: 'es] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ['eniweɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] .

"	Well	they	won't	take	us	without	an	argument	anyway	,	"	exclaimed	Leon	.
"	出色地	他们	惯于	拿	我们	没有	一个	争论	反正	,	"	惊呼	莱昂	.

“反正他们也不会不费一番周折就带走我们，”莱昂喊道。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'vɑ:lvər] [frʌm; frəm][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət]

He	drew	his	automatic	revolver	from	its	case	and	gazed	apprehensively	at
他	画	他的	自动的	左轮手枪	从	它是	案件	和	凝视	忧心忡忡地	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [haʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	little	white	house	which	stood	in	one	corner	of	the	clearing	.
这	小的	白色的	房子	哪个	站立	在	一	角落	的	这	清理	.

他从枪套里取出自动左轮手枪，忧心忡忡地望着林间空地一角那座白色的小房子。

" [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'per] [ðæt] [wɪŋ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , " ['ɝ:dʒd] [ɜ:rl] .

"	See	if	you	can't	repair	that	wing	,	Jacques	,	"	urged	Earl	.
"	看	如果	你	不能	维修	那	翼	,	雅克	,	"	敦促	伯爵	.

“雅克，看看你能不能把那片机翼修好，”厄尔催促道。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔ:l] . "

"	We	may	be	able	to	fix	it	and	get	back	without	any	trouble	at	all	.	"
"	我们	可能	是	有能力的	到	使固定	它	和	得到	后退	没有	任何	麻烦	在	全部	.	"

“我们或许能够解决这个问题，顺利返回，完全不会有任何问题。”

" [noʊ] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] ['eniweɪ] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] .

"	No	Germans	are	apt	to	be	around	here	anyway	,	"	exclaimed	Leon	.
"	不	德国人	是	易于	到	是	大约	这里	反正	,	"	惊呼	莱昂	.

“反正这附近不太可能有德国人，”莱昂说道。

" [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Why	we	are	miles	and	miles	behind	the	front	and	in	the	middle	of	a
"	为什么	我们	是	英里	和	英里	在后面	这	正面	和	在	这	中间	的	一个

[bɪg] ['fɔ:rɪst] .

big	forest	.
大的	森林	.

“为什么我们落后前线好几英里，而且身处一片大森林之中。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][haɪd][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd]['nevər][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] . "

We	could	hide	in	these	woods	for	weeks	and	never	be	discovered	.	"
我们	可以	隐藏	在	这些	树林	为了	周	和	绝不	是	发现	.	"

我们可以在这片树林里躲藏好几个星期都不会被发现。

" ['dʒɜːrmən] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] [dɪ'send] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	German	observers	have	undoubtedly	seen	our	machine	descend	,	"	said	Jacques	.
"	德语	观察员	有	无疑	已见	我们的	机器	下降	,	"	说	雅克	.

“德国观察员无疑已经看到了我们的机器下降，”雅克说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] . "

"	They	are	probably	searching	for	us	already	.	"
"	他们	是	大概	搜索	为了	我们	已经	.	"

“他们可能已经在找我们了。”

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	there	!	"	cried	Earl	suddenly	.
"	看	那里	!	"	哭	伯爵	突然	.

“看那边！”厄尔突然喊道。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ]

IN	THE	CLEARING
在	这	清理

在空地上

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'pɪrd] [æn; ən]

High	in	the	air	above	the	spot	where	the	three	boys	were	standing	appeared	an
高的	在	这	空气	多于	这	点	在哪里	这	三	男孩们	是	常设	出现	一个

['erəpleɪn] .

aeroplane	.
飞机	.

在三个男孩站立地点的上空，出现了一架飞机。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	A	German	machine	,	"	exclaimed	Leon	.
"	一个	德语	机器	,	"	惊呼	莱昂	.

“一台德国机器！”莱昂惊呼道。

" [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['ædɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['grɪmli] .

"	And	looking	for	us	,	"	added	Jacques	grimly	.
"	和	寻找	为了	我们	,	"	额外	雅克	阴沉地	.

“他们也在找我们，”雅克神情严肃地补充道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ɜːrl] .

"	Do	you	suppose	he	sees	us	?	"	asked	Earl	.
"	做	你	认为	他	看到	我们	?	"	问	伯爵	.

“你觉得他能看到我们吗？”厄尔问道。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kɑːnfɪdəntli] .

"	No	doubt	of	it	,	"	said	Jacques	confidently	.
"	不	怀疑	的	它	,	"	说	雅克	自信地	.

“毫无疑问，”雅克自信地说。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There'll	be	German	soldiers	here	before	you	know	it	.	"
"	将会	是	德语	士兵	这里	前	你	知道	它	.	"

“用不了多久，德国士兵就会来这里了。”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [rɪ'per] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ? "

"	Can't	you	repair	the	machine	?	"
"	不能	你	维修	这	机器	?	"

“你们不能修好这台机器吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm]['waɪər] . "

"	I	think	I	could	if	I	had	some	wire	.	"
"	我	思考	我	可以	如果	我	有	一些	金属丝	.	"

“如果我有铁丝的话，我想我可以做到。”

" [aɪl] [rʌn] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][sʌm; səm] . "

"	I'll	run	over	to	the	house	and	see	if	I	can't	find	some	.	"
"	患病的	跑步	超过	到	这	房子	和	看	如果	我	不能	寻找	一些	.	"

“我跑回房子里看看能不能找到一些。”

" [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['dʒɜ:mənz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , " ['ɔbdʒiktid] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	There	may	be	Germans	living	there	,	"	objected	Jacques	.
"	那里	可能	是	德国人	活的	那里	,	"	反对	雅克	.

“那里可能住着德国人，”雅克反驳道。

" [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] . "

"	You'd	better	be	careful	.	"
"	你会	更好的	是	小心	.	"

你最好小心点。

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [bɑ:m] ,

"	He	dropped	a	bomb	,
"	他	掉落	一个	炸弹	,

他投下了一颗重磅炸弹，

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['li:ɔn] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [wʌns] [rɪ'mu:vd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['flaɪər] [haɪ]

"	suddenly	cried	Leon	who	had	not	once	removed	his	gaze	from	the	flier	high
"	突然	哭	莱昂	WHO	有	不是	一次	已移除	他的	目光	从	这	传单	高的

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

“突然，莱昂喊道，他的目光始终没有从他们头顶高处的飞行器上移开。”

[ə; eɪ]['taɪni] [spek] [ə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

A	tiny	speck	appeared	under	the	aeroplane	and	rapidly	approached	the	earth	.
一个	微小的	斑点	出现	在下面	这	飞机	和	快速	接近	这	地球	.

飞机下方出现一个小黑点，并迅速接近地面。

" [laɪ] [daʊn] , " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] , [ɪ'mi:diətli] ['su:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] .

"	Lie	down	,	"	shouted	Jacques	,	immediately	suiting	his	action	to	the	word	.
"	说谎	向下	,	"	喊叫	雅克	,	立即地	适合	他的	行动	到	这	单词	.

“躺下！”雅克喊道，并立即照做了。

[ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] ['ɪnstəntli] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

The	two	brothers	instantly	did	likewise	.
这	二	兄弟	即刻	做过	同样地	.

两兄弟立刻照做了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ɪk'sploʊʒn] .

A	moment	later	there	was	a	sharp	explosion	.
一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	锋利的	爆炸	.

片刻之后，传来一声巨响。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [strʌk] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

From	the	sound	it	was	certain	that	the	bomb	had	struck	only	a	short
从	这	声音	它	曾是	肯定	那	这	炸弹	有	击	仅有的	一个	短的

['dɪstəns] [ə'weɪ] .

distance	away	.
距离	离开	.

从声音判断，炸弹肯定落在了不远处。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][ɑːn]

A	moment	after	hearing	the	report	,	however	,	the	three	young	soldiers	were	on
一个	片刻	后	听力	这	报告	,	然而	,	这	三	年轻的	士兵	是	在

[ðer; ðər] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

然而，听到报告后不久，这三名年轻士兵就站了起来。

" [wer] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][lænd] ? " [diˈmɑːndid] [ɜːrl] .

"	Where	did	it	land	?	"	demanded	Earl	.
"	在哪里	做过	它	土地	?	"	要求	伯爵	.

“它落在哪儿了？”厄尔问道。

" [ɑːn] [ðæt] [bɑːrn] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn] .

"	On	that	barn	,	"	exclaimed	Leon	.
"	在	那	谷仓	,	"	惊呼	莱昂	.

“就在那个谷仓上，”莱昂惊呼道。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	Just	look	at	it	.
"	只是	看	在	它	.

“看看它。”

" [ðə; ði] [ruːf] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [bloʊn] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːrn][ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] ['strʌktʃər]

"	The	roof	had	been	partly	blown	off	the	little	barn	and	already	the	structure
"	这	屋顶	有	到过	部分	吹	离开	这	小的	谷仓	和	已经	这	结构

[wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

was	in	flames	.
曾是	在	火焰	.

“小谷仓的屋顶被掀翻了一部分，整个建筑已经着火了。”

" [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , " [sed] [ɜːrl] [geɪzɪŋ] ['skaɪwərd] .

"	I	hope	he	doesn't	try	it	again	,	"	said	Earl	gazing	skyward	.
"	我	希望	他	不	尝试	它	再次	,	"	说	伯爵	凝视	向天空	.

“我希望他不要再试一次了，”厄尔望着天空说道。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I	guess	he	won't	,	"	said	Jacques	.
"	我	猜测	他	惯于	,	"	说	雅克	.

“我猜他不会，”雅克说。

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [əˈweɪ] . "

"	He	seems	to	be	flying	away	.	"
"	他	似乎	到	是	飞行	离开	.	"

“他好像要飞走了。”

" [jes] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn] .

"	Yes	,	"	exclaimed	Leon	.
"	是的	,	"	惊呼	莱昂	.

“是的，”莱昂惊呼道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd][tuː; tə][send] ['sʌmbɑːdi] ['æftər][juː 'es]

"	I	suppose	he's	gone	to	tell	where	we	are	and	to	send	somebody	after	us
"	我	认为	他是	已消失	到	告诉	在哪里	我们	是	和	到	发送	某人	后	我们

. "

: "

. "

“我猜他是去告诉别人我们的位置，然后派人来追捕我们了。”

" [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm]['waɪər] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] [sə'pɔːrt] .

"	If	I	only	had	some	wire	,	"	said	Jacques	examining	the	broken	support	.
"	如果	我	仅有的	有	一些	金属丝	,	"	说	雅克	检查	这	破碎的	支持	.

“要是我能找到些铁丝就好了，”雅克一边检查断裂的支撑物一边说道。

" [wel] [aɪm]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

"	Well	I'm	going	over	to	see	if	we	can't	find	something	in	that	house	,
"	出色地	我是	去	超过	到	看	如果	我们	不能	寻找	某物	在	那	房子	,

“我这就过去看看能不能在那栋房子里找到什么线索。”

" [sed] [ɜːrl] ['fɜːrmli] .

"	said	Earl	firmly	.
"	说	伯爵	牢牢	.

“厄尔坚定地说。”

" [its] ['fʌni] [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] . "

"	It's	funny	there	doesn't	seem	to	be	anybody	around	.	"
"	它是	有趣的	那里	不	似乎	到	是	任何人	大约	.	"

“真奇怪，周围好像一个人都没有。”

" [ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi] ['empti] , " [sed] ['liːɔn] .

"	The	house	must	be	empty	,	"	said	Leon	.
"	这	房子	必须	是	空的	,	"	说	莱昂	.

“房子里肯定没人，”莱昂说。

" [ðæt] [bɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [brɔːt] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs]

"	That	bomb	and	the	fire	would	certainly	have	brought	any	one	out	if	the	place
"	那	炸弹	和	这	火	会	当然	有	带来	任何	一	出去	如果	这	地方

[wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

was	occupied	.
曾是	占领	.

“如果那里有人居住，那枚炸弹和大火肯定会把人都吓出来。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd][ænd; ənd] [tuː] [men] [ɪn]

"	At	that	moment	,	however	,	the	door	of	the	house	opened	and	two	men	in
"	在	那	片刻	,	然而	,	这	门	的	这	房子	打开	和	二	男人	在

['priːsts] [roʊbz] [ə'pɪrd] .

priest's	robes	appeared	.
牧师的	长袍	出现	.

“然而就在这时，房子的门开了，两个身穿牧师袍的人走了出来。”

[ðeɪ] [glɑːnst] [wʌns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [ðen]

They	glanced	once	in	the	direction	of	the	damaged	monoplane	and	then
他们	瞥了一眼	一次	在	这	方向	的	这	损坏的	单平面	和	然后

[rʌʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [bɑːrn] .

rushed	towards	the	burning	barn	.
匆忙	向	这	燃烧	谷仓	.

他们朝受损的单翼飞机方向瞥了一眼，然后冲向燃烧的谷仓。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə][stɑːp] [ðæt] ['faɪər] [naʊ] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] ['grɪmli] .

"	They	can't	do	much	to	stop	that	fire	now	,	"	remarked	Leon	grimly	.
"	他们	不能	做	很多	到	停止	那	火	现在	,	"	评论	莱昂	阴沉地	.

“现在他们已经无力阻止这场大火了，”莱昂神情凝重地说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][bɑːrn] [bɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] . "

"	By	the	way	the	barn	burns	it	must	be	full	of	hay	.	"
"	经过	这	方式	这	谷仓	烧伤	它	必须	是	满的	的	干草	.	"

“从谷仓着火的方式来看，里面肯定装满了干草。”

" [aɪl] [goʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	I'll	go	speak	to	them	,	"	exclaimed	Earl	.
"	患病的	去	说话	到	他们	,	"	惊呼	伯爵	.

“我去跟他们谈谈，”厄尔喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['waɪər] . "

"	They	may	be	able	to	give	us	some	wire	.	"
"	他们	可能	是	有能力的	到	给	我们	一些	金属丝	.	"

“他们或许能给我们一些电线。”

" [aɪ'd] ['betər] [goʊ] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	I'd	better	go	,	I	guess	,	"	said	Jacques	.
"	ID	更好的	去	,	我	猜测	,	"	说	雅克	.

“我想我最好走了，”雅克说道。

" [æz; əz][maɪ] [frentʃ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['iziə]

"	As	my	French	is	better	than	yours	I	can	probably	talk	to	them	easier
"	作为	我的	法语	是	更好的	比	你的	我	能	大概	讲话	到	他们	更轻松

[ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] . "

than	you	can	.	"
比	你	能	.	"

“我的法语比你好，所以我可能比你更容易和他们交流。”

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [ɜːrl] ['redɪli] .

"	That's	true	,	"	agreed	Earl	readily	.
"	那就是	真的	,	"	同意	伯爵	容易	.

“没错，”厄尔欣然同意道。

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][ɔːl][goʊ] ? "

"	Why	don't	we	all	go	?	"
"	为什么	不	我们	全部	去	?	"

“我们为什么不都去呢？”

" [juː; jʊ] [tuː] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] ['mɑːnəpleɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	You	two	stay	here	and	guard	this	monoplane	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	你	二	停留	这里	和	警卫	这	单平面	,	"	惊呼	雅克	.

“你们两个留在这里看守这架单翼飞机，”雅克喊道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ə'raɪv] [hɪr] ['æftər][ˌjuː 'es][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

"	They	may	arrive	here	after	us	at	any	minute	.
"	他们	可能	到达	这里	后	我们	在	任何	分钟	.

他们随时可能在我们之后到达这里。

" [hiː; hi] [set] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

"	He	set	off	at	a	run	across	the	field	.
"	他	放	离开	在	一个	跑步	穿过	这	场地	.

他开始跑过球场。

" [ɪf] [ðæt] ['eɪvieɪtər] [huː] [θruː] [ðə; ði] [bɑːm] [hæz; həz] ['lændɪd] [jet] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] ,

"	If	that	aviator	who	threw	the	bomb	has	landed	yet	,	"	remarked	Leon	,
"	如果	那	飞行员	WHO	扔	这	炸弹	有	登陆	然而	,	"	评论	莱昂	,

“如果投掷炸弹的飞行员已经着陆了，”莱昂说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] ['nɪrəst] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]
" he has undoubtedly telephoned to the post nearest this place and soldiers
" 他 有 无疑 电话 到 这 邮政 最近的 这 地方 和 士兵
[ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hɪr] [ɔːl'redi] . "
are probably on their way here already . "
是 大概 在 他们的 方式 这里 已经 . "

“他无疑已经给离这里最近的哨所打过电话，士兵们可能已经在赶往这里的路上了。”

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wʊdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [spɑːt] , " [sed] [ɜːrl] .
" They've got to go through a lot of woods to reach this spot , " said Earl .
" 他们有 得到 到 去 通过 一个 很多 的 树林 到 抵达 这 点 , " 说 伯爵 .

“他们必须穿过一大片树林才能到达这里，”厄尔说。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps they won't be able to find it . "
" 也许 他们 惯于 是 有能力的 到 寻找 它 . "

“或许他们找不到它。”

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðeɪl] [kʌm] [streɪt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv]
" Don't you worry about that ; they'll come straight here without the least bit of
" 不 你 担心 关于 那 ; 他们会 来 直的 这里 没有 这 至少 少量 的
['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

“你不用担心，他们会毫不费力地直接过来。”

" [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eni] ['dʒɜːmənz] [ə'pɪr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː]
" The minute any Germans appear it seems to me the thing for us to do
" 这 分钟 任何 德国人 出现 它 似乎 到 我 这 事物 为了 我们 到 做
[ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
is to take to the woods .
是 到 拿 到 这 树林 .

“在我看来，只要有德国人出现，我们就应该立刻躲进树林里。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] . "
We might be able to escape that way . "
我们 可能 是 有能力的 到 逃脱 那 方式 . "

我们或许能用那种方法逃脱。

" ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [ʒɑːk,dʒeiks][kæn; kən][get] ['eni] ['waɪər][ɔːr][nɑːt] ,
" Our chance of escape depends on whether Jacques can get any wire or not ,
" 我们的 机会 的 逃脱 取决于 在 无论 雅克 能 得到 任何 金属丝 或者 不是 ,
" [sed] ['liːɔn] .
" said Leon .
" 说 莱昂 .

“我们能否逃脱取决于雅克能否弄到电线，”莱昂说。

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɜːri] . "
" I wish he could hurry . "
" 我 希望 他 可以 匆忙 . "

“我希望他能快点。”

" ['hiːl] [duː][hɪz; ɪz] [best] , " [ri'mɑːkt] [ɜːrl] .
" He'll do his best , " remarked Earl .
" 地狱 做 他的 最好的 , " 评论 伯爵 .

“他会尽力的，”厄尔说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" You may be sure of that . "
" 你 可能 是 当然 的 那 . "

“这一点你可以确信。”

" [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['eniweɪ] ? "

"	What's	he	doing	over	there	anyway	?	"
"	是什么	他	正在做	超过	那里	反正	?	"

“他到底在那边干什么呢？”

" ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , " [sed] [ɜːrl] .

"	Talking	with	the	priests	as	far	as	I	can	see	,	"	said	Earl	.
"	说	和	这	神父	作为	远的	作为	我	能	看	,	"	说	伯爵	.

“据我所见，我都在和神父们交谈，”厄尔说道。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər][bɑːrn] . "

"	I	guess	they	decided	there	was	no	use	in	trying	to	save	their	barn	.	"
"	我	猜测	他们	决定	那里	曾是	不	使用	在	尝试	到	节省	他们的	谷仓	.	"

“我猜他们觉得挽救谷仓已经没有意义了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .

"	I	should	say	not	.
"	我	应该	说	不是	.

我应该说不是。

[ɪts] [tuː] [bæd] [ðoʊ] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑːr; ər]

It's	too	bad	though	and	as	a	matter	of	fact	we	are	the	ones	who	are
它是	也	坏的	尽管	和	作为	一个	事情	的	事实	我们	是	这	一个	WHO	是

['riːəli] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

really	to	blame	for	it	.	"
真的	到	责备	为了	它	.	"

真是太糟糕了，事实上，真正应该为此负责的是我们自己。

" [haʊ] [soʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] ['lændɪd] [ɪn] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːrmən]['flaɪər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [drɑːpt] ['eni]

if	we	hadn't	landed	in	this	clearing	that	German	flier	would	not	have	dropped	any
如果	我们	之前没有	登陆	在	这	清理	那	德语	传单	会	不是	有	掉落	任何

[bɑːmz] [daʊn] [hɪr] . "

bombs	down	here	.	"
炸弹	向下	这里	.	"

如果我们没有降落在这片空地上，那架德国飞机就不会在这里投下炸弹了。

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [ɜːrl] .

"	That's	true	,	"	agreed	Earl	.
"	那就是	真的	,	"	同意	伯爵	.

“没错，”厄尔同意道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [priːst] ['goʊɪŋ] ?

"	Where's	that	priest	going	?
"	在哪里?	那	牧师	去	?

“那位神父要去哪里？ ”

" [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	had	turned	and	was	walking	swiftly	towards	the	house	.
"	他	有	转向	和	曾是	步行	迅速地	向	这	房子	.

他转身，快步朝房子走去。

[ʒɑːk,dʒeiks] [stʊd] [tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [priːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tuː]
Jacques **stood** **talking** **with** **the** **other** **priest** **for** **a** **moment** **and** **then** **he** **too**
雅克 站立 说 和 这 其他 牧师 为了 一个 片刻 和 然后 他 也
[ˈstɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] .
started **in** **the** **direction** **of** **the** **dwelling** **.**
开始 在 这 方向 的 这 住宅 .

雅克和另一位神父站着说了一会儿话，然后他也朝着住所的方向走去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðoʊz] [priːsts] [ɑːr; ər] [frentʃ] ? " [æskt] [ɜːrl] .
" **Do** **you** **think** **those** **priests** **are** **French** **?** **"** **asked** **Earl** **.**
" 做 你 思考 那些 神父 是 法语 ? " 问 伯爵 .

“你认为那些神父是法国人吗？”厄尔问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] [ðoʊ] . "
" **I** **don't** **know** **;** **I** **suppose** **so** **though** **.** **"**
" 我 不 知道 ; 我 认为 所以 尽管 . "

“我不知道；不过我猜是这样。”

" [wel] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪl] [help] [ˌjuː ˈes] , [wəʊnt] [ðeɪ] ? "
" **Well** **if** **they** **are** **they'll** **help** **us** **,** **won't** **they** **?** **"**
" 出色地如果 他们 是 他们会 帮助 我们 , 惯于 他们 ? "

“如果他们真是那样，他们就会帮助我们，对吧？”

" [ðeid] [ˈprɑːbəbli] [laɪk] [tuː; tə][bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeid] [der] [ɔːr][nɑːt] . "
" **They'd** **probably** **like** **to** **but** **I** **don't** **know** **whether** **they'd** **dare** **or** **not** **.** **"**
" 他们会 大概 喜欢 到 但 我 不 知道 无论 他们会 敢 或者 不是 . "

“他们可能想这么做，但我不知道他们有没有胆量。”

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ˈeɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɪn]
" **The** **Germans** **would** **do** **something** **to** **them** **if** **they** **were** **caught** **aiding** **us** **in**
" 这 德国人 会 做 某物 到 他们 如果 他们 是 捕捉 协助 我们 在
[ˈeni] [wei] [aɪ] [səˈpoʊz] . "
any **way** **I** **suppose** **.** **"**
任何 方式 我 认为 . "

“我想，如果他们被发现以任何方式帮助我们，德国人肯定会对他们不利。”

" [ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈliːɔn] .
" **They** **certainly** **would** **,** **"** **exclaimed** **Leon** **.**
" 他们 当然 会 , " 惊呼 莱昂 .

“他们肯定会这么做，”莱昂惊呼道。

" [ʃuːt] [ðem; ðəm] ? "
" **Shoot** **them** **?** **"**
" 射击 他们 ? "

“射杀他们？”

" [ˈprɑːbəbli] .
" **Probably** **.**
" 大概 .

“大概。

" [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə]
" **Jacques** **and** **the** **priest** **were** **now** **inside** **the** **house** **and** **it** **seemed** **to**
" 雅克 和 这 牧师 是 现在 里面 这 房子 和 它 似乎 到
[ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [huː] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [taɪm] .
the **two** **brothers** **who** **waited** **so** **impatiently** **that** **they** **were** **gone** **a** **very** **long** **time** **.**
这 二 兄弟 WHO 等待 所以 不耐烦地 那 他们 是 已消失 一个 非常 长的 时间 .

“雅克和神父现在已经进了屋，在焦急等待的两兄弟看来，他们似乎已经走了很久很久。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [priːst] [stʊd] [ænd; ənd] ['sædli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['iːgər] [fleɪmz] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][bɑːrn]

The	remaining	priest	stood	and	sadly	watched	the	eager	flames	destroy	the	barn
这	其余的	牧师	站立	和	令人遗憾的是	观看	这	渴望的	火焰	破坏	这	谷仓

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .

as	if	it	were	made	of	paper	.
作为	如果	它	是	制成	的	纸	.

剩下的那位牧师站在那里，悲伤地看着熊熊烈火将谷仓烧成灰烬，仿佛它是由纸做成的一样。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['oʊpənd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeiks]

At	length	,	however	,	the	door	of	the	house	opened	once	more	and	Jacques
在	长度	,	然而	,	这	门	的	这	房子	打开	一次	更多的	和	雅克

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ˌriːə'piəd] .

and	the	priest	reappeared	.
和	这	牧师	再次出现	.

最终，房子的门再次打开，雅克和神父又出现了。

" [wʌt] [hæz; həz][ʒɑːk,dʒeiks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] .

"	What	has	Jacques	under	his	arm	?	"	demanded	Earl	.
"	什么	有	雅克	在下面	他的	手臂	?	"	要求	伯爵	.

“雅克胳膊下夹着什么？”伯爵问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , " [sed] ['liːɔn] .

"	I	can't	see	,	"	said	Leon	.
"	我	不能	看	,	"	说	莱昂	.

“我看不见，”莱昂说。

" [its] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['waɪər] , " [kraɪd] [ɜːrl] ['sʌd(ə)nli] .

"	It's	a	roll	of	wire	,	"	cried	Earl	suddenly	.
"	它是	一个	卷	的	金属丝	,	"	哭	伯爵	突然	.

“那是一卷铁丝！”厄尔突然喊道。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi] [ɔːf] [naʊ] . "

"	We'll	soon	be	off	now	.	"
"	出色地	很快	是	离开	现在	.	"

我们很快就要出发了。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dəunt] [riːtʃ] [hɪr] [fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] . "

"	If	the	Germans	don't	reach	here	first	we	will	.	"
"	如果	这	德国人	不	抵达	这里	第一的	我们	将要	.	"

“如果德国人没先到这里，我们就会先到。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] ['gluːmi] , " [ɜːrl] [prəu'testid] .

"	Don't	be	so	gloomy	,	"	Earl	protested	.
"	不	是	所以	阴沉	,	"	伯爵	抗议	.

“别这么悲观，”厄尔抗议道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːl] [get] [ə'weɪ] . "

"	Of	course	we'll	get	away	.	"
"	的	课程	出色地	得到	离开	.	"

“我们当然能逃脱。”

" ['itl] [biː; bi][dɑːrk] [suːn] . "

"	It'll	be	dark	soon	.	"
"	它将	是	黑暗的	很快	.	"

“天很快就要黑了。”

" [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] .

"	All	the	better	.
"	全部	这	更好的	.

那就更好了。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

They	won't	be	able	to	see	us	in	the	dark	.	"
他们	惯于	是	有能力的	到	看	我们	在	这	黑暗的	.	"

在黑暗中，他们看不到我们。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] . "

"	And	we	won't	be	able	to	see	our	way	.	"
"	和	我们	惯于	是	有能力的	到	看	我们的	方式	.	"

“我们将看不到出路。”

" [jʊə(r)] [æn; ən][oʊld] ['pesɪmɪst] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] ['laɪtli] .

"	You're	an	old	pessimist	,	"	exclaimed	Earl	lightly	.
"	你是	一个	老的	悲观主义者	,	"	惊呼	伯爵	轻轻	.

“你真是个老悲观主义者，”厄尔轻描淡写地说。

" [gʊd] [bɔɪ] , [ʒɑːk,dʒeɪks] , " [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

"	Good	boy	,	Jacques	,	"	he	cried	as	the	young	Frenchman	came	within	hearing	.
"	好的	男生	,	雅克	,	"	他	哭	作为	这	年轻的	法国人	来了	之内	听力	.

“好孩子，雅克，”当年轻的法国人走到他能听见的地方时，他喊道。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [fɪks] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] . "

"	I	knew	you'd	fix	us	up	all	right	.	"
"	我	知道	你会	使固定	我们	向上	全部	正确的	.	"

“我就知道你会帮我们解决好一切。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] , " [pæntid] [ʒɑːk,dʒeɪks] , [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [kwɪk] [trɪp]

"	We	must	hurry	,	"	panted	Jacques	,	his	breath	almost	gone	after	his	quick	trip
"	我们	必须	匆忙	,	"	喘息	雅克	,	他的	气息	几乎	已消失	后	他的	快的	旅行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

across	the	field	.
穿过	这	场地	.

“我们必须快点，”雅克气喘吁吁地说，他快速穿过田野后几乎喘不过气来。

" [wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] . "

"	We	haven't	much	time	.	"
"	我们	还没有	很多	时间	.	"

“我们时间不多了。”

" [kɑːnt] [aɪ] [help] ? " [in'kwaiəd] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	Can't	I	help	?	"	inquired	Earl	eagerly	.
"	不能	我	帮助	?	"	询问	伯爵	急切地	.

“我能帮上什么忙吗？”厄尔急切地问道。

" [noʊ] , [θæŋks] ; [aɪ][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [wɜːrk] ['fæstər] [ə'loʊn] .

"	No	,	thanks	;	I	can	probably	work	faster	alone	.
"	不	,	谢谢	;	我	能	大概	工作	快点	独自的	.

“不，谢谢；我一个人工作可能更快。”

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	He	set	to	work	immediately	and	without	wasting	a	moment	or	making	a
"	他	放	到	工作	立即地	和	没有	浪费	一个	片刻	或者	制作	一个

[fɔːls] [muːv] [bɪ'gæn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['wiːkənd] [sə'pɔːrt] .

false	move	began	the	work	of	repairing	the	weakened	support	.
错误的	移动	开始	这	工作	的	维修	这	减弱	支持	.

“他立即开始工作，没有浪费一刻，也没有犯任何错误，就开始修复受损的支撑结构。

['miːnwaɪl] [ɜːrl] [ænd; ənd]['liːɔn] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv]

Meanwhile	Earl	and	Leon	kept	a	sharp	lookout	on	all	sides	for	any	sign	of
同时	伯爵	和	莱昂	保留	一个	锋利的	瞭望台	在	全部	侧面	为了	任何	符号	的

[ðer; ðər] ['enəmi] .

their	enemies	.
他们的	敌人	.

与此同时，厄尔和里昂时刻警惕着四面八方，寻找敌人的踪迹。

" [huː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [priːsts] ? " [æskt] [ɜːrl] ['faɪnəli] .

"	**Who**	**were**	**those**	**priests**	**?**	**"**	**asked**	**Earl**	**finally**	**.**
"	WHO	是	那些	神父	?	"	问	伯爵	最后	.

“那些神父是谁？”厄尔终于问道。

" ['frentʃmən] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['kiːpɪŋ] [raɪt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

"	**Frenchmen**	**,**	**"**	**replied**	**Jacques**	**keeping**	**right**	**on**	**with**	**his**	**work**	**.**
"	法国人	,	"	回复	雅克	保持	正确的	在	和	他的	工作	.

“法国人，”雅克一边继续干活一边回答道。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ? "

"	**How**	**do**	**they**	**happen**	**to**	**be**	**living**	**here**	**inside**	**the**	**German**	**lines**	**?**	**"**
"	如何	做	他们	发生	到	是	活的	这里	里面	这	德语	线条	?	"

“他们怎么会住在德军防线内呢？”

" [ðɪs] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɑːnəsteri] [ɔːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr]

"	**This**	**place**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**monastery**	**or**	**home**	**and**	**they**	**are**	**allowed**	**to**	**stay**	**here**
"	这	地方	是	一个	种类	的	修道院	或者	家	和	他们	是	允许	到	停留	这里

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

for	**some**	**reason**	**.**
为了	一些	原因	.

“这里就像一座修道院或家园，他们因为某种原因被允许留在这里。”

['evri] [deɪ] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜːrmən]

Every	**day**	**one**	**or**	**the**	**other**	**of**	**them**	**has**	**to**	**report**	**at**	**the**	**nearest**	**German**
每一个	天	一	或者	这	其他	的	他们	有	到	报告	在	这	最近的	德语

[poʊst] [ðoʊ] ;

post	**though**	**;**
邮政	尽管	;

不过，他们俩每天都必须轮流到最近的德国邮局报到；

[ðæt] [ɪz] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] . "

that	**is**	**five**	**miles**	**away**	**.**	**"**
那	是	五	英里	离开	.	"

那距离这里五英里。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['liːɔn] .

"	**How**	**do**	**they**	**reach**	**it**	**?**	**"**	**inquired**	**Leon**	**.**
"	如何	做	他们	抵达	它	?	"	询问	莱昂	.

“他们是怎么到达那里的？”莱昂问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ðeɪ] [juːz][ɪn] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd][ɪn][bæd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk]

"	**They**	**have**	**a**	**bicycle**	**they**	**use**	**in**	**good**	**weather**	**and**	**in**	**bad**	**they**	**have**	**to**	**walk**
"	他们	有	一个	自行车	他们	使用	在	好的	天气	和	在	坏的	他们	有	到	走

. "

: **"**

. "

“他们有一辆自行车，天气好的时候骑车，天气不好的时候就只能走路了。”

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [gʊd] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ? "

"	**Is**	**there**	**a**	**good**	**road**	**through**	**the**	**forest**	**?**	**"**
"	是	那里	一个	好的	路	通过	这	森林	?	"

“穿过森林有条好路吗？”

" ['ferli] [soʊ] , [ðeɪ] [sed] . "

"	**Fairly**	**so**	**,**	**they**	**said**	**.**	**"**
"	相当	所以	,	他们	说	.	"

“说得有道理，”他们说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [dʒɑːb] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	**That's**	**a**	**pretty**	**tough**	**job**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Leon**	**.**
"	那就是	一个	漂亮的	艰难的	工作	,	不是	它	?	"	惊呼	莱昂	.

“那真是一份相当艰巨的工作，不是吗？”莱昂惊呼道。

" [stɪl] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeid] ['ræðər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən] [li:v] [ðer; ðər] [hoʊm] .

"	Still	I	suppose	they'd	rather	do	that	than	leave	their	home	.
"	仍然	我	认为	他们会	相当	做	那	比	离开	他们的	家	.

“不过我想他们宁愿这样做也不愿离开家。”

" [ʒɑ:k,dʒeiks] [stɪl] ['tɔɪld] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

"	Jacques	still	toiled	earnestly	at	his	task	.
"	雅克	仍然	辛勤劳作	切实	在	他的	任务	.

雅克仍然兢兢业业地工作着。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] [bɪ'gæn]

The	sun	was	fading	in	the	west	and	the	shadows	of	the	forest	trees	began
这	太阳	曾是	褪色	在	这	西方	和	这	阴影	的	这	森林	树木	开始

[tu:; tə] ['leŋθən] .

to	lengthen	.
到	加长	.

夕阳西下，森林树木的影子开始拉长。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [dɑ:rk] ['prez(ə)ntli] .

It	would	be	dark	presently	.
它	会	是	黑暗的	目前	.

现在天已经黑了。

" [haʊ] [su:n] [kæn; kən] [wi:; wi] [stɑ:rt] ? " [æskt] ['li:ɔn] ['æŋkʃəsli] .

"	How	soon	can	we	start	?	"	asked	Leon	anxiously	.
"	如何	很快	能	我们	开始	?	"	问	莱昂	焦虑地	.

“我们什么时候可以开始？”莱昂焦急地问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Jacques	.
"	我	不	知道	,	"	回复	雅克	.

“我不知道，”雅克回答道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [hoʊp] . "

"	In	about	ten	minutes	,	I	hope	.	"
"	在	关于	十	分钟	,	我	希望	.	"

“大概十分钟后吧。”

" [wel] [wi:v] [bɪn] ['lʌki] [soʊ] [fɑ:r] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] .

"	Well	we've	been	lucky	so	far	not	to	have	been	discovered	,	"	exclaimed	Earl	.
"	出色地	我们已经	到过	幸运的	所以	远的	不是	到	有	到过	发现	,	"	惊呼	伯爵	.

“到目前为止，我们还没有被发现，真是幸运，”厄尔惊呼道。

" [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑ:r] [lʌk] [ki:ps] [ʌp] . "

"	I	hope	our	luck	keeps	up	.	"
"	我	希望	我们的	运气	保持	向上	.	"

希望我们的好运能一直持续下去。

" [wi:v] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['li:ɔn] .

"	We've	been	discovered	all	right	,	"	said	Leon	.
"	我们已经	到过	发现	全部	正确的	,	"	说	莱昂	.

“我们确实被发现了，”莱昂说道。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] ; [ðeɪ] ['hævnt] [ri:tʃt] [hɪr] [jet] , [ðæts] [ɔ:l] . "

"	Don't	worry	about	that	;	they	haven't	reached	here	yet	,	that's	all	.	"
"	不	担心	关于	那	;	他们	还没有	达到	这里	然而	,	那就是	全部	.	"

“别担心，他们还没到这里呢。”

" [ænd; ənd] [wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt] , " ['mʌtəd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['fɜ:rvəntli] .

"	And	we	certainly	hope	they	won't	,	"	muttered	Jacques	fervently	.
"	和	我们	当然	希望	他们	惯于	,	"	低声说道	雅克	热切地	.

“我们当然希望他们不会，”雅克热切地低声说道。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [skænd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

With	anxious	eyes	the	two	brothers	scanned	the	forest	edges	all	around	the
和	焦虑的	眼睛	这	二	兄弟	扫描	这	森林	边缘	全部	大约	这

['klɪrɪŋ] .

clearing	.
清理	.

两兄弟眼神焦虑地扫视着空地周围的森林边缘。

[ðə; ði][bɑːrn] [stɪl] [bleizd] ['braɪtli] , [ðoʊ] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [wɔːl] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ;

The	barn	still	blazed	brightly	,	though	now	but	one	wall	remained	standing	;
这	谷仓	仍然	燃烧的	明亮地	,	尽管	现在	但	一	墙	剩余	常设	;

谷仓里依然燃着熊熊大火，但现在只剩下一面墙还屹立着；

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kə'læpst] .

one	by	one	the	others	had	collapsed	.
一	经过	一	这	其他的	有	倒塌	.

其他人一个接一个地倒下了。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

Five	minutes	more	and	they	would	be	safe	.
五	分钟	更多的	和	他们	会	是	安全的	.

再过五分钟他们就安全了。

[ʒɑːk,dʒeiks][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

Jacques	was	putting	the	finishing	touches	on	his	work	and	was	almost
雅克	曾是	推杆	这	精加工	触摸	在	他的	工作	和	曾是	几乎

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

雅克正在对他的作品进行最后的润色，几乎准备开始工作了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ænd; ənd] ['spiːdi] ['wɜːrkmən] [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [spent] [siːmd]

He	was	an	excellent	and	speedy	workman	but	the	time	spent	seemed
他	曾是	一个	出色的	和	迅速	工人	但	这	时间	花费	似乎

['dredfəli] [lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] .

dreadfully	long	to	his	two	companions	.
极其糟糕	长的	到	他的	二	同伴	.

他是个手艺精湛、动作麻利的工人，但他的两个同伴却觉得他工作的时间过得异常漫长。

[ðeɪ] [stʊd] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	stood	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	.
他们	站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	.

他们先是单脚站立，然后换另一只脚站立。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ?

Would	he	never	finish	?
会	他	绝不	结束	?

他永远也完成不了吗?

" [ɔːl] ['redi] , " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][æt; ət] [læst] .

"	All	ready	,	"	cried	Jacques	at	last	.
"	全部	准备好	,	"	哭	雅克	在	最后的	.

“一切就绪！”雅克最后喊道。

" [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ɪn] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	Can	we	get	in	?	"	demanded	Earl	eagerly	.
"	能	我们	得到	在	?	"	要求	伯爵	急切地	.

“我们能进去吗？”厄尔急切地问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[dʒʌmp] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [aɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] ,

Jump	aboard	and	I'll	join	you	in	a	second	,
跳	船上	和	患病的	加入	你	在	一个	第二	,

快上来，我马上就到。

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [ðɪs] ['waɪər] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

just	as	soon	as	I	get	this	wire	out	of	our	way	.
只是	作为	很快	作为	我	得到	这	金属丝	出去	的	我们的	方式	.

等我把这根电线挪开就行了。

" [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][duː][æz; əz]

"	The	two	brothers	needed	no	second	invitation	and	made	haste	to	do	as
"	这	二	兄弟	需要	不	第二	邀请	和	制成	匆忙	到	做	作为

[ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] .

Jacques	had	directed	them	.
雅克	有	指导	他们	.

“两兄弟无需第二次邀请，便立即按照雅克的指示行事。

[ɜːrl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ]['liːɔn] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen]

Earl	was	just	about	to	climb	into	his	seat	with	Leon	close	behind	him	when
伯爵	曾是	只是	关于	到	爬	进入	他的	座位	和	莱昂	关闭	在后面	他	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

there	was	a	rifle	shot	and	a	bullet	,
那里	曾是	一个	步枪	射击	和	一个	子弹	,

厄尔正要爬上座位，莱昂紧随其后，这时传来一声枪响和一颗子弹。

['wɪslɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [pæst] [kloʊz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

whistling	through	the	air	,	passed	close	above	their	heads	.
吹口哨	通过	这	空气	,	通过了	关闭	多于	他们的	头部	.

呼啸着划破空气，从他们头顶掠过。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk]

IN	THE	DARK
在	这	黑暗的

在黑暗中

" [lʊk] [aʊt] ! " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Look	out	!	"	shouted	Jacques	.
"	看	出去	!	"	喊叫	雅克	.

“小心！”雅克喊道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ! "

"	Here	come	the	Germans	!	"
"	这里	来	这	德国人	!	"

“德国人来了！”

" [dʒʌmp][ɪn] ! " [kraɪd] ['liːɔn] .

"	Jump	in	!	"	cried	Leon	.
"	跳	在	!	"	哭	莱昂	.

“跳进来！”莱昂喊道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] [juː 'es] . "

"	We	can	get	away	before	they	reach	us	.	"
"	我们	能	得到	离开	前	他们	抵达	我们	.	"

“我们可以在他们追上我们之前逃走。”

" [noʊ] [tʃæns] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['pɑːzətɪvli] .

"	No	chance	,	"	said	Jacques	positively	.
"	不	机会	,	"	说	雅克	积极地	.

“没机会，”雅克肯定地说。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

"	Get	out	of	there	as	fast	as	you	can	.
"	得到	出去	的	那里	作为	快速地	作为	你	能	.

“尽快离开那里。”

" [mɔːr] ['bulits] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] [siːmd] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

"	More	bullets	followed	the	first	,	until	the	air	seemed	alive	with	them	.
"	更多的	子弹	随后	这	第一的	,	直到	这	空气	似乎	活	和	他们	.

“第一颗子弹之后，更多的子弹呼啸而至，空气中仿佛充满了子弹。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['kæv(ə)lri] [naʊ] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	small	detachment	of	German	cavalry	now	appeared	from	the	shelter	of	the
一个	小的	分离	的	德语	骑兵	现在	出现	从	这	庇护所	的	这

['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['gæləp] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

forest	and	began	to	gallop	swiftly	across	the	field	.
森林	和	开始	到	驰骋	迅速地	穿过	这	场地	.

一小队德国骑兵从森林的掩护下出现，开始迅速驰骋在田野上。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['faɪərd] [ðer; ðər] [rɪ'vɔlvəz] ['ræpɪdli] .

As	they	approached	they	shouted	and	fired	their	revolvers	rapidly	.
作为	他们	接近	他们	喊叫	和	被解雇	他们的	左轮手枪	快速	.

他们一边靠近，一边大声喊叫，并迅速地用左轮手枪射击。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [wiːl] [sə'rendər] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	They	think	we'll	surrender	,	"	exclaimed	Leon	.
"	他们	思考	出色地	投降	,	"	惊呼	莱昂	.

“他们以为我们会投降，”莱昂喊道。

" [wiːl] [fuːl] [ðem; ðəm] .

"	We'll	fool	them	.
"	出色地	傻子	他们	.

我们会骗过他们。

" [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɜːrl] ['kwɪkli] ['skræmbld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmpəni]

"	He	and	Earl	quickly	scrambled	out	from	the	monoplane	and	in	company
"	他	和	伯爵	迅速地	打乱	出去	从	这	单平面	和	在	公司

[wɪð; wɪθ] [ʒɑːk,dʒeiks] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

with	Jacques	rushed	around	behind	it	.
和	雅克	匆忙	大约	在后面	它	.

“他和厄尔迅速从单翼飞机上跳下来，和雅克一起绕到飞机后面去。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [held] [drɔːn] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

All	three	of	the	boys	held	drawn	revolvers	in	their	hands	.
全部	三	的	这	男孩们	握住	绘制	左轮手枪	在	他们的	双手	.

这三个男孩手里都拿着拔出的左轮手枪。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Let	'	em	have	it	!
"	让	-	呃	有	它	!

让他们尝尝吧！

" [kraɪd] ['liːɔn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['gʌnz] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌn]

"	cried	Leon	and	the	three	automatic	guns	spoke	almost	as	if	they	were	one
"	哭	莱昂	和	这	三	自动的	枪支	辐	几乎	作为	如果	他们	是	一

[piːs] .

piece	.
片	.

“莱昂喊道，三挺自动步枪仿佛融为一体，发出了一声响亮的枪声。”

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Let ' em have it !
" 让 - 呃 有 它 !

让他们尝尝吧!

" [kraɪd] ['liːɔn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ˌɔːtə'mætɪk] [sʌnz] [spoʊk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn]
" cried Leon and the three automatic suns spoke almost as if they were one
" 哭 莱昂 和 这 三 自动的 太阳 辐 几乎 作为 如果 他们 是 一
[piːs] .
piece .
片 .

“莱昂喊道，三个自动太阳几乎像一个整体一样说话了。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [riːld] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt]
One of the Germans reeled slightly in his saddle and sliding from his seat
一 的 这 德国人 卷曲 轻微地 在 他的 鞍 和 滑动 从 他的 座位
[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [lɪmp] [hiːp] .
fell to the ground in a limp heap .
跌倒 到 这 地面 在 一个 跛行 堆 .

一名德国骑兵在马鞍上稍微晃了一下，从座位上滑落，瘫倒在地。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ɔːlsoʊ] [went] [daʊn] , ['hɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] ['vaɪələntli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
One of the horses also went down , hurling his rider violently over his head .
一 的 这 马匹 还 去 向下 , 投掷 他的 骑士 暴力 超过 他的 头 .

其中一匹马也倒下了，猛地将骑手甩了出去。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['hɔːsmən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd]
A shout of rage came from the astonished horsemen who had not dreamed
一个 喊 的 愤怒 来了 从 这 惊讶 骑兵 WHO 有 不是 梦见
[ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
of resistance .
的 反抗 .

惊愕不已的骑兵们发出愤怒的怒吼，他们做梦也没想到会遭到抵抗。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [eɪt] [ɪn][ðer; ðər]['pɑːrti] , [waɪl] [ðə; ði] ['strændɪd] ['eɪvieɪtər] ['nʌmbərd] [bʌt; bət] [θriː] .
There were eight in their party , while the stranded aviators numbered but three .
那里 是 八 在 他们的 派对 , 尽管 这 搁浅 飞行员 编号 但 三 .

他们一行共有八人，而滞留的飞行员只有三人。

" [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gɔːn] , " [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Two of them gone , " cried Jacques .
" 二 的 他们 已消失 , " 哭 雅克 .

“他们之中有两个不见了，”雅克喊道。

" [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪŋ] [tuː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
" See if we can't wing two more and then we'll have to run for it . "
" 看 如果 我们 不能 翼 二 更多的 和 然后 出色地 有 到 跑步 为了 它 . "

“看看我们能不能再进两个，如果进不了，我们就得赶紧跑了。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː]
" Make it sure , " exclaimed Leon and again came the sharp bark of the three
" 制作 它 当然 , " 惊呼 莱昂 和 再次 来了 这 锋利的 吠 的 这 三
[ˌɔːtə'mætiks] .
automatics .
自动 .

“一定要确保安全！”莱昂喊道，随后三支自动步枪再次发出尖锐的枪声。

[daʊn] [went] [ə'nʌðər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

Down	went	another	horse	and	another	rider	was	thrown	violently	to	the	ground
向下	去	其他	马	和	其他	骑士	曾是	抛掷	暴力	到	这	地面

.

:

.

又一匹马倒下了，又一名骑手被猛地甩到地上。

[ə'gen] [ðə; ði] [θriː] [rɪ'vɔlvəz] [spoʊk] .

Again	the	three	revolvers	spoke	.
再次	这	三	左轮手枪	辐	.

三把左轮手枪再次发出声音。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv] ['hɔːsmən] [slɪd] ['lɪmpli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

The	leader	of	the	little	band	of	horsemen	slid	limply	from	his	seat	.
这	领导者	的	这	小的	乐队	的	骑兵	滑行	软弱无力	从	他的	座位	.

这支小骑兵队的首领无力地从座位上滑了下来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['skersli] ['fɪfti] [jaːdz] ['dɪstənt] [naʊ] .

The	Germans	were	scarcely	fifty	yards	distant	now	.
这	德国人	是	几乎	五十	码	遥远	现在	.

德国人现在距离我们不到五十码了。

[ðeɪ] [pʌmpt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][ðə; ði] [θriː] ['derɪŋ] [jʊθs] [huː] [wɜːr; wər]

They	pumped	a	continual	stream	of	bullets	at	the	three	daring	youths	who	were
他们	泵	一个	持续的	溪流	的	子弹	在	这	三	大胆	青年	WHO	是

['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ,

taking	refuge	behind	the	monoplane	,
采取	避难所	在后面	这	单平面	,

他们向躲在单翼飞机后面的三名勇敢青年倾泻了一阵又一阵的子弹。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz][waɪld] .

but	so	far	their	aim	was	wild	.
但	所以	远的	他们的	目的	曾是	荒野	.

但到目前为止，他们的目标还很遥远。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	Now	for	the	woods	,
"	现在	为了	这	树林	,

“现在该去树林里了，

" [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

"	cried	Jacques	and	he	turned	and	ran	at	top	speed	for	the	shelter	of
"	哭	雅克	和	他	转向	和	跑	在	顶部	速度	为了	这	庇护所	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ]

the	forest	which	was	not	more	than	thirty	feet	away	from	the	spot	where	they
这	森林	哪个	曾是	不是	更多的	比	三十	脚	离开	从	这	点	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] .

had	been	standing	.
有	到过	常设	.

“啊！”雅克喊道，然后转身飞奔向森林的庇护所，那片森林距离他们刚才站立的地方不到三十英尺。

[kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɑːloʊd] ['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] .

Close	at	his	heels	followed	Leon	and	Earl	.
关闭	在	他的	高跟鞋	随后	莱昂	和	伯爵	.

莱昂和厄尔紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][dɑːrk] , [bʌt; bət][ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['bulits] [swɔːmd] ['æftər][ðə; ði] [θriː]

It	was	now	almost	dark	,	but	a	hail	of	bullets	swarmed	after	the	three
它	曾是	现在	几乎	黑暗的	,	但	一个	冰雹	的	子弹	蜂拥而至	后	这	三

[rɪ'triːtɪŋ] ['fɪgjərz] .

retreating	figures	.
撤退	数据	.

天色已近黄昏，但一阵枪林弹雨追赶着撤退的三人身影。

['sʌd(ə)nli] [ʒɑːk,dʒeiks] [went] [daʊn] .

Suddenly	Jacques	went	down	.
突然	雅克	去	向下	.

突然，雅克倒下了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['hedlɔːŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] [tuː]

He	pitched	headlong	upon	his	face	and	with	a	gasp	of	fear	the	two
他	投球	一头扎	之上	他的	脸	和	和	一个	喘气	的	害怕	这	二

['brʌðərz] [bent] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

brothers	bent	over	him	.
兄弟	弯曲	超过	他	.

他一头栽倒在地，脸朝下摔了下来，两兄弟惊恐地倒吸一口凉气，俯身查看他的情况。

[ɪf] [ʒɑːk,dʒeiks][wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['despərət] .

If	Jacques	were	lost	to	them	their	case	was	indeed	desperate	.
如果	雅克	是	丢失的	到	他们	他们的	案件	曾是	的确	绝望的	.

如果雅克真的被他们弄丢了，那他们的处境就真的非常绝望了。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪt] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] ['breθləsli] .

"	Where	are	you	hit	?	"	demanded	Leon	breathlessly	.
"	在哪里	是	你	打	?	"	要求	莱昂	气喘吁吁	.

“你哪里中弹了？”莱昂气喘吁吁地问道。

" [aɪm][nɑːt][hɪt] ; [aɪ] ['stʌmbld] ['oʊvər] [ðæt] ['fɜːroʊ] .

"	I'm	not	hit	;	I	stumbled	over	that	furrow	.
"	我是	不是	打	;	我	踉跄	超过	那	畦	.

“我没被撞到；我只是被那道沟绊倒了。”

" [hiː; hi] ['skræmbld] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

"	He	scrambled	quickly	to	his	feet	and	hurried	on	.
"	他	打乱	迅速地	到	他的	脚	和	慌忙	在	.

他迅速爬起来，匆匆赶路。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd]

A	moment	later	and	the	three	boys	gained	the	shelter	of	the	forest	and
一个	片刻	之后	和	这	三	男孩们	获得	这	庇护所	的	这	森林	和

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

plunged	into	it	.
暴跌	进入	它	.

片刻之后，三个男孩找到了森林的庇护，钻了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

A	few	scattering	shots	followed	them	and	then	all	was	still	.
一个	很少	散射	镜头	随后	他们	和	然后	全部	曾是	仍然	.

随后响起几声零星的枪声，然后一切归于平静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] .

It	was	now	too	dark	to	shoot	with	any	good	chance	of	success	.
它	曾是	现在	也	黑暗的	到	射击	和	任何	好的	机会	的	成功	.

现在天色太暗，射击成功的几率很小。

" [weɪt] [hɪr] , " [pæntid] [ʒɑːk,dʒeiks] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]
" **Wait here , " panted Jacques drawing his two companions down behind a clump of**
" 等待 这里 , " 喘息 雅克 绘画 他的 二 同伴 向下 在后面 一个 丛 的
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

"你们在这里等着，"雅克气喘吁吁地说着，把他的两个同伴拉到一丛灌木后面。

['gʌnz] [ɪn][hænd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] [piəd] ['iːgərli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði]
Guns in hand the three young soldiers crouched and peered eagerly back over the
枪支 在 手 这 三 年轻的 士兵 蹲着 和 窥视 急切地 后退 超过 这
[kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
course they had come .
课程 他们 有 来 .

三名年轻士兵手持枪支，蹲伏着，急切地回头望向他们来时的路。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn] [hɪr] ? " [di'mɑːndid] [ɜːrl] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" Do you think they'll follow us in here ? " demanded Earl in a whisper .
" 做 你 思考 他们会 跟随 我们 在 这里 ? " 要求 伯爵 在 一个 耳语 .

"你觉得他们会跟着我们进来吗？"厄尔低声问道。

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" I doubt it , " replied Jacques .
" 我 怀疑 它 , " 回复 雅克 .

"我对此表示怀疑，"雅克回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] . "
" There are only four of them now you know . "
" 那里 是 仅有的 四 的 他们 现在 你 知道 . "

"现在只剩下四个人了，你知道吗？"

" ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][hɪt] , " ['ɔbdʒiktid] ['liːɔn] .
" Only two of them were hit , " objected Leon .
" 仅有的 二 的 他们 是 打 , " 反对 莱昂 .

"只有两个人中弹了，"莱昂反驳道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][hɜːrt] .
" I don't believe that those two who were thrown from their horses were hurt .
" 我 不 相信 那 那些 二 WHO 是 抛掷 从 他们的 马匹 是 伤害 .
"
"
"

"我不认为那两个从马上摔下来的人受伤了。"

" [nɑːt] ['bædli] [pər'hæps] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Not badly perhaps , " agreed Jacques .
" 不是 糟糕 也许 , " 同意 雅克 .

"或许还不错，"雅克同意道。

" [ðeɪ] [gɑːt][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊlt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" They got an awful jolt just the same .
" 他们 得到 一个 可怕 颠簸 只是 这 相同的 .

"他们同样受到了极大的冲击。"

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [its] ['oʊnli][sɪks][tuː; tə] [θriː] [naʊ] . "
At any rate it's only six to three now . "
在 任何 速度 它是 仅有的 六 到 三 现在 . "

反正现在比分也只是六比三而已。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [duː] ? " [æskt] [ɜːrl] .
" What do you think they'll do ? " asked Earl .
" 什么 做 你 思考 他们会 做 ? " 问 伯爵 .

"你觉得他们会怎么做？"厄尔问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] . "
" I wish I knew . "
" 我 希望 我 知道 . "

“我真希望我知道。”

" [kɑːnt] [wiː; wi] [krɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ? "
" Can't we crawl up to the edge of the woods and look at them ? "
" 不能 我们 爬行 向上 到 这 边缘 的 这 树林 和 看 在 他们 ? "

“我们能不能爬到树林边缘看看它们？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] ['rɪski] . "
" That would be pretty risky . "
" 那 会 是 漂亮的 风险 . "

“那风险太大了。”

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːnəpleɪn] [bæk] [ə'gen] . "
" But we want our monoplane back again . "
" 但 我们 想 我们的 单平面 后退 再次 . "

“但我们想要回我们的单翼飞机。”

" ['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] .
" Isn't there a full moon to - night ? " exclaimed Leon suddenly .
" 不是 那里 一个 满的 月亮 到 - 夜晚 ? " 惊呼 莱昂 突然 .

“今晚不是满月吗？”莱昂突然惊呼道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪz] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" I believe there is , " said Jacques .
" 我 相信 那里 是 , " 说 雅克 .

“我相信有的，”雅克说。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [muːn] [kʌmz] [ʌp] [wiː; wi] [kæn; kən] [sniːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːrdər]
" Just as soon as the moon comes up we can sneak up to the border
" 只是 作为 很快 作为 这 月亮 来 向上 我们 能 潜行 向上 到 这 边界
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtɪd] [ʌp] ;
of the forest and everything in the clearing will be lighted up ;
的 这 森林 和 一切 在 这 清理 将要 是 照明 向上 ;

“月亮一升起，我们就可以偷偷溜到森林边缘，林间空地的一切都会被照亮；

[wiː; wi] [wɪl] [haɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kæn; kən] [pɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔːʃ] [æt; ət]
we will hide in the shadow of the trees and can pick off the Boches at
我们 将要 隐藏 在 这 阴影 的 这 树木 和 能 挑选 离开 这 博切斯 在
['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .
our leisure .
我们的 闲暇 .

我们将躲在树荫下，从容地逐个击毙德国佬。

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] ? "
Isn't that a good scheme ? "
不是 那 一个 好的 方案 ? "

这难道不是个好主意吗?

" [faɪn] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] . "
" Fine , " said Jacques , " all except for one thing . "
" 美好的 , " 说 雅克 , " 全部 除了 为了 一 事物 . "

“很好，”雅克说，“除了有一件事。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] ['li:ɔn] .

"	**What's**	**that**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**.**
"	是什么	那	?	"	要求	莱昂	.

“那是什么？”莱昂问道。

" [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [aʊt][ðer; ðər][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [du:][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**don't**	**think**	**the**	**Germans**	**are**	**going**	**to**	**sit**	**out**	**there**	**all**	**this**	**time**	**,**	**do**	**you**	**?**
"	你	不	思考	这	德国人	是	去	到	坐	出去	那里	全部	这	时间	,	做	你	?

你不会认为德国人会一直待在那里吧?

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [help] [ɔ:l'redi] . "

Undoubtedly	**they**	**have**	**sent**	**for**	**help**	**already**	**.**	**"**
无疑	他们	有	发送	为了	帮助	已经	.	"

毫无疑问，他们已经请求支援了。

" [ðen] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] , " ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

"	**Then**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Leon**	**,**	**"**	**our**	**chance**	**is**	**to**	**attack**	**them**	**at**	**once**	**.**
"	然后	,	"	惊呼	莱昂	,	"	我们的	机会	是	到	攻击	他们	在	一次	.

“那么，”莱昂喊道，“我们的机会就是立即向他们发起攻击。”

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] [left] [naʊ] . "

There	**can't**	**be**	**more**	**than**	**five**	**of**	**them**	**at**	**the**	**most**	**left**	**now**	**.**	**"**
那里	不能	是	更多的	比	五	的	他们	在	这	最多	左边	现在	.	"

现在最多只剩下五个了。

" [ðæts] [raɪt] , " [kraɪd] [ɜ:rl] ['i:gərli] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**cried**	**Earl**	**eagerly**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	哭	伯爵	急切地	.

“没错！”厄尔急切地喊道。

" [its] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [tʃæns] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] . "

"	**It's**	**our**	**only**	**chance**	**and**	**we**	**must**	**be**	**quick**	**about**	**it**	**too**	**.**	**"**
"	它是	我们的	仅有的	机会	和	我们	必须	是	快的	关于	它	也	.	"

“这是我们唯一的机会，而且我们必须迅速行动。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ? " [ɪn'sɪstɪd] ['li:ɔn] .

"	**Don't**	**you**	**think**	**so**	**,**	**Jacques**	**?**	**"**	**insisted**	**Leon**	**.**
"	不	你	思考	所以	,	雅克	?	"	坚持	莱昂	.

“你不这么认为吗，雅克？”莱昂坚持道。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] . "

"	**Come**	**along**	**.**	**"**
"	来	沿着	.	"

“跟我来。”

" [its] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [tʃæns] , " [mju:zd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	**It's**	**an**	**awful**	**chance**	**,**	**"**	**mused**	**Jacques**	**.**
"	它是	一个	可怕	机会	,	"	沉思	雅克	.

“这真是个糟糕的机会，”雅克沉思道。

" [aɪ] [noʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['li:ɔn] , " [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] [wʌn] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Leon**	**,**	**"**	**but**	**it's**	**our**	**only**	**one**	**.**
"	我	知道	,	"	惊呼	莱昂	,	"	但	它是	我们的	仅有的	一	.

“我知道，”莱昂惊呼道，“但这是我们唯一的一个。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [du:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]

You	**know**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**that**	**if**	**we**	**don't**	**get**	**away**	**before**	**their**
你	知道	作为	出色地	作为	我	做	那	如果	我们	不	得到	离开	前	他们的

[ə'raɪv] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔ:r; fər] .

reënforcements	**arrive**	**we're**	**done**	**for**	**.**
增援	到达	是	完毕	为了	.

你我都清楚，如果我们不能在他们的援军到达之前逃脱，我们就完蛋了。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

['æftər] [wiːv] [kɪld] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [men] [ðeɪl] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪf] ['nesəseri] [tuː; tə]
after we've killed a couple of their men they'll spend a year if necessary to
后 我们已经 被杀 一个 夫妻 的 他们的 男人 他们会 花费 一个 年 如果 必要的 到
[hʌnt] [juː 'es] [aʊt] . "
hunt us out . "
打猎 我们 出去 . "

“就算我们杀了他们几个人，他们也得花上一年时间才能把我们抓回来。”

" [ðæts] [truː] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ə'griːd] .
" That's true , " Jacques agreed .
" 那就是 真的 , " 雅克 同意 .

“没错，”雅克同意道。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] ; [wiːd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" I guess you're right ; we'd better try it now .
" 我 猜测 你是 正确的 ; 我们会 更好的 尝试 它 现在 .

我想你是对的；我们最好现在就试试。

" ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz]
" Crouching low and making as little sound as possible the three young soldiers
" 蹲伏 低的 和 制作 作为 小的 声音 作为 可能的 这 三 年轻的 士兵
[krept] ['fɔːrwərd] .
crept forward .
悄悄地爬 向前 .

“三名年轻士兵匍匐前进，尽量不发出任何声音。

[ʒɑːk,dʒeiks] [led] [ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ]['liːɔn] [ænd; ənd] [ɜːrl] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Jacques led the way , with Leon and Earl close behind him .
雅克 引领 这 方式 , 和 莱昂 和 伯爵 关闭 在后面 他 .

雅克走在最前面，莱昂和厄尔紧随其后。

['evri] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [gript] ['taɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Every boy held his pistol gripped tightly in his right hand .
每一个 男生 握住 他的 手枪 紧握 紧紧 在 他的 正确的 手 .

每个男孩都右手紧紧握着手枪。

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
Night had now fallen and pitchy darkness had taken possession of the
夜晚 有 现在 倒下 和 音调 黑暗 有 已采取 拥有 的 这
['fɔːrɪst] .
forest .
森林 .

夜幕降临，漆黑一片笼罩着森林。

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʒɑːk,dʒeiks] [stɑːpt] .
The clearing was but a short distance away and presently Jacques stopped .
这 清理 曾是 但 一个 短的 距离 离开 和 目前 雅克 停止 .

空地就在不远处，雅克很快停了下来。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
All three of the boys stood still and listened intently for some moments .
全部 三 的 这 男孩们 站立 仍然 和 听着 专注地 为了 一些 时刻 .

三个男孩都站着不动，认真地听了一会儿。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] [ðə; ði] [ædˈvæns] [wʌz; wəz]

Not	a	sound	came	to	their	ears	and	in	a	brief	time	the	advance	was
不是	一个	声音	来了	到	他们的	耳朵	和	在	一个	简短的	时间	这	进步	曾是

[kənˈtɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

他们耳边一片寂静，没过多久，进攻继续进行。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [weɪ] .

Slowly	and	carefully	they	picked	their	way	.
缓慢地	和	小心	他们	挑选	他们的	方式	.

他们小心翼翼地慢慢前行。

[ðeɪ] ['præktɪkli] [felt] [aʊt] ['evri] [step] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	practically	felt	out	every	step	before	they	took	it	;
他们	几乎	毛毡	出去	每一个	步	前	他们	采取	它	;

他们几乎每一步都经过了反复推敲；

[ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪd] [twɪg] [ɔːr] [stɪk] [maɪt] [spel] [ðer; ðər] [duːm] .

the	snap	of	a	dried	twig	or	stick	might	spell	their	doom	.
这	折断	的	一个	干燥	枝条	或者	戳	可能	拼写	他们的	厄运	.

一根干枯的树枝或木棍的断裂，就可能预示着他们的厄运。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ʒɑːk,dʒeiks] [spaɪd] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] [θruː] [ə; eɪ] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps]

A	few	moments	later	Jacques	spied	the	open	sky	through	a	vault	in	the	tree	-	tops
一个	很少	时刻	之后	雅克	间谍	这	打开	天空	通过	一个	金库	在	这	树	-	最高额

;

;
;

片刻之后，雅克透过树梢间的缝隙看到了开阔的天空；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['hɔːltɪd] .

they	were	almost	upon	the	clearing	and	again	the	little	band	halted	.
他们	是	几乎	之上	这	清理	和	再次	这	小的	乐队	停止	.

他们几乎就要到达空地了，但小队再次停了下来。

" [wiːd] ['betər] ['seprət] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	We'd	better	separate	,	"	he	whispered	.
"	我们会	更好的	分离	,	"	他	低声说道	.

“我们最好分开，”他低声说道。

" ['faɪər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][duː] .

"	Fire	the	moment	I	do	.
"	火	这	片刻	我	做	.

“我一开火就开火。”

" [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['stelθi] [ædˈvæns]

"	They	dropped	to	their	hands	and	knees	and	again	the	stealthy	advance
"	他们	掉落	到	他们的	双手	和	膝盖	和	再次	这	隐秘的	进步

[wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] .

was	resumed	.
曾是	恢复	.

他们跪倒在地，再次开始了悄悄的进攻。

['evri] [bɔɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Every	boy	selected	a	large	tree	behind	which	to	take	his	position	.
每一个	男生	已选	一个	大的	树	在后面	哪个	到	拿	他的	位置	.

每个男孩都选择了一棵大树作为自己的掩体。

[ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] ['glɪsənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][dɑːrk] ['fɪgjərz]

The	white	wings	of	the	monoplane	glistened	and	a	clump	of	dark	figures
这	白色的	翅膀	的	这	单平面	闪闪发光	和	一个	丛	的	黑暗的	数据

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˌnɪr'baɪ] .

could	be	seen	nearby	.
可以	是	已见	附近	.

单翼飞机的白色机翼闪闪发光，附近可以看到一团黑色的身影。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [men] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .

Whether	they	were	horses	or	men	it	was	impossible	to	distinguish	.
无论	他们	是	马匹	或者	男人	它	曾是	不可能的	到	区分	.

无法分辨他们是马还是人。

['sʌd(ə)nli] , [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [muːn] .

Suddenly	,	above	the	rim	of	the	forest	appeared	the	moon	.
突然	,	多于	这	轮缘	的	这	森林	出现	这	月亮	.

突然，月亮出现在森林边缘之上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

It	had	appeared	much	sooner	than	the	young	soldiers	had	expected	,
它	有	出现	很多	很快	比	这	年轻的	士兵	有	预期的	,

它出现得比这些年轻士兵预想的要早得多。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'sʊmd] [mɔːr] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəlaɪzd] ?

or	was	it	that	they	had	consumed	more	time	than	they	had	realized	?
或者	曾是	它	那	他们	有	消耗	更多的	时间	比	他们	有	已实现	?

或者说，他们花费的时间比他们意识到的要多?

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] .

If	the	latter	was	the	case	they	had	need	of	haste	.
如果	这	后者	曾是	这	案件	他们	有	需要	的	匆忙	.

如果情况属实，他们就必须抓紧时间。

['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ʒɑːk,dʒeiks][tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

Leon	and	Earl	waited	impatiently	for	Jacques	to	open	fire	but	as	a
莱昂	和	伯爵	等待	不耐烦地	为了	雅克	到	打开	火	但	作为	一个

['mætər] [ʌv; əv][fækt][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət] [wʌt] [tuː; tə][eɪm] .

matter	of	fact	he	did	not	know	at	what	to	aim	.
事情	的	事实	他	做过	不是	知道	在	什么	到	目的	.

莱昂和厄尔焦急地等待着雅克开火，但事实上，他并不知道该瞄准哪里。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] [wʊd]

Killing	the	horses	would	do	no	good	and	the	flash	of	the	revolver	shots	would
杀戮	这	马匹	会	做	不	好的	和	这	闪光	的	这	左轮手枪	镜头	会

['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

only	serve	to	disclose	their	positions	to	the	Germans	.
仅有的	服务	到	透露	他们的	职位	到	这	德国人	.

杀死马匹毫无益处，左轮手枪的闪光只会暴露他们的位置，让德国人有机可乘。

['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [roʊz][ðə; ði] [muːn] .

Higher	and	higher	rose	the	moon	.
更高	和	更高	玫瑰	这	月亮	.

月亮越升越高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['klɪrɪŋ] [bɪ'gæn]

It	was	soon	half	above	the	tops	of	the	trees	and	the	whole	clearing	began
它	曾是	很快	一半	多于	这	最高额	的	这	树木	和	这	所有的	清理	开始

[tuː; tə][biː; bi] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sɔːft] [laɪt] .

to	be	suffused	with	its	soft	light	.
到	是	弥漫	和	它是柔软的	光	.	

很快，太阳就升到了树梢的一半以上，整个空地都笼罩在柔和的阳光中。

[ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [klʌmp] [pruːvd] [tuː; tə]

The	monoplane	could	be	distinctly	seen	now	and	the	dark	clump	proved	to
这	单平面	可以	是	明显地	已见	现在	和	这	黑暗的	丛	已证实	到

[biː; bi] ['hɔːrsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sər'maɪzd] .

be	horses	as	the	boys	had	surmised	.
是	马匹	作为	这	男孩们	有	推测	.

现在可以清楚地看到那架单翼飞机了，而那团黑色的东西果然是马，正如男孩们所猜测的那样。

[wer] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ?

Where	were	the	Germans	?
在哪里	是	这	德国人	?

德国人当时在哪里?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðer; ðər] [maʊnts] .

Surely	they	would	not	go	away	and	leave	their	mounts	.
一定	他们	会	不是	去	离开	和	离开	他们的	安装	.

他们肯定不会离开，留下他们的坐骑。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [nɪr] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] .

All	at	once	something	moved	near	one	end	of	the	monoplane	.
全部	在	一次	某物	已搬	靠近	一	结尾	的	这	单平面	.

突然，单翼飞机一端附近有什么东西动了起来。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] ; [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɑːrgɪt] .

Instantly	there	was	a	sharp	report	;	Jacques	had	found	his	target	.
即刻	那里	曾是	一个	锋利的	报告	;	雅克	有	成立	他的	目标	.

瞬间传来一声清脆的枪响；雅克找到了他的目标。

[fɔːr] ['flæʃɪz] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [dis'kləuzd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

Four	flashes	in	rapid	succession	disclosed	the	location	of	the	remaining	Germans	.
四	闪光灯	在	迅速的	演替	披露	这	地点	的	这	其余的	德国人	.

四道闪光接连出现，暴露了剩余德军的位置。

['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] ['faɪər] .

Leon	and	Earl	immediately	opened	fire	.
莱昂	和	伯爵	立即地	打开	火	.

莱昂和厄尔立即开火。

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ʃoʊd] [ðæt] [soʊ][fɑːr]

Another	shot	from	the	position	Jacques	had	selected	showed	that	so	far
其他	射击	从	这	位置	雅克	有	已选	显示	那	所以	远的

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] .

he	had	been	untouched	.
他	有	到过	未受触碰	.

雅克从他选择的位置拍摄的另一张照片显示，到目前为止，他还没有受到任何伤害。

[ðə; ði] [faɪt] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [ɪn'kriːst] .

The	fight	became	general	and	the	firing	increased	.
这	斗争	成为	一般的	和	这	射击	增加	.

战斗演变为全面冲突，枪声也越来越大。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['enəmi]

The	three	young	soldiers	of	France	had	a	distinct	advantage	over	their	enemies
这	三	年轻的	士兵	的	法国	有	一个	清楚的	优势	超过	他们的	敌人

, [haʊ'evər] .

,	however	.
,	然而	.

然而，这三位法国年轻士兵却比他们的敌人拥有明显的优势。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd]['faɪərd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [ðer; ðər][loʊ'keɪʃənz][ænd; ənd]

The	moment	the	Germans	had	fired	they	had	revealed	their	locations	and
这	片刻	这	德国人	有	被解雇	他们	有	揭晓	他们的	地点	和

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['tju:tə n] ['hɔ:smən] [ɪn][ðə; ði]

now	it	was	possible	to	make	out	the	forms	of	the	Teuton	horsemen	in	the
现在	它	曾是	可能的	到	制作	出去	这	表格	的	这	条顿	骑兵	在	这

['mu:nlaɪt] ;

moonlight	;
月光	;

德国人开火的那一刻，就暴露了自己的位置，现在在月光下可以辨认出条顿骑兵的身影了；

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	three	boys	were	hidden	in	the	shadow	of	the	woods	.
这	三	男孩们	是	隐	在	这	阴影	的	这	树林	.

三个男孩躲在树林的阴影里。

[ðə; ði] ['bulits] [reɪnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd]

The	bullets	rained	about	them	,	cutting	through	the	branches	of	the	trees	and
这	子弹	下雨了	关于	他们	,	切割	通过	这	分支	的	这	树木	和

['rætlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

rattling	through	the	bushes	.
嘎嘎作响	通过	这	灌木丛	.

子弹如雨点般落在他们周围，穿透树枝，穿过灌木丛。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] ['faɪərd] , [haʊ'evər] ,

As	quickly	as	they	fired	,	however	,
作为	迅速地	作为	他们	被解雇	,	然而	,

然而，他们开火的速度却很快。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃɪftɪd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ðer; ðər]

the	boys	shifted	their	positions	and	the	Germans	having	nothing	to	guide	their
这	男孩们	转移	他们的	职位	和	这	德国人	拥有	没有什么	到	指导	他们的

[eɪm] [seɪv] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pistlz] ,

aim	save	the	flash	of	the	pistols	,
目的	节省	这	闪光	的	这	手枪	,

男孩们变换了位置，德国人除了手枪的闪光之外没有任何东西可以瞄准。

[wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

were	unable	to	locate	their	adversaries	.
是	无法	到	定位	他们的	对手	.

未能找到他们的对手。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['hɔ:rsɪz] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [æt; ət] ['evri] [ʃɑ:t] ;

The	frightened	horses	snorted	and	jumped	at	every	shot	;
这	害怕	马匹	哼了一声	和	跳了起来	在	每一个	射击	;

受惊的马匹对每一次枪声都嘶鸣跳跃；

[ðeɪ] [tʌgd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðer; ðər] ['teðəz] [ænd; ənd] [dɑ:nst] ['mædli] [ə'baʊt] .

they	tugged	violently	at	their	tethers	and	danced	madly	about	.
他们	拉扯	暴力	在	他们的	系绳	和	跳舞	疯狂地	关于	.

它们猛烈地拉扯着拴着它们的绳子，疯狂地跳来跳去。

[ðə; ði] [mu:n] , [naʊ] ['rɪzn] [kəm'pli:tli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n]

The	moon	,	now	risen	completely	above	the	crest	of	the	forest	,	shone	down	upon
这	月亮	,	现在	升起	完全地	多于	这	波峰	的	这	森林	,	闪耀	向下	之上

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [si:n] .

a	strange	scene	.
一个	奇怪的	场景	.

月亮已经完全升起在森林的顶端，照耀着这奇特的景象。

[ðə; ði] [greɪt] ['erəpleɪn] [stɪl] [stʊd] ['saɪləntli] [baɪ] ,

The	great	aeroplane	still	stood	silently	by	,
这	伟大的	飞机	仍然	站立	默默	经过	,

那架巨大的飞机依然静静地停在那里。

[ə; eɪ] [mjuːt] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [weɪdʒd] [fɔːr; fər] [ɪts] [pə'zeʃn] .

a	mute	witness	to	the	desperate	struggle	waged	for	its	possession	.
一个	沉默的	证人	到	这	绝望的	斗争	发动	为了	它是	拥有	.

默默见证了为争夺它而进行的殊死搏斗。

[θriː] [dɑːrk] [fɔːrmz] ['laɪɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] [ʃoʊd] [haʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['faɪər] [hæd; həd] [bɪn] .

Three	dark	forms	lying	nearby	showed	how	effective	the	boys	'	fire	had	been	.
三	黑暗的	表格	说谎	附近	显示	如何	有效的	这	男孩们	-	火	有	到过	.

附近躺着的三个黑色身影表明，男孩们生的火非常有效。

['oʊnli] [tuː] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

Only	two	Germans	seemed	to	be	left	to	dispute	their	escape	.
仅有的	二	德国人	似乎	到	是	左边	到	争议	他们的	逃脱	.

似乎只剩下两名德国人对他们的逃脱提出异议。

" [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] , [ʒɑːk,dʒeiks] !

"	Charge	them	,	Jacques	!
"	收费	他们	,	雅克	!

“冲啊，雅克！”

[kʌm] [ɑːn] , [ɜːrl] !

Come	on	,	Earl	!
来	在	,	伯爵	!

加油，厄尔！

" ['ʃaʊtɪd] ['liːɔn][ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

"	shouted	Leon	and	he	sprang	to	his	feet	and	dashed	forward	.
"	喊叫	莱昂	和	他	弹簧	到	他的	脚	和	虚线	向前	.

“莱昂大喊一声，跳了起来，向前冲去。”

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	two	remaining	Germans	had	taken	refuge	behind	the	protection	of	the
这	二	其余的	德国人	有	已采取	避难所	在后面	这	保护	的	这

['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðɪs] [spɑːt] ['liːɔn] [rʌʃt] .

monoplane	and	toward	this	spot	Leon	rushed	.
单平面	和	朝向	这	点	莱昂	匆忙	.

剩下的两名德国人躲在单翼飞机后面，莱昂朝着那个方向冲了过去。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [strʌk] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['helmɪt] [ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stʌmbld] ;

A	shot	struck	his	steel	helmet	a	glancing	blow	and	he	stumbled	;
一个	射击	击	他的	钢	头盔	一个	瞥了一眼	吹	和	他	踉跄	;

一颗子弹擦过他的钢盔，他踉跄了一下；

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] ['bæləns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] .

a	moment	later	he	had	regained	his	balance	,	however	,	and	pushed	on	.
一个	片刻	之后	他	有	恢复	他的	平衡	,	然而	,	和	推动	在	.

片刻之后，他重新站稳了脚跟，继续向前走去。

['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn]

Coming	around	the	wing	of	the	flying	machine	he	stood	face	to	face	with	one
未来	大约	这	翼	的	这	飞行	机器	他	站立	脸	到	脸	和	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ;

of	the	Germans	;
的	这	德国人	;

他绕到飞行器的机翼后面，与一名德国人面对面站着；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv]

there	was	a	flash	and	he	felt	a	burning	sensation	through	the	muscles	of
那里	曾是	一个	闪光	和	他	毛毡	一个	燃烧	感觉	通过	这	肌肉	的

[hɪz; ɪz][left][ɑːrm] .

his	left	arm	.
他的	左边	手臂	.

一道闪光过后，他感到左臂肌肉一阵灼痛。

[hiː; hi] [dis'tʃaːdʒd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	discharged	his	pistol	point	blank	at	his	enemy	.
他	出院	他的	手枪	观点	空白的	在	他的	敌人	.

他用手枪对着敌人近距离开枪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

Suddenly	he	was	seized	violently	from	behind	.
突然	他	曾是	查获	暴力	从	在后面	.

他突然被人从背后猛地抓住。

['paʊərf(ə)l] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] , ['ʃʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][wɪnd] .

Powerful	fingers	closed	about	his	throat	,	shutting	off	his	wind	.
强大的	手指	关闭	关于	他的	喉	,	关闭	离开	他的	风	.

一双强有力的手指掐住了他的喉咙，让他无法呼吸。

['gæspɪŋ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Gasping	,	choking	and	fighting	desperately	he	was	borne	to	the	ground	.
喘息	,	窒息	和	斗争	绝望地	他	曾是	出生	到	这	地面	.

他喘着粗气，挣扎着，拼命反抗，最终被摔倒在地。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

['liːɔn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Leon	opened	his	eyes	.
莱昂	打开	他的	眼睛	.

莱昂睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [bʌt; bət] [ðæt][wʌz; wəz][ɔːl] .

He	had	an	indistinct	remembrance	of	the	fight	but	that	was	all	.
他	有	一个	模糊	纪念	的	这	斗争	但	那	曾是	全部	.

他对那场战斗只有模糊的记忆，仅此而已。

[hɪz; ɪz][læst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ʃɑːts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['strʌg(ə)l]

His	last	recollection	had	been	of	shouts	and	shots	and	a	violent	struggle
他的	最后的	回忆	有	到过	的	喊叫	和	镜头	和	一个	暴力	斗争

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

他最后的记忆是喊叫声、枪声和激烈的呼吸挣扎。

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Where	was	he	?
在哪里	曾是	他	?

他在哪儿?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ɔːl] [ə'baʊt]

There	was	a	great	roaring	in	his	ears	and	a	sense	of	confusion	all	about
那里	曾是	一个	伟大的	咆哮	在	他的	耳朵	和	一个	感觉	的	困惑	全部	关于

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他耳边传来巨大的轰鸣声，周围一片混乱。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Perhaps	he	was	in	the	trenches	again	and	the	roar	he	heard	was	the
也许	他	曾是	在	这	战壕	再次	和	这	吼	他	听到	曾是	这

[drʌm] - ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

drum	-	fire	of	the	Germans	.
鼓	-	火	的	这	德国人	.

也许他又回到了战壕里，他听到的轰鸣声是德国人的鼓声。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'pʌlst] [æt; ət][ɔːl]

Undoubtedly	the	Boches	were	attacking	and	they	must	be	repulsed	at	all
无疑	这	博切斯	是	攻击	和	他们	必须	是	反感	在	全部

[kɔːsts] .

costs	.
成本	.

毫无疑问，德国佬正在进攻，必须不惜一切代价击退他们。

[hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][get] [ʌp] .

He	struggled	to	get	up	.
他	挣扎	到	得到	向上	.

他挣扎着才站起来。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

His	head	ached	painfully	and	a	sharp	twinge	in	his	left	arm	caused	him	to
他的	头	疼痛	痛苦地	和	一个	锋利的	轻微疼痛	在	他的	左边	手臂	导致	他	到

['ʌtər] [ə; eɪ] [slaɪt] [groʊn] .

utter	a	slight	groan	.
说出	一个	轻微	呻吟	.

他头痛欲裂，左臂一阵剧痛，让他忍不住轻哼了一声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

It	was	dark	all	around	him	and	he	could	not	see	distinctly	.
它	曾是	黑暗的	全部	大约	他	和	他	可以	不是	看	明显地	.

周围一片漆黑，他什么也看不清。

[ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	roaring	continued	and	he	stretched	out	his	hand	.
这	咆哮	持续	和	他	拉伸	出去	他的	手	.

咆哮声依旧，他伸出了手。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [smuːð] ; ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	felt	something	smooth	;	probably	it	was	the	barricade	in	the	front	of	the
他	毛毡	某物	光滑的	;	大概	它	曾是	这	路障	在	这	正面	的	这

[trentʃ] .

trench	.
沟	.

他摸到了光滑的东西；那很可能是战壕前面的路障。

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [gʌn] ?

Where	was	his	gun	?
在哪里	曾是	他的	枪	?

他的枪在哪儿?

[ɪf] [hiː; hi]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - [grə'neɪd] : [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər] ['eni]

If	he	only	had	a	hand	-	grenade	:	the	Germans	would	pay	dearly	for	any
如果	他	仅有的	有	一个	手	-	手榴弹	:	这	德国人	会	支付	亲爱的	为了	任何

[æd'væns] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

advance	in	that	position	.
进步	在	那	位置	.

如果他当时手里只有一枚手榴弹：德国人如果胆敢在这个位置推进，必将付出惨痛的代价。

[ə'gen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ə; eɪ]

Again	he	tried	to	struggle	to	his	feet	and	he	heard	above	the	roar	a
再次	他	尝试	到	斗争	到	他的	脚	和	他	听到	多于	这	吼	一个

[fə'mɪliər] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

familiar	voice	speaking	in	his	ear	.
熟悉的	嗓音	请讲	在	他的	耳朵	.

他再次挣扎着想要站起来，在震耳欲聋的咆哮声中，他听到一个熟悉的声音在他耳边响起。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , ['liːɔn] ? " [in'kwaiəd] [ɜːrl] .

"	How	do	you	feel	,	Leon	?	"	inquired	Earl	.
"	如何	做	你	感觉	,	莱昂	?	"	询问	伯爵	.

“莱昂，你感觉怎么样？”厄尔问道。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] . "

"	We're	on	our	way	home	.	"
"	是	在	我们的	方式	家	.	"

“我们正在回家的路上。”

" [tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "

"	To	America	?	"
"	到	美国	?	"

“去美国？ ”

" [noʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] - .

"	No	,	to	the	douzième	.
"	不	,	到	这	-	.

“不，是十二分之一。”

[wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . "

We'll	be	there	before	long	.	"
出色地	是	那里	前	长的	.	"

我们很快就到。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['liːɔn] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	How	are	we	going	?	"	demanded	Leon	greatly	puzzled	.
"	如何	是	我们	去	?	"	要求	莱昂	非常	困惑	.

“我们这是怎么了？”莱昂疑惑地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

He	was	having	a	hard	time	understanding	what	was	taking	place	.
他	曾是	拥有	一个	难的	时间	理解	什么	曾是	采取	地方	.

他很难理解眼前发生的事情。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [stʌnd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['sloʊli] .

His	brain	was	still	stunned	and	worked	slowly	.
他的	脑	曾是	仍然	目瞪口呆	和	工作	缓慢地	.

他的大脑仍然处于震惊状态，运转缓慢。

" [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːnəpleɪn] , " [ɪk'spleɪnd] [ɜːrl] .
" We're in the monoplane , " explained Earl .
" 是 在 这 单平面 , " 解释 伯爵 .

“我们现在在单翼飞机里，”厄尔解释道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ʒɑːk,dʒeiks] ? "
" Where's Jacques ? "
" 在哪里? 雅克 ? "

雅克在哪儿?

" ['hiːz] [raɪt] [hɪr] . "
" He's right here . "
" 他是 正确的 这里 . "

“他就在这里。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "
" But the Germans ? "
" 但 这 德国人 ? "

“但是德国人呢？”

" [ðoʊz] [ðæt] [ə'tækt] [juː 'es] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bɑːðər] [juː 'es] ['eni] [mɔːr] .
" Those that attacked us aren't going to bother us any more .
" 那些 那 遭到攻击 我们 不是 去 到 打扰 我们 任何 更多的 .

“那些攻击我们的人再也骚扰不了我们了。”

[dəunt] [let] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɜːri] [juː; jʊ] . "
Don't let the thought of them worry you . "
不 让 这 想法 的 他们 担心 你 . "

别让他们的事让你担心。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " ['liːɔn] [pə'sistid] .
" But I don't understand , " Leon persisted .
" 但 我 不 理解 , " 莱昂 持续 .

“但我还是不明白，”莱昂坚持道。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "
" What happened ? "
" 什么 发生 ? "

“发生了什么？”

" [wen] [wiː; wi] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , " [sed] [ɜːrl] ,
" When we rushed out from the woods , " said Earl ,
" 什么时候 我们 匆忙 出去 从 这 树林 , " 说 伯爵 ,

“当我们冲出树林时，”厄尔说，

" [wiː; wi] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [left] .
" we thought there were only two of the Germans left .
" 我们 想法 那里 是 仅有的 二 的 这 德国人 左边 .

“我们以为只剩下两个德国人了。”

[juː; jʊ] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [jɔːr'self] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv]
You accounted for one of them yourself when you came around in back of
你 已记录 为了 一 的 他们 你自己 什么时候 你 来了 大约 在 后退 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ðer; ðər] .
the machine there .
这 机器 那里 .

当你绕到机器后面时，你自己就发现了一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ʒɑːk,dʒeiks] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] .
The other one Jacques took care of .
这 其他 一 雅克 采取 关心 的 .

另一个是雅克处理的。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [kɪld] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒd] ,

We	thought	we	had	killed	three	of	them	before	we	charged	,
我们	想法	我们	有	被杀	三	的	他们	前	我们	带电	,

我们以为在发起冲锋之前已经击毙了他们三人。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [wʌz; wəz] - ['pleɪɪŋ] ['pɑːsəm] . -

but	one	of	those	three	was	'	playing	possum	.	'
但	一	的	那些	三	曾是	-	玩耍	负鼠	.	-

但这三个人中有一个是在“装死”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd]

As	soon	as	we	passed	the	spot	where	he	was	lying	he	jumped	up	and
作为	很快	作为	我们	通过了	这	点	在哪里	他	曾是	说谎	他	跳了起来	向上	和

[græbd] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] .

grabbed	you	around	the	neck	.
抓住	你	大约	这	脖子	.

我们刚经过他躺着的地方，他就跳起来掐住了你的脖子。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['klevər] [trɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['feloʊ]

It	was	a	pretty	clever	trick	on	his	part	and	he	was	a	powerful	fellow
它	曾是	一个	漂亮的	聪明的	诡计	在	他的	部分	和	他	曾是	一个	强大的	同伴

[tuː] ;

too	;
也	;

这是他耍的一个相当聪明的伎俩，而且他本人也很有权势；

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] . "

I	thought	you	were	done	for	for	a	while	there	.	"
我	想法	你	是	完毕	为了	为了	一个	尽管	那里	.	"

我一度以为你彻底完了。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [əˈgriːd] [ˈliːɔn] ; ['ruːfəli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [sɔːr] [ænd; ənd] [bruːzd]

"	So	did	I	,	"	agreed	Leon	;	ruefully	passing	his	hand	over	his	sore	and	bruised
"	所以	做过	我	,	"	同意	莱昂	;	懊悔地	通过	他的	手	超过	他的	疮	和	瘀伤

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

“我也是，”莱昂同意道；懊恼地用手抚摸着自己疼痛淤青的喉咙。

" [tel] [ˌem ˈiː] [ðoʊ] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][praɪ][hɪm; ɪm] [ɔːf] ? "

"	Tell	me	though	;	how	did	you	pry	him	off	?	"
"	告诉	我	尽管	;	如何	做过	你	撬	他	离开	?	"

“不过告诉我，你是怎么把他弄走的？”

" [wel] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] .

"	Well	we	had	a	terrible	time	.
"	出色地	我们	有	一个	糟糕的	时间	.

“我们度过了一段糟糕的时光。”

[ʒɑːkˌdʒeiks] ['faɪnəli] [krækt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ;

Jacques	finally	cracked	him	over	the	head	with	the	butt	of	his	revolver	;
雅克	最后	裂纹	他	超过	这	头	和	这	屁股	的	他的	左轮手枪	;

雅克最后用左轮手枪的枪托猛击他的头部；

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [oʊld]['mɪstər] . [bɔːʃ] . "

that	finished	old	Mr	.	Boche	.	"
那	完成的	老的	先生	.	波切	.	"

“老博切先生就此结束了。”

" [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? "

"	Did	it	kill	him	?	"
"	做过	它	杀	他	?	"

“它把他弄死了吗？”

" [noʊ] , " [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrl] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	exclaimed	Earl	,	"	it	merely	stunned	him	.
"	不	,	"	惊呼	伯爵	,	"	它	仅仅	目瞪口呆	他	.

“不，”厄尔惊呼道，“他只是被吓了一跳。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ðoʊ]

That	was	enough	for	us	though
那	曾是	足够的	为了	我们	尽管

对我们来说，这就足够了。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [əˈweɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] . "

and	we	got	away	as	fast	as	we	could	.	"
和	我们	得到	离开	作为	快速地	作为	我们	可以	.	"

我们以最快的速度逃走了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	did	you	manage	it	?	"
"	如何	做过	你	管理	它	?	"

你是怎么做到的?

" [waɪ] [wiː; wi][dʒʌst] [dʌmpt] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɑːnəpleɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt] [əˈbɔːrd]

"	Why	we	just	dumped	you	into	the	monoplane	here	and	then	got	aboard
"	为什么	我们	只是	丢弃	你	进入	这	单平面	这里	和	然后	得到	船上

[ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ɔːf][wiː; wi] [went] . "

ourselves	and	off	we	went	.	"
我们自己	和	离开	我们	去	.	"

“我们把你扔进这架单翼飞机里，然后我们自己也上了飞机，就飞走了。”

" [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈraɪvd] [aɪ] [səˈpoʊz] ? "

"	Before	the	reënforcements	arrived	I	suppose	?	"
"	前	这	增援	到达的	我	认为	?	"

“大概是在援军到达之前吧？”

" [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] .

"	Just	before	.
"	只是	前	.

就在之前。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [truːp] [ʌv; əv][ˈkæv(ə)lri] [keɪm]

As	we	left	the	ground	and	began	to	rise	a	whole	troop	of	cavalry	came
作为	我们	左边	这	地面	和	开始	到	上升	一个	所有的	部队	的	骑兵	来了

[ˈreɪsɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

racing	into	the	clearing	.
赛车	进入	这	清理	.

当我们离开地面开始上升时，一整队骑兵冲进了空地。

[ðeɪ] [ˈfaɪərd][æt; ət][ˌjuː ˈes][ɔːl] [raɪt]

They	fired	at	us	all	right
他们	被解雇	在	我们	全部	正确的

他们确实向我们开火了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tʌtʃ] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "

but	they	didn't	touch	us	and	here	we	are	.	"
但	他们	没有	触碰	我们	和	这里	我们	是	.	"

但他们没碰我们，所以我们才活了下来。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈliːɔn] ,

"	It	seems	queer	to	me	,	"	said	Leon	,
"	它	似乎	酷儿	到	我	,	"	说	莱昂	,

“我觉得很奇怪，”莱昂说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['dɪdnt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔ:r][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv]
" that the Germans didn't do something to disable the engine or some part of
" 那 这 德国人 没有 做 某物 到 禁用 这 引擎 或者 一些 部分 的
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [soʊ][wi:; wi] ['kudnt] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
the machine so we couldn't use it again . "
这 机器 所以 我们 不能 使用 它 再次 . "

“德国人没有采取任何措施使发动机或机器的某个部件失效，导致我们无法再次使用它。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][toʊld][ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] ,
" That's what I told Jacques , " exclaimed Earl ,
" 那就是 什么 我 讲述 雅克 , " 惊呼 伯爵 ,

“我就是这么跟雅克说的，”厄尔喊道。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t] [wi:; wi] ['wʊdnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l]
" but he said they probably thought we wouldn't give them any more trouble
" 但 他 说 他们 大概 想法 我们 不会 给 他们 任何 更多的 麻烦
[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['mɑ:nəpleɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ju:z][ˌaɪ 'ti:]
and that they had captured a perfectly good monoplane and could use it
和 那 他们 有 捕获 一个 完美 好的 单平面 和 可以 使用 它
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“但他表示，他们可能认为我们不会再给他们添麻烦了，而且他们已经缴获了一架性能优良的单翼飞机，可以自己使用。”

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [peɪnt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
" Not with this paint on it . "
" 不是 和 这 画 在 它 . "

“上面有这种油漆就不行了。”

" [noʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
but it wouldn't take much trouble to put the distinguishing mark of the
但 它 不会 拿 很多 麻烦 到 放 这 区别 标记 的 这
['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:nz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . "
German machines on it . "
德语 机器 在 它 . "

但要在上面加上德国机器的显著标志并不难。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][gɑ:t]['æftər][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['li:ɔn] ['gli:fəli] .
" I guess we got after them just in time , " said Leon gleefully .
" 我 猜测 我们 得到 后 他们 只是 在 时间 , " 说 莱昂 兴高采烈地 .

“看来我们抓到他们真是太及时了，”莱昂高兴地说。

" [wi:; wi] ['ʃʊrli] [dɪd] , " [ə'gri:d] [ɜ:rl] .
" We surely did , " agreed Earl .
" 我们 一定 做过 , " 同意 伯爵 .

“我们确实做到了，”厄尔同意道。

" [wi:v] [bɪn] ['prɪti] ['lʌki] [soʊ][fɑ:r] . "
" We've been pretty lucky so far . "
" 我们已经 到过 漂亮的 幸运的 所以 远的 . "

“到目前为止，我们运气还不错。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , ['li:ɔn] ? " [in'kwaiəd] [ʒɑ:k,dʒeiks][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɚz] [si:t] .
" How do you feel , Leon ? " inquired Jacques from the driver's seat .
" 如何 做 你 感觉 , 莱昂 ? " 询问 雅克 从 这 司机 座位 .

“莱昂，你感觉怎么样？”坐在驾驶座上的雅克问道。

" ['oʊnli] [fer] , " [əd'mɪtɪd] ['liːɔn] .
" Only fair , " admitted Leon .
" 仅有的 公平的 , " 承认 莱昂 .

“这很公平，”莱昂承认道。

" [maɪ] [hed] [bʌz] [sʌm; səm] . "
" My head buzzes some . "
" 我的 头 嗡嗡声 一些 . "

我感觉头有点嗡嗡作响。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][jʊr; jər] [left] [ɑːrm] [tuː] , " [sed] [ɜːrl] .
" You've got a bullet wound in your left arm too , " said Earl .
" 你已经 得到 一个 子弹 伤口 在 你的 左边 手臂 也 , " 说 伯爵 .

“你的左臂上也有枪伤，”厄尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
It stings a little
它 刺痛 一个 小的

有点刺痛

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bæd] . "
but it isn't bad . "
但 它 不是 坏的 . "

但也不算太糟。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [ɜːrl] .
" I guess not , " said Earl .
" 我 猜测 不是 , " 说 伯爵 .

“我想不是吧，”厄尔说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [bæk] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ə'tendid] [tuː; tə][ænd; ənd] ['itl]
" As soon as we get back you can have it attended to and it'll
" 作为 很快 作为 我们 得到 后退 你 能 有 它 参加 到 和 它将
[suːn] [hiːl] . "
soon heal . "
很快 愈合 . "

“我们一回去你就可以去看医生，很快就会痊愈的。”

" [jes] , " [ə'griːd] ['liːɔn] .
" Yes , " agreed Leon .
" 是的 , " 同意 莱昂 .

“是的，”莱昂同意道。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kliːnd] [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][get] [blʌd]
" I want it cleaned for I can tell you I have no desire to get blood
" 我 想 它 已清洗 为了 我 能 告诉 你 我 有 不 欲望 到 得到 血
['pɔɪzənɪŋ] . "
poisoning . "
中毒 . "

“我希望把它清理干净，因为我可以告诉你，我可不想得败血症。”

" [noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['æftər] [suːn] [ɪ'nʌf] . "
" No danger of that if you have it looked after soon enough . "
" 不 危险 的 那 如果 你 有 它 看起来 后 很快 足够的 . "

“只要及时处理，就不会有这种危险。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [lɔːst] [bæk] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] , " [sed] ['liːɔn] .

"	I	suppose	they	think	we're	lost	back	at	headquarters	,	"	said	Leon	.
"	我	认为	他们	思考	是	丢失的	后退	在	总部	,	"	说	莱昂	.

“我猜他们以为我们回总部迷路了，”莱昂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , " [mjuːzd] [ɜːrl] .

"	I	wonder	if	they	do	,	"	mused	Earl	.
"	我	想知道	如果	他们	做	,	"	沉思	伯爵	.

“我不知道他们是否会这样做，”厄尔沉思道。

" [wiːv] [bɪn] [ə'weɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , ['hævnt] [wiː; wi] ? "

"	We've	been	away	quite	a	while	,	haven't	we	?	"
"	我们已经	到过	离开	相当	一个	尽管	,	还没有	我们	?	"

我们离开很久了，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [mʌnθs] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	It	seems	like	months	to	me	.	"
"	它	似乎	喜欢	几个月	到	我	.	"

“感觉好像过了好几个月。”

" [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [set] . "

"	The	moon	has	set	.	"
"	这	月亮	有	放	.	"

“月亮已经落山了。”

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Has	it	?
"	有	它	?

真的吗?

[aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

I	can't	see	anything	from	here	.
我	不能	看	任何事物	从	这里	.

我从这里什么也看不见。

[haʊ] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [siːt] ?

How	about	helping	me	back	into	my	seat	?
如何	关于	帮助	我	后退	进入	我的	座位	?

你能扶我回座位上吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [peɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

"	With	a	great	deal	of	effort	and	not	without	some	pain	and	a	few
"	和	一个	伟大的	交易	的	努力	和	不是	没有	一些	疼痛	和	一个	很少

[grəunz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætərd] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hiː; hi] ['faɪnəli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

groans	on	the	part	of	the	battered	young	soldier	he	finally	was	able	,
呻吟	在	这	部分	的	这	伤痕累累	年轻的	士兵	他	最后	曾是	有能力的	,

“经过一番努力，伴随着疼痛和这位伤痕累累的年轻士兵的呻吟，他终于能够……”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [help] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz]['prɑːpər] [pleɪs] .

with	his	brother's	help	,	to	resume	his	proper	place	.
和	他的	兄弟	帮助	,	到	恢复	他的	恰当的	地方	.

在他的兄弟的帮助下，他恢复了自己的地位。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə]

The	night	wind	blowing	full	in	his	face	was	most	refreshing	and	served	to
这	夜晚	风	吹	满的	在	他的	脸	曾是	最多	令人耳目一新	和	服务	到

[klɪr] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪv] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [breɪn] .

clear	his	head	and	revive	his	tired	brain	.
清除	他的	头	和	复活	他的	疲劳的	脑	.

夜风迎面吹来，令人神清气爽，使他头脑清醒，疲惫的大脑也恢复了活力。

" [ɑːr; ər][wiː; wi] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Are	we	still	behind	the	German	lines	?	"	he	inquired	.
"	是	我们	仍然	在后面	这	德语	线条	?	"	他	询问	.

“我们还在德军防线后方吗？”他问道。

" ['liːɔn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] , " [ɜːrl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Leon	wants	to	know	if	we	are	still	behind	the	German	lines	,	"	Earl	shouted	to	Jacques	.
"	莱昂	想要	到	知道	如果	我们	是	仍然	在后面	这	德语	线条	,	"	伯爵	喊叫	到	雅克	.

“莱昂想知道我们是否还在德军防线后面，”厄尔朝雅克喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [lʊk] [daʊn] [bɪ'loʊ] [juːl] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

"	We	are	,	"	said	Jacques	,	"	and	if	you'll	look	down	below	you'll	see	something	interesting	.
"	我们	是	,	"	说	雅克	,	"	和	如果	你会	看	向下	以下	你会	看	某物	有趣的	.

“我们就是，”雅克说，“如果你往下看，你会看到一些有趣的东西。”

[ʌp] [ə'hed] [ðer; ðər] .

Up	ahead	there	.
向上	前方	那里	.

前面就是。

" [bəuθ] ['brʌðərz] [piəd] ['iːgərli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʒɑːk,dʒeiks][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

"	Both	brothers	peered	eagerly	down	through	the	darkness	and	in	the	direction	Jacques	had	indicated	.
"	两个都	兄弟	窥视	急切地	向下	通过	这	黑暗	和	在	这	方向	雅克	有	表明的	.

“两兄弟都急切地透过黑暗向下望去，朝着雅克指的方向望去。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ,

At	first	they	saw	nothing	,	not	even	a	light	of	any	sort	,
在	第一的	他们	锯	没有什么	,	不是	甚至	一个	光	的	任何	种类	,

起初他们什么也没看到，连一丝光亮都没有。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər]['paɪlət][hæd; həd][ɪn] [maɪnd] .

but	after	a	moment	they	discovered	what	it	was	that	their	pilot	had	in	mind	.
但	后	一个	片刻	他们	发现	什么	它	曾是	那	他们的	飞行员	有	在	头脑	.

但过了一会儿，他们就明白了飞行员的意图。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

Far	below	and	some	distance	in	front	of	them	they	saw	something	that	at	first	they	were	unable	to	understand	.
远的	以下	和	一些	距离	在	正面	的	他们	他们	锯	某物	那	在	第一的	他们	是	无法	到	理解	.

在他们下方很远的地方，以及前方一段距离处，他们看到了一些起初他们无法理解的东西。

['evri] ['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ə; eɪ][spɑːrk][ɔːr][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] ['feɪdɪd] .

Every	moment	or	so	a	spark	or	a	shower	of	sparks	shot	into	the	air	and	then	quickly	faded	.
每一个	片刻	或者	所以	一个	火花	或者	一个	淋浴	的	火花	射击	进入	这	空气	和	然后	迅速地	褪色	.

每隔一会儿，就会有火花或火花雨射向空中，然后迅速消失。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [diˈmɑːndid] [ˈliːɔn] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Leon**	**.**
"	什么	是	它	?	"	要求	莱昂	.

“那是什么？”莱昂问道。

" [ˈrɑːkəts] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ɜːrl] .

"	**Rockets**	**,**	**I**	**guess**	**,**	**"**	**said**	**Earl**	**.**
"	火箭	,	我	猜测	,	"	说	伯爵	.

“我猜是火箭吧，”厄尔说。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ʒɑːk,dʒeiks] ? " [inˈkwaiəd] [ˈliːɔn] ,

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Jacques**	**?**	**"**	**inquired**	**Leon**	**,**
"	什么	是	它	,	雅克	?	"	询问	莱昂	,

“什么事，雅克？”莱昂问道。

" [ə; eɪ] [treɪn] . "

"	**A**	**train**	**.**	**"**
"	一个	火车	.	"

“一列火车。”

" [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [treɪn] ? "

"	**A**	**German**	**train**	**?**	**"**
"	一个	德语	火车	?	"

“一列德国火车？”

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][spɑːrks][frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [stæk] ? "

Can't	**you**	**see**	**the**	**sparks**	**from**	**the**	**smoke**	**stack**	**?**	**"**
不能	你	看	这	火花	从	这	抽烟	堆	?	"

你没看到烟囱冒出的火花吗?

" [aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	**I**	**couldn't**	**make**	**out**	**what**	**it**	**is**	**.**	**"**
"	我	不能	制作	出去	什么	它	是	.	"

“我看不出来那是什么。”

" [its] [ə; eɪ] [treɪn] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈkæriɪŋ] [ˈiːðər] [truːps] [ɔːr] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

"	**It's**	**a**	**train**	**all**	**right**	**and**	**it**	**is**	**undoubtedly**	**carrying**	**either**	**troops**	**or**	**ammunition**	**.**		
"	它是	一个	火车	全部	正确的	和	它	是	无疑	携带	任何一个	军队	或者	弹药	.		
"																	
"																	

“那确实是一列火车，毫无疑问，它运载的是部队或弹药。”

" [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [men] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ɜːrl] .

"	**To**	**be**	**used**	**against**	**our**	**men**	**?**	**"**	**exclaimed**	**Earl**	**.**
"	到	是	用过的	反对	我们的	男人	?	"	惊呼	伯爵	.

“用来对付我们的人？”厄尔惊呼道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**If**	**we**	**could**	**only**	**stop**	**it**	**.**	**"**
"	如果	我们	可以	仅有的	停止	它	.	"

“如果我们能阻止它就好了。”

" [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] . "

"	**We**	**can**	**and**	**we**	**will**	**.**	**"**
"	我们	能	和	我们	将要	.	"

“我们能做到，也一定会做到。”

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" ['hævnt] [wiː; wi] [bɑːmz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?

"	Haven't	we	bombs	with	us	?
"	还没有	我们	炸弹	和	我们	?

我们身上不是带着炸弹吗?

" ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʒɑːk,dʒeiks] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ] ['mɑːnəpleɪn] .

"	Lower	and	lower	Jacques	guided	the	speeding	monoplane	.
"	降低	和	降低	雅克	引导	这	超速	单平面	.

“雅克驾驶着高速飞行的单翼飞机，越飞越低。”

['nɪrər] [ænd; ənd] ['evər] ['nɪrər] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fæst] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm]

Nearer	and	ever	nearer	they	approached	to	the	fast	rushing	train	beneath	them
更近	和	曾经	更近	他们	接近	到	这	快速地	匆忙	火车	下面	他们

.

:

.

他们越来越接近下方疾驰而来的火车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['paɪlət]

It	was	directly	ahead	of	them	now	and	the	young	French	pilot
它	曾是	直接地	前方	的	他们	现在	和	这	年轻的	法语	飞行员

['dɔːgɪd] [ɪts] [kɔːrs] ['kloʊsli] .

dogged	its	course	closely	.
顽强	它是	课程	密切	.

它现在就在他们正前方，年轻的法国飞行员紧紧跟随它的航线。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

在法国作战(Fighting in France)
第8/8页

" [get] [jʊr; jər] [bɑːmz] ['redi] [ænd; ənd] [meɪk] - [ɪm] [ʃʊr] , " [hiː; hi] [də'rektɪd] .

"	Get	your	bombs	ready	and	make	'	em	sure	,	"	he	directed	.
"	得到	你的	炸弹	准备好	和	制作	-	呃	当然	,	"	他	指导	.

“准备好你们的炸弹，确保万无一失，”他指示道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['prɪti] [loʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪst] ['eni] [taɪm] .

"	I'm	going	down	pretty	low	and	we	won't	be	able	to	waste	any	time	.
"	我是	去	向下	漂亮的	低的	和	我们	惯于	是	有能力的	到	浪费	任何	时间	.

“我要降到很低的级别，我们不能浪费任何时间了。”

" [ˌʌndər'niːθ] ,

"	Underneath	,
"	下	,

“下，

[ðə; ðiː] [dɑːrk] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [treɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['feɪntli] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaidid] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [stiːl]

the	dark	outline	of	the	train	could	be	faintly	seen	as	it	glided	along	its	steel
这	黑暗的	大纲	的	这	火车	可以	是	淡淡的	已见	作为	它	滑翔	沿着	它是	钢

[træk] ['brɪŋɪŋ] [ɪts] [loʊd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [ɔːr] [mə'kænɪk(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['bæt(ə)l] - [laɪn] .

track	bringing	its	load	of	human	or	mechanical	food	to	the	hungry	battle	-	line	.
追踪	带来	它是	加载	的	人类	或者	机械的	食物	到	这	饥饿的	战斗	-	线	.

火车沿着钢铁轨道缓缓滑行，将载着人类或机械食物的货物运送到饥饿的前线，火车的黑色轮廓隐约可见。

['swɪftli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [ðə; ðiː] [tuː] ['brʌðərz] [meɪd] ['redi] [ðə; ðiː] ['dedli] ['mɪsaɪlz] [wɪð; wɪθ]

Swiftly	but	with	great	care	the	two	brothers	made	ready	the	deadly	missiles	with
迅速地	但	和	伟大的	关心	这	二	兄弟	制成	准备好	这	致命	导弹	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔɪl] [ðə; ðiː] [plænz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['enəmi] [bɪ'loʊ] .

which	they	hoped	to	foil	the	plans	of	their	enemies	below	.
哪个	他们	希望	到	挫败	这	计划	的	他们的	敌人	以下	.

两兄弟迅速而又小心翼翼地准备好了致命的导弹，希望用它们来挫败下方敌人的计划。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[bæk] [ə'gen]

BACK	AGAIN
后退	再次

再次回来

" [jel] [wen] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ðiː] [bɑːmz] , [ʒɑːk,dʒeiks] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Yell	when	you	want	us	to	drop	the	bombs	,	Jacques	,	"	said	Leon	.
"	叫喊	什么时候	你	想	我们	到	降低	这	炸弹	,	雅克	,	"	说	莱昂	.

“雅克，你想让我们投下炸弹的时候就喊一声，”莱昂说。

" [ɔːl] [raɪt] . "

"	All	right	.	"
"	全部	正确的	.	"

“好的。”

" [ðæts] [ðə; ðiː] [best] [plæn] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['liːɔn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	That's	the	best	plan	I	think	,	"	said	Leon	to	his	brother	.
"	那就是	这	最好的	计划	我	思考	,	"	说	莱昂	到	他的	兄弟	.

“我觉得这是最好的办法，”莱昂对他的兄弟说。

" [ʒɑːk,dʒeiks][kæn; kən] [siː] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [wen]

"	Jacques	can	see	better	than	we	can	and	is	able	to	tell	just	when
"	雅克	能	看	更好的	比	我们	能	和	是	有能力的	到	告诉	只是	什么时候

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] . "

we	ought	to	let	them	go	.	"
我们	应该	到	让	他们	去	.	"

“雅克比我们看得更清楚，他能判断出我们什么时候应该放他们走。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [bloʊ] [ʌp] [ðæt] [treɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] ['iːgərli] .

"	If	we	could	only	blow	up	that	train	,	"	exclaimed	Earl	eagerly	.
"	如果	我们	可以	仅有的	吹	向上	那	火车	,	"	惊呼	伯爵	急切地	.

“如果我们能炸毁那列火车就好了，”厄尔急切地喊道。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] .

"	Perhaps	we	can	.
"	也许	我们	能	.

或许我们可以。

" [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	train	was	only	a	short	distance	in	front	of	them	now	and	the
"	这	火车	曾是	仅有的	一个	短的	距离	在	正面	的	他们	现在	和	这

['mɑːnəpleɪn] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['priːviəsli] .

monoplane	was	much	nearer	the	ground	than	it	had	been	previously	.
单平面	曾是	很多	更近	这	地面	比	它	有	到过	之前	.

“火车现在就在他们前方不远处，单翼飞机也比之前离地面近得多。”

" [get] ['redi] , " [wɔːrnd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Get	ready	,	"	warned	Jacques	.
"	得到	准备好	,	"	警告	雅克	.

“做好准备，”雅克警告道。

" [wen'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['liːɔn] ['hɑːrtɪli] .

"	Whenever	you	say	,	"	returned	Leon	heartily	.
"	每当	你	说	,	"	返回	莱昂	衷心地	.

“只要你允许，”莱昂热情地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɔɪz] [nəːvs] [set][ɪn]

There	was	a	moment	of	tense	silence	,	with	every	boy's	nerves	set	in
那里	曾是	一个	片刻	的	紧张	沉默	,	和	每一个	男孩们	神经	放	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːd] .

preparation	for	their	deed	.
准备	为了	他们的	契据	.

一阵紧张的沉默之后，每个男孩都屏息凝神，准备着自己的行动。

['evri] [sens] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt] .

Every	sense	was	alert	.
每一个	感觉	曾是	警报	.

所有感官都高度警觉。

" [let] - [ɪm] [goʊ] !

"	Let	'	em	go	!
"	让	-	呃	去	!

放他们走！

" [kraɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	cried	Jacques	.
"	哭	雅克	.

“雅克喊道。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [bɑːmz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

Instantly	the	two	bombs	were	released	.
即刻	这	二	炸弹	是	发布	.

两枚炸弹瞬间被引爆。

['saɪləntli] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]
Silently they sped down through the darkness on their mission of death and
默默 他们 加速 向下 通过 这 黑暗 在 他们的 使命 的 死亡 和
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

他们悄无声息地疾驰在黑暗中，执行着杀戮和毁灭的任务。

" [tuː] [mɔːr] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Two more now , " shouted Jacques sharply and the brothers hastened to obey .
" 二 更多的 现在 , " 喊叫 雅克 尖锐地 和 这 兄弟 加快 到 服从 .

“再来两个！”雅克厉声喊道，兄弟俩赶紧照做。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪk'sploʊʒn] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]
Suddenly the sound of a violent explosion came to their ears from below
突然 这 声音 的 一个 暴力 爆炸 来了 到 他们的 耳朵 从 以下
[ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [piəd] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
and the daring young aviators peered down to see if they could discover the
和 这 大胆 年轻的 飞行员 窥视 向下 到 看 如果 他们 可以 发现 这
[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] .
results of their efforts .
结果 的 他们的 努力 .

突然，他们听到下方传来一声剧烈的爆炸声，这些勇敢的年轻飞行员向下张望，想看看他们的努力是否取得了成果。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['liːɔn] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Look at that ! " cried Leon excitedly .
" 看 在 那 ! " 哭 莱昂 兴奋地 .

“快看！”莱昂兴奋地喊道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɜːrl] .
" I should say so ! " shouted Earl .
" 我 应该 说 所以 ! " 喊叫 伯爵 .

“我当然这么说！”厄尔喊道。

" [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [hɪt] !
" A perfect hit !
" 一个 完美的 打 !

“完美一击！”

" [wʌn] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɪsaɪlz] [dɪ'spætʃt] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ɪts][mɑːrk]
" One at least of the four missiles dispatched had gone straight to its mark
" 一 在 至少 的 这 四 导弹 已派出 有 已消失 直的 到 它是 标记
[ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
and had evidently struck directly in front of the locomotive .
和 有 显然 击 直接地 在 正面 的 这 机车 .

“发射的四枚导弹中至少有一枚直奔目标，显然击中了机车正前方。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][spɑːrks] [ʃɑːt] ['skaɪwərd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [siːn] [ʌv; əv]
A great mass of sparks shot skyward and lighted up an appalling scene of
一个 伟大的 大量的 的 火花 射击 向天空 和 照明 向上 一个 令人震惊 场景 的
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

大量火花冲天而起，照亮了一片骇人的破坏景象。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] [di'reild] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
The engine had been derailed and had overturned .
这 引擎 有 到过 脱轨 和 有 翻覆 .

机车脱轨并翻车了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kɑ:rz][hæd; həd] [paɪld] [ʌp] [wʌn][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [treɪn]

The	remaining	cars	had	piled	up	one	on	top	of	the	other	until	the	whole	train
这	其余的	汽车	有	堆积	向上	一	在	顶部	的	这	其他	直到	这	所有的	火车

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [træk] .

lay	in	a	tangled	mass	of	wreckage	alongside	the	track	.
躺	在	一个	纠缠不清	大量的	的	残骸	旁边	这	追踪	.

剩下的车厢一个接一个地堆叠在一起，直到整列火车变成一堆纠缠在一起的残骸躺在铁轨旁。

[ðə; ði] [bɑ:mz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

The	bombs	had	done	their	work	to	perfection	.
这	炸弹	有	完毕	他们的	工作	到	完美	.

炸弹完美地完成了它们的使命。

" [naʊ] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , " [kraɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] ,

"	Now	for	home	,	"	cried	Jacques	,
"	现在	为了	家	,	"	哭	雅克	,

“现在该回家了，”雅克喊道。

[ɪ'mi:diətli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər]

immediately	directing	the	course	of	the	monoplane	higher	and	higher
立即地	导演	这	课程	的	这	单平面	更高	和	更高

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

立即调整单翼飞机的飞行方向，使其越飞越高，远离地面。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [dʌn] [ə; eɪ] ['naɪts] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['li:ɔn] .

"	Yes	,	I	think	we've	done	a	night's	work	all	right	,	"	said	Leon	.
"	是的	,	我	思考	我们已经	完毕	一个	夜晚	工作	全部	正确的	,	"	说	莱昂	.

“是的，我想我们今晚的工作做得不错，”莱昂说。

" [ðæt] [bɑ:m] ['sɜ:rt(ə)nli] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑ:t] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] ['wɔ:rmli] .

"	That	bomb	certainly	landed	in	the	right	spot	,	"	exclaimed	Earl	warmly	.
"	那	炸弹	当然	登陆	在	这	正确的	点	,	"	惊呼	伯爵	热情地	.

“那颗炸弹果然落在了正确的位置，”厄尔激动地说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [treɪn] ? " [æskt] ['li:ɔn] .

"	What	was	on	that	train	?	"	asked	Leon	.
"	什么	曾是	在	那	火车	?	"	问	莱昂	.

“那列火车上有什么？”莱昂问道。

" [mju:'nɪʃnz] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['kwɪkli] .

"	Munitions	,	"	said	Jacques	quickly	.
"	弹药	,	"	说	雅克	迅速地	.

“军需品，”雅克迅速说道。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] .

"	Listen	to	that	.
"	听	到	那	.

听听这个。

" [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] [ɪksp'ləʊʒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['bɜ:rstɪŋ]

"	From	below	came	the	sound	of	heavy	explosions	and	the	flash	of	bursting
"	从	以下	来了	这	声音	的	重的	爆炸	和	这	闪光	的	爆发

['ʃɛlz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] .

shells	could	be	distinctly	seen	.
贝壳	可以	是	明显地	已见	.

“下方传来剧烈的爆炸声，可以清晰地看到炮弹爆炸的闪光。”

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ? " [dɪ'mɑ:ndid] [ɜ:rl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Is	that	the	train	?	"	demanded	Earl	in	amazement	.
"	是	那	这	火车	?	"	要求	伯爵	在	惊愕	.

“那是火车吗？”厄尔惊讶地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	It	certainly	is	,	"	exclaimed	Jacques	.
"	它	当然	是	,	"	惊呼	雅克	.

“确实如此，”雅克惊呼道。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑːn] [ðæt] [treɪn] [wɪl] ['nevər] [duː][ðə; ði] ['ælaɪz] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	I	guess	the	most	of	the	shells	on	that	train	will	never	do	the	Allies	much	harm	.
"	我	猜测	这	最多	的	这	贝壳	在	那	火车	将要	绝不	做	这	盟国	很多	伤害	.

“我猜那列火车上的大多数炮弹都不会对盟军造成太大伤害。”

" ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] ['stɑːrlɪt][skaɪ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['mɑːnəpleɪn] [wɪŋd] [ɪts] [wei] [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['hæŋər]

"	Under	the	bright	starlit	sky	the	giant	monoplane	winged	its	way	back	to	its	hangar
"	在下面	这	明亮的	星光	天空	这	巨大的	单平面	有翅膀的	它是	方式	后退	到	它是	机库

.

:

.

在繁星点点的夜空下，这架巨大的单翼飞机飞回了它的机库。

[ʌn'erɪŋli] [ðə; ði] ['skɪlf(ə)l] [jʌŋ] ['paɪlət] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['flaɪər] ;

Unerringly	the	skillful	young	pilot	guided	the	great	flier	;
准确无误地	这	熟练	年轻的	飞行员	引导	这	伟大的	传单	;

这位技艺精湛的年轻飞行员精准地引导着这位伟大的飞行员；

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][dɪd][hiː; hi] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kɔːrs]

never	for	a	moment	did	he	appear	to	be	at	a	loss	as	to	what	course
绝不	为了	一个	片刻	做过	他	出现	到	是	在	一个	损失	作为	到	什么	课程

[tuː; tə] [pər'suːt] .

to	pursue	.
到	追求	.

他似乎从未有过丝毫不知所措的时候，知道该采取什么行动。

[hiː; hi] [fluː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,

He	flew	at	a	great	height	,
他	飞翔	在	一个	伟大的	高度	,

他飞到了很高的高度，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fæntəm] [mə'ʃiːn] [soʊ] [haɪ]

and	though	an	occasional	shot	was	directed	at	the	phantom	machine	so	high
和	尽管	一个	偶然	射击	曾是	指导	在	这	幻影	机器	所以	高的

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

above	their	heads	,
多于	他们的	头部	,

尽管偶尔也会有人向他们头顶高处的那台幽灵机器开枪，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['dæmɪdʒ] .

the	Germans	were	unable	to	do	it	any	damage	.
这	德国人	是	无法	到	做	它	任何	损害	.

德国人未能对其造成任何破坏。

['faɪnəli] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] .

Finally	they	crossed	the	battle	-	line	.
最后	他们	交叉	这	战斗	-	线	.

他们最终越过了战线。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz]

Apparently	a	night	attack	was	in	progress	and	the	path	of	the	trenches
显然	一个	夜晚	攻击	曾是	在	进步	和	这	小路	的	这	战壕

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [prəd'ʒektaɪlz] .

could	be	followed	from	the	flame	of	bursting	projectiles	.
可以	是	随后	从	这	火焰	的	爆发	抛射物	.

显然，当时正在进行夜袭，可以从爆炸弹丸的火焰中追踪战壕的走向。

" [θɪŋk] [wʌt] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [θruː] [naʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] ['fiːlɪŋli]
" **Think** **what** **those** **fellows** **down** **below** **are** **going** **through** **now** **,** **"** **exclaimed** **Earl** **feelingly**
" 思考 什么 那些 伙伴们 向下 以下 是 去 通过 现在 , " 惊呼 伯爵 有感情地
.
:
.

“想想下面那些家伙现在正在经历什么，”厄尔动情地说道。

" [aɪ][dəunt] ['envi] [ðem; ðəm] , " [sed] ['liːɔn] .
" **I** **don't** **envy** **them** **,** **"** **said** **Leon** **.**
" 我 不 嫉妒 他们 , " 说 莱昂 .

“我不羡慕他们，”莱昂说。

" [nɔːr][aɪ] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" **Nor** **I** **,** **"** **agreed** **Jacques** **.**
" 也不 我 , " 同意 雅克 .

“我也是，”雅克同意道。

" [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [θruː] [ðæt] [ðoʊ] [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [ə'gen] . "
" **We've** **all** **been** **through** **that** **though** **and** **I** **suppose** **we** **will** **soon** **again** **.** **"**
" 我们已经全部 到过 通过 那 尽管 和 我 认为 我们 将要 很快 再次 . "

“不过我们都经历过那种情况，我想我们很快还会再次经历。”

" [pər'hæps][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːv(ə)n] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" **Perhaps** **to** **-** **morrow** **even** **,** **"** **exclaimed** **Earl** **.**
" 也许 到 - 明天 甚至 , " 惊呼 伯爵 .

“也许明天就能成行，”厄尔惊呼道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] . "
" **I** **wonder** **where** **the** **douzième** **is** **now** **.** **"**
" 我 想知道 在哪里 这 - 是 现在 . "

“我想知道第十二个现在在哪里。”

" ['prɑːbəbli] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪt] , " [sed] ['liːɔn] .
" **Probably** **in** **the** **thick** **of** **that** **fight** **,** **"** **said** **Leon** **.**
" 大概 在 这 厚的 的 那 斗争 , " 说 莱昂 .

“很可能当时正身处那场激烈的战斗之中，”莱昂说道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] ['wɔːrmli] .
" **They** **are** **if** **they** **have** **anything** **to** **say** **about** **it** **,** **"** **agreed** **Jacques** **warmly** **.**
" 他们 是 如果 他们 有 任何事物 到 说 关于 它 , " 同意 雅克 热情地 .

“如果他们对此有发言权的话，那当然是，”雅克热情地表示赞同。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .
" **What** **a** **crowd** **they** **are** **,** **"** **exclaimed** **Earl** **.**
" 什么 一个 人群 他们 是 , " 惊呼 伯爵 .

“他们真是人山人海啊！”厄尔惊叹道。

" [θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
" **Think** **how** **many** **are** **gone** **,** **"** **Jacques** **reminded** **him** **.**
" 思考 如何 许多 是 已消失 , " 雅克 提醒 他 .

“想想有多少人已经不在了，”雅克提醒他。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [tuː] , " ['ædɪd] ['liːɔn] .
" **And** **how** **many** **are** **going** **to** **go** **too** **,** **"** **added** **Leon** **.**
" 和 如何 许多 是 去 到 去 也 , " 额外 莱昂 .

“还有多少人会去呢？”莱昂补充道。

" [pər'hæps][wiː; wi] [θriː] [raɪt] [hɪr] , " [sed] [ɜːrl] ['soʊbərli] .
" **Perhaps** **we** **three** **right** **here** **,** **"** **said** **Earl** **soberly** **.**
" 也许 我们 三 正确的 这里 , " 说 伯爵 清醒地 .

“或许我们三个就在这里，”厄尔严肃地说。

" [pər'hæps][soʊ] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Perhaps	so	,	"	agreed	Jacques	.
"	也许	所以	,	"	同意	雅克	.

“或许如此，”雅克同意道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['faɪnər] [deθ] [ðoʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs]

"	For	me	there	could	be	no	finer	death	though	than	to	die	with	my	face
"	为了	我	那里	可以	是	不	更精细	死亡	尽管	比	到	死	和	我的	脸

[tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ;

to	the	enemy	;
到	这	敌人	;

“对我来说，没有比面朝敌人死去更光荣的死法了；

[tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] . "

to	die	for	my	country	,	fighting	for	France	.	"
到	死	为了	我的	国家	,	斗争	为了	法国	.	"

愿为国捐躯，为法国而战。

" [lets] [hoʊp][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [fræns] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Let's	hope	you	may	live	for	France	,	"	said	Leon	.
"	我们来吧	希望	你	可能	居住	为了	法国	,	"	说	莱昂	.

“希望你能为法国而活，”莱昂说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɔːst][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [men] , " [sed] [ɜːrl] .

"	She	has	lost	so	many	of	her	young	men	,	"	said	Earl	.
"	她	有	丢失的	所以	许多	的	她	年轻的	男人	,	"	说	伯爵	.

“她失去了很多年轻力壮的小伙子，”厄尔说。

" [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ɔːl][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ænd; ənd] [ʃiːl] [niːd] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][wɔːr] [tuː] . "

"	She	needs	all	she	has	and	she'll	need	them	after	the	war	too	.	"
"	她	需求	全部	她	有	和	壳	需要	他们	后	这	战争	也	.	"

“她现在拥有的一切她都需要，战后她也同样需要。”

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	That's	true	,	"	agreed	Jacques	.
"	那就是	真的	,	"	同意	雅克	.

“没错，”雅克同意道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði]['redʒiməntsˌ][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv]['oʊldər] [men] [ðæn; ðən]

"	Have	you	noticed	lately	that	the	regiments	are	made	up	of	older	men	than
"	有	你	注意到	最近	那	这	军团	是	制成	向上	的	老	男人	比

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] ?

they	were	before	?
他们	是	前	?

“你最近有没有注意到，各团的士兵年龄比以前大了？”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [naʊ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ,

The	soldiers	now	are	mostly	between	thirty	and	forty	,
这	士兵	现在	是	大多	之间	三十	和	四十	,

现在这些士兵大多在三十到四十岁之间。

[wer] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] . "

where	they	used	to	be	between	twenty	and	thirty	.	"
在哪里	他们	用过的	到	是	之间	二十	和	三十	.	"

他们以前年龄在二十到三十岁之间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , " [sed] [ɜːrl] .

"	The	young	armies	are	gone	,	"	said	Earl	.
"	这	年轻的	军队	是	已消失	,	"	说	伯爵	.

“年轻的军队已经走了，”厄尔说道。

" ['ɑ:miz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] ['evriwer] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪn] [ʃoʊ] [wer] [ðeɪ]
" **Armies of little wooden crosses everywhere along the battle - line show where they**
" 军队 的 小的 木制的 十字架 到处 沿着 这 战斗 - 线 展示 在哪里 他们
[hæv; həv] [gɔ:n] , [tu:] . "
have gone , too . "
有 已消失 , 也 . "

"战线上到处都是小木十字架，它们也表明了他们的去向。"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] , " [ə'naʊnst] [ʒɑ:k,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] .
" **We're going down now , " announced Jacques suddenly .**
" 是 去 向下 现在 , " 宣布 雅克 突然 .

"我们现在要下去了，"雅克突然宣布。

" [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hæŋər] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] . "
" **That is our hangar below there . "**
" 那 是 我们的 机库 以下 那里 . "

"下面那边是我们的机库。"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ? " [di'mɑ:ndid] ['li:ɔn] .
" **How can you see ? " demanded Leon .**
" 如何 能 你 看 ? " 要求 莱昂 .

"你怎么能看见？"莱昂质问道。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [naɪt] . "
" **I never can see anything at night . "**
" 我 绝不 能 看 任何事物 在 夜晚 . "

"我晚上什么都看不见。"

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .
" **I have always been very good in the dark , " said Jacques .**
" 我 有 总是 到过 非常 好的 在 这 黑暗的 , " 说 雅克 .

"我一直很擅长在黑暗中活动，"雅克说。

" [hɪr] [wi:; wi][goʊ] .
" **Here we go .**
" 这里 我们 去 .

"开始了。

" [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði][bɪg]['bæt(ə)l] - [pleɪn] [sped] .
" **Down , down , down the big battle - plane sped .**
" 向下 , 向下 , 向下 这 大的 战斗 - 飞机 加速 .

"向下，向下，向下，那架大型战斗机疾驰而去。"

[dɪ'skraɪbɪŋ] [greɪt] ['sɜ:rkl] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:d] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tu:; tə][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [æt; ət]
Describing great circles it soared nearer and nearer to its resting place until at
描述 伟大的 界 它 飙升 更近 和 更近 到 它是 休息 地方 直到 在
[leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'laɪt] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [smu:ð]
length it alighted gently on the aviation field and running along the smooth
长度 它 下车 轻轻地 在 这 航空 场地 和 跑步 沿着 这 光滑的
[graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p] .
ground for a few yards came to a full stop .
地面 为了 一个 很少 码 来了 到 一个 满的 停止 .

它画着大圆圈，越来越靠近它的落脚点，最后轻轻地降落在机场上，沿着平坦的地面滑行了几码后完全停了下来。

" [wel] [dʌn] , [ʒɑ:k,dʒeiks] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] ['wɔ:rmli] .
" **Well done , Jacques , " exclaimed Earl warmly .**
" 出色地 完毕 , 雅克 , " 惊呼 伯爵 热情地 .

"干得好，雅克！"厄尔热情地赞叹道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] . "
" **You're a wonder . "**
" 你是 一个 想知道 . "

你真是个奇迹。

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪf] [ænd; ənd][koʊld] , " ['ædɪd] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	And	I'm	stiff	and	cold	,	"	added	Jacques	.
"	和	我是	僵硬的	和	寒冷的	,	"	额外	雅克	.

“而且我浑身僵硬，还很冷，”雅克补充道。

" [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " ['ekəud] ['li:ɔn] .

"	And	so	am	I	,	"	echoed	Leon	.
"	和	所以	是	我	,	"	回声	莱昂	.

“我也是，”莱昂附和道。

" [jʊə(r)] ['wu:ndɪd] , " [sed] [ɜ:rl] .

"	You're	wounded	,	"	said	Earl	.
"	你是	受伤	,	"	说	伯爵	.

“你受伤了，”厄尔说。

" [skrætʃt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['li:ɔn] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Scratched	you	mean	,	"	Leon	corrected	him	.
"	刮痕	你	意思是	,	"	莱昂	已更正	他	.

“你是说被划伤吧？”莱昂纠正他。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'tendid] [tu:; tə][æt; ət][wʌns] . "

"	At	any	rate	you	must	be	attended	to	at	once	.	"
"	在	任何	速度	你	必须	是	参加	到	在	一次	.	"

“无论如何，你必须立即得到治疗。”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [fɜ:rst] , " [sed] ['li:ɔn] .

"	We	must	make	our	report	first	,	"	said	Leon	.
"	我们	必须	制作	我们的	报告	第一的	,	"	说	莱昂	.

“我们必须先提交报告，”莱昂说。

" ['iznt] [ðæt] [raɪt] , [ʒɑ:k,dʒeiks] ? "

"	Isn't	that	right	,	Jacques	?	"
"	不是	那	正确的	,	雅克	?	"

“没错吧，雅克？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] . "

"	It	is	,	but	I	don't	think	it	is	necessary	for	you	to	be	there	.	"
"	它	是	,	但	我	不	思考	它	是	必要的	为了	你	到	是	那里	.	"

“确实如此，但我认为你没必要到场。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] . "

"	But	I	want	to	be	.	"
"	但	我	想	到	是	.	"

但我想要成为那样的人。

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [wi:l] [ɔ:l][goʊ] [tə'geðər] . "

"	All	right	then	,	we'll	all	go	together	.	"
"	全部	正确的	然后	,	出色地	全部	去	一起	.	"

“好吧，那我们一起去。”

" ['meɪdʒər] ['vɪlaɪ] [wəʊnt][bi:; bi] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [ɜ:rl]

"	Major	Villier	won't	be	awake	at	this	time	of	night	I'm	afraid	,	"	said	Earl
"	主要的	维利尔	惯于	是	醒	在	这	时间	的	夜晚	我是	害怕的	,	"	说	伯爵

['daʊtfəli] .

doubtfully	.
怀疑地	.

“恐怕维利尔少校在这个时间不会醒着，”厄尔疑惑地说。

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks] .

"	Oh	,	yes	,	he	will	,	"	said	Jacques	.
"	哦	,	是的	,	他	将要	,	"	说	雅克	.

“哦，是的，他会的，”雅克说。

" ['hi:l] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

"	He'll	be	just	as	anxious	for	our	report	as	we	are	to	give	it	.
"	地狱	是	只是	作为	焦虑的	为了	我们的	报告	作为	我们	是	到	给	它	.

“他会和我们一样渴望得到我们的报告。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [ə'laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ['sevrəl] ['soʊldʒərz][hæd; həd]

"	As	soon	as	the	aeroplane	had	alighted	on	the	field	several	soldiers	had
"	作为	很快	作为	这	飞机	有	下车	在	这	场地	一些	士兵	有

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [naʊ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]

come	running	out	from	their	quarters	and	the	young	aviators	now	turned	the
来	跑步	出去	从	他们的	四分之一	和	这	年轻的	飞行员	现在	转向	这

[mə'ʃi:n] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm] .

machine	over	to	them	.
机器	超过	到	他们	.

“飞机一降落在机场上，几个士兵就从营房里跑了出来，年轻的飞行员们随即把飞机交给了他们。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [hɪr] [hu:] [ɪz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] , " [ri'mɑ:kt] [ʒɑ:k,dʒeiks][tu:; tə][wʌn]

"	We	have	a	man	here	who	is	slightly	wounded	,	"	remarked	Jacques	to	one
"	我们	有	一个	男人	这里	WHO	是	轻微地	受伤	,	"	评论	雅克	到	一

[ʌv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

“我们这里有个受了轻伤的人，”雅克对其中一个人说道。

" [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [naʊ] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ? "

"	Is	there	any	one	around	here	now	who	can	look	after	him	?	"
"	是	那里	任何	一	大约	这里	现在	WHO	能	看	后	他	?	"

“现在这附近有人能照顾他吗？”

" [raɪt] [ðɪs] [weɪ] , " [spoʊk] [ʌp][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['kwɪkli] .

"	Right	this	way	,	"	spoke	up	a	soldier	quickly	.
"	正确的	这	方式	,	"	辐	向上	一个	士兵	迅速地	.

“这边请，”一名士兵迅速说道。

" [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	will	care	for	him	.
"	我	将要	关心	为了	他	.

我会照顾他。

" [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ['li:ɔn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:nəpleɪn] .

"	With	difficulty	Leon	stepped	from	the	monoplane	.
"	和	困难	莱昂	步	从	这	单平面	.

莱昂艰难地从单翼飞机上下来。

[ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['werɪŋ] ;

The	experiences	of	the	past	day	had	been	hard	and	wearing	;
这	经历	的	这	过去的	天	有	到过	难的	和	穿着	;

过去一天的经历十分艰难，令人疲惫不堪；

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [mɔ:r] [blʌd] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] , [slaɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

he	had	lost	more	blood	than	he	had	realized	,	slight	as	was	his
他	有	丢失的	更多的	血	比	他	有	已实现	,	轻微	作为	曾是	他的

[wu:nd] ;

wound	;
伤口	;

尽管伤口很轻，但他失血量比他意识到的要多；

[ðen] [tuː] [ðə; ði] ['mɔːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən]

then	too	the	mauling	he	had	received	at	the	hands	of	the	big	German
然后	也	这	撕咬	他	有	已收到	在	这	双手	的	这	大的	德语

[hæd; həd]['dʒɑːrd][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

had	jarred	him	greatly	.
有	罐装	他	非常	.

此外，他被那个身材高大的德国人痛揍了一顿，也让他深受打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪzi] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	dizzy	as	he	stepped	out	upon	the	solid	ground	again	and	he
他	曾是	晕眩的	作为	他	步	出去	之上	这	坚硬的	地面	再次	和	他

[riːld] ['slaɪtli] .

reeled	slightly	.
卷曲	轻微地	.

他再次踏上坚实的地面时感到一阵眩晕，踉跄了一下。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [frend] [ɪ'miːdiətli] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

His	soldier	friend	immediately	sprang	to	his	assistance	.
他的	士兵	朋友	立即地	弹簧	到	他的	协助	.

他的当兵朋友立即上前帮助他。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['liːɔn] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] .

"	I'm	all	right	,	"	Leon	maintained	stoutly	.
"	我是	全部	正确的	,	"	莱昂	维持	坚定地	.

“我没事，”莱昂坚定地说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː]['stʌmb(ə)l] ; [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [stɪf] . "

"	I	don't	know	what	made	me	stumble	;	I	guess	I	must	be	stiff	.	"
"	我	不	知道	什么	制成	我	绊倒	;	我	猜测	我	必须	是	僵硬的	.	"

“我不知道是什么让我绊倒了；我想我一定是身体僵硬了。”

" [jʊə(r)] [wiːk] , ['liːɔn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	You're	weak	,	Leon	,	"	said	his	brother	.
"	你是	虚弱的	,	莱昂	,	"	说	他的	兄弟	.

“你太弱了，莱昂，”他哥哥说。

" [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [rest] . "

"	What	you	need	is	rest	.	"
"	什么	你	需要	是	休息	.	"

你需要休息。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] . "

"	I	guess	that's	so	;	a	little	sleep	and	I'll	be	all	right	again	.	"
"	我	猜测	那就是	所以	;	一个	小的	睡觉	和	患病的	是	全部	正确的	再次	.	"

“我想也是，睡一觉我就没事了。”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['soʊldʒər] .

"	Come	with	me	,	"	urged	the	soldier	.
"	来	和	我	,	"	敦促	这	士兵	.

“跟我来，”士兵催促道。

" [aɪ] [wɪl] [fɪks] [jʊr; jər] [wuːnd] . "

"	I	will	fix	your	wound	.	"
"	我	将要	使固定	你的	伤口	.	"

“我会帮你包扎伤口。”

" [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	won't	report	without	me	,	will	you	?
"	你	惯于	报告	没有	我	,	将要	你	?

“没有我，你们不会去汇报，对吧？”

" [æskt] ['liːɔn] ['iːgərli] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ɜːrl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [ə'weɪ] .

"	asked	Leon	eagerly	of	Jacques	and	Earl	as	he	was	led	away	.
"	问	莱昂	急切地	的	雅克	和	伯爵	作为	他	曾是	引领	离开	.

“莱昂被带走时，急切地问雅克和伯爵的名字。”

" [wiːl] [stɑːp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['ʃʊrli] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We'll	stop	for	you	surely	,	"	said	Jacques	.
"	出色地	停止	为了	你	一定	,	"	说	雅克	.

“我们一定会停下来等你，”雅克说。

" ['hɜːri] [ə'lɔːŋ] [naʊ] .

"	Hurry	along	now	.
"	匆忙	沿着	现在	.

快点走吧。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər]['liːɔn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['haʊzɪz]

"	A	short	time	later	Leon	was	seated	beside	a	table	in	one	of	the	nearby	houses
"	一个	短的	时间	之后	莱昂	曾是	坐着	旁	一个	桌子	在	一	的	这	附近	房屋

.

:
.

不久之后，莱昂坐在附近一户人家里的桌子旁。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [blaʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	removed	his	coat	and	blouse	and	was	down	to	his
他	有	已移除	他的	外套	和	女式衬衫	和	曾是	向下	到	他的

['ʌndərʃɜːrt] .

undershirt	.
汗衫	.

他脱掉了外套和衬衫，只剩下内衣。

[hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

His	wounded	arm	was	stretched	out	upon	the	top	of	the	table	and	by	the
他的	受伤	手臂	曾是	拉伸	出去	之上	这	顶部	的	这	桌子	和	经过	这

[laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['soʊldʒər] [wɜːrkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

light	of	a	lamp	the	kind	-	hearted	soldier	worked	over	it	.
光	的	一个	灯	这	种类	-	心地	士兵	工作	超过	它	.

他受伤的手臂伸到桌面上，借着灯光，这位善良的士兵开始为他包扎伤口。

[fɜːrst][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [diːp] [fleʃ] [kʌt] , [wʌz; wəz] ['kerfəli] [beɪðd]

First	the	wound	,	which	proved	to	be	a	deep	flesh	cut	,	was	carefully	bathed
第一的	这	伤口	,	哪个	已证实	到	是	一个	深的	肉	切	,	曾是	小心	洗澡

[ænd; ənd] [klenzd] .

and	cleansed	.
和	已清洗	.

首先，伤口被仔细地清洗干净，经检查发现是一道很深的皮下割伤。

[nekst][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ˌænti'septɪk][wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [ænd; ənd] [ðen] [freʃ] [waɪt] ['bændidʒ] [wɜːr; wər]

Next	a	powerful	antiseptic	was	applied	and	then	fresh	white	bandages	were
下一个	一个	强大的	防腐剂	曾是	应用	和	然后	新鲜的	白色的	绷带	是

[baʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɪndʒərd][spɑːt] .

bound	around	the	injured	spot	.
边界	大约	这	受伤	点	.

接下来涂抹了强效消毒剂，然后用新的白色绷带包扎伤口。

[ɔːl'ðoʊ] ['liːɔn][prəu'testid] ['vɪgərəsli] [ðə; ði]['soʊldʒər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɪŋ] [ɪn]

Although	Leon	protested	vigorously	the	soldier	also	insisted	upon	making	a	sling	in
虽然	莱昂	抗议	大力	这	士兵	还	坚持	之上	制作	一个	吊索	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

which	the	young	soldier	should	carry	his	arm	.
哪个	这	年轻的	士兵	应该	携带	他的	手臂	.

尽管莱昂强烈抗议，但士兵还是坚持要制作一个吊带，让这位年轻士兵用来固定手臂。

" [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [fiːlz] ['betər] , " [said] ['liːɔn] .
" That certainly feels better , " sighed Leon .
" 那 当然 感觉 更好的 , " 叹了口气 莱昂 .

“感觉好多了，”莱昂叹了口气。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] . "
" I am very much obliged to you . "
" 我 是 非常 很多 有义务 到 你 . "

“我非常感激你。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" It is nothing , " exclaimed the soldier with a shrug of his shoulders .
" 它 是 没有什么 , " 惊呼 这 士兵 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“没什么，”士兵耸了耸肩说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['liːɔn] .
" It is a great deal to me , " said Leon .
" 它 是 一个 伟大的 交易 到 我 , " 说 莱昂 .

“这对我来说意义重大，”莱昂说。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] . "
" I wonder where the others are . "
" 我 想知道 在哪里 这 其他的 是 . "

“我想知道其他人在哪里。”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði]['soʊldʒər][æz; əz]['liːɔn] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]
" You had better sit down , " said the soldier as Leon tried to rise from
" 你 有 更好的 坐 向下 , " 说 这 士兵 作为 莱昂 尝试 到 上升 从
[hɪz; ɪz] [siːt] .
his seat .
他的 座位 .

“你最好坐下，”士兵说着，莱昂试图从座位上站起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] ['kɒmreɪdz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" You are tired and your two comrades said they would call for you . "
" 你 是 疲劳的 和 你的 二 同志们 说 他们 会 称呼 为了 你 . "

“你累了，你的两个战友说他们会叫你过来。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .
" I know it , " exclaimed Leon .
" 我 知道 它 , " 惊呼 莱昂 .

“我知道，”莱昂惊呼道。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] [ðoʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I'm all right though , " and he rose to his feet .
" 我是 全部 正确的 尽管 , " 和 他 玫瑰 到 他的 脚 .

“我没事，”说着，他站了起来。

[ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] , ['evriθɪŋ] [tɜːrnd] [blæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔːst]
Immediately , however , everything turned black before his eyes and he lost
立即地 , 然而 , 一切 转向 黑色的 前 他的 眼睛 和 他 丢失的
['kɑːnʃəsnəs] .
consciousness .
意识 .

然而，他眼前的一切都瞬间陷入黑暗，他失去了意识。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [bɪg] [wɔːr]
THE BIG WAR
这 大的 战争

大战

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈliːɔn] [nuː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪmˈself]
The next thing that Leon knew was when he opened his eyes to find himself
这 下一个 事物 那 莱昂 知道 曾是 什么时候 他 打开 他的 眼睛 到 寻找 他自己
[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [kɑːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʒɑːk,dʒeiks] [ænd; ənd] [ɜːrl] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbedsaɪd] .
lying in a clean white cot with both Jacques and Earl standing by the bedside .
说谎 在 一个 干净的 白色的 婴儿床 和 两个都 雅克 和 伯爵 常设 经过 这 床头 .

莱昂醒来时发现自己躺在一张干净的白色小床上，雅克和厄尔都站在床边。

" [wʌt] [ˈhæpənd] ? " [inˈkwaiəd] [ˈliːɔn] [ˈdeizidli] .
" What happened ? " inquired Leon dazedly .
" 什么 发生 ? " 询问 莱昂 茫然地 .

“发生了什么事？”莱昂茫然地问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [læft] [ɜːrl] , " [ɪkˈsept] [ðæt] [juːv] [bɪn] [əˈsliːp] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] [ɔːr]
" Nothing , " laughed Earl , " except that you've been asleep for about fifteen hours or
" 没有什么 , " 笑了 伯爵 , " 除了 那 你已经 到过 睡着了 为了 关于 十五 小时 或者
[soʊ] . "
so . "
所以 . "

“没什么，”厄尔笑着说，“只是你已经睡了大约十五个小时了。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpɔːrt] ? "
" How about our report ? "
" 如何 关于 我们的 报告 ? "

我们的报告怎么样?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈaʊərz] [əˈgoʊ] ; [dʒʌst] [ˈæftər] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "
" That was made just about fifteen hours ago ; just after you went to sleep . "
" 那 曾是 制成 只是 关于 十五 小时 前 ; 只是 后 你 去 到 睡觉 . "

“那是大约十五个小时前做的，就在你睡觉之后。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [stɑːp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . "
" But you said you'd stop for me . "
" 但 你 说 你会 停止 为了 我 . "

“但你说过你会停下来等我。”

" [wiː; wi] [dɪd] , " [smaɪld] [ɜːrl] .
" We did , " smiled Earl .
" 我们 做过 , " 微笑 伯爵 .

“我们做到了，”厄尔笑着说。

" [wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ,
" We stopped for you all right ,
" 我们 停止 为了 你 全部 正确的 ,

“我们确实停下来为你服务了，是吗？”

[bʌt; bət] [juːd] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [wiː; wi]
but you'd gone and fainted and then you went to sleep and we
但 你会 已消失 和 昏厥 和 然后 你 去 到 睡觉 和 我们
[θɔːt] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [weɪt] . "
thought we'd better not wait . "
想法 我们会 更好的 不是 等待 . "

但你晕倒了，然后就睡着了，我们觉得最好不要再等了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrt] ? " [æskt] [ˈliːɔn] [ˈiːgərli] .
" Did you make your report ? " asked Leon eagerly .
" 做过 你 制作 你的 报告 ? " 问 莱昂 急切地 .

“你写报告了吗？”莱昂急切地问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli]

He	was	now	sitting	up	in	bed	and	had	almost	forgotten	his	slightly
他	曾是	现在	坐着	向上	在	床	和	有	几乎	被遗忘的	他的	轻微地

['wuːndɪd] [ɑːrm] ;

wounded	arm	;
受伤	手臂	;

他现在正坐在床上，几乎忘记了自己轻微受伤的手臂；

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn]

in	fact	he	would	have	been	entirely	unconscious	of	it	had	it	not	been
在	事实	他	会	有	到过	完全	无意识	的	它	有	它	不是	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] .

for	the	fact	that	it	was	bandaged	.
为了	这	事实	那	它	曾是	包扎	.

事实上，如果不是因为伤口缠着绷带，他根本不会察觉到。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	We	certainly	did	,	"	said	Jacques	.
"	我们	当然	做过	,	"	说	雅克	.

“我们确实做到了，”雅克说。

" ['meɪdʒər] ['vɪlaɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	Major	Villier	seemed	very	much	pleased	with	what	we	had	done	and	he
"	主要的	维利尔	似乎	非常	很多	高兴	和	什么	我们	有	完毕	和	他

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['menʃ(ə)nd] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] . "

said	he	would	see	to	it	that	we	were	mentioned	at	headquarters	.	"
说	他	会	看	到	它	那	我们	是	提及	在	总部	.	"

“维利尔少校对我们的表现非常满意，他说他会确保总部表扬我们。”

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] ? "

"	Were	they	worried	about	us	at	all	?	"
"	是	他们	担心	关于	我们	在	全部	?	"

他们有没有担心过我们?

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌjuː 'es] [bæk] ['suːnər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['æktʃuəli]

"	They	were	a	little	;	they	had	expected	us	back	sooner	than	we	actually
"	他们	是	一个	小的	;	他们	有	预期的	我们	后退	很快	比	我们	实际上

[dɪd] [ə'raɪv] . "

did	arrive	.	"
做过	到达	.	"

“他们有点儿……他们原本以为我们会比实际到达的时间更早回来。”

" [wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [treɪn] ? "

"	What	did	the	major	think	of	our	blowing	up	that	train	?	"
"	什么	做过	这	主要的	思考	的	我们的	吹	向上	那	火车	?	"

“少校对我们炸毁那列火车有什么看法？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	It	seemed	to	please	him	greatly	,	"	said	Jacques	.
"	它	似乎	到	请	他	非常	,	"	说	雅克	.

“他似乎非常高兴，”雅克说。

" [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðæt] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]

"	In	fact	he	was	almost	as	pleased	about	that	as	he	was	about	our
"	在	事实	他	曾是	几乎	作为	高兴	关于	那	作为	他	曾是	关于	我们的

['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] ['seɪfli] [æt; ət] ['flæmˌboʊ] . "

having	delivered	the	dispatches	safely	at	Flambeau	.	"
拥有	发表	这	派遣	安全	在	火炬	.	"

“事实上，他对这件事的高兴程度几乎和对我们在弗兰博安全送达信件的高兴程度一样高。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['hiːd] [bɪn] [mɔːr] [glæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] , "

"	I	should	think	he'd	been	more	glad	about	the	train	than	the	dispatches	,	"
"	我	应该	思考	他会	到过	更多的	高兴的	关于	这	火车	比	这	派遣	,	"

[ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

exclaimed	Leon	.
惊呼	莱昂	.

“我倒觉得他应该更高兴的是火车而不是那些电报，”莱昂惊呼道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [ʒɑːk,dʒeiks] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .

"	We	don't	know	what	they	were	,	"	Jacques	reminded	him	.
"	我们	不	知道	什么	他们	是	,	"	雅克	提醒	他	.

“我们不知道它们是什么，”雅克提醒他。

" ['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [mjuː'nɪʃ(ə)n] - [treɪn] . "

"	Evidently	they	were	even	more	important	than	blowing	up	a	munition	-	train	.	"
"	显然	他们	是	甚至	更多的	重要的	比	吹	向上	一个	弹药	-	火车	.	"

“显然，它们甚至比炸毁一列运载弹药的列车更重要。”

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm] [glæd] ['meɪdʒər] ['vɪlaɪ] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] . "

"	At	any	rate	I'm	glad	Major	Villier	approved	of	what	we	did	.	"
"	在	任何	速度	我是	高兴的	主要的	维利尔	得到正式认可的	的	什么	我们	做过	.	"

“无论如何，我很高兴维利尔少校认可了我们的做法。”

" [hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [tuː] ['meni] [skreɪps] , " [læft] [ɜːrl] .

"	He	said	we	got	into	too	many	scrapes	,	"	laughed	Earl	.
"	他	说	我们	得到	进入	也	许多	刮伤	,	"	笑了	伯爵	.

“他说我们惹了太多麻烦，”厄尔笑着说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kerf(ə)l] [wiː; wi] [maɪt] [get] [hɜːrt] . "

"	He	said	that	unless	we	were	careful	we	might	get	hurt	.	"
"	他	说	那	除非	我们	是	小心	我们	可能	得到	伤害	.	"

他说，如果我们不小心，可能会受伤。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['dʒoʊkɪŋ] , ['wɔznt] [hiː; hi] ? "

"	He	was	joking	,	wasn't	he	?	"
"	他	曾是	开玩笑	,	不是	他	?	"

“他是在开玩笑，对吧？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "

"	Of	course	he	was	;	as	though	we	went	around	looking	for	trouble	.	"
"	的	课程	他	曾是	;	作为	尽管	我们	去	大约	寻找	为了	麻烦	.	"

“他当然是了；好像我们到处找茬似的。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	want	to	get	up	,	"	exclaimed	Leon	suddenly	.
"	我	想	到	得到	向上	,	"	惊呼	莱昂	突然	.

“我想起来了，”莱昂突然喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] ,

"	I	want	something	to	eat	,	too	,
"	我	想	某物	到	吃	,	也	,

“我也想吃点东西。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	want	it	quick	and	I	want	an	awful	lot	of	it	.	"
和	我	想	它	快的	和	我	想	一个	可怕	很多	的	它	.	"

我想要尽快得到，而且我想要很多很多。

" [hwjuː] ! " ['hwisld] [ʒɑːk,dʒeiks] ['smaɪlɪŋli] .

"	Whew	!	"	whistled	Jacques	smilingly	.
"	呼！	!	"	吹口哨	雅克	微笑着	.

“呼！”雅克笑着吹了声口哨。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] . "

"	You	must	be	feeling	better	.	"
"	你	必须	是	感觉	更好的	.	"

你一定感觉好些了吧。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [wel] [ɪn][maɪ] [laɪf] , " [kraɪd] ['liːɔn] .

"	I	never	felt	so	well	in	my	life	,	"	cried	Leon	.
"	我	绝不	毛毡	所以	出色地	在	我的	生活	,	"	哭	莱昂	.

“我这辈子从来没有感觉这么好过，”莱昂喊道。

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "

"	I	feel	like	a	king	.	"
"	我	感觉	喜欢	一个	国王	.	"

“我感觉自己像个国王。”

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [læft] [ɜːrl] .

"	Well	,	I	wouldn't	care	to	feel	that	way	,	"	laughed	Earl	.
"	出色地	,	我	不会	关心	到	感觉	那	方式	,	"	笑了	伯爵	.

“嗯，我可不想有那种感觉，”厄尔笑着说。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['veri] ['meni] [kɪŋz] [huː] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɔːf]

"	As	far	as	I	can	see	there	aren't	very	many	kings	who	are	very	well	off
"	作为	远的	作为	我	能	看	那里	不是	非常	许多	国王	WHO	是	非常	出色地	离开

[ðiːz] [deɪz] . "

these	days	.	"
这些	天	.	"

“依我看来，如今真正富裕的国王并不多。”

" [wel] , [ðen] [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [kɪŋz] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] , " [sed] ['liːɔn] .

"	Well	,	then	I	feel	the	way	kings	used	to	feel	,	"	said	Leon	.
"	出色地	,	然后	我	感觉	这	方式	国王	用过的	到	感觉	,	"	说	莱昂	.

“那我感觉就像以前的国王一样，”莱昂说道。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

"	Have	it	any	way	you	want	,	but	give	me	something	to	eat	.	"
"	有	它	任何	方式	你	想	,	但	给	我	某物	到	吃	.	"

“你想怎么吃都行，但请给我点吃的。”

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] ['ɔːtəməbiːl] ['æftər][juː; jʊ] [iːt] ? " [in'kwaiəd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	How	would	you	like	to	go	automobiling	after	you	eat	?	"	inquired	Jacques	.
"	如何	会	你	喜欢	到	去	汽车	后	你	吃	?	"	询问	雅克	.

“你吃完饭后想不想去开汽车？”雅克问道。

" [ɜːrl] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] . "

"	Earl	and	I	are	going	.	"
"	伯爵	和	我	是	去	.	"

“我和厄尔要去。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['æmbjələns] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːrt][ɪn]

"	I've	got	to	run	an	ambulance	up	to	the	front	and	we	are	to	start	in
"	我已经	得到	到	跑步	一个	救护车	向上	到	这	正面	和	我们	是	到	开始	在

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

about	fifteen	minutes	.
关于	十五	分钟	.

“我得派一辆救护车到前面去，我们大约十五分钟后就要开始了。”

[aɪ] [niːd] [tuː] ['hɛlpɝz] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . "

I	need	two	helpers	and	if	you	feel	strong	enough	you	may	come	along	.	"
我	需要	二	助手	和	如果	你	感觉	强的	足够的	你	可能	来	沿着	.	"

我需要两个帮手，如果你体力够好，可以一起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [goʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] .

"	Of	course	I'll	go	,	"	exclaimed	Leon	.
"	的	课程	患病的	去	,	"	惊呼	莱昂	.

“我当然会去，”莱昂大声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['eniweɪ] , [ʒɑːk,dʒeiks] ?

"	What	are	they	doing	with	you	anyway	,	Jacques	?
"	什么	是	他们	正在做	和	你	反正	,	雅克	?

“他们到底要对你做什么，雅克？”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [dʒɑːb] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] . "

It	seems	to	me	you	have	a	new	job	about	every	day	.	"
它	似乎	到	我	你	有	一个	新的	工作	关于	每一个	天	.	"

我觉得你几乎每天都有一份新工作。

" ['hiːz] ['dʒen(ə)rəl][juː'tɪləti][mæn] , " [læft] [ɜːrl] , " [ænd; ənd] [wɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] . "

"	He's	general	utility	man	,	"	laughed	Earl	,	"	and	we're	his	assistants	.	"
"	他是	一般的	公用事业	男人	,	"	笑了	伯爵	,	"	和	是	他的	助理	.	"

“他是个万事通，”厄尔笑着说，“我们是他的助手。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] , " ['liːɔn] [ə'griːd] .

"	It	looks	so	,	"	Leon	agreed	.
"	它	看起来	所以	,	"	莱昂	同意	.

“看起来确实如此，”莱昂同意道。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

"	At	any	rate	I	don't	mind	it	.
"	在	任何	速度	我	不	头脑	它	.

反正我不介意。

[aɪm] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] [və'raɪəti] . "

I'm	rather	fond	of	variety	.	"
我是	相当	喜爱	的	种类	.	"

我喜欢多样化的事物。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Did	you	hear	about	the	douzième	?	"	asked	Jacques	.
"	做过	你	听到	关于	这	-	?	"	问	雅克	.

“你听说过第十二个吗？”雅克问道。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [di'mɑːndid] ['liːɔn] ['kwɪkli] .

"	Tell	me	what	has	happened	to	them	,	"	demanded	Leon	quickly	.
"	告诉	我	什么	有	发生	到	他们	,	"	要求	莱昂	迅速地	.

“告诉我他们发生了什么事，”莱昂急切地问道。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Where	are	they	?	"
"	在哪里	是	他们	?	"

“他们在哪里？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks]['soʊbərli] .

"	There	are	not	many	of	them	left	,	"	said	Jacques	soberly	.
"	那里	是	不是	许多	的	他们	左边	,	"	说	雅克	清醒地	.

“他们所剩无几了，”雅克严肃地说。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɑːm'bɑːrdmənt] [wiː; wi] [sɔː] [æz; əz] [wiː; wi] [fluː] ['oʊvər] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn]
" Do you remember that bombardment we saw as we flew over the firing line
" 做 你 记住 那 轰击 我们 锯 作为 我们 飞翔 超过 这 射击 线
[læst] [naɪt] ? "
last night ? "
最后的 夜晚 ? "

“你还记得昨晚我们飞越战线时看到的炮火吗？”

" [aɪ] [duː] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪ] [rɪ'membər] [wiː; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['redʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "
I remember we wondered if our regiment was in it . "
我 记住 我们 想知道 如果 我们的 团 曾是 在 它 . "

我记得当时我们都很想知道我们团是不是也在里面。

" [wel] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Well they were all right , " said Jacques .
" 出色地 他们 是 全部 正确的 , " 说 雅克 .

“他们都还不错，”雅克说。

" [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'tæk] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm]
" They bore the brunt of the whole attack and if it hadn't been for them
" 他们 钻孔 这 冲击 的 这 所有的 攻击 和 如果 它 之前没有 到过 为了 他们
[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] . "
I don't know what would have happened . "
我 不 知道 什么 会 有 发生 . "

“他们承受了整个袭击事件的大部分冲击，如果不是他们，我不知道会发生什么。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɝːdʒd] ['liːɔn] ['iːgərli] .
" Tell me about it , " urged Leon eagerly .
" 告诉 我 关于 它 , " 敦促 莱昂 急切地 .

“快跟我说说吧，”莱昂急切地催促道。

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ɑːn] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [held] [baɪ]
" The Boches launched a terrible bombardment on that portion of the line held by
" 这 博切斯 发射 一个 糟糕的 轰击 在 那 部分 的 这 线 握住 经过
[ðə; ði] - ,
the douzième ,
这 - ,

“德国佬对第十二团守卫的那段防线发动了猛烈的炮击，

" [kən'tɪnjuːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" continued Jacques .
" 持续 雅克 .

雅克继续说道。

" [ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [luːs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mæst] ['ɪnfəntri] [ə'tæks] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['trentʃɪz]
" Then they turned loose one of those massed infantry attacks on our trenches
" 然后 他们 转向 松动的 一 的 那些 大量 步兵 攻击 在 我们的 战壕
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [aʊt'nʌmbəd] ['nɪrli] [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ðeɪ] [held] [fæst] .
and though the douzième was outnumbered nearly four to one they held fast .
和 尽管 这 - 曾是 寡不敌众 几乎 四 到 一 他们 握住 快速地 .

“然后他们对我们的战壕发动了大规模步兵进攻，尽管第十二团的人数几乎是我们的四分之一，但他们仍然坚守住了阵地。”

[nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ðoʊ] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [ˈiːðər]

Not	without	paying	the	price	though	and	half	of	our	comrades	were	either
不是	没有	付费	这	价格	尽管	和	一半	的	我们的	同志们	是	任何一个

[kɪld] [ɔːr] [ˈwuːndɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . "

killed	or	wounded	so	that	they	are	out	of	it	.	"
被杀	或者	受伤	所以	那	他们	是	出去	的	它	.	"

但我们也付出了惨痛的代价，我们一半的战友要么阵亡，要么受伤，已经无法继续战斗了。

" [dɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [teɪk] [ðə; ði] [trentʃ] ? "

"	Did	the	Germans	take	the	trench	?	"
"	做过	这	德国人	拿	这	沟	?	"

“德军占领战壕了吗？”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [dʒʌst] [æz; əz] [θɪŋz]

"	They	reached	it	at	some	points	and	even	entered	it	;	just	as	things
"	他们	达到	它	在	一些	积分	和	甚至	进入	它	;	只是	作为	事物

[lʊkt] [ˈblækɪst] ,

looked	blackest	,
看起来	最黑的	,

“他们一度到达那里，甚至进入了那里；就在情况看起来最糟糕的时候，

[əˈraɪvd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [trentʃ] . "

reënforcements	arrived	and	drove	them	out	and	saved	the	trench	.	"
增援	到达的	和	驾驶	他们	出去	和	已保存	这	沟	.	"

援军赶到后将他们击退，保住了战壕。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [ˈliːɔn] [ˈhɑːrtɪli] .

"	Good	!	"	cried	Leon	heartily	.
"	好的	!	"	哭	莱昂	衷心地	.

“好！”莱昂大声喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsplendɪd] ! "

"	It	must	have	been	splendid	!	"
"	它	必须	有	到过	灿烂	!	"

“那一定很精彩！”

" [mɔːr] [ˈblʌdi] [ðæn; ðən] [ˈsplendɪd] [aɪ] [ges] , " [sed] [ɜːrl] [ˈgrɪmli] .

"	More	bloody	than	splendid	I	guess	,	"	said	Earl	grimly	.
"	更多的	血腥	比	灿烂	我	猜测	,	"	说	伯爵	阴沉地	.

“我想，与其说是辉煌，不如说是血腥。”厄尔阴沉地说。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈlʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	think	we	were	pretty	lucky	to	have	missed	it	.	"
"	我	思考	我们	是	漂亮的	幸运的	到	有	错过	它	.	"

“我觉得我们很幸运没遇到它。”

" [soʊ] [duː] [aɪ] , " [əˈgriːd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	So	do	I	,	"	agreed	Jacques	.
"	所以	做	我	,	"	同意	雅克	.

“我也是，”雅克同意道。

" [stɪl] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæbsənt] [wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈredʒɪmənt] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] . "

"	Still	I	hate	to	be	absent	when	the	rest	of	our	regiment	is	fighting	.	"
"	仍然	我	恨	到	是	缺席的	什么时候	这	休息	的	我们的	团	是	斗争	.	"

“但我很讨厌在其他战友参战的时候自己却不在场。”

" [wəːnt, weənt] [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ? " [diˈmɑːndid] [ɜːrl] .

"	Weren't	you	fighting	all	that	time	?	"	demanded	Earl	.
"	不是	你	斗争	全部	那	时间	?	"	要求	伯爵	.

“你们那段时间不是一直在打架吗？”厄尔质问道。

" [oʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] . "
but somehow I feel so much safer up in the air than I do in the trenches . "
但 不知何故 我 感觉 所以 很多 更安全 向上 在 这 空气 比 我 做 在 这 战壕 . "

但不知为何，我感觉在空中比在战壕里安全得多。

" [ðer; ðər] [ɑːnt] ['meni] [seɪf] [spɑːts] [left] [ɪn] ['jʊrəp] [naʊ] ['eniweɪ] , [aɪ] [ges] , " [riˈmɑːkt] [ɜːrl] .
" There aren't many safe spots left in Europe now anyway , I guess , " remarked Earl .
" 那里 不是 许多 安全的 地点 左边 在 欧洲 现在 反正 , 我 猜测 , " 评论 伯爵 .

“我想，现在欧洲已经没有多少安全的地方了。”厄尔说道。

" [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , " ['ædɪd] ['liːɔn] .
" Nor any other place in the world , for that matter , " added Leon .
" 也不 任何 其他 地方 在 这 世界 , 为了 那 事情 , " 额外 莱昂 .

“事实上，世界上任何其他地方都不是，”莱昂补充道。

" [dʒʌst] [stɑːp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wer] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['bætlz] [fɔːt] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr]
" Just stop a minute and think where there have been battles fought in this war
" 只是 停止 一个 分钟 和 思考 在哪里 那里 有 到过 战斗 战斗 在 这 战争
. "
. "
. "

“请停下来想一想，这场战争中都发生过哪些战役。”

" ['prɪti] ['nɪrli] ['evri] [pleɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [ɜːrl] .
" Pretty nearly every place you can think of , " said Earl .
" 漂亮的 几乎 每一个 地方 你 能 思考 的 , " 说 伯爵 .

“几乎你能想到的每一个地方，”厄尔说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [fræns] , ['dʒɜːrməni] , ['beldʒəm] , ['rʌʃə] , ['ɔːstriə] , ['ɪtəli] , ['sɜːrbiə] , [griːs] ,
" I know it ; in France , Germany , Belgium , Russia , Austria , Italy , Serbia , Greece ,
" 我 知道 它 ; 在 法国 , 德国 , 比利时 , 俄罗斯 , 奥地利 , 意大利 , 塞尔维亚 , 希腊 ,
['tɜːrki] , [bʌl'geriə] , ['tʃaɪnə] — "
Turkey , Bulgaria , China — "
火鸡 , 保加利亚 , 中国 — "

“我知道；在法国、德国、比利时、俄罗斯、奥地利、意大利、塞尔维亚、希腊、土耳其、保加利亚、中国——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] ['tʃaɪnə] ? " [diˈmɑːndid] [ɜːrl] .
" What was in China ? " demanded Earl .
" 什么 曾是 在 中国 ? " 要求 伯爵 .

“中国有什么？”厄尔问道。

" - ['ʃoʊ] .
" Kiao Chau .
" - 周 .

“乔州。

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [pɔːrt] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "
Don't you know that port the Japanese and English took from the Germans ? "
不 你 知道 那 港口 这 日本人 和 英语 采取 从 这 德国人 ? "

你不知道日本人和英国人从德国人手中夺取的那个港口吗?

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ɑːr'miːniə] , ['pəːʃə] , [ˌmesəpə'teimiə] , ['æfrɪkə] ,

Then	there	is	or	has	been	fighting	in	Armenia	,	Persia	,	Mesopotamia	,	Africa	,
然后	那里	是	或者	有	到过	斗争	在	亚美尼亚	,	波斯	,	美索不达米亚	,	非洲	,

然后，亚美尼亚、波斯、美索不达米亚、非洲等地也存在或曾经存在战乱。

[ðə; ði] ['mɑːrʃl] ['aɪləndz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['aɪləndz] [daʊn] [ə'raʊnd] [ɔː'streɪliə] ; ['zepəlɪn] [hæv; həv]

the	Marshall	Islands	and	all	those	islands	down	around	Australia	;	Zeppelins	have
这	马歇尔	岛屿	和	全部	那些	岛屿	向下	大约	澳大利亚	;	齐柏林飞艇	有

['reɪdɪd] ['ɪŋglənd] . "

raided	England	.	"
突袭	英格兰	.	"

马绍尔群岛和澳大利亚周围的所有岛屿；齐柏林飞艇都曾袭击过英国。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] ['liːɔn] , " [ænd; ənd] [siː] [faɪts] [ɪn][ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk] , [ðə; ði]

"	Yes	,	"	exclaimed	Leon	,	"	and	sea	fights	in	the	Atlantic	and	Pacific	,	the
"	是的	,	"	惊呼	莱昂	,	"	和	海	战斗	在	这	大西洋	和	太平洋	,	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] ,

Mediterranean	,
地中海	,

“是的，”莱昂惊呼道，“还有大西洋、太平洋和地中海的海战。”

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːltɪk] ,

in	the	North	Sea	and	the	Baltic	,
在	这	北	海	和	这	波罗的海	,

在北海和波罗的海，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rɪˌbiːən] [siː] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [els] . "

the	Indian	Ocean	and	the	Carribean	Sea	and	I	don't	know	where	else	.	"
这	印度	海洋	和	这	加勒比海	海	和	我	不	知道	在哪里	别的	.	"

印度洋和加勒比海，我不知道还有哪里。”

" [its] ['ɔːf(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ɜːrl] .

"	It's	awful	,	isn't	it	?	"	said	Earl	.
"	它是	可怕	,	不是	它	?	"	说	伯爵	.

“太糟糕了，不是吗？”厄尔说道。

" [ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['bloʊɪŋ] [ʌp] ['fæktriz; 'fæktəriz]

"	And	right	at	home	in	America	the	Germans	have	been	blowing	up	factories
"	和	正确的	在	家	在	美国	这	德国人	有	到过	吹	向上	工厂

[ðæt] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ɑːrmz][fɔːr; fər][ðə; ði]['ælaɪz] ;

that	were	making	arms	for	the	Allies	;
那	是	制作	武器	为了	这	盟国	;

“而就在美国本土，德国人一直在炸毁为盟军生产武器的工厂；

[ðeɪv] ['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn] [ʃɪps] . "

they've	also	been	putting	bombs	on	ships	.	"
他们有	还	到过	推杆	炸弹	在	船舶	.	"

他们还在船上放置了炸弹。

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] ['kʌntri] [stɑːp] [ðæt] ? " [æskt] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Why	doesn't	your	country	stop	that	?	"	asked	Jacques	.
"	为什么	不	你的	国家	停止	那	?	"	问	雅克	.

“为什么你们国家不制止这种行为？”雅克问道。

" [dəunt][æsk][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜːrl] .

"	Don't	ask	me	,	"	exclaimed	Earl	.
"	不	问	我	,	"	惊呼	伯爵	.

“别问我，”厄尔喊道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] ;

"	I	wish	they	would	;
"	我	希望	他们	会	;

我希望他们能这样做；

[ɪf] [ðeid] [di:l] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plɑ:tərz] [ðə; ði] [wei] ['eni] [ˌjʊrə'pi:ən] ['gʌvərnmənt]
if **they'd** **deal** **with** **some** **of** **those** **plotters** **the** **way** **any** **European** **government**
如果 他们会 交易 和 一些 的 那些 绘图仪 这 方式 任何 欧洲的 政府
[wʊd] ,
would **,**
会 ,

如果他们能像任何一个欧洲政府那样处理那些阴谋者，

[aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [end] .
I **think** **all** **that** **trouble** **would** **end** **.**
我 思考 全部 那 麻烦 会 结尾 .

我认为所有这些麻烦都会结束。

[wɪə(r)] [tu:] [gʊd] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
We're **too** **good** **to** **people** **in** **the** **United** **States** **.** **"**
是 也 好的 到 人们 在 这 团结的 各州 . "

我们对美国人民太好了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['li:ɔn] .
" **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Leon** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 莱昂 .

“没错，”莱昂同意道。

" [wi:; wi] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ]
" **We** **offer** **them** **our** **hospitality** **and** **give** **them** **a** **chance** **to** **earn** **a**
" 我们 提供 他们 我们的 热情好客 和 给 他们 一个 机会 到 赚 一个
[gʊd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɜ:rn][ɑ:n][ˌju: 'es] . "
good **living** **and** **then** **they** **turn** **on** **us** **.** **"**
好的 活的 和 然后 他们 转动 在 我们 . "

“我们热情款待他们，给他们一个谋生的机会，结果他们却背叛了我们。”

" [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪl] [tɜ:rn][ɑ:n][ðem; ðəm] , " [sed] [ʒɑ:k,dʒeiks]
" **Some** **day** **the** **people** **of** **the** **United** **States** **will** **turn** **on** **them** **,** **"** **said** **Jacques**
" 一些 天 这 人们 的 这 团结的 各州 将要 转动 在 他们 , " 说 雅克
['sɑ:ləmli] .
solemnly **.**
庄严地 .

“总有一天，美国人民会反抗他们，”雅克严肃地说。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , " [ɪk'skleɪmd] [ɜ:rl] .
" **That's** **just** **what** **will** **happen** **,** **"** **exclaimed** **Earl** **.**
" 那就是 只是 什么 将要 发生 , " 惊呼 伯爵 .

“事情就是这样会发生的，”厄尔喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t]['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][get] ['æŋgri] ['i:zəli] ;
" **They** **will** **stand** **for** **a** **lot** **over** **there** **and** **they** **don't** **get** **angry** **easily** **;**
" 他们 将要 站立 为了 一个 很多 超过 那里 和 他们 不 得到 生气的 容易地 ;

“他们在那里会坚持很多原则，而且他们不容易生气；

['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rst][kaɪnd] [wen] [ðeɪ] [du:] [lu:z] [ðer; ðər] ['tempərz] .
people **like** **that** **are** **the** **worst** **kind** **when** **they** **do** **lose** **their** **tempers** **.**
人们 喜欢 那 是 这 最差 种类 什么时候 他们 做 失去 他们的 脾气 .

这种人一旦发脾气，就是最难缠的那种人。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [ðeɪl] [ɔ:l] [get] [mæd][ænd; ənd] [ðoʊz] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɚz] [wɪl] [weɪk] [ʌp] [tu:; tə]
One **of** **these** **days** **they'll** **all** **get** **mad** **and** **those** **trouble** **makers** **will** **wake** **up** **to**
一 的 这些 天 他们会 全部 得到 疯狂的 和 那些 麻烦 制造商 将要 唤醒 向上 到
[faɪnd] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] . "
find **that** **they've** **been** **playing** **with** **fire** **.** **"**
寻找 那 他们有 到过 玩耍 和 火 . "

总有一天他们会怒不可遏，那些惹是生非的人会幡然醒悟，发现自己一直在玩火。

" [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['æmbjələns] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] ['sʌd(ə)nli] .

"	There's	our	ambulance	,	"	said	Jacques	suddenly	.
"	有	我们的	救护车	,	"	说	雅克	突然	.

“我们的救护车在那儿，”雅克突然说道。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

"	Come	along	.
"	来	沿着	.

跟我来。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XXVII
"	章	xxvii

第二十七章

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

" [ə; eɪ][gæs] [ə'tæk] ,

"	A	gas	attack	,
"	一个	气体	攻击	,

“毒气袭击，

" [sed] [ə; eɪ]['soʊldʒər][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['heɪsnd] [aʊt]

"	said	a	soldier	to	Jacques	as	he	and	his	two	companions	hastened	out
"	说	一个	士兵	到	雅克	作为	他	和	他的	二	同伴	加快	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æmbjələns] .

of	the	cottage	and	started	to	climb	into	the	ambulance	.
的	这	小屋	和	开始	到	爬	进入	这	救护车	.

“一名士兵对雅克说道，他和两个同伴赶紧走出小屋，开始爬上救护车。”

" [ðə; ði] [bɔːʃ] ['juːzɪŋ][gæs] [ə'gen] ? " [ɪk'skleɪmd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	The	Boches	using	gas	again	?	"	exclaimed	Jacques	.
"	这	博切斯	使用	气体	再次	?	"	惊呼	雅克	.

“德国佬又用毒气了？”雅克惊呼道。

" [ðæts] [bæd] . "

"	That's	bad	.	"
"	那就是	坏的	.	"

“那可糟了。”

" [ðæt] [miːnz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjuləns iz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn]['soʊbərli] .

"	That	means	work	for	the	ambulances	and	hospitals	,	"	remarked	Leon	soberly	.
"	那	方法	工作	为了	这	救护车	和	医院	,	"	评论	莱昂	清醒地	.

“这意味着救护车和医院会有工作，”莱昂严肃地说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [deθ] [ʌv; əv][ɔːl] . "

"	That's	the	worst	death	of	all	.	"
"	那就是	这	最差	死亡	的	全部	.	"

“那是最糟糕的死法。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['mæsks] , " [sed] [ɜːrl] .

"	But	we	all	have	masks	,	"	said	Earl	.
"	但	我们	全部	有	面具	,	"	说	伯爵	.

“但我们都有口罩，”厄尔说。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [wiː; wi][hæv; həv] ! " ['mʌtəd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

"	Thank	goodness	we	have	!	"	muttered	Jacques	.
"	感谢	善良	我们	有	!	"	低声说道	雅克	.

“幸好我们有！”雅克低声说道。

" [ɔːl] ['redi] ? "
" All ready ? "
" 全部 准备好 ? "

准备好了吗?

" [goʊ] [ə'hed] , " [kraɪd] ['liːɔn][ænd; ənd] [ɜːrl] [tə'geðər] ,
" Go ahead , " cried Leon and Earl together ,
" 去 前方 , " 哭 莱昂 和 伯爵 一起 ,

“去吧！”莱昂和厄尔异口同声地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['æmbjələns] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks][let][ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ]
and the big ambulance shot forward with a rush as Jacques let in the clutch
和 这 大的 救护车 射击 向前 和 一个 匆忙 作为 雅克 让 在 这 离合器
[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] .
and pressed his foot upon the accelerator .
和 按下 他的 脚 之上 这 加速器 .

雅克松开离合器，踩下油门，那辆大型救护车便飞速向前冲去。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [swʌŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][sped] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
A moment later they swung out into the broad highway and sped down the road
一个 片刻 之后 他们 摇摆 出去 进入 这 广阔 公路 和 加速 向下 这 路
[tɔːrdz] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
towards their destination .
向 他们的 目的地 .

片刻之后，他们驶入宽阔的公路，沿着公路飞驰向目的地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'siːvɪŋ] [pɔɪnts] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd]
They were headed for one of the small receiving points a short distance behind
他们 是 标题 为了 一 的 这 小的 接收 积分 一个 短的 距离 在后面
[ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [red] [krɔːs] ['juːnɪts] .
the lines where the wounded were brought by the Red Cross units .
这 线条 在哪里 这 受伤 是 带来 经过 这 红色的 叉 单位 .

他们前往战线后方不远处的一个小型接收点，红十字会部队会将伤员送到那里。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['æmbjuləns] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][men][ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ðem; ðəm]
From these places the ambulances picked up the men and transported them
从 这些 地方 这 救护车 挑选 向上 这 男人 和 运输 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɒspɪtlz] ;
to the base hospitals ;
到 这 根据 医院 ;

救护车从这些地方接上伤员，并将他们送往基地医院；

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [muːvd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['hɒspɪtlz] [θruː'aʊt]
from there they were moved , if possible , to different hospitals throughout
从 那里 他们 是 已搬 , 如果 可能的 , 到 不同的 医院 自始至终
[fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
France and England .
法国 和 英格兰 .

然后，他们尽可能地被转移到法国和英国各地的不同医院。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] , ['nɜːrsɪz] , ['æmbjələns] ['draɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
Night and day the doctors , nurses , ambulance drivers and the Red Cross work .
夜晚 和 天 这 医生 , 护士 , 救护车 司机 和 这 红色的 叉 工作 .

医生、护士、救护车司机和红十字会人员日夜不停地工作。

['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌndər] ['faɪər][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] ['mɑːrvələs] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['evri]
Often they are under fire and they exhibit marvelous nerve and courage in every
经常 他们 是 在下面 火 和 他们 展览 奇妙 神经 和 勇气 在 每一个
[kən'siːvəb(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .
conceivable emergency .
可以想象的 紧急情况 .

他们经常身处枪林弹雨之中，在各种紧急情况下都表现出惊人的胆识和勇气。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [huː] ['nevər]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn] .

There	are	many	heroes	of	the	war	who	never	fired	a	gun	.
那里	是	许多	英雄	的	这	战争	WHO	绝不	被解雇	一个	枪	.

战争中有很多英雄从未开过枪。

[æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ʒɑːk,dʒeiks]['ɜːdʒd][ðə; ði] ['æmbjələns] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

At	top	speed	Jacques	urged	the	ambulance	down	the	road	.
在	顶部	速度	雅克	敦促	这	救护车	向下	这	路	.

雅克催促救护车全速向前行驶。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skænti] [laɪts] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

The	night	was	still	dark	,	and	,	with	the	scanty	lights	permitted	them	,
这	夜晚	曾是	仍然	黑暗的	,	和	,	和	这	稀少	灯	允许	他们	,

夜色依旧漆黑，在昏暗的灯光下，他们……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][roʊd] ['klɪrli] .

it	was	almost	impossible	to	see	the	road	clearly	.
它	曾是	几乎	不可能的	到	看	这	路	清楚地	.

几乎看不清路。

[ʒɑːk,dʒeiks] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] ,

Jacques	seemed	to	take	it	for	granted	that	conditions	were	all	right	,
雅克	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	状况	是	全部	正确的	,

雅克似乎理所当然地认为一切都很好。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌns][dɪd][hiː; hi] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

for	not	once	did	he	slacken	his	pace	.
为了	不是	一次	做过	他	放松	他的	步伐	.

他一刻也没有放慢脚步。

[ðə; ði] [roʊdz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [laɪnz] [ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

The	roads	behind	the	battle	-	lines	are	marvels	of	construction	and	usually
这	道路	在后面	这	战斗	-	线条	是	奇迹	的	建造	和	通常

[æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] .

as	smooth	as	the	top	of	a	table	.
作为	光滑的	作为	这	顶部	的	一个	桌子	.

战线后方的道路是工程奇迹，通常像桌面一样平坦。

['oʊvər] [ðiːz] [roʊdz] ['træv(ə)l][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] ,

Over	these	roads	travel	the	trucks	that	are	the	life	-	blood	of	the	armies	,
超过	这些	道路	旅行	这	卡车	那	是	这	生活	-	血	的	这	军队	,

军队的生命线——卡车——就行驶在这些道路上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [faɪt] .

for	they	supply	the	material	with	which	to	fight	.
为了	他们	供应	这	材料	和	哪个	到	斗争	.

因为他们提供了作战所需的物资。

['kɑːnsɪkwentli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

Consequently	it	is	no	cause	for	surprise	that	the	highways	are	well	cared	for	.
最后	它	是	不	原因	为了	惊喜	那	这	高速公路	是	出色地	关心	为了	.

因此，高速公路维护良好也就不足为奇了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] ,

"	I	suppose	we'll	be	busy	for	a	long	while	now	,
"	我	认为	出色地	是	忙碌的	为了	一个	长的	尽管	现在	,

我想我们接下来很长一段时间都会很忙了。

" [sed] [ɜːrl] [æz; əz] [ðeɪ] ['boʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] .

"	said	Earl	as	they	bowled	along	the	road	.
"	说	伯爵	作为	他们	保龄球	沿着	这	路	.

“厄尔一边说着，一边沿着路边打保龄球。”

" [jes] , ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [huːl] [niːd] [ə'tenʃ(ə)n] ['æftər] , [ðɪs] [ə'tæk] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" Yes , there'll be plenty who'll need attention after , this attack , " said Jacques .
" 是的 , 将会 是 很多 谁会 需要 注意力 后 , 这 攻击 , " 说 雅克 .

“是的，这次袭击之后，会有很多人需要帮助，”雅克说。

" [wɪə(r)] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['eniweɪ] , " [ri'mɑːkt] ['liːɔn] .
" We're safe for a while anyway , " remarked Leon .
" 是 安全的 为了 一个 尽管 反正 , " 评论 莱昂 .

“反正我们暂时是安全的，”莱昂说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [faɪt] ? "
" I wonder why they sent us to do this instead of making us fight ? "
" 我 想知道 为什么 他们 发送 我们 到 做 这 反而 的 制作 我们 斗争 ? "

“我不明白他们为什么派我们去做这件事，而不是让我们去战斗？”

" [ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [naʊ] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] .
" The douzième will have to be reorganized now , " said Jacques .
" 这 - 将要 有 到 是 重组 现在 , " 说 雅克 .

“现在必须对十二区进行重组了，”雅克说。

" [ðə; ði] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪl] [niːd] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ;
" The men remaining will need rest and a chance to recover ;
" 这 男人 其余的 将要 需要 休息 和 一个 机会 到 恢复 ;

“剩下的士兵需要休息和恢复的机会；

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ðɪs] ['æmbjələns] . "
that is probably why we were detailed to this ambulance . "
那 是 大概 为什么 我们 是 详细的 到 这 救护车 . "

这大概就是我们被派到这辆救护车上的原因吧。

" [wɪə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [hɪr] ['eniweɪ] , " [sed] ['liːɔn] .
" We're comparatively safe here anyway , " said Leon .
" 是 比较 安全的 这里 反正 , " 说 莱昂 .

“反正我们这里相对安全，”莱昂说。

" [ðæt] [ɪz][sʌm; səm][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪ'd][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] . "
" That is some consolation , though I'd just about as soon be fighting . "
" 那 是 一些 安慰 , 尽管 ID 只是 关于 作为 很快 是 斗争 . "

“这多少算是一种安慰，不过我宁愿去战斗。”

" [wɪə(r)] [seɪf] [ən'les] [ə; eɪ] [ʃel] ['hæpənz] [tuː; tə] — " [bɪ'gæn][ʒɑːk,dʒeiks] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" We're safe unless a shell happens to — " began Jacques , when he was
" 是 安全的 除非 一个 壳 发生 到 — " 开始 雅克 , 什么时候 他 曾是
['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] .
suddenly cut short .
突然 切 短的 .

“除非炮弹击中我们，否则我们是安全的——”雅克刚开口，就被突然打断了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɑːr] ; [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][ʒɑːk,dʒeiks] - [græsp]
There was a violent jar ; the steering wheel was torn from Jacques ' grasp
那里 曾是 一个 暴力 罐 ; 这 转向 车轮 曾是 撕裂 从 雅克 - 抓牢
;
;
;

一阵剧烈的震动；方向盘从雅克手中脱落；

[ðə; ði][bɪg] ['æmbjələns] [rɔkt] ['kreɪzɪli] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['fɔːrwərd] .
the big ambulance rocked crazily and then pitched forward .
这 大的 救护车 摇滚 疯狂地 和 然后 投球 向前 .

那辆大型救护车剧烈摇晃，然后向前倾倒。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] .

The	three	boys	were	thrown	headlong	from	their	seats	.
这	三	男孩们	是	抛掷	一头扎	从	他们的	座位	.

三个男孩被猛地从座位上甩了出去。

[ɜːrl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Earl	looked	about	him	.
伯爵	看起来	关于	他	.

厄尔环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['siːlɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] ['veri]

He	was	in	a	long	room	with	high	ceilings	and	his	surroundings	seemed	very
他	曾是	在	一个	长的	房间	和	高的	天花板	和	他的	周围环境	似乎	非常

[ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

unfamiliar	to	him	.
陌生	到	他	.

他身处一个天花板很高的长房间里，周围的环境对他来说非常陌生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ;

He	was	lying	flat	on	his	back	and	he	tried	to	rise	;
他	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	和	他	尝试	到	上升	;

他仰面躺着，然后试图起身；

[ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dʌl] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]

a	heavy	weight	seemed	to	hold	him	down	and	he	felt	a	dull	pain	in	his
一个	重的	重量	似乎	到	抓住	他	向下	和	他	毛毡	一个	乏味的	疼痛	在	他的

[leg] .

leg	.
腿	.

他感觉被重物压着，腿上隐隐作痛。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed] .

He	discovered	that	he	was	lying	in	a	bed	.
他	发现	那	他	曾是	说谎	在	一个	床	.

他发现自己躺在床上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [spaɪd] [ə'nʌðər] [bed] ;

He	turned	his	head	to	one	side	and	spied	another	bed	;
他	转向	他的	头	到	一	边	和	间谍	其他	床	;

他侧过头，看到另一张床；

[ɪn][fækt][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

in	fact	the	room	was	filled	with	them	.
在	事实	这	房间	曾是	已填	和	他们	.

事实上，房间里到处都是它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['wuːndɪd] ?

He	was	in	a	hospital	,	but	how	had	he	been	wounded	?
他	曾是	在	一个	医院	,	但	如何	有	他	到过	受伤	?

他当时在医院，但他是怎么受伤的呢?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	had	no	recollection	of	it	.
他	有	不	回忆	的	它	.

他对此毫无印象。

['evri] [bed][hæd; həd][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] ; [ɜːrl] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [saɪt]

Every	bed	had	an	occupant	;	Earl	looked	the	other	way	and	the	same	sight
每一个	床	有	一个	居住者	;	伯爵	看起来	这	其他	方式	和	这	相同的	视线

[met] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

met	his	eye	.
遇见	他的	眼睛	.

每张床上都住着一个人；厄尔把目光转向别处，看到了同样的景象。

[ɪn][ðə; ði][bed][tuː; tə][hɪz; ɪz][left] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ʒɑːk,dʒeiks] .

In	the	bed	to	his	left	,	much	to	his	amazement	,	he	discovered	Jacques	.
在	这	床	到	他的	左边	,	很多	到	他的	惊愕	,	他	发现	雅克	.

令他大吃一惊的是，他在左边的床上发现了雅克。

[soʊ][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

So	he	too	was	wounded	.
所以	他	也	曾是	受伤	.

所以他也受伤了。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] ?

How	had	it	all	happened	?
如何	有	它	全部	发生	?

这一切究竟是怎么发生的?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələnt][dʒɑːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

Suddenly	he	remembered	the	ambulance	and	the	violent	jar	they	had	received
突然	他	记得	这	救护车	和	这	暴力	罐	他们	有	已收到

; [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

;	that	must	have	been	it	.
;	那	必须	有	到过	它	.

他突然想起了救护车和他们受到的剧烈震动；一定是那件事。

[ə; eɪ] [waɪt] - [klæd] [nɜːrs] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz][bed] .

A	white	-	clad	nurse	approached	his	bed	.
一个	白色的	-	覆膜	护士	接近	他的	床	.

一名身穿白衣的护士走到他的床边。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ?

"	Are	you	comfortable	?
"	是	你	舒服的	?

你觉得舒服吗?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['dʒentli] .

"	she	inquired	gently	.
"	她	询问	轻轻地	.

她轻声问道。

" [jes] , " [sed] [ɜːrl] , " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][aɪ][get] [hɪr] ?

"	Yes	,	"	said	Earl	,	"	but	how	did	I	get	here	?
"	是的	,	"	说	伯爵	,	"	但	如何	做过	我	得到	这里	?

“是的，”厄尔说，“但我怎么会到这儿来呢？”

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？”

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd][ræn]

"	You	and	your	brother	and	your	friend	were	in	an	ambulance	and	ran
"	你	和	你的	兄弟	和	你的	朋友	是	在	一个	救护车	和	跑

['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] .

into	a	shell	hole	.
进入	一个	壳	洞	.

“你和你的兄弟还有你的朋友当时在救护车里，然后跑进了一个弹坑。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] [aʊt][ænd; ənd][jʊr; jər][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] . "

You	were	all	thrown	out	and	your	leg	was	broken	.	"
你	是	全部	抛掷	出去	和	你的	腿	曾是	破碎的	.	"

你们都被赶了出去，你的腿也骨折了。

" [ɪz][maɪ] ['brʌðər] [hɪr] ? " [di'mɑ:ndid] [ɜ:rl] ['i:gərli] .

"	**Is**	**my**	**brother**	**here**	**?**	**"**	**demanded**	**Earl**	**eagerly**	**.**
"	是	我的	兄弟	这里	?	"	要求	伯爵	急切地	.

“我哥哥在这里吗？”厄尔急切地问道。

" [wer] [ɪz][hi:; hi] ? "

"	**Where**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	在哪里	是	他	?	"

“他在哪儿？”

" [ɪn] [ðɪs] [nekst][bed] .

"	**In**	**this**	**next**	**bed**	**.**
"	在	这	下一个	床	.

“在隔壁这张床上。”

" ['li:ɔn] [lʊkt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

"	**Leon**	**looked**	**to**	**his**	**right**	**.**
"	莱昂	看起来	到	他的	正确的	.

莱昂向右边望去。

" [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændidʒ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ?

"	**That**	**fellow**	**with**	**the**	**bandages**	**all**	**around**	**his**	**head**	**?**
"	那	同伴	和	这	绷带	全部	大约	他的	头	?

“那个头上缠满绷带的家伙？”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	**he**	**exclaimed**	**in**	**alarm**	**.**
"	他	惊呼	在	警报	.

他惊恐地喊道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**him**	**?**	**"**
"	什么	是	这	事情	和	他	?	"

他怎么了？

" [hi:; hi][hæz; həz] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kʌt] . "

"	**He**	**has**	**concussion**	**of**	**the**	**brain**	**;**	**his**	**head**	**is**	**also**	**cut**	**.**	**"**
"	他	有	脑震荡	的	这	脑	;	他的	头	是	还	切	.	"

“他脑震荡了，头部也有伤口。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['deɪndʒərəs] ? "

"	**Is**	**it**	**dangerous**	**?**	**"**
"	是	它	危险的	?	"

“危险吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] [naʊ] . "

"	**I**	**think**	**not**	**now**	**.**	**"**
"	我	思考	不是	现在	.	"

“我觉得现在还不行。”

" [θæŋk] ['gʊdnəs] ! " [sed] [ɜ:rl] ['fɜ:rvəntli] .

"	**Thank**	**goodness**	**!**	**"**	**said**	**Earl**	**fervently**	**.**
"	感谢	善良	!	"	说	伯爵	热切地	.

“谢天谢地！”厄尔激动地说。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ʒɑ:k,dʒeiks] ? "

"	**How**	**about**	**Jacques**	**?**	**"**
"	如何	关于	雅克	?	"

“雅克怎么样？”

" [hi:; hi][ɪz]['oʊnli]['bædli] [bru:zd] , " [smaɪld] [ðə; ði] [nɜ:rs] .

"	**He**	**is**	**only**	**badly**	**bruised**	**,**	**"**	**smiled**	**the**	**nurse**	**.**
"	他	是	仅有的	糟糕	瘀伤	,	"	微笑	这	护士	.

“他只是受了些轻伤，”护士笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [əˈsliːp] [nəʊ] . "

"	He	is	asleep	now	.	"
"	他	是	睡着了	现在	.	"

他现在睡着了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː ˈes] ? " [diˈmɑːndid] [ɜːrl] [dɪsˈgʌstɪdli] .

"	What	do	you	think	of	us	?	"	demanded	Earl	disgustedly	.
"	什么	做	你	思考	的	我们	?	"	要求	伯爵	厌恶地	.

“你觉得我们怎么样？”厄尔厌恶地问道。

" [wiː; wi] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

"	We	fight	in	the	first	line	trenches	for	months	,
"	我们	斗争	在	这	第一的	线	战壕	为了	几个月	,

“我们在第一线战壕里战斗了几个月，

[ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɔːr][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	the	biggest	war	in	the	history	of	the	world	,
在	这	最大	战争	在	这	历史	的	这	世界	,

在世界历史上规模最大的战争中，

[ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][ʌp][ɪn] ['mɑːnəpleɪn] [ænd; ənd] [faɪt] ['bætlz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	we	go	up	in	monoplanes	and	fight	battles	in	the	air	.
和	我们	去	向上	在	单平面	和	斗争	战斗	在	这	空气	.

我们驾驶单翼飞机升空，在空中进行战斗。

[ɪn][fækt][wiː; wi][duː] [əˈbaʊt] ['evriθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][duː][ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] [kʌmz]

In	fact	we	do	about	everything	dangerous	there	is	to	do	and	no	harm	comes
在	事实	我们	做	关于	一切	危险的	那里	是	到	做	和	不	伤害	来

[tuː; tə][juː ˈes][æt; ət][ɔːl] .

to	us	at	all	.
到	我们	在	全部	.

事实上，我们几乎做了所有危险的事情，但我们却毫发无损。

[ðen] [wiː; wi][goʊ][aʊt][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][get] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] ;

Then	we	go	out	in	an	automobile	and	get	all	smashed	up	;
然后	我们	去	出去	在	一个	汽车	和	得到	全部	粉碎	向上	;

然后我们开车出去，结果被撞得稀巴烂；

[ðæts] [ə; eɪ][faɪn] [weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['wuːndɪd] [ɪn][wɔːr] .

that's	a	fine	way	to	be	wounded	in	war	.
那就是	一个	美好的	方式	到	是	受伤	在	战争	.

那可是战争中受伤的一种绝佳方式。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [sɪk] ! "

It	makes	me	sick	!	"
它	制作	我	生病的	!	"

真让我恶心！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神